

法语惯用状语词组速查手册

编著

出版社

2
第二版

LOCUTIONS FIGÉES
FRANÇAISES EN
FONCTION DE
COMPLÉMENTS
CIRCONSTANCIELS

法语惯用状语词组速查手册

刘国清 刘蓉 编著

2

第二版

图书在版编目(CIP)数据

法语惯用状语词组速查手册/法文、中文/刘国清,刘蓉 编著.

—2版. 上海:东华大学出版社,2013.5

ISBN 978-7-5669-0258-0

I.法... II.①刘... ②刘... III.法语—状语—手册

IV. H324.3-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第072362号

LOCUTIONS FIGÉES FRANÇAISES EN FONCTION DE COMPLÉMENTS CIRCONSTANCIELS

法语惯用状语词组速查手册

编 著:刘国清 刘 蓉

责任编辑:沈 衡

封面设计:比 克

东华大学出版社出版

上海市延安西路1882号

邮编:200051

电话:(021)62193056

Email:dandes.shen@gmail.com

新华书店上海发行所发行

苏州望电印刷有限公司印刷

开本:850mm×1168mm 1/32

印张:16 字数:720千

2013年5月第2版 2013年5月第1次印刷

印数:0 001—4 400

ISBN 978-7-5669-0258-0/H·475

定价:29.90元

前 言

法语跟英语一样,如果说,“主语+谓语+宾语”结构是一个句子的“主干”的话,那么,状语(*complément circonstanciel*)就好比是使句子丰满的“枝叶”;句子“主干”是说明某事件发生或某现象的存在的,而事件发生的时间、地点,现象存在的原因、后果,以及有关的环境、状况这些“枝叶”就要靠状语来进一步描述、交代。由于事物的复杂性和状语表述的多样性,一个句子往往含有几个状语,例如在时间、地点状语之外,还可能有说明原因或工具等其他状语。如果从字数来看,有时状语的字数可能比其他句子成分的要多。我们无妨随便拿一段时文来看看,文章中状语部分使用斜体字以示区别。

Mouna Sfeir, 62 ans, une maronite toute en rondeurs, aura tenu neuf jours avant de s'engouffrer(时间) dans un taxi(地点) pour la Syrie voisine(目的), le 21 juillet à 22 heures(时间). Ce jour-là(时间), elle a fui son cher Liban en proie aux bombardements israéliens, accompagnée de sa fille Peggy, 34 ans, et de Marie-Jo, sa petite-fille de 3 ans(施动者状语). C'est peggy qui m'a décidée, dit-elle. De Paris, où il travaille(地点), son mari l'appelait dix fois par jour pour nous implorer de venir tous le rejoindre en France(目的). Il avait peur pour nous.

62岁的马龙族妇女,肥肥胖胖的,整整等了九天时间才得以勉强挤进了一架出租车,7月21日晚上10点,匆忙逃往邻国叙利亚。那天她和34岁的女儿Peggy和3岁的孙女Marie-Jo一起,逃离了正在遭受以色列狂轰烂炸的她亲爱的祖国黎巴嫩。她说:“是女儿促使我下了决心。远在巴黎工作的丈夫一天之内要从巴黎打来10次电话,恳求我们大家到法国来跟他在一起,他替我们担忧。”

上段文章法语总字数91,状语字数49,占全文的半数还多,是其他任何句子成分比不上的。如果我们尝试把上文中的状语删除一部分,那么,轻则句子交代不清,重则不知所云。由此可见状语在句子中占有多么不可忽视的重要

位置。

法语状语的可重视,还有一个原因是构成方式的复杂性。状语有仅用一个单词构成的,其中以副词最为常见,如:Leurs avions bourdonnaient constamment au-dessus de nos têtes。“他们的飞机不停地在我们头顶的天空轰隆隆地震响”。另外也有由形容词构成的,如:Jeune, je m'appliquais à mes études jusqu'à en oublier le manger et le dormir. 年青时我对学习是那样的专著,简直为之废寝忘食。当然,这种形容词还可带有副词修饰,字数增加了,状语性质不变,如:Trop vieux, il fut congédié。“由于年纪太大,他被辞退了。”要说明的是:形容词做状语的语法要点是它的性与数必须跟句子主语相同;为此有的人把它看成主语的同位语(l'apposition)。

其次有多种词组:

1. “介词+名词/代词”,如上文中的 dans un taxi(地点) pour la Syrie voisine(目的) de sa fille Peggy(施动者状语) De Paris(地点) en France(地点)(le 21 juillet) à 22 heures(时间) pour nous(涉及)

2. 只用名词不加介词的,如上文中的 le 21 juillet(à 22 heures)(时间), Ce jour là(时间), dix fois(次数)

3. 有副词词组,也就是副词加上补足成分,如:Différemment de ses contemporains, cet écrivain français avait un style original. 这位法国作家有其独特风格,跟他的当代人不同。

4. 有形容词词组,即是形容词加上补足成分,如:Honteux de son échec, il n'ose venir me voir. 因为对他的失败感到羞愧,他不敢来见我。这里说明一下,副词、形容词补足成分的引出是借助于介词,而介词的选择取决于该副词或形容词的搭配习惯,如上例中 honteux,根据搭配习惯,要用介词 de 引出感到羞愧的事物。

5. 有使用副动词(le gérondif)的,如:En entendant sa mère évoquer l'histoire, Peggy la reprend, comme pour se rassurer: “Ce n'est pas comme de 1975 à 1990”! Les Libanais ne se battent plus entre eux comme alors 听着母亲谈起老故事, Peggy 安慰她说——同时也似乎在为自己打气:“现在跟 1975 年到 1990 年那段时间不同了!黎巴嫩人民再也不会像从前那样打内战了。”

6. 有“介词+动词不定式(l'infinitif)”的,如上文中的 avant de s'engouffrer 以及 pour nous implorer。介词后面的动词不定式,为了表示该动作先于谓语发生,要用过去时(完成形式),如:Après avoir dîné, il se promènera. 吃完晚饭,他

要去散步。句中不定式的过去时 avoir d? né 表明吃晚饭的行为在先。

7. 有“分词 + 其他成分”的,分为三种,一种使用的是现在分词(*le participe présent*),如:Les Salam ont fui leur village de Khyam, au Sud-Liban, n'emportant qu'une valise. “萨兰一家从南黎巴嫩的家乡逃出来,只带上一个手提箱。”这样的现在分词保留其动词功能,可以带宾语、状语,没有性、数的变化。第二种是使用过去分词(*le participe passé*),如:Aujourd'hui logées dans un deux pièces, en banlieue parisienne, chez le mari de Peggy, les deux femmes sont en permanence devant la télévision à l'affût des nouvelles. 现在住在巴黎郊区 Peggy 丈夫家一栋两居室的房屋里,这两个女人整天坐在电视机前捕捉着新的消息。这样的过去分词有性、数变化,如句中 logées 是随主语 les deux femmes 而用阴性、复数的。第三种使用的是将来分词(*le participe futur* 即 *devant + inf.*) (较少见),如:Devant achever mon rapport, je me suis levé très tôt. 要完成我的报告,我起得很早。

8. 有绝对分词句(*la proposition participe absolué*,又叫“分词独立句”),就是现在分词或过去分词带有逻辑主语的一种结构(属于文学语言,口语中很少使用)。如:La tempête menaçant, il est néanmoins parti. 虽然风雨欲来,但他还是走了。Les vacances terminées, nous sommes revenus à la ville. 假期结束之后,我们就回到了城里。值得注意的是绝对分词句有不少具体规则,如:a、绝对分词句中的现在分词没有词形变化,而过去分词则要随其逻辑主语有性、数变化,如 terminées 是随 vacances 变为阴性复数的。b、绝对分词句中的现在分词还会有过去时(或叫做完成形式),表示动作的发生先于主句,如:La cloche ayant sonné, les élèves entrent dans la classe. 钟打过以后,学生们走进教室。c、如果是代动词(*le verbe pronominal*,或称反身动词)的现在分词,就要保留自反代词,如:Son état s'aggravant, on dut l'opérer. 因为病情不断恶化,不得不给他动了手术。d、如果是代动词的过去分词,须在自反代词后加 étant,如:S'étant réveillée dès l'aube, elle put partir à 7 heures. 她天一亮就醒了,因而能在7点出发。

9. 有名词独立句,如:Madame Robert circule de table en table, un mauvais torchon sous le bras. 罗贝尔夫人从这张桌子转到那张桌子,掖下夹着一块臭熏熏的抹布。

10. 有各式各样的状语从句(*propositions circonstancielles*)。状语从句的规则相当复杂,例如:要考虑用不用从属连词(*les conjonctions de subordination*)来

引导?用哪个连接词?从句中动词该用什么语式(le mode),是直陈式呢,还是虚拟式或条件式?要不要倒装句式?从句中的时态如何安排?该不该用赘词(l'exptétif) ne?什么情况赘词 ne 才该加用等等。关于状语从句,一般法语语法书籍均有论述,而且占有不小篇幅,可供读者自行研究。

由上文的介绍,可以看出虽然状语的组成相当多样,但是更需要研究的要算“介词+宾语”类型了。因为其一、“介词+宾语”的结构,可以扩展为“介词+宾语+介词+宾语”,以及“名词+介词+宾语”结构(如 *faute de* + 宾语, *une fois pour toutes* 等),例如:*à côté* 就是一个“介宾”词组,有独立意义,表示在旁边,例如 *La poste est à côté*. 邮局就在旁边。如果 *à côté* 加上介词 *de*, 后接一个宾语,如 *à côté de lui* 在他旁边,成为状语;而且 *à côté de* 还引申为“跟…比较起来”,如: *Leur maison est grande à côté de la nôtre*. “他们的房子比起我们的来已经够大了”。其二、这种状语结构还有一个主要难点,就是“惯用法(l'usage)”:表现在:一、惯用法决定介词的选用;二、介词在一些惯用法中需要省掉;三、惯用法决定该词组中名词带不带有冠词;四、惯用法有时还决定名词单/复数的使用。

法语惯用法状语词组虽然十分丰富而重要,可惜,专门介绍的书籍却很缺乏,就拿法汉词典来说,有的状语惯用词组就查不到详细说明和例句。如 *cent pour cent* 百分之百,可说: *Il est cent pour cent français*. 他是地道的法国人。但能不能把 *cent pour cent* 倒装在它限定的单词后面呢?《法汉词典》(王辉等著,1979年版)就没有详细说明(参见本书“程度”章);再如: *Sans indiscrétion, combien l'avez-vous payé*. 《法汉词典》虽可查到 *indiscrétion* 为“卤莽、冒昧”之意,但无 *sans indiscrétion* 的词组;《法语常用词组》(钱培鑫编著,2005年版)有该词组,意思是“恕我冒昧”,但并无例句;而另一本《法语常用词组》(林松源等著,1988年版)以及《现代法语短语词典》、《法语常用词词典》等都根本查不到 *indiscrétion* 的词组。(参见本书“否定”章)

法语状语的难点尤其是在法语写作中,汉法词典虽然对法语写作很有帮助,却几乎不能查找法语状语词组。例如:“不经警告”、“有预约”、“第几次再婚”怎样译成法语状语?查《简明现代汉法词典》(北京大学出版社1993年版)找不到这些现成状语词组,只有“警告”的名词 *avertissement*,“预约”的动词,而“婚姻”有名词 *mariage*,“再婚”有名词 *remariage*。如果说“不经警告就开枪”、“这位医生应诊必须经过预约”、“他的第一次婚姻娶的是他的表妹”,能不能用上述名词组成状语呢?《汉法词典》不能回答。其实法语是用另外的

单词来组成这些常用状语的,它们是:sans sommation, sur rendez-vous, en premières noces 这些词组无法从《汉法词典》中查到。(见本书“程序”及“次数”章)再比如说“动物一胎生多少”、“马一踢就”的状语“一胎”、“一踢”,用什么介词+名词来组成?《汉法词典》怎么也查找不到(见“次数及动作的度量”章,它们分别是 en une portée 和 d'une ruade)。

由于专讲法语惯用状语的书当前十分缺乏:我们就想到如果专门收集带有惯用法的法语状语词组,整理成书,以便查找,必会对学习法语大有帮助。这就是本书成书的起因。所幸,经过几年时间的辛苦收集工作和归类整理,又多方查找讲解资料,最后终于成书,取名为《法语惯用状语词组速查手册》。感谢上海东华大学出版社的支持,让我们的辛苦劳动能够和读者见面,不胜欣慰,希望出版之后能对读者的学习有所助益。当然,法语状语词组丰富多样,数量巨大,我们的收集工作,不能面面俱到,也请读者见谅。

本书不仅罗列丰富,而且有例句,有说明。如“时间”章中“une fois 一旦”有引导从句的例句,有后接分词或形容词的例句,还有后接独立句的例句(《法汉词典》中只有 une fois que 引出从句的一句例句)。有的词组还附有[比较]、[附注]、[注意]、[近](近义词)、[反](反义词)等说明,如:de moins 与 en moins, à moitié 与 de moitié, en partie 与 partie... partie, en troupe 与 par troupe 等的比较。对于俗语、俚语、陈旧语一般也加以注明。有的惯用词组,实际上突破了“介词+名词”这个框架,例如: noir sur blanc 无可质疑地相当于汉语“白纸黑字”,其结构为“名词+介词+名词”, tant bien que mal 马马乎乎则是由连接词组 tant... que 连接两个副词构成,而表示“马马乎乎”的另一词组 comme ci comme ça 则是两个 comme 结构并列;又像 des moins 这个词组,表示“极其不”,只用在形容词前,实质上是形容词反向最高级形式,有特殊用法,规则是:主语为名词,无论是单数名词或复数名词, des moins 都要跟复数形容词,而形容词还要分阳性与阴性,如:(1) Ces champs sont des moins grands. 这田野非常小。(2) Cette prairie est des moins grandes. 这草原非常小,形容词为复数形式 grandes。如主语为代词或动词,则后面形容词为单数,如下面句子中: Travailler sans documents est des moins facile. 工作而无资料实在极不容易。此外像 tout ce qu'il y a de 带有句子结构的性质,却可用在形容词前表示“再…不过”,带有状语性质,如: Il a été tout ce qu'il y a de serviable. 他的确是再殷勤不过了。有的词组稍改换就可引出从句的,本书也都加以说明,如 d'autant plus 条,首先是作为一般状语的例子: Si on lui dit que la vie à la campagne est dure, il

répond qu'il doit y aller d'autant plus. 如果有人告诉他说农村里生活艰苦,他会说他更需要下农村去。然后又说明后面可用 que 引出原因从句,表示“正因为…就越”,如:C'est d'autant plus dangereux qu'il n'y a pas de parapet. 因为没有护墙,就更加危险。又如:“à moins de 除非”条,除了可接名词的例句如:À moins d'un accident, ça devrait marcher. 除非出事故,否则这应该能行之外,还介绍后接不定式的情况:Vous ne trouverez plus de billet, à moins de payer 10 fois le prix. 不多花 10 倍的钱,就买不到票了。读者在使用中应该注意一个介词词组究竟可以使用在哪些层次的状态从句中,而且怎样组织句子。

本书在收集状语词组时,顺便介绍了一些时尚用语,如“开盘/收盘时”、“短期借款”、“长期投资”、“黑市买卖”等证券、金融用语,又如“交通高峰期/低峰期”,“黄金时段”,“成正比、反比”,“贫困线下”,“白热程度”,“车胎跑气情况下”,“两难境地”,“真空中”等等,这些词语在目前已出版的《汉法词典》中,一般查找不到,因此,如果你不熟悉这些词组,在读到的时候,尤要特别注意。在本书中读者还可以学习一些典雅的书面语句式,对提高法语阅读和表达能力极有帮助。如:Ces maisons sont semblables à celles de mon pays, mais en plus beau et en plus grand. 这些房屋跟我国的相似,只是更为漂亮和宽大。句子中的 en 应该是代词,表示比他们,但形容词 beau 和 grand 并不跟着主语 maisons 而改变为阴性复数。又如:Il est à souhaiter qu'il renonce, plutôt que de courir ce risque. 他最好是撒手不干,而不要去冒险。宾语从句中两个动词 renonce 和 courir 一个用谓语形式,而在 que de 之后却改用动词不定式,这个结构可看成比较状语。如果 plutôt que 引出的是从句,则要使用虚拟式谓语动词,并加添赘词 ne,如:Il lui arracha la lettre plutôt qu'il ne la prit. 与其说是他拿走了那封信,不如说是抢走。可见 plutôt que 既可接不定式,又可见虚拟式从句。再如 Il a réussi, à preuve qu'il ne faut jamais désespérer. 句中的 à preuve 是“足以证明”的意思,他的成功足以证明任何时候都不应灰心可算为结果状语,可用 que 引出从句。而 quitte à + 原形动词也是让步状语:Quitte à s'ennuier, ils préfèrent rester chez eux. 哪怕在家难免烦恼,他们还是宁可在家。由此可见,本书不仅可以随时翻阅以帮助积累状语知识,丰富表达法,而且还可以作为查找法语状语词组的工具书。

在使用本书之前,建议读者先熟悉一下章节的编排。本书把状语词组归类为 38 章,每章的标题概括了状语属于什么话题,如“时间”章自然是说明时间的状语。不过有的标题需要加以简单说明。第十三章的“关系和涉及”指

“关于什么什么”、“在什么角度看/讲”、“在某方面”等状语。第十五章的“假设”是一般语法书中的条件状语中纯粹假设的部分,与“条件”(第三十二章)不同,所以在查找时,既要加以区别,又可互相参照。第十七章的“结果”主要指某东西成为某种形状(如呈锯齿状 en dents de scie),达到某种结果(如导致死亡 à mort)等语义结果,不一定是语法结构的结果状语,有的还可作为表语。第十八章“境况、背景”,既有物质方面的,如“锣鼓声中”,也有精神方面的,如“孤独中”,包括场合、环境、情况等内容;在查找时可参照第三十八章的“状况”以及第二十八章“时间”中的“时机、场合、活动”部分。第二十一章“描述或评论”中的状语属于句子中的独立成分,常用逗号加以分隔,是对句子内容加以某种说明或提出某种态度,如:“当然”、“实际上”等。第二十五章“情态、神情与心情”是做事时的神态或心情,可参照第三十一章“态度”。第二十七章“身份、立场、角度”指“作为什么”、“以什么身份/名义/资格”等状语。第三十一章“态度”是做事时的“宽容”、“恭敬”等等状语。第三十四章“语言、文字、通讯”有“低声”、“高声”,“大/小写”,“狭义/广义”等状语;可参照第十二章中“工具”中“通讯”、“文字语言”部分,有“发电报”、“挂号寄信”以及“用什么文具”书写等词条,两章有一些区别。第三十八章“状况”,收集了一些同时可用作表语(l'attribut)的状语词组。其中的“人际关系”和第九章的“人际关系”不同,前者着重“在什么样的人际关系中”,后者则着重“手段”,可以互相参照。

需要说明的是这样的分章只是为了便于查找的大致归类,并非不能更动的排列,其中难免有归类不太恰当或者归类重叠的部分,并不影响状语词组本身的使用规律。也就是说学习这些状语词组,重要的是掌握它们的含义和用法,而不是研究或记忆他们属于哪一章节。

金戈、明焰、简朴、张卓立、黄雅琴、顾春春、陈建伟对本书的出版提供了许多帮助,谨在此向他们致以衷心的感谢。感谢广大读者的支持,使这本小书在几年后的今天有了修订再版的机会。在修订的日子里,一天,手机里收到一则商业广告,其第一句话颇得到我的认同:“自我增值有六招,坚持每天读书,学习新的语言……”。在这个“一切向钱看”的商业社会里,应该为这样的理念喝彩!是的,学习新的语言不仅有助于人际的交往、知识的交流,自身价值的提高,也是一种心灵乐趣,一种身体保健方法。我自己在八旬高龄仍然眼不昏花,脑不昏聩,恐怕就得益于这喜爱学习语言的长久习惯。

一位法语作家有过这样的论述:“Mettez de l'amour dans une maison, et vous avez un foyer; de la morale dans une ville, et vous avez une communauté; de la

vérité dans un tas de briques, et vous avez une école; de la religion dans le plus humble des édifices, et vous avez un sanctuaire; de la justice dans tous les efforts de l'humanité, et vous avez la civilization.” “把爱带进一座房子,你便有了家;把道德带到一座城市,你便有了社群;把真理带进一堆砖瓦,你便有了学校;把宗教带进一座即便最简陋的建筑,你便有了圣殿;把公正带给人类的一切劳动,你便获得了文明。”那么,在现代科技迅猛发展,地球日益“缩小”而成为“地球村”的今天,把一种不熟悉的语言带进来,把不熟悉的民族和他们的文化带进来,我们就是在努力构建一个融合的地球大家庭。可喜的是,今天有许多进取的青年正在攻克语言关,特别对西欧语言颇有兴趣,其中不乏法语读者。我们谨把这本小书奉献给喜爱法语的青年学子,作为学习心得的彼此分享,也希望听取他们的指正意见。

作者 谨志

深圳 2013年5月8日

序 言

我与刘国清先生素不相识,由于朋友的介绍而有幸读到这部书稿。我也不是法语语法专家,只是多年的学习和工作实践,使我对掌握这门语言的困难深有体会。因此,我仅仅以普通读者的身份,谈谈翻阅《法语惯用状语词组速查手册》一书后的几点感受。

法语是一门精确而细腻的语言,这个特点的表现之一就在于惯用语十分丰富,而状语惯用词组正是其中的重要组成部分。状语在语言中的作用,正如作者在《前言》中指出的,如果说“主语+谓语+宾语”的结构是一个句子的“主干”的话,那么状语就好比是使句子丰满的“枝叶”。但是在我看来,状语惯用语不仅能起到枝叶的修饰作用,如果使用得当,还能使表达更加精炼准确,甚至更加典雅。此外,这些惯用语不仅具有修饰或表意的实际功用,还往往包含着—门语言在逐渐走向成熟的漫长过程中所积淀下来的文化内涵,折射出一个民族的传统、习俗和趣味。所以,对惯用语的理解和掌握,有助于我们更深入地认识—门语言及其文化。然而,很多惯用语的意义和用法,一般的中小型词典却少有给出详细的解释。如何正确地理解和运用这些惯用语,是我们在学习法语的过程中时时会碰到的难题。我们眼前的这本书,收集了大量惯用状语词组,并—给出例句;尤其是很多例句后面还附有“比较”和“附注”,详细说明—词组的语法功能,辨析意义近似的词组之间的细微区别,对读者颇有助益。作者所做的这些耐心细致的工作,在一定程度上弥补了普通工具书的不足。

我喜欢本书的例句。这些句子选择精当,恰如其分地呈现出其中所包含的惯用词组的含义和用法。值得一提的是,所有例句作者都用纯熟流畅的中文译出。这样的功夫,看似容易,却不是朝夕之间可以练就的,从—侧面体现了作者对于原文的精细体会。—般的语法书,难免枯燥乏味之嫌,但这本书却由于这些丰富而生动的例句,让人获得阅读的乐趣。—册在手,即便没有整

段时间专心研读,利用生活中排队候车之类的闲暇,信手翻开一页,日积月累,也必定有所收获。

法语的状语惯用法种类繁多,如何恰当地分门别类进行描述和讲解,殊非易事。本书作者按照这些惯用状语词组的性质和用途,将内容分为三十八章,而“地点”、“方式与手段”和“时间”等章之下又有若干子项。这样细致的分类对于系统地学习掌握状语词组,好处是显而易见的;另外,书末的词条索引也更便于读者查阅。

我诚恳地向读者推荐这本书。

段映虹

2006年12月

Préface

La langue française est pleine de subtilités et d'embûches qui font que rares sont les étrangers qui parlent parfaitement notre langue. Bien des Français, eux-mêmes, ne soupçonnent pas combien de pièges et de difficultés sont cachés dans des phrases en apparence très simples, dans des expressions qu'ils utilisent quotidiennement.

“ Mon grand ami, Monsieur Liu Guoqing, a l'avantage, sur beaucoup d'autres Chinois, d'avoir commencé à étudier notre langue très tôt et, ceci, avec des professeurs de nationalité française. Sa fille, Madame Liu Rong, pendant ses études à l'université, par hasard, a suivi mes cours français pendant deux années scolaires à l'Institut des langues étrangères de Guangzhou. Elle aussi s'est passionnée pour la langue française. Ainsi suis-je devenu familier avec toute la famille. Madame Liu Rong est tout particulièrement qualifiée pour transmettre à ses compatriotes sa passion pour la langue de Molière et de Voltaire. Elle en connaît les difficultés et les pièges, elle aidera ceux qui se lancent dans l'étude de cette langue non seulement à bien la maîtriser mais aussi à l'aimer. ”

Ce livre a été conçu comme un outil pour bien utiliser les compléments circonstanciels en français. En effet, toutes les explications que peuvent donner les professeurs à ce sujet ne sont pas suffisantes pour permettre aux étudiants de construire correctement leurs phrases. Il n'y a rien de vraiment comparable en chinois : quelle préposition utiliser ? Faut-il mettre le nom au singulier ou au pluriel ? Faut-il qu'il soit accompagné d'un article ou pas ? Les difficultés sont nombreuses. Ceux qui parviennent à les surmonter ne sont pas si nombreux.

De plus, ils savent d'expérience que la plus grosse difficulté pour les étudiants chinois est l'utilisation des verbes français ; en effet, les idéogrammes chinois sont

invariables et les verbes de cette langue n'ont ni mode ni temps. En conséquence, les jeunes Chinois ne sont pas habitués aux conjugaisons, aux prépositions et autres exigences entourant l'usage des verbes français. Cela rend l'usage de ces mots, pourtant essentiels dans chaque phrase, toujours délicat et risqué. C'est pourquoi ils ont placé à la fin de ce manuel une liste de verbes, classés par ordre alphabétique pour aider, aussi bien les débutants que les élèves plus expérimentés, à construire des phrases élégantes qui expriment bien leur pensée.

C'est pourquoi je conseille à tous ceux qui désirent progresser en français d'utiliser ce livre et de ne pas hésiter à en apprendre par cœur ses différents chapitres. Je suis certain que ce travail leur permettra mieux comprendre le français, de mieux le parler et l'écrire et de pouvoir pénétrer toujours plus profondément dans la culture qu'il exprime, si différente de celle de la Chine mais qui a tant d'affinités avec elle.

Pierre JEANNE

Professeur de français en Chine pendant 15 ans

体例说明

一、本书涉及的法语状语词组,基本上是由“介词+介词宾语”构成,但是它又有扩展形式,即“介词+宾语+介词”看成惯用语,可再接另一宾语,构成状语词组。其他状语基本上不属本书介绍范围。本书所收录的这类状语还要具有约定俗成的特点,就是说,用不用介词,用什么介词,其中的名词用单数或复数形式,带不带冠词,都已经约定俗成、相对定型了的。至于那些表面上看去也是状语,但同某个动词紧密结合,具有汉语动词功能者,则不在收录之列。例如:mettre qn au courant 通知、告知,mettre qch sur le compte de qn 把…归咎于某人,以及 se mettre en peine 挂虑、操心,其中的 au courant, sur le compte de 及 en peine 在法语中也可算是状语,但都与动词紧密结合,构成动词概念,可归属于动词词组,而不予以收录。

二、本书所讲的状语还包括置于形容词或分词前面的词组,它们不是说明句子的,而是修饰、说明该形容词或分词的。如:Ces menus ouvrages sont à peu près terminés。“内部装修工程基本结束”中的 à peu près。

三、本书中介绍的状语有许多可用作名词补语,如:à la tâche 做计件工,既可作为状语,又可做名词补语,如:ouvrier à la tâche 计件工人;travail à la tâche 计件工。本书在[附注]中加以说明。另有许多可以作为表语,使用在 être, rester, devenir, se trouver, se tenir, demeurer 等动词之后。本书安排在最后一章“状况和状态”中予以集中介绍。如:en marche 开动着,用于状语,如:Ne descends pas en marche, tu risques de tomber. 别在开动时下车,你会摔倒的。用作名词补语时,如:Il est défendu de monter dans le train en marche. 火车开动中,禁止上车。还用作表语,如:être en marche 在运转着,在进展中。

四、本书的状语按其功用分章叙述,除了传统的时间、地点、原因、结果、让步、方式、比较、价格、材料、度量等之外,还增列了其他条目,如:程度、比例、次数、强调等等,共计三十八章之多(可参考目录)。分章的增多是为了更细致一

些,便于归纳、比较、查找,是一个新的尝试,因此难免有交叉、重复和归类不恰当之处,不影响词组本身的使用规则。

五、有的章内容比较接近,在查找条目的时候,可以对照参考,如“假设”可以跟“条件”参照,“情态”可以跟“态度”参照,“目的”跟“原因”,“景况”跟“状况”,“依据”跟“原因”都可互相参考。

六、本书各章中所介绍的词组,先按拼音音序排列汉语条目,后面再介绍法语的相应词组,然后收录例句,有的条目还用[附注]、[比较]等加以讲解。有的条目只给了法语状语词组,却缺乏例句,但因为有一定介绍价值,所以也给以收录。有时同一汉语条目,不只有一项法语状语,则分列为多个条目,但其排列先后完全是随意的,并不以使用频率来安排顺序。

七、有的章因为涉及的内容复杂,下面再细分为若干部分,如以“地点”一章为例,下分为:“所在地点”、“距离”、“经过地点”、“起始与离去地点”、“去向”、“方位与位置”、“目的地”、“住址及建筑物”八个部分。各章中所有这样的下属分部均不再按标题的拼音顺序排列,但因下属分部不多,只要稍加浏览,查找不会有困难。

八、各章开头先有“相关介词”和“短语介词”的介绍,帮助了解该类状语的构成通常借助的介词或短语介词。有的章则把它们放在分部中去介绍,只有少数几章阙如,例如“强调”一章就没有“相关介词”的介绍。所说“短语介词”又称为“词组性介词”或“复合介词”,其组成有名词+介词形式,有介词+名词+介词形式,有介词+不定式+介词形式以及介词+介词形式等,但都具有介词功能,能借以构成状语者。

九、本书附录“常用动词的状语介词搭配”仅介绍构成状语所惯用的介词,这些介词的运用,词典中大多没有详细介绍,因而在组词造句中有一定困难。所以这部分内容很有参考价值。至于不及物动词用以引出逻辑宾语的介词则不在本附录介绍的范围。例如,causer d'une affaire importante 谈论一件重要的事情,de 引出的并非状语,而是逻辑宾语;又如:croire en Dieu 相信上帝/aspirer à la paix 向往和平,其中 en 和 à 引出的也是逻辑宾语,不属状语,凡类似这样的介词用法都不在介绍之列。此外,引出间接宾语的介词也不加以介绍,如:faire part de qch à qn 把某事告诉某人中 à 的用法不予介绍。

十、本书的意向是收录、介绍一些带有惯用法特点的状态词组,不是研究语法的专著,因此在正文中出现的语法术语一律不加注法语术语原文。

推荐法语类图书



陈建伟 编著
东华大学出版社
2007年6月版
定价：19.80元



火风 苏子 主编
东华大学出版社
2007年5月版
定价：29.80元

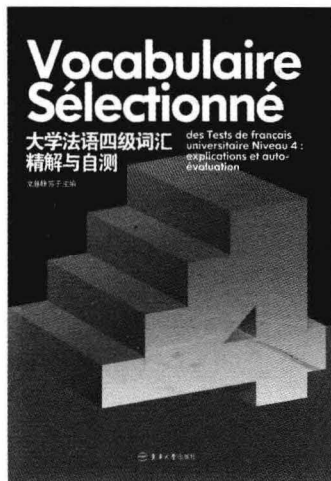


文墨、谢志超 主编

东华大学出版社

2007年3月版

定价：28.00元



文慧静、苏子 主编

东华大学出版社

2007年1月版

定价：28.00元



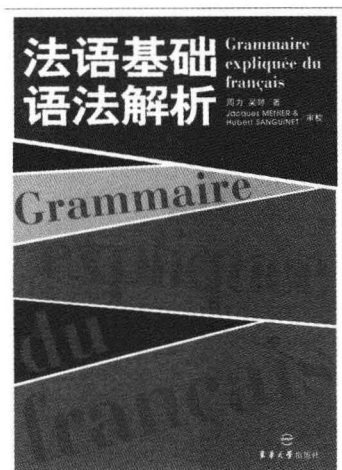
文慧静 主编
东华大学出版社
2006年6月版
定价：26.00元



文慧静 苏子 编著
东华大学出版社
2006年6月版
定价：18.00元



文慧静 主编
 东华大学出版社
 2007年4月版
 定价：20.00元



周力 吴婷 著
 东华大学出版社
 2006年1月版
 2006年8月第二次印刷
 定价：34.00元

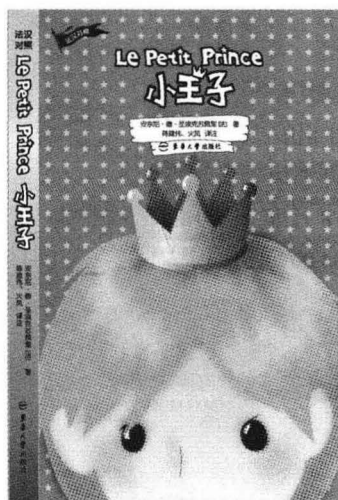


火风 黄雅琴 编译

东华大学出版社

2006年8月版

定价：24.00元



陈建伟 火风 译注

东华大学出版社

2006年6月版

2006年12月第二次印刷

定价：15.00元

目 录

第一章 比较与对比	1
第二章 比例	8
第三章 程度	11
第四章 程序	24
第五章 次数及动作的量度	27
一、次数	27
二、第几次	30
三、量度	31
第六章 地点	34
一、所在地点	34
二、距离	35
三、经过地点	36
四、起始与离去地点	38
五、去向	41
六、方位与位置	43
七、目的地	53
八、住址及建筑物	54
第七章 递进	57
第八章 范围与部位	65
一、范围	66
二、物体部位	71
第九章 方式与手段	73

一、行为方式	75
二、外表姿态	83
三、方向、形状	90
四、经济	96
五、工作方法	99
六、人际关系	103
七、饰衣着服	110
八、交通方式	111
第十章 分配	113
第十一章 否定	115
第十二章 工具	123
一、交通与运输	123
二、通讯	125
三、文字语言	126
四、生活	127
五、身体部位	128
六、制造	130
第十三章 关系或话题	131
第十四章 归类或归属	138
第十五章 假设	139
第十六章 价格	143
第十七章 结果	145
第十八章 境况和背景	153
第十九章 来源	163
第二十章 列举, 排列, 位置	165
第二十一章 描述或评论(作插入成分)	170
第二十二章 目的、动机与用途	174
第二十三章 排除	183
第二十四章 强调	186
第二十五章 情态、神情与心情	193

第二十六章	让步	200
第二十七章	身份、立场、角度	203
第二十八章	时间	207
一、表示钟点		207
二、表示上、下午		208
三、表示日期		209
四、表示节日假期		213
五、表示月份		214
六、表示季节		215
七、表示年份和年代		216
八、表示时代		217
九、表示年龄		218
十、周期、频率		218
十一、持续时间段		220
十二、起点与终点		224
十三、期限		226
十四、与动作有关的时间表达		228
十五、其他时间惯用词组		231
十六、时机、场合、活动		249
第二十九章	数量与度量	258
一、数量		258
二、差额		271
第三十章	速度	273
第三十一章	态度	277
第三十二章	条件	290
第三十三章	依据或标准	294
第三十四章	语言、文字、通讯	302
第三十五章	原料、材料	309
第三十六章	原因、理由	311
第三十七章	转折和承接	322

第三十八章 状况和状态	328
一、身体或精神状况	329
二、行为	333
三、特点与性质	338
四、处境、发展状况及进程	341
五、人际关系	348
附录 常用动词的状语介词搭配	352
索引	418
参考书目	487

第一章 比较与对比

相关介词

sur 表示“在…之中”：Sur cent candidats, quarante furent reçus. 100 个考生中取了 40 名。/Un jour sur deux 两天中有一天。sur 又可以表示依据, 当与“某种依据”对照、对比时, 有关词组常用到 sur, 如 en avance/en retard sur l'heure 比预定时间提前、晚点

de 在表示“多于”(plus de)、“少于”(moins de)时, de 提示对比的一个数目, 如: enfant de plus de dix ans 十多岁的孩子; moins de la moitié 不到一半; plus d'une fois 不止一次/Plus d'une parmi elles est sortie de notre Institut. 她们中不止一人毕业于我们的学院。

附注 常用于提示差额, 见“数量与度量”章。

à 可以用于比分: Le score de l'épreuve entre deux équipes de pingpong est devenu 15 à 8. 这两个乒乓球队比分是 15 比 8。

d'avec 用于比较与对比时, 提示有区别的一方, 如 distinguer le vrai d'avec le faux 分辨真伪

附注 comme 是个使用频率很高的连接词, 意义是“如同”、“像”1. 用于代词或名词之前, 例如: Il voudrait une moto comme celle de son frère/comme la mienne. 他很想有一辆他哥哥那样的/我那样的摩托车。/Il voudrait une moto comme son frère. 他跟他哥哥一样都想得到一辆摩托车。2. comme 还可引出句子, 如: Faites comme vous voulez. 你想怎么干, 就怎么干吧! 3. comme 还可以后接 pour + inf., 如: Il fit un geste comme pour la frapper. 他做了一个像要伸手打她的动作。

短语性介词

auprès de 表示“跟…相比起来”：Que la réalité était triste et ennuyeuse auprès de mon songe! 和我的梦幻相比, 现实是多么凄凉, 多么伤怀啊!

par rapport à 表示“与…相比”, 如: La Terre est très petite par rapport au soleil. 地球与太阳相比实在很小。

à la façon de 表示“照…的样子”、“就像…那样”, 如: Elle avait un chapeau qui lui emboîtait la tête à la façon d'un casque. 她像戴钢盔一样把帽子套在头上。

à la manière de 表示“照…的样子”、“就像…那样”, 如: à la manière d'un singe 像猴子一

样

en face de, vis-à-vis de 本义为“面对着”,用于对比时,提示对比的基础。

à l'instar de 表示“像…一样”,如:Elle veut faire du cinéma à l'instar de tant d'autres. 她和许多其他人一样都想去拍电影。

附注 不能说 à mon instar, à votre instar, 而说 à l'instar de moi, à l'instar de vous

附注 comparé à 是过去分词 comparé 和其惯用介词 à 构成的词组,也表示“跟…相比起来”:如:Le livre de Marie est sans intérêt comparé à celui de Durand. 玛丽的书跟杜朗的比起来真是枯燥无味。但因为 comparé 是过去分词,要随主语改变性数。

相关惯用状语词组

▶ 比以往更 **comme jamais**

Elle est belle **comme jamais**. 她从没这样美。(即:比任何时候都美)。

Il travaille **comme jamais**. 他从来没有这样努力工作过。(即:胜过以往任何时候)。

附注 1. comme “如同”是对比常用的连接词(1)后接名词或代词:Il voudrait une voiture comme celle de son frère. 他很想有一辆跟他哥哥一样的汽车。/Il voudrait une voiture, comme son frère. 他想跟他哥哥一样有一辆汽车。(2)后接分词:comme prévu 不出所料地(3)后接词组或句子,如:Ce pantalon est pratique pour le travail comme pour les loisirs. 这条裤子上班时跟休闲时一样好穿。/Elle a soigné son chien comme elle aurait soigné un enfant. 她照料她的狗,就象照料一个孩子那样。所有上列例子 comme 都表示“如同”,照此,句子 Elle est belle comme jamais. 似乎要理解为“她跟原来一样美”,然而1998年出版的《法英英法大词典》(LE ROBERT & COLLINS 第五版)中的注释为:She's more beautiful than ever. 即:她现在比任何时候都还要漂亮。

比较 Depuis, j'apprécie la vie **comme jamais** auparavant. 从那以后,我像以前一样热爱生活了。

2. jamais 多用于否定句。而用于肯定句,则往往是在带有比较级或最高级的情况下,以及在疑问句中。如:Les œufs sont plus chers que jamais. 鸡蛋从来没有这样贵。/C'est le plus grand que j'aie jamais vu. 这是我所见到过的最大的了。/A-t-on jamais vu pareille chose? 有谁曾经见过这样的事? 本词组 comme jamais 将 jamais 用于肯定句,而含有“比以往更”的意思,这是它的特殊之处。

3. 本词组跟 comme toujours 意义不同,如:Il l'aime comme toujours 他一如既往地爱她,没有“比以往更加”的意思。

▶ 比预定时间… **sur son horaire (sur l'horaire prévu)**

Le train est en avance/en retard sur l'horaire prévu. 火车比预定时间提前/晚点。/Il a 20 minutes de retard sur l'horaire prévu. 他晚点20分钟。

▶ 但却更,但却更不 **en plus + adj. ; en moins + adj.**

Ces maisons sont semblables à celles de

mon pays, mais **en plus beau et en plus grand**. 这些房屋的风格我国的类似, 但更漂亮、更大。/ Ces montagnes ressemblent aux Alpes, mais en moins haut. 这些山与阿尔卑斯山相似, 不过没那么高。

附注 en plus 或 en moins 必须后接原级形容词, 且性数不变。

附注 《法英英法大词典》(LE ROBERT & COLLINS) 把这一结构中的 en 归入介词, 而且注明后续比较级形容词, 附有如下例句。1. C'est son frère en mieux. 他就如他哥哥一样, 只是更好。2. C'est son père en plus jeune. 他同他父亲很相似, 只是更年轻一些。3. Je veux la même valise en plus grand. 我要同样的一个手提箱, 只是要大一点儿的。外研社的《现代法语疑难解析》也把此中的 en 归入介词, 可见把这一结构归入状语词组是说得通的。

▶ 到/在什么水平 **au niveau de**

La neige lui arrivait **au niveau des** genoux. 雪没到了他的膝部。/ Il avait une cicatrice sur la joue **au niveau de** la bouche. 他嘴边有一处疤痕。

扩展 Au niveau de l'eau/du sol 水平面/地平面那样高

▶ 反而更加 **d'autant plus**

Si on lui dit que la vie à la campagne est dure, il répond qu'il doit y aller **d'autant plus**. 要是别人跟他说农村的生活艰苦的话, 那么他就会说他更应该去农村。

附注 可把词组中的 de 看作介词, 那么此词组也可算做介词词组

附注 后面可以有有用 que 引导的原因从句与之相呼应, 表示“正因为…就越/

更”、“何况”, 如: C'est d'autant plus dangereux qu'il n'y a pas de parapet. 因为没有护墙, 就更加危险。/ Faute de temps, je ne passerai pas chez lui, d'autant plus qu'il est sans doute absent. 因为没有时间, 我不能去他家了, 何况他有可能不在家。

▶ 跟…相比 ① à côté de ② auprès de ③ en comparaison de ④ en regard de ⑤ par comparaison à/avec

① **à côté de**: À côté de ses qualités, de si petits défauts ne comptent pas. 和他的优点相比, 这些小小缺点算不了什么。/ Leur maison est grande **à côté de** la nôtre. 他们的房屋跟我们的相比算大了。

② **auprès de**: Qu'est-ce qu'une puce **auprès d'**un éléphant? 和大象相比, 一只跳蚤算得了什么? / **Auprès de** Victor Hugo, Musset fait figure de poète mineur. 与雨果相比, 缪塞只是个二流诗人。

③ **en comparaison de**: Les fruits sont bon marché, **en comparaison du** mois dernier. 同上月相比, 水果的价格便宜了。

④ **en regard de**: **En regard de** ce qu'il gagne 跟他所挣的收入相比

附注 又表示“面对着”: **En regard du** paysage, on ne peut pas s'empêcher d'admirer la beauté de la nature. 面对这样的美景, 人们不由得要赞叹大自然的魅力。

比较 à l'égard de 对于, 如: 网民对于电子邮件的态度 la position d'internautes à l'égard des courriers électroniques

⑤ **par comparaison à/avec**: La production a augmenté de trois fois **par com-**

paraison à celle de 1978. 同 1978 年相比,产量增加了三倍。/Par comparaison aux résultats de l'an dernier, ceux de cette année sont encourageants. 与去年相比,今年的成果令人鼓舞。

附注 这个句子不是真正的比较句,所以 grande 用原级,而不用比较级。

►更有理由 à plus forte raison

Il refuse de faire ce travail à prix réduit, à plus forte raison il n'acceptera pas de le faire gratuitement. 他是不会降价去干这活儿的,更不要说无偿去做了。

►和表面看去的相反出人意料 contre toute apparence

Contre toute apparence, c'est lui qui a raison. 表面上看,是他没理,然而道理恰好在他这边。

►和…相似 à l'image de

Laure Manaudou a remporté 4 médailles d'or et 3 médailles de bronze. Elle a aussi battu son propre record du monde du 400m nage libre. A son image, toute l'équipe de France de natation a accumulé les performances lors de cette compétition. 罗尔·玛诺杜夺得了四枚金牌,三枚铜牌,还打破了她自己创造的 400 米自由泳世界记录。跟她一样,法国游泳队也取得了一次又一次的优异成绩。

►和…一样 à l'instar de

L'enfant s'efforce d'accomplir ses devoirs à l'instar de ses frères et sœurs. 这孩子像自己的兄弟姐妹那样努力完成了功课。

►宁可/宁可…而不 de préférence/de préférence à

De préférence, descendez au Temple du

Ciel. 你还是到天坛下车好。/Le voyage se fera par le train, de préférence. 旅行时还是坐火车比较好。/Pour aller à Nice, il a choisi le train de préférence à l'avion. 他选择坐火车而不是乘飞机去尼斯。/Choisissez ce tissu de préférence aux autres. 相比较而言,你还是选这种料子吧。

附注 此词组是用 à 提示对比项,如第一例“火车”的对比项是“飞机”。

►平等地 d'égal à égal

De nos jours, les femmes veulent se faire traiter d'égal à égal avec les hommes. 现在妇女要求与男人平等交往。

►如常 comme à l'accoutumée

Tout se passe comme à l'accoutumée. 一切照旧。

►同样 ① au même titre ② de même

① au même titre: Une hypothèse, un postulat sont au même titre des principes du raisonnement. 假设以及公设都同样是推理的原则。/Il y a droit au même titre que les autres. 他同别人一样享有权利。

② de même: Vous le détestez? Moi de même. 你讨厌他吗?我也一样。

►同样多地 d'autant

On a élevé cette maison d'un étage et baissé cette autre d'autant. 这间房屋加高了一层,另一间则减低了一层。

附注 可以把 d'autant 中的 de 看成介词,提示差额。

►像大姑娘似的 comme une grande

Elle parle comme une grande. 她说话像个姑娘。

附注 如果说 comme 并非介词,这就不是严格的介词词组,词组中还省去了名

词 fille。

▶ **像弟兄般 en frères**

Ils ont vécu **en frères** pendant beaucoup d'années. 他们像兄弟般一起生活了好多年。

扩展 partager qch en frères 像弟兄般共同享用

▶ **相对地 par comparaison/en comparaison**

La plupart des maisons de la région sont très pauvres ; celle-ci, **en comparaison**, paraît luxueuse. 这地区大部分房子都很差,而这一幢相对来说却算豪华。

▶ **像烟雾一样地 en fumée**

s'en aller **en fumée** 烟消云散

▶ **像主人似的 en maître**

Le régisseur parlait **en maître**. 管家讲话的口气就像是主人家似的。/Agir **en maître** 做事颇有权威(作风专断)

▶ **一如既往 comme toujours**

Pensant à elle **comme toujours**, je l'aperçus. 我发觉他仍然一如既往地想念着她。

附注 此词组不是介词词组,因为 comme 并非介词。

▶ **以…为例 à preuve**

N'importe qui peut conduire, **à preuve mon fils**. 谁都可以学会开车,我孩子就是一个例子。/L'histoire démontre que l'amateur tombe souvent le professionnel **à preuve** Pasteur. 历史证明业余爱好者最终可能成为里手行家,巴斯德就是一个例子。

附注 à preuve que 可引出从句,意义是“足以证明…”。

▶ **有…作对照 avec... en regard**

Il a une traduction d'Homère **avec** le

texte **en regard**. 他有一本有原文对照的荷马史诗译本。/Un texte **avec** photos **en regard** 附有插图的文本

▶ **与…不同 ① à la différence de ② par opposition à**

① **à la différence de**: **À la différence de** mon père, ma mère aime à bavarder. 我母亲与父亲不同,她爱闲聊。/ **À la différence des** zones urbaines, la campagne possède un organe de pouvoir du troisième échelon. 与城市不同,农村还有第三级政权机构。

② **par opposition à**: **Par opposition au** gout de ses parents, cet enfant aime mieux la viande que le poisson. 这孩子的口味与其父母相反,爱吃肉,不爱吃鱼。

比较 en opposition avec 表示“违背”,如:agir en opposition avec ses principes 做事违背原则;Ceci est en opposition avec les faits. 这与事实不符。此外又表示“意见不同”,如:Nous sommes en opposition sur ce point. 在这一点上,我们意见不一。

▶ **与…相比 ① en proportion de ② par rapport à**

① **en proportion de**: C'est bien peu, **en proportion du** service qu'il m'a rendu. 跟他对我的帮助比较起来,这实在微不足道。

② **par rapport à**: La Terre est très petite **par rapport au** soleil. 地球与太阳相比简直太小了。/Notre maison paraît modeste **par rapport à** la villa voisine. 与旁边的别墅比起来,我们的房屋未免有些寒伧。/Les salaires ont augmenté de 12% **par rapport à** l'année dernière.

和去年相比,工资增加了12%。/Le dollar est en net recul **par rapport à** hier. 美圆的汇率比昨天下跌了很多。

附注 不是 en proportion avec

▶与…相反① à l'antipode de ② à l'encontre de ③ à l'inverse de ④ à l'opposé de

① à l'antipode de: Votre raisonnement est à l'antipode du bon sens. 你的道理和情理正相反。

② à l'encontre de: À l'encontre de ces pronostics optimistes, la révolution éclate. 出乎这些乐观派的预料,革命爆发了。/À l'encontre de ce que vous pensez, j'estime que cette tâche est difficile. 与您的看法相反,我认为这个任务相当艰巨。

附注 不能与主人称代词搭配说成 à mon encontre

③ à l'inverse de: Cela va à l'inverse de nos prévisions. 这跟我们的预料截然相反。/À l'inverse de sa sœur, il est très timide. 跟她的姐姐相反,他十分胆小。

附注 可不带补语使用,如:À l'inverse on lui peut objecter qu'il est trop jeune. 恰恰相反,人家可以以他太过年轻来反对他。

④ à l'opposé de: À l'opposé de Paul, je pense que... 我跟保罗不同,我认为.../À l'opposé de son frère, il est toujours gai. 他和弟弟不同,总是乐呵呵的。

附注 可不带补语,表示“反之”,如:À l'opposé, il serait faux de dire... 反之,如果说...,那就是错误的。

比较 用于地点状语时,表示“在对面”,

如:La gare est à l'opposé. 车站就在对面。

▶与…相适应 (être) en rapport avec
Son train de vie n'est pas en rapport avec son salaire. 他的生活方式跟他的工资水平不相适应。

▶与…一样高 à (la) hauteur de
Les dockers mettent les sacs du blé à la hauteur de la digue. 码头工人把小麦堆得与堤岸一样高。/Accroche le tableau à la hauteur de la lampe. 请把画挂得跟灯一样高。

扩展 à hauteur des yeux 在齐眼的高度;
à hauteur d'homme 齐人高

▶与…一致 en harmonie avec
Les intérêts du peuple chinois sont en harmonie avec ceux des peuples du monde entier. 中国人民的利益和全世界人民的利益是一致的。

▶与…形成对比 en contraste avec
En contraste avec l'agitation de la ville, la campagne nous offre un calme bienfaisant. 与城市的喧嚣形成对比的是,农村为我们提供了有益于健康的宁静。

▶雨点般地 en pluie
Versez le riz en pluie. 把米慢慢地撒进去。/tomber en pluie 雨点般掉下来。

▶只是更加 en plus
Il ressemble à sa mère, mais en plus blond. 他长得跟他母亲很相象,只是头发更加金黄色一些。/Je cherche le même genre de maison en plus grand. 我要找同样结构/类型的房子,只是要更大一些。/Ces maisons sont semblables à celles de mon pays, mais en plus beau et en plus grand. 这些房屋与我们国家的房屋相似,只是更加漂亮,更加宽大。/

Ces montagnes ressemblent aux Alpes, mais **en moins** haut. 这些山很像阿尔卑斯山, 但没那样高。

附注 其反义词组为 **en moins** 但不及那样, 如例四。**en plus** 和 **en moins** 都用在形容词前, 而此形容词性数均不变, 如例三 **en plus beau** 和 **en plus grand** 并不因 **maisons** 而改变性数。

► 只是少了 **en moins**

C'est la même voiture, le toit ouvrant **en moins**. 还是同样的车, 只是少了天窗。

比较 这一用法跟“只是没那么”的 **en moins** 不同, 这里是跟名词搭配, 置于名

词后, 而不是跟形容词搭配。见上“只是更加”条。

附注 有时 **moins** 可做介词用, 如: J'ai retrouvé mon sac, **moins** le portefeuille. 我的袋子找着了, 只是少了钱包。

► 只有如下区别 **à cette différence près que...** (后接从句)

La corvette, navire à trois mâts, était semblable à la frégate, **à cette différence près qu'** elle était plus petite. 古代的轻巡洋舰, 是一种三桅船, 类似于三桅战舰, 区别在于船体较小。

第二章 比 例

相关介词

pour 用于表示百分比,分子在前,分母在后,如:Quatre-vingt-dix pour cent de notre production partent pour l'étranger. 我们产品的90%远销国外。/argent placé à cinq pour cent 5%利率的存款。另外可用于百分比以外的比分,如 deux pour mille 2‰。

sur 用于表示多少中有几个,sur后面的数字是分母,如:Cinq élèves sur dix ont été reçus à l'examen. 十个学生中有五个考试录取了。/Un jeune Français sur cinq fait ses études supérieures à Paris. 五个法国青年中就有一个在巴黎读高等学业。/Sur cent candidats qui se présentaient à l'examen, il n'y en a que dix qui ont été reçus. 在一百名参加考试的人中,只录取了十人。/Tu es cinquantième sur cinquante élèves, tu es dernier, quoi! 五十个学生中,你是第五十名,这么说,你是最后一名喽! /Sur cent films, il n'y en a qu'une dizaine de bons, pas plus. 在一百部电影片中,只有十来部好的,没其它好的了。/On a joué au tennis hier; sur trois parties, j'en ai gagné une et perdu deux. 昨天我们打网球,三盘中我赢了一盘,输了两盘。

dans 用于表示总体中有多少份,如: Il y avait trois tomates pourries dans le kilo qu'il m'a servi. 他卖给我的一公斤西红柿里就有三个烂的。

à 用于表示比分:Le score de l'épreuve entre les deux équipes de ping-pong est devenu 15 à 8. 这两个乒乓球队的比分是15比8。

à 用于表示多少利率:prêter à 10% 按10%利率贷款。

contre 可以表示比例,如:La proportion entre la natalité et la mortalité de cette région est de 3 contre 1. 这个地区出生率和死亡率的比例是三比一。

相关惯用状语词组

► 按…的比例 ① **à raison de** ② **au prorata de**

① **à raison de**: À raison de trois cents mètres par jour, il faudra un mois et demi pour achever cette route. 按每天修300

米计算,这条公路需要一个半月才能完工。/Payé à raison de 40 lignes par page. 按每页40行付费。

② **au prorata de**: Le partage de bénéfices est fait au prorata des mises de fonds.

利润是按入股资金的比例来分配的。

附注 可以不用名词补语,即 *au prorata* 单独作为状语使用,表示“按比例地”

▶ **不成比例地 hors de proportion**

C'est une récompense **hors de proportion**. 这是一项不相称的奖励。

反 成比例地 *à proportion*, 参见“与…成比例地”条

▶ **部分地 en partie**

Tu es d'accord avec moi? — Oh! oui, **en grande partie**. 你同意我的意见吗? ——噢,基本同意。/Les récoltes ont été **en partie** détruites par la grêle. 一部分农作物被冰雹毁坏了。

附注 “大部分地”可说 *en grande partie* 或 *en majeure partie*

▶ **成反比地 en raison inverse**

▶ **成正比地 en raison directe**

▶ **达到五倍 au quintuple**

Je vous le rendrai **au quintuple**. 我将多增加四倍偿还你。/augmenter **au quintuple** 增长到五倍

附注 此外有 *au quadruple* 四倍地, *au sextuple* 六倍地, *au septuple* 七倍地, *au décuple* 十倍地, *au centuple* 百倍地等。

▶ **大部分 ① en grande/majeure partie**

② en majorité ③ pour la plupart

① en grande/majeure partie: Les parisiens sont **en majeure partie** en vacances au mois d'août. 八月份,大多数巴黎人都外出度假。

② en majorité: Les enseignants sont **en majorité** des femmes. 教师大多数是妇女。

比较 当 *majorité* 前面有修饰成分或指定性成分或后面有名词补语时,介词换用 *dans*, 如: Les français, **dans leur im-**

mense majorité pensent que... 法国人绝大多数认为…。/Les hommes **dans leur grande majorité** insistent pour la guerre. 大多数男人主张打仗。/Sourds à son appel, les Juifs, **dans leur majorité**, restent fidèles à la foi de leurs pères. 犹太人中的大部分,不听他的号召,仍然坚持自己的祖宗信仰。

惯用语 dans la majorité des cas 在大多数情况下

③ pour la plupart: Les musiciens sont **pour la plupart** des Noirs américains. 这些音乐家大部分是美国黑人。

▶ **大体上 en gros/grosso modo**

Il y a **en gros** deux sortes de thé: le thé vert et le thé noir. 茶大体可分为两种:绿茶和红茶。

▶ **全部地 au (grand) complet**

La classe, **au complet**, a approuvé son chef. 全班一致赞同他们班长(的意见)。/Maintenant que nous sommes **au complet**. 看现在我们都到齐了。/Vos bagages sont **au complet**? 您的行李是不是都齐了?

比较 *en tout* 表示“总共”、“各方面”的意思

▶ **三倍地 en triple**

Ce livre, je l'ai **en triple**. 这本书,我有三本。§ 参见“达到五倍”条。

▶ **相应地 en/à proportion**

Il a un poste élevé et un salaire **en proportion**. 他职位高,而工资也相应地高。/Pour maintenir un tel train de vie, il faut avoir des revenus **en proportion**. 要维持这样阔绰的生活,就得要有相应的收入。/Si le chiffre d'affaires augmente, les salaires seront augmentés **en**

proportion. 如果营业额增加了,工资也要相应地增加。

附注 例一、例二中 en proportion 用作名词补语,例三中用作状语。en proportion 比 à proportion 更通俗多见。

▶ 以…比…的比分 **avec le score de ... à...**

L'équipe de Beijing a gagné **avec le score de 2 à 1**. 北京队以 2 比 1 取胜。

▶ 以…比分 **par... buts à**

gagner/perdre (**par**) **3 buts à 2** 以 3 比 2 战胜/输给/L'équipe allemande de football a écrasé l'équipe française **par quatre buts à zéro**. 德国足球队以 4 比 0 大胜法国队。

附注 buts 可以省去,如: En battant les Pays-Bas **par 2 à 1**, l'équipe d'Allemagne est devenue championne du monde de football en 1974. 德国队在以 2 比 1 战胜荷兰队之后,成为 1974 年世界杯冠军。

▶ 与…成比例地 **en proportion de**

L'entreprise investira **en proportion de**

son chiffre d'affaires. 企业将按照它营业额的多少来相应投资。

附注 à proportion de 属于书面语

附注 à proportion que 后接从句可表示“越…越…”,也含有“成比例地”的意味,如: Le froid s'accroît **à proportion qu'on va dans le nord**. 越往北走,天气越冷。

▶ 整个地 **tout rond**

avaler un œuf **tout rond**. 囫圇吞下一个鸡蛋。

附注 词组中 rond 是副词,因此不随有关名词变化性数 (*Le Robert & Collins*)

▶ 总计 **au total**

Vous avez **au total** 5 semaines de vacances par an. 你每年总计有五周假期。

▶ 总体上讲 **dans l'ensemble**

La production, **dans son ensemble**, a augmenté. 产量大体上讲有了增加。

▶ 作为全部 **pour tout + n.**

Pour tout mobilier, il avait un lit et une table. 他全部家具就是一张床和一张桌子。

第三章 程 度

相关介词

à 可以表示达到的程度,如 *à moitié* 一半, *à satiété* 到饱足程度, *à l'extrême* 极端地, 这些用语中都使用介词 *à*。

entre 表示“介于…之间”。如: *entre le gris et le bleu* 灰、蓝之间, *entre la vie et la mort* 半死不活。

hors 表示“超出”,如: *hors ligne* 超等, *hors pair* 无双。

jusqu' 表示“达到什么程度”,常和另一个介词联用,后接名词或原形动词,如: *dans l'herbe jusqu' au ventre* 在齐腹高的草丛里; *Tu vois jusqu' à quel point tu t'es trompé.* 你看你错误到什么程度?

plein 表示“装满了什么容器”,或者“满满地覆盖着什么地方”,如: *Il y a des clients plein la boutique.* 店铺里挤满了顾客。/ *En automne, on voit des feuilles rouges plein la montagne.* 秋天可以见到红叶满山。

短语性介词

près de 表示“近于”,如: *Cette imitation est près de la perfection.* 这个仿品几近完美。

à moins de 表示“低于”、“达不到”,如: *Ce livre se vend à moins de dix francs.* 这本书售价不到 10 法郎。

au delà de 表示“超过”,如: *au delà de telle quantité* 超过某数量; *au delà de mes espérances* 超过我的期望。

au-dessus de 表示“超过”,如: *vendre au-dessus du cours* 以高于市价的价格出售; *Cela est au-dessus de tout éloge.* 这一点真是夸不胜夸。

en deça de 表示“达不到”,如: *Ce film est très en deça de ce qu'on espérait.* 这部影片远远不如人意。

à/au ras de 与 **à fleur de** 均表示“与…齐平”,说明高度,如: *abattre un arbre à ras de terre* 齐根砍树; *à fleur d'eau* 在水平面上。

相关惯用状语词组

▶ 百分之百地 **cent pour cent**

Il est **cent pour cent** français. 他是地道的法国人。

附注 Il est français **à cent pour cent**. 他是地道的法国人。(后置时加介词 à); J'en suis **à quatre-vingt-dix pour cent** sûr. 我有百分之九十的把握。(百分之百以外,也加介词)

▶ 饱足地 **à satiété**

J'en ai **à satiété**. 我已经吃得太饱了。/Le petit chat a bu du lait **à satiété** (**jusqu' à satiété**). 小猫喝牛奶喝得饱饱的。

▶ 逼真地 **avec une grande fidélité**

Cet électrophone reproduit les sons **avec une grande fidélité**. 这架电唱机的音响极其逼真。

附注 fidélité“忠诚”在科技术语中表示“保真程度”。

▶ 不能再好 **on ne peut mieux**

Il nous a reçus **on ne peut mieux**. 他招待我们实在招待得太好了。

▶ 不折不扣地 **dans toute la force du mot**

Il est fou **dans toute la force du mot**. 他是个不折不扣的疯子。

▶ 差不多 **à peu près/à peu de chose près**

Il y a donc en moyenne une dizaine de quartiers dans un arrondissement? - **À peu près**. 那么,平均每个区包括十来个街道,对吗?——差不多吧。/Ces menus ouvrages sont **à peu près** terminés. 内部装修工程基本结束。/Ces deux étoffes sont de même prix, **à**

peu de chose près. 这两种料子的价格差不多完全相同。/Le voici, **à peu de chose près** aussi grand que son père. 瞧,他长得跟他父亲差不多一样高大了。

▶ 差得多 **à beaucoup près**

Il n'a pas **à beaucoup près** la personnalité de son père. 他的人品远不如他的父亲。

▶ 差得远 **loin de là**

Tiens, Lucien, te voilà de retour! avez-vous bien passé tes examens? - **Loin de là**, j'ai fait une terrible erreur dans la version. 瞧,吕西安,你回来了!考试考得好吗?——差得远呢,我的翻译出了大错。

▶ 差点 **pour un peu**

Pour un peu je partirais. 我差点儿就走了。/Pour un peu, il m'aurait accusé d'avoir volé. 他差点要告我偷窃。

附注 句子中须使用条件式谓语动词

▶ 差点就要 **sur le point de**

Le blessé était **sur le point de mourir**. 伤员差点就要死了。/Faites attention, cette vis est **sur le point de rompre**. 请注意,这根螺丝快要断了。/J'étais **sur le point de faire du café**. 我正要去泡咖啡。

▶ 彻底地,完全地 ① **à fond** ② **à plate (s) couture (s)** ③ **dans les grandes largeurs** ④ **de fond en comble** ⑤ **du tout au tout**

① **à fond**: Il est soutenu **à fond** par ses amis. 他得到朋友们的全力支持。/Il connaît **à fond** l'économie politique. 他

精通政治经济学。/critiquer à fond 彻底批判/respirer à fond 深呼吸

② à plate(s) couture(s) : Cette équipe a été battue à plate(s) couture(s). 这个队被彻底打败了。/battre les agresseurs à plate(s) couture(s) 把侵略者打得落花流水

③ dans les grandes largeurs : Il s'est trompé dans les grandes largeurs. 他这次完全错了。

④ de fond en comble : Les enquêteurs ont perquisitionné de fond en comble dans le pavillon. 侦探们搜遍了整个小屋。/Depuis 1949, nous avons éliminé de fond en comble la prostitution. 1949年以后,我们彻底消灭了卖淫。/Ce retard bouleverse mes plans de fond en comble. 这次延误完全打乱了我的计划。

⑤ du tout au tout: Il avait changé du tout au tout. 他彻底改变了。/La situation s'est modifiée du tout au tout. 形势彻底改变了。

▶ 彻头彻尾地 sur toute la ligne

Il m'a menti sur toute la ligne. 他自始至终欺骗我。/C'est une réussite sur toute la ligne. 这是一次彻底的成功。

比较 L'ennemi recule sur toute la ligne. 敌人全线撤退。(此句用于本义)

▶ 充分地 ① à fond ② à plein

① à fond: étudier une question à fond 充分研究问题

② à plein: Il faut profiter à plein de ces jours de congé. 必须把假期的每一天利用起来。/Le partenariat joue à plein dans notre entreprise. 股份制在我们的公司充分发挥了作用。/Le camion était

chargé à plein. 卡车装得满满的。/utiliser à plein son potentiel/ses connaissances 充分发挥潜力/充分利用自己的知识

▶ 从头到尾 d'un bout à l'autre

J'ai lu d'un bout à l'autre *Le Capital*. 我通读了《资本论》。/D'un bout à l'autre du voyage, il n'a cessé de plaisanter. 在整个旅途中他不断地说笑话。/Ce film est passionnant d'un bout à l'autre. 这部电影从头到尾都很刺激。

近 de bout en bout: parcourir une rue de bout en bout 跑遍一条街。

▶ 粗略地 ① dans les grandes lignes

② en gros

① dans les grandes lignes: L'objectif a été fixé dans ses grandes lignes. 目标已经粗略地(大体)制定下来。

② en gros: Dites-moi en gros ce don't il s'agit. 你大致给我讲讲究竟是怎么回事。/Dites-moi, en gros, ce qui s'est passé. 请您把事情经过大致告诉我。/évaluer en gros la distance 粗略地估计距离

▶ 粗略估计地 ① à l'estime ② à vue de nez

① à l'estime: On peut évaluer le poids de ce paquet à l'estime. 这包裹的重量可以粗略估计。

② à vue de nez: A vue de nez, cet objet vaut vingt francs. 这件物品约值20法郎。

▶ 达到...的程度 à ... degré

faire preuve d'initiative au plus haut degré 发挥高度积极性/à des degrés différents (divers) 在不同程度上

► 大部分 **en grande partie**

Au début du XX^e siècle dans certains pays, la machine a remplacé **en grande partie** le travail que l'homme faisait avec ses mains. 20 世纪初, 在一些国家, 机器取代了人类过去用双手做的大部分工作。

► 大大地 ① **de beaucoup** ② **tant et plus**

① **de beaucoup**: Ce directeur a déjà amélioré **de beaucoup** ses relations avec les masses. 这位经理已经大大改善了与群众的关系。/Elle est **de beaucoup** la meilleure élève. 她是最好最好的学生。/Il s'en faut **de beaucoup** que le marché soit saturé. 要使市场饱和那还差得远呢。

附注 beaucoup 和 de beaucoup 都可用于形容词比较级前, 如: C'est beaucoup plus cher. 这贵多了。/Elle est beaucoup moins habile que vous. 她远不及你灵巧。/Elle est de beaucoup plus compétente que moi. 她能力比我强多了。但 de beaucoup 可放在形容词后: Elle est plus compétente de beaucoup. 再者如修饰最高级, 就不能单用 beaucoup; 必须用 de beaucoup, 置于其前或后: Elle est la plus compétente de beaucoup. 或 Elle est de beaucoup la plus compétente. 她是最最称职的。/Il s'en faut de beaucoup que 表示“那还差得远呢”, 常接用虚拟式动词, 如: Il s'en faut de beaucoup qu'il soit au niveau. 他要达到水平还差得远呢。也可不接从句, 如: Nous n'avons pas la somme nécessaire, il s'en faut de beaucoup. 我们没有必需的经费, 还差得远呢!

② **tant et plus**: Il a protesté **tant et plus**, mais sans résultat. 他极力抗议, 但终归无用。

► 大幅度地 **dans de fortes proportions**

La production des céréales augmente **dans de fortes proportions**. 粮食产量大幅度增长。

► 大规模地 ① **en grand** ② **sur une grande échelle**

① **en grand**: Il faut développer **en grand** les secteurs complémentaires des produits innovants. 必须大力发展与创新产品有关的辅助项目。

② **sur une grande échelle**: Nous avons bien procédé à la réforme agraire **sur une grande échelle** aux premiers temps de la Libération. 解放初期, 我们大规模地进行了土地改革。

► 大体上 ① **dans l'ensemble** ② **dans ses grandes lignes**

① **dans l'ensemble**: La production, **dans son ensemble**, a augmenté. 大体上讲, 产量有所增加。/Bien sûr, ils se disputent de temps en temps, mais, **dans l'ensemble** ils s'entendent bien. 当然, 他们有时也争吵, 但总的说来, 他们处得很好。

② **dans ses grandes lignes**: Nous avons établi le projet d'introduction **dans ses grandes lignes**. 我们大体上制定了引进计划。

► 大体上说 **grosso modo**

Grosso modo, cela veut dire que... 大体上说, 这件事意味着... /Dites-nous **grosso modo** de quoi il s'agit. 大致讲讲这究竟是什么回事。

► 大致地 ① **dans ses grandes lignes**

② en gros

① dans ses grandes lignes: décrire dans les grandes lignes cet événement 把事情大致描述一下

② en gros: Dis-moi en gros comment ça s'est passé. 你大致给我讲讲事情发生的经过。

▶ 到白热程度 jusqu' à l' incandescence

Il faut chauffer ce métal jusqu' à l' incandescence. 这金属应该加热到白热程度。/On a porté le problème à incandescence. 人们使问题白热化了。

附注 做表语时用 être en incandescence “白热化了”。

▶ 到不了这种程度 à moins

Il est fatigué. On le serait à moins. 他觉得累了。要是别人,早都叫累了呢。

▶ 到…程度 au point de

Il ne fait pas froid au point de porter des vêtements ouatés. 天气还没有冷到穿棉衣的程度。/Il ne pleut pas au point de mettre des bottes. 虽然下雨,但是并没有到要穿长统胶鞋的地步。/Tirer sur une corde au point de la casser. 用力拉绳子,以至绳子断了。

附注 如果把 de + inf. 改换成 que, 就可以引出结果从句, 如: Son cas est très grave au point qu' il ne peut plus parler. 他的病情严重到连话都不能说了。

▶ 到底, 全部 à fond

J' ai étudié ce chapitre à fond. 我已经把这一章全部学完了。/visser une pièce à fond 用螺钉把零件拧紧; respirer à fond 深呼吸

▶ 到底 au bout/jusqu' au bout

Il faut mener la révolution jusqu' au

bout. 必须将革命进行到底。

▶ 到顶点 au plus haut point

Je me méfie au plus haut point de cet homme. 我对这个人极不信任。/Il était au plus haut point de la gloire. 他那时简直到了尊荣的顶峰。

▶ 到疯狂程度 avec fureur/à la folie

J' aime les sports avec fureur. 我对体育运动爱得发狂。/Il aime la fille à la folie. 他疯狂地爱着那个女孩。

▶ 到…的极点 au comble de

Il est au comble de la joie. 他高兴到了极点。

▶ 到极点地 ① à bloc ② à l' extrême ③ à mort/à la mort

① à bloc: Ce pneu est gonflé à bloc. 这只轮胎打足了气。/fermer un robinet à bloc 把水龙头关得死紧; serrer les freins à bloc 把刹车刹死; visser un écrou à bloc 把螺帽拧紧

② à l' extrême: Cela lui répugnait à l' extrême. 这使他反感到极点(他极不愿这样做。)/s' émouvoir à l' extrême 万分激动; porter tout à l' extrême 什么都走极端

③ à mort/à la mort: Nous détestons à mort le traître à la nation. 对卖国贼我们恨得要死。/Il m' en veut à mort. 他恨死我。

▶ 到零度之下 au-dessous de zéro

Il gèle quand la température descend au-dessous de zéro. 当气温降到零度以下, 就会结冰。

▶ 到什么程度 à quel point

Vous n' imaginez pas à quel point je suis heureuse d' être ici parmi vous. 您无法想象我到了这里跟你们在一起有多

高兴。

▶到…水平 **au niveau**

Il a beaucoup plu ces temps-ci, la Seine est **à son niveau le plus haut**. 这些天雨下得很多,塞纳河达到最高水位。

▶到最低限度 **au minimum/à un minimum**

Les dépenses doivent être réduites **au minimum**. 开支必须降到最低限度。

▶多么地 **à quel point**

Vous voyez **à quel point** sa haine m'est cruelle. 你看得见他对我的憎恨到了多么残忍的地步。

▶非常 ① **comme tout** ② **de loin** ③ **plus que** ④ **tout plein**

① **comme tout**: C'est est joli **comme tout**, chez vous. 你们家真漂亮。/ C'est gentil **comme tout**, ce petit appartement. 这小公寓真幽雅。

② **de loin**: Il est **de très loin** le meilleur. 他真是再好不过了。

附注 可用在最高级前

③ **plus que**: Il est **plus qu'** intelligent. 他非常聪明。

④ **tout plein**: Elles sont **tout plein** gentilles. /Elles sont gentilles **tout plein**. 她们很温柔。

▶过度 **outré mesure**

Ma décision ne l'a pas étonné **outré mesure**. 我的决定并没有令他感到过度惊奇。/boire/manger **outré mesure** 暴饮/暴食

▶过分地 ① **à l'excès** ② **à outrance**

① **à l'excès**: Il boit **à l'excès/avec excès**. 他酗酒。/Il est méticuleux **à l'excès**. 他过于注意琐事。

② **à outrance**: Cette affaire a été

médiatisée **à outrance**. 这事件被媒体炒得火爆。

▶毫毛之差 **à un poil près**

A un poil près, l'armoire ne passait pas dans la porte. 再多一分,这柜子就进不来这门了。/Ça mesure environ un mètre, **à un poil près**. 这有一米来长,差不了多少。

▶好歹总算 **tant bien que mal**

Il a réussi **tant bien que mal** à réparer la radio. 他好歹总算把收音机修好了。/Le sauveteur a pu nager jusqu'à la rive, **tant bien que mal**. 救生员好歹总算游到了对岸。

▶好极 **à souhait**

La viande était rôtie **à souhait**. 肉烤得好极了。/Le vin était fruité **à souhait**. 酒味醇极了。(指葡萄酒的果味浓)/Tout marchait **à souhait**. 一切进展得完美无缺。

▶狠狠地 ① **d'importance** ② **de (la) belle/bonne manière**

① **d'importance**: Les passagers ont tancé ou même rossé **d'importance** le voleur. 乘客们狠狠地训斥甚至狠揍了小偷。

② **de (la) belle/bonne manière**: Il l'a giflé **de belle manière**. 他狠狠地给了他一记耳光。

▶基本上 **au fond/dans le fond/dans l'ensemble**

Au fond, ça ne change pas grand-chose. 基本上没有造成多大出入。

▶极度地 **au suprême degré**

Cet agent-là est impertinent **au suprême degré**. 那个警员真是无理到了极点。

▶极端地 ① **à l'extrême** ② **au**

dernier point

① à l'extrême: Il est sévère à l'extrême. 他严厉到了极点。

② au dernier point: Il s'est montré grossier au dernier point. 他显得极端粗野。

►…极了 on ne peut plus / on ne peut mieux

—Il est on ne peut plus courageux. 他勇敢得不能再勇敢了。/C'est on ne peut mieux. 这样是最好不过了。/Elle le connaît on ne peut mieux. 她对他了解得最透。/Ils sont on ne peut plus mal avec leurs voisins. 他们跟邻居的关系糟极了。/Ils nous ont reçus on ne peut mieux. 他对我们招待得好极了。

附注 on ne peut plus 后面应有其他形容词或副词,而 on ne peut mieux 不需要再有其他形容词,表示“再好不过”。

►极其 ① au possible ② au premier chef ③ au superlatif

① au possible: Il a été grossier au possible. 他当时的态度真是再粗野不过了。

② au premier chef: Cela m'intéresse au premier chef. 我对此极感兴趣。

③ au superlatif: Il m'ennuie au superlatif. 他让我烦死了。

►极其详尽地 avec un luxe de détails/de précisions。

Il nous l'a décrit avec un luxe de précisions. 他极其详尽地向我们描绘了一番。

附注 词组中用 luxe de précisions, 不是 luxe des précisions

►将近 ① pas loin de ② à peu près/à peu de chose près

① pas loin de: Il leur doit pas loin de

1000 francs. 他欠他们将近 1000 法郎。/Cela ne fait pas loin de cent francs. 差不多有 100 法郎。

② à peu près/à peu de chose près: Il pèse à peu près 50 kilos. 他体重将近 50 公斤。/Il sait à peu près tout ce qui se passe. 眼前的情况,他几乎都明白。/C'est terminé à peu de chose près. 事情将近结束。

►近乎完美地 à la perfection

Ce portugais parle le français à la perfection. 这位葡萄牙人法语讲得非常好。

►尽可能地 autant que possible

Il voudrait, autant que possible, éviter les grandes routes. 他尽可能不走大道。/Autant que possible, vous écrirez lisiblement. 你要尽可能写清楚些。

比较 autant qu'on peut 也表示“尽力”,引出从句,从句中主语随句意而改变:Il m'aide autant qu'il peut. 他尽力帮助我。/Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde. 要尽量帮助大家。

►尽可能(多/少) le plus/le moins/le mieux possible

Pour rester en forme, reposez-vous le plus possible. 要保持精力旺盛,就要尽可能多休息。/Les charpentes doivent être construites le mieux possible. 屋架应尽量造好。/Pour y arriver le plus rapidement possible, il a couru le plus vite possible. 为了尽早到达,他就尽快地跑。/Il sort le plus (souvent) possible. 他只要一可能就往外边跑。/Il reste à la maison le moins (souvent) possible. 他只要一可能就不会呆在家里。

附注 作为不带介词型的状语词组,可直接用作状语,如例句一;可修饰分词

而置于其后,如例句二;可修饰副词,此时 le plus 置于副词前,而 possible 于副词后,如例三、例四、例五。除了以上充当状语的情况以外,还可加 de 跟名词搭配,如: Prends le plus possible de beurre. 尽量多喝点啤酒。Prends-en le plus possible. 你尽量多拿一些。Essayons de commettre le moins possible d'erreurs. 我们尽量少犯错误。

▶ **尽快 au plus vite**

Rappelle-moi **au plus vite**. 你尽快给我打电话回来。

▶ **尽力 de mon (ton/son) mieux**

J'ai essayé **de répondre de mon mieux** aux questions. 我已经尽力去答题。

▶ **尽量少 le minimum**

Il faut rester **le minimum** (de temps) au soleil. 尽量少在太阳下停留。

▶ **尽情地 ① à cœur joie ② à tire-larigot**

① **à cœur joie**: Il s'enfonça **à cœur joie** dans les mauvaises pensées. 他尽情地沉陷在邪恶的梦想中。

附注 常构成惯用词组 s'en donner à cœur joie 尽情欢乐。

② **à tire-larigot**: Il a bu **à tire-larigot**. 他痛饮了一场。

▶ **精确地 au juste**

Je voudrais savoir **au juste** quel âge il a. 我想知道他确切的年龄。

扩展 au plus juste 达到最精确程度,如: calculer **au plus juste** 最精确地计算出。

▶ **牢牢地(记住),了如指掌地 par cœur**

Nous devons retenir **par cœur** la politique fixée du Parti. 我们应该牢记着党制定的政策。/Tes arguments, je les connais

par cœur. 你的这些论证,我都清楚得很(我早已听过)。

▶ **马马乎乎 ① comme ci, comme ça ② couci-couça ③ moitié-moitié ④ tant bien que mal ⑤ vaille que vaille**

① **comme ci, comme ça**: Comment vont les affaires? - **Comme ci, comme ça**. 事情怎么样? —还可以,马马乎乎。/Comment ça va? - **Comme ci, comme ça**. 身体可好? —还可以吧! /Alors, il t'a plu, ce film? - Oh... **comme ça**... sans plus! 那么,你喜欢这部片子吗? —哦,马马乎乎,好不到哪儿去!

② **couci-couça**: Comment allez-vous? - **Couci-couça**. 您身体好吗? —还马马乎乎。

③ **moitié-moitié**: Êtes-vous content de votre voyage? - **Moitié-moitié**. 你对这次旅行满意吗? —马马乎乎。

④ **tant bien que mal**: La centrale nucléaire continue de fonctionner **tant bien que mal**. 这个核电站还可以勉强使用。

附注 还可使用其否定形式来表示“马马乎乎”,如: Il n'écrit **ni bien ni mal**. 他的写作水平马马乎乎。

⑤ **vaille que vaille**: Pendant la Révolution, les gens ont continué à **vivre vaille que vaille**. 法国大革命期间,人们还是马马乎乎地生活下来。

▶ **满到边上 à ras bord(s)**

Le bassin est plein **à ras bords**. 池子里水已满到池边了。/remplir un verre **à ras bord** 斟满一杯

▶ **满满地,到极点 à plein + n.**

L'ail sent **à plein nez**. 蒜发出冲鼻的气

味。/respirer à pleins poumons 深呼吸

附注 plein 随名词变性数

▶ 勉强, 刚刚 ① à peine ② dé justesse

③ tant bien que mal;

① à peine: Depuis son accident, il est presque sourd; il entend à peine d'une oreille. 自从出事之后, 他几乎聋了, 只有一只耳朵勉强能听。/Oh! c'est tout récent. Ça fait une semaine à peine! 噢, 这是最近的事, 才一个星期!

附注 c'est à peine si 后接句子, 表示“勉强”, 如: C'est à peine si on remarque son accent étranger. 几乎听不出他的外国口音。

② de justesse: J'ai évité une collision de justesse. 我差点儿遭遇一次撞车事故。/Il a eu son examen de justesse. 他考试刚好及格了。/J'ai pris le train de justesse. 我刚好赶上火车。

③ tant bien que mal: Je m'excuse tant bien que mal et quitte immédiatement ce fâcheux. 我勉强道了声歉, 便立刻离开了这个讨厌家伙。

▶ 明亮如白昼地 à giorno

Pour cette fête de nuit, le parc était éclairé à giorno. 为了这次晚会, 花园里的灯光真是亮如白昼。

▶ 扑鼻 à plein nez

Ça sent le gaz/le brûlé à plein nez. 有一股冲鼻的煤气味/东西烧焦的气味。/Le bureau sentait la fumée à plein nez. 办公室里香烟气味扑鼻。

▶ 齐根 à ras

Il coupe ses ongles à ras. 他把指甲剪得很短。

▶ 齐膝 à mi-jambe

L'eau leur arrivait à mi-jambe(s). 水

涨到膝盖了。

▶ 齐腰 à mi-corps/jusqu' au milieu du corps

Les sauveteurs avaient de l'eau à mi-corps. 抢救人员在齐腰深的水中。/plongé à mi-corps dans l'eau glacée 浸在齐腰的冰冻水中

▶ 恰好 au poil/au quart de poil

Tu arrives au poil, j'allais partir. 你来得正好, 我刚要动身。/Ça me va au poil. 太合我身了。

▶ 恰好, 恰当 à propos

Voilà qui tombe à propos. 这太巧不过了。

附注 可以用作宾语的表语, 如: Il a jugé à propos de nous prévenir. 他认为通知我们是恰当的。

反 Ça tombe mal à propos 这事真不巧。/C'est mal à propos qu'on vous a dit cela. 不应该在这时候对你说这些。

▶ 恰如其分地 à sa juste valeur

Il faut s'estimer à sa juste valeur. 需要正确认识自己。

▶ 强烈地 à grands cris

Il réclamait à grands cris. 他提出强烈抗议。

附注 跟语言方面的动词搭配

▶ 强有力地 avec force

Il insiste avec force sur ce point. 他非常强调这一点。

附注 常跟动词 insister, affirmer 搭配。

▶ 倾盆地 à verse

Il pleut à verse. 天下着倾盆大雨。

▶ 全部地 à fond

J'ai étudié ce chapitre à fond. 我已经把这一章全部看完了。

▶ 全部地 en bloc

Tous ces objets seront vendus **en bloc**. 所有的东西都将卖掉。/Nous ne voulons pas admettre **en bloc** leur système. 我们不愿全盘地接受他们的制度。/vendre ses marchandises **en bloc** 商品整批出售

▶ **确切地 (说) au juste**

Mais qu' est-ce **au juste** que le phénomène humain? 然而确切地说,人类现象究竟是些什么呢?

▶ **如此地 à ce point de + n.**

À **ce point de** haine, quelle paix sera possible là-bas? 那儿如此充满仇恨(仇恨到了如此程度),还有什么和平可言?

附注 1 可用 que 引出结果从句,如: Il est absorbé dans son travail **à ce point qu'** il ne s' est aperçu de ma présence. 他那么专心工作,以至没有注意到我。

附注 2 可以将 à ce point que 换成 à tel point que, 如: Son invention a eu du succès, **à tel point qu'** il est devenu célèbre. 他的发明取得如此成功,以至他因此出名了。

▶ **深入地 à fond**

étudier une question **à fond** 深入研究问题

▶ **深深地 en profondeur**

La réforme des entreprises se développe **en profondeur**. 企业的改革正深入发展。/Cette pommade agit **en profondeur**. 这种油膏作用可以直达皮肤深处。/creuser **en profondeur** 深挖

▶ **丝毫不差地 de point en point**

Exécutez ces instructions **de point en point** 你要完完整整地执行这些指示。

▶ **同等地 à l' égal de qn/qch**

Sa probité est **à l' égal de** sa générosité. 他的廉洁可以和他的慷慨相媲美。/

Elle adorait son fils **à l' égal d'** un Dieu. 她钟爱儿子简直像爱上帝一样。

▶ **同等 (对待) (traiter) sur un pied d' égalité**

▶ **完美地 à la perfection**

Elle chante **à la perfection**. 她唱得好极了。/Cela illustre **à la perfection** ce que je disais. 这一点对于我说的道理是一个最好的注脚。

▶ **完全地,彻头彻尾地 ① à bloc ② cent pour cent ③ dans la plénitude ④ de fond en comble ⑤ de toutes pièces ⑥ du tout au tout ⑦ jusqu' au cou ⑧ tout à fait**

① **à bloc**: serrer les freins **à bloc** 把刹车刹足

② **cent pour cent**: Je suis **cent pour cent** sûr. 我可以百分之百地肯定。/Il est **cent pour cent** bourguignon. 他是地道的勃良第人。

附注 多用于修饰形容词

③ **dans la plénitude**: Il a réalisé ses désirs **dans leur plénitude**. 完全实现了他的愿望。/Il est **dans la plénitude de** sa jeunesse. 他风华正茂。

④ **de fond en comble**: Ce retard bouleverse mes plans **de fond en comble**. 这一延误完全打乱了我的计划。

⑤ **de toutes pièces**: C' est forgé **de toutes pièces**. 这完全是捏造的。/Il s' agit d' une histoire inventée **de toutes pièces**. 这纯粹是一个捏造的故事。

⑥ **du tout au tout**: La situation s' est modifiée **du tout au tout**. 形势完全变了。

⑦ **jusqu' au cou**: Il est dans la joie **jusqu' au cou**. 他完全沉浸在喜悦之中。/Il est impliqué **jusqu' au cou** dans

un scandale. 他深深地陷入到一桩丑闻中。/endetté **jusqu' au cou** 负债累累

附注 这是一种形象表达法,类似说法还有 **jusqu' aux oreilles**, 如: rougir **jusqu' aux oreilles** 脸胀得通红; être plongé dans un travail **jusqu' aux oreilles** 以全部精力投入工作

⑧ **tout à fait**: Je suis **tout à fait** guéri maintenant. 现在我已经完全康复了。/ Je suis **tout à fait** d'accord avec vous. 我完全同意你(的看法)。/ Les travaux hydrauliques sont **tout à fait** achevés. 水利工程已全部竣工。

▶ **万分地 au plus haut point**

Il se méfie **au plus haut point** de son patron. 他对老板是绝对的不信任。

附注 常跟 détester, admirer 等感情动词搭配

▶ **无保留地 sans réserve**

Il m'a parlé **sans réserve**. 他跟我的谈话是毫无保留的。/ Ils ont approuvé le projet **sans réserve**. 他们完全同意了这一计划。

▶ **无保留地 sans partage**

régner **sans partage** 绝对的统治

附注 常用做名词补语,如: fidélité **sans partage** 无限忠诚

▶ (下)大(雨)à verse

Il pleuvait **à verse**, ça fait qu'il est resté à la maison. 雨下得很大,这使他只好呆在家里。

附注 “下大雨”还可以说: Il pleut **à grosses gouttes/à flots/à torrents/à seaux**.

▶ (下)大(雪)à gros flocons

Il neige **à gros flocons**. / La neige tombe **à gros flocons**. 下着鹅毛大雪。

▶ **相当深 à une profondeur considérable**

Certains végétaux implantent leurs racines **à une profondeur considérable**. 有些植物把根扎得很深。

▶ **详细地 ① en détail ② par le menu**

① **en détail**: Il faut examiner ce texte **en détail**. 必须详细地审查这一文本。

② **par le menu**: On fit **par le menu** la liste des fournitures. 他们详细开列了供应的东西。

▶ **心满意足地; 饱足地 tout son souûl**

Il a dormi/mangé **tout son souûl** hier soir. 昨晚他睡/吃了个够。

附注 属于无介词状语词组,ou发[u]音,参见数量章“大量地”

▶ **一半 à moitié**

Il ne faut pas faire les choses **à moitié**. 做事不要半途而废。/ être **à moitié** mort 半死; être **à moitié** pourri 烂了一半; à **moitié** chemin 半路上。

▶ **用光 à sec**

Cette poudre à récurer s'emploie **à sec**. 这种擦光粉已经用光了。

▶ **有点儿 ① tant soit peu ② un tantinet**

① **tant soit peu**: S'il est **tant soit peu** intelligent, il saura s'en tirer. 如果他多少有点脑筋,他就能摆脱出来。

附注 可置于形容词前,如上句;又可直接说明动词,如: Si vous craignez **tant soit peu** le froid, restez chez vous. 如果你有点怕冷,就别出门。

② **un tantinet**: Elle est **un tantinet** fatigante. 她有点烦人。/ C'est **un tantinet** ridicule. 这真有点可笑。

附注 属于俗语;可接 de + n.,说明某物的数量: Donnez-moi **un tantinet** d'es-

sence. 给我一点汽油。

▶ 有过之 **au delà**

Il a eu ce qu'il voulait et bien **au delà**. 他想要的都已经有了, 而且还有过之。

▶ 远比…得多 **de loin**

Il est **de loin** plus habile que moi. 他远比我灵活得多。

附注 用于比较级前, 还用于最高级前, 如: Il est **de loin** le plus habile. 他不仅最灵活, 而且远胜他人。在规范笔语中最好用 de beaucoup 替换。

▶ 远远没有 **tant s'en faut**

Il n'a pas la gentillesse de son frère, **tant s'en faut**. 他没有他哥哥那样亲切, 远远没有(他差得远呢)。

▶ 约莫(估计) **à vue de nez/(estimer) au jugé**

À vue de nez, cela vaut vingt francs. 这东西约莫值 20 法郎。

▶ 在某种意义上 **en quelque manière**

En quelque manière il n'est pas très soigneux. 在某种意义上讲, 他不太细心。

▶ 在一定程度上 **en quelque sorte**

Vous avouez l'avoir dit, **en quelque sorte**. 你算是承认这样说过。/Il s'est **en quelque sorte** rétabli en retrouvant son appétit. 他恢复了食欲, 所以几乎恢复健康了。

▶ 再…不过 **tout ce qu'il y a de**

Il a été **tout ce qu'il y a de** serviable. 他的确是再殷勤不过了。

附注 用在形容词前说明程度

▶ 糟糕 **comme un pied**

Il conduit **comme un pied**. 他的驾驶技术真糟糕。/Il chante **comme un pied** 他唱得糟透了。/faire qch **comme un**

pied 做得一团糟

附注 属于俗语

▶ 整块地, 整个地 **tout d'un bloc**

Elle tourna sur ses talons, **tout d'un bloc** comme une statue sur un pivot. 她整个身体依着脚跟旋转, 就象一座在轴上旋转的雕像。

▶ 整个身高 **de toute sa hauteur**

Il se redressa **de toute sa hauteur**. 他直挺挺地站了起来。

▶ 正合适 **à point**

Vous venez **à point**. 你来得正是时候。/Ce sont des œufs cuits **à point** 鸡蛋煮得正合适。/Le rôti est cuit **à point**. 烤肉烤得恰到好处。/Quelle cuisson? - **À point**. 要老点还是嫩点? ——五分熟(不老不嫩)。

▶ 直到最后 **jusqu'au bout**

Nous devons mener la révolution **jusqu'au bout**. 我们应该将革命进行到底。/Il faut aller **jusqu'au bout** de ce qu'on entreprend. 干什么就要干到底。

▶ 至少 ① **au bas mot** ② **au minimum**

③ (**tout**) **au moins/du moins**

④ **pour le moins/à tout le moins**

① **au bas mot**: L'intermédiaire a gagné 1000 francs **au bas mot**. 中间人至少赚了 1000 法郎。

② **au minimum**: Ça coûte **au minimum** 100 Euros. 这至少要值 100 欧元吧。

③ (**tout**) **au moins/du moins**: Elle a payé cette robe **au moins** 3000 francs 这条裙子, 她至少花了 3000 法郎。/Ça fait **au moins** dix jours qu'il est parti. 他至少走了 10 天了。/Vous en avez **au moins** entendu parler. 这事你至少已经听说过。/Il ne pleuvra pas, **du moins**

c'est ce qu'annonce la radio. 天不会下雨的,至少天气预报是这样说的。/ Laissez-le sortir, **du moins** s'il ne fait pas froid. (si du moins il ne fait pas froid.) 就让他走吧——起码天要是不冷的话。

附注 au moins 用在句中或句末, du moins 多用在句首,此时要求后面句子要主谓倒装。如: Il est dépourvu de génie, **du moins** est-il honnête et courageux. 他没有天赋,但至少他很诚实勇敢。

① **pour le moins/à tout le moins**: Sa décision est **pour le moins** bizarre. 他的决定至少有点古怪。/ Ils étaient 2000, **pour le moins**. 他们当时至少有 2000 人。

► 准确地 avec régularité

Cette pendule marche **avec une grande régularité**. 这台钟走得很准。

比较 准确计算 calculer **avec exactitude**

► 总的来说 ① dans l'ensemble ② en somme

① **dans l'ensemble**: Mais, **dans l'ensemble**, ils s'entendent bien. 但总的说来,他们处得很好。

② **en somme**: **En somme**, il ne s'agit que d'un incident sans importance. 总的来说,这只是一桩无关紧要的事件。

► 足够地 tout son souïl

Elle a ri/pleuré **tout son souïl**. 她开怀地笑了个够/尽情地哭了个够。/ manger/chanter **tout son souïl** 吃/唱个够

► 最(说明动词时) le plus

Ce qui m'a frappé **le plus**... 最感动我的是.../Ce que j'aime **le plus**... 我最爱的是.../C'est ce que j'ai **de plus**

précieux. 这是我所有最宝贵的东西。

附注 例句三中 le plus 改成了 de plus, 因为形容词修饰代词时要加用 de, 如 rien de grave 没有什么严重问题。

附注 le plus de 表示“最多的”,可跟名词搭配,充当句子其他成分,如:C'est nous qui avons cueilli **le plus de fleurs**. 是我们摘的花最多。C'est le samedi qu'il y a **le plus de monde**. 人最多的时候是星期六。

► 最多 ① au maximum ② (tout) au plus

① **au maximum**: Ce meuble vaut 1000 francs **au maximum**. 这套家具最多值 1000 法郎。/ On va dépenser 50 francs par personne **au maximum**. 每人最多花 50 法郎。

② (**tout**) **au plus**: C'est un jeune homme âgé de vingt ans **tout au plus**. 这是个最多 20 岁的年轻人。/ Il y a **au plus** un quart d'heure qu'il est parti. 他动身最多只有一刻钟。/ Ils étaient une vingtaine **au plus**. 他们最多二十来人。

► 最少 au minimum

Dans le monde, il y a cent millions de francophones **au minimum**. 世界上讲法语的人至少有 1 亿人。/ Ça coûte **au minimum** 100 francs. 最少要值 100 法郎。

► 最早 au plus tôt

Il peut venir jeudi **au plus tôt**. 他最早要星期四才能来。/ C'est **au plus tôt** en mai qu'il prendra la décision. 他最快要到五月份才能作出决定。

► 最晚 au plus tard

Tu dois me le rendre dans une semaine **au plus tard**. 你最晚必须在一周后归还我。

第四章 程 序

相关介词

après 表示“…之后”：Après beaucoup d'hésitations il a accepté. 经过多次犹豫之后，他终于同意了。/Elle s'est décidée après avoir longtemps hésité. 经过长期犹豫，她下了决心。/après être rentré 回家之后

passé 表示“过了”，可用于时间和地点：Passé cette date, votre passeport ne sera pas valide. 过了这个日期，你的护照就失效。/Passé les arbres, le vent criait moins. 过了树林，风声小了。

avec 表示“用…方法”：C'est avec une fumigation plus forte que nous chasserons cet essaim. 要用更强烈的烟雾来熏，我们才能赶走这群蜂群。

par 表示“通过”：par la voie diplomatique 通过外交途径 par la voie hiérarchique 按正式途径。此外 par 置于两个相同单词之间，有“一个一个地”的意思，如：Ça m'étonne toujours quand je la vois calculer sou par sou ses dépenses et faire des économies. 我看见她一文钱一文钱地计算着开支来节衣缩食，一直使我吃惊。/Je brûlai, poignée par poignée, le matelas de paille dans le poêle de ma chambre. 我一把一把地将草褥放到房间的炉子里烧掉。

sans 表示“没有”：Il a reçu des visiteurs sans apprêts. 他大方得体地接待客人。

短语性介词

à la suite de 表示“随着”、“经过”：À la suite d'une enquête minutieuse, le problème a été résolu. 经过周密的调查，问题得到了解决。

au moyen de 表示“通过”：régler les problèmes de frontière au moyen de négociations 通过谈判解决边界问题

au travers de 表示“通过”：Au travers de cette comparaison, l'idée apparaît mieux. 通过这个比较，思想就更加清晰地显示出来。

à travers 表示“经过”：Nous avons l'air de deux princes du sang chassés du trône, à travers les vicissitudes d'une Europe ensanglantée. 我们就像是经历了欧洲血淋淋的巨变被赶下王位的两位王族。

相关惯用状语词组

▶ 不再啰嗦地 **sans (autre) forme de procès**

Le loup de la fable mangea l'agneau **sans autre forme de procès**. 寓言中的狼直接就把小羊吃掉了。

附注 等于英语 without further ado

▶ 从基本上,从根本上 **en sous-œuvre**

Il faut reconstruire **en sous-œuvre** ce pont. 这座桥必须彻底重建。/Il faut reprendre ses connaissances **en sous-œuvre**. 必须从根本上来充实自己的知识。

▶ 多方考虑之后 **toute réflexion faite**

Toute réflexion faite, je partirai demain. 考虑再三,我决定明天动身。

附注 本词组属于独立结构,即“名词+分词”做状语,不需要用介词。

▶ 翻山越岭 **par monts et par vaux**

Le grand pharmacien Li Shi Zhen va **par monts et par vaux** pour chercher des plantes médicinales. 医药家李时珍翻山越岭寻找药草。

▶ 合手续的 **en règle**

Mes papiers sont **en règle**. 我的证件是符合手续的。/Je ne suis pas **en règle**. 我的证件不合手续。

附注 可说:Je suis en situation régulière 我的证件都是齐全的。

▶ 封口(指信件) **sous pli cacheté**

envoyer qch **sous pli cacheté** 装在密封的信件中寄出/message envoyé **sous pli cacheté** 封口寄出的信件

▶ 经过考虑 **réflexion faite**

Réflexion faite, elle a décidé de rester là. 经过考虑,她决定留下来。

附注 réflexion 没有带冠词,也可说 toute

réflexion faite

▶ 经过思考之后 **à la réflexion**

Au premier abord cela semble vrai, mais **à la réflexion** cela ne tient pas debout. 乍一看,这好像是真的,但再一想,它就站不住脚了。/À la réflexion, on s'aperçoit que c'est faux. 认真一想,就觉得那不对。/À la réflexion, je reste. 几经考虑,我决定留下。

附注 à la 不改为 en

▶ 经过...同意 **avec le consentement de qn/par consentement + adj**

se marier **avec le consentement** de ses parents 得到父母同意后结婚/divorcer **par consentement mutuel** 经双方同意离婚

惯用语 du consentement de tous 经一致同意

▶ 经双方同意 **de gré à gré**

marché fait **de gré à gré** 经双方同意做成的买卖/conclure un marché **de gré à gré** 双方商定做成了交易

▶ 看了 **sur le vu de**

Sur le vu des pièces présentées 看了呈上的文件(行政用语)

▶ 冒着...危险 ① **au péril de** ② **au risque de**

① **au péril de**: Ce sont les reliques que nous avons sauvées des flammes **au péril de** notre vie. 这是我们冒着生命危险从大火中抢救出来的遗骨。

附注 常用于“冒生命危险 au péril de notre vie”这一搭配中

② **au risque de**: Il lui faudrait quand même essayer, **au risque de** se ridiculer.

即使贻笑大方,他也必须试一试。/ sauver un enfant **au risque de** sa vie 冒生命危险救孩子

附注 可后接动词原形,如例一,或接名词,如例二

▶ 慎重考虑之后 **tout bien réfléchi**

Tout bien réfléchi, je n'achèterai pas ce manteau. 经过慎重考虑,我不想买这件大衣了。

▶ 受委托,通过代理 **par procuration**

Le notaire a vendu une maison **par procuration**. 公证人受委托将一间房屋出卖。

附注 此词组既可表达“受人委托”,又可表示“委托他人”

▶ 顺便/顺口 **en passant**

J'irai le voir **en passant**. 我要顺便去看望他。/ Il m'a glissé quelques remarques **en passant**. 他趁便向我悄声提示了几点意见。

▶ 通过法律途径 **par les voies légales/ par la voie légale**

▶ 通过公民投票(了解民意) (**consulter le peuple**) **par voie de référendum**

▶ 通过外交途径 **par la voie diplomatique**

▶ 通过歪门邪道 **par des voies détournées**

▶ 通过印刷品/传媒(宣扬) (**annoncer qch**) **par voie de presse**

▶ 通过竞争/考试(招聘干部) (**recruter des cadres**) **par voie de concours**

▶ 通过招贴/广告 **par voie d'affiche**

▶ 通过自然方式 **par les voies naturelles**

▶ 头脑冷静下来 **à tête reposée**

Nous examinerons cette question **à tête reposée**. 等头脑冷静下来我们再来研究这个问题。/ J'y réfléchirai **à tête**

reposée. 等我头脑冷静冷静,我会再考虑的。

附注 tête 未带冠词

▶ 退后/退远一些 **avec le recul**

Le village paraissait plus petit **avec le recul**. 走远一看,村子显得小了。

近 à distance “离远一点”,如: Vous apprécierez mieux ce tableau **à distance**. 这幅画离远一些更好欣赏。

▶ 未经警告 **sans sommation**

La sentinelle tira **sans sommation**. 哨兵没有警告就开枪了。

附注 常跟动词 tirer “射击”搭配

▶ 一劳永逸地 **une fois pour toutes**

Votre cotisation est fixée **une fois pour toutes** et ne sera pas augmentée, quels que soient votre âge et votre état de santé. 你所交费用一旦确定,以后不论年龄和健康状况如何都无需增加了。

▶ 一声不吭地 **sans mot dire**

Il a quitté **sans mot dire**. 他一声不吭就走了。

▶ 有预约地 **sur rendez-vous**

Ce médecin ne reçoit que **sur rendez-vous**. 这位医生应诊必须经过预约。

▶ 在一致同意下 **du consentement de tous**

Il est élu le président d'honneur **du consentement de tous**. 在大家一致同意下,他当选为名誉主席。

▶ 自动地,自行地 ① **d'office** ② **de lui-même**

① **d'office**: être mis à la retraite **d'office** 按规定自动退休

附注 指按照既有规定而“自动”发生作用

② **de lui-même**: L'ennemi ne périra pas **de lui-même**. 敌人是不会自行消灭的。

第五章 次数及动作的量度

一、次数

相关介词

par, à, en 一般讲“共计多少次”时, fois 前可不用介词。但有时用 **par**, 如: frapper qn par deux ou trois fois 打人打了两三次; 有用 **à** 的, 如: y regarder à deux fois/à plusieurs fois avant d'acheter qch 先多看看再买; 有用 **en** 的, 如: s'y prendre en plusieurs fois pour faire qch 几次着手去做。此外表示次数, 还用 reprise, coup 等名词, 也常跟介词 **à** 搭配, 如: à plusieurs reprises 好多次地, à tous coups 每次。

par 表示频率(某范围内若干次), 省去冠词, 如: Une ou deux fois par mois, je vais au cinéma avec ma femme. 我和太太每月去看一两次电影。/ Nous allons au cinéma deux fois par semaine. 我们每周看两次电影。

比较 une fois tous les deux jours, 因为有 tous, 故不再用介词 par。

相关惯用状语词组

▶ (打)一次电话 **par un coup de fil**

Il m'annonce sa visite **par un coup de fil**. 他打个电话说要来看我。

附注 coup 是个表示次数的常用词, 可以跟肢体名称搭配, 如 un coup de poing (击)一拳, un coup de pied (踢)一脚, un coup de coude 用肘拐一下, un coup de bec 用喙啄一下; 还可以跟物件名称搭配 un coup de bâton (打)一棒, un coup de fouet 用鞭子抽一下, un coup de fusil 开一枪; 以及和动作名称搭配 un coup de peigne 梳一下, un coup de balai 扫一下等等。搭配的介词有 par, en, à

等的不同: **En quelques coups de crayon**, il a esquissé le portrait. 他用铅笔寥寥几笔就勾出了人像。/ On ne peut pas rayer **d'un coup de plume** la réalité historique. 历史事实不是一笔抹煞得掉的。/ Il a fait ce travail **en deux coups de cuiller à pot**. 他三两下就把工作做完了。(cuiller à pot 是大汤勺, 意指“只消挥动几下汤勺”)

▶ 第一/二次转手 **de première/ seconde main**

Il a acheté une voiture **de première main**. 他买的车是第一次转手出卖

的。/Il a obtenu ces renseignements de **seconde main**. 他获得的资料都是二手资料。

附注 première 和 seconde 之前都不带冠词 la

附注 此词组多用做名词补语

► **断断续续地 par à-coups**

Ils travaillent **par à-coups**, sans persévérance dans l'effet. 他们没有坚持不懈而是断断续续地工作。

► **多次 à plusieurs fois**

s'y prendre à (en) **deux/plusieurs fois** pour faire qch 多多摸索一下(尝试尝试)再去做; y regarder à **deux fois/à plusieurs fois** avant d'acheter qch 再三考虑(多看看)再买; payer **en plusieurs fois** 分期付款

► **多次 à maintes reprises**

La Chine a abaissé à **neuf reprises** les tarifs douaniers d'entrée. 中国九次降低了进口关税。/Cette condition a été explicitée à **différentes reprises**. 这一条件已经一再得到阐明。/Le fils lève son verre à **diverses reprises** pour boire à la santé de son père. 儿子好几次举杯为祝贺父亲的健康而干杯。/Ce médicament est à administrer à **plusieurs reprises** par jour. 这种药物一天要分几次服用。

惯用语 à de multiples reprises 屡次/多次/几次三番(注意其中的 **de**); à **deux, à trois, à quatre reprises** 两次/三次/四次

► **多次 nombre de fois/maintes fois**

Je lui ai dit **nombre de fois** que... 我多次对他说...

附注 词组前不用介词

► **多少次(提问) que de fois**

Que de fois dans l'intimité de nos entretiens, ne l'avons-nous pas trouvé abattu, presque découragé? 在我们谈话的亲密气氛中,有多少次我们不是发觉他陷于颓丧,几乎近于失望了呢?

► **反复地 à répétition**

faire des rhumes à **répétition** 反复感冒;
faire des angines à **répétition** 反复喉痛

► **分...次 en...séances**

faire un portrait **en trois séances** 分三次画一幅肖像

► **(几次)回合 en...rounds**

Il s'est fait exécuter **en deux rounds**. 他两个回合就被击败了。

附注 round 英语词源,照英语发音,只用于击剑,一般用 reprises

► **婚姻次数 en premières/secondes noces**

Il l'avait épousée **en premières/secondes noces**. 她是他第一次婚姻的妻子/是他再婚妻子。/En **premières noces**, il avait épousé sa cousine. 他的第一次婚姻娶的是他的表妹。

附注 本词组应用复数形式

► **接连 ① à la file ② coup sur coup ③ d'affilée ④ de suite**

① **à la file**: Il but trois verres **à la file**. 他一连喝了三杯。

② **coup sur coup**: J'ai pris trois gardons **coup sur coup**. 我接连钓到三条鲫鱼。

③ **d'affilée**: Il a travaillé plus de trois heures **d'affilée**. 他一口气干了三个多小时。

④ **de suite**: J'ai reçu quatre visiteurs **de suite**. 我连续接待了四位来访客人。

► **每次,时常 à tous (les) coups**

Ma fille est en retard **à tous les coups**.

我女儿每次都迟到。

- ▶ 每当 **à chaque fois** (可接 **que** 引导的从句)

A chaque fois que tu lui demandes un service, il refuse, c'est classique avec lui. 每次你求他帮点忙,他就拒绝,这个人一贯如此。

附注 可省去 **à**, 单说 **chaque fois que**, 而且更加规范, 还说 **toutes les fois que**

- ▶ 千百次中的一次 **une fois sur mille coups**

un chiffre qui n'est sorti qu'**une fois sur mille coups** 千次中出现一次的数字

- ▶ 通常 **d'habitude**

D'habitude, le facteur passe à 10 heures. 邮递员通常是上午 10 点来送信。/Ce jour-là, je suis arrivé plus tôt que **d'habitude**. 我那天比平时到得早。

- ▶ 通常 **en général**

Il parle peu le français **en général**. 他通常很少讲法语。

- ▶ 无数次 **pour la n-ième fois**

Je te le dis **pour la n-ième fois**. 这个我不知跟你讲了多少遍了!

附注 **n-ième** 是数学用语, 表示 **n** 次, 读音方式有两种, 一是把 **n** 单纯当作辅音来跟 **ième** 相拼, 一是把 **n** 当作字母来读, 再跟 **ième** 拼音。

- ▶ 一次性 **à la fois**

Ce vin revient à quatre francs le litre si on en achète cent litres **à la fois**. 这酒如果

一次买 100 升, 每升价格 4 法郎。/payer **en une fois** 一次支付

- ▶ 一而再再而三地 **à l'envi**

Ils dénoncent ces abus **à l'envi**. 他们多次揭发这些弊端。/Je pourrais multiplier les exemples **à l'envi**. 我可以举出无数例子。/Ces gens-là nous dénigrent **à l'envi**. 这些人一再诽谤我们。

附注 等于英语 over and over again, 用于语言的一再重复, 属于书面语; **à l'envi** 还有“争先恐后”的意思, 等于 **à qui mieux mieux**, 如: Les ouvriers travaillent **à l'envi**. 工人们抢着干活。

附注 切不可把 **envi** 错写成另一单词 **envie**

- ▶ 一劳永逸地 **une fois pour toutes**

Il faut que ce problème soit réglé **une fois pour toutes**. 这个问题应该彻底地解决了。

- ▶ 只此一次 **une fois pour toutes**

Je te le dis **une fois pour toutes**, je ne veux plus être dérangé. 我只对你说这一次, 我不愿再受到打扰。

- ▶ 总是 ① **en tout temps/dans tous les cas** ② **tout le temps**

① **en tout temps/dans tous les cas**: Il faut être vigilant **en tout temps**. 必须始终保持警惕。

② **tout le temps**: L'air est presque **tout le temps** pollué. 空气几乎随时都受到污染。/Il se plaint **tout le temps**. 他老是抱怨。

二、第几次

相关介词

pour 表示第几次用序数词,如:Je viens ici pour la première (troisième) fois. 我是第一(三)次到这里来。/Cher ami, quelle amère tristesse pour votre aîné de vous saluer pour la dernière fois. 亲爱的朋友,对于您的兄长来说,最后同您告别是多么悲哀的事情啊!

比较 在强调结构中却不用介词,如:C'est la première fois que je viens en Chine. 这是我第一次到中国。

相关惯用状语词组

▶ 第一次 **du/au premier coup**

Tu as réussi **du premier coup**? 你第一次就成功了? /Il a répondu juste **du premier coup**. 他一下子就答对了。

附注 本词组有“一下子”之意,不能取代 la première fois

▶ 下次 **une autre fois**

Je vous le dirai **une autre fois**. 我下次告诉你。

附注 une autre fois 又表示“以后,另外时间”; Ils viendront avec nous **une autre fois**. 他们两人以后再跟我们去吧。

▶ 下一次 **la fois prochaine**

Je te promets de t'écrire plus longuement **la fois prochaine**. 我答应下一次给你写长一点。

附注 la fois prochaine 或 la prochaine fois 作状语均不带介词

▶ 一读,二读 **en première/seconde lecture**

On a adopté la loi **en première lecture**. 这条法律一读就通过了。

▶ 又一次 **de nouveau**

Il s'est **de nouveau** foulé le pied. 他再次扭伤了脚。/Les journaux de l'oppo-

sition ont **de nouveau** condamné la politique du gouvernement. 反对派的报纸再一次攻击了政府的政策。

比较 à nouveau 表示采用不同方式、方法再做,如:Malgré cet échec, vous devriez essayer **à nouveau**. 尽管这次失败,你应该换个办法再试。但有时两者都可以表示“再次”。

▶ 又一次 **une fois de plus**

J'avais l'honneur d'être invité à visiter cette usine **une fois de plus**. 我有幸再一次被邀请参观这家工厂。

▶ 这一次 **pour cette fois**

Passes **pour cette fois**, mais que cela ne vous arrive plus. 这次就算了,下次不能再这样。

▶ 这一次 **ce coup-ci**

Ce n'est pas grave, tu ne l'as pas vu **ce coup-ci**, mais la prochaine fois tu le verras. 你这次没见到他,不要紧,下次就可以见到他了。/Ce **coup-ci**, il faut faire attention. 这一次一定得当心。

▶ 最后一次 **pour la dernière fois**

Quand l'as-tu vu **pour la dernière fois**? 你最后遇见他是什么时候?

三、量 度

▶大滴大滴地/小滴小滴地 à **grosses/petites gouttes**

Il pleut à **grosses gouttes**. 天在下大雨。/Les moissonneurs suaient à **grosses gouttes**. 收割的人们汗流如注。/Le robinet de la baignoire coule à **petites gouttes**, il faudrait le réparer. 澡盆的水龙头漏水了,该修理一下。

比较 goutte à goutte 一点一滴地

▶大口大口地/小口小口地 à **grandes gorgées/à petites gorgées**

Il buvait son vin à **petites gorgées**. 他细细地品酒;boire son vin à **petites/grandes gorgées** 细细品尝/狂饮

▶大口大口地(喝)(boire) à **longs traits**

Paul et ses amis boivent du vin rouge à **longs traits**. 保尔和朋友们大口大口地喝红葡萄酒。

▶开一枪 d'un coup de revolver

Il s'est brulé la cervelle d'un coup de revolver. 他用左轮手枪对准脑门开枪自杀了。

▶一笔一笔地 trait pour trait

Ce dessin a été reproduit **trait pour trait**. 这幅画是一笔一笔地临摹复制的。

引 Ça lui ressemble **trait pour trait**. 这跟他完全一模一样。

附注 这种重复同一名词,表示“一点一点地”的结构有不同的介词,有用à的,如:traduire **mot à mot** un article 一字一字地翻译文章;s'approcher **pas à pas** de son but 一步一步地接近目的/Il versa de l'huile **goutte à goutte** dans le trou

de la serrure. 他把油一点一滴地倒进锁孔里。/L'eau suinte **goutte à goutte**. 水一点一滴地渗出。有用par的,如:Ça m'étonne toujours quand je la vois calculer **sou par sou** ses dépenses et faire des économies. 看见她一角钱一角钱地盘算着,节衣缩食,这使我一直感到惊奇。/Je brûlai, **poignée par poignée**, le matelas de paille dans le poêle de ma chambre. 我一把一把地将草褥放到炉子里烧掉。有用pour的,如:Il y a vingt ans **jour pour jour** que je suis dans cette maison. 我在这栋房里一天一天地整整住了20年。有用sur的,如:Il regardait anxieusement plonger **coup sur coup** la plume de son flotteur. 他焦急不安地注视着浮子的羽毛一下又一下地往下沉。/Il m'a fallu attendre près d'une heure, buvant **tasse de thé sur tasse de thé**. 我得等一个来钟头,一杯茶喝了又来一杯。

▶一段距离 à **quelque distance**

Des enfants traînaient à **quelque distance**. 孩子们落后了一段距离。

▶一脚 d'un coup de pied

D'un **coup de pied**, le gardien de but a envoyé le ballon au milieu du terrain. 守门员一脚就把球踢到了球场中间。

▶一开头就 d'emblée

Le projet a été adopté d'emblée. 方案一上来就被通过了。/Il a été admis d'emblée. 他一下子就被录取了。

▶一口,一口气 ① d'affilée ② d'un trait ③ d'une seule gorgée ④ d'une seule traite/tout d'une traite

⑤ (tout) d'une haleine

① d'affilé: Ce jeune ouvrier travaille plus de quatre heures d'affilé. 这个青年工人一口气干了四个多小时的活。

② d'un trait: Il vida son verre d'un seul trait. 他一口气干了一杯。/boire d'un seul trait 一饮而尽

③ d'une seule gorgée: Il vide un verre d'une seule gorgée. 他一口就干了一杯。

④ d'une seule traite/tout d'une traite: Il est venu de Nantes à Paris d'une seule traite. 他一口气从南特来到了巴黎。

⑤ (tout) d'une haleine: J'ai bu un bol de café tout d'une haleine. 我一口气就把一碗咖啡喝完了。

►一撬就 d'une seule pesée

A l'aide d'un levier, il souleva la dalle d'une seule pesée. 他用杠杆一撬就把石板撬了起来。

附注 d'une pesée 可以表示“一扳就”、“一压就”、“一撬就”等。

比较 d'une poussée 表示“一推就”

►一胎 en une portée

Cette truie a fait neuf porcelets en une portée. 这头母猪一胎下了九头仔猪。

►一跳 d'un bond

D'un bond alerte, il esquiva le coup. 他敏捷地一跳,躲开了那一拳。/D'un bond, il franchit l'obstacle. 他一跃就跳过了障碍。/D'un bond, ce modeste employé devient chef de service. 这位普通职员一下子跃升为科长了。

►一踢 d'une ruade(指马而言)

Le cheval lui a cassé la jambe d'une ruade. 马把他的腿踢断了。

比较 L'enfant a été tué par une ruade.

“孩子是被马一脚踢死的。”句中用 par 提示被动语态的施动者

►一下子 ① à la volée ② au quart de tour ③ d'un seul coup/tout d'un coup ④ d'un seul jet ⑤ d'un (seul) trait ⑥ de prime saut ⑦ tout de go

① à la volée: saisir une allusion à la volée 一下子领会了某一暗示

② au quart de tour: La machine part au quart de tour. 机器立即转动起来。

③ d'un seul coup/tout d'un coup: Il faisait très beau, il y avait du soleil et, d'un seul coup, le ciel est devenu tout noir. 天气十分晴朗,阳光灿烂,可是一下子就变得一片漆黑。/Il a vidé son verre tout d'un coup. 他一下子就喝完了一杯。

④ d'un seul jet: Il a récité sa leçon d'un seul jet. 他一口气背完了课文。

⑤ d'un (seul) trait: Le chien a tout mangé d'un trait, il avait très faim. 狗一下子把所有东西全吃了,它饿慌了。/J'avais tellement soif que j'ai bu mon verre d'eau d'un trait, j'en voudrais bien un deuxième. 我非常渴,把一杯水一饮而尽,还要第二杯。

⑥ de prime saut: De prime saut, il est tombé par terre. 他一下子倒在地上。

⑦ tout de go: Il est entré tout de go. 他一下子闯了近来。/Il a avalé trois comprimés d'atropine tout de go. 他一口吞下了三片阿托品片。

►一眼 d'un coup d'œil/du premier coup d'œil

D'un coup d'œil, il saisit ce qui se

passait. 他一眼就看出了事件的真相。/Le secrétaire général a découvert l'essence de la chose **du premier coup d'œil**. 总书记一眼就发现这一事物的本质。/Elle a découvert **du premier coup d'œil** le chat sous l'armoire frigorifique. 她一眼就发现小猫躲在大冰箱下面。

▶ **一振翅儿 à tire-d'aile**

Les oiseaux volent **à tire-d'aile** sur le ciel. 鸟儿在天空中振翅翱翔。

▶ **用肩一顶 d'une seule épaulée**

Il a enfoncé la porte **d'une seule épaulée**. 他用肩一顶把门顶开了。

▶ **用力一推 d'une poussée violente**

Il a enfoncé la porte **d'une poussée violente**. 他用力一推,把门都砸坏了。/
écarter qn **d'une poussée** 把人推开

▶ **乍一看 ① à première vue ② de prime abord/au premier abord ③ de prime face**

① **à première vue**: **À première vue**, cela semble impossible. 乍看起来,这似乎不可能。

② **de prime abord/au premier abord**: **De premier abord**, la difficulté semble sérieuse. 乍看起来,似乎困难重重。

③ **de prime face**: **De prime face**, il semble que cette chose soit facile. 初看起来,这事好象很容易。

▶ **逐点地 point par point**

Le maître a expliqué le programme **point par point**. 老师逐点讲解大纲。

▶ **转两圈 à double tour**

Il vous faut fermer la porte **à double tour**. 你关门时上锁要转两圈。

第六章 地点

一、所在地点

常规语法

à, en, dans, 表示地点状语, 置于地名前, 表示在什么地方, 如: 在游泳池 à la piscine; 在中国 en Chine; 在花园里 dans le jardin。讲在某人家、在某人旁边时用介词 **chez** 或 **auprès de**, 如: Chez les Esquimaux, la nourriture est constituée par les produits de la chasse et de la pêche. 在爱斯基摩人那里, 食物都是渔猎的收获。/ Ce professeur est détaché auprès de l'ambassadeur comme interprète. 此教授被派去给大使当口语翻译。

比较 près de 表示“靠近”, 其宾语可能是人, 也可能是物, 如: Il était près du ministre. 他站在部长身边。/ Je vous attendrai près de la fontaine du jardin public. 我在公园的喷泉附近等你。près 则是古体用法, 现属外交、法律用语, 如: Le roi de France accrédita un ambassadeur près la cour d'Espagne. 法国国王任命了一位驻西班牙朝廷的大使。

dans 用于具体的空间, 即带定冠词或限定词的名词前; en 和 à 用于不太具体的地点。比较: Il monte en wagon. 他走上车厢(不具体)。/ Il monte dans le wagon No. 5. 他走进五号车厢(具体)。/ Est-ce que le camarade Wang est à la maison? 王同志在家吗? / L'enfant court dans la maison. 孩子在屋子里跑。另外, **dans** 着重地点, **en** 则着重状态: Une mutinerie a éclaté dans la prison. 监狱里发生了暴动。/ L'assassin est en prison. 杀人犯关在监狱里。

大洲名称: 前面用介词 en, 如: en Asie 在亚洲; en Europe 在欧洲

国家名称: 1) 阴性国家名称(或阳性名称, 但以元音或哑音 h 开始), 一般用 en, 此时省去定冠词, 如: Il vit en Allemagne. 他住在德国。/ Il va en France 他到法国去; aller en Afghanistan/en Irak 去阿富汗/伊拉克; vivre en Equateur 住在厄瓜多尔。2) 在辅音开始的 国家阳性名称前, 或哑音 h 开始的 国家名称前, 用 au/aux, 如: aller/vivre au Japon 去/住在日本; aller/vivre au Honduras 去/住在洪都拉斯; aller/vivre aux Etats-Unis/aux philippines 去/住在美国/菲律宾。3) 当地名带有限定成分时, 不用 en 而用 dans, 此时有定冠词的地名要保留定冠词, 如: Il a vécu dans l'Allemagne de l'après-guerre. 他住在战后的德国。

附注 牙买加除外, 要说 aller/vivre à la Jamaïque

省名、地区名:1) 阳性可用 dans 或 en, 如用 en 则省去定冠词, 如: en Poitou 或 dans le Poitou; 2) 阳性复数地名多用 dans, 如 dans les Alpes 在阿尔卑斯山区; 3) 阴性单数, 用 en; en Alsace 在阿尔萨斯; 4) 阴性复数, 则用 dans, 如: dans les Landes 在朗德

法国以外其他国家的省、地区: 阴性单数用 en, 阴性复数用 dans les..., 阳性用 dans 或 au, 如: dans le Brabant, au Québec, dans le nouveau-Brunswick, au Texas (dans le Texas), au Kentucky (dans le Kentucky), dans l'Ohio, dans l'Indiana; 中国省名也用 au, 如: Les deux tiers d'entre elles sont produites au Yunnan. 其中的三分之二产于云南省。

岛屿名称: 1) 用 à 或 en, 不用 dans, 如: à Madagascar, à Cuba, à la Jamaïque, en Crète; 2) 在有 l'île 时则用 dans 或 à, 不用 en, 如: dans/à l'île de Sein

城市名称: 一般用 à, 如 à Paris, à Pékin, à Avignon; 但如用 dans 则看作具体行为发生的具体地点, 如: habiter dans Paris

其他地点状语: 1) 带定冠词的, 用 à, 如: aller/travailler à l'école/à l'hôpital/à la banque/au musée 2) 带不定冠词的, 则用 dans, 如: Elle travaille dans une usine/dans un bureau, moi, j'enseigne dans un lycée. 3) 用 chez qn 的地方状语有的可以换成相应的地方名称, 改用介词 à, 如: Vous le trouverez chez le boulanger (à la boulangerie)/chez le boucher (à la boucherie)/chez le pharmacien (à la pharmacie).

二、距 离

常规语法

à 表示“在若干米外”, 如: À cent mètres, vous trouvez la gare. 火车站离此 100 米远。/Le lycée est situé à 2 km de chez moi. 中学离我家两公里。

près de 表示静态的“靠近”, 如: La poste est située près de la mairie. 邮局在市政府附近。/Il demeure tout près d'ici. 他就住在附近。/Je vous attendrai près de la fontaine du jardin public. 我在公园的喷泉附近等你。可后接表示人的名词/代词, 表示“在身边”: Il est près de moi, très près de moi. 他离我非常近。/Il se tenait près de sa mère comme un défenseur. 他站在母亲身旁就像她的卫士。

à proximité de 表示“靠近”, 如: J'habite à proximité de la poste. 我住在邮局附近。可以去掉 de 的补语当做副词词组使用, 如: Le théâtre est à proximité. 戏院就在附近。注意 proximité 不带冠词 la。

auprès de 表示“靠近”、“在身旁”, “在某人家”, 只适用于人, 如: J'ai passé mon dimanche auprès de mon frère malade. 我陪着生病的弟弟过星期日。/Il passe ses jours de congé auprès de son oncle. 他在叔叔家度假。

比较 près de 仅表示“靠近”的地理关系, auprès de 既指“在某人家”, 又含有“与某人同甘苦, 为某人服务”等情感关系。

相关惯用状语词组

▶ 距离多远 à quelle distance

A **quelle distance** est la gare? 车站有多远?

▶ 距离很远 à une grande distance

Il habite à **une grande distance**/à **quelques kilomètres de distance**. 他住得很远/住在好几公里之外。/J'ai entendu le bruit à **une distance de 30 mètres**. 我从30米以外的地方就听到了响声/我听到了30米之外的声响。

▶ 每隔一段距离 ① de distance en distance ② de loin en loin

① **de distance en distance**: De **distance en distance**, on apercevait une mesure. 每隔一段距离就看到破房子。

附注 可表示“每隔一段时间”

② **de loin en loin**: De **loin en loin** un clocher se dresse dans l'immensité de la plaine. 在宽广的平原上每隔一段距离就有一座钟楼。

附注 可表示“每隔一段时间”

▶ 在…能达到的范围内 à portée de

Il gardait son arme à **portée de** la main. 他把武器放在手边。

比较 à portée de 指具体的地理远近, à la portée de 则指能力范围, 较抽象, 如: Cet hôtel est luxueux, il n'est pas à la portée de toutes les bourses. 这旅馆太豪华了, 不是所有的人都住得起的。/Ce travail est trop difficile, il n'est pas à ma portée. 这工作太难了, 我干不了。同样反义词组 hors de portée de 属于地理位置层面, 而 hors de la portée de 属于能力范围层面。

▶ 在一段距离之外 à distance

Tu apprécieras mieux ce tableau à **distance**. 离远一些, 你能更好地欣赏这幅画。

扩展 commande à distance 遥控; à distance respectueuse de qn (由于敬畏)跟某人保持距离(敬而远之)

附注 à distance 还可用于时间, 表示“过了一段时间之后”

▶ 坐车去不远 (être) à quelques tours de roue de

Son bureau est à **quelques tours de roue de** la Tour Eiffel. 他的办公室距离艾菲尔铁塔坐车只几步路。

三、经过地点

常规语法

par 表示经过地方, 如: Je dois aller par ici ou par là? 我应该从这边走, 还是从那边走? 又: Le chien a sauté par la fenêtre. 狗从窗口跳了出去。

via 表示“途经”, 如: M. Roger va de Paris à Tokyo via le Caire. 罗杰先生从巴黎经开罗去东京。

相关惯用状语词组

► 从侧面 参看下面“从正面”条

► 从后面 **par-derrrière**

La porte de devant est fermée, passez **par-derrrière**. 前门关上了,从后门走吧。/attaquer l'ennemi **par-derrrière** 从后面打击敌人;dire du mal de qn **par-derrrière** 背后说坏话

附注 **par-derrrière** 除了如上例作为副词词组使用之外,还可以作介词叠用,此时中间不用连字符,表示经过地点,如:passer **par derrrière** la maison 从房子后面走过;而 **de derrrière** 也是介词叠用,表示起始地点,如 sortir **de derrrière** la haie 从篱笆后面出来

附注 名词 **derrrière** 指物体藏在后面看不见的部位,如大楼后部,衣柜后面等,与 **devant** 对应;而 **arrière** 则指走在后面的部位,如火车尾部,队伍的尾部,与 **avant** 对应。

► 从里面 **par-dedans**

passer **par-dedans** pour aller au jardin 到花园去要从屋里穿过

比较 **de dedans** 为介词叠用,不带连字符,表示离去地点,而非经过地点,如:tirer un bocal **de dedans** le placard 从壁柜里拿出瓶子

► 从那儿经过 **par là**

La troupe a passé **par là**. 部队经过那里。

► 从前面 **par-devant**

Ne passez pas **par-devant**, passez **par-derrrière**. 别从前面走,走后面吧! /La

voiture roule **par-devant** le village. 车子从村庄前开过。

附注 参见“从后面 **par-derrrière**”条

► 从上面 ① **par-dessus** ② **par en haut**

① **par-dessus**: passer **par-dessus** le mur 从墙上过去

② **par en haut**: Cette caisse s'ouvre **par en haut**. 这只箱子从上面开。/Prenez **par en haut** 请从上面走。

比较 **d'en haut** 用于“离去”或“出发”地点,如:La lumière vient **d'en haut**. 光线从上面来。

► 从下面 **par-dessous**

passer **par-dessous** le clôture 从篱笆下面过去/Si tu ne peux pas sauter **par-dessus** la barre, passe **par-dessous**. 如果你不能从横杆上跳过来,那就从下面钻过来吧。

比较 **par-dessus**, **par dessous** 和 **de dessous**, **de dessus** 都是短语性介词,其后不用 **de** 来连接名词。**par-dessus**, **par dessous** 还用做副词: Baissez-vous et passez **par-dessous**. 请弯一下腰,从下面过去。/Il a sauté **par-dessus**. 他从上面跳翻过去了。

► 从右边 **par le côté droit**

monter dans une voiture **par le côté droit** 从右边上车

► 从这里,从那里 **par-ci par-là**

L'inspecteur viendra sûrement, mais il pourra passer **par-ci par-là**. 检查员肯定会来,但是他可能这儿走走,那儿走走。

四、起始与离去地点

de 表示起始地点。Je viens de la campagne. 我从农村来。如果起始点是阳性国家名称,就要跟冠词缩合成 du 或 des,如:Nous rentrons des Etats-unis. 如果是阴性国名,就要省去定冠词,如:Il vient d'Italie et je viens de France.

注意下面这种叠用两个介词来表示地点的方式:Il est sorti de chez soi 他从家里出来。

depuis 如:La Grande Muraille est la seule construction qu'on puisse voir depuis la Lune. 长城是世界上唯一能从月球上看到的工程。

à partir de 如:Vous lirez attentivement à partir de la page 5. 你从第五页起仔细阅读吧!

相关惯用状语词组

▶ 从背面 **de dos**

De dos, elle a l'air d'être une belle fille. 从背后看,她真是个美丽身材的姑娘。

附注 不是 du dos

▶ 从不同角度 **sous des perspectives différentes**

examiner une question **sous des perspectives différentes** 从不同角度观察问题

▶ 从侧面 **de profil**

Je la regarde **de profil**. 我从侧面看着她。

附注 不是 du profil

▶ 从顶上 **du haut de**

Du haut de la colline, on découvre la mer. 从山冈顶上看得见大海。/Malheureusement son fils a été tombé **du haut de** cinquième étage. 他的孩子不幸从六楼摔了下来。

▶ 从东到西/从西到东 **du levant au couchant/du couchant à l'aurore**

▶ 从近处 **de près**

De loin, elle a l'air assez jeune, mais **de près**, on voit bien qu'elle n'a plus vingt

ans. 从远处看,她似乎相当年轻,但从近处看,她显然已经不止二十岁了。

▶ 从老远(一看见) **du plus loin que/d'aussi loin que** (后接从句)

du plus loin qu'il m'aperçut, il se mit à agiter les bras. 他从老远一看见我就挥臂示意。/D'**aussi loin** qu'ils virent la mer, les enfants poussèrent des cris de joie. 孩子们从老远一看见大海就欢呼起来。/Le chien courut vers son maître **du plus loin** qu'il l'aperçut. 狗老远一看到主人,就向他跑去。/du plus loin qu'il m'en souvienne 就我回忆所及

▶ 从里面 **de l'intérieur**

Il servait à bloquer la porte **de l'intérieur**. 它是用来从里面顶门的。

▶ 从里面/从…里面 **de dedans**

Quand on vient **de dedans**, il fait plus froid encore. 从里面出来,外面更加冷。**附注** de dedans 还可做介词叠用,表示“从…里面”,如:Il a tiré un bocal **de dedans** un placard. 他从壁柜里拿出一个瓶子。

▶ 从两面 **de part et d'autre**

Ces deux magasins s'opposent exactement **de part et d'autre** de la rue. 这两家商店恰好在街的两对面。

附注 又表示“双方”，如：faire des concessions **de part et d'autre** 双方都做些让步

► 从那儿，由此 **de là**

De là au village, il y a deux bons kilomètres. 从那儿到村子足足有两公里路。/On peut conclure **de là** que ... 据此可以得出结论云云。

► 从...上面 **de dessus**

Il a essayé la poussière **de dessus** son visage. 他揩去了脸上的灰尘。

附注 de dessus 为介词叠用，所以后面直接接宾语，如上句的 son visage

► 从...前面 ① **de devant** ② **du haut de**
① **de devant**: Ôtez-vous **de devant** ma vue (de devant mes yeux). 从我眼前滚开!

附注 为介词叠用

② **du haut de**: **Du haut de** cet immeuble on voit tout Paris. 从这大楼上面可以看到整个巴黎。

比较 用 du haut 时，带有名词补语，如 du haut d'un arbre 从树顶；du haut des monts 从山顶上；tomber du haut du 5^e étage 从六层楼掉下

► 从上面 **d'en haut**

La lumière vient **d'en haut**. 光线从上面来(楼上来的、顶层来的)。/Voici les ordres qui viennent **d'en haut**. 这是上面来的命令。

附注 d'en haut 可用于静态，表示上层的，如：les chambres **d'en haut** 楼上的房间；les gens **d'en haut** 上层人物；当用于动态时，表示从上级来，建筑物上

层来。

比较 de haut 带有高傲的感情色彩，不是一般的“从高处”，如 regarder qn **de haut** 是指高傲地看人

► 从上到下 **de haut en bas**

Elle m'a examiné **de haut en bas**, comme si elle ne m'avait jamais vu. 她从上到下打量着我，好像从未见过我一样。/Ça se lit **de haut en bas**. 这是直着读的。/Lisez le papier peint **de haut en bas**. 墙纸糊上去后要从上到下刷平。/Ecrivez ceci non pas de gauche à droite mais **de haut en bas**. 不要从左到右写，而要从上到下。/regarder/frapper **de haut en bas** 从上到下打量/鞭打

比较 如果有名词补语时，则说 du haut en bas de, 如 du haut en bas de la société 从社会上层到底层

► 从四面八方 ① **de droite et de gauche** ② **de tous côtés** ③ **de toutes parts/de toute part**

① **de droite et de gauche**: La foule accourut **de droite et de gauche** 人群从四面八方赶来。

附注 droite, gauche 为阴性，但不带冠词 la

② **de tous côtés**: Des rires furent **de tous côtés**. 从四面八方爆发出笑声。

③ **de toutes parts/de toute part**: Les diamants éclataient **de toutes parts**. 钻石光芒四射。/Des lettres de félicitations arrivent **de toute(s) part(s)**. 祝贺信从四面八方飞来。

► 从天涯海角 **de tous les points de l'horizon**

Ils étaient venus **de tous les points de l'horizon**. 他们来自天涯海角。

► 从头到尾 **de bout en bout**

► 从外面 ① **de dehors** ② **de l'extérieur**

① **de dehors**: La fenêtre s'ouvre **de dehors** en dedans. 窗从外向里开。/ **De dehors**, cette maison a l'air très jolie, mais dedans, c'est dans un état épouvantable. 从外面看, 这房子还很漂亮, 可是里面的情况糟透了。

附注 de dehors 只能用作副词性词组, 含混地说“从外面”, 不能作为介词叠用, 表示“从什么东西的外面”。

② **de l'extérieur**: regarder/juger **de l'extérieur** 从外面看/判断

► 从西到东 **du couchant à l'aurore**

► 从下到上 **de bas en haut**

Il la contempla **de bas en haut**. 他从下到上审视着她。

► 从…下面 **de dessous**

Il a tiré un objet **de dessous** le lit. 他从床底下取出一件东西。/ **De dessous** l'armoire, il tira une petite pile de vieux journaux. 他从柜子下面抽出一小叠旧报纸。

附注 de dessous 词典均注明为 loc. prép. (介词词组), 要作为叠用性介词, 直接接介词宾语, 如句中的 le lit. 不能用作副词, 含混地说“从下面”。

► 从下面 **d'en bas**

Le bruit vient **d'en bas**. 这吵声是从下面传来的。

► 从相反方向 **en sens inverse**

Cette voiture en a heurté une autre qui arrivait **en sens inverse**. 这辆车跟迎面开来的另一辆相撞了。

附注 虽然介词使用 en, 却表示“从”什么方向的意义而不表示“在”。

► 从一头到另一头, 穿透地 **de part**

en part

Le projectile a transpercé le blindage **de part en part**. 火箭穿透了装甲。/ Le tunnel traverse cette montagne **de part en part**. 隧道穿山而过。

► 从一头到另一头, 穿过 **de bout en bout**

Traversant l'Agora **de bout en bout**, Paul et les philosophes se dirigent vers l'Aréopage. 保尔和那些哲人穿过了广场, 径直朝议会厅走去。

► 从右边/从左边 **de droit/de gauche**

Il était visé **de droit et de gauche**. 他左右受敌。

附注 但“从左边超车”要说 doubler à gauche

► 从远处 **de loin**

Paul m'a dit bonjour **de loin**, mais il n'est pas venu me serrer la main. 保尔在远处向我问好, 却不过来跟我握手。/ **De loin**, les montagnes ne semblent pas très hautes. 从远处看这些山并不显得很高。/ Je vois **de loin** mes parents descendus du train. 我老远就看见我父母下了火车。/ Il voit mal **de loin**. 他往远处看时视力不好。

► 从这儿到 **d'ici à**

D'ici à la cascade, il y a 600 mètres. 从这儿到瀑布有 600 米。

► 从正面 ① **de face** ② **de front**

① **de face**: Je le regarde **de face**. 我从正面看着他。/ Elle est plus jolie **de face** que de profil. 她从正面看比从侧面看更漂亮。/ Les photos d'identité sont toujours prises **de face**. 身份证照片总是从正面拍的。

附注 不是 de la face

② **de front**: Ils attaquent l'ennemi **de front**. 他们正面攻击敌人。

附注 不是 du front

▶ 从左到右 **de gauche à droite**

Ecrivez ceci non pas **de gauche à droite** mais de haut en bas. 不要从左到右写, 而要从上到下。

附注 gauche 和 droite 都不带冠词 la

五、去 向

常规语法

vers 表示去向, 如: Regarde toutes ces voitures qui roulent vers Paris. 瞧, 这许多汽车都是驶向巴黎的。

特例 Ils ont tourné rue de Lutèce. 他们拐进鹿特街去了。(此句中街道一词无冠词, 无介词) **vers** 还表示“朝向”, 如: Vers la droite, la brume se levait. 右边雾霭渐浓。

pour 表示去向, 如: Le surlendemain, je prenais le bateau pour Marseille. 第三天, 我乘船去马赛。

sur 可代替 **vers** 表示朝向, 但不规范, 如: Les automobiles se dirigent sur Paris. 汽车朝巴黎开去。

sur 房屋建筑物朝向: Mais ils avaient tout de même de l'air; car leurs fenêtres ouvraient sur un chantier de démolitions. 他们仍然有流通的空气, 因为他们的窗子是朝一个废料场开的。另: Les chambres sont sur la cour. 卧室都是朝着院子的 (sur 常与动词 donner 搭配表示朝向)。也有用 à 表示朝向的, 如: Les chambres sont **au levant**. 房间朝东。

de 表示去向: 跟某些词搭配时, 如: Vous allez de quel côté? 你朝哪个方向走? / se placer du côté de la fenêtre 坐到窗子那边去 (不是离开窗子)。/ La victoire incline de ce côté. 胜利倾向于这边。

à destination de 表示去向又可用: Le groupe a quitté Beijing vendredi après-midi à destination de Kaboul pour faire une enquête au sujet de l'attaque terroriste. 星期五下午工作组离开北京前往喀布尔对恐怖分子的袭击事件进行调查。

相关惯用状语词组

▶ 朝…方向 ① **dans un sens** ② **en direction de**

① **dans un sens**: La situation évolue **dans un sens** de plus en plus favorable aux peuples révolutionnaires. 形势的发展越来越有利于革命人民。/ scier une planche **dans le sens** de la longueur 纵向

锯一块板

比较 tourner le bouton dans le mauvais sens “把旋钮扭倒了”的 dans le mauvais sens 用的是定冠词, 不是 dans un mauvais sens

② **en direction de**: Ce train part bien **en direction de** Nice? 这火车是朝尼斯方

向去的吗?

附注1 如换用介词 *dans*, 则 *direction* 带有冠词或其他限定词, 如: *Dans quelle direction est-il parti?* 他朝哪个方向走的? / *aller dans la direction de Paris* 往巴黎方向去 / *dans toutes les directions* 往四面八方 / *Nous devons chercher dans une autre direction.* 我们应该到别处去找。

附注2 作名词补语时, 最好用 *en direction de*, 如 *train/avion en direction de Paris* 开往巴黎的火车/飞机 / *bateaux en direction d'Italie* 开往意大利的船只

▶ **朝反方向 en sens contraire/inverse**
Attention, il y a une voiture qui vient en sens contraire. 注意, 有一辆汽车从相反方向开过来了。

▶ **朝各个方向, 往各个方面 dans tous les sens**
parcourir un pays dans tous les sens 把一个国家跑遍 / *Il y a des voitures qui circulent dans tous les sens.* 有很多车往各个方向开。

附注 又可以说 *dans toutes les directions*

▶ **朝里面 en dedans**
Ces volets s'ouvrent en dedans. 这百叶窗朝里开。 / *Ne marche pas les pieds en dedans.* 你走路不要让脚往里成八字形。

▶ **朝向 face à**
L'hôtel de la Paix est bâti face au fleuve Huangpu. 和平饭店面向黄浦江而建。

▶ **朝南 au midi**
La façade est exposée au midi. 建筑物正面朝南。

▶ **到处 dans tous les sens**
Les enfants courent dans tous les sens. 孩子们到处乱跑。

▶ **方向错误 dans le mauvais sens**
tourner le bouton dans le mauvais sens 把旋钮扭倒了

附注 注意 *dans le mauvais sens* 中定冠词的使用

▶ **方向正确 dans le bon sens**
un tableau placé dans le bon sens 正确摆放的图画

附注 注意 *dans le bon sens* 中定冠词的使用

▶ **逆时针方向 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre**

▶ **前后颠倒地 sens devant derrière**
Il a mis son pull-over sens devant derrière. 他把羊毛衫穿反了。

附注 注意 *sens* 没有使用任何介词

▶ **前后左右地 de long en large**
Arrête de marcher de long en large comme ça, tu m'énerves. 你别这么前后左右走来走去, 你使我恼火!

附注 注意不说 *du long en large*

▶ **上下颠倒地 sens dessus dessous**
Sa bibliothèque est sens dessus dessous. 他的书架乱七八糟的。

附注 注意 *sens* 前没有使用任何介词

▶ **顺时针方向 dans le sens des aiguilles d'une montre**

▶ **顺着木纹(削)(tailler) dans le sens du bois**

▶ **向后 en arrière**
Fais deux pas en arrière. 向后退两步!

▶ **向旁边 de côté**
faire un bond de côté 向旁边一跳

附注 往往含有“歪斜”或者“躲避”或者“另外存放起来”的含义, 如: *porter son chapeau de côté* 帽子歪歪戴着; *se jeter de côté* 跳到一边; *mettre de l'ar-*

gent **de côté** 把钱存起来

比较 词组 **à côté** 带有“就在旁边”之义,如:la maison (d') à côté 旁边的房屋; L'hôtel est tout à côté. 旅馆就在旁边。又有“偏离”之义,如: Ils ont mal visé, les bombes sont tombées à côté. 没有瞄准好,炸弹扔偏了。还有“对比起来”之义,如: Elle a été très malade, ton rhume n'est rien à côté. 她病得很严重,你的感冒比起来就不算什么了。

附注 de 跟 côté(带冠词)搭配既可以表示“从…方向”(动态),如: Le bruit vient **de l'autre côté de** la rivière. 声音来自河对岸。/Le vent vient **du côté de** la mer. 风从海边吹来。还表示“处在”(静态),如: **De l'autre côté de** la forêt il y a des prés. 树林那边有片草地。/se ranger **du côté du** plus fort 站在强者一边/ Nous habitons **du côté de** la poste. 我们住在邮局那边。但又表示“朝向”,如: Ils se dirigeaient **du côté des** prés. 他们朝草地那边走去。

► 向前 **en avant**

Il s'est tellement penché **en avant** qu'il est tombé par la fenêtre. 他身子太往前

倾,就从窗口跌下去了。/lancer les bras **en avant** 两臂向前挥

比较 de l'avant 含有“奋勇向前”的意义,如: nager **de l'avant** 向前划/aller toujours **de l'avant** 一往无前

► 向四面八方 **dans toutes les directions**

► 向外面,向外面 **en dehors**:

La porte s'ouvre **en dehors**. 这门向外开。

► 向左向右 **à droite et à gauche**

regarder **à droite et à gauche** 左顾右盼,四处张望/Prenez (Tournez) **à droite!** 向右转!

比较 prendre la droite 靠右行! 注意在上述词组中,droite 和 gauche 不带冠词 la

► 纵向地 **dans le sens de la longueur**

Ça fait dix mètres **dans le sens de la longueur/dans le sens de la largeur** 这有10米长/宽/mesurer/fendre qch **dans le sens de la longueur** 纵向地量/劈东西

☞ 横向地 **dans le sens de la largeur**

六、方位与位置

常规语法

à 指东西南北方位,如: Dans son appartement, les chambres sont à l'ouest, et le salon à l'est. 他住宅里卧室在西面,客厅在东面。/Paris est à l'est de Brest. 巴黎在布勒斯特东的东面。/au nord du Yangtsé 在长江以北

dans 表示东西南北指区域,如: On en boit surtout dans le Midi. 这(酒)主要在南方喝得多。/Les orages ont causé des dégâts importants dans le sud-est de la France. 风暴给法国东南部造成了严重损失。/Vous habitez dans l'est de la France? 您是住在法国东部吗? /Il habite dans l'Est. 他住在法国东部地区。(Est 大写指法国东部)

sur 用于表示位置,指“在上面”,两者互相接触或不接触,如:Il neige sur toute l'Europe. 整个欧洲在降雪。/Il y a un pont sur la rivière. 河上面有一座桥。表示“靠左右”时,用 **sur**,如:Ne roulez pas sur la gauche! (车子)不要靠左边开!

比较 s'asseoir à la gauche de qn 坐在某人左边

sous 表示“在…下”,如:nager sous l'eau 在水底游泳

“在…下”还可以说 au dessous de,以及 en bas de 或 au bas de: **En bas de** chez moi, il y a une pharmacie. 在我楼下有一家药店。/Mettez votre nom **au bas de** la page. 在纸下面写上你的名字。

相类惯用状语词组

▶ 别处 **autre part**

Il n'est pas ici, il faut chercher **autre part**. 他不在这里,到别处去找吧。

附注 不带介词做状语

▶ 不管何处 **n'importe où**

aller **n'importe où** 无论到哪儿去

▶ 从…跳下 **à bas de**

Il est tombé **à bas de** son cheval. 他从马上摔在地上。/A **bas** l'impérialisme! 打倒帝国主义! /mettre/jeter **à bas** 推倒,打倒

比较 须注意 à bas de“从…跳下”与 au bas de“在/到某处所下面”(等于 en bas de)的区别:à bas de 的 de 表示“从”,au bas de 的 de 表示“的”;前者的 à bas 就提示到达地点是“地面”,而后者要靠补语来提示具体地点。

▶ 当场 **séance tenante**

Ils l'ont fusillé **séance tenante**. 他们当场把他枪毙了。

附注 séance tenante 之前不带介词

▶ 到处 ① **de loin en loin** ② **de place en place/par places** ③ **de tout côté/de tous côtés/de côté et d'autre** ④ **deçà et delà** ⑤ **en tous lieux** ⑥ **par monts et par vaux**

① **De loin en loin** brillaient quelques lumières. 到处闪烁着灯火。/Ils ont placé des bornes **de loin en loin**. 每相隔一段距离安放一块界石。

② **de place en place/par places**: **De place en place**, de maigres buissons se dressaient sur la steppe. 荒原上以前到处生长着瘦瘠的荆棘丛。/La route était verglacée **de place en place**. 公路上到处结满了薄冰。/Sa peau était tachée **par places**. 以前,他的皮肤上到处都是斑点。

③ **de tout côté/de tous côtés/de côté et d'autre**: Nous excursionnerons **de côté et d'autre**. 我们将到各地游览。/chercher qn **de tous côtés** 到处找某人
附注 又可表示“从各方”,如:Des centaines de manifestants surgirent **de tous côtés** vers la place. 数百名示威者从四面八方涌向广场。

④ **deçà et delà**: Il a cherché longtemps **deçà et delà**. 他东找西找找了很久。

⑤ **en tous lieux**

⑥ **par monts et par vaux**: On le cherche **par monts et par vaux**. 人们到处找他。

附注 可以表示“翻山越岭”、“到处流动”，如：Il voyage sans cesse **par monts et par vaux**. 他不断地旅行。

► **反面 sur le côté pile**

Sur le côté pile, il y a... 反面有…

► **反面(指书页) au verso**

voir **au verso** 请看反面

► **好几处 à (en) plusieurs endroits**

C'est un manteau usé **à plusieurs endroits**. 这是一件有几处破洞的大衣。

比较 par endroits 也指“多处”、“好几处”，如：La falaise s'est éboulée **par endroits**. 峭壁有多处塌陷了。

► **就地 sur place**

Nous déjeunerons **sur place**. 我们就在那里吃饭。

比较 en place 原地不动

► **靠近 ① à la hauteur de ② tout contre**

① **à la hauteur de**: La voiture s'arrêta **à la hauteur du** numero 26. 车子靠 26 号门口停下。/Nous habitons **à la hauteur de** la mairie. 我们住在市政府附近。

附注 à la hauteur de... 一般表示“在同一高度”

② **tout contre**: Il loge **tout contre**. 他就住在附近。/Il s'assit **tout contre** moi. 他紧靠我坐下。

附注 既可作副词词组使用(如例一)，又可作介词词组使用(如例二)。

► **没有一处 nulle part**

Tu ne sais pas où j'ai mis mon sac? Je ne le trouve **nulle part**. 你不知道我把包放在哪儿去了吗? 我哪儿也找不着了。

附注 词组作状语时，前面也不加用介词

► **某处 quelque part**

Il me semble avoir vu cet homme **quelque part**, mais je ne me souviens pas où. 我好像在什么地方见过这个人，可是想不起是在哪儿了。/se rendre **quelque part** 到某地去

附注 词组前不须加介词

► **身边(带有) sur moi/lui**

Les agents l'ont emmené au poste parce qu'il n'avait pas ses papiers **sur lui**. 警察把他带到了分局，因为他没有带证件。/Je n'ai pas un sou **sur moi**. 我身上一分钱也没有。

► **四处 à/de droite et à/de gauche**

Il a couru **à droite et à gauche** pour se renseigner. 他四处奔走打听消息。/C'est ce qu'on entend dire **de droite et de gauche**. 这是从各个方面听到的说法。

附注 根据与动词的搭配习惯选用介词 à 或 de

► **四面八方 ① de tous côtés ② de toute(s) part(s)**

① **de tous côtés**: venir/être assiégé **de tous côtés** 来自四面八方/从四面八方受到包围

② **de toute(s) part(s)**: lettres de félicitations qui arrivent **de toute part** 从四面八方来的祝贺信

► **沿着…，一路上 (tout) le long de**

Les chèvres broutent **le long de** la rivière. 沿着河边，一路有山羊在吃草。

附注 词组前不用加介词

► **一处也不 nulle part**

Il ne va **nulle part**. 他什么地方也不去。

附注 词组前不用加介词

► **在安全的地方 en lieu sûr**

mettre qch **en lieu sûr** 把东西放在安全的地方

►在…边上 ① **au bord de/sur le bord de** ② **en bordure de**

① **au bord de/sur le bord de**: Nous sommes assis **au bord de la rivière/sur le bord de la rivière**. 我们坐在河岸上。

附注 au bord de 可用于引申义,如下例,此时不能换用 sur le bord

Ce commerçant était **au bord de** la faillite. 这位商人当时正面临破产。

比较 à bord (d'un navire, d'une voiture) 上船,上车

② **en bordure de**: Le garde habite une maison **en bordure de** la forêt. 卫兵住在森林边的一所房子里。/Presque **en bordure de** la route se dresse une colline de rochers basaltiques. 几乎就在路边上,隆起一座玄武岩的小山丘。/Située en aval du fleuve Ganjiang et **en bordure du lac Boyang**, la ville de Nanchang a toujours joui de la réputation de 《lieu prospère au sud du Yangtsé》南昌位于赣江下游,地处鄱阳湖边,自古有江南富饶之乡的美名。

►在…表面上 **à la surface (de)**

Regarde, il y a de crème qui se forme **à la surface du lait**. 看,牛奶表面上结成了奶油。/Le plongeur est remonté **à la surface**. 潜水员回到水面上来了。

比较 en surface 后面不带名词补语,如: Ces carpes nagent **en surface**. 这些鲤鱼在水面上游着。还可用于比喻意义,如 apprendre **en surface** 浅尝辄止

►在背面/在背上 **au dos**

Regarde **au dos de la lettre**. 你看看信的反面。/signer **au dos d'un chèque** 在支票背面签字/ Ils partirent, sac **au dos**. 他们背着背包出发了

比较 à dos “在背后”,如: Notre troupe avait l'ennemi **à dos**. 我们部队背后有敌人。另:也说 dans le dos,如: Nous avions la mer **dans le dos**. 大海就在我们身后。

►在别处 **autre part**

Puisque François n'est pas dans son bureau, il est sûrement **autre part**, mais où? 既然弗朗索瓦不在办公室,那么他一定在别处,可是在哪儿呢?

附注 autre part 词组前不用介词: Il n'est pas ici, il faut chercher **autre part**. 他不在这儿,得到别处去找。

►在…侧面 **à flanc de**

à flanc de coteau (de colline) 在山坡上
附注 后续词不带冠词,不是 de la colline

►在底部 **au bas de**

Signez **au bas de** la page. 请你在这一页下面签字。

比较 在底部又用 dans le bas de 或 au bas de,用于说 page, escalier, colline, côte, armoire, immeuble, écran, vêtement 等的下部,此时与 en bas de 基本相同。La colonne est évasée **dans le bas**. 柱子底部突出。/J'ai mal au (**dans le**) **bas du dos**. 我的背部下方疼痛。而 en bas “在下”用于含混而言的情况,即无名横线加助词补语: Il habite **en bas**. 他住在下面。/Les voleurs sont passés par **en bas**. 小偷是从下面来的。

►在…底脚 **au pied de**

Quand on était petits, on mettait nos chaussures **au pied de** l'arbre de Noël, c'était la tradition. 我们小时候,都把鞋放在圣诞树下面,这是传统。

►在低于…之处 **en contrebas de**

La prairie est située **en contrebas** de la route. 牧场在公路的下边。/La station de pompage se trouve **en contrebas** de la digue. 抽水机站设在堤下。/La petite rivière descendue de la montagne va irriguer, **en contrebas**, l'oasis où se niche la bourgade. 小河从山上流下灌溉着下面的绿洲,小镇就坐落在绿洲中央。

【附注】en contrebas de 等于英语的 below

►在顶部 **au sommet**

La Grande Muraille a en moyenne 7m50 de haut, 6m50 de large à la base et 5m80 **au sommet**. 长城平均高七米半,墙基宽六米半,顶宽五米八。/jet d'eau qui s'épanouit **à son sommet** 顶端如同花朵绽开一样的喷泉

►在顶上 **en haut**

Collez un timbre dans le coin de l'enveloppe, **en haut** et à droite. 在信封右上角贴一张邮票! /Le ballon est **en haut** de l'arbre. 气球在树顶上。

►在…对面 ① **à l'opposite de**/à l'**opposé de** ② **en face (de)** ③ **vis-à-vis de**

① **à l'opposite de**/à l'**opposé de**: Leurs maisons sont situées à l'opposite l'une de l'autre. 他们的房屋彼此相对。/La gare est **à l'opposé**. 火车站就在对面。

【附注】à l'opposite 和 à l'opposé 都可以不带补语,直接作状语用,但 à l'opposé 更常用。

② **en face (de)**: Le grand magasin est **en face (de l'école)**. 大商场就在(学校)对面。

③ **vis-à-vis de**: Il habite **vis-à-vis de** la poste. 他住在邮局对面。/J'étais assis

vis-à-vis de directeur. 我坐在厂长对面。

【附注】可用于人称代词前,如: **vis-à-vis de** vous/de lui/de moi,但不能用于引申义或抽象义,因此 **vis-à-vis de** vous/de lui/de moi 要从方位关系理解为“在谁面前”,而不是“对于谁来说”。

►在…附近 **aux environs de**

Il se loge **aux environs de** la gare. 他住在车站附近。/Les touristes ont excursionné **aux environs**. 游客在附近闲逛。

【附注】此词组还用于时间,如: De grands froids survinrent **aux environs de** Noël. 圣诞节将近,寒流到来了。 **aux environs de** midi 近正午时分

►在附近 ① **à proximité** ② **dans le voisinage** ③ **dans les parages**

① **à proximité**: Il va souvent à la plage, car il habite **à proximité**. 他常去海滩,因为他家就住在附近。

② **dans le voisinage**: Nous ne connaissons personne **dans le voisinage**. 附近一带我们谁也不认识。

③ **dans les parages**: Est-ce que Sylvie est **dans les parages**? 西尔维住在附近吗? /Vous habitez donc **dans nos parages**? 那你就住在我们附近吗?

【相关词组】dans ces parages 在这里附近; dans nos parages 在我们附近; dans les parages de... 在…的附近

►在…高处 **au haut de**

Il y a un nid d'oiseau **au haut de** l'arbre. 树顶上有一只鸟窝。/Le prix de l'or est **au plus haut**. 金价升到了最高位。

►在高于…之处 **en contre-haut de**

La cascade est **en contre-haut de** la

route. 瀑布位置还要高于公路。

附注 相当于英语的 above

▶ 在后面/向后 **en arrière**

Il s'est arrêté devant le tableau, et il a fait deux pas **en arrière** pour mieux regarder. 他在图画前站住, 往后退了两步, 以便看得更清楚。/ être/rester/regarder/marcher/aller/se pencher/être peigné (avoir les cheveux) **en arrière** 在后面/ 往后看/ 向后走/ 靠后倾/ 头发往后梳

比较 à l'arrière 用于车船后部, 如: Si vous êtes malade en voiture, il vaut mieux que vous ne montiez pas **à l'arrière**. 要是你坐汽车感到不舒服的话, 最好别坐在后面。avec le moteur **à l'arrière** 发动机在尾部

附注 可用于引申和比喻: Il est très **en arrière** de ses camarades. 他大大落后于其他同学。

▶ 在…后面 **à la suite de**

Il marche **à la suite de** son maître. 他走在主人的后面。

Mettez-vous **à la suite**! 请站到后面去! / se mettre **à la suite de** une file d'attente 站在队伍后面; entraîner qch **à sa suite** 后面拖着东西

附注 相当于英语的 behind

▶ 在几处地方 **en plusieurs endroits/ en plusieurs points**

On ne peut pas être **en plusieurs endroits** à la fois. 人不能同时在好几处地方。/ Le fleuve déborde **en plusieurs points**. 大江在好几处地点发生了泛滥。

▶ 在家里 **chez soi**

rester **chez soi** 呆在家里

▶ 在脚下 **au pied**

Regarde cette belle maison **au pied** de la

colline! 看山脚下那座漂亮的房子!

▶ 在叫做…的地方 **au lieu-dit**

L'autocar s'arrête **au lieu-dit** des 'trois pins'. 大客车在一个叫做“三棵松”的地方停了下来。/ **au lieu-dit** le Bouc étourdi 在叫做 Bouc étourdi 的地方

▶ 在…的尽头 ① **à l'extrémité de** ② **au bout de** ③ **au fond de**

① **à l'extrémité de**: Cette maison est **à l'extrémité de** la rue. 这所房子在街的尽头。/ **A l'extrémité nord de ce quartier**, une école maternelle met un peu d'animation dans la journée. 白天, 街区最北端的一座小学给那儿增添了几分生气。

② **au bout de**: Le restaurant est **au bout du couloir**, à côté de l'ascenseur. 餐厅在走廊尽头, 电梯旁边。

③ **au fond de**: Le bateau est ancré **au fond de** la baie. 船在海港深处停泊。/ **au fond du couloir** 在过道尽头; **au fond de** la boutique 在商店后头

▶ 在里面 ① **à l'intérieur** ② **au dedans/en dedans**

① **à l'intérieur**: Je vous attends **à l'intérieur**. 我在里面等你。

② **au dedans/en dedans**: La maison est laide, mais **au dedans** c'est très joli. 这房子外面不漂亮, 里面却十分雅观。/ Voici une fleur blanche en dehors et jaune **en dedans**. 这是外白里黄的花。/ **En dedans** de lui-même, il réprovoe cet acte. 他内心是反对这个行动的。

比较 dedans 作为副词, 也表示“在里面”, 尤其跟 dehors 对比时, 如: Voulez-vous dîner dehors ou **dedans**? 你午饭是在家里吃, 还是到外面吃? Prenez ce

fauteuil, on est bien **dedans**. 你坐这张躺椅吧, 坐在里面挺舒服的。en dedans 还可表示“朝内”, 如: Ces volets s'ouvrent **en dedans**. 这百叶窗是朝屋内开的。Ne marche pas les pieds **en dedans**. 你走路不要让脚成向内的八字形。

▶在楼下 ① **au-dessous** ② **en bas**

① **au-dessous**: Ils habitent **au-dessous**. 他们住在楼下。

② **en bas**: Si tu veux aller aux waters, c'est **en bas**, à droite. 你如果要上洗手间, 就在楼下, 右边。/Je vais **en bas**. 我下楼去。/Il loge **en bas**. 他住在楼下。

▶在每边 **en tous sens**

Ce terrain de sport a vingt mètres **en tous sens**. 这个运动场每边都是 20 米。

▶在末尾 **à la fin (de)**

N'oubliez pas de mettre un point **à la fin de** chaque phrase. 别忘了在每句末尾加上句号。

▶在某处 **quelque part**

La fusée atterrit **quelque part** dans le désert du nord. 火箭在北方沙漠某地落地。

附注 词组前不用介词 à 和 dans 之类

▶在…方向 **du côté de**

Ils habitent **du côté de** Lyon, je ne sais pas où exactement. 他们住在里昂附近, 但我不知道确切地点。/Elle était juste **de ce côté-ci de** la barrière. 她正好在栅栏的这边(即在栅栏里面)。/Elle était juste **de l'autre côté de** la barrière. 她正好站在栅栏的那边(即在栅栏外面)。

▶在…的那边 ① **au-delà (de)** ② **par-delà**

① **au-delà (de)**: La terre ferme s'arrête

ici, **au-delà** ce sont les marais. 实地到此为止, 再过去就是湿地了。/Il voulait faire un voyage **au-delà** des Pyrénées. 他想到比利牛斯山那一边去旅游。

② **par-delà**: **Par-delà** les montagnes s'étendent les plaines ensoleillées. 山的那边是一片充满阳光的平原。

附注 本词组为介词性, 后面直接接名词做介词宾语。注意词组中有连字符。

▶在那上边 **là-haut**

Là-haut, sur la colline, tournait un moulin. 在那山丘上面一架风车在转动。

▶在…内部 **à l'intérieur de**

Il y a des tableaux magnifiques **à l'intérieur de** l'église. 在教堂里有许多非常宏伟的画像。/La situation est excellente tant **à l'intérieur** qu' **à l'extérieur**. 国内外形势大好。

附注 等于英语 inside

转 可指团体内部及人的内心; à l'intérieur d'une communauté 在团体内部/Il paraissait calme, mais **à l'intérieur** les soucis le rongeaient. 他外表镇定, 内心却十分焦虑。

▶在…旁边 **à côté de**

Parlez bas, il y a un malade **à côté**. 说话小声点, 旁边有个病人。/La poste est **à côté**. 邮局就在旁边。/Le restaurant est juste **à côté de** l'hôtel. 饭馆就在旅馆旁边。/À **côté d'elle** gisait Ole. 在她的身旁躺着奥尔。

附注 本句是跟人称代词搭配的例句

附注 也用 du côté de, 如: Il se place **du côté de** la fenêtre. 他坐到窗子那边去。Il y a la bouche du R. E. R. **de chaque côté de** la rue. 街道两边都有快速铁路出口。

附注 côté 不带介词的情况,如: Je vous attendrai à la porte de l' institut, côté est. 我在研究所门口等您,东门口。

► 在平素的生活处所 **dans son lieu de vie habituel**

Il faut maintenir la personne âgée **dans son lieu de vie habituel**. 老年人应该留在平时生活地点。

附注 habituel 修饰 lieu, 不是修饰 vie, 所以不能更改为阴性

► 在…前面 **en avant de**

En avant du château s' étendait un grand parc aux arbres centenaires. 城堡前面有一个生长着百年古树的大公园。

比较 avant 作介词是表示时间上“之前”,不是方位,如: Quand on vient de la mairie, la pharmacie est **avant** la poste. 从市政府走过来,先经过药房,然后是邮局。

► 在前 **à l' avant**

On n' oubliait cependant pas la photo nuptiale. La femme était **à l' avant**, l' homme **à l' arrière**. 当时人们忘不了要照张结婚纪念像。女的在前,男的在后。/ Dans cette voiture on est mieux **à l' avant**. 这架车坐前面舒服。

附注 à l' avant de 相当于英语 in the front of

► 在前头 **en tête (de)**

La queue de la manifestation avait à peine commencé à marcher que déjà, **en tête**, ils étaient arrivés. 游行队伍的末尾刚开始走,队伍前面的人已经到达了。/ Musique **en tête** 乐队走前头! / Les wagons-lits sont **en tête du train**. 卧铺车厢在火车的前头。

比较 avoir un projet **en tête** 脑子里有个

打算,这里, en tête 指脑子里。

► 在…上 **au dessus (de)**

L' avion est **au-dessus de** la ville. 飞机在城市上空。/ Un accident d' avion aurait eu lieu **au-dessus de** la Méditerranée. 传说地中海上空发生了一次空难。(两物不互相接触)/ Les chambres sont **au-dessus**. 卧房在楼上。/ Ma valise est solide, mettez la votre **au-dessus**. 我的旅行箱很牢固,把你的箱子放在上面吧。

比较 可单用 dessus 做副词表示“在上面”: Ce siège est solide, vous pouvez vous asseoir **dessus**. 这椅子很结实,你可以坐在上面。

引 表示“超出”: La température atteint 40 degrés et **au-dessus**. 气温高达 40 度甚至以上。

► 在上(或上面部分) **en dessus**

Ce pain est brûlé **en dessus**. 这个面包上面烤焦了。/ tissu écossais **en dessus** e uni en dessous 正面是格子反面是单色的衣料

附注 par-dessus 除表示“从上面”外,也表示“在上面”或“在外面”,用做副词: Enfillez ce manteau **par-dessus**. 把这件大衣穿在外面。

► 在…上部 **en haut de**

Ecrivez cela **en haut de la page**. 把它写在这页的上端。/ **En haut des branches** pullulaient mille petits boutons. 树枝上长满无数花蕾。/ Ecris l' adresse **en haut** à gauche. 请把地址写在左上方。/ Il habite (**tout**) **en haut**. 他住在顶高一层楼上。/ Les voleurs sont passés par **en haut**. 小偷是从屋顶上进来的。

► 在…深处 **au fond de**

Quelle peur j' ai eue! Il m' a semblé voi

une grosse bête **au fond du jardin**. 我多么害怕呀! 我仿佛看见花园深处有一头大野兽。

▶在(十米)深处 **à dix mètres de profondeur**

▶在…四周 **aux abords de/aux alentours de**

dans ce quartier et **aux abords** 在这个区及其四周/Je n'ai vu personne **aux alentours de** la maison. 房子四周我没见到一个人。

▶在…外面 **au-dehors de**

Il a placé tout son argent **au-dehors de** son pays. 他把所有的钱都存在国外。

附注 au-dehors 表示“外面”、“外表上”,如:**Au-dehors**, tout était calme. 外面一切平静。/**Au-dehors** elle est aimable. 她外表很可爱。en dehors de 有“向外面”之意,如:Ne vous penchez pas **en dehors de** la portière. 别把头和手伸出车门外。en dehors de 多用于引申义,表示“与无关”、“超出”、“除外”。单用 dehors 也表示“在外面”,如:Il fait plus frais dedans que **dehors**. 里面比外面凉爽。

▶在外面/在国外 **à l'extérieur**

La situation est excellente tant à l'intérieur qu' **à l'extérieur**. 国内外形势大好。

▶在…尾部 **en queue de**

相关词组 en queue de phrase 在句子结尾处;en queue de liste 在名单的最后;en queue de train 在火车车尾

▶在下面 **en dessous/au-dessous**

Ce vêtement est fait pour se mettre **en dessous**. 这件衣服是做来穿在里面的。/Il n'y a personne **au-dessous**. 楼下没有人。/Les femmes ne peuvent se

marier **au-dessous de** dix-huit ans. 女子不满 18 岁不能结婚。

附注 日常用语中, en dessous 比 au-dessous 更习用。在讲究的语体中, en dessous 指物体本身的下部, au-dessous 指低于某物的位置。可加用 de 变成介词性, 如: Sa jupe lui descend **au-dessous du** genou. 她的衣裙下垂到膝下。

引 表示“低于”: Vous en trouverez à cent yuans et **au-dessous**. 你花 100 元或者不到 100 元就可买到。

比较 可单用 dessous 做副词表示“在下面”: Le prix est marqué **dessous**. 价格就标在下面。

▶在(到)…下面 **en bas de (au bas de** 较少使用)

En bas de chez moi, il y a une pharmacie. 在我楼下有一家药店。/Il m'attend **en bas de** l'immeuble. 他在大楼底下(在屋外)等我。/Il a roulé **en bas des escaliers**. 他滚到楼梯脚下去了。/Les touristes se groupent **au bas de** la tour. 旅客在塔下集合。

附注 en bas de 比 au bas de 更常用,另须注意 au bas de 与 à bas de 的区别: à bas de 的 de 意义为“从”,提示离开的地点, à bas 指到达下面、地面,所以连起来表示“从…到地上”; au bas de 的 de 则表示“的”,词组则表示“到…的下面”。

▶在相反方向 **en sens inverse**

La grande porte est construite sur la façade de ce palais, une autre porte est ouverte **en sens inverse**. 大门建在宫殿的正面,另有一扇门开在后面。

▶在右边 **à droite/sur la droite**

En France, les voitures roulent **à droite**.

在法国,汽车靠右行驶。/Assois-toi à **ma droite**. 你坐我右边。/Sur la photo, à **droite de Jacques**, c'est Pierre quand il était petit. 照片上,雅克的右边是小时候的皮埃尔。/Regarde là-bas, **sur la droite**, c'est ma maison. 看那边,右边就是我的房子。

反 在左边 à gauche, (sur la gauche), 如: La fourchette se met à **gauche de** l'assiette, le couteau et la cuiller à **droite**. 叉子放在盘子的左边,刀和勺在右边。

► 在右侧/在左侧 à **main droite**/à **main gauche**

À l'aube nous attaquâmes l'ennemi à **main droite**. 拂晓,我们在右侧向敌人发起了进攻。

► 在原位 à **sa place/en place**

Cette lampe n'est pas à **sa place**. 这灯不在原处。

比较 à la place; Ils ont démoli la maison et construit un immeuble à **la place**. 他们拆毁了那栋房屋,在原地改建了一栋大楼。(=à la place de la maison)/Dans le nouvel appartement, les déménageurs mettent les meubles **en place**. 在新公寓中,搬家工人把家具都照原来的样子放好。

► 在远处 ① à **distance** ② au **diable** (au **diable vert/vauvert**) ③ au **loin**

① à **distance**; A **distance**, il est impossible de se faire une idée claire des vrais événements. 因为身在远方,无法判断事情真相。/Vous apprécierez mieux ce tableau à **distance**. 离远一些看,你能更好地欣赏这幅画。

附注 不是 à la distance

② au **diable** (au **diable vert/vauvert**):

Ils habitent **au diable**. 他们住得很远很远。/Il habite je ne sais où en banlieue **au diable vauvert**. 他不知住在郊区什么地方,特别远。

附注 属于俗语

③ au **loin**; On aperçoit **au loin** un petit village. 远处可看见一个小村庄。/On entend tonner **au loin**. 远远地听到打雷声。

附注 可用 dans le lointain 来代替,如: Dans le **lointain** se profile la chaîne des Domes. 多姆山脉远远地隐约可见。

► 在…这边 en **deçà** (de)

Ne franchissez pas la rivière, restez **en deçà**. 别过河去,留在这边吧。/La Forêt-Noire est située au-delà du Rhin, l'Alsace **en deçà** 黑森林位于莱茵河那边,阿尔萨斯则在莱茵河这边。/L'armée resta **en deçà du Rhin**. 部队留在莱茵河的这边。

附注 有说 par-deçà 的,甚至作为介词可支配宾语,但少见。

► 在这个地方 en **cet endroit**

Qui vous a niché **en cet endroit**? 谁把你安置在这个地方的?

► 在这里 en **ces lieux** (单数意义)

► 在…正中央 ① au **beau/plein milieu** ② en **plein** + n.

① au **beau/plein milieu**; Les enfants sont en train de jouer à colin-maillard, ma fille est justement attrapée **au beau milieu**. 孩子们在玩瞎子摸人游戏,我女儿在正中被抓住了。/Elle glissa et s'affala **au beau milieu de** la rue. 她滑了一跤,跌倒在路中央。

附注 可用于时间,如: au milieu de l'hiver (en plein milieu de l'hiver) 在严

冬中

② **en plein** + n. : Il est mort tout de suite; la balle l'a touché **en plein** cœur. 他立刻死了,子弹打中他心脏正中央。/frapper qn **en plein** poitrine 给某人当胸一击;être **en plein** travail 正在埋头工作

附注 plein 随名词变性质数

比较 à plein + n. 满满地(plein 随名词变性质数);prendre qch à **pleines** mains 大把大把地抓东西

▶在…之外 **en delà**

Restez sur la ligne de départ et ne vous mettez pas **en delà**. 请站在起跑线上,不要超出线外。/La clôture était à 20 mètres et il se tenait un peu **en delà**. 篱笆在 20 米开外,他站在篱笆之外一点儿。

比较 在…之外 au-delà de, 如: **au-delà de** la frontière 在国境线之外

▶在…中间 **au milieu (de)/au centre (de)**

Nous jouons à la ronde et je suis **au milieu**. 我们玩围圆圈游戏,我站在中间。/L'arbitre se trouve **au milieu** du terrain. 裁判员站在球场中间。/La ville de Bourges est **au centre** de la France. 布尔日城位于法国的中心。

▶在…周围 ① **à l'entour (de)**

② **alentour (de)** ③ **aux alentours (de)**

① **à l'entour (de)**: Ma famille est située près du parc du Peuple, **à l'entour** il y a un cinéma. 我家位于人民公园旁边,附近有一家电影院。

② **alentour (de)**: **Alentour de** la ville, il y a de grands champs de céréales. 在城市周围有大片粮田。

③ **aux alentours (de)**: **Aux alentours de** cette ville, il y a pas mal de montagnes. 在这个城市周围有很多山。

▶在…最后面,在…底下 **au fond de**

Il était assis tout **au fond de** la salle. 他坐在大厅的最后面。/Les clés sont **au fond de** mon sac. 钥匙在我手提包底下。

▶在(某人)左右 ① **aux côtés de qn** ② **dans l'entourage de**

① **aux côtés de qn**: Il a des gardes du corps à ses côtés. 他左右有警卫员跟着。

② **dans l'entourage de**: les gens **dans l'entourage de** le président 总统左右的人

▶这儿那儿 **de-ci de-là**

Ce garçon court **de-ci de-là**, sans but précis. 这男孩东奔西跑的,没有一定目的。

七、目的地

pour 提示目的地:Je prends l'avion pour Rome ce soir. 今晚我乘飞机去罗马。**pour** 的介词词组还可用做名词补语,如:en route pour la Grande Muraille 在去长城的路上

à 表示到达地点,如:到海边去 à la mer;到外国 à l'étranger;到工作岗位 à son poste;去开会 à la réunion;去听报告 à la conférence;去上班 à son travail;去打仗 à la guerre;去车站 à la gare;到海边 au bord de la mer;J'ai trois jours de libre, on pourrait partir à la mer. 我

有三天空闲,我们可以到海边去。

à destination de 可提示目的地,如:train/vol 702 à destination de Paris 开往巴黎的702次列车/航班

相关惯用状语词组

▶ 从…到地上 **à bas de**

Il se jeta **à bas de** son cheval. 他从马上跳下来。/sauter **à bas du** lit 起床

附注 de 提示“从何处”下来,此词组渐趋少用,而且只能跟 sauter, se jeter, tomber, se précipiter 等动词搭配。

▶ 到达目的地 **à destination**

Est-ce qu'il est arrivé **à destination**? 他是否到达了目的地?

▶ 到某个地方 **quelque part**

Avez-vous l'intention d'aller voyager **quelque part** cette année? 今年你准备去什么地方旅行吗? /Si je voulais sortir faire une promenade **quelque part**? 要是我想出去走走呢?

附注 本词组前不必加用介词,既表示

“所在地点”,又表示“所到地点”。

▶ 到哪里 **jusqu' où**

Vous nous emmenez **jusqu' où**? 你要把我们领到哪里去?

▶ 到…外面 **hors de**

Il m'a poussé **hors de** la pièce par les épaules. 他揪住我的肩膀把我推出房间外面。/Hors d'ici 滚出去!

附注 可用于时间以及其他引申义,如 Nous voilà hors de l'hiver. 我们已度过了冬天。/hors d'atteinte 在射程以外, hors de doute 毫无疑问

比较 在陈旧用法中, hors 可以直接作为介词使用,表示“在…之外”,如: Il du vivre, banni, **hors** le royaume. 他被驱逐出境,在王国领土之外生活。

八、住址及建筑物

à quel numéro 表示问住址: Tu habites **à quel numéro** de la rue du Montparnasse? - Au 17. 你住在蒙巴纳斯街几号? ——17号。

门牌号数用 **au** 加号码, 如: Il habite au (numéro) trente. 他住在30号。

附注 也有不用介词,直接接数字的,如: Il habite six rue de Paris. 他住在巴黎大街六号。此外,作为同位语的门牌号数,不再带介词,如: Vous pouvez le retrouver aux Objets Trouvés, 36 rue des Morillons. 你到失物领取处去,就是莫利雍路36号,在那里可以找回它。门牌副一号/副二号,可说 au numéro... bis, au numéro... ter, 如: Il habite au numéro 12 bis de la rue de Nankin. 他住在南京路12号副一号。

à 表示住几号房间,如: Je suis au 2060. 我住在2060房间。

相关惯用状语词组

▶在底楼/在二楼 **au rez-de-chaussée/ au premier**

Au rez-de-chaussée, il y a un bureau de change et un bureau de poste. 一层有外汇兑换处和邮局。/habiter **au rez-de-chaussée** 住底层,住一楼/J'habite **au premier**. 我住二楼。

▶在地下/在地下室里 **au sous-sol/à la cave**

Les appareils de chauffage se trouvent **au sous-sol** du magasin. 取暖器在商店地下室出售。/À **la cave**, il y a toute une masse de vieux journaux, il faudrait quand même se décider à les jeter. 地下室里有一大堆旧报纸,总该下决心扔了吧!

▶在犯罪现场 **en flagrant délit**

Le voleur est pris **en flagrant délit**. 小偷是被当场抓住的。

▶在隔壁房间 **dans la pièce d' à côté**

Les enfants, allez jouer **dans la pièce d' à côté**. 孩子们,到隔壁屋里玩去!

比较 到隔壁房间有时也说 **à côté**: Nous serons mieux **à côté** pour bavarder. 我们还是到隔壁房间去聊聊吧。

▶在后间 **sur le derrière**

Il est logé **sur le derrière** de l'immeuble. 他住在大楼的后面。

附注 可说: habiter **sur le derrière** 住在后面

▶在几层楼 **au... étage**

Votre chambre se trouve **au troisième étage**. 您住四层楼房间。

附注 住三楼 **habiter au deuxième (étage)** (可以省去 **étage**)

▶在家,到家 ① **à domicile** ② **à la maison**

① **à domicile**: Le facteur porte les lettres **à domicile**. 邮递员把信送上门。/Il cherche du travail **à domicile**. 他找家务工做。(此例中 **à domicile** 作名词补语)/Je vous l'apporterai **à domicile**. 我替你把它带到家里去。/Ils peuvent désormais donner des soins **à domicile**. 他们今后可以上门服务。/Ça l'immobilise **à son domicile**. 这使得他走不出家门。

附注 **domicile** 不带冠词

② **à la maison**: Pouvez-vous venir dîner **à la maison** samedi soir? 星期六晚上您能来我家吃晚饭吗?/Il enfermait sa fille **à la maison**. 他把女儿关在家里。/Nous sommes 7 **à la maison**. 我们家七口人。/Il n'est pas heureux **à la maison**. 他家庭生活并不愉快。

附注 **à la maison** 是比较固定的惯用结构,意思是“在家里”,常与 être, rester, entrer 等动词搭配。如果 **maison** 有其他意义,比如商行、馆、院,那就要用 **dans** 了,如下面两句均用的是 **dans**: Il est **dans** la maison depuis 15 ans. 他在这家公司干了15年。/Mon grand-père a quatre-vingts ans, il est **dans** une maison de retraite. 我祖父80岁,他在养老院。

附注 “在家”也说 **au foyer**, 如: Il ne faut pas rester toujours **au foyer**. 不要老是呆在家里。

▶在家门口 ① **à la porte de qn** ② **sur le seuil (de sa maison)**

① **à la porte de qn**: Le bus me descend

à **ma porte**. 公共汽车直接把我送到家门口。

② **sur le seuil (de sa maison)**: Il se tient **sur le seuil (de sa maison)**. 他站在家门口。/Il m'a reçu **sur le seuil**. 他在家门口迎接我。

▶ 在黑市上 **au noir**

Est-ce qu'on peut acheter une denrée **au noir**? 黑市上购买食品可以吗?

▶ 在角落处 ① **au coin** ② **dans un coin** ③ **en angle**

① **au coin**: Les marchands de marrons s'installent **au coin des rues**, l'hiver. 冬天,卖栗子的小贩总是设在街角。

② **dans un coin**: On pourrait peut-être installer un lavabo **dans un coin** de la chambre? 在卧室角上安个洗脸盆怎样?

③ **en angle**: La maison est **en angle**. 那间房子就在街角处。

▶ 在…结合处(时间或地点) **à la charnière de**

La ville est située **à la charnière** de l'Occident et l'Orient. 这座城市位于东西方交界处。/Le dictionnaire de Bayle se situe **à la charnière** du XVII^e et du XVIII^e siècle. 贝尔词典属于17和18世纪之间的作品。

▶ 在楼下 **en bas**

Voulez-vous dire à M. Loti que je l'attends **en bas**? 请您告诉洛蒂先生我在楼下等他,好吗?

附注 “在你家底下” en bas de chez vous/Je suis garé juste **en bas de** chez vous. 我把车正好停在你家底下。

▶ 在施工建筑物旁 **à pied d'œuvre**

amener les matériaux **à pied d'œuvre** 把材料运到施工建筑物旁边

▶ 在室外 **à l'air libre**

Ce match basketball aura lieu **à l'air libre**. 这场篮球赛将在室外举行。

▶ 在外面 **en ville**

dîner **en ville** 到外面吃饭

附注 与 chez soi “在家”对应

▶ 在这个地址 **à cette adresse**

Chaque jour, 300 personnes se présentent **à cette adresse** pour essayer de retrouver un parapluie, une montre, des clés, etc. 每天有300人到这里来,试图找回丢失的雨伞、手表、钥匙什么的。

▶ 坐前几排(如电影院内) **dans les premiers rangs**

Au cinéma, je n'aime pas être **dans les premiers rangs**, l'écran est trop près. 我不喜欢坐在前面几排看电影,太靠近银幕。

第七章 递 进

相关介词

de... en 表示递进,如:La production augmente d'année en année. 年年增产。/aller de victoire en victoire 从胜利走向胜利;de porte en porte 逐户;d'année en année 逐年;de jour en jour 逐日;de mieux en mieux 越来越好

autre “除外”等于英语的 besides,是“除了…还有”的意思:Outre les six jours ouvrables, il travaille le dimanche. 除了六个工作日以外,他星期天也工作。/Outre qu'il ne fait rien, il empêche les autres de travailler. 他不但什么都不干,还阻止别人工作。

après 用在两个相同名词之间,表示“一个接一个地”,如:jour après jour 一天一天地;page après page 一页一页地。也有不在两个相同名词之间者,如:Ces événements sont arrivés les uns après les autres. 事件接连不断发生。

jusque 含有“甚至于连某某”的意思,如:Tout le monde m'abandonne... jusques à mes enfants. 众人都抛弃我…甚至连我的孩子们也抛弃我! /Dans sa fureur il alla jusqu'à lever la main sur moi. 他发火了,甚至要举手打我。

par 置于两个相同单词之间,有“一个一个地”的意思,如:Ça m'étonne toujours quand je la vois calculer sou par sou ses dépenses et faire des économies. 我看见她一文钱一文钱地计算着来节衣缩食,这一直使我吃惊。/Je brûlai, poignée par poignée, le matelas de paille dans le poêle de ma chambre. 我一把一把地将草褥放到房间的炉子里烧掉。/point par point 逐次;phrase par phrase 逐句;jour par jour 逐日;article par article 逐条;mois par mois 逐月

sur 用在两个相同名词之间,可以表示“连续”或“积累”的关系,如:Il a eu rhume sur rhume. 他一再而再而三地得感冒。faire faute sur faite 接连不断犯错误

à 可用于两个同样单词之间,表示“逐一”,如:un à un 逐一;pièce à pièce 逐块地;peu à peu 逐渐

短语性介词

en plus de 表示“除外,还有”,如:En plus de ses fonctions de professeur, il a la charge d'un laboratoire de recherche. 除教师职务外,他还担负着一项研究性实验室的工作。

à côté de 也表示“除了…还有”，如：Il a de nombreuses occupations à côté de ses fonctions officielles. 除了行政职务之外，他还许多事务。

en sus de 也表示“除…外，还有”，如：Il a touché une gratification en sus de ses appointements. 除了正额薪金之外，他还领有奖金。

à part 可用于名词性词组前，表示“除外”，如：À part lui nous ne connaissons personne dans ce village. 在这个村子里，除他以外我们一个人也不认识。/Et à part ça, qu'est ce que vous devenez? 除此以外，你的近况如何？

en marge de 有“在…之外”的意思，故 en marge de cette affaire 等于“除此之外”。

相关惯用状语词组

► 此外，而且 ① au surplus ② d'ailleurs/par ailleurs ③ d'autre part ④ de plus/en plus ⑤ de/par surcroît ⑥ en outre ⑦ et puis ⑧ au reste/du reste

① au surplus: Je gagne 5000 francs par mois, **au surplus**, je prends une subvention familiale de 1000 francs. 我每月挣5000法郎，另外还有1000法郎家庭补助费。

② d'ailleurs/par ailleurs: Tu as assez regardé la télévision, **d'ailleurs** il est l'heure de te coucher. 你看电视的时间已经够多了，再说，也到睡觉的时间了。/Ne prenez pas cette route défoncée, **d'ailleurs**, c'est la plus longue. 不要走这坑坑洼洼的道路，更何况这条路还是最长的。/Ce produit est d'une belle présentation et, **par ailleurs**, il est d'une qualité excellente. 这种产品式样美观，再说，质量也上等。

附注 也可说 par ailleurs，但 par ailleurs 有时表示“从别处”，需要鉴别：Ce produit est d'une belle présentation et, **par ailleurs**, il est d'une qualité excellente. 这种产品式样美观，再说质量也好。

③ d'autre part: Il est beau, et **d'autre part** il est riche. 他长得帅，而且他又富有。/D'**autre part**, on a remarqué un affaissement dans la muraille. 另外人们还发现城墙有一处下陷。

④ de plus/en plus: Il travaille bien, **de plus**, il étudie bien. 他工作好，而且学习好。/Il est doué, rapide, et **en plus**, il travaille bien. 他有才干，思维敏捷，而且工作出色。/La montagne était haute, et **en plus**, escarpée. 山很高，而且很陡。/Je n'ai pas envie de le voir et, **en plus**, j'ai autre chose à faire. 我不想见他，而且我还有别的事要做。/Non seulement cette fille chante faux mais **en plus** elle n'a pas une belle voix. 这女孩不仅唱得走调，而且她歌声的音色也不好。

⑤ de/par surcroît: Il est avare et paresseux **par surcroît**. 他很吝啬，而且又懒惰。

⑥ en outre: **En outre**, l'origine de la famille du fiancé est aussi importante. 此外，男方的家庭出身也是重要的。/Son ami l'a remercié et, **en outre** lui a offert un cadeau. 朋友表示感谢，还送了一件

礼物。

⑦ **et puis**: Il n' y consentira pas, **et puis**, à quoi cela servirait-il? 他不会同意的,再说,这又有什么用呢?

附注 非介词词组,附带收录

⑧ **au reste/du reste**: Cette solution est la plus avantageuse. **Au reste** elle est la seule possible. 这个解决办法是最有利的,而且是唯一可行的。/Nous la connaissons, **du reste**, très peu. 再说,我们对她不甚了解。

附注 **au reste** 多用于句首,如上例; **du reste** 用于分句前甚至插入句中,但可表示转折、对比,近于“虽然如此”,如: Ce garçon est un peu lent et gauche. Il est **du reste** consciencieux et travailleur. 这男孩迟钝、笨拙,尽管如此,他倒是很有责任心,还很勤快。

▶ 除此之外 ① **en marge de cette affaire** ② **hors cela**

① **en marge de cette affaire**: **En marge de cette affaire**, on peut aussi signaler que... 除此之外,还可以指出...

② **hors cela**: Shanghai possède onze palais d' enfants, **hors cela** il y a pas mal de foyers des pionniers. 上海有 11 个少年宫,除此之外,还有不少少年之家。

▶ 除了... (还) ① **à côté de** ② **en plus de** ③ **indépendamment de**

① **à côté de**: Il a de nombreuses occupations **à côté de** ses fonctions officielles. 他除了正式的职务以外还有不少事务。

扩展 除此以外 **à côté de ça**, 如: Jean n' est pas amusant, mais, **à côté de ça**, il est toujours prêt à rendre service. 让确实不很有趣,但除此以外,他却是个肯帮忙的人。

附注 **à côté de ça** 还有“不过”之意,参阅“承接”章。

② **en plus de**: Marie a plusieurs activités: **en plus de** la bibliothèque, elle s' occupe du syndicat, et elle donne des cours de dessin. 玛丽有好几项工作,除了图书馆工作外,她还搞工会工作,还教图画课。/ **En plus de** son travail, il prend des cours du soir. 工作之余,他还参加夜校学习。

③ **indépendamment de**: **Indépendamment de** son salaire, il touche une indemnité de logement. 除了工资,他还领房租。

附注 本不属于介词词组,而是副词及其习惯的介词搭配,顺便收录

▶ 但另一方面 **à côté de ça**

C' est un garçon très dépensier, **à côté de ça**, il lésine sur les pourboires. 这是个乱花钱的小伙子,但他对小费却斤斤计较。

附注 属于通俗用法

▶ 反倒还,更有甚者 **bien plus**

Il n' a pas protesté, **bien plus**, il a approuvé. 他并没有抗议,不仅如此,他还表示了赞同。/ Il ne m' aide pas, **bien plus**, il m' empêche de travailler. 他不帮我,反倒还给我的工作添乱。

附注 此词组可说成 Il y a plus 或 qui plus est, 都不属介词词组

▶ 反而更加 **d' autant plus**

Si on lui dit que la vie à la campagne est dure, il répond qu' il doit y aller **d' autant plus**. 要是别人跟他说农村的生活艰苦,他回答说因此越更应该到农村去。

附注 后面可以有 **que** 引导的原因从句与之相呼应,表示“正因为...就越

更”，“何况”：C'est **d' autant plus** dangereux qu' il n' y a pas de parapet. 因为没有护墙，就更加危险。/Faute de temps, je ne passerai pas chez lui, **d' autant plus** qu' il est sans doute absent. 因为没有时间，我不能去他家里了，何况他可能不在家。

► 反过来 à son tour

La théorie se fonde sur la pratique et, à son tour, sert la pratique. 理论的基础是实践，又反过来为实践服务。

► 非但没有，反而 au lieu de

Au lieu d' être complimenté, j' ai été blâmé. 我非但没有得到赞扬，反而受了责备。

附注 au lieu que 则引出从句，从句中谓语用虚拟式，如：**Au lieu que** ces mesures aient amélioré la situation, elles l' ont aggravée. 这些措施非但没有使情况有所好转，反而使之更加严重。

► 更何况 ① à plus forte raison ② aussi bien ③ sans parler de

① **à plus forte raison** : Il a refusé de faire ce travail à prix réduit, **à plus forte raison**, il n' acceptera pas de le faire gratuitement. 这活儿如果降低工价，他都不会干，更何况要他无偿去干呢！

② **aussi bien** : L' affaire est réglée, donc je n' entreprendrai pas ce voyage, **aussi bien**, je suis trop fatigué pour me déplacer en ce moment. 事情已经解决，我没必要走一趟，何况我目前疲惫不堪，不能出行。/Je ne pourrai pas venir demain, **aussi bien** tu n' as plus besoin de mon aide, puisque tout est fini. 明天我不能来了，况且你也不再需要我帮忙，因为全都完成了。

附注 本不属介词词组，而是连接词组，附带收录在这里。另外后常用主谓倒装句式，如：Je n' ai pas envie de sortir, **aussi bien** est-il trop tard. 我不想出门，再说天也晚了。

③ **sans parler de** : Les cyclones Elita et Gafilo ont frappé Madagascar, faisant 226 morts, 160 disparus, 1 000 blessés et 270 000 sans-abri **sans parler des** dégâts matériels. 爱丽达和加非罗飓风横扫马达加斯加，造成 226 人死亡，160 人失踪，1000 人受伤，27 万人无家可归，还不用说其他物质损失啦。

比较 sans compter que (后接从句) 如：Cette robe ne me plaisait pas, **sans compter qu' elle** était très chère. 这件连衫裙我不喜欢，更何况太贵了。

► 更少，更不 d' autant moins

Il doit oublier **d' autant moins** le passé. 他更不应该忘记过去。/Nous le voyons **d' autant moins** qu' il habite très loin maintenant. 因为他现在住得远了，我们就更少见到他了。/Il mérite **d' autant moins** votre reproche qu' il a agi sur votre ordre. 他是按照你的命令做的，因此就更不应该责备他了。

附注 que 引导的从句不是比较从句，而是原因从句，但不能换用 parce que。

► 更糟的是 pour comble de malheur

Il tomba malade, et **pour comble de malheur**, il perdit peu après tout son bien. 他病倒了，更糟的是紧接着他的财产全都丧失了。

► 渐渐地，逐步地 ① de proche en proche ② par degré (s) ③ petit à petit ④ peu à peu

① **de proche en proche** : L' incendie s'

est propagé **de proche en proche**. 火焰逐步蔓延开来。/La nouvelle se répandit **de proche en proche**. 消息渐渐传开。

② **par degré(s)**: Cette pièce est arrivée **par degrés** à cette haute perfection. 这出戏是逐步达到如此完美的地步的。

③ **petit à petit**: Je paie mes dettes **petit à petit**; je ne gagne pas assez pour régler tout d'un coup. 债,我得逐步地还;我挣的钱不多,不能一次还清。/Petit à petit, l'oiseau fait son nid. 小鸟做窝是一点儿一点儿地做成功的。

④ **peu à peu**: L'enfant reprenait **peu à peu** son assurance. 孩子逐渐恢复了自信心。/Peu à peu, les voitures devenaient plus nombreuses en arrivant vers Paris. 快到巴黎时,汽车逐渐多起来了。

▶ 接连地 ① **à la file** ② **à la suite/de suite** ③ **d'affilée**

① **à la file**: Il but trois verres **à la file**. 他接连喝了三杯。

② **à la suite/de suite**: Trois coups furent tirés **à la suite**. 接连开了三枪。/J'ai reçu quatre visiteurs **de suite**. 我连续接待了四位来访者。/Il est venu trois jours **de suite**. 他连续来了三天。

③ **d'affilée**: Il a travaillé plus de trois heures **d'affilée**. 他接连干了三个多小时的活。

▶ 久而久之,渐渐地 ① **à la longue** ② **avec le temps**

① **à la longue**: À la longue, il s'est calmé. 他慢慢地平静了下来。/À la longue, ça s'arrangera. 久而久之,一切都会淡忘。

② **avec le temps**: Il s'adapte **avec le**

temps au climat montagneux. 他渐渐地适应了高山气候。/Avec le temps, ça s'arrangera. 久而久之一切就会淡忘。

▶ 另一方面 **d'autre part**

一、表示“补充”: Il est beau, et **d'autre part** il est riche. 他英俊而又富有。

二、表示“反衬”: Il n'est pas très doué, **d'autre part** il est travailleur. 他天分不高,然而却很勤奋。

附注 又可构成前后呼应的词组: d'une part... d'autre part 一方面...另一方面

▶ 陆续 **au fur et à mesure**

De nombreux nouveaux livres paraîtront **au fur et à mesure**. 大批新书将陆续出版。/Il les pliait et me les passait **au fur à mesure**. 他一边折叠着,一边一叠一叠地递给我。/Il vaut mieux leur donner leur argent de poche **au fur et à mesure** qu'en une fois. 他们的零用钱,与其一次性给,不如时不时给为好。

附注 à mesure 是 au fur et à mesure 的省略

▶ 十个十个地 **de dix en dix**

compter **de dix en dix** 十个十个地数

▶ 外加的,外加上 **en plus**

Les frais d'envoi sont **en plus**. 邮费不包括在内。/On nous a donné deux verres **en plus**. 他们给我们外加了两杯。/Elle a choisi le même chapeau avec les fleurs **en plus**. 她挑选了同样一种帽子,但是是有花的。

附注 plus 词尾 s 不发音

▶ 外加上 **à la clé**

Je vais les mettre en retenue, avec un devoir **à la clé**. 我要把他们留下来,再给他们一些作业做。

附注 avec... à la clé 本意是“末尾带有

…”，“末尾附上…”，如：dîner avec du champagne à la clé 席末加饮香槟的晚宴

▶ 一步一步地 **pas à pas**

▶ 一代一代地 ① **d'âge en âge** ② **de génération en génération**

① **d'âge en âge**: Cette coutume s'est perpétuée **d'âge en âge**. 这种习惯一代一代地沿袭下来。

② **de génération en génération**: Il faut transmettre la tradition révolutionnaire **de génération en génération**. 革命传统应该一代代传下去。

▶ 一点一点地 ① **de fil en aiguille** ② **petit à petit**

① **de fil en aiguille**: Il nous a raconté toute l'histoire **de fil en aiguille**. 他一点一点地把整个故事讲给我们听了。

② **petit à petit**: **Petit à petit**, l'oiseau fait son nid. 小鸟做窝是一点一点地做成的。/**Petit à petit**, l'eau montait sur la berge. 水逐渐漫上了高岸。

▶ 一个一个地 **un à un/un par un**

passer le pont **un à un** 一个一个地过桥

附注 所指代词为阴性时可变为阴性，如：éliminer les unités ennemies **une à une**. 逐个歼灭敌人

▶ 一个铜板一个铜板地 **sou à (par/pour) sou**

Ce vieil ouvrier a économisé **sou à sou**. 老工人一个铜板一个铜板地把钱节省下来。/**compter sou à sou** 一个铜板一个铜板地数

▶ 一块砖/石地 **pierre à pierre**

Ils ont bâti un réservoir **pierre à pierre**. 他们一块砖一块石头地把水库建成了。

▶ 一年一年地 **d'année en année/d'une**

année à l'autre

Notre vie s'améliore **d'année en année**. 我们的生活一年年地好起来。

▶ 一天比一天更 **de jour en jour**

La production industrielle et agricole augmente **de jour en jour**. 工农业产值一天比一天提高。

▶ 一天一天地 **au jour le jour**

Le travail de notre équipe avance **au jour le jour**. 我们班组的工作一天一天在进展。

☞ **得一天过一天地**: Les petits bourgeois vivent **au jour le jour**. 小市民的生活得一天过一天。

▶ 一天一天过去 **jour après jour**

Jour après jour, il a oublié mes recommandations. 日复一日过去，他把我的嘱咐全忘了。

▶ 一项一项地，逐项地 **point par point**

Il répondit **point par point** aux accusations. 他一条一条地答复了对他的指控。

参看本章中有关介词对 par 的说明

▶ 尤其 ① **au premier chef** ② **en particulier** ③ **par-dessus tout**

① **au premier chef**: Notre littérature et notre art servent au même titre la grande masse du peuple, **au premier chef** les ouvriers, les paysans et les soldats. 我们的文学艺术都是为人民大众服务的，首先是为工农兵服务的。

② **en particulier**: Il a fait vraiment chaud toute la semaine, **en particulier** jeudi. 整个星期都非常热，尤其是星期四。

③ **par-dessus tout**: Le professeur le recommande **par-dessus tout** d'être pru-

dent. 老师特别叮嘱他要小心谨慎。

► 远没有…反而 (**bien**) **loin de**

Loin de nuire à votre santé, ce voyage vous fera grand bien. 这次旅行决不会损害你的健康,反而对你会大有好处。

附注 (**bien**) **loin** 之后可用 **que** 引出从句,从句中必须使用虚拟式谓语动词。如:**Bien loin que** je veuille vous nuire, mon dévouement vous est acquis. 我远没有损害你的意思,正相反,我愿意为你尽力的心情你是知道的。

► 越,更 ① **d' autant mieux** ② **d' autant plus** ③ **de plus belle**

① **d' autant mieux**: J' ai été témoin de cet accident, je le sais **d' autant mieux**. 我亲眼目睹这次事故,因此知道得更清楚。/Elle va **d' autant mieux** qu' elle vit seule à présent. 她现在单身独居,因此生活得比以前还好。

附注 后面可以用 **que** 引导原因从句与之相呼应,表示“正因为…就越更”,而 **que** 并不表示“比什么更如何”: La chaleur se conserve **d' autant mieux que** vous fermez plus vite la marmite. 你快些把锅盖上,热量就保持得更好。

② **d' autant plus**: Il est **d' autant plus estimé** qu' il est bien modeste. 由于他很谦虚,因此愈发受人尊敬。/Les animaux s' apprivoisent **d' autant plus** facilement qu' on les prend plus jeunes. 动物捉来的时候越小,就越容易驯化。

附注 参见 **d' autant mieux** 及 **d' autant moins**,后面可用 **que** 引出原因从句,如第一句中的 **qu' il est bien modeste**。如果原因在前,而且是主句,那么表示结果“越…”,要在 **d' autant plus** 之前就要添加 **en** 一词,表示“因此”,如: Il est

bien modeste, il en est **d' autant plus** estimé. 他很谦虚,因此愈发受人尊敬。

③ **de plus belle**: La pluie tombe **de plus belle**. 雨下得更大了。/Nous devons recommencer **de plus belle** pour remporter de nouveaux succès. 我们应该再接再厉争取新的胜利。/crier/rire/reprendre **de plus belle** 叫得更大声/笑得更厉害/(战斗、争论、暴力行为等)变本加厉地开展起来

附注 必须用阴性形式的 **belle**

► 越来越 **de plus en plus**

Il travaille **de plus en plus**. 他工作越来越多。/Ce malade dépérit **de plus en plus**. 病人日渐虚弱。

► 越来越差 **de moins en moins**

Je vois **de moins en moins** bien, il va me falloir des lunettes. 我的视力越来越差,需要戴眼镜了。

► 越来越好 **de mieux en mieux**

Il travaille **de mieux en mieux**, bientôt ce sera parfait. 他的工作越来越好,要不了多久就会完美无缺的。

► 越来越坏 ① **de mal en pis** ② **de pire en pire** ③ **de pis en pis**

① **de mal en pis**: La situation de cette année dans ce pays va **de mal en pis**. 这个地方今年形势越来越糟。

② **de pire en pire**: Avant, il travaillait un peu, mais maintenant, c' est **de pire en pire**, il ne fait plus rien du tout. 以前,他还干点事,可现在越来越坏,什么也不干了。

③ **de pis en pis**: Le malade allait **de pis en pis**. 病人病情越来越差。

附注 **de pire en pire** 用于 **être** 之后,而 **de pis en pis** 则作为副词词组,可搭配

其他动词

► **越来越少 de moins en moins**

Les jeunes portent **de moins en moins** la cravate. 戴领带的年轻人越来越少。(本句中 de moins en moins 与动词搭配)/C'est **de moins en moins** utile. 这东西用处越来越少。/Il entend **de moins en moins** bien. 他的听力越来越差。(这两句中 de moins en moins 与形容词或副词搭配)

附注 可跟名词搭配,用 de moins en moins de,如:Il a **de moins en moins de** clients. 他的顾客越来越少了。

► **越用就越 à l'usage**

Ça s'assouplira **à l'usage** 这可是越用越软。/Son français s'améliorera **à l'usage**. 他/她的法语会越用越好。

► **越…越… à proportion que**

Le froid s'accroît **à proportion qu'**on va dans le nord. 越往北天气越冷。

附注 后接从句

- ① 越…,越… plus... plus...; ② 越…,越不… plus... moins...; ③ 越不…,越… moins... plus...; ④ 越不…,越不… moins... moins...

① plus... plus... : Plus il en a, plus il en veut. 他越有就越贪。/Plus on boit, plus on a soif. 越喝水,越口渴。/Plus le travail est difficile, plus ce garçon s'obstine. 工作越困难,这小伙干得越起劲。

② plus... moins... : Plus on se dépêche, moins on réussit. 欲速则不达。

③ moins... plus... : Moins il travaille, plus il fait de fautes. 他越不用功,出错就越多。

④ moins... moins... : Moins le climat est chaud, moins la végétation est riche. 气候越冷,植物就越不茂盛。

附注 moins 和 plus 都置于句首,并与该意群中其他成分分离,如例三 plus 与 de fautes 分离,例四 moins 与 chaud 及 riche 不连接

► **在…之外 en sus de**

Nous produisons chaque jour dix tracteurs **en sus du** plan de production journalière. 我们每天比计划多生产 10 台拖拉机。

附注 en sus 常用作后置补语,如:le quart en sus 另外的四分之一

► **逐步地 ① au fur et à mesure**

② étape par étape ③ par paliers

① au fur et à mesure: De nombreux nouveaux films sont projetés **au fur et à mesure**. 陆续上映了许多新影片。

② étape par étape: La victoire se gagne **étape par étape**. 胜利是逐步取得的。

③ par paliers: L'impôt sur le revenu progresse **par paliers**. 所得税逐步提高。

► **逐渐 à mesure**

Le chemin devenait **à mesure** plus large. 道路逐渐宽起来了。

第八章 范围与部位

相关介词

de...à... 表示“从…到…”,如:L'enfant détaille son costume de la tête aux pieds. 孩子从头到脚端详着自己的服装。

de 可提示“在…之中”,如:De tous les animaux, le panda est un des plus précieux. 在所有动物中,熊猫属珍奇者之一。尤其用于最高级形容词所限定的范围,如:De toutes nos richesses, l'amour est la plus noble et la plus grande. 在我们所有的财富中,爱情是最尊贵、最伟大的。

de 可提示涉及方面,如:Je ne le connais que de nom et de vue. 这个人,我只知道名字,仅仅是面熟而已。

de 可表示“就…而言”,如:Elle n'est pas très jolie de visage, mais elle a un corps magnifique. 她脸虽然不很漂亮,但身段却很美。

de 可提示人体部位,如:Il est impotent d'un bras. 他一只手臂残废。être malade du cœur/des reins 有心脏病/肾脏病

pour 可表示“从…来说”,如:Pour le prix, ces deux appareils sont comparables, mais, pour la qualité, je vous conseille celui-ci. 从价格来说,这两个仪器的卖价相同,但从质量来说,我向您推荐这一个。

dans 后面跟上带有数词的复数名词,可表示大约数字,如:Cela coûte dans les deux cents francs. 这约值 200 法郎。

entre “在…之间”,提示范围,如:Venez chez moi entre 3 et 6 heures de l'après-midi. 下午三点到六点之间请到我家来(时间)。/Un de mes cousins est tombé du bateau entre Haïti et la Havane, et un requin l'a mangé. 我有一个表哥是在海地和哈瓦那之间乘船落水被鲨鱼吃掉的(空间)。Le ciel est d'une couleur entre le gris et le bleu. 天空的颜色介于灰和蓝之间。(层次)

jusque 提示(时间的或空间的)终点,如:Le pré s'étend jusqu'à la rivière. 绿草地一直延伸到河边。/Il travaille jusque très tard dans la nuit. (jusqu'à un moment avancé de la nuit) 他总是工作到深夜。

parmi 表示“在…之中”,用在复数名词和集体名词之前,如:Etienne est un des plus pieux parmi ses camarades. 艾西安在伙伴中算个最虔诚的人。/Elle a choisi une chemise

préférable parmi tant de vêtements de ce rayon. 她在柜台那么多衣服中选了一件中意的衬衣。

附注 在有具体数字的词组中不能使用 *parmi*, 如不能说 *parmi huit personnes*, *parmi ces dix élèves*

短语性介词

au dessus de 在…以上; *Les enfants au-dessus de dix ans paient leur place au cinéma.* 10 岁以上的儿童看电影必须购票。

au-dessous de 在…以下; *Ce film est interdit aux jeunes au-dessous de dix-huit ans.* 这部电影禁止 18 岁以下的青少年观看。

hors de 表示“在…之外”, 是一种“脱离”状态, 如: *Nous voilà hors de l'hiver.* 看, 冬天已经离我们而去。还构成一些习语, 如: *hors de doute* 毫无疑问; *hors d'haleine* 气喘吁吁。

en dehors de 可表示“在…之外”, 如: *en dehors de cette ligne* 在这条界限以外; *en dehors des heures de travail* 在工作时间之外; *en dehors de mes compétences* 非我能力所及; *des camarades au sein et en dehors du Parti* 党内的同志

一、范 围

相类惯用状语词组

► 包括在内 **y compris**

Nous sommes six dans la famille, y compris ma tante. 我们家有六口人, 包括我姑妈在内。

附注 不包括在内 *non compris*: *Un terrain de 800 mètres carrés, maison non comprise.* 一块 800 平方米的土地, 不包括房屋。

附注 如果先说人物名称再说 *compris*, 此时 *compris* 要跟着前面的名词改变性数。 *ma tante y comprise* 包括我伯母在内, *cette table non comprise* 这张桌子不包括在内

► 表面上 ① **en apparence** ② **en superficie**

① **en apparence**: *C'est plus difficile en apparence qu'en réalité.* 这看起来难,

其实不难。/ **En apparence**, *leurs critiques semblent justifiées.* 表面上看, 他的批评似乎是有道理的。/ *Les gens sont rassurés, au moins en apparence.* 人们放心了, 至少表面上是这样。/ *Ce n'est qu'en apparence qu'il est heureux.* 他只是表面上幸福而已。

② **en superficie**: *Ce n'est ainsi qu'en superficie.* 这只是表面如此而已。

附注 不如 *en apparence* 正规

► 部分地 ① **en partie** ② **pour une part**

① **en partie**: *L'assistance était composée en partie de femmes.* 与会者有一部分是妇女。

② **pour une part**: *Pour une part, son attitude s'explique par sa timidité.* 他这种态度部分是由于胆小。/ *Cela expli-*

que pour une part l'ambiance qui règne ici. 这就是这儿为何充斥着这种气氛的部分原因。

扩展 pour une bonne/large part 大部分地; pour une petite part 小部分地

► (某一)层次上 à l'échelon de + n. / à l'échelon + adj.

La province du Jiangxi abrite trois villes culturelles et historiques connues à l'échelon national. 江西省内有全国有名的三座历史文化古城。/ à l'échelon de la division 在师级范围

► 超出 (aller) au delà de

Ceci va au delà de tout ce que nous espérions. 这超出了我们原先的希望。

► 超出能力 au-dessus de ses moyens

C'est au-dessus de ses moyens. 这非他所能。

► 彻底地 à fond

critiquer à fond 彻底批判; connaître à fond l'économie politique 精通政治经济学; étudier une question à fond 彻底研究一个问题/Il est soutenu à fond par ses amis. 他得到朋友的全力支持。

► 从头到脚 ① de la tête aux pieds

② de pied en cap ③ des pieds à la tête

① de la tête aux pieds: Il est rentré mouillé de la tête aux pieds. 他回来时从头到脚都淋湿了。

② de pied en cap: On lui donna de quoi s'habiller des pieds à la tête. 人们给了他从头到脚的全套穿着。

③ des pieds à la tête: Je me suis équipé des pieds à la tête. 我已经全副武装起来了。

► 从头到尾 ① d'un bout à l'autre

② de bout en bout ③ de fond en comble ④ tout au long

① d'un bout à l'autre: D'un bout à l'autre du voyage, il n'a cessé de plaisanter. 在整个旅途中他始终在说笑话。

② de bout en bout: J'ai lu d'un bout à l'autre Notre-Dame de Paris de Victor Hugo. 我从头到尾读完了雨果的《巴黎圣母院》。

③ de fond en comble: Ce retard bouleverse mes plans de fond en comble. 这一延误从头到尾打乱了我的计划。

④ tout au long: Racontez-moi cela tout au long. 你把这件事从头至尾讲给我听听。

► 大体上 ① en gros ② en substance

① en gros: Dites-moi en gros ce dont il s'agit. 你大致对我讲讲这是怎么回事。

② en substance: Voilà ce qu'ils ont dit, en substance. / Voilà, en substance, ce qu'ils ont dit. 这大体上就是他们讲的话。

► 大体上说 ① dans l'ensemble ② grosso modo

① dans l'ensemble: La production industrielle et agricole de l'année dernière dans l'ensemble a augmenté. 从大体上讲,去年的工农业生产有所增长。

参看 总体上

② grosso modo: Grosso modo, cela veut dire que... 大体上说,这件事意味着...

► 跌破...大关 (passer) sous le seuil de

Le dollar est passé sous le seuil des six francs. 美元对法郎的汇率已经跌破了1比6。

► 方圆多大范围内 à la ronde

Les paysans de cinq lis à la ronde courent à ce spectacle. 方圆五里范围的农民都赶来看这场演出。/à cent lieues à la ronde 方圆百里之内

► 广告业中 dans la publicité

Il travaille dans la publicité. 他从事广告业务。

► 就某人记忆所及 de mémoire de qn

De mémoire de Parisien, on n'avait jamais vu ça. 在巴黎人记忆中,人们还没有见过这样的事。

扩展 de mémoire d'homme 转义为“自古以来”,如:De mémoire d'homme, il n'avait pas fait un si grand froid. 天气从来没有这样寒冷过。

比较 de mémoire 表示“凭记忆”,故 donner de mémoire un poème 意思是“背诵一首诗”

► 就肩部而言 d'épaules

Ma chemise ne t'ira pas, tu es beaucoup plus large d'épaules que moi. 你穿我的衬衣不合适,你肩膀比我宽得多。

附注 d'épaules 词组中无冠词,参见前面相关介词介绍

► 就脸部而言 de visage

Elle n'est pas très jolie de visage, mais elle a un corps magnifique. 她脸虽然不很漂亮,但身段却很美。

附注 de visage 中名词不带冠词

► 就我/某人所知 à ma/sa/leur connaissance/据我所见 à ce que je vois/据我所知 à ce que je sais

► (某人)力所能及 (être) en mon/son pouvoir

Ce n'est pas en mon pouvoir. 这非我能力所及。/Il n'est pas en son pou-

voir de vous aider. 他无法帮助你。/Il fera tout ce qui est en son pouvoir. 他将尽其所能。/Il n'est pas en mon pouvoir de m'opposer à cela. 我没有力量反对这件事。

► 其中有 entre autres

Nous avons visité des usines, entre autres, les aciéries. 我们参观了一些工厂,其中有炼钢厂。

► 全部 en entier

Tu as aimé mon disque? - Oui, mais je n'ai pas pu l'écouter en entier. 你喜欢我的唱片吗? ——喜欢,不过我没能全部听完。/boire une bouteille en entier 喝完一整瓶

► 全部地 ① au (grand) complet ② dans son intégralité ③ tout au long

① au (grand) complet: La classe, au complet, a approuvé son chef. 全班一致赞同他们的班长。/Sa famille au grand complet est partie en vacances. 他全家都外出度假去了。/Maintenant que nous sommes au complet... 既然我们大家都在...

② dans son intégralité: La somme vous sera remboursée dans son intégralité. 这笔款项将全部还给你。

③ tout au long: Ce document est tout au long un tissu de mensonges. 这份材料全都是谎言。

► 全面地 sous tous les aspects

Nous devons examiner les questions sous tous leurs aspects. 我们必须全面地看问题。/Vous ne considérez qu'un seul aspect de la question, il faut l'envisager sous tous ses aspects. 你只是考虑问题

的一个方面,应该全面地来考虑。

附注 aspect 词尾辅音字母 et 不发音

▶ 全身 de tout son corps

Le pauvre enfant avait très froid; il tremblait **de tout son corps**. 这可怜的孩子很冷,他全身发抖。

比较 Un frisson lui court par tout le corps. 他全身打了个哆嗦。(主语非人,故表达不同)

▶ 外表上 au-dehors

Au-dehors elle est aimable. 她外表很可爱。

附注 中间有连字符,又有“在外面”的意义,如:**Au-dehors**, tout était calme. 外面一切平静。

▶ 外加地 par-dessus le marché

La marchande a donné une poignée de cerises **par-dessus le marché**. 小贩另外多给了一把樱桃。(等于英语 *on top of all that*)

▶ 一望无际 à perte de vue

Les lourds épis de blé ondoient **à perte de vue**. 沉甸甸的麦穗随风起伏,一望无际。

▶ 在多少价格范围内 dans quels prix

Je cherche une robe. — **Dans quels prix?** 我想买条裙子? ——在多少价格范围内的?

▶ 在…部门,在…领域 dans le secteur

Du fait de manque de compétence dans le travail, les agriculteurs ont des difficultés à trouver le travail **dans le secteur** non-agricole. 由于缺少工作能力,农民很难在非农业领域找到工作。

▶ 在…范围内 ① dans la mesure de ② dans le périmètre de ③ dans un rayon de

① **dans la mesure de**: Je vous aiderai **dans la mesure de** mes moyens. 在我能力范围内,我会帮助你(我会尽力帮助你)。/transformer **dans toute la mesure** du possible les facteurs négatifs en facteurs positifs 尽可能化消极因素为积极因素。

扩展 dans la mesure du possible 尽可能; dans la mesure de mes forces 就我力所能及; dans la mesure de mes moyens 在情况可能的条件下; dans la mesure de mes possibilités 就我力所能及

比较 dans la mesure où 可引起从句,可译为“如果”,如: **Dans la mesure où** vous le croirez nécessaire, avertissez-moi. 如果你认为必要,请通知我。

② **dans le périmètre de**: **dans un périmètre de** 3 km 在三公里的周边范围内

③ **dans un rayon de**: Nous cherchons une maison **dans un rayon de** cent kilomètres autour de Paris. 我们要在巴黎周围 100 公里的范围内找一所房子。

▶ 在…范围内,在…规模内,在…等级内 à l'échelle de

Nous avons mis sur pied une cimenterie **à l'échelle** du district. 我们建造了一座县级水泥厂。/des manifestations **à l'échelle** nationale 全国性的示威游行/la seule superpuissance **à l'échelle** mondiale 世界上唯一的超级大国

▶ 在…方面,在…层面上讲 sur le plan de

Sur le plan de la conduite, il n'y a rien à dire, mais **sur le plan** intellectuel, cet élève est plutôt déficient. 这个学生在品行方面无话可说,但在智力方面,却未

免欠佳。

扩展 sur le plan moral 在伦理道德方面

- 在可能范围内 **dans les limites du possible**

Essayons, **dans les limites du possible**, de l'avertir. 我们尽量设法通知他。

- 在框架内 **dans le cadre de**

C'est **dans le cadre de** l'ONU que s'organise la condamnation de l'Irak. 谴责伊拉克是在联合国的框架内进行的。

- 在两者之间 **entre les deux**

Fait-il chaud ou froid? -**Entre les deux**. 天气是热还是冷? ——不冷不热。

- 在…领域内 **dans le domaine de**

dans les domaines politique et idéologique 在政治思想领域内; dans tous les domaines 在各领域

- 在某些阶层中 **dans certains milieux**

Cette plaisanterie ne passe pas **dans certains milieux**. 这种玩笑在某些阶层中是行不通的。

- 在…能达到的范围内 (**être**) à portée de

Ne laissez pas les médicaments à portée de main des enfants. 别把药品放在儿童伸手拿得到的地方。/Restez à portée de vue. 请站在视力能及之处。/Restez à portée de voix. 请站在听得见我声音的地方。/garder son arme à portée de la main. 把武器放在手边。

喻 Cet hôtel n'est pas à la portée de toutes les bourses. 这家酒店不是任何人都住得起的。/mettre la science à la portée de tous. 让科学能被大众理解

反 超出能力范围 (**être**) hors de portée: Le dernier rayon de la bibliothèque est

hors de ma portée. 书架的最上一层我够不着。

- 在贫困线下 **en dessous du seuil de pauvreté**

Beaucoup d'Africains vivent **en dessous du seuil de pauvreté**. 很多非洲人生活在贫困线下。

- 在其中 **du nombre (de)**

J'ai vu la liste des délégués, il n'était pas **du nombre** (不能用 au nombre, 因为后无补语)。我看过代表名单, 他不在内。/Est-il **du** (或 **au**) **nombre des** reçus? 及格人中有他吗? /Il est **du** (或 **au**) **nombre des** élus. 他是当选者之一。/Il n'est plus **du** (或 **au**) **nombre des vivants**. 他已经不在世。

比较 dans le nombre 也表示“其中”, 但不像上例那样作为表语, 而只作状语, 如: J'ai vu des élèves; **dans le nombre**, se trouvaient beaucoup de filles. 我看见一些学生, 其中有不少女生。

- 在…时间范围内 **en l'espace de**

35 millions de travailleurs ruraux seront formés **en l'espace de** sept ans. 在7年内, 将培训3500万农村劳动力。

- 在私生活上 **dans l'intimité**

Dans l'intimité c'est un homme très simple. 在私生活上他是个十分简朴的人。

- 在同类中 **dans/en son genre**

Cette pièce est unique **en son genre**. 这部戏在同类戏剧中是很出色的。/Dans le genre du film d'action ce n'est pas mal. 在武打片中这算是不错的

- 在线, 在视线内 ① **en vue** ② **en perspective**

① **en vue**: Ça y est, la côte est **en vue**!

好,看到海岸了。/Le succès est **en vue**. 成功在望。/Il a acheté une maison **en vue** de son mariage. 他的婚事在即,所以买了一套房子。

② **en perspective**: Un nouvel essor de l'édification socialiste est **en perspective**. 社会主义建设新高潮即将到来。/Il y a du travail **en perspective**. 有任务在等待着我们。

▶ 在外,不算在内 **en plus**

Le service est **en plus**? - Oui, ça fait 15 pour 100 du prix des consommations. 小费在外吗? ——是的,小费是消费的15%。

▶ 在小范围内 **en petit comité**

Il vaut mieux discuter de cette affaire **en petit comité** que de la débattre en public. 与其公开讨论这个问题,还不如在小范围内讨论为好。/Cette affaire se discute **en petit comité**. 这件事在小组内讨论。/se réunir **en petit comité** 至亲好友之间相聚

▶ 在这方面 **à cet égard**

Ce spadassin manie très bien l'épée, il n'a pas de rivalité **à cet égard**. 这位剑术师剑术十分高明,在这方面没有敌手。

扩展 à tous les égards 在各方面: **À tous les égards**, il donne satisfaction à ses chefs. 他在各方面都赢得领导的赞赏。/a bien des égards/à maints égards

在诸多方面;à certains égards 在某些方面;à aucun égard 任何方面都不(否定句中)

▶ 在这一行业 **dans le métier**

Mon cousin est nouveau **dans le métier**. 我堂兄干这一行没有经验。

▶ 在…之内 **en deçà de**

Son travail est très **en deçà de** ses possibilités. 他做这工作能力绰绰有余。

▶ 整个地 ① **dans son entier** ② **en entier**

① **dans son entier**: Relisez ce chapitre **dans son entier**. 把这一章整个儿重读一下。

② **en entier**: Avant la fête de Pâques, Alain a lu un ouvrage **en entier**. 在复活节前,阿兰读完了整部著作。/boire une bouteille **en entier** 喝完一整瓶酒

▶ 直到…并包括在内 **jusques et y compris**

jusques et y compris la page 5 到第五页,并包括第五页在内

▶ 总体上 **dans l'ensemble**

examiner la question **dans son ensemble** 总体上看问题

附注 常用物主代词替换定冠词。

▶ 作为全部 **pour tout**

Pour tout bagage, il n'emportait qu'un parapluie. 他只带一把雨伞,这就是他的全部行李了。

附注 词组中 tout 后接无冠词的名词

二、物体部位

▶ 表面上 **en apparence**

Votre adversaire n'est faible qu'**en apparence**. 你的对手只是表面上看去虚

弱。/Ce problème est plus difficile **en apparence** qu'en réalité. 这个问题看起来难,其实并不太难。

►底部 **dans le bas/au bas**

Le haut de la robe est très réussi, mais il y a quelque chose qui ne va pas **dans le bas**. 这连衣裙的上半身做得很好,可是下半身有点不合适。/La colonne est évasée **dans le bas**. 柱子的底端鼓出来。

(用于人体) J' ai mal **au bas** (**dans le bas**) du dos. 我背的下部疼痛。

引 **au bas de l'** échelle sociale 在社会底层

►颈部、(衣服的)领 **au col**

Ce manteau a un très léger défaut **au col**, vous pourriez me l' échanger? 这件大衣领上有点小毛病,你能给换一件吗?

►(摩托车等的)后坐上,马背的后鞍上 **en croupe**

Il monta **en croupe** et ils partirent. 他骑上后坐,就一起动身了。/Il avait son ami **en croupe**. 他让他的朋友坐在后坐/后鞍上着。

►齐根 **par le pied**

couper un arbre **par le pied** 把树子齐根砍倒

►前面 **à l' avant de**

Dans cette voiture on est mieux **à l' avant**. 这辆车,坐前面比较舒服。/voyager **à l' avant d'** un train 旅行时坐在火车前部车厢

附注 等于英语的 in the front of

►在物体的中间部位 **en son milieu**

casser/couper/scier qch **en son milieu** 把某物从中部摔坏/切开/锯断

附注 词组内有物主代词

第九章 方式与手段

相关介词

à 可表示方式或工具,如:aller à pied 步行;écrire au crayon 用铅笔写;avancer à pas de géant 以巨人的步伐前进。**à la** 加阴性形容词,常用来表示“按照什么式样”,如:parler à la légère 讲话轻率;而且可用作名词补语,如:habit à la française 法国式的服装

de 可表示工具或方式,如:Il m'a salué de la main. 他用手向我打招呼。可表示举动,如:boire d'un trait 一饮而尽;réussir d'un seul coup 一举成功

dans 可用于表达某种情绪,如:dans un élan d'enthousiasme 热情奔放地,也可提示式样,如:une maison construite dans tel style 依照这个式样修建的房屋

par 可提示方法、手段,如:On peut panacher les fleurs par un procédé de culture. 可以用栽培方法使花朵呈多色。/Les muets parlent par gestes. 哑巴用手势表达思想。/améliorer le rendement d'une terre par des engrais 通过施肥提高土地的效益;问用什么方法,说 par quel moyen;Par quel moyen allez-vous le convaincre? 您怎样来说服他?

par 跟被动动词搭配时,提示“施动者”或提示“方法”,如:La maison est construite par les ouvriers. 房子是工人修建的。/Ces machines sont mues par l'énergie électrique. 这些机器是由电力开动的。

avec 提示某种姿态、某种情绪,如:Il respirait avec peine. 他困难地呼吸着。/appeler avec des gestes désespérés 绝望地挥手叫喊

sur 提示重心支持点,如:Il ne tient pas sur ses pieds. 他不能用脚站立。/La porte pivote sur ses gonds. 门绕着合页转动。/pivoter sur ses talons 用脚跟转身

en 可以组成许多方式状语词组,如:en secret 秘密地, en détail 详细地, en silence 不声不响地, en hâte 匆忙地, en ordre 有次序地。en 还构成副动词来表示“方式”,如:Ne demande pas en menaçant. 不要用威胁的口吻来问话。

moyennant 表示“借助”,如:Moyennant des efforts soutenus, il peut réussir. 借助于不断的努力,他有可能成功。

附注 这个介词常跟关系代词 **quoi** 搭配,以 **quoi** 为其介词宾语,如:Il fallait d'abord obtenir un numéro d'ordre, moyennant quoi on aurait un bon, moyennant quoi on aurait de l'essence. 首先得搞到一个号头,凭此领到凭证,再凭凭证弄到汽油。

短语性介词

à l'aide de qqch 表示“借助于”，例如：Vous ferez votre devoir à l'aide d'un dictionnaire. 你们可以借助字典做作业。

附注 不能使用于靠人帮助的情况

比较 靠人帮忙时介词换用 avec, avec l'aide de quelqu'un, 如：Je m'étais perdu, mais, avec l'aide d'un agent, j'ai retrouvé mon chemin. 我迷了路,但靠一位警察的帮助,又找到了路。

à la faveur de 表示“借助于”，例如：Les malandrins ont pillé le verger à la faveur de la nuit. 强盗利用黑夜抢劫果园。

比较 不能跟 en faveur de 相混淆, en faveur de 指的是动机、目的,为了某人的利益

au moyen de 表示“借助于”，例如：Il pénétra dans la maison au moyen d'une fausse clef. 他靠一把假钥匙入室偷窃。/Il s'éclairait au moyen d'une lampe de poche. 他用手电筒照明。

au travers de 表示“通过,经过”，例如：Au travers de cette comparaison, l'idée apparaît mieux. 通过这一比较,概念更清楚了。

à travers 表示“透过”，如：On aperçoit le clocher à travers la brume. 透过薄雾看到钟楼。

附注 à travers 为介词性,后续名词直接作为其宾语,不能加进 de,跟 au travers de 必须带 de 不同

比较 à travers 仅表示单纯的空间关系,而 au travers de 则有“克服某种困难”之含意,如：Il se fraya un passage au travers des buissons. 他从灌木丛中踏出了一条路。

表示“方式”的常用词

façon: 以某种方式 de façon + adj. : Les enfants sont incapables de raconter une histoire de façon continue. 儿童们不会连贯地讲故事。又如：Les acteurs ont joué d'une façon admirable. 演员们的演出非常精彩。/de façon claire 清楚地; d'une façon générale 一般地。疑问式为：de quelle façon 怎样：De quelle façon t'y prendras-tu pour lui faire comprendre? 你将用什么方法让他明白呢?

比较 de sa façon, “自己做的”用做名词补语：C'est un poème de ma façon. 这是我自己写的诗。/Elle nous sert une tarte de sa façon. 她请我们吃她亲手做的馅饼。

比较 à sa façon 按自己的方式：Chacun s'y prend à sa façon. 众人各行其事。

manière: 如：La petite production engendre le capitalisme et la bourgeoisie constamment, chaque jour, à chaque heure, d'une manière spontanée et dans de vastes proportions. 小生产是经常地、每日每时地、自发地和大批地产生着资本主义和资产阶级的。提问用 de quelle manière 怎样：De quelle manière la chose t'est-elle passée? 事情的经过怎样?

相关词组 de manière continue 连续地; d'une manière générale 一般地; d'une manière efficace 有效地; de toute(s) manière(s) 无论如何; de cette manière 这样

比较 Il le fera à sa manière. 他要按自己的做法做。/Je n'accepterai en aucune manière 我决不接受。

mode; vivre à sa mode 找自己的方式生活; habillé à l'ancienne mode 穿着旧式服饰; à la mode du 18e siècle 按照18世纪式样

相关惯用状语词组

一、行为方式

▶ 暗暗地 ① dans l'ombre ② en sous-main

① **dans l'ombre**: trammer quelque chose **dans l'ombre** 暗地里策划

② **en sous-main**: Il travaille **en sous-main** à discréditer le chef du gouvernement. 他暗中处心积虑地使政府首脑的威信扫地。

比较 下列同义词组使用不同介词: dans les coulisses (en coulisse); en cachette (en cachette de qn 避开某人); à la dérobée

▶ 被迫地 **par contrainte/sous la contrainte**

Il est insupportable de travailler dur **par contrainte**. 被迫做苦工实在令人无法忍受。

▶ 趁便,顺口说 **en passant**

Il m'a glissé quelques remarques **en passant**. 他趁便向我悄声提示了几点意见。

▶ 趁势 **sur sa lancée**

Je peux encore courrir deux kilomètres **sur ma lancée**. 正在势头上,我还可以再跑两公里。/Il a encore travaillé trois heures **sur sa lancée**. 他干得正起劲,于是又接着工作了三小时。/Je ne voulais

pas t'interrompre **sur ta lancée**. 你那时正在兴头上,所以我没有打搅你。/Al-lons de l'avant **sur notre lancée** victorieuse. 让我们乘胜前进!

▶ 出其不意地 **par surprise**

Ils se sont emparés d'un pont **par surprise**. 他们突袭占领了一座桥梁。

比较 惊异地 avec surprise: regarder qn **avec surprise** 惊异地看着某人

▶ 粗略地 ① dans les grandes lignes ② en gros ③ grosso modo

① **dans les grandes lignes**: L'objectif a été fixé **dans ses grandes lignes**. 目标已经大致定下来了。

② **en gros**: Dites-moi, **en gros**, ce qui s'est passé. 你把经过情况大致给我讲一讲。/évaluer **en gros** la distance 粗略估计一下距离

③ **grosso modo**: Dis-moi **grosso modo** de quoi il s'agit. 你大致给我讲讲是怎么回事。

▶ 错误地 ① à rebours ② à tort ③ de travers

① **à rebours**: comprendre **à rebours** 错误理解; faire tout **à rebours** 什么事都做错

② **à tort**: On l'a incriminé **à tort** dans un complot dont il n'est pas du tout responsable. 人们错误地指责他策划阴谋活动,其实他一点责任也没有。/C'est **à tort** qu'on l'avait dit malade. 人们说他有病,其实错了。/soupçonner qn **à tort** 怀疑错了/accuser qn **à tort** 控告某人控告错了/Il est pénible d'être accusé **à tort**. 他十分难受被人控告了。

③ **de travers**: Il a avalé sa soupe **de travers**. 他吞汤呛着了。/Tout va **de travers** chez eux en ce moment. 此时他们的事一团糟。/Il prend tout **de travers**. 他什么事都领会错了。

▶ 大力地 ① **avec grand effort** ② **de haute/vive lutte**

② **de haute/vive lutte**: Il a conquis **de haute lutte** sa brillante position. 他的显赫地位是奋力拼搏赢得的。

▶ 大肆宣扬地 **en fanfare**

Il est arrivé **en fanfare**. 他的到来搞得十分排场。/annoncer **en fanfare** 大肆宣扬

▶ 单打(网球等) **(jouer) en simple**

▶ 叠加在一起 **en surimpression**

On voyait apparaître un visage **en surimpression**. 人们看见在上面又出现一张人的面孔。

▶ 东拼西凑 **de bric et de broc/de pièces et de morceaux**

Ce sont des connaissances acquises **de bric et de broc**. 这都是些东拼西凑得来的知识。/Cet ouvrage est fait **de pièces et de morceaux**. 这篇著作是七拼八凑而成的。/Ce mobilier est fait **de pièces et de morceaux**. 这家具是七拼

八凑的。/des soldats équipés **de bric et de broc** 七拼八凑装备起来的士兵

附注 bric 的 c 发音 k 并与 et 连读, broc 的 c 也发音 k

▶ 独身地 **dans le célibat**

Le clergé doit vivre **dans le célibat**. 神职人员应该过独身生活。

▶ 反复深入地 **de façon répétée et approfondie**

▶ 非法地 **en fraude**

Il a transporté un lot de voitures **en fraude**. 他非法偷运一批汽车。

附注 常用于非法营业/非法制造

▶ 公平地 **à la régulière/avec justice**

battre **à la régulière** 比赛打得公平

▶ 公正地(待人) **traiter qn avec équité**

比较 en toute équité 十分公正地; juger selon équité 公正裁判

▶ 合理地,理所当然地 **comme de raison**

Il sera payé de ses peines, **comme de raison**. 他的劳动将得到合理的报酬。

▶ 毫不掩饰地 **à visage découvert**

Il n'a pas osé vous attaquer **à visage découvert**. 他不敢明目张胆地攻击你。

▶ 即席地 **de chic**

Sa traduction, faite **de chic**, manque parfois de précision. 他的现场翻译有时不够准确。

附注 跟 écrire, peindre, dessiner 等动词使用时,有“即兴”的意思,或者表示“一有灵感就”

▶ 即兴(发言) **d'abondance**

Le doyen a parlé **d'abondance** sur la conférence. 校长在会议上作了即兴发言。

附注 还含有“滔滔不绝”的意思

►简单地 **en toute simplicité**

Ce soir, nous allons dîner **en toute simplicité**. 今晚我们随便吃顿饭。

►节衣缩食地 **à l'étroit**

Les temps étaient durs, il fallait vivre **à l'étroit**. 那时是艰难时期,应该节衣缩食地生活。

►借此机会,趁机,顺便 **par la même occasion**

J'irai à Paris, **par la même occasion**, je leur rendrai visite. 我要到巴黎去,顺便去看望他们。

►借口 **sous prétexte de/que**

Sous prétexte de maladie, il a voyagé ailleurs plusieurs jours. 他借口有病,到外地去了几天。(后接名词)/Il est allé acheter des billets de cinéma **sous prétexte d'** aller avertir ses collègues. 借口要去通知同事,他上街买了几张电影票。(后接原形动词)/Il a refusé de payer **sous prétexte** qu'on ne lui avait rien dit. 他借口别人没告诉他,拒绝出钱。(后接从句)/Je me ruine en recharges pour briquets que je me fais confisquer juste avant l'embarquement **sous prétexte** qu'elles (指燃料 recharges) représentent je ne sais quel danger en vol. 就在起飞前一刻,我被没收了打火机燃料,理由是会对飞行构成什么莫名其妙的危险,为此使我破费不小。(接从句)/Je ne veux, **sous aucun prétexte**, qu'on me coupe la parole. 我不喜欢别人以任何借口打断我的话。

附注 当 **prétexte** 带有修饰语或定语从句时, **prétexte** 要带定冠词说成 **sous le prétexte de**, 如: **sous le prétexte étrange de sa maison hantée** 以家中闹鬼的离奇

借口; **sous le prétexte**, qui sembla surprenant, de la mort de sa mère 以似乎出人意料之母身亡的借口

►借助于…的光线 **à la lueur de**

À la lueur des torches, la petite benne s'éleva lentement tandis que la bise, qui soufflait en rageuses rafales, la secouait rudement. 在火把的微光中,小铲斗慢慢升起,怒吼的北风把它吹得摇来晃去。/ **à la lueur d'** une bougie 借着烛光; **à la lueur** du clair de la lune 借着月光

►借助于…的光亮 **à la lumière de**

Je regardais, **à la lumière de** la lune, ce front pâle, ces yeux clos, ces mèches de cheveux qui tremblaient au vent. 借着月光,我注视着这苍白的面孔,禁闭的双眼和风中颤抖的一绺绺头发。/ **à la lumière des** étoiles 借着星光; **à la lumière** artificielle 借着人工照明; **à la lumière** électrique 借着电灯光

比较 **lueur** 指微弱的光, **lumière** 指一般光线,天然的或人工的,有强有弱

►借助经验 **par expérience**

Je le sais **par expérience**. 我是凭经验知道的。

►紧迫地 **d'urgence**

opérer **d'urgence** 动紧急手术; transporté **d'urgence** à l'hôpital 紧急送到医院的; convoquer **d'urgence** les actionnaires 紧急召开股东会

扩展 可作变动: Il faut le faire de toute urgence. 这事必须最最紧急地去办理。C'est une affaire à traiter en première urgence. 这是一件必须首先办理的事情。

►尽力地 ① **de son mieux** ② **tant bien que mal**

① **de son mieux**: J' ai essayé de répondre **de mon mieux** aux questions. 我尽力回答了问题。/aider qn **de son mieux** 尽力帮助人

② **tant bien que mal**: Il essaie, **tant bien que mal**, d'égayer l'atmosphère. 他尽力地使气氛活跃起来。/Ils résistent **tant bien que mal** à l'influence de la publicité. 他们竭力抵制广告的影响。

附注 有时有“勉强”的意思

▶ **禁止旁听地 à huis clos**

Les négociations se poursuivent **à huis clos**. 会谈是关着门进行的(会谈在暗箱操作)。

▶ **举手(表决)(voter) à main levée/à mains levées**

▶ **开门见山地 ① sans détour/sans préambule ② tout de go**

① **sans détour/sans préambule**: Explique-toi **sans détour**. 你直截了当把你的意思说出来吧!

② **tout de go**: On ne va pas répondre à ça **tout de go**. 对此实在无法直截了当回答。/On a abordé la question de la protection de l'environnement **tout de go**. 我们直截了当谈到了环境保护的问题。

▶ **靠记忆 de mémoire**

Le soliste jouait **de mémoire**. 那位独唱演员唱的歌全凭记忆唱的。/Je ne sais pas faire cette opération **de mémoire**, il faut que je l'écrive. 这我不能心算,要写下来。

▶ **靠劳动 à la sueur de son front**

Tu dois gagner ton pain **à la sueur de ton front**. 你必须辛勤劳动来养活自己。

比较 vivre de la sueur du peuple 靠人民的血汗生活(用 de 跟 vivre 搭配提示靠什么生活)

▶ **靠想象地 par la pensée**

Transportons-nous **par la pensée** au XVI siècle. 让我们想象回到了16世纪。/se représenter qch **par la pensée/en pensée** 想象某东西

▶ **靠…掩护 sous le manteau de**

sous le manteau de la nuit 靠黑夜掩护

▶ **靠自己 par ses propres moyens**

Ils s'y rendent **par ses propres moyens**. 他自己想去的。

▶ **刻不容缓地 d'urgence**

On l'a transporté **d'urgence** à l'hôpital. 人们紧急地把他送进了医院。

▶ **空腹地 à jeun**

Ce médicament se prend **à jeun**. 此药要空腹服用。/boire **à jeun** 喝空肚酒

▶ **口头上地 des lèvres**

Le maître l'autorise **des lèvres** à sortir. 主人仅是口头上允许他外出。

▶ **困难地/很困难地 avec peine/à grand-peine**

Je respire **avec peine**. 我呼吸困难。
Sur le verglas, on avançait **avec peine**. 人们在薄冰上艰难地行进。/Dans l'obscurité j'ai retrouvé mon chemin **à grand-peine**. 在黑暗中,我好不容易才重新找到路。/À **grand-peine**, il parvint à escalader le rocher. 他费了很大劲终于登上悬崖。

▶ **老一套 par routine**

faire qch **par routine** 按老一套办事

▶ **类比地 par analogie**

On commet souvent des erreurs en raisonnant **par analogie**. 如果按类比推理就

往往犯错误。

►理所当然地 **comme de juste/comme de raison/à juste titre**

Comme de juste il pleuvait! 当然是在下着雨! /Il en est fier, et **à juste titre**. 他为之自豪,实在理所当然。

►理所当然地,理直气壮地 **de plein droit/à bon droit**

—réclamer qch **de plein droit** 有权对某物提出索回要求/Il a exposé ses suggestions **à bon droit**. 他理直气壮地陈述他的建议。

►连续地 **de manière continue**

La rentabilité économique a augmenté **de manière continue**. 经济赢利持续增长。

►轮流地 ① **à la ronde** ② **à tour de rôle** ③ **en alternance**

① **à la ronde**: Ils buvaient **à la ronde** à la santé de leurs parents. 他们轮流为父母的健康干杯。

② **à tour de rôle**: Les élèves ont été reçus **à tour de rôle**. 学生们轮流得到了接见。/Ils vinrent **à tour de rôle** nous vanter leurs mérites. 他们一个一个地来向我们表功。/Les ouvriers sont de garde **à tour de rôle**. 工人们轮流值班。

③ **en alternance**: Les deux pièces sont jouées **en alternance**. 这两个剧本轮流上演。/Cette émission reprendra **en alternance** avec d'autres programmes. 这个节目将和其他节目一起轮流播出。

►盲目地 ① **en aveugle/à l'aveugle/à l'aveuglette** ② **au hasard**

① **en aveugle/à l'aveugle/à l'aveuglette**: Vous ne devez pas juger **en aveugle**. 你不应该盲目判断。/prendre des décisions **à l'aveuglette** 盲目作出决定

② **au hasard**: Prends (Tire) une carte **au hasard**. 你随便抽一张牌。

►秘密地 ① **dans la clandestinité** ② **dans le secret/en secret** ③ **en cachette** ④ **en sous-main** ⑤ **sous le masque**

① **dans la clandestinité**: Le journal interdit a continué de paraître **dans la clandestinité**. 被禁报纸仍然在秘密地发行。

【附注】另可说 **en confidence**

② **dans le secret/en secret**: Le premier Congrès du Parti eut lieu **en secret** à Shanghai. 党的第一次代表大会是在上海秘密召开的。/négociations menées **dans le plus grand secret** 极其秘密举行的谈判

③ **en cachette**: Il boit **en cachette**. 他偷偷地喝酒。/Nous nous sommes mis à rire **en cachette**. 我们暗笑起来。

【扩展】**en cachette de qn** 背着某人

④ **en sous-main**: Le P. C. C. fut **en sous-main** fondé le premier juillet 1921 à Shanghai. 中国共产党于1921年7月1日在上海秘密成立。

⑤ **sous le masque**: Ce trésor d'Etat est envoyé au pays étranger **sous le masque**. 这件国宝被偷运出国外。

►幕后 **dans l'ombre**

travailler **dans l'ombre** 幕后操作

►幕后 **en coulisse(s)/dans la coulisse(dans les coulisses)**

se tenir/rester **dans la coulisse** 躲在幕后; tirer les ficelles **dans les coulisses** 幕后操纵

►千方百计地 **par tous les moyens/par mille et un moyens**

J' ai essayé **par tous les moyens** de le convaincre. 我千方百计力图说服他。

▶ **潜在地 en puissance**

L' atome contient **en puissance** une grande quantité d' énergie. 原子中潜藏着极大的能量。

▶ **强行地 de force (de vive force)/en force/par force**

Son mari a été embauché **de force** à la construction de la Grande Muraille le soir même de son mariage. 她的丈夫在新婚之夜就被拉夫去修长城。/Il m' a enlevé le livre **de force**. 他抢走了我的书。/Cet intrus y était entré **de vive force**. 这入侵者是强行闯进来的。/passer un obstacle **en force** 强行穿越/翻越障碍; obtenir qch **par force** 强行夺取某物

▶ **亲手 de ses propres mains**

Ils ont fabriqué cet appareil **de ses propres mains**. 他们亲手做了这架仪器。

▶ **勤俭地 avec diligence et économie**

Nous devons édifier le pays **avec diligence et économie**. 我们应该勤俭建国。

▶ **轻而易举地 haut la main**

Il a accompli cette tâche **haut la main**. 他轻而易举地完成了任务。

附注 haut 为副词, 不能因为 la main 的缘故而写成 haute

▶ **曲解地 à contresens**

Vous avez interprété **à contresens** ce que nous vous avons dit. 你曲解了我们讲的话。/Il a pris mes paroles **à contresens**. 他曲解了我的话。

附注 contresens 的词尾 s 要发音

▶ **确切地 au juste**

Je ne sais pas **au juste**. 我不太清楚。/Je ne saurais vous le dire **au juste**. 我不能确切地告诉你。/calculer **au plus juste** 最精确地计算

▶ **容易地 avec facilité**

Cette encre s' enlève **avec facilité**. 这种墨水容易褪色。

▶ **散装地 en vrac**

acheter du vin **en vrac** 购进散装葡萄酒; expédier **en vrac** 散装发货

附注 en vrac 中的 c 字母要发音, 指按重量计算, en paquet 与其相对, 指按包装地

▶ **擅自地 d' autorité**

D' autorité, il prit un livre sur les rayons de la bibliothèque. 他擅自在图书馆的书架上拿了一本书。

附注 强调时可用 de sa propre autorité

▶ **深思熟虑地 après mûre réflexion**

▶ **神奇地 comme par enchantement**
La tempête s' est bientôt éloignée, s' est évanouie **comme par enchantement**. 暴风雨一下就神奇地消失了。

▶ **顺便 du même coup**

Je compte m' y rendre en voiture; **du même coup**, je pourrai vous emmener. 我打算乘车去, 我可以顺便带你去。

▶ **顺利地 sans à-coups**

La machine fonctionne **sans à-coups**. 机器运行平稳。

▶ **随着... 声 au son de**

Les jeunes gens dansaient **au son d' un accordéon**. 青年人应着手风琴声翩翩起舞。/Elle tressaillit **au son de** sa voix. 听见他的声音, 她吓了一跳。/défiler **au son d' une fanfare** 在乐队声中行进

▶ **体面地 en beauté**

Mais elle entend le faire **en beauté**. 但是她希望把事情办得体面些。

▶ **统一地 de façon unifiée**

En Chine, les devises et les monnaies étrangères sont contrôlées **de façon unifiée** par l'Etat. 中国的外汇与外币是由国家统一管理的。

▶ **诬陷地 à faux**

Vous nous accusez **à faux**. 你诬告我们。

▶ **无记名(投票)(voter) au scrutin secret**

▶ **无目的地, 随意地 au hasard**

Je vais **au hasard** à travers les rues de la ville. 我在城里的马路上闲逛。/Tirez une carte **au hasard**. 请你任意抽张牌。

▶ **细致地 avec minutie**

décrire **avec minutie** 细致描绘

▶ **下半旗 en berne**

mettre un pavillon **en berne** 挂半旗

▶ **详细地 en détail**

Avant de prendre une décision, il va falloir considérer **en détail** les conséquences que cela peut entraîner. 在作出决定前, 要仔细考虑由此可能引起的后果。

▶ **循环地 tour à tour**

Le temps était **tour à tour** pluvieux et ensoleillé. 天气时雨时晴。

▶ **想象地 en esprit**

Je vous ai suivi **en esprit** dans tout votre voyage. 在你整个旅程中, 我的心一直跟着你。/se reporter **en esprit** à... (par l'esprit à) 让思想回溯到...

比较 Qu'avez-vous dans l'esprit? 你在想什么? en esprit 属于方式方法, 而 dans l'esprit 则是地方。另“dans mon esprit”意义为“照我看来”, 参见“依

据”章。

▶ **押送 sous bonne escorte**

Le voleur fut conduit en prison **sous bonne escorte**. 小偷被押进监狱。

▶ **严格地 au pied de la lettre**

Vous devez prendre une expression **au pied de la lettre**. 对这一表达法, 你必须做到严格理解。

▶ **夜以继日地 jour et nuit**

Il travaille **jour et nuit**. 他夜以继日地工作。

▶ **以…借口 sous couleur de**

Sous couleur de prudence, il reste passif. 他以慎重为借口, 保持消极态度。/tromper qn **sous couleur d'** amitié 借友谊的幌子欺骗人

附注 还可接不定式动词, 如: **sous couleur de** prendre des nouvelles 借口打听消息

▶ **以归纳方式(论证)(raisonner) par induction**

▶ **以理(说服)(persuader qn) par le raisonnement**

▶ **以配件形式 en pièces détachées**

livré **en pièces détachées** 以配件形式发货

▶ **以…为例 à preuve**

N'importe qui peut conduire, **à preuve** mon fils. 谁都可以学会开车, 我孩子就是一个例子。

附注 à preuve 之后并不需要任何介词

▶ **以…为牺牲 aux dépens de**

Il a accompli ce travail supplémentaire **aux dépens de** ses loisirs. 他用业余时间完成了这项额外的工作。

▶ **以演绎方式(论证)(raisonner) par déduction**

► 以正确方式 **dans les formes**

Il a présenté (fait) sa demande **dans les formes**. 他按照正规程序提出了申请。

► 拥挤地 **à l'étroit**

A quatre, ils vivent **à l'étroit** dans un appartement de deux pièces. 他们四口人住在两间一套的房子里,很挤。

附注 常与 vivre, loger 等动词搭配

► 用活饵(钓鱼) (**pêcher**) **au vif**

► 用(枪炮)火力 **par des tirs de**

Notre troupe flanquait la position **par des tirs de** mitrailleuse/**d'** artillerie. 我们的部队用机枪火力/用炮火从侧翼掩护阵地。

附注 后续词(如 mitrailleuse 或 artillerie)不带冠词 le 或 la

► 用诡计 **par brigue/par ruse**

obtenir qch **par brigue** 用阴谋诡计夺取

► 用尽体力地,竭尽全力地 **de toutes ses forces/à toute force**

Nous voulons **à toute force** atteindre notre but. 我们竭尽全力以求达到目的。

frapper **de toutes ses forces** 用力敲打;
crier **de toutes ses forces** 拼命叫喊;
désirer qch **de toutes ses forces** 满心急切盼望

► 用力地 ① **à toute volée/à la volée**

② **avec énergie** ③ **en force**

① **à toute volée/à la volée**: Il referma la porte **à toute volée**. 他使劲地把门一关。/sonner des cloches **à toute volée** 使劲敲钟

附注 用力而使得东西来回摆动或飞迸出去

② **avec énergie**: Frotte l' étoffe **avec énergie**. 你用力摩擦这块布。

③ **en force**: courir **en force** 用力跑;at-

taquer **en force** 用力猛攻,大举进攻;
passer un obstacle **en force** 强行通过障碍

附注 与某些动词固定搭配

► 用力一推 **d' une poussée violente**

Il a enfoncé la porte **d' une poussée violente**. 他用力一推,把门都砸坏了。

► 用模拟人像 **en effigie**

Jacquard, inventeur d' un métier à tisser, fut pendu **en effigie** par des ouvriers qui redoutaient le chômage. 雅克,织布机之父,他的模拟像被担心失业的人悬挂起来。/Le roi a été brûlé **en effigie** par les trublions. 肇事者焚烧了国王的人像。

附注 常与 pendre, brûler 等动词搭配。

► 用心(记) **par cœur**

Attends, je ne le sais pas **par cœur**, je vais regarder dans mon carnet. 等等,我记不住,让我看看本子。

► 用心,用脑 **de tête**

calculer **de tête** 心算/ répéter **de tête** 凭记忆复述/背诵

► 有节奏地 **en cadence**

Ce sont des matelots qui rament **en cadence**. 这是海员们在有节奏地划桨。/marcher **en cadence** 齐步走

扩展 à une bonne cadence 稳健地(走路)/Ils nous font travailler à une cadence infernale. 他们迫使我们必须拼命地干活。

附注 当 cadence 有修饰语时,介词用 à

► 有条理地 **avec méthode**

Il fait tout **avec méthode**. 他做每件事都很有条理。

反 缺乏条理 sans méthode

► 欲哭无泪地 **l' œil sec**

Elle le regarda partir, **l' œil sec**. 她看着

他起程,欲哭无泪。

附注 此词组是用单数形式

▶在幌子下 **sous le couvert de**

Le social-impérialisme soumet les pays en voie de développement à l'exploitation **sous le couvert de** l'aide. 社会帝国主义在“援助”的幌子下,剥削发展中的国家。

▶在幕后地 **à l'arrière**

ce qui se trame **à l'arrière** 幕后策划的事情

▶在书本上,凭书本知识地 **par les livres**

Je ne connais l'Australie que **par les livres**. 我对澳大利亚的了解都是书上得来的。

▶在…伪装下 **sous le masque de**

Il l'a fait **sous le masque de** la charité. 他是在慈善的伪装下做这样事情的。

▶这样 **de la sorte**

Cela me fâche qu'il ait agi **de la sorte**. 他竟然会这样做,真让我生气。/C'est lui qui m'a dit de faire **de la sorte**. 是他叫我这样做的。/L'enfant est accoutré **de la sorte**. 孩子打扮得这样新奇。

▶这样 **de cette façon/de cette manière**

De cette façon, tu n'aurais rien à payer. 这样你就不用付钱了。
Il faut opérer **de cette manière**. 应该照这样干。

▶直接地(不转手),无字据地 **de la main à la main**

Le cultivateur a vendu sa récolte **de la main à la main**. 农人不经转手直接卖掉自己的谷物/argent versé **de la main à la main** 无收据的付款

▶只消出示 **sur simple présentation de**
sur simple présentation de votre carte d'étudiant 只消出示你的学生证

▶只消来个电话 **sur simple appel**

Vous obtiendrez des informations **sur simple appel**. 只消来个电话,您就可以得到您需要的信息。

▶准确地 **avec précision**

Vous êtes priés d'indiquer **avec précision** vos nom, prénom, âge, date et lieu de naissance. 请你准确地写上您的姓名、年龄、出生日期和地点。

▶仔细地 **avec attention**

Avant de mettre cet appareil en marche, lisez **avec attention** les instructions qui l'accompagnent. 在开动这仪器之前,先仔细读一下附上的使用说明书。

▶(很)自然地 **avec (beaucoup de) naturel**

Ça doit être difficile de parler **avec naturel** quand on passe pour la première fois à la télévision. 第一次在电视上讲话要做到自然是 不容易的。

二、外表姿态

▶昂着头地 ① **la tête haute** ② **le front haut/le front levé** ③ **le nez en l'air/le nez au vent**

① **la tête haute**: Battu aux élections, il peut néanmoins se retirer **la tête haute**.

他虽然选举失败,却仍然昂首而退。/Ne marche pas **la tête haute**. 不要昂着头走路。/Il peut aller partout **la tête haute**. 他可以理直气壮地到处走。

附注 **la tête haute** 为分词句作状语,不

需要前加介词

② **le front haut/le front levé**: Il peut marcher **le front haut**. 他可以昂首而行(比喻问心无愧)。

附注 词组前不用介词,为分词句

③ **le nez en l'air/le nez au vent**: Il marchait **le nez en l'air**. 他趾高气扬地走着。

附注 词组前不用介词,为分词句

▶ **臂挽臂地 bras dessus, bras dessous**

Ils se promènent **bras dessus, bras dessous**. 他们臂挽臂地散步。

附注 不再用介词

▶ **背着地 sur le dos**

se coucher **sur le dos** 仰卧; tomber **sur le dos** 仰天跌了一跤

▶ **绷着脸地 le visage tendu**

Il entra, **le visage tendu**. 他神情紧张地走进来。

附注 这是分词句,因此词组前不用介词

▶ **闭着眼睛地 les yeux fermés**

Il a signé le papier **les yeux fermés**. 他看也不看就在文件上签了字(表示信任)。/J'irais **les yeux fermés**. 我闭着眼就能到(比喻满有把握)。

附注 分词句,词组前不用介词,与 les paupières closes 意义相同,如: Il écoutait **les paupières closes**. 他闭着眼听着。

▶ **并着双脚地 à pieds joints**

Il saute **à pieds joints**. 他并着双脚跳。

▶ **并肩地 ① côte à côte ② épaule contre épaule**

① **côte à côte**: Le chemin est trop étroit pour marcher **côte à côte**. 路太窄,不能肩并肩地走。

② **épaule contre épaule**: L' A. P. L. et les milices populaires combattent **épaule contre épaule**. 解放军同民兵并肩战斗。

▶ **并排地 de front**

Les soldats marchent (à) trois **de front**. 士兵三个三个地并排前进。

▶ **跛脚地 en boitant**

Il marche **en boitant**. 他走路是跛脚的。

▶ **不声不响地 en douce**

Il redescend **en douce** comme si de rien n'était. 他不声不响地下来,好像没有发生什么事情似的。

附注 必须用 doux 的阴性

▶ **步伐轻快地 d'un bon pas**

Ils progressent **d'un bon pas** sur le plateau où le soleil darde d'autant plus fort qu'on est en juillet et à près de sept cents mètres d'altitude. 他们步伐轻快地前进在高原上,因为是七月天气,又是接近700米高的海拔,所以阳光分外逼人。

▶ **步伐轻巧地 d'un pas lesté/d'un pas léger**

Il marche encore **d'un pas lesté** malgré son âge. 虽然年龄大了,他走路步伐仍然轻巧。/Elle saute sur la scène **d'un pas léger**. 她以轻盈的步伐在舞台上跳着。

扩展 可换用不同形容词,如:d'un bon pas 步履轻快地;d'un pas lent 慢步

附注 也用介词à,特别是pas为复数时,如:à grands pas 大步地;à pas mesurés 慢步;à pas silencieux 脚步很轻;à pas cadencés 齐步;à pas comptés 吃力地走;à pas lent 慢步地;à pas de loup 蹑手蹑足地

▶ **赤裸着脚 nu-pieds**

Une vieille femme très pauvre vient vers eux; elle marche **pieds nus** et tient par la main un enfant. 一位赤贫的老妇人朝他们走来,赤着脚,牵着一个孩子。

附注 nu 可用在不同体位名词前,性数不变,nu-jambes, nu-tête;但如在名词后,要随名词改变性数,如:Il va jambes nues./Il marche pieds nus.

又可用作表语,如 Il est nu-pieds. 所以 avoir la tête nue 等于 être nu-tête;而 être nu-jambes 等于 avoir jambes nues。但只说(les) bras nus,(le) torse nu

另外构成固定词组 mettre à nu,如:mettre à nu un fil électrique 剥去电线的绝缘层;mettre à nu les vices de la société 揭露社会毛病;monter un cheval à nu 骑滑马(无马鞍)

▶赤手空拳地 à mains nues

▶大叫大嚷地 à cor et à cri

Les ouvriers ont réclamé à cor et à cri l'augmentation du salaire. 工人们大声疾呼要求提高薪金。

▶大口大口地 à longs traits

Paul et ses amis boivent du vin rouge à longs traits. 保尔和朋友慢慢地品尝着红葡萄酒。

▶大踏步地 à grands pas/à pas de géant

Pierre marche à grands pas, je n'arrive pas à le suivre. 皮埃尔大步向前,我跟不上了。/Au 20 siècle, la science progresse à pas de géant. 20 世纪的科学阔步前进。

▶大踏步地 à grandes enjambées

Il allait à grandes enjambées vers... 他大踏步地走向...

▶带着...神色 la mine + adj.

“...”dit-il, **la mine réjouie**. 他面露喜色地说.../Elle est arrivée, **la mine boudeuse**. 她一脸赌气的样子来了。

附注 名词前不再用介词

▶单脚跳 à cloche-pied

Les enfants s'amusaient à traverser la cour à cloche-pied. 孩子们单脚跳着在院子里串来串去地玩耍。/sauter à cloche-pied 单脚跳

▶低着头地 la tête basse

Il marchait la tête basse. 他低着头走着。/Il est reparti la tête basse. 他灰溜溜地走了。

▶点头,摇头 d'un mouvement de tête

Il approuva d'un mouvement de tête. 他点头表示赞成。

Elle refusa d'un mouvement de tête. 她摇摇头表示不同意

▶踮着脚地 sur la pointe des pieds

Un jeune enfant s'élève sur la pointe des pieds pour voir ce qui se passe. 一个小青年踮起脚尖看看发生了什么事情。/Il se hausse sur la pointe des pieds. 他踮起脚跟。/Il faut y aller sur la pointe des pieds avec lui. 跟他打交道必须小心。/marcher/entrer sur la pointe des pieds 踮着脚走/进去

▶吊挂在肩上 à la bretelle

porter l'arme/le fusil à la bretelle 把武器吊挂在肩上(即背着枪)

▶定睛(看着)(regarder qn) les yeux fixes

附注 不带介词

▶动作敏捷地 d'un geste presté

D'un geste presté, il a empêché l'enfant de tomber. 他动作敏捷地拉住孩子,不让他跌倒。

扩展 geste 可以用不同形容词修饰,如单用 du geste 则表示“用手势”,如:saluer qn **du geste** 向人招手致意; animer qn **du geste** 以手势激励人

比较 s'exprimer par gestes 用手势表达自己的思想

► **肚腹贴地 à plat ventre**

À plat ventre sur le tapis, les enfants regardent la télévision. 孩子们趴在地毯上看电视。/En entendant siffler les obus, les soldats se couchaient **à plat ventre**. 听见炮弹的呼啸声,士兵们都肚腹贴地地卧倒。

► **蹲着地 à croupetons**

Le cuisinier se tient **à croupetons** pour souffler sur la flamme. 炊事员蹲着吹火。

► **放声(大笑)(rire) à gorge déployée; 放开嗓子(唱/喊叫)(chanter/crier) à gorge pleine**

► **放松地 avec abandon**

renversé dans son fauteuil **avec abandon** 舒坦地仰坐在扶手椅上

► **附着耳朵(说话)(dire) de bouche à oreille**

附注 两名词都不带冠词,都用单数

► **哽咽着 avec des sanglots dans la voix/dans un sanglot/à gros sanglots**

Elle répondit **dans un sanglot que...** 她哽咽着答说.../pleurer **à gros sanglots** 痛哭

► **光着上半身 torse nu**

Pouvez-vous vous mettre **torse nu** et vous allonger? 请脱掉上衣,躺下。

附注 词组无介词和冠词,关于的 nu 用法参看“赤脚”条

► **光着身子 à poil**

Il se met **à poil** et se jète dans l'eau. 他脱光衣裤跳进水中。/se baigner **à poil** 裸泳

比较 au poil 极好,正巧,如:Tu arrives **au poil**, j'allais partir. 你来得正好,我正要去/Ça me va **au poil**. 这对我正合适。

► **跪着地 à genoux**

Qu'est-ce que tu fais **à genoux**, tu cherches quelques choses? 你跪在地下干什么? 是找什么东西吗? /Les fidèles prient **à genoux**. 信徒跪着祷告。

► **哗然,闹嚷嚷地 avec fracas**

Ils sont quitté la conférence **avec fracas**. 他们哗然退出了会场。

► **挥臂用力地 à tour de bras**

Il a lancé une balle **à tour de bras**. 他手臂用力一挥扔出了一球。/Il prescrit des antibiotiques **à tour de bras**. 他大笔一挥开了好些抗菌素。

转 表示“用全力”

► **急急忙忙地 en toute hâte**

Il envoya **en toute hâte** chercher le médecin. 他急急忙忙派人去请医生。/Elle est montée/descendue **en toute hâte**. 她急匆匆地上楼去/下楼来。

► **肩并肩地 coude à coude**

Techniciens et ouvriers ont travaillé **coude à coude**. 技术人员和工人齐心协力地工作。

► **津津有味地 à belles dents/avec appétit/d'un bon appétit**

mordre une pomme **à belles dents** 津津有味地咬着苹果/L'enfant dévorait sa tartine **à belles dents**. 孩子贪婪地咬着面包片。

附注 用于吃食

▶ 津津有味地 ① avec délectation

② avec grand intérêt

① avec délectation: Ils dégustaient leurs mets avec délectation. 他们津津有味地品尝着菜肴。

② avec grand intérêt: Je regardais la télévision avec grand intérêt. 我津津有味地看这电视。

附注 用于感兴趣的事物

▶ 精神抖擞地 avec entrain

D'autres partent avec entrain, mais à mi-chemin, ils jugent avoir vu l'essentiel et redescendent. 其他一些人精神抖擞地走出门,但是,到了半路,以为自己已经饱览了风光,于是就下山了。

▶ 举起拳头 à poing levé

▶ 看一步,走一步地 à pas mesurés/à pas comptés

▶ 跨两部分地,跨坐着地 à cheval (sur)

Cette propriété est à cheval sur deux communes. 这地产跨及两个镇。/ L'enfant était à cheval sur le haut du mur. 孩子跨坐在墙头上。

附注 à cheval 本指“骑在马上”,如: aller à cheval 骑马去;或指“像骑马似的”,如:être à cheval sur le haut du mur 骑在墙头上。本处为转义用法,可表示时间或空间的跨越,如:à cheval sur deux mois 跨两月期间

▶ 快步地 au trot

Vas-y, et au trot. 走开,赶紧点!

▶ 快步(走) (marcher) au pas précipité /redoublé

近 慢步(走) (marcher) à pas lents/à pas comptés/à pas mesurés

▶ 捆住手脚地 pieds et points liés

▶ 拦腰地 à bras-le-corps

Il prit l'enfant à bras-le-corps et le porta à sa mère. 他把孩子拦腰抱起,送还给孩子的母亲。/ Il a saisi son adversaire à bras-le-corps. 他拦腰抱住了对手。

附注 只用以说抱住人。如说“拦腰切断什么东西”,要说:couper par le milieu

▶ 两肘贴腰地 coudes au corps

courir coudes au corps 两肘贴腰地跑

▶ 两眼闭着地 les yeux fermés

Il a accepté cette lettre d'invitation les yeux fermés. 他闭着眼接受邀请书。

Ils peuvent jouer les yeux fermés. 他们可以闭着眼玩/闭着眼弹奏。

附注 分词句,不加用介词

▶ 乱七八糟地 à tort et à travers

Cet enfant parle à tort et à travers. 这个小孩乱说一气。/ Il dépense à tort et à travers. 他胡乱花钱。

▶ 茫然 le regard perdu

Il restait assis le regard perdu (dans le vide). 他两眼朝天地坐着。

附注 分词句

▶ 猛力地 à bras raccourcis

Il tomba sur son adversaire à bras raccourcis. 他向敌人猛扑过去。

▶ 摸索着地 à tâtons

avancer à tâtons 摸索着前进; monter à tâtons un escalier sans lumière 摸黑上楼梯; chercher qch à tâtons 摸索着找东西; marcher à tâtons dans les ténèbres 在黑暗中摸着走

▶ 蹑手蹑脚地,悄悄地 à pas de loup/à pas feutrés

▶ 排着队地 en file/à la file

On est entré en file. 大家排着队进去。

附注 但 à la file 又表示“一连”、“一个

一个地”

比较 说“两人/四人并排地”用“en rang par deux/quatre”

▶ 排着紧紧的队伍地 **en rangs serrés**

À la manifestation, les gens marchaient **en rangs serrés** les uns contre les autres. 在游行中,人们排着紧紧的队伍前进,一个挨着一个。

▶ 盘膝(而坐)地 **(assis) à la turque**

▶ 匍伏地 **à plat ventre**

En entendant siffler les obus, les soldats se couchaient **à plat ventre**. 听到炮弹嘶叫声,战士们俯卧下来。

▶ 齐步地 **du même pied**

s'en aller **du même pied** 齐步走去

▶ 骑光背马地 **à cru**

Il monte **à cru** sur son cheval. 他骑着无鞍马。

▶ 骑跨地 **à califourchon**

Il monte **à califourchon** sur une branche. 他跨坐在树枝上。

▶ 潜伏着地 **à l'affût**

Le chasseur a tiré un lièvre **à l'affût**. 猎人隐蔽着朝野兔开了一枪。

▶ 轻而易举地 **haut la main**

Nous avons gagné **haut la main**. 我们轻而易举地取胜了。

类 高抬起脚(转义:匆匆忙忙) **haut le pied**

▶ 轻柔地,轻手轻脚地 **en douceur**

Nous poursuivons nos chemins **en douceur**. 我们不慌不忙地继续往前走。/ La voiture démarre **en douceur**. 车子平稳起动。

▶ 轻柔地 **en sourdine**

On entendait une musique **en sourdine**. 听见轻柔的音乐声传来。/ jouer **en**

sourdine 轻柔地弹奏

▶ 轻松地 **en souplesse**

Il a sauté sur cheval **en souplesse**. 他轻松地跳上马。

▶ 轻盈地 **avec légèreté**

danser/marcher **avec légèreté** 舞步轻盈/步履轻盈

▶ 热泪盈眶地,痛哭流涕地 **à chaudes larmes**

L'enfant pleurait **à chaudes larmes**. 小孩痛哭流涕。

附注 名词 larmes 为不带冠词的复数形式

▶ 散乱地 **en bataille**

Elle arriva les cheveux **en bataille**. 她披头散发地来了。/ Il portait son chapeau **en bataille**. 他歪戴着帽子。

▶ 上气不接下气地 **à perte d'haleine (à perdre haleine)**

Les étudiants courent **à perdre haleine** sur le terrain d'exercice. 学生们在运动场上跑得喘不过气来。

附注 haleine 不带冠词

▶ 深(呼吸) **(respirer) à pleine poitrine**

附注 crier à pleine poitrine 表示“高声叫喊”

▶ 声嘶力竭地 **à tue-tête**

Le noyé crie **à tue-tête**. 溺水者拼命叫喊。

▶ 手臂伸直地 **à bras tendu(s)**

Il lève **à bras tendu** une barre de fonte. 他伸直手臂举起铁棒。

▶ 手持武器(攻击) **(attaquer) à main armée**

▶ 双脚并拢(跳) **(sauter) à pieds joints**

▶ 双手叉腰地 **les poings sur les hanches**

▶ 双手交叉着地 **les bras croisés**

rester les bras croisés 无所事事

附注 分词句, 不带介词

▶ 四脚四手地 (比喻艰难地) à quatre pattes/sur trois pattes

Ça ne va que sur trois pattes. 事情进展并不顺利。

▶ 熟(睡)地 (dormir) à poings fermés

Cette nuit je vais dormir à poings fermés. 今晚我要好好大睡一觉。

▶ 跳跃式地 par bonds

progresser par bonds 跳跃式前进

▶ 头朝前地 la tête la première

Il est tombé dans l'eau la tête la première. 他头朝前地掉进水里。

附注 注意冠词 la 的重复

▶ 头朝下地 la tête en bas

▶ 头对脚脚对头地 tête-bêche

Il faut coucher tête-bêche pour y loger tous. 要头对脚, 脚对头地才能住得下所有的人。/ Ils sont couchés tête-bêche. 他们头对脚脚对头地睡觉。

附注 本词组属于副词性质

▶ 握着双手地 à poings fermés

dormir à poings fermés 酣睡

▶ 斜挂在肩上地 en bandoulière

Marie porte son appareil photographique en bandoulière. 玛丽肩上挎着照相机。

▶ 相同步伐地 dans la foulée

François suit l'adversaire dans sa foulée. 弗郎索瓦以同等的步伐紧跟着对手。

▶ 小步地 ① à petites foulées ② à petits pas

① à petites foulées: Elle ne peut que courir à petites foulées. 她只能小步小步地跑。

② à petits pas: avancer à petits pas 小步前进

▶ 栩栩如生地 ① (comme) en chair et en os ② en traits vifs et émouvants

① (comme) en chair et en os: Son portrait est vivant, on croirait le voir en chair et en os. 他的画像栩栩如生, 简直如见其人。

附注 等于说“有血有肉”, 也含有高矮如真人的意思。os 的 s 要发音

比较 apercevoir qn en chair et en os 看见某人本人; être bien en chair 肌肉丰满、结实

② en traits vifs et émouvants: Il l'a décrit en traits vifs et émouvants. 他把它描绘得活灵活现。

▶ 仰面朝天地 à la renverse

Il est tombé à la renverse. 他仰面摔了一交。/ coucher à la renverse 仰卧

▶ 仰着头地 (喝酒) (boire) à tête renversée

▶ 一步一步地 ① pas à pas ② pied à pied

① pas à pas: Il faut s'avancer pas à pas vers la porte. 得一步一步地走去门边。

② pied à pied: avancer pied à pied 一步一步地前进

▶ 用力地 à tour de bras

Je soulève cette caisse à tour de bras. 我用力举起木箱。

▶ 用项链挂在胸前地 (porter) en sautoir

La religieuse porte une croix en sautoir. 那修女胸前挂着一个十字架。/ porter qch en sautoir 用交叉的带子系在胸前背东西。

▶ 优美自如地 avec une grâce légère

Elles dansaient avec une grâce légère.

她们优美自如地跳着舞着。

▶ 有力地 **avec vigueur**

s'exprimer/protester **avec vigueur** 有力地陈述/抗议

▶ 在一片笑声中/吵嚷地 **avec des éclats de rire/de voix**

On l'accueillit **avec des éclats de rire**.
人们在一片笑声中欢迎他。

▶ 站立着地 **sur les pieds (sur un pied)**

附注 pied 带冠词,跟 sur pied 表示“起床”“恢复健康”不同

▶ 张大着嘴 **bouche bée**

Il en est resté **bouche bée**. 他惊奇得目瞪口呆。

附注 另一个说法是 être/demeurer bouche béante。两者中 bouche 都省去了冠词 la

▶ 张开双臂地 **à bras ouverts**

Le visiteur a été accueilli **à bras ouverts** par tous les élèves et enseignants. 全体师生热情地接待了这位客人。

▶ 张着嘴地 **la bouche ouverte**

Il dort **la bouche ouverte**. 他睡觉时,嘴张着。

附注 词组前不需要加介词

▶ 正面看去 **de face**

On l'a photographié **de face**. 人们给他

照了个正面像。/Elle est plus jolie **de face** que de profil. 她从正面看比从侧面看漂亮。/Vu **de face**, cet édifice a l'air d'un château du XVIII^e siècle. 从正面看,该建筑物像一座 18 世纪的城堡。

比较 à la face de “面对着”,用于引申义及抽象义

▶ 直立地 **sur les jambes**

Elle ne peut plus se tenir **sur ses jambes**. 她两只脚再也站不住了。

▶ 姿势(如何) **dans une... position**

Cet enfant est assis **dans une mauvaise position**. 这孩子坐的姿势不正。/dormir/être couché **dans une mauvaise position** 睡觉/躺卧的姿势不正确;

近 en position allongée/assise/verticale 处于卧式/坐式/站式; en position de combat 保持战斗姿势。可见带有不定冠词 une 时,须换用介词 dans, 如: mettre qn **dans une position fausse** 让人处于尴尬地位; placer qn **dans une position difficile** 让人处境困难; se trouver **dans une fâcheuse position** 处于尴尬境地

▶ 嘴唇不沾杯地(饮酒)(boire) **à la régolade**

三、方向、形状

▶ 逼真地 **en trompe-l'œil**

être peint **en trompe-l'œil** sur un mur 逼真地画在墙壁上

附注 可用做名词补语,如: un décor **en trompe-l'œil** 逼真的布景

▶ 笔直地 **à vol d'oiseau**

2,720 km **à vol d'oiseau** séparent ses

deux extrémités. 两端直线距离有 2720 公里。

▶ 笔直地,陡峭地 **à pic**

Le chemin s'élève **à pic**. 路越往上走就越陡峭。/Les rochers s'élèvent **à pic** au-dessus de la mer. 礁石笔陡地耸立海面。/La falaise plonge **à pic** dans la mer.

悬崖笔直地插入海中。

▶ 笔直地, 整齐地 **au cordeau**

palmiers échevelés, orangers alignés **au cordeau**. 披着乱发似的棕榈, 排得整整齐齐的桔树

▶ 并排地 ① **de front** ② **en double file**
③ **flanc à flanc**

① **de front**: Cinq chevaux pouvaient circuler **de front** sur le sommet. 顶上可以五马并行。/aller **de front** 并排走; mener **de front** combat et production 边战斗, 边生产; mener **de front** plusieurs choses 多管齐下

② **en double file**: Il est interdit de stationner **en double file**. 禁止并排停放汽车。/Il est **en double file**. 他的车是并排停放的。

③ **flanc à flanc**: Ces deux bateaux mouillent l'ancre **flanc à flanc** dans le fleuve Yangtsé. 两艘船并排抛锚在长江中。

附注 用于说船只

▶ 并排/并肩(走) (**marcher**) **côte à côte**
▶ 并行地 **de pair**

Ces phénomènes vont toujours **de pair**. 这些现象总是同时发生。/La jeunesse et l'enthousiasme vont souvent **de pair**. 青春和狂热总是联系在一起的。

附注 常跟 aller, marcher 等搭配

▶ 侧立着地 **de chant/sur chant**

Je ne peux pas poser **de chant** cette brique 这块砖, 我没法把它侧立起来。

▶ 长长地 **de tout son long**

Il est étendu **de tout son long** 他伸直身体长躺着 /tomber **de tout son long** 四肢伸长地跌下

▶ 朝各个方向地 **dans tous les sens**

Il retourna la boîte **dans tous les sens** avant de l'ouvrir. 他把盒子倒来倒去最后才打开。

▶ 朝天地 **en l'air**

Sa voiture s'est retournée, les roues **en l'air**. 他的汽车翻了轮子朝天。/Regarder **en l'air** 朝天看; lancer/jeter qch **en l'air** 抛向空中

▶ 穿透地 **de part en part**

Le projectile a transpercé le blindage **de part en part**. 火箭穿透了装甲。/Le tunnel traverse cette montagne **de part en part**. 隧道穿山而过。

▶ 垂直地 **à plomb/d'aplomb**

Le soleil darde **à plomb**. (Le soleil tombe d'aplomb.) 烈日当空。/A midi, aux équinoxes, le soleil tombe **à plomb** sur l'équateur. 春分或秋分的正午, 太阳光直射在赤道上。

▶ 从相反方向(来) (**arriver/venir**) **en sens contraire/inverse**

La grande porte est construite sur la façade de ce palais, une autre porte est ouverte **en sens inverse**. 大门建在宫殿的正面, 另一扇门开在后面。

▶ 倒退地 **à reculons**

sortir **à reculons** d'une pièce 倒退走出房间

▶ 倒着地(放) (**mettre**) **sens dessus dessous**

▶ 倒转地 **à rebours**

La roue de l'Histoire ne saurait tourner **à rebours**. 历史的车轮是不会倒转的。/feuilleter un magazine **à rebours** 翻阅杂志时从后面开始往前翻 /La chose arrive tout **au rebours**. 事与愿违。

▶ 反向地 ① **à contre-pied** ② **à contr-**

esens

① à contre-pied: Il fait tout à contre-pied. 他做事是完全背道而驰的。

② à contresens: Si vous rabotez à contresens, vous ferez du mauvais travail. 你要是逆着木头的纹理来刨的话,这活计就做不好的。

► 拱形 en voûte

► 横向地 dans le sens de la largeur

► 横斜地 ① de/en biais ② de côté ③ en diagonale

① de/en biais: Une allée traverse le jardin en biais. 一条小径斜着穿过花园。/Il aborda la question de biais. 他转弯抹角地谈问题。/regarder qn de biais 瞟眼看人; couper une étoffe en biais 把布剪得歪歪斜斜的。

读音 biais 词尾 s 可不发音,或读 z

② de côté: Le crabe marche de côté. 螃蟹横着走。/regarder de côté 斜视

③ en diagonale: Les enfants ne doivent pas traverser une rue en diagonale. 孩子不要斜穿马路。

► 横着地 en travers

Une barre de bois est placée en travers. 一根木杠放横了。/scier une planche en travers 将一块木板横着锯

比较 en travers 为副词性词组,而在 travers de 为介词性,表示“横在…中间”,“横挡着地”,如; Ne vous mettez pas en travers du chemin. 别挡着路。

比较 en travers de “横在…中间”、“横挡着地”;而 au travers de 表示(作为克服困难而)“穿过…”

比较 de travers 指“歪地”,如; mettre son chapeau de travers 帽子戴歪了;引申“错地”、“扭曲地”

► 缓缓倾斜地 en pente douce

Le chemin s'incline en pente douce. 道路缓缓倾斜。/La colline descend en pente douce. 山丘平缓地倾斜而下。

反 en pente raide 陡峭地

► 夹在中间 en sandwich

Les deux voitures l'ont pris en sandwich. 两辆车把他夹在中间。

附注 形象表达,像三明治似的,常跟动词 prendre 搭配使用。注意读音[sãndwit]

► 紧密排列地,密集地 en rangs serrés

Les fourmis regagnaient la fourmilière en rangs serrés. 蚂蚁紧密地排列着回到蚂蚁洞去。

► 靠近地 de (plus) près

Mettez-vous là pour voir de plus près. 请站在那儿,靠近点看。/Le coup a été tiré de près. 枪是近距离开的。/Il voit mal de près. 他靠近了就看不清楚。

► 宽阔地 au large

Dans ce logement, ils sont au large. 在这栋住宅里,他们住得很宽敞。

► 里朝外地 à l'envers

Que tu es étourdi! Tu as mis tes chaussettes à l'envers. 你真恍惚!把袜子都穿反了。

► 凌乱地 à la débâdade

Les masures sont bâties à la débâdade le long de la route. 沿着公路凌乱地建起了一些破房子。/s'en aller à la débâdade 狼狈逃窜

► 门挨门地 porte à porte

Ils habitent porte à porte. 他们是隔壁邻居。

► 面对着地 en face

Regardez-moi en face! 你正面看着我! /Je n'aime pas le soleil en face. 我

不喜欢正面对着太阳。

▶ **逆光地 à contre-jour**

Tandis que je contemplais le soleil couchant, la silhouette d'un bateau se profila à **contre-jour**. 当我凝视着落日时,逆光下清晰地显出一条船的剪影。/une photo prise à **contre-jour** 逆光拍摄的照片;être assis à **contre-jour** 背光而坐

▶ **逆流 contre le courant/à contre-courant**

nager **contre le courant** 逆水游泳/naviguer à **contre-courant** 逆水航行

附注 可用于比喻义,如:aller à **contre-courant** de la tendance générale 反潮流而行

▶ **逆时针方向 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre**

▶ **逆着木材纹理 à contre-fil**

Il travaille du bois à **contre-fil**. 他不顺着木料的纹理加工木材。

附注 又表示“逆着毛发生长的方向”,如:Il caresse un petit chat à **contre-poil**. 他逆着毛生长的方向抚摩一只小猫。

▶ **逆着毛发方向地,反向地 à (au) rebours**

caresser un chat à **rebours** 跟毛发反向地抚摩小猫/Jamais la roue de l'Histoire ne tournera à **rebours**. 历史车轮永远不会倒转。/La chose arrive **tout au rebours**. 事与愿违。/compter à **rebours** 倒计时;tourner les pages d'un livre à **rebours** 翻书翻倒了

附注 可做名词补语,如:Pour le lancement de la fusée, le compte à **rebours** commencera à 12 heures 27 précises. 发射火箭倒计时从12时27分开始。

▶ **平(平顺)地 de niveau**

Le plancher n'est pas **de niveau**. 地板不平。

▶ **前后颠倒地 sens devant derrière**

Il a mis son pull-over **sens devant derrière**. 他把羊毛套衫前后穿反了。/Il a mis son chapeau **sens devant derrière**. 他把帽子戴反了。

比较 sens dessus dessous 前后颠倒,乱七八糟,如:Les livres de la salle sont **sens dessus dessous**. 大厅里的书乱七八糟的。

▶ **翘起地 en trompette**

avoir la queue **en trompette** 尾巴翘起

▶ **倾斜地 en oblique**

Il a traversé la rue **en oblique**. 他斜着走过街对面去。

▶ **上下颠倒地 (être/mettre) sens dessus dessous**

Sa bibliothèque est **sens dessus dessous**. 他的书架乱七八糟。

▶ **首尾相连地 bout à bout**

Cloue les planches **bout à bout**. 你把两块木板首尾相接地钉起来。

▶ **水平地 à plat**

Pose le paquet bien à **plat**, il est très fragile. 把包平放好,它容易打碎。/Pose la main à **plat** sur ce livre. 把手平放在书上。

▶ **顺时针方向 dans le sens des aiguilles d'une montre**

▶ **顺着纹理(切割)地(couper) dans le sens du fil/dans le fil/dans le sens du bois**

Tu coupes le morceau de viande **dans le fil**. 你顺着肌纹切这块肉。

反 逆着纹理地 dans le sens contraire du fil

▶ 四处飞散地 **à la volée**

semer **à toute volée** 撒播种子

附注 又表示“猛力地”，如：gifler qn **à toute volée** 猛抽耳光；lancer qch **à toute volée** 使劲扔出去

▶ 贴近…表面 **au ras de/à ras de**

Au printemps, les hirondelles volent **au ras** du sol. 春天燕子贴地飞翔。/abattre un arbre **à ras de terre** 齐根砍树

附注 au ras de 比 à ras de 更常用, ras 可单独作为副词表示“齐根地”，如：L'herbe a été coupée ras. 草地上的草被齐根地剪平了。à ras de terre 用于比喻义时表示“通俗地”、“低层次地”

▶ 通过触摸地 **au toucher**

On sent ici **au toucher** une légère induration. 这里可以摸到有一块轻微硬结。/Les aveugles s'habituent à reconnaître les choses **au toucher**. 盲人习惯靠触觉辨认物体。/On reconnaît la soie **au toucher**. 是不是丝，一摸就知道。/La soie est douce **au toucher**. 丝摸上去很柔软。

▶ 退后/退远一些 **avec le recul**

Le village paraissait plus petit **avec le recul**. 走远一看，村子显得小了。

近 à distance “离远一点”，如：Vous apprécierez mieux ce tableau **à distance**. 这幅画离远一些更好欣赏。

▶ 歪斜地 **de travers**

Ce tableau est **de travers**, remets-le droit. 这画歪了，把它挂正。/Elle a mis son chapeau **de travers**. 她把帽子戴歪了。/planter un clou **de travers** 钉子钉歪了/regarder qn **de travers** 憎恶地看着某人

附注 可做定语(名词补语)：avoir la

bouche/le nez **de travers** 嘴/鼻是歪的

附注 可用于引申义，如：Ce n'est pas ça que j'ai dit, vraiment tu comprends tout **de travers**. 我说的不是这个，你真是全理解错了。/entendre **de travers** 误解；répondre **de travers** 答非所问

比较 en travers 表示单纯的“横着”的外表方向，不表示“歪”、“斜”，而 de travers 除了表示“歪”“斜”之外，还用于引申义，如上例。

▶ 歪斜地 **à faux**

Cette poutre porte **à faux**. 这根梁装偏了。

▶ 往相反方向(去)(**aller**) **en sens contraire/inverse**

Cette voiture en a heurté une autre qui arrivait **en sens inverse**. 这辆车跟对面的来车相撞了。/L'image apparaît **en sens inverse** dans le miroir. 影像在镜子里是反的。

▶ 相反地 **à contresens**

Tu fais tout **à contresens**. 你做的正好相反。/aller **à contresens** 走错方向/走反方向

▶ 悬垂而突出 **en surplomb**

附注 可做名词补语，如：falaise en surplomb 悬崖

▶ 沿着 **au long de**

Allons donc nous promener **au long de la rivière**. 好，我们去河边散步吧。

附注 日常口语中说 le long de, 上例可改为 le long de la rivière

比较 au long de 可用于时间，表示“在…期间”，而 le long de 不能这样用，故只可说 **Au long des mois et des années** l'oubli fit peu à peu son œuvre. 几经岁月，事情可渐渐遗忘。

► 仰着地 **en contre-plongée** (指摄影而言)

filmer **en contre-plongée** 仰着镜头拍摄
séquence filmée **en contre-plongée** 仰拍
的电影镜头

▮ 俯拍 filmer en plongée verticale

► 以…形状 **en forme de**

un verre qui s'épanouit **en forme de** tulipe. 形状象一朵盛开的郁金香的玻璃杯

类 **en forme de** poire/de cloche 梨形/钟形似地

附注 词组后的名词无须用冠词,如上面的 tulipe,并不带冠词

比较 (1) sous la forme de 表示“打扮成什么形状”,如: **sous la forme d'** un vieillard 化装成老人的样子。(2) sous forme de 在外形之下,指实际的外表,如: Ce médicament existe aussi **sous forme de** cachets, c'est plus pratique. 这药也有片剂的,更方便。(sous forme de comprimés 药片形),而 en forme de 则为比喻

► 迎面(相遇) (**se trouver**) **nez à nez**

Il se trouva **nez à nez** avec Paul. 他和保尔迎面相遇。

► 迎向 **au-devant de**

Dès qu'il le reconnut, il alla **au-devant de** son vieil ami. 他一认出老朋友马上迎了上去。/Je l'ai vu de loin et je suis allé **au-devant de** lui. 我远远看见了他,就前去迎接他。/aller **au-devant du** danger 迎难而上

附注 不要用作“在…前面”的意思,“在…前面”是 devant 或 en avant de,如 marcher devant le régiment 走在军团前面; marcher en avant de/devant la pro-

cession 走在游行队伍之前,这时不能说成 marcher au-devant de la procession

► 匀称地 **avec symétrie**

Dans la chambre il y a des meubles rangés **avec symétrie**. 房内家具的摆放是对称的。

► 正对着 **à bout portant**

La femme indignée lance **à bout portant** des injures à ce vilain. 愤怒的妇女对着坏蛋直骂。/répondre **à bout portant** 当面回答; tirer/tuer **à bout portant** 近距离射击(枪口顶着身体开枪)/近距离刺杀

► 正好地,正巧地 ① **à point** ② **en plein**

① **à point**: Le rôti est cuit **à point**. 肉烤得恰是火候。/Vous venez **à point/à pic**. 你来得正好。

附注 多用于烹调的火候恰当,或者合适时间(这时等于 à point nommé/à pic)

② **en plein**: La branche est tombée **en plein** sur la voiture. 树枝直掉在汽车上/树枝直冲着汽车掉下来。/La lumière frappait son visage **en plein**. 光线直射着他的脸。/Le parachutiste s'est posé **en plein** sur la terrasse. 跳伞员正好落在平台上。/J'ai marché **en plein** dedans. 我径直走进去。/en plein dans l'eau/dans l'œil 直掉在水里/眼睛里

► 正面地 **de front**

Il nous faut attaquer l'ennemi **de front**. 我们必须从正面攻击敌人。

► 正面地 **à l'endroit**

Tiens ton livre **à l'endroit**. 把书拿正。/Remets tes chaussettes **à l'endroit**. 你的短袜要正面穿。

附注 与 à l'envers “反面地”对应,尤其

用于针织法,如:une maille à l'endroit, une maille à l'envers 一针正针,一针反针

▶ **正确方向地 dans le bon sens**

placer un tableau **dans le bon sens** 把画挂正

反 方向错地 dans le mauvais sens, 如: Tourner le bouton dans le mauvais sens. 把旋钮扭反了。

▶ **直角形地 à angle droit**

Ce chemin débouche sur la route **à angle droit**. 这条路同公路成直角。

▶ **直线距离地 à vol d'oiseau**

De Beijing à Shanghai il y a un millier de kilomètres **à vol d'oiseau**. 从北京到上海,直线距离有1000公里左右。

▶ **直线似地 ① en chandelle ② en droite ligne ③ en flèche**

① **en chandelle**: L'avion monte **en chandelle**. 飞机直线上升。

附注 用于飞机飞行,也用于高尔夫球的击球

② **en droite ligne**: aller **en droite ligne** 走直线

③ **en flèche**: La production monte **en flèche**. 生产直线上升。/Les prix sont montés **en flèche**. 物价直线上涨了。

附注 可做名词补语:la montée **en flèche des prix** 直线上涨的物价

附注 可用于比喻义,如:Il monte **en flèche**. 他越来越走红了。(指演员或歌唱家)

▶ **纵横地 de long en large/en long et en large**

Elle se promenait **de long en large**. 她踱来踱去地散步。/Les chaînes de montagne traversent **de long en large** tout le pays. 该山脉纵横贯穿了全国。/Je marchais **de long en large** dans ma chambre. 我在寝室里前后左右地走来走去。

▶ **纵向地 dans le sens de la longueur**

Ça fait dix mètres **dans le sens de la longueur**. 这有十米长。/scier une planche **dans le sens de la longueur**. 纵向地锯一块木板/fendre qch **dans le sens de la longueur** 纵向地劈开

▶ **纵向地 en long**

Il a fendu une pièce de bois **en long**. 他把木材纵向地劈开。

▶ **纵向地 en longueur**

Vous devez scier cet arbre **en longueur**. 这段树木,你应该纵向地来锯。/La pièce fait trois mètres **en longueur** (/de longueur). 这个房间长三米。

四、经济

▶ **按揭,分期付款 à tempérament**

Il a acheté un téléviseur **à tempérament**. 他的这台电视机是分期付款购买的。

附注 可做名词补语 vente/achat **à tempérament** 分期付款售货/购物/Trop d'achats **à tempérament** l'avaient mis dans une situation difficile. 他过多的贷

款购物使他陷入了困境。

▶ **不惜任何代价地 à n'importe quel prix/à tout prix**

Nous tâchons d'atteindre ce grand objectif **à n'importe quel prix**. 我们不惜任何代价都要力争达到这个伟大目标。/Nous devons éviter **à tout prix** de froisser

ce malheureux. 我们应该尽量避免触犯这个可怜人。

► 吃便饭 à la fortune du pot

Restez dîner avec nous à la fortune du pot. 请留下跟我们一起吃顿便饭。/ Venez dîner à la fortune du pot. 请来家里吃顿便饭。

► 吃便饭 à la bonne franquette

Venez déjeuner, ce sera à la bonne franquette. 请来家里吃顿便饭。/ On a diné à la bonne franquette. 我们随便吃了顿晚饭。

► 吃套餐 (manger) à prix fixe

Mangez-vous à prix fixe ou à la carte? 你们吃客饭还是点菜?

► 吃套餐 (manger) au menu

► 出租 en location

Il habite en location. 他是租房住。/ donner/prendre en location 出租/承租

► 大讲排场地 ① en grande pompe

② en grand tralala

① en grande pompe: célébrer qch en grande pompe 隆重庆祝; recevoir qn en grande pompe 隆重接待

② en grand tralala: recevoir à dîner en grand tralala 大讲排场地招待吃饭

附注 俗语

► 点菜 (manger) à la carte

Vous voulez manger à la carte ou au menu? 您要点菜还是吃套餐? / Nous préférons manger à la carte. À la carte pour nous, il vous plaît. 我们喜欢吃炒菜。请给我们点菜吧! / Nous pouvons à la carte maintenant? 我们可以点菜了吗?

► 独有主权地 en toute propriété

posséder quelque chose en toute propriété

对于某物具有完全主权

► 短期高利贷 à la petite semaine

Ce prêteur m' a prêté à la petite semaine. 放债人借给我短期高利贷贷款。

► 分期 (付款) (payer) en plusieurs fois [参见]“按揭”条

► 分期付款 à crédit

Si on l' achète à crédit, cette voiture nous reviendra à combien? 要是分期付款买这辆车,我们要花多少钱?

► 高利地 à un taux usuraire

prêter de l' argent à un taux usuraire 放高利贷

附注 prêter à usure 放高利贷

► 共同分担费用 à frais communs

► 花某人的钱 aux frais de qn

Il voyageait aux frais de l' État/de ses parents. 他用公家/用父母的钱去旅行。/ Il se l' est procuré à grands frais/ à moindres frais. 他花了很大一笔钱才弄到手的/他花不多的钱就弄到了手。/ Un petit jardin lui procure fleurs et légumes à peu de frais. 小园为他提供花和蔬菜,不用他花多少钱。/ à ses frais 自费地; aux frais de la princesse 花单位的/公司的钱; 免费地

转 à peu de frais 转义为“不费力”; 如: Il s' en est tiré à peu de frais. 他不费力地摆脱出来了。

► 叫卖 (vendre/vente) à la criée

Des aborigènes vendaient à la criée les poissons qu' ils avaient attrapés. 土人在叫卖所捕获的鱼。

► 靠…养活地 aux dépens de

Les capitalistes vivent aux dépens des ouvriers. 资本家是靠工人养活的。/ apprendre qch à ses propres dépens 吃一

铎,长一智

▶ **靠…资助 aux crochets de qn**

Il vit **aux crochets d'** une vieille tante.
他靠年老的姑母养活。

▶ **库存 (avoir qch) en stock**

▶ **亏本地 à perte**

Ce magasin vend **à perte** des marchandises démodées. 这家商店亏本出售过时商品。/vendre/travailler **à perte** 亏本出售/赔本生产

▶ **空头地 à découvert**

vendre **à découvert** 卖空; payer **à découvert** 以空头支票支付

比较 (faire) un chèque sans provision
(开)空头支票

▶ **廉价(出售) (vendre) à bas/vil prix**

▶ **免费地 à titre gracieux/à titre gratuit**

Le vendeur a distribué un calendrier **à titre gracieux**. 售货员免费分发日历。/Il a effectué la réparation **à titre gratuit**. 他免费为别人搞修理(搞维修)。/Il est entré **à titre gratuit** dans cette université. 他免费进入这所大学。

反 付费地 à titre onéreux

▶ **免税地 en franchise**

Certains produits d'importation sont admis **en franchise**. 有些进口商品可以免税。/importer qch **en franchise** 免税进口

比较 marchandises en détaxe 免税商品

▶ **明码标价地 au prix marqué**

▶ **拍卖 à l'enchère/aux enchères**

L'Agora était, à chaque nouvelle lune, le marché aux esclaves qui y étaient vendus **aux enchères**. 广场是每月新月期间拍卖奴隶的市场。/Le tableau a été mis **aux enchères**. 图画已送去拍卖了。/

Le tableau a été acheté **aux enchères**. 这幅画是在拍卖会上买的。

▶ **拍卖 ① (vendre/vente) à l'encan**

② (vendre/vente) par adjudication

① (vendre/vente) à l'encan: Il y a beaucoup de objets mis à l'encan. 有许多东西在拍卖。/Cet aubergiste a vendu des meubles **à l'encan**. 旅馆主人把家具拍卖了。

② (vendre/vente) par adjudication:

Le gouvernement a mis en vente **par adjudication** les voitures confisquées. 政府拍卖了没收来的汽车。

▶ **批发地 (vendre) en gros**

▶ **便宜地 à bon compte/à bon marché**

J'ai acheté ce livre **à bon compte**. 这本书,我买得很便宜。

▶ **让利/打折(销售)/减价(购进) (vendre/acheter) au rabais**

▶ **赊欠/赊帐 à credit**

Ces appareils sont vendus **à credit**. 这些设备被赊销出去了。

▶ **实物(支付) (payer) en nature**

A la fin de l'année, le patron a payé ses employés **en nature**. 年底,老板用实物给职工支付报酬。/Aujourd'hui les impôts ne se payés plus **en nature**. 今天不再用实物交税。

▶ **掏腰包 de ma/ta/sa poche**

Il a payé **de sa poche**. 他自己掏腰包付了帐。

▶ **网上购物地 avec le téléachat**

Avec le téléachat on peut faire ses courses sans se déplacer. 网上购物可以不出门就买到东西。

▶ **以…为赌注地 pour une mise de**

Il a gagné 1000 francs **pour une mise de**

100 francs. 他以 100 法郎的赌注赢了 1000 法郎。

► 以硬币付款方式 **en pièces**

Je n'ai plus de billets de dix francs, je vous rends la monnaie **en pièces** de cinq francs. 我没有 10 法郎的票子了,我用 5 法郎的硬币找你。

► 以支票(支付)地 **par chèque**

Au-dessous de cinquante francs, vous ne pouvez pas payer **par chèque**. 50 法郎以下不能用支票付款。/Vous me payez **par chèque** ou en espèces? Si vous avez des espèces, je préfère. 您是用支票还是用现金付给我,如果有现金,用现金更好。

► 用复式/单式簿记 **en partie double/simple**

tenir des livres **en partie double** 复式记账

► 用金币(支付) (**payer**) **en or**

► 用现金(支付) **en espèces**

Ce paiement sera fait **en espèces**. 这笔款项将以现金支付。/Vous me verserez une partie de la somme **en espèces**. 这笔款,你可以用现金支付一部分。

附注 名词 espèces 用复数

► 用现金(支付) **en (argent) liquide**

On est obligé de payer **en liquide**? 一定要付现款吗?

► 用现金 **en numéraire**

Les personnes âgées qui perçoivent leur pension à la poste sont réglées **en numéraire**.

在邮局领取养老金的老人得到的是现金。

► 用现款 **au comptant**

vendre **au comptant** 现款出售

附注 comptant 可作为副词,如: payer comptant“现款支付”;又可作为后置形容词,无性数变化,如: Il a vendu sa voiture six mille euros comptant. 他以六千欧元现款卖掉了他的汽车。

► 用信用卡(支付) (**payer**) **par carte de crédit**

► 由…付费 **au compte de**

J'ai pris **à mon compte** tous les frais de réparation. 我来负责全部修理费。/ publier un œuvre **à compte d'**auteur 作者自费出书

► 有存货 **en magasin**

Nous ne l'avons pas **en magasin**. 这东西我们没有存货了。

近 avoir qch en stock(某货物)有库存

► 预付 **à compte**

Il a versé 1000 francs **à compte**. 他预付了 1000 法郎。

► 原价(成本价)出售 (**vendre**) **à/au prix coûtant**

► 自费 **à ses propres frais**

Parmi ces étudiants étrangers, 6 153 sont boursiers du gouvernement chinois, et 71 562 étudient **à leurs propres frais**. 外国留学生中,6153 人享受中国助学金,71562 人则是自费学习。

五、工作方法

► 按规定地 **dans les formes**

agir **dans les formes** 按章办事; faire une

demande **dans les formes** 按规程提出要求

比较 agir pour la forme 走过场

▶ 按规定格式地 **en bonne et due forme**

附注 有时缩成 en forme, 如: faire une réclamation **en forme** 提出正式申请

▶ 白班 **de jour**

Il travaille **de jour**, cette semaine. 这星期他上白班。

▶ 半日制地, 兼职地 **à mi-temps**

Elle est serveuse **à mi-temps**. 她抽时间当服务员/做兼职服务员。/travailler **à mi-temps** 做零工

近 à temps partiel

▶ 不按常规地 **en dépit du bon sens**

Il travaille **en dépit du bon sens**. 他不按常规工作。

▶ 草率地 **à la va-vite**

Ce travail a été fait **à la va-vite**, il laisse fort à désirer. 这个工作做得草率, 有待改进。

▶ 出色地 **en beauté**

Les camarades de notre classe ont accompli une tâche **en beauté**. 我们班的同学出色地完成了一项任务。

▶ 储藏地 **en réserve**

Pour mon anniversaire, papa a ouvert une vieille bouteille de vin qu'il gardait **en réserve**. 我过生日时, 爸爸打开了一瓶他储存了很久的葡萄酒。

▶ 单独地, 分开地 **à part**

On ne peut traiter **à part** ces questions tant elles sont imbriquées. 这些问题联系得如此紧密, 不能分开处理。/Vous pouvez m'envelopper ce disque **à part**? C'est pour un cadeau. 你能把这张唱片另外单独包起来吗? 这是送礼用的。/Il faut étudier chaque problème **à part**. 这些问题要一个一个分开研究。

▶ 定做地 **sur mesure**

On a fait délivrer des vêtements faits **sur mesure**. 交付了一些定做的衣服。/acheter/s'habiller **sur mesure** 买定做的衣服/穿定做的衣服/Je me suis fait faire un costume **sur mesure**. 我定做了一套西服。

▶ 非急性发作状态 **à froid**

Le docteur opère **à froid** ce malade de l'appendicite. 医生给阑尾炎病人在非急性发作时动手术。

▶ 分班分组地 **en équipe/par équipes**

Ici, les ouvriers travaillent **en équipe**; moi, je fais partie de l'équipe de nuit. 这里工人分班劳动, 我属于夜班。

附注 名词 équipes 用复数

▶ 分组地 **par groupes/en groupe**

discuter **par groupes** 分组讨论; travailler **en groupe** 分组工作; marcher **en groupe** 成群行进

▶ 封闭地 **en vase clos**

C'est une expérience chimique réalisée **en vase clos**. 这是一项在与外界隔绝条件下完成的化学实验。/Le liquide à distiller est chauffé **en vase clos**. 蒸馏水是在密闭的容器中加热而成的。/Il vivait **en vase clos**. 他那时过着与世隔绝的生活。

附注 例一例二近乎本义, 注意介词用 en 而不是用 dans, 例三为转义和引申义, 表示“与外界隔绝地”

▶ 孤立地, 绝对地 **dans l'absolu**

On ne peut pas juger de cela **dans l'absolu**. 这事不能孤立地来判断。

▶ 火候适中地 **à point**

Quelle cuisson? - **À point**. 要煮多少火候? ——半生。/Le rôti est cuit **à**

point. 肉烤得恰到好处。

▶ 机器做地 **à la machine**

coudre/tricoter **à la machine** 机器缝纫/
机器编织

附注 当 machine 专指洗衣机时可以说 en machine 或 à la machine, 如: Ça se lave en machine. 这要用机器洗。/laver/passé qch en/à la machine 用洗衣机洗涤

▶ 计件地 **à la tâche**

être **à la tâche** 做计件工

附注 可做名词补语, 如: ouvrier à la tâche 计件工人; travail à la tâche 计件工作

▶ 计件地 **à la pièce/aux pièces**

La plupart des ouvrières à domicile travaillent **à la pièce**. 大部分家庭女工做的都是计件活。/On n'est pas **aux pièces**. 人家又不是计件工! (干吗催得这么紧!)/être/travailler **aux pièces** 做计件工; payé aux pièces/à la pièce 计件支付报酬

▶ 交换服务式地 **au pair**

Leur mère Christina, Suédoise mariée à un français, était venue en France à 17 ans **au pair**. 他们的母亲克丽提娜, 是瑞典人, 跟一个法国人结婚, 17 岁时就以交换工的方式来到了法国。/travailler/être **au pair** 以交换服务方式干活 (只得到膳食和住宿, 没有工资)

附注 可用做名词补语: jeune fille **au pair** 互裨姑娘 (只获得膳宿作为工酬的女子)

▶ 经鼻孔 (用药) 地 (**administrer qch**) **par voie nasale**

▶ 经肠道 (用药) 地 (**administrer qch**) **par voie rectale**

▶ 经静脉 (注射) 地 **par voie intraveineuse**

附注 这三个词组中 voie 不带冠词

▶ 举手 (选举) 地 (**voter**) **à main levée**

▶ 刻苦地 **avec assiduité**

Il étudie **avec assiduité** cette langue nécessaire à ses affaires. 他刻苦学习他的业务需要的这种语言。

▶ 空着地, 空转地 **à vide**

En outre, la voiture de mariage ne peut pas rouler **à vide**. 而且, 结婚用的车子总不能空跑。/La politique sociale actuelle tourne **à vide**. 目前的社会政策没有效力。

▶ 口服 (用药) 地 **par voie buccale/orale**

▶ 来料加工地 **à façon**

Certains couturiers travaillent **à façon**. 有的裁缝做来料加工活。

附注 可做名词补语, 如: tailleur à façon 来料加工裁缝师傅

▶ 冷 (加工、处理) 地 **à froid**

forger **à froid** 冷锻

附注 还可用做名词补语, 如: Ces objets doivent subir un traitement **à froid**. 这些东西须冷处理。

▶ (作) 零工地 (**travailler**) **à mi-temps**
参见“半日制地/兼职地”条

▶ 流水作业式地 **à la chaîne**

Ils travaillent **à la chaîne**. 他们流水作业。

▶ 轮流 **à tour de rôle/tour à tour**

Ils vinrent **à tour de rôle** nous vanter leurs mérites. 他们一个接一个地来向我们表功。/Ils sont de garde **à tour de rôle**. 他们轮流值班。/rire et pleurer **tour à tour** 一会儿笑, 一会儿哭

▶ 轮流地 **en alternance**

Les deux pièces sont jouées **en alternance**. 两首乐曲轮流演奏。/ Cette émission reprendra **en alternance** avec d'autres programmes. 这节目将跟其他节目交换播放。

► **轮流(喝)地(boire) à la ronde**

► **马虎地,敷衍了事地 par manière d'acquit**

Il a fait ses devoirs **par manière d'acquit**. 他马马虎虎地做完了作业。

► **马虎地 à la diable**

travail fait **à la diable** 草草了事的工作

► **焖地 à l'étouffée**

On cuit les pommes de terre **à l'étouffée**. 马铃薯可以焖着煮。

► **焖地 à l'étuvée**

On cuit de la viande **à l'étuvée**. 人家在焖肉。

► **目测地 à vue d'œil**

évaluer une distance **à vue d'œil** 目测距离

► **拍内景/外景 (tourner) en studio/ en extérieur**

► **平装地 en poche (指书籍装帧)**

Ce roman est paru **en poche**. 这部小说是平装本。

► **全日制地 à plein temps/à temps plein**
travailler **à plein temps** 全日制工作

附注 与 à temps partiel “非全日制”、“部分时间地”以及 (à) temps choisi “自由安排时间地”对应

► **热(加工、处理) à chaud**

Il a été opéré **à chaud**. 他动了紧急手术。/ forger **à chaud** 热锻

► **人工地,手工地 à la main**

L'extérieur de ce coffret est peint **à la main**, l'intérieur est doublé de soie. 这

小匣子外面是人工油漆的,绸子做衬里。/ Ce pull est fait **à la main**. 这件套衫是手工做的。/ Ça se lave **à la main**. 这可用手洗。

► **稀疏地(指缝纫) à grands points**

faire une couture **à grands points**. 稀疏地缝一缝

► **洗淋浴地(se laver) sous la douche**

► **一块砖一块砖地 pierre à pierre**

Ils ont bâti un réservoir **pierre à pierre**. 他们一块砖一块石头地把水库建成了。

► **用大量水地 à grande eau**

Ils lavent le plancher **à grande eau**. 他们用大量的水冲洗地板。

► **用短波/中波/长波(广播)地(transmettre) sur ondes courtes/sur petites ondes/sur grandes ondes**

► **用合成法地 par synthèse**

reconstituer **par synthèse** un corps analysé 用合成法重组已分解的物体

► **用人工呼吸地 par la respiration artificielle**

ranimer un noyé **par la respiration artificielle** 用人工呼吸让溺水者苏醒

► **用输液方式地 au goutte-à-goutte**

On doit alimenter le malade **au goutte-à-goutte**. 病人不得通过滴注来喂食。

附注 goutte-à-goutte 词间有连字符

► **用旺火地 à feu vif**

Faites cuire cette viande **à feu vif**. 用旺火煮这肉。

类 用大火地 à grand feu

► **用文火地 à feu doux**

Laissez cuire le lapin **à feu doux** au moins une heure. 让兔肉在小火上至少煮一小时。

近 à petit feu, 如: Un ragoût mijote quand

il cuit à petit feu. 炖肉块是在文火中煨炖的。

▶用行政手段地 **par des mesures administratives**

On ne peut abolir une coutume **par des mesures administratives**. 习俗是不能用行政手段去废除的。

▶有序地 **en bon ordre**

Catherine saisit les longues pelles de bois pour enfourner **en bon ordre** sept ou huit grosses niches de pâte blanche et molle. 凯瑟琳手持长木铲把七八个大面团,白白的,软软的,逐一放进炉子里,放得井

井有序。

▶在实际工作中地,在实践中地 **sur le tas**

Il a appris/s'est formé **sur le tas**. 他是在实践工作中得到培养的。/apprendre un métier **sur le tas** 通过实践学习手艺

附注 可用作名词补语:formation **sur le tas** 通过实际操作进行的培训/现场培训

▶照自己的做法 **à sa manière**

Il le fera **à sa manière**. 这件事他有自己的做法。

▶真空(包装的) **(emballé) sous vide**

六、人际关系

▶并肩(作战)地 **(combattre) côte à côte**

▶不和睦地 **en mésintelligence**

vivre **en mésintelligence** avec qn 与某人相处不和

近 être en brouille avec qn; être en mauvais termes avec qn; être en désaccord avec qn

▶代替地 **au lieu et place de**

J'ai agi **au lieu et place de** son fils. 我代替他儿子行事。

比较 如果 lieu et place 之前用了物主代词,要换用介词 en,如:J'ai agi en son lieu et place. 我代替他行事。

▶单独地 **seul à seul**

Il a pu lui parler **seul à seul**. 他终于得以跟他单独谈了话。

▶当面地 **en face**

Je le lui ai dit **en face**. 我当面和他谈过。

▶当…在场时 **en présence de**

Cela s'est produit **en ma/votre présence**. 事件发生时,我/您在场。

反 hors de ma/sa présence 我/他不在场时

▶当着…的面 ① **à la face de** ② **en présence de**

① **à la face de**: Il a dévoilé un scandale financier d'un ministre **à la face de** tous les députés. 他当着所有议员揭发了一位部长的财政舞弊。/Je fais vœux de venger la mort de ton frère, **à la face de** l'univers. 我对天起誓一定为你哥哥的死报仇。/Son père le critique **en présence de** son nouveau maître. 他的父亲当着新老老师的面教训了他一顿。

附注 à la face de 多用于引申义和抽象义,如:à la face de tout le monde 面对着全世界, en présence de 更适合用指“当着某人的面”

比较 Je le lui ai dit en face. 我当面和他谈过。/Regardez-moi en face. 你正面

看着我。而 *en face de* 则用来讲方位，表示“在…的对面”，如：*Il habite en face de la poste.* 他住在邮局对面。/*en face l'un de l'autre* (l'un *en face de* l'autre) “两人面对面地”。而 *face à* 则两者都能用，如：*Il est inébranlable face aux difficultés et menaces.* 他面对困难和威胁不动摇/*Il a choisi une chambre d'hôtel face à la mer.* 他选择了一间朝海的房间。

② **en présence de**: *Cela s'est produit en ma présence.* 当着我的面发生了这样的事情。/*Le mariage a eu lieu à la mairie en présence de deux témoins.* 婚礼在市政厅当着两个证人举行。

附注 可用于“面对事件/困难”等，如：*En présence de pareils faits, on est indigné.* 面对着这种事，人们愤怒了。

▶ **当众地** ① **devant tout le monde**

② **en présence de tous** ③ **en public**

③ **en public**: *Tu dois t'entraîner à prendre la parole en public.* 你得锻炼你能在许多大面前讲话。

▶ **短兵相接地** **corps à corps**

Enfin les soldats de l'Armée Rouge combattirent corps à corps avec les ennemis. 最后，红军战士与敌人进行了肉搏战。/*affronter corps à corps la réalité* 面对现实

▶ **共同(工作、生活)地** (**travailler/vivre**) **en commun**

Deux paysans travaillent en commun cette parcelle de terre. 两个农民一起耕作这块地。/*Ce travail a été fait en commun par toute une équipe.* 这工作是整个班组共同完成的。/*faire la cuisine en commun* 一起做饭；*faire les*

achats en commun 一起去购物；*faire une démarche en commun* 采取共同步调；*s'unir pour combattre l'ennemi en commun* 团结起来，共同对敌。

附注 下面为此词组的特殊句式：*Ces plantes ont en commun de pousser sur les hauteurs.* (avoir *en commun de faire*) 这些植物的共同特点是都只长在高地上。

▶ **共有地** **par indivis**

Nous possédons des biens par indivis. 我们共同占有一批财产。

▶ **关系亲密地** (**entrer/pénétrer**) **dans l'intimité (de qn)**

Ces deux camarades sont nouées dans l'intimité. 这两个女同志关系十分亲密。

▶ **和家人一起地** **en famille**

Il a passé ses vacances en famille. 他和家人一起度假。/*Il vaut mieux régler ce problème en famille.* 这问题最好在家里私下解决算了。/*Le fait de travailler en famille à cet album de bons mots et d'histoires drôles nous a fait un bien fabuleux.* 全家人一起来制作这样一本含有美好词语和有趣故事的像册给我们带来了一笔宝贵财富

转 表示“像在家里一样”：*Dans notre équipe, tout se passe en famille.* 在我们组里，大家就像一家人一样。

▶ **和解地，协商地** **à l'amiable**

Un arrangement à l'amiable serait préférable. 最好是通过和解协商来解决。/*régler un différend à l'amiable* 协商解决纠纷

▶ **和睦地** **en paix**

Il vit en paix avec ses voisins. 他和邻居们和睦相处。

近 en bon accord, en bonne intelligence, en bons termes, en amitié, en parfaite harmonie

▶ **互相地 entre soi**

Dans un groupe, on peut se rendre service **entre soi**. 在集体中可以互相帮助。/ Ils se sont disputés **entre eux**. 他们互相争吵。/ Laissons-les se battre **entre eux**. 让他们互相争斗。/ On ne va pas se battre **entre nous**. 我们不会互相争斗。

▶ **互相转手, 互相传递 de main en main**

Cette moto a passé **de main en main** depuis cinq ans. 这辆摩托车五年来已经转手多次了。/ Nous nous passons un document important **de main en main**. 我们传阅一份重要文件。

▶ **结伴地 de compagnie (avec qn)**

Ils sont venus **de compagnie**. 他们是结伴而来的。

附注 常与 aller, voyager 等动词搭配

▶ **结队 (同行) 地 (marcher) en caravane**

▶ **紧跟某人脚步 sur les pas de qn**

▶ **仅仅见过面地 de vue**

Je le connais **de vue**. 我跟他只是一面之交。

附注 vue 不带冠词

▶ **靠关系地 par relations**

trouver un poste **par relations** 靠关系找到工作

▶ **靠后台地 par protection**

Il a obtenu une place **par protection**. 他靠后台才获得一个职务。

▶ **靠门路地 par piston**

Il a eu le poste **par piston** 他是靠门路才获得这个工作的。

▶ **靠...养活地 aux dépens de**

Les capitalistes vivent **aux dépens des** ouvriers. 资本家是靠工人养活的。

▶ **两人单独地 en tête-à-tête/tête à tête**

Nous avons eu une discussion **en tête-à-tête**. 我们面对面地谈论了一次。/ On a dîné **en tête-à-tête**. 我们两人一起吃了晚饭。/ Ils ont dîné **tête à tête** sur la table rectangulaire. 他们面对面地在一张长桌上吃晚饭。

附注 用 tête à tête 中间无联字符者更好

▶ **两人面对面地 entre quatre yeux**

Je le lui dirai **entre quatre yeux**. 这个, 我会单独跟他说的。

比较 face à face “面对面地”, 如: Il se retrouvera face à face avec son adversaire.

他重新面对对手。/ lutter face à face contre l'ennemi 对敌人进行面对面斗争

附注 “两人面对面地”可说 en face l'un de l'autre 或 l'un en face de l'autre

▶ **两相情愿地 de gré à gré**

Ils se sont mariés **de gré à gré**. 他们两相情愿地结了婚。/ conclure un marché **de gré à gré** 双方同意做成了一笔生意

▶ **秘密地 en cachette**

Elle a rejoint **en cachette**, dans de pauvres chambres de Varsovie, ses camarades de l'université volante. 她在华沙简陋的房间里和流动大学的同学们秘密聚会。

▶ **面对面地 ① en face ② face à face/ nez à nez ③ vis-à-vis**

① **en face**: Je lui ai dit **en face** ce que je pensais d'elle. 我当面给她讲了我对她的看法。

② **face à face/ nez à nez**: On lutte **face à face** contre l'ennemi. 跟敌人面对面斗争。/ Les deux rivaux se sont retrouvés

face à face. 两对手如今又狭路相逢了。/Il se retrouvera **face à face** avec son adversaire. 他将重新面对他的敌手。/Il se trouve **nez à nez** avec le directeur. 他和经理迎面相遇。

③ **vis-à-vis**: Nous étions placés **vis-à-vis**. 给我们安排了面对面的座位。/Leurs maisons se font **vis-à-vis**. 他们的房子两家面对着面。

附注 en vis-à-vis, 如: Ils étaient assis **en vis-à-vis** sur deux chaises. 他们面对面坐在两张椅子上。

▶ 面对着... ① **en face de** ② **en présence de** ③ **face à** ④ **vis-à-vis de**

① **en face de**: Il n'ose rien dire **en face de** son patron. 他在老板面前无话可说。/Au banquet, on les a mis l'un **en face de** l'autre. (或 **en face** l'un de l'autre.) 晚会上人家把他两安排对坐着。/Les deux ennemis étaient maintenant l'un **en face de** l'autre. 两敌手于是又彼此面对面了。/**en face de** la poste 在邮局的对面

附注 也可指“在...对面”, 如: Il habite **en face de** la poste. 他住在邮局对面。还可用于抽象用法, 此时也可改为 à la face de: Il se trouve **en face de** grandes difficultés. 他面临极大困难。

② **en présence de**: **En présence de** pareils faits, on est indigné. 面对着这种事, 人们愤怒了。

③ **face à**: **Face à** ces problèmes, il se sentait impuissant. 面对着这些难题, 他感觉无能为力。/Face à l'assemblée houleuse, le président tenait bon. 面对吵吵嚷嚷的会场, 主席毫不相让。

附注 可用作名词补语, 如: chambre

d'hôtel **face à** la mer 朝海的房间

④ **vis-à-vis de**: J'étais assis **vis-à-vis de** directeur. 我坐在厂长对面。/Il est assis **vis-à-vis de** vous/de nous. 他坐在你/我们对面。

▶ 平等(相待)地 **d'égal à égal**

De nos jours, les femmes veulent traiter **d'égal à égal avec** les hommes. 现在妇女要求与男人平等交往。/Il a traité **d'égal à égal avec** moi. 他平等地待我。/Nous parlions **d'égal à égal**. 我们谈话是平等的。

附注 此词组中 égal 为名词, 但不需要与主语 femmes 配合而改为复数

▶ 齐心协力地 **de concert (avec qn)**

s'unir avec l'écrasante majorité et travailler **de concert avec** elle. 团结绝大多数人一道工作。/agir **de concert** 一致行动

▶ 生死与共地 **à la vie et à la mort**

Il me restera fidèle **à la vie et à la mort**. 他将对我忠心至死。/Entre nous, c'est **à la vie et à la mort**. 我们曾誓共生死(我们是生死之交)。

▶ 双方 **de part et d'autre**

Ils se sont bien traités **de part et d'autre** 他们彼此相处得很好。/Il faut faire des concessions **de part et d'autre**. 双方都应该作些让步。

▶ 私了地 **à l'amiable**

régler une affaire **à l'amiable** 对一事情采取私了方式解决

▶ 私下地 ① **à l'oreille de qn** ② **en aparté** ③ **en privé** ④ **(en) sous-main**

① **à l'oreille de qn**: L'enfant me dit quelques mots **à l'oreille**. 小孩在我耳边低声讲了几句话。

② **en aparté**: Il me l' a dit **en aparté**.

他私下与我说了这件事。

附注 只用于说交谈情况,另外又指戏剧中的以“旁白”形式

③ **en privé**: J' aimerais avoir une conversation **en privé** avec vous. 我想跟你单独谈谈。

近 à porte close, à portes fermées, sous le manteau (de la cheminée)

④ (**en**) **sous-main**: Il travaille **en sous-main** à discréditer le chef du gouvernement. 他暗中活动意在使政府首脑威信扫地。/Ils ont négocié **sous-main**. 他们进行了私下交涉。

▶ **替(我) de ma/ta/sa part**

Dites-lui bonjour **de ma part**. 请代我问候他。/Je vous apporte des fleurs **de la part de** votre cousin. 我替你堂兄给你送花来。/Veuillez avoir l' amabilité de le prévenir **de ma part**. 请你代我通知他。

附注 又表示在谁的一方,如:C' est gentil **de votre part** de me ramener chez moi. 你真好,肯把我送回家。

▶ **通过第三者地 par un tiers/par une tierce personne / par personne interposée**

Il a appris cette nouvelle **par un tiers**. 他通过第三者得知了这一消息。

▶ **通过跟某人的联系 en liaison avec**

En liaison (étroite) avec nos partenaires, nous avons décidé de... 在与合作者(密切)联系之后,我们才作出决定...

比较 être/rester/se tenir/travailler **en liaison avec qn** 跟某人保持着联系/跟某人密切合作

▶ **通过...途径 par le canal de**

Une note est transmise aux intéressés **par le canal** du chef de service. 一份通过科长传送给有关人员的通知。/**par le canal d' un collègue** 通过一个同事;**par le canal de** la presse 通过传媒;**par un canal amical** 通过朋友关系

▶ **通过外交途径 par la voie diplomatique**

Ça doit se résoudre **par la voie diplomatique**. 这应该通过外交途径来解决。

▶ **通过斡旋 par l' entremise de**

Ce marché a été conclu **par l' entremise d' un courtier**. 这桩买卖由中间人斡旋拍板成交。/**Par l' entremise de** mon frère, vous obtiendrez facilement ce rendez-vous. 通过我哥哥的介绍,你会容易地获得约见。

▶ **通过中介 par l' intermédiaire de**

Il a obtenu cet emploi **par l' intermédiaire d' un parent**. 他通过一个亲戚关系获得了这份职务。

▶ **通过性途径(传染) (être contaminé) par voie sexuelle**

▶ **依仗靠山 par protection**

Ce n' est pas un homme très doué, mais il a réussi à obtenir une place **par protection** 他不是个很聪明的人,只是依仗靠山才终于取得这个职务。

▶ **一同地,一致地 ① à l' unanimité ② d' un commun accord ③ de conserve**

① **à l' unanimité**: J' ai vu le projet adopté **à l' unanimité**. 一致通过的草案,我已经得见了。/La décision fut prise **à l' unanimité**. 这决定是全体一致作出的。/élu/voté **à l' unanimité** 全票当选/通过/élu **à l' unanimité** moins

une voix 差一票全票当选

② **d' un commun accord**: Nous devons agir **d' un commun accord**. 我们应该一致行动。

③ **de conserve**: Deux barques partent **de conserve** pour la pêche. 两只小船一起出发去捕鱼。

附注 常与 naviguer, aller, voyager 等搭配

▶ 以…名义 ① **à titre de qn** ② **au nom de** ③ **de la part de**

① **à titre de qn**: Je suis ici **à titre personnel**; je ne représente personne. 我是以个人名义到这儿来的,我不代表任何人。

比较 本词组表示的是“作为什么身份”,跟 au nom de, de la part de “代替某人”不同,如: Il entra dans cette usine **à titre d' apprenti**. 他进厂是来当学徒的。不仅用于人,而且可以用于事物,如: argent **à titre d' indemnité** 作为赔偿的款项; citer qch **à titre d' exemple** 引用某事作为例子

② **au nom de**: Je voudrais vous exprimer, **au nom du conseil**, mes chaleureux souhaits de bienvenue. 我代表办事处向您表示热烈欢迎。

③ **de la part de**: Dites-lui bonjour **de ma part**. 请代我问候他。

▶ 以特殊礼遇 **avec distinction**

traiter qn **avec distinction** 以特殊礼遇对待人。

▶ 以…为榜样 **à l' exemple de**

À l' exemple de Robinson, un homme vivait seul dans une île. 有人像鲁滨逊那样到一个小岛上去过孤单的生活。

▶ 由…负责地 **sous la responsabilité de**

L' autre des équipes, partie de Beijing, **sous la responsabilité de** Victor Point, a traversé la Chine par le désert de Gobi. 另一队由维克多·潘德率领,从北京出发,经过戈壁沙漠横越中国。

▶ 友好地 ① **en ami** ② **avec amitié**

① **en ami**: On est sorti tous ensemble **en amis**. 大家一起像朋友似的出去玩。

附注 ami 要根据主语变为复数

反 敌对地 en ennemi

② **avec amitié**: On nous a reçus **avec amitié**. 人们友好地接待了我们。

比较 prendre qn **en amitié** 友好地对待某人,把某人视为朋友

▶ 与人共谋地 **en complicité avec qn**

Il a tué le maire **en complicité avec** son frère. 他与弟弟共谋杀害了市长。

▶ 在…帮助下 **avec l' aide de**

La construction de ce pont s' est accomplie **avec l' aide de** l' A. P. L. . 这座桥是在人民解放军的帮助下建成的。

比较 借助(事物) **à l' aide de**: Le blessé marche **à l' aide des** béquilles. 伤员扶着拐杖走路。

▶ 在…保护下 ① **sous (la) protection de** ② **sous la sauvegarde de**

① **sous (la) protection de**: L' ambassade est **sous haute protection** policière. 大使馆在警方的严密保护下。/ Elle a été placée **sous la protection de** la police. 她被警察保护起来。/ la zone **sous protection de** l' ONU 联合国保护地区(作补语例子)

② **sous la sauvegarde de**: Ces bandits se sont enfuits **sous la sauvegarde** de leurs complices. 匪徒在同伙保护下逃跑了。

▶在…带领下 **sous la conduite de**

Catherine va chez les sœurs, rue de la Juiverie, **sous la conduite de** sa cousine. 凯瑟琳在表姐带领下来到瑞夫里街修女院。

▶在…关怀下 **sous la sollicitude de**

Les enfants s'épanouissent **sous la sollicitude du** Parti. 儿童们在党的关怀下茁壮成长。

▶在…合作下,在…协作下 **avec le concours de**

C'est un concert symphonique **avec le concours d'un** célèbre violoniste. 这是一个由著名小提琴家参加的交响音乐会。

比较 en collaboration (étroite) avec qn 在与某人(密切)合作下,使用的介词为 en

▶在…监管/监护下 **en tutelle**

mettre un enfant **en tutelle** 将小孩交人监管

▶在…监视下 ① **à vue** ② **sous la surveillance de** ③ **sous le regard attentif de**

① **à vue**: garder quelqu'un **à vue** 监视着某人

附注 vue 无冠词

② **sous la surveillance de**: Au bord de la mer, les enfants se sont baignés **sous la surveillance de** leurs parents. 孩子们在父母监视下在海边游泳。

③ **sous le regard attentif de**: **sous le regard attentif de** sa mère 在母亲的监视下

▶在…领导下 **sous les ordres de**

Pierre est chef d'entreprise et il a cinquante hommes **sous ses ordres**. 皮埃

尔是企业领导人,有 50 个人在他领导之下工作。

近 sous la direction de qn 在某人的领导下

比较 aux ordres de qn 听凭某人吩咐,如: **À vos ordres!** 悉听吩咐!

▶在某人不知道的情况下 **à l'insu de**

L'enfant resta à la ville **à l'insu de** ses parents. 孩子在父母不知道的情况下留在城里。/Elle a fait une démarche **à l'insu de** son mari. 她背着丈夫进行了一次活动。

附注 “我/他不知情的情况下”不能说 à l'insu de moi, à l'insu de lui, 要说: à mon insu, à son insu, 如: Je souriais **à mon insu**. 我不自觉地笑着。

▶在某人知道的情况下 **au su de qn**

附注 组成成语 au vu et au su de qn, 如: Il agira **au vu et au su de** tout le monde. 他将在众目睽睽之下行事。

▶在…陪伴下 **en compagnie de**

Le français, lui, n'aime boire qu'**en compagnie**, et plus encore pour accomplir un acte social que pour se désaltérer. 法国人喝酒时喜欢有人陪伴,与其说那是为了解渴,不如说是为了社交。/Le dimanche, il fait assez souvent une petite excursion, un pique-nique **en compagnie de** quelques-uns de la colonie française. 星期日,他常常伙同几个法国侨胞到外面作短途旅行,搞点野炊活动。

附注 可用于说有某物做伴,如: Il n'est heureux qu'**en compagnie de** ses livres. 他只有有书做伴才会高兴。

▶在…配合下 **en accord avec qn**

J'ai fait cette démarche **en accord avec** lui. 我同他一起配合搞了这次活动。

近 同某人同心协力地 *de concert avec* qn, 如: Il agit **de concert** avec ses associés. 他和其他同志同心协力地行动。

▶ 在…庇护下 **sous (le) couvert de**
Ils l'ont fait **sous le couvert de** leurs supérieurs. 他们是在上级庇护下做出这样的事来的。

▶ 在知己之间 **dans l'intimité**
La cérémonie a eu lieu **dans la plus stricte intimité**. 仪式只在极少的知己之间举行。

▶ 在…指导下 **sous la direction de**
Il a fait ses études **sous la direction d'**un spécialiste. 他在专家指导下作他的研

究工作。

▶ 在…指挥下 **sous les ordres de**
Sous les ordres du colonel Fougeon, le régiment III a gagné la victoire de cette bataille. 在富戎上校的指挥下,第三团赢得了这场战役的胜利。

▶ 直接地 **sans intermédiaire**
Cet examinateur a passé d'un sujet à l'autre **sans intermédiaire**. 主考老师从一个题目直接转到另一题目。

▶ 只呼名不称姓地(叫人) **tout court**
On l'appelle Paul **tout court**. 人们干脆只叫他保罗。/Appellez-moi Bob **tout court**. 你就只叫我的名字 Bob 吧!

七、饰衣着服

相关介词

en 表示穿着什么衣服,如: Tu t'habilles toujours **en** noir. 你总是穿一身黑。/Il était **en** bras de chemise/**en** manches de chemise. 他没有外衣。/Elle était **en** jeans. 她穿着一件牛仔褲。/Comment, il est 10 heures et tu es toujours **en** pyjama, tu n'es pas encore habillé! 怎么,已经10点了,你还穿着睡衣,没穿好衣服! /Ce jeune homme se promène/**se** balade **en** bannière. 这青年披着衬衫四处闲逛。**en** 不仅以服装作为介词宾语(如:穿着拖鞋 **en** pantouffles; 穿长裤 **en** pantalon; 穿晨衣 **en** robe de chambre 等),还可以用指代人物的名词来表示穿着,如: Je me suis costumée **en** clown. 我穿上小丑服装。/se mettre **en** civil 穿上便服

de 跟动词 habiller, 如: Les employés de commerce sont tous habillés **de** gris. 店员全都穿着灰色服装。/Elle habille son enfant **de** laine. 她给孩子穿羊毛衣服。/穿白衣 **habille de** blanc

▶ 穿半成品(男式服装的半现成尺寸) **en demi-mesure**

Il aime à s'habiller **en demi-mesure**. 他喜欢买半成品衣服穿。

▶ 穿便服 (**s'habiller**) **en pékin** /

en péquin

附注 即使跟 s'habiller 搭配时,也用介词 **en**

▶ (穿、购)成衣 **en confection**

Il s'habille toujours **en confection**. 他总

是买成衣穿。/Il achète tout **en confection**. 他都是买的成衣。

▶ **穿得单薄 (être vêtu) à la légère**

比较 parler à la **légère** 说话随便; prendre les choses à la **légère** 对待事情随便

▶ **穿军服 (être) en uniforme**

▶ **穿劳动服或军服 (se mettre) en treillis**

▶ **穿深色服装 dans des couleurs foncées**

Depuis la mort de son mari, elle s'habille toujours **dans des couleurs foncées**. 自从丈夫死后,她一直穿深色衣服。

▶ **穿着…服装 en tenue (de)**

Les officiers de réserve s'étaient mis **en tenue** pour assister à la revue. 预备队的军官穿上军装参加检阅。/On les a repoussés à l'entrée du théâtre parce qu'ils n'étaient pas **en tenue** de soirée. 人们不让他们进剧场,因为他们没有穿晚礼服。/En **tenue de** géologue, costume kaki, espadrilles, marteau et boussole, il parcourt la Chine du nord au sud. 他一身地质学家的打扮,黄咔叽衣服,一双帆

布鞋,手拿钉锤和罗盘,从南到北跑遍了中国。

附注 tenue 也可用形容词来限定,如: en petite tenue 穿便服; en tenue légère 穿得单薄; en grande tenue 穿礼服

▶ **穿着 (旧) 拖鞋 (être) en savates**

▶ **时髦地 à la (dernière) mode**

Jacqueline s'habille toujours à la **dernière mode**. 雅克莉娜总是穿得很时髦。

附注 可用做定语,如: une chanson à la **mode** 流行歌曲

▶ **定做地 sur mesure/à la mesure**

acheter/s'habiller **sur mesure** 买衣服/穿衣服要定做; costume fait à la **mesure** 定做的服装

▶ **衣衫褴褛地 en/de haillons**

Les mendiants sont vêtus **de haillons**. 乞丐穿得十分破烂。/être **en haillons** 衣衫褴褛

读音 haillons 的 h 为嘘音,故 de haillons 不能写成 d' haillons

▶ **衣衫褴褛地 (être/vêtu) en loques**

八、交通方式

参见“工具”章的“交通与运输”

▶ **不用马鞍地 à cru**

monter un cheval à **cru** 骑马不用马鞍

▶ **步行地 à pied/à pattes**

Allons-y à **pied**. 咱们步行去吧。/Nous y sommes allés à **pattes**. 我们是步行去的。/Je vais à **pied** au lycée. 我步行上学。/Nous avons fait tout le chemin à **pied**. 我们步行走完了全程。

▶ **颠簸着 (前进) 地 (avancer) par secousses**

▶ **顶着风浪地 contre vents et marées**

naviguer **contre vents et marées** 顶着风浪航行

▶ **借助游泳地 à la nage**

se sauver à la **nage** 游水逃离; gagner la rive à la **nage**/traverser une rivière à la **nage** 游到对岸; faire traverser son chien à la **nage** 让狗游过河去

比较 en nage 表示“出汗”, être tout en nage 全身是汗

▶ 开足马力地 (à) **pleins gaz**

Sur l' autoroute, les voitures peuvent rouler à **pleins gaz**. 在高速公路上, 汽车能开足马力行驶。

▶ 海运/水路 (运输) 地 (**transporter/ expédier qch**) **par voie de mer/par voie maritime**

附注 voie 不带冠词 la

▶ 空运地 **par la voie des airs/par la voie aérienne**

▶ 陆路 (运输) 地 (**transporter**) **par terre/par voie de terre/par voie terrestre**

附注 voie 不带冠词 la

▶ 爬行地 (**marcher**) **à quatre pattes**

▶ 漂流地 **à la dérive**

Plusieurs caisses sont parties **à la dérive**. 有好几个箱子漂走了。

附注 partir à la dérive 去漂流

▶ 漂流地 **à vau-l' eau**

Nous ne ramons pas, nous nous laissons aller **à vau-l' eau**. 我们不划桨, 顺水漂流。

▶ 顺路地 **en passant**

J' irai le voir **en passant**. 我要顺路去看他。

▶ (走) 近路地 (**aller**) **par le plus court chemin**

第十章 分配

相关介词

à 和 par 用于“分配”时含有“每”的意思,提示基准单位,à 用于口语,par 用于专业术语中,例如:Cette machine marche avec une vitesse de rotation de 4, 500 tours à la minute. 这部机器开动时转速为每分钟 4500 转。/La lumière se propage à la vitesse de 300, 000 kilomètres par seconde. 光的速度每秒 30 万公里。但有时单位前可不用介词,如:Combien vendez-vous cela le mètre? 这卖多少钱 1 米? 再如:Combien coûtent ces œufs? — Trois francs les six. 鸡蛋怎么卖? ——3 法郎 6 个。

相关惯用状语词组

▶ 按个数地,按件数地 à la pièce

Ces pommes se vendent à la pièce. 这苹果按个数卖。/Cela coûte dix francs (la) pièce. 这卖 10 法郎 1 个。/fruits vendus à la pièce 论个儿卖的水果/cinq dollars pièce/la pièce 5 美圆一个

▶ 按人头地 par tête

Le repas coûtera 150 francs par tête. 这餐饭每人要付 150 法郎。/payer trois francs par tête 每人付 3 法郎

▶ 按日地 à la journée

Ils sont payés à la journée. 他们领的是日薪。/Est-ce que vous travaillez à la journée? 你们做的是否按日计薪的工作?

▶ 按小时地 à l'heure

Ces ouvriers sont payés à l'heure. 工人领的是计时工资。

▶ 按月地 par mensualités

payer par mensualités 按月支付/acheter un téléviseur payable en dix mensualités 买一台分 10 个月按揭期的电视机

▶ 按周地 à la semaine

louer à la semaine 按周出租

▶ 半年半年地 par semestre

taxe payée par semestre 半年上一次的税收

▶ 每隔一段距离地 de loin en loin

De loin en loin un clocher se dresse dans l'immensité de la plaine. 在宽广的平原上每隔一段距离就有一座钟楼。/Ils ne se voient plus que de loin en loin 他们要每隔一段时间才能见面。

▶ 每公顷 à l'hectare

Cette vigne donne trente hectolitres de vin à l'hectare. 这种葡萄每公顷产酒

3000 升。

►每件(à la) **pièce**

Elles sont chères ces casseroles, cinquante francs **pièce**. 这种锅很贵, 50 法郎一口。

►每平方公里 **au kilomètre carré**

Il y a combien d'habitants **au kilomètre carré**, en France? 法国每平方公里有多少居民?

►每人 **par personne**

Ça veut dire cent francs **par personne** environ. 这就是说每人差不多要花 100 法

郎。/On a droit à vingt kilos de bagages **par personne**. 每人可携带 20 公斤的行李。

►一部分…一部分 **partie... partie**

Le paiement s'est fait **partie** avec de l'argent, **partie** avec des billets. 这笔款项已采取一部分用现金一部分用期票的办法付讫。

►一打一打地 **à la douzaine**

Elle vend ces œufs **à la douzaine**. 她的蛋按打出售。

第十一章 否 定

相关介词和短语介词

sans 表示“没有”，如：L'anesthésie acupunctureale permet d'opérer sans douleur. 针刺麻醉可以进行无痛手术。

附注 sans 可后接原形动词，如：Il écoute sans comprendre. 他听而不懂。

loin de 表示“远非”，接原形动词，如：Je suis loin de penser ainsi. 我根本没有这样想。loin de là 否定前述内容，如：Il n'est pas fâché, loin de là. 他没有生气，绝对没有。

loin de 表示“非但没有…反而”，接原形动词，如：Loin de critiquer cet écolier, le maître met en louange son acte. 老师非但没有批评这个小学生，反而表扬了他的行为。

loin de moi (nous/ lui) 表示“我/我们/他没有”（后接名词），如：Loin de moi la pensée de vous blâmer. 我决没有责怪你的思想。

附注 loin de qn la pensée/l'idée que... 后接从句，表示“某人没有…想法”，从句中根据情况可用直陈式、条件式或虚拟式谓语动词，如：Loin de nous l'idée que nous puissions échouer. 我们根本不认为我们会失败。

au lieu de 表示“不是…而是…”，如：Au lieu d'un jardin, c'est une broussaille. 这不是花园，是块荒地。

附注 可接原形动词，如：Au lieu de rejoindre sa femme, souvent il préférerait dîner seul. 他时常宁可一个人吃饭，也不去陪他的妻子。

à la place de 表示“不是…”，如：Je voyais une mosquée à la place d'une usine. 我看见了一座清真寺，而不是工厂。

附注 又表示“在…处所”，即清真寺位于原先工厂的位置

à défaut de 表示“没有”、“缺少”，如：À défaut de vin, on boira de l'eau. 人们没有酒，便喝白水。

à court de 表示“缺少”，接名词，如：Impossible de faire cette dépense en ce moment, je suis très à court d'argent. 我缺少银两，目前无法开销这笔消费。

faute de 表示“没有”，如：Faute de vin, on boit de l'eau. 没有酒，就喝水吧。

pas de 表示“没有”，如：Pas de taxi, tant pis, on prend le métro, après tout, ça ira plus vite. 没有出租汽车，算了，我们坐地铁，其实这还更快些。

相关惯用状语词组

▶ 别无其他 **sans plus**

Il a dit cela, **sans plus**. 他只说了这些, 别无其他了。/Alors, comment trouves-tu Jacques? - Il est sympathique, **sans plus**. 那么, 你觉得雅克怎么样? —— 他很和蔼, 仅此而已。

▶ 并非有意冒犯 ① **sans indiscrétion** ② **sauf (votre) respect**

① **sans indiscrétion**: **Sans indiscrétion**, combien l'avez-vous payé? 请问这东西你付了多少钱? /**Sans indiscrétion**, peut-on savoir si...? 请原谅, 是否可以问一下...?

附注 常用作礼貌语, 表示“恕我冒昧!”如: Excusez mon indiscrétion, mais quel âge avez-vous? 恕我冒昧, 请问您多大年纪?

② **sauf (votre) respect**: **Sauf votre respect**, vous avez quel âge? 敢问您有多大年纪?

附注 属于俗语

附注 全文是 **sauf le respect que je vous dois**, 用作礼貌语时, 可译为“恕我冒昧”。这里的 **sauf** 不是“除了”的意思, 而是“不伤害”、“顾到”

▶ 并非有意责怪 **sans reproche**

Sans reproche, permettez-moi de vous dire que... 我不是有意责怪你, 我只是说.../Soit dit **sans reproche**, tu devrais maigrir un peu. 请别见怪(老实说), 你是应该减减肥了。

附注 常用作礼貌语, 表示“请见谅!”、“请别见怪!”

▶ 不断地, 不停地 ① **sans arrêt** ② **sans cesse** ③ **sans relâche**

① **sans arrêt**: Les étudiants discutent **sans arrêt**. 学生不停地争论着。

② **sans cesse**: La pluie tombe **sans cesse** depuis hier. 从昨天起就不停地下着雨。

③ **sans relâche**: Il nous faut travailler **sans relâche**. 我们必须不懈地工作。

▶ 不...而 ① **à la place de** ② **au lieu de** ③ **en guise de**

① **à la place de**: Moi, **à la place de** fromage, je préférerais prendre une glace, c'est possible? 我不想吃奶酪, 想吃冰淇淋, 可以吗? /Elle a emporté ma veste **à la place de** la sienne. 她把我的上装当成她的拿走了。

附注 这词组有“代替”、“当成”、“在...位置上”之意, 后接名词

② **au lieu de**: **Au lieu de** prendre le train, nous prendrons l'avion. 我们不坐火车, 要坐飞机。/Tu devrais téléphoner **au lieu d'** écrire. 你本应打电话去, 而不是写信。

③ **en guise de**: **En guise de** réponse, l'enfant exécute quelques pas d'une démarche boiteuse. 小孩没有回答, 他跌跌撞撞地走出几步。

附注 本义是“代替...”、“在...位置”; 后续词用名词, 不用动词

▶ 不费力地 **sans effort**

Votre enfant est vraiment supérieur aux autres; il a gagné la course **sans effort**. 你孩子确实比别人强, 他毫不费力地就在赛跑中获胜了。

附注 **effort** 是单数形式

反 费力地 **avec effort**

▶ 不费力地 **sans mal**

On n'a rien **sans mal**. 不劳不获。/ J'ai obtenu son accord, mais non **sans mal**. 我终于使他同意了,但颇费了些力。/ Nous avons trouvé sa maison **sans mal**. 我们毫不费力就找着了他家。

▶ 不分青红皂白地 **sans distinction**

Il a renvoyé tout le monde **sans distinction**. 他不分青红皂白把大家一律赶走。/ sans distinction de race/d'âge 不分种族/不分年龄

▶ 不合时宜地 **à contretemps**

Vous venez **à contretemps**. 你来得不是时候。/ parler **à contretemps** 说话不合时宜

附注 否定意义在于名词 **contretemps**

▶ 不慌不忙地 ① **sans hâte** ② **sans presse**

① **sans hâte**: Les éclaireurs ont commencé à agir **sans hâte**. 侦察员们从容不迫地开始行动。

② **sans presse**: Il est venu **sans presse**. 他姗姗来迟。

▶ 不会很快地 (**pas**) **de sitôt**

Il ne reviendra pas **de sitôt**. 他不会很快就回来。

附注 用于否定句中

▶ 不矫揉造作地 **sans apprêt**

Cet acteur joue toujours **sans apprêt**. 这演员演戏从不矫揉造作。

附注 可做名词补语: Elle est d'une beauté **sans apprêt**. 她的美丽出于天然(她有一种天然的美)。

▶ 不客气地 **sans cérémonie/sans façon**

Le directeur m'a reçu **sans façon**. 经理随便地接待了我。

▶ 不夸张地 **sans exagération**

Il est économe, **sans exagération**. 他很

节约,这并非夸口。

▶ 不宽限期,不宽饶地 **sans rémission**

Il faudra payer demain, **sans rémission**. 明天必须付款,无二话可讲。/ Si tu recommences, tu seras puni **sans rémission**. 你如果再犯,必定惩处,决不宽饶。

▶ 不偏袒任何人地 **sans acception de personne**

Un juge doit juger **sans acception de personne**. 一位法官裁判时必须不偏袒任何人。

▶ 不屈不挠地 **sans défaillance**

Il avance vaillamment et **sans défaillance**. 他不屈不挠地奋勇前进。/ Nous devons faire notre devoir **sans défaillance**. 我们应该毫不退缩地尽职尽责。

▶ 不声不响地 **sans tambour ni trompette**

Il est parti **sans tambour ni trompette**. 他悄悄地出了门。

▶ 不是因为 **non que**

J'ai différé mon voyage, **non que** je sois malade. 我出去旅行的计划改期了,这并非因为我生病。/ Il ne réussit pas, **non qu'**il ne s'applique pas, mais parce qu'il manque d'expérience. 他没有成功,不是因为他不努力,而是因为缺乏经验。

附注 后接从句,从句中要用虚拟式谓语句动词,如上两例;从句是否定句时,从句可单用 **ne**,省去 **pas**,如: Il ne put obtenir ce poste, **non qu'**il ne le méritât mais il manquait de protection. 他未能得到这一职位,不是因为没资格,而是没有后台。

▶ 不停地 ① **sans arrêt** ② **sans cesse**
③ **sans débrider** ④ **sans intermission** ⑤ **sans interruption** ⑥ **sans**

répit ⑦ sans trêve

① **sans arrêt**: Christine parle **sans arrêt**, on ne peut pas dire un mot. 克里斯蒂娜说个不停,别人一句话也插不上。

② **sans cesse**: Il pleut **sans cesse** toute la journée. 整天不停地下着雨。

③ **sans débrider**: Il avait dormi **sans débrider** jusqu' à neuf heures. 他一直睡到九点钟没醒过。

④ **sans intermission**: Les spectateurs crient au miracle **sans intermission**. 观众不停叫好。

⑤ **sans interruption**: Les sauveteurs ont travaillé dix heures **sans interruption**. 救生员连续工作了十小时。/parler **sans interruption** pendant une heure 一口气讲一个小时

⑥ **sans répit**: Du matin au soir, l' aïeule tricotait **sans répit**. 祖母从早到晚不停地织毛衣。

⑦ **sans trêve**: Elle nous suivit **sans trêve** pendant plus d' une heure. 将近一个多小时,她不停地跟着我们。

▶ 不小心地,无意地 **par mégarde**

Il m' a bousculé **par mégarde**. 他不小心撞了我。/Ce livre, je l' ai emporté **par mégarde**. 这本书是我无意中带走的。

附注 否定词义在于名词前缀

▶ 不影响 **sans préjudice de**

sans préjudice des questions qui pourront être soulevées plus tard 姑且不论以后可能提出的问题

附注 有损于 au préjudice, 如: dire qch au préjudice de la vérité 说话不符事实; faire qch au préjudice de sa santé 做事不利于健康

▶ 不用说 **sans parler de**

Le cyclone a causé la perte de beaucoup de vies humaines, **sans parler des** dégâts matériels. 龙卷风夺走了多条人命,就不用说其他物质损失了。

▶ 不由自主地 **malgré soi**

Il est devenu célèbre **malgré lui**. 他不想出名却出了名。/J' ai fait cela presque **malgré moi**. 我做这事几乎是不由自主做的。

比较 必须是反身表达,才具有“不由自主”的意思,而 Il a fait cela **malgré moi** 是“他不顾我反对做了这事”的意思。

附注 否定意义来于介词 malgré

▶ 不再多问地 **sans demander son reste**

Il a empoché l' argent **sans demander son reste**. 他揣好钱,不再多问。

▶ 不再罗嗦地 **sans (autre) forme de procès**

Le loup de la fable mangea l' agneau **sans autre forme de procès**. 寓言中的狼干脆就把小羊吃掉了。

附注 等于英语 without further ado, 原意指“不经审讯”,转义为“不留情”

▶ 不只是 **plus que**

La production de cette usine a **plus que** doublé par rapport à l' année dernière. 这个厂的产量与去年相比不只增加了一倍。/Je suis **plus que** content. 我岂只是满意而已?(我非常满意)/Je lui ai parlé **plus que** gentiment. 我非常客气地对他讲了。

附注 用在形容词、副词、分词之前。

附注 原义为“基于”,等于汉语否定词语“不只是”

▶ 不做作,不装模做样/说话不做作 **sans pose/parler sans pose**

▶ 从来未曾 **sans jamais**

Nous sommes restés deux ans **sans jamais** recevoir de nouvelles. 我们已经两年没有听到任何消息了。/Il l'écoute **sans jamais** s'impatienter. 他总是不厌其烦地听他说。

附注 sans 是介词,不定式动词作为其介词宾语,而 jamais 用以加强语气。

▶ 当(某人)不在时 **en l'absence de**

En l'absence du maire, l'adjoint m'a reçu. 市长不在,副市长接见了。

反 en présence de 当面: Les candidats doivent répondre à ces questions **en présence de** leurs électeurs. 候选人应该在选民前回答这些问题。

附注 否定词义在于名词 absence

▶ 否定地 **par la négative**

répondre **par la négative** 给以否定回答

附注 négative 是形容词阴性形式作名词使用

▶ 更加不 **d'autant moins**

Il doit oublier **d'autant moins** le passé. 他更不应该忘记过去。

附注 后面有 que 引导的从句时,提示原因,如: Il mérite **d'autant moins** votre reproche **qu'** il a agi sur votre ordre. 他是按照你的命令做的,因此就更不应该责备他了。

反 d'autant mieux

▶ 毫不后悔地 **sans (le moindre) remords**

Je le tuerais **sans le moindre remords**. 我要宰了他,决不后悔。/Je te le donne. - **Sans remords?** 这东西,我送给你。——不会后悔?

▶ 毫不夸张地 **sans exagérer/sans exagération/sans emphase aucune**

On peut dire **sans exagération** que...

可以毫不夸张地说.../**Sans exagérer**, j'ai bien attendu deux heures. 毫不夸张,我足足等了两个小时。

▶ 毫不延迟地,尽快地,尽早地 **sans délai**

Il faut partir **sans délai**. 应该立即动身。

附注 dans le(s) plus bref(s) délai(s) 或 dans les meilleurs délais 意义相同,都表示“尽快地”(as quickly as possible)

▶ 毫无保留地 **sans réserve**

Il faut mobiliser les masses **sans réserve**. 要放手发动群众。/Il m'a parlé **sans réserve**. 他推心置腹地跟我摆谈。/approuver **sans réserve** 完全同意

▶ 毫无道理地 **sans sujet**

protester/réclamer **sans sujet** 无理抗议/无理申诉

▶ 毫无顾忌地 **sans fausse pudeur**

Il parle de sa maladie **sans fausse pudeur**. 他毫无顾忌地向人谈他的病况。

▶ 毫无结果地 **sans résultat**

Il essaya, **sans résultat**, de le convaincre. 他尽力去说服他,但没用。

▶ 毫无困难地 **sans difficulté/sans aucun mal**

Il a fait son devoir **sans aucun mal**. 他毫不费力地完成了作业。

▶ 毫无例外地 **sans exception/sans nulle exception**

Tous les élèves, **sans exception**, doivent se faire examiner par le médecin. 所有学生都应该由医生检查身体,无一例外。

▶ 毫无限制地 **sans restriction**

Ce régime alimentaire autorise **sans restriction** les fruits. 这一膳食规定完全允许吃水果。/Ce pays accueille **sans restriction** les immigrants. 这个国家毫

无限制地接收外来移民。

▶毫无疑问… **hors de doute/sans aucun (nul) doute**

C' est **hors de doute**. 这是没有疑问的。/Il est **hors de doute** que nous devons soumettre à la critique toute espèce d' idées erronées. 毫无疑问, 我们应当批判各种各样的错误思想。/Irez-vous? - **Sans nul doute**. 你去吗? ——那当然!

▶毫无异议地 **sans contredit**

Il est **sans contredit** le meilleur tireur de la région. 他是该地区最好的射手, 这是毫无异议的。

▶毫无阻碍地 **sans encombre**

La croisière s' est effectuée **sans encombre**. 巡航毫无阻碍地进行了。

附注 见“没有意外发生”条

▶几乎不 **à peine**

C' est un détail qui s' aperçoit **à peine**. 这是几乎不为人们注意的细节。/En un an, elle a changé du tout au tout, c' est **à peine** si je l' ai reconnue. 一年之间她完全变了, 我几乎认不出她来。/C' est **à peine** si on l' entend. 你几乎听不到他的声音。

附注 c' est à peine 表示“勉强才…”, 所以在其后 si 引导的从句中动词为肯定式。

比较 à peine... que 表示“一…就”, 如: Il était **à peine** rentré **qu' il a dû** ressortir. 他刚进来, 又得出去了。

▶极其不 **des moins** (后接形容词)

Ces champs sont **des moins** grands. 这田野非常小。/Cette prairie est **des moins** grandes. 这草原非常小。/Travailler sans documents est **des moins** facile. 工

作而无资料实在极不容易。

附注 主语为名词(无论单数或是复数)时, des moins 的后续形容词总是复数, 但阳性还是阴性就要看主语决定, 如例一为阳性, 例二为阴性; 但主语为代词或动词时, 形容词为阳性单数, 如例三

▶决不 **(ne) en aucune manière**

Je n' accepterai **en aucune manière**. 我决不接受。

附注 用于否定句中, 且可省去否定词的 pas

▶没有其他说明 **sans autre précision**

Il m' a dit cela **sans autre précision**. 他只告诉我这些, 别无其他详情。

▶没有事先通知 **sans avertissement préalable**

▶没有意外发生 **sans encombre**

La fusée a quitté l' atmosphère **sans encombre**. 火箭顺利地离开大气层。/ sortir **sans encombre** de la zone des icebergs 顺利走出冰山区

附注 指“顺利地”

▶恕不评论 **sans commentaire**

“Vous avez entendu ce qu' il a dit!” - “**Sans commentaire**.” 您听他说的是些什么? ——恕不加以评论。

▶无耻地 **sans vergogne**

Il use **sans vergogne** de mots crus. 他毫无廉耻地说脏话。

▶无动于衷地 **sans émotion**

Elle a accueilli cette bonne nouvelle **sans émotion**. 她接到这好消息竟无动于衷。

▶无反对意见地 **sans opposition**

Une loi est passée **sans opposition**. 一致通过一项法律。

▶无节制地 **sans frein**

Il s' abandonne **sans frein** à la débauche.

他毫无节制地沉湎于荒淫的生活。

▶无拘无束地 **sans contrainte**

Elle a fait **sans contrainte** la représentation artistique. 她无拘无束地表演了一个文艺节目。

▶无可比拟地 **sans comparaison**

Il est **sans comparaison** le meilleur. 这比起来要好得太多太多了。

比较 sans pareil 也表示“无可比拟”，但常做名词补语，而且跟该名词有性、数的配合，如：une beauté **sans pareille**/des beautés **sans pareilles** 绝代佳人；un joyau **sans pareil**/des bijoux **sans pareils** 独一无二的宝物。/L'écureuil est doué d'une agilité **sans pareille**. 松鼠的灵巧真是无与伦比。

▶无可救药地 (**être**) **sans remède**

La situation est **sans remède**. 形势已无可挽救。

▶无可推卸地 **sans excuse**

Sa faute est **sans excuse**. 他的错误是无可推卸的。

▶无可挽回地 **sans ressource**

Son entreprise est ruinée **sans ressource**. 他的企业无可挽回地倒闭了。

▶无可争议地 **sans conteste**

La Fontaine est, **sans conteste**, le plus grand fabuliste français. 拉封丹无可争议地是法国最伟大的寓言作家。

▶无克制地 **sans retenue**

Enfin, réalisant l'absurdité de l'interminable liste qu'elle lisait, elle commença à s'esclaffer **sans retenue**. 最后，她意识到她念的这张没完没了的清单是多么荒唐，不禁放声大笑起来。

▶无论如何也不 ① **au grand jamais**
② **en aucun cas** ③ **en aucune**

manière ④ (**pas**) **pour tout l'or du monde** ⑤ (**pas**) **pour un empire**

① **au grand jamais**: Au grand jamais je ne ferai cela. 我无论如何不干这事。

② **en aucun cas**: Je n'accepterai **en aucun cas**. 无论如何我是不会接受的。

③ **en aucune manière**: **En aucune manière**, je n'accepterai un tel travail. 不管怎样我决不会接受这样一项工作。

附注 用于否定句中，否定词只用 ne, 不用 ne... pas, 上三例同

④ (**pas**) **pour tout l'or du monde**: Il n'acceptera **pas pour tout l'or du monde**. 他无论如何不会接受。

附注 夸张表达法，仅用于否定句，下例同

⑤ (**pas**) **pour un empire**: Il ne cédera **pas pour un empire**. 他无论如何也不肯作出让步。

▶无一例外地 **sans exclusive**

Tous les pays intéressés, **sans exclusive**, seront invités à cette conférence. 所有有关国家将无一例外地受到邀请参加会议。

▶无意地 **sans faire attention**

J'ai pris ton stylo **sans faire attention**. 我无意中拿了你的钢笔。

▶一点也不 ① **en aucune façon** ② **en rien** ③ **le moins du monde** ④ (**ne... pas**) **pour un sou** ⑤ **pas du tout**

① **en aucune façon**: Je ne le connais **en aucune façon**. 我一点也不认识他。/ Nous ne devons **en aucune façon** relâcher notre volonté de combat. 我们绝对不可以放松自己的战斗意志。/ Il ne voudrait **en aucune façon** vous déranger. 他一点也不想打扰您。

附注 用在否定句中

② **en rien**: Cela ne vous intéresse **en rien**. 这跟你毫无关系。/Cela ne nous touche **en rien**. 这和我们没丝毫关系。/sans gêner **en rien** son action 丝毫不妨碍其行动

③ **le moins du monde**: Je ne suis pas **le moins du monde** au courant de la question. 我一点儿也不知道这个问题。

附注 用于否定句中

④ (**ne... pas**) **pour un sou**: Il n'est pas hypocrite/raciste **pour un sou**. 他绝不是伪君子/种族主义者。

附注 仅用在否定句中

⑤ **pas du tout**: Il ne fait **pas** froid **du tout**. 天气一点也不冷。/Etes-vous fatigué? - Non, **pas du tout**. 你累吗? ——不,一点也不累!

附注 pas 可能改为其他否定词,如:Il n'y a *plus* du tout de pain. 面包一点儿也没有了。/Je ne vois *rien* du tout. 我一点儿也看不见。/sans s'inquiéter du tout 毫不担心地

► 一生从未(指过去),一生决不(指将来) **jamais de la vie**

Jamais de la vie je n'y retournerai! 我一生也不会再到那里去! /Je n'ai **jamais de ma vie** vu un chien aussi laid. 我一生中从来没有见到过这样丑的狗。/Accepterez-vous? - **Jamais de la vie!** 你接受吗? ——我决不接受。

附注 只用于否定句中

► 在某人不知道的情况下 **à l'insu de**
Michel est allé chez son père, et **à l'insu de celui-ci**, chercher un revolver. 米歇尔来到父亲家,瞒着他,搜寻他的手枪。/Il se trahit **à son insu**. 他不知不觉地暴露了自己的心思。

附注 否定靠名词 *insu* 来表示。不说 *à l'insu de lui/de moi*, 而说 *à son/mon insu*

► 怎么不呢 **que si**

“Vous ne le connaissez pas? - **Que si!**”
“您不认识他吗?”——“怎么会不认识呢!”

附注 用于前面为否定疑问句时

第十二章 工 具

相关介词

- avec** 用来提示具体的工具、物品,如: *plisser une jupe avec un fer à repasser* 用熨斗在裙子上烫褶
- à** 用于交通工具(人不在其中者),如: *Je vais au travail à bicyclette.* 我骑自行车上班。(如果属于人在其中的交通工具,则用 *en*)。还用于一般工具状语: *J' ai tracé le nom au crayon mais je le repasserai ce soir à l' encre rouge.* 我用铅笔写了人名,今晚我还要用红墨水填一遍。
- de** 表示人体部位或肢体作为工具,如 *frapper du poing* 拳打; *montrer un endroit de la main* 用手指一个地方
- en** 组成某些状语词组,如 *payer en billets/en or* 以钞票/黄金支付; *en* 又用于交通工具: *voyager en voiture/en avion* 坐汽车/飞机旅行
- par** 常用于交通工具状语,特别是坐火车(*par le train*) 如: *voyager par bateau/par avion/par chemin de fer* 乘船/飞机/火车旅游

短语性介词

- au moyen de** 表示“借助于”,如: *Il s' éclairait au moyen d' une lampe de poche.* 他用手电筒照明。
- à l' aide de** 表示“借助于”,如: *Il détachait un large éventail à l' aide d' une paire de cisailles cintrées.* 他用一把弯剪刀把大扇子剪开。

一、交通与运输

相关惯用状语词组

- ▶ 不用马鞍地 **à cru**
monter un cheval à cru. 骑马不用马鞍
- ▶ 乘车地 **en voiture**
Par le train, tu vas aussi vite qu' en voi-

ture. 坐火车,你可以同坐汽车一样快。
/Voulez-vous que je vous emmène (en voiture)? 我用我的车送你一程好吗?

附注 乘小面包车 *en minibus*; 乘二等车

旅行 **voyager en deuxième (classe)**

附注 交通工具的名称如非属于旅行手段,而作为一般地点名称时,则用介词 dans,如:Je le lirai dans l'avion. 我在飞机上再看吧。Il a été arrêté dans le train. 他在火车上被抓住了。

▶ **乘出租车地 en taxi**

Je décidais de rejoindre les autres plus tard **en taxi**. 我决定随后搭的跟其他人会合。

▶ **乘船地 en bateau/par bateau**

Comment voulez-vous y aller? **En bateau?** 您打算怎么去? 坐船去吗?

附注 如果 bateau 带有时间限定语,要带定冠词,如:par le bateau de 9 heures 坐9点的船

▶ **乘大客车地 en autocar**

faire un voyage **en autocar** 乘旅游大客车去旅游

▶ **乘地铁地 en métro**

On prend l'autobus ou le métro? Je crois qu'on ira plus vite **en métro**. 我们是乘公共汽车还是地铁? ——我想地铁会快些。

▶ **乘独木舟(或皮筏) en pirogue**

Ils ont remonté le fleuve **en pirogue**. 他们驾了一只独木船溯江而上。

▶ **乘飞机地 par avion/en avion**

Je désire aller à Paris **par avion** vers le premier avril. 我想在4月1号左右乘飞机去巴黎。/Vous partez **en avion** ou en bateau? 你坐飞机去,还是坐船走?

▶ **乘火车地 ① en chemin de fer/par chemin de fer ② par (le) train/en train**

① **en chemin de fer/par chemin de fer**; faire un voyage **en chemin de fer**

乘火车旅行

② **par (le) train/en train**: On part **en train** ou en autocar? 我们坐火车还是轿车去?

附注 在带形容词定语时,可用不定冠词,如:Le président de la République ne voyage pas comme tout le monde; il est arrivé par un train spécial. 共和国总统外出不像大家一样,他坐专车。

▶ **乘人力车地 en pousse-pousse**

Il y est allé **en pousse-pousse**. 他是坐一辆人力车去的。

▶ **搭便车地 (aller) en stop/en auto-stop; (voyager) sur le pouce (加拿大方言)**

Il est allé à Paris **en stop**. 他搭便车到了巴黎。/Il est rentré chez lui **en stop**. 他搭便车回家了。/Je l'ai pris **en stop**. 我用车送了他一程。/J'ai pris deux personnes **en stop**. 我的车上搭了两人。

附注 词组 faire du stop 或 être pris en stop 意思是“乘便车走”

▶ **骑骆驼地,用骆驼托运地 à dos de chameau**

Les vivres sont portés **à dos de chameau**. 生活补给由骆驼托运。/transport **à dos de chameau** 骆驼运输

附注 chameau 不带冠词,是 de chameau, 不是 du chameau

▶ **骑驴 à âne/sur un âne/à dos d'âne**

▶ **骑马地 à cheval**

Ils font de grandes promenades **à cheval** dans les forêts. 他们骑马在森林里远足。/Il parcourait sa ferme **à cheval**. 他骑着马巡视他的农场。

▶ **骑摩托地 à/en moto**

Moi aussi, ça m'inquiète de les voir par-

tir **à moto**, il y a tellement d'accidents. 我也是,看到他们骑着摩托车出去很担心,因为车祸太多了。/Je viendrai **en moto** 我骑摩托来。

附注 à moto 比较正式, en moto 比较通俗

- ▶ **骑自行车地 à/en bicyclette;à/en vélo**
Pierre est parti tout seul **à bicyclette** dans la forêt. 皮埃尔独自一人骑自行车到森林里去。/Je vais au village **en bicyclette**. 我骑自行车到乡下去。/J'aimerais vous proposer de faire une promenade **en vélo**. 我想建议您进行一次自行车郊游。

附注 en bicyclette 为通俗表达

- ▶ **通过航空地 par avion**
Il vaut mieux que tu leur envoies ta lettre **par avion**, ça arrivera beaucoup plus vite. 你最好给他们寄航空信,这要快得多。

- ▶ **通过船/用飞机地 par bateau/par avion**
On expédiera ces marchandises **par bateau/par avion**. 这些货要用船/用飞机送走。

附注 bateau 和 avion 均不带冠词

- ▶ **用货车(运)地 par camion**
Le transport des marchandises se fait surtout **par camion et par train**. 商品运输

主要靠卡车和火车。

附注 也说 transporter en camion 用卡车运输。

- ▶ **用直升飞机地 par hélicoptère**
prospecter une contrée **par hélicoptère** 用直升飞机侦察某个地区

比较 直升飞机上 en hélicoptère, 如: C'est vrai qu'on t'a ramené en hélicoptère quand tu t'es cassé la jambe aux sports d'hiver? 你参加冬季运动会摔坏了腿是坐直升飞机送回来的吗?

- ▶ **由陆路地 par terre**
aller/voyager/transporter **par terre** 陆路出行/旅游/运输

- ▶ **由水路地 par eau/par mer**
aller/voyager **par eau** 水路旅行/运输

- ▶ **由铁路地 par rail**
Ces marchandises sont transportées **par rail**. 这些货物是由铁路运来的。

- ▶ **坐公共汽车地 en bus**
En bus, ça me rallonge de 10 minutes. 坐公共汽车要多走 10 分钟

- ▶ **坐一等车厢 en première (classe)**
Pour aller **en première classe** dans le métro, il faut un ticket spécial. 坐地铁的一等车厢,要有专门的票。/voyager **en première** 坐头等舱/一等车厢旅行

二、通讯

- ▶ **从广播中 ① par la radio ② sur les ondes**

① **par la radio**: Je suis tenu journellement au courant des nouvelles **par la radio**. 我每天从广播中了解新闻。

比较 On a donné la nouvelle **à la radio**. 这条消息电台已经广播了。/parler **à la radio** 在电台发表讲话

② **sur les ondes**: Nous espérons vous retrouver **sur les ondes** demain à 6 heures.

希望明晨6点继续在空中相会(电台用语)。/allocution diffusée **sur les ondes** 广播演说/**sur les ondes** et dans la presse 广播和报刊中

▶ **打电话 par téléphone**

Si vous réservez une chambre **par téléphone**, vous devez arriver avant 7 heures du soir. 如果你是电话订房间,你必须晚上7点钟之前去办理手续。/Il est trop tard. Il va falloir l'informer **par téléphone**. 太晚了,要用电话通知他。

▶ **发电报 par télégramme**

Il m'a informé **par télégramme** de son arrivée. 他发电报通知我他已来到。

▶ **发信 par lettre**

Nous allons vous répondre **par lettre** ou par téléphone. 我们会写信或打电话回答你。

▶ **经邮局地 par la poste**

Expédiez cette lettre **par la poste** pour moi. 请帮我邮寄这封信。

附注 带有冠词 par la poste, 不是 par poste

▶ **用短波/长波(广播) émettre sur ondes courtes (petites)/grandes (longues)**

附注 ondes 没有冠词

三、文字语言

▶ **书面地 par écrit**

Il a demandé au juge pour l'expliquer **par écrit**. 他要求法官允许他作书面解释。

▶ **用笔地/用钢笔地 d'une plume/à la plume**

Il a répondu **d'une plume** acérée à l'hostilité de son ennemi. 他用尖利的笔触回答敌人的恶意。/écrire **à la plume** 用自来水笔书写

▶ **用尺子地 à la règle**

tracer des lignes **à la règle/avec une règle** 用尺划线; trait tiré **à la règle** 用尺子拉出的一条线

▶ **用打字机地 à la machine**

Pour économiser du temps, tu devrais taper ton texte directement **à la machine**. 为了节省时间,你应该直接用打字机打你的文章。

▶ **用大字标题 en grosses lettres**

C'est en **grosses lettres** dans les journaux. 报纸上这是用大标题报道的。

▶ **用电脑(打字)(taper) sur ordinateur**

C'est une lettre tapée **sur ordinateur**. 这是一封电脑打出的信。

附注 ordinateur 不带冠词

▶ **用粉笔地 à la craie**

marquer **à la craie** 用粉笔做记号; écrire qch **à la craie** sur un mur 用粉笔在墙上写

▶ **用话筒 au micro**

Ils l'ont dit **au micro**. 他们在扩音器里宣布了(有时指对讲机,例如在机场、车站)。/Dites-le **au micro/devant le micro**. 你对着麦克风讲吧。/Parlez **dans le micro**. 用话筒讲吧。

▶ **用话筒地,用喇叭地 avec le porte-voix/dans un porte-voix**

Les deux capitaines se hêlent **avec le porte-voix**. 两位船长用话筒互相高喊。

►用麦克风地 **dans un mégaphone**

Un homme nous crie **dans un mégaphone** de nous mettre en rangs. 一名男子在喇叭里喊,让我们排成行。

►用墨水地 **à l'encre**

Ecris plutôt **à l'encre** si tu ne veux pas que ça s'efface. 你想想使写的字不消失,最好用墨水写。

►用铅笔 **au crayon**

Ces mots ont été écrits **au crayon**, je n'arrive pas à les lire. 这些字是用铅笔写的,我看不清。/colorier **aux crayons**

de couleurs 用彩色铅笔着色

►用文字填写地,不用缩写地 **en toutes lettres**

Mettez la somme **en toutes lettres** sur le chèque. 支票上金额请用文字填写(即勿用阿拉伯数字)

►用圆珠笔地 **au stylo à bille**

Tu préfères écrire au crayon ou **au stylo à bille**? 你喜欢用铅笔还是用圆珠笔写字?

►用自来水笔地 **au stylo**

四、生活

►借助攀绳地 **en rappel**

descendre **en rappel** 沿着攀绳下滑

►靠锋利的刀剑地 **à la pointe de l'épée/de la baïonnette**

chasser l'ennemi **à la pointe de l'épée/de la baïonnette** 靠刀剑(以武力)赶走敌人

►扔石头(打) **à coups de pierres**

Les villageois s'attaquent **à coups de pierres**. 村民互相扔石头斗殴。

►用背带(背) **à la bretelle**

Le policier portait une mitraillette **à la bretelle**. 警察背着冲锋枪。

►用匕首地 **à coups de poignard**

On l'a tué **à coups de poignard**. 他是被人用匕首杀害的。/但是可说 frapper qn d'un coup de poignard (或 frapper qn de poignard)

►用鞭子地 **à coup de fouet**

L'enfant chasse des chiens **à coup de fouet**. 孩子用鞭子赶狗。

►用锤子地 **à coups de marteau**

Il l'a cassé **à coups de marteau**. 他锤子一捶把它砸坏了。/aplatir qch **à coups de marteau** 用锤子把东西敲扁/enfoncer qch **à coups de marteau** 用锤子把东西敲进去

►用刀地 **d'un couteau**

Il a coupé le melon en deux **d'un couteau tranchant**. 他用锋利的刀将西瓜切成两半。/Le fermier a tué le cochon **d'un couteau acéré**. 农夫用尖利的刀宰了猪。

附注 可视情况用定冠词或不定冠词

►用放大镜地 **à la loupe**

Ce vieillard doit lire **à la loupe**. 这老人要用放大镜才能阅读。

喻 Ce travail a été examiné **à la loupe**. 这项工作经过仔细检查。/regarder une chose **à la loupe** 仔细观察事物

►用挂锁地 **au cadenas**

fermer la porte **au cadenas** 用挂锁把门锁上

►用锅地 **à la poêle**

passer qch à la poêle 用锅炒东西/faire sauter des pommes de terre à la poêle 用锅煎土豆

▶用烙铁地 **au fer rouge**

marquer le bétail **au fer rouge** 用烙铁给牲口烫印记

▶用炉子(烤)地 **au four**

rôti cuit **au four** 在烘炉里烤的肉

▶用煤气地 **au gaz**

Est-ce que vous faites la cuisine/vous vous éclairez **au gaz**? 你是不是用煤气做饭/照明? /Il s'est suicidé **au gaz**. 他自杀了,是煤气中毒死的。/se chauffer **au gaz** 烧煤气炉烤火

▶用手工 à la main

travail fait à la main 手工劳动/écrit à la main 手写的/cousu à la main 手工缝的

▶用汤匙地 à la cuiller/avec une cuiller

Elle fait manger son bébé à la cuiller. 她用汤匙喂婴儿。/Il mange son dessert avec une cuiller. 他用汤匙吃甜食。

▶用钥匙地 à clé

Il serait quand même plus prudent de fermer votre porte à clé quand vous partez. 外出时锁上门总还是谨慎些。

附注 但是“用钥匙打开”是 ouvrir avec une clé

▶用粘胶地 à la glu

On prend des oiseaux à la glu dans la campagne. 农村里人们用粘胶捕捉小鸟。

▶用竹篙地 à la perche

conduire un bateau à la perche 用篙撑船

五、身体部位

▶暗自在心里 à part soi

Il fait une réflexion à part soi. 他暗自思忖。/Elle pensait à part soi qu'il eût mieux valu partir dès le matin. 她心想最好是早晨动身。/Je disais à part moi... 我刚才还在独自想... /Je pensais à part moi qu'il avait tort. 我暗自思忖是他错了。/Il ne faut pas garder ses réflexions à part soi. 不要把想法放在肚子里不说。

附注 不能用 lui, elle 来代替 soi, 一般也不用于复数,除了如下列情况加用 chacun 时: Ils estimaient chacun à part soi... 他们暗自认为...

▶通过全部毛孔 par tous les pores

suer par tous les pores 浑身出汗

喻 Il sue l'arrangance par tous les

pores. 他浑身散发着傲气。

▶用背扛着地 à dos d'homme

Parfois il fallut démonter complètement les véhicules pour les passer à dos d'homme un peu plus loin. 有时必须把车子全部拆卸下来,人用背扛着才能往前走一点儿。/Les vivres sont portés à dos d'homme. 补给品是人用背扛去的。/transport à dos de chameau 用骆驼运输
比较 au dos 在背上; mettre les mains au dos 把双手抄在背后; 又: dans le dos 在背上; porter ses cheveux dans le dos 把头发披在背上

▶用鼻(呼吸)地 (respirer/aspirer/souffler) par le nez

附注 但 parler du nez 抹着鼻子说话

▶用点头的方式 de la tête

Il me fit signe **de la tête**. 他向我点头示意。/opiner **de la tête** 点头承认; faire oui **de la tête** 点头同意

比较 但 heurter qch de sa tête 用头撞东西

► 用肩扛 **sur les épaules**

charger/porter un fardeau **sur les épaules** 肩上扛着重物

► 用拳头 **du poing**

menacer qn **du poing** 挥拳威胁某人; frapper/taper **du poing** sur la table 用拳头敲击桌子

比较 étourdir qn d'un coup de poing 一拳打得人晕头转向; se battre à coups de poing 彼此乱拳撕打

► 用肉眼 **à l'œil nu**

Les germes et les virus sont imperceptibles **à l'œil nu**. 细菌和病毒都是肉眼看不见的。/On peut observer cette comète **à l'œil nu**. 这颗彗星可以用肉眼观察。/Certaines étoiles sont invisibles **à l'œil nu**. 某些星星是肉眼看不见的。/observer **à l'œil nu** 用肉眼观察

附注 词组中 œil 是用单数形式

► 用手 **de la main/d'une main/des deux mains**

Il me salua **de la main**. 他向我挥手致意。/Il me fit adieu **de la main**. 他向我挥手告别。/Je regardais mon frère qui revenait de l'école portant sa serviette **de la main gauche** et tenant notre petite sœur **de la main droite**. 我看见我哥哥从学校回来,左手拿着公文包,右手牵着我小妹妹。/Il a saisi **d'une main agile** le verre qui allait tomber. 他用敏捷的手抓住正跌落的玻璃杯。/montrer un endroit **de la main** 用手指一个地方;

flatter un animal **de la main** 用手抚摩动物; applaudir **des deux mains** 举双手赞成; prendre qch **d'une main/des deux mains/de la main gauche** 用一只手/双手/左手拿

比较 prendre qch à la main/avec la main 拿起东西; tenir qch à/avec la main 拿着东西; toucher avec la main 用手触摸; porter qch dans ses deux mains 双手捧在手中; porter qch à la main 手提某物; saisir qch avec la main 用手抓住东西; parler avec les mains 比划着说

► 用手臂 **à bras**

On a dû transporter tout cela **à bras**. 全部东西,我们都得用手提着。/saisir qn/qch **à bras ouverts** 一把抱住

比较 porter/tenir qch sous le bras 夹着某物; porter, prendre qn/qch entre (dans) ses mains 紧抱在怀里; serrer, presser, enlacer, étreindre qn dans ses mains 紧紧拥抱人

► 用手势(沟通) **(s'exprimer) par signes**

附注 signes 用复数形式

► 用体力 **à bras (à force de bras)**

La malle fut transportée **à bras** en bas de l'escalier. 用人力把皮箱从楼梯下搬上来。/On a dû transporter tout cela **à bras**. 我们得用人力搬运这些东西。

► 用膝盖 **du genou**

Il me poussa **du genou**. 他用膝盖推了我。

比较 à genoux 表示“跪着、跪下”

► 用心 **par cœur**

Chacun d'entre nous doit retenir **par cœur** cette leçon. 这篇课文,每个人都得要能背诵。/apprendre **par cœur** 熟读; savoir **par cœur** 能背出来; connaître qn

par cœur 熟知某人/完全了解某人

比较 rire de bon cœur 会心地笑; aimer qn de tout son cœur 衷心热爱; servir le peuple de tout son cœur 全心全意为人民服务

► **用眼看 des yeux**

Je vois mal **de cet œil**. 我这只眼睛看不清楚。/Alain voit très mal **de l'œil gauche**. 阿兰左眼视力很差。

suivre qn **des yeux** 目光跟着某人; chercher qn (qch) **des yeux** 目寻; consulter qn **des yeux** 以目光征求某人意见; parcourir un lieu **des yeux** (或 **du regard**) 用目光环视某个地方; manger/dévorer/boire qn (qch) **des yeux** 贪婪地看着; caresser/couper qn (qch) **des yeux** 含情脉脉地看

比较 “用某种眼神”d'un œil 之后可带有不同形容词或 de 词组来修饰,如: regarder qn d'un œil noir/farouche 怒视; regarder qn d'un œil égal/indifférent/

détaché 满不在乎地看; regarder qn d'un œil d'envie/de pitié 以羡慕/怜悯的目光看

► **用一只耳 d'une oreille**

Écoutez **de toutes vos oreilles**. 你好好听着! /Vous n'écoutez que **d'une oreille**. 你只是拿一只耳朵听(心不在焉)。/écouter qch **des deux oreilles** 全神贯注地听; écouter **d'une oreille distraite** 心不在焉地听

► **用肘 du coude**

Il m'a poussé/heurté **du coude**. 他用肘推一推我。

附注 可说 d'un coup de coude, 如: **D'un coup de coude** il attirera son attention. 他用肘拐了他一下引起了他的注意。Ecarter qn **d'un coup de coude** 用肘把人推开

► **用嘴(呼吸) (respirer) par la bouche**

比较 chanter à bouche fermée 表示“哼唱”

六、制造

► **用车床 au tour**

un objet fait **au tour** 车床车制的物品
转 fait au tour 表示“长得好看的”:
jambes faites au tour 漂亮的双腿

► **用机器 à la machine**

taper **à la machine** 用打字机打字/fait/

cousu/tricoté **à la machine** 机器做的/缝的/织的/Ces mouchoirs sont ourlés **à la machine**. 这些手帕都是机器缂边的。/faire la moisson **à la machine** 用机器收割

► **用凿子(凿) (tailler) au ciseau**

第十三章 关系或话题

相关介词

sur 常用以表示涉及,如:J'ai plusieurs choses à dire sur lui. 关于他,我有些话要讲。/Pierre a amené la conversation sur le sujet qui l'intéressait. 皮埃尔把谈话引向他感兴趣的话题。

en 表示“在哪方面”,如:Les deux itinéraires sont pareils en longueur. 这两条线路长度相同。/Il est premier en mathématiques mais il est dernier en français. 他数学第一名,可法语是最后一名。/Il est difficile de le coller en histoire. 在历史方面很难用题目难倒他。/Nous ne différons qu'en un seul point. 我们只在一点上有分歧。/obtenir de hauts rendements en grain et en coton 获得粮棉高产

à 表示“关于哪方面”,如:Maintenant, je vous présente mes musiciens: au violon, Arthur Dupont, et au piano, Jacques Durand. 现在,我向你们介绍我的音乐家:小提琴家阿尔蒂尔·杜邦;钢琴家雅克·杜朗。

avec 表示“跟谁”,Elle échangea quelques phrases avec son partenaire. 她和舞伴交谈了几句。/Je suis d'accord avec lui. 我同意他的看法。也表示“对于”,如:Avec ce gamin, on ne sait jamais à quoi s'en tenir. 对于这个调皮鬼,你真拿他没办法。

comme 可用来提示某一方面,如:Qu'est ce que tu préfères, comme couleur: le blanc ou le noir? 你喜欢哪种颜色? 白色还是黑色?

dans 提示哪方面,如:Cet ouvrier s'est perfectionné dans son art. 这个工人在技术上有所提高。/être léger dans sa conduite/dans ses jugements 举止轻佻/判断轻率;être leste dans ses actions 举止轻浮的

pour 表示“作为…”:Pour un homme, vous êtes plutôt beau. 作为男子,你还算长得漂亮。/La France a pour principaux pays voisins, du nord au sud, la Grande Bretagne, la Belgique, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie et l'Espagne. 作为法国的周边国家,从北到南,主要的有英国、比利时、德国、瑞士、意大利和西班牙。/Pour 还表示“为…”,如:Je suis heureux pour vous de ces excellentes vacances. 你有这样美好的假期,我为你高兴。

pour 还表示“对于…来说”,等于 en ce qui concerne, 如:Ce pardessus est bien chaud pour la saison. 这件大衣在这个季节穿是挺热的。/Pour le prix, ces deux appareils sont comparables, mais, pour la qualité, je vous conseille celui-ci. 从价格来说,这两个仪器的卖

价相同,但从质量来说,我向您推荐这一个。

pour 置于两个相同名词之间,可表示对应关系: Il y a vingt ans jour pour jour que je suis dans cette maison. 我住在这栋房子里,屈指算来,已经整整 20 年了。/Œil pour œil; dent pour dent“以眼还眼,以牙还牙”也是这种表达法。

pour 提示话题,表示“说到”、“讲到”,如: Pour le ministère, je le crois peu durable. 说到这个内阁,我相信是长不了的(le 指代 ministère)。/Pour joyeuse, elle l'est vraiment. 要说快乐的话,那她才是真正的快乐。(joyeuse 随着主语变为阴性)

concernant 表示“关于…”,如: L'autorité de la sécurité publique a promulgué un décret concernant le séjour des étrangers. 公安机关公布了外国人暂住问题的法令。

entre 表示“在…之间”,如: Il y eut du froid entre la mère et la fille. 母女之间关系很冷淡。

envers 表示“对于…”,用得较少,其词组常用作名词补语或形容词补语,如: Je crains que vous ne soyez pas juste envers ces messieurs. 我怕您对这几位先生不公正。

sous 提示从属关系,如: sous le régime socialiste 在社会主义制度下; sous la direction de qn 在某人领导下; sous la protection de qn 在某人保护下

touchant 表示“关于…”、“对于…”,现已少用,如: Puis-je vous dire quelques mots touchant votre projet? 关于你的计划,我可以儿说几句吗?

短语性介词

en matière de 表示“关于…”(某方面/某问题): Il est bon juge en matière de musique. 在音乐方面,他是个在行的鉴赏家。/En la matière, il faudrait demander à un spécialiste. 对于那问题,应该请教专家。/en matière poétique/commerciale/de jardinage/d'art 在诗词/贸易/园艺/艺术方面

quant à 表示“关于…”、“至于…”,如: Réglons d'abord la question importante, quant au reste, nous verrons plus tard. 我们首先解决重要问题,至于其他问题,以后再说。/Quant à la marquise, elle avait fui avec des cris d'horreur. 侯爵夫人么,吓得叫喊着逃跑了。

en référence à “关于…”: en référence à votre courrier du 2 juin 关于您 6 月 2 日的来函

au sujet de/sur le sujet de 表示“关于…”,如: J'aurais fort à dire au sujet de cette proposition. 关于这个提议,我有许多话要说。可与主有代词组合,如: Certains propos que vous avez tenus à notre sujet sont inacceptables. 你们谈及我们的某些话语是不能接受的。

en fait de 表示“说到…”: En fait de nourriture, il n'est pas exigeant. 说到吃东西,他并不挑挑拣拣。

en faveur de 表示“为了…”,属于褒义词,指为了某人的利益,站在某人一边: intercéder en faveur de qn 为某人求情; se déclarer en faveur de qn 声明赞成某人; plaider en faveur de qn 为某人辩护

à l'égard de 表示“关于…”,如: À l'égard de cette question, je n'ai pas d'opinion précise. 关于这个问题,我没有确切看法。

à propos de 表示“关于”，如：à propos de ta voiture 关于你的车子问题。À quel propos est-il venu? 他来干什么?

du point de vue 表示“从…方面来说”，后接形容词，如：Du point de vue moral, ce procédé est irréprochable. 从道德方面来说，这行为是无可指责的。至于用 de 接名词的说法最好避免，如：“就价格而言”不说 du/au point de vue de prix, 而说 en ce qui concerne le prix 或 pour le prix 为好。

auprès de 表示“在某人心中如何”，如：Il trouve un accueil favorable auprès de ce public passionné de poésie. 他受到诗歌一族的热切欢迎。

du côté de 有“关于…”的意思，如：De ce côté, il n'y a rien à craindre. 在这方面，他没有没什么可担心的。常同主有形容词搭配，表示“从某人一方来说”，如：De mon côté, je voudrais bien vous aider. 从我这方面来说，我很愿意帮助你。

sous le rapport de 表示“在某方面”、“就…而言”，但不太规范，不如用 quant à, 如：Cette voiture est excellente sous le rapport de la vitesse. 从速度方面看，这辆车子极好。由此产生词组 sous tous les rapports 在各方面

相关惯用状语词组

►从本质上说 **par essence/dans son essence**

Un gui est, **par essence**, une plante parasite. 槲寄生从本质说是寄生植物。

►从各方面，全面地 ① **en long et en large** ② **sous tous les aspects** ③ **sous toutes ses faces**

① **en long et en large**: expliquer une chose **en long et en large** 从各个方面加以解释

② **sous tous les aspects**: Vous ne considérez qu'un seul aspect de la question, il faut l'envisager **sous tous ses aspects**. 你只是考虑了问题的某一方面，你应该从全面来考虑。

读音 aspect 的末尾两个字母 ct 不发音

③ **sous toutes ses faces**: Il faut examiner ce problème **sous toutes ses faces**. 这个问题应该从各个方面加以研究。/On doit considérer cette affaire **sous toutes**

ses faces. 应该从各个方面考虑这件事。

►从…观点看，从…角度看 **au/du point de vue de**

Au point de vue commercial, ce film est une réussite, mais **du point de vue artistique**, il ne vaut rien. 从商业角度来看，这部影片是成功的，但从艺术角度来看，却毫无价值。/Examinons, **du point de vue stylistique**, ce texte de Rousseau. 让我们从文体角度来研究一下卢梭的这篇文章。/Du **point de vue scientifique**, cet article n'a aucune valeur. 从科学角度看，这篇文章毫无价值。

附注 au point de vue 的说法有争议，不及 du point de vue 好，后面最好是接形容词，而避免用 de 接名词。

►从…观点来看 **dans une optique de/dans l'optique de**

voir qch **avec/dans l'optique de**

matérialisme historique 从历史唯物主义的观点来看

►从好的/坏的方面(看事情)(prendre qch) du bon/mauvais côté

比较 venir/assiéger/chercher qn de tous côtés 从四面八方来/四面被包围/到处找人

►从…角度看 ① au regard de ② dans une perspective ③ sous l'angle de

① au regard de: C'est en règle au regard de la loi. 从法律角度来看,这是符合规定的。

② dans une perspective: Il faut examiner cette question sous des perspectives différentes 应该从不同角度来审查这一问题。

③ sous l'angle de: vu sous cet angle 从这个角度看/voir les choses sous un certain angle 从某种角度看事物/examiner une question sous tous ses angles/sous toutes ses faces/sous toutes les coutures 从各个角度审视问题

►从经济/科学的观点来讲 économiquement/scientifiquement parlant

Scientifiquement parlant, cette démonstration est sans valeur. 从科学的观点来说,这个论证没有价值。

附注 这不是介词词组,附带收录

►从这一观点看 sous cet éclairage

►对此 à ce propos

À ce propos, j'ai une opinion différente. 对此,我有不同的看法。/Vous parlez de vacances? À ce propos, je vous annonce que je pars la semaine prochaine. 你说假期吗?那么,我告诉你,我下星期出发。

近 à cet égard, sur ce chapitre

►就…来说 en (pour) ce qui concerne

En ce qui me concerne, je n'y vois aucun inconvénient. 对我来说,我看不到有什么不方便。

附注 concerner 表示“涉及”,在此为从句谓语动词,须支配宾语

►名义上 de nom

Il n'est spécialiste que de nom. 他只有专家之名,而无其实。

附注 connaître qn de nom 只听说过名字,不曾见面认识

►实际上,实质上;天然地 au naturel

Elle est mieux en photo qu'au naturel. 照片上的她比实际更漂亮。

引 peindre au naturel 画得惟妙惟肖;petits pois au naturel 清煮豌豆

►数量上 en nombre

être égal en nombre/être en nombre égal 数量相等;être supérieur/inférieur en nombre 在数量上占优势/劣势;être faible en nombre 数量少;être en nombre suffisant 数量足够

比较 有时表示“很多”:Nous étions venus en nombre à cette réunion. 我们很多人参加了会议。

►双方,彼此 de part et d'autre

Il faut faire des concessions de part et d'autre. 双方都要作些让步。

附注 属状语性质,不能用做主语,相当于英语的 on both sides

►说起来,口头上 en paroles

Tout cela est bien joli en paroles mais... 这一切说起来倒是很漂亮,不过.../Il est surtout courageux en paroles. 他只是在口头上特别勇敢。

►谈到 question qch

Question cuisine, elle est nulle. 谈到做饭,她可不行。/**Question argent**... 谈到钱的话...

附注 为不规范用法,等于 en ce qui concerne,注意后续词不带冠词

► **体质上 de nature**

Bien que débile **de nature** et avancé en âge, il est encore plein de dynamisme. 尽管年老体弱,他仍充满朝气。/Il est colérique **de nature**. 他生性暴躁。

► **心理上 au moral**

► **生理上 au physique**

► **在笔试方面/在口试方面 à l'écrit/à l'oral**

J'ai passé **à l'écrit**, mais j'ai échoué **à l'oral** de mon examen. 我笔试通过了,但口试失败了。/réussir/échouer **à l'oral/à l'écrit** 口试(笔试)及格/不及格

比较 par écrit 表示“书面地”

► **在长度上 dans le sens de la longueur**

Dans le sens de la longueur, cette pièce fait cinq mètres. — Et dans le sens de la largeur, combien? 这间屋子长 5 米。——宽多少?

► **在...方面,就...而言 ① au chapitre de/sur le chapitre de ② au/du point de vue ③ dans le cadre de ④ du côté de ⑤ en matière de ⑥ sous le rapport de ⑦ sur le plan de**

① **au chapitre de/sur le chapitre de**: Il est très exigeant **sur le chapitre de** la nourriture. 他对食物的要求很讲究。/Il est très strict **sur le chapitre de** la discipline. 他对纪律十分严格。

② **au/du point de vue**: Cette voiture est

très bien pour faire la vitesse, mais **au point de vue** consommation d'essence, qu'est-ce qu'elle coûte cher! 这辆汽车开高速是很好的,但是很耗油。

附注 au point de vue 后直接接名词,是省略 de 的用法,如:au point de vue argent 表示“在钱的问题上”,但用 de 连接名词则更为规范,如:**Au point de vue d'administration**, Shanghai se divise en douze arrondissements urbains. 在行政区域上,上海市划分为 12 个区。如后接阳性形容词(与阳性名词 point 协调),则多用 du point de vue,如:**Du point de vue moral**, ce procédé est irréprochable. 从道德角度说,这行为无可指责。Examignons, **du point de vue stylistique**, ce texte de Rousseau. 让我们从文体上来研究一下卢梭的这篇文章。**du point de vue dialectique** 从辩证的观点看

③ **dans le cadre de**: Un accord commercial est conclu **dans le cadre d'**un plan d'expansion économique. 在经济扩展计划方面达成的商业协议。

④ **du côté de**: **De ce côté**, il n'a rien à craindre. 在这方面,他没有什么可担心的。/**De mon côté**, j'essaierai de vous aider. 至于我这方面,我将尽力帮助你们。

附注 口语中 côté 可单独作为介词使用,如:Côté santé, je n'ai pas à me plaindre. 健康方面,我没什么抱怨理由。Côté finances, ça peut aller. 财务方面还过得去。讲究文体则改用 en ce qui concerne

⑤ **en matière de**: Nous avons obtenu de certains succès **en matière de** l'art et de

la littérature depuis la Libération. 解放以来,我们在文学艺术方面取得了一定成绩。

⑥ **sous le rapport de**: Cette voiture est excellente **sous le rapport de** la vitesse. 就速度而言,这辆车的性能极好。/Il n'y a aucune inquiétude à avoir **sous le rapport de** l'honnêteté. 在诚实问题上没有什么不放心的。

⑦ **sur le plan de**: **Sur le plan politique**, je ne sais pas du tout ce qu'il pense. 我完全不知道他的政治观点。/ **Sur tous les plans**, vous contestez une civilisation, une culture qui ont mis des siècles à se faire. 你们在各方面都对那需要几个世纪才能形成的文明、文化持怀疑态度。/ **sur le plan intellectuel** 在精神/智力方面; **sur le plan moral** 在人品(德育)方面

►在各方面 ① **à tous les égards** ② **en tout** ③ **en tout point/en tous points** ④ **sous tous les rapports**

① **à tous les égards**: À tous les égards, il donne satisfaction à ses chefs. 在各方面他都让领导满意。/camarade recommandable **à tous égards** 各方面都值得称道的同志

② **en tout**: Cette coutume est **en tout** contraire aux droits de l'homme. 这种习俗在各方面都违背人权。

③ **en tout point/en tous points**: Ils sont d'accord **en tous points**. 他们在各个方面都取得了一致。/Ils se ressemblent **en tout point**. 他们各方面都很相似。

④ **sous tous les rapports**: Ce garçon est très bien **sous tous les rapports**. 这孩子各方面表现都很好。

附注 不及 à tous les égards 或 en tout point 通用

►在理论上/在实践上 **en théorie/en pratique**

Le stratège **en théorie**, c'est-à-dire stratège en chambre. 理论上的战略家,也就是纸上谈兵的人。

►在私生活方面 **dans le privé**

Au bureau, Françoise a l'air sérieuse, mais **dans le privé**, elle adore faire des blagues. 弗朗索瓦兹在办公室很严肃,可在个人生活中却很爱开玩笑。

►在文学方面 **en littérature**

Cette année, **en littérature**, on a surtout étudié les classiques. 今年在文学方面,我们主要学习了经典作家的作品。

►在星象学中 **en astrologie**

Les astres sont spécialement considérés **en astrologie** pour leur prétendue influence sur la vie des hommes. 由于星宿对人生命的所谓影响,它们在星象学中受到特别的重视。

►在这方面 ① **à ce sujet** ② **à cet égard** ③ **sous ce rapport** ④ **sur cette matière**

① **à ce sujet**: Je n'ai aucun doute **à ce sujet**. 对此我完全相信。

② **à cet égard**: Ce spadassin manie très bien l'épée, il n'a pas de rivalité **à cet égard**. 这位剑术师剑术十分高明,在这方面没有对手。

③ **sous ce rapport**

附注 不及 à cet égard 通用

④ **sur cette matière**: Il vous rendrait des points **sur cette matière**. 他在这方面要比你强。

比较 n'être pas clerc en qch 对某事不

内行

▶在这件事上 **dans cette affaire**

Jean a pris nettement position **dans cette affaire**. 在这件事上,让的立场很鲜明。

▶在这一点 **sur ce point**

Sur ce point, vous avez raison. 这一点,你是对的。/Il a été formel **sur ce point**. 关于这一点,他的态度是明确的。

▶至于某人,以某人的名义,代表某人 **de la part de**

Cela demande un peu de bon sens **de la part de** l'utilisateur. 这要求用户具有一点基本常识。/C'est gentil **de sa part**. 他真是太好了。

▶至于我(他),就我(他)来说 **pour ma/sa part**

Pour ma part, je trouve ce choix excellent. 至于我,我倒觉得挑选得好极了。

▶至于我 **pour mon compte**

Pour mon compte, je n'ai rien à dire. 至于我,我没什么要说的。

第十四章 归类或归属

相关介词

à 可表示归属:Voilà une robe qu'il ne connaissait pas à sa femme. 他认不出这件袍子是他妻子的。/Ceci est à moi. 这东西是我的。其词组又常用作名词补语,如:la voiture à mon ami 我朋友的汽车。

de 后接名词,常表示“谁的”

相关惯用状语词组

▶ 本人独有主权 **en propre**

Elle possède un domaine **en propre**. 她本人占有一栋房产。/cette caractéristique que la France possède **en propre** 法国独有的这一特色

▶ 本人手中 **en mains propres**

Tu dois lui remettre cette lettre **en mains propres**. 你应该把这封信交给他本人亲收。/Il me l'a remis **en mains propres**. 他亲自交给我本人了。

▶ 到某人帐号 **à l'ordre de qn**

un chèque **à mon ordre** 一张开给我的支票/faire un chèque **à l'ordre de qn** 给某人开支票

▶ 独有主权地 **en toute propriété/en pleine propriété**

posséder quelque chose **en toute propriété** 对于某物具有完全主权

▶ 手边有 **sous la main**

Le médecin a toujours une voiture **sous la**

main. 医生身边总是有一辆车备用。/ Ecoutez, je n'ai pas ce papier **sous la main**, je le chercherai et je vous téléphonerai. 听着,这文件不在我手头,我找一找,然后给你打电话。

▶ 属于…编号 **sous la cote**

Ces pièces sont **sous la cote A**. 这些文件属于 A 字母编号。

▶ 属于…风格 **dans le style de**

Cette peinture est **dans le style de** tel maître. 这幅画具有某个艺术大师的风格。/Ces fourchettes et ces couteaux sont tous fabriqués **dans le style de** Louis XIV. 这些刀叉都是按路易十四时代风格制造的。

▶ 属于我的/他的习惯 **dans mes/ses habitudes**

Ce n'est pas **dans ses habitudes** de faire cela. 这种做法不是他的习惯。

第十五章 假 设

相关介词

supposé 表示“假定”，如：Supposé une droite intersectée avec deux autres parallèles, les angles correspondants ainsi formés sont égaux. 假设一直线与另两条平行直线相交，所作的同位角相等。在其用 *que* 引出的从句中要使用虚拟式时态，如：Supposé que nous ayons gain de cause la première fois, il n'est pas sûr que... 假定我们第一次打赢官司，也不能肯定...

附注 还可用于“让步”句意，见“让步”章

avec 表示“如果有”、“如果和...一道”：Avec lui, on serait sûr de réussir. 假如能和他一起，我们一定成功。

附注 为了表明“条件”的含义，谓语常用条件式动词。

sans 为 **avec** 的反义词：Sans toi, je me rompais le cou. 假如没有你，我就摔死了。

附注 句子常用“条件式”，以表明“条件”含义，此句的未完成过去时 *rompais* 等于 *serais rompu*。

à 后接原形动词，可以表示“假设”，如：À l'en croire, il est le plus honnête homme du monde. 假如相信他的话，他就是天下最老实的人了。

sauf 表示“除非”：sauf avis contraire 除非另有通知；sauf erreur de ma part 如果我没弄错；sauf imprévu 除非有意外原因；sauf accord contraire 除非达成不同意见；sauf convention contraire 除非有不同协议；sauf dispositions contraires 除非有另外安排/除非另有规定；sauf correction 如果没有搞错的话

短语性介词

en cas de 后接名词，表示“万一有什么情况”，如：En cas de malaise, prendre un cachet. 万一有病，就服用一片药片。/En cas de besoin, téléphonez. 需要时打个电话来。/En cas de guerre, la population quitterait les villes. 万一发生战争，人们就撤离城市。

扩展 *en cas de besoin* 如有必要(或需要时)；*en cas d'absence* 如果不在；*en cas de malheur* 如有不幸；*en cas d'urgence* 在紧急情况下；*en cas de péril* 万一有什么危险

附注 *en cas que* + 虚拟式从句表示“万一”属陈旧表达，现在用 *au cas où* 或 *pour le cas où*, *dans le cas où*, 从句中使用条件式动词，如：Dans le cas où il pleuvrait, je resterais à la

maison. 假如下雨,我就留在家里。/Au cas où il partirait, je préviendrais ses parents. 万一他走,我将通知他父母。

dans l'hypothèse de 表示“假设遇到…”,后接名词,如: Dans l'hypothèse de leur victoire, ce serait une catastrophe. 万一不幸是他们取得胜利,那将是一场灾难。

附注 如果要用 dans l'hypothèse 来引导从句,此时在它后面加用 où,而不是加用 que **faute de** 表示“除非”,如: Faute de répondre à temps, vous manquerez cette affaire. 如果不及时答复,你就会错过这笔生意。

附注 后接原形动词,如上例,又可接名词,如: faute d'argent 如果缺了钱。另可用于原因状语,参见“原因”章

à moins de 也有“除非”的意思,1. 后接名词,谓语句根据意义使用直陈式或条件式,如: A moins d'un accident, ça devrait marcher. 除非有事故,否则,这应该是有效的。/A moins d'une blessure, il jouera dans le prochain match. 除非受伤,否则,下次比赛他是一定要参加(上场)的。2. 可接不定式,用 à moins de 的形式: Vous ne trouverez plus de billet, à moins de payer 10 fois le prix. 不多花 10 倍价钱,就买不到票了。/À moins d'accepter ce compromis vous aurez des ennuis. 除非接受妥协方案,否则就会遭遇麻烦。/A moins d'avoir enquêté, on ne peut prétendre au droit à la parole. 如果不先调查,就不可能有发言权。3. 用 à moins que 可后接从句,从句用虚拟式谓语,而且加用赘词 ne,如: À moins que vous ne sortiez, j'irais chez vous. 除非你外出,否则我就来你家。

相关惯用状语词组

► 必要时 **au besoin**

Au besoin vous pourrez me trouver chez moi demain. 有必要的話,你明天可以到我家来找我。

附注 又可说 en cas de besoin

► 处在我的地位 **à ma place**

À ma place, est-ce que vous accepteriez ce projet? 处在我的地位,你接受这个方案吗?

附注 物主代词应根据实际情况更换,谓语动词一般用条件式

► 假定 **à supposer que/en supposant que/supposé que/une supposition que**
À supposer/En supposant qu'il soit absent, que ferez-vous? 假设他不在,你怎么办? /**Supposé qu'il fasse beau, vien-**

rez-vous faire du canotage avec nous? 假如天气好,你要来和我们一起划船吗? /
Une supposition que vous soyez empêché de venir, prévenez-nous à temps. 万一你无法来,请及时通知我们。

附注 可引出条件从句,如果从句内容全是假设,动词就用虚拟式。

► 没有发生…的话 **à moins de**

À moins d'un accident, j'arriverai ce soir à 8 heures. 如果没有意外事故,我今晚 8 点到。

附注 参见“短语性介词”

► 如果被否定 **dans la négative**

Dans la négative, nous nous adressons ailleurs. 如果被否定,我们就找其他人。

附注 可以灵活译为“否则”

►如果…不在 **en l'absence de**

En l'absence du directeur, voyez son adjoint. 如果主任不在,请找他的助手。

附注 也可用以说缺少某种东西,如:**en l'absence de** preuves “如果没有证据”;也可用于“时间”状语,如:**En l'absence de** sa mère, c'est Anne qui fait la cuisine. 母亲不在的时候,是安娜自己做饭。

►如果…不在,如果没有 **à défaut de**

À son défaut, je puis vous servir. 他不在时,我可以为你服务。/ **À défaut de** vin, il boira du cidre. 如果没有酒他就喝苹果汁。/ Elle cherche une table ovale, ou, **à défaut**, ronde. 他想找一张椭圆形桌子,如果没有的话,圆桌也行。

比较 condamner/juger qn **par défaut** 缺席判决/缺席审判

►如果发生这种情况 **le cas échéant**

Le cas échéant, je prendrai mes précautions. 如果发生这种情况,我会小心提防的。

►如果没弄错 **sauf correction**

Il me semble, **sauf correction**, que ceci ne vous regarde pas. 要是我没说错,似乎此事与你无关。

►如果相等的话 **à égalité de**

À égalité de prix, je choisis la soie rose plutôt que la bleue. 如果价钱相等的话,我宁可选择玫瑰色的那段丝绸而不要蓝色的。/ **À égalité de** qualification, on prend le plus âgé. 在资历相等的条件下,我们要年龄最大的。

►如果需要 **quitte à**

Quitte à aller au restaurant, autant en choisir un bon. 如果需要上馆子的话,还得选家好点的。

附注 后接原形动词;另外,此词组又用于让步关系,表示“即使”,如:Nous les dépasserons, quitte à nous essouffler. 即使很费劲,我们也要超过他们。

►如果赞成,如果是这样的话 **dans l'affirmative**

Nous espérons que vous viendrez, **dans l'affirmative**, faites-le-nous savoir. 我们希望你能来,如果这样的话,请通知我们。

反 dans la négative, 参见“如果被否定”条

►如有必要 **s'il y a lieu**

Nous vous convoquerons, **s'il y a lieu**. 必要时,我们会召集你们的。/ Vous appellerez le médecin, **s'il y a lieu**. 如有必要,你要去请医生来。

►如有怀疑 **dans le doute**

Dans le doute, abstiens-toi. 拿不准,少开口。

附注 等于说“在有怀疑的情况下”

►如有机会,如有时间 **à l'occasion**

Venez me voir **à l'occasion**. 有时间请过来走走。(又可译为“请不时过来走走”)

附注 原意为“间或”、“有时”

►万一 **des fois + que**

Je vais téléphoner, **des fois qu'** il serait encore chez lui. 我去给他打个电话,万一他还在家呢。/ Allons-y, **des fois qu'** il resterait des places. 我们上那儿去吧,也许还有空位呢。/ Je prends mon parapluie, **des fois qu'** il pleuvrait. 我带了雨衣,以防万一下雨。

附注 相当于英语的 in case, 后接 que 引导的条件式从句, 笔语用 au cas où 或 pour le cas où

► 要不是 à cela près que

Je ne suis pas mécontent de lui à **cela près qu'** il est un peu lent. 要不是他有点慢吞吞的话,我不会不满意的。

附注 à cela près que 等于英语 if it weren't for + n. 或 apart from the fact that

► 一旦 une fois (que)

Une fois que vous aurez terminé, appelez-moi. 您一旦完事,马上叫我。(后接从句)/**Une fois** guéri, tu pourras sortir. 一旦痊愈就可出院。(后接分词或形容词)/Il revient à Paris, **une fois** l'affaire réglée. 事情一办完,他就回巴黎。(后接独立分词句)

► 遇到…时 en cas de

En cas d'incendie, téléphonez aux pom-

piers. 遇火灾时就打电话给消防队。/

En cas de pluie, ne nous attendez pas sur la place, entrez dans un café. 万一下雨,就别在广场等我们,进咖啡馆去吧! /

En cas d'urgence, rassemblez-vous sur le pont! 有紧急事故,请立刻到甲板上来! /Gardez-le bien, prévenez-nous **en cas de** perte. 请保管好,若有遗失,请通知我们。

► 在某些情况下 dans certains cas

Dans certains cas, il vaut mieux ne pas se faire remarquer. 在某些情况下,还是不引人注目为好。

附注 此词组 cas 之前所用介词为 dans, 而上面几个词组中,则是用 en 或 à,应加以比较。

第十六章 价 格

相关介词

à 引出价格状语,如:Elle vend des oranges à 5 francs le kilo. 她的这些柑橘卖 5 法郎 1 公斤。/ oranges vendues à 50 yuans le mille 1000 个卖 50 元的鲜橙/A cinq francs le kilo, ces poires ne sont pas chères. 这梨每公斤 5 法郎,不贵。/A quel prix est cette montre? (等于 Quel est le prix de cette montre?) 这块表卖多少钱? /A quel prix est ce chapeau? 或 A quel prix vend-il ce chapeau? 这顶帽子多少钱?

扩展 以高价 à prix d'or 或 au prix fort; 以廉价 à bas prix 或 à vil prix; 另外,表示价格的 à 还可作为名词补语,如:un crayon à trois euros 3 欧元 1 支的铅笔

pour 表示以什么价钱买卖,后接某一金额,如:Cinq pour dix francs. 10 法郎买 5 个。/Da Vinci l'a vendu pour une somme énorme. 达芬奇把它卖了一大笔钱。

pour 表示等值,如:En 1993, la Chine a exporté pour 85 milliards de dollars américains. 1993 年,中国出口达 850 亿美元。表示价格有时不使用介词,如:Il a acheté cette montre 120 yuans. 他买这只表花了 120 元。

相关惯用状语词组

▶ 按当天价 **au cours (du jour)**

▶ 按票面价格 **au pair**

valeur remboursée **au pair** 照票面支付的股票

附注 等于英语 at par

▶ 按市价(卖/买) (**vendre/acheter**) **au cours du marché**

▶ 按外汇价 **au cours du change**

▶ 半价(出售) (**vendre**) **à moitié prix**

▶ 不费高价 **pour pas cher**

Je l'ai eu **pour pas cher**. 我买来没有花多少钱。

▶ 低价地,廉价地,便宜地 ① **à bas prix**

② **à bon marché** ③ **pour rien**

① **à bas prix**: Je l'ai eu **à bas prix**. 我是以低价买到的。/On peut vous confectionner une robe **à bas prix**. 我们能够以低廉的价格给您做一件连衣裙。/se débarrasser de son stock **à bas prix** 以低价脱手存货

比较 在意义上,比 à bon marché 更强烈。

② **à bon marché**: J'ai acheté ces verres **à bon marché**. 这些玻璃杯我买得很便

宜。/Les magasins vendent des tissus à **bon marché**. 商店出售廉价织物。/Je me suis procuré une bicyclette à **bon marché**. 我买了一辆廉价自行车。

附注 此词组用在 être 后,可以去掉 à, 无性数变化,如:En ce moment les fruits sont **bon marché**. 现在水果很便宜。另外此词组可以有比较级 à meilleur marché 和最高级 au meilleur marché, 如:J' ai acheté des poires à **meilleur marché** que la semaine dernière. 我买的梨比上星期更便宜。/Bientôt les fruits seront **meilleur marché**. 水果很快就要更便宜了。(以上为比较级的例句)/ Essayons d' acheter au meilleur marché possible. 我们要尽量以最便宜的价格买进。(最高级例句)

③ **pour rien**: Tu as payé ça cher? - Oh non, je l' ai eu **pour rien**. 这东西,你买得很贵吗? ——噢,不,很便宜。

► **更便宜地 à moins**

Vous ne l' obtiendrez pas **à moins**. 再便宜就买不着了。/Vous ne trouverez rien **à moins de 100 francs**. 低于100法郎是绝对不卖的。

► **价格昂贵地 hors de prix**

Les appartements sont **hors de prix** à Paris, nous allons chercher en banlieue, c' est moins cher. 巴黎的住房价格极贵,我们到郊区去找找,那儿便宜些。/Ce magasin est **hors de prix**. 这家商店要价太高。

► **减价(卖) (vendre) à prix réduit/ au rabais**

► **贱价地 à vil prix**

► **削价地 en solde**

vendre/acheter qch **en solde** 削价出售/

砍价购买;articles mis en solde 削价出售的商品

► **以昂贵价格地 au poids d' or/au poids de l' or/à prix d' or**

Il a acheté cette voiture **à prix d' or**. 他高价买进这辆车。

► **以成本价(出售) (vendre) au prix de revient**

► **以出厂价(出售) (vendre) au prix d' usine/au prix de fabrication**

► **以低于/高于原来的价格(出售) (vendre) au-dessous/au-dessus du prix**

► **以…单价 au prix unitaire de**

Ces livres sont vendus **au prix unitaire de trois yuans**. 这些书以单价三元出售。

► **以…利率 à un taux...**

Le comte avait emprunté **à un taux de six pour cent**. 伯爵是以百分之六的利率借进的。

附注 又指价格,如:vendre qch à un taux trop élevé 以高价售卖

► **以原价(成本价)出售 (vendre) à/au prix coûtant**

revendre **à prix coûtant** 原价转卖

► **在多少价格范围内 dans quels prix**

Je cherche une robe. - **Dans quels prix?** 我想买条裙子? ——在多少价格范围内的? /C' est **dans mes prix**. 这在我开的价格以内。(这我买得起。)

反 **hors de prix** “要价太高”,如:Cette table est **hors de prix**. 这张桌子太贵了。Ce magasin est **hors de prix**. 这家商店价格偏高。

比较 À quel prix vend-il ses tapis? 或 À quel prix sont ses tapis? 他的地毯卖多少钱?

第十七章 结 果

相关介词

en 说改变、制造等的结果,如: Ils ont transformé la petite pièce en bureau. 他们把那间小屋改成了办公室。/ Ces fraises sont mises en conserve dès qu'elles sont cueillies. 这些草莓是一摘下来就制成罐头的。/ diviser qch en deux parties 分成两部分; cassé en mille miettes 砸得粉碎

contre 表示兑换,提示兑换成什么货币: Vous ne pourriez pas me changer ce billet de cent francs contre deux billets de cinquante? 您能替我把这张 100 法郎的钞票换成两张 50 法郎的吗? / Pensez à changer votre argent français contre de l'argent italien. 记住把你的法国货币兑换成意大利货币。

contre 提示交换的东西: Julien n'a plus de stylo pour écrire, il l'a échangé à l'école contre une balle. 朱利安没钢笔写字了,因为他在学校里拿去换了个皮球。

à 可提示结果,如: Le malheureux était blessé à mort. 这个倒霉家伙受伤了,是致命伤。/ À notre grande surprise, le match a été perdu. 比赛竟然输了,这大大出乎我们的预料。还可以后接不定式动词,如: Il gèle à pierre fendre. 天冷得连石头也要冻裂。à 可接原形动词,如: courir à perdre haleine 跑得喘不过气来; être malade à garder le lit 病得起不了床。

pour 引出结果,常跟 assez 或 bien 呼应,如: Il y a des gens assez naïfs pour le croire. 就是有那么一些天真的人会相信这种事。/ Il est assez grand pour ne pas se perdre. 他够大了,不会迷路的。/ Il est bien amoureux de cette femme pour tout lui sacrifier. 他非常钟情于这个女人,以至为她献出了一切。如果跟 trop 搭配,其结果则表示否定意义,如: Il est trop myope pour t'avoir vu. 他太近视了,以至没看见你。

pour 往往用来提示适得其反的结果,如: J'ai travaillé pour être plus pauvre qu'auparavant. 我这样劳动,结果却反而更穷。

pour 还可不跟 assez, bien, trop 等搭配,同样表示最终造成的意外结果,如: Le veilleur a signalé des dauphins; ils jouaient au clair de lune; près des récifs, ils ont plongé pour ne plus reparaitre. 了望员发现了几条海豚在月光下嬉戏,又在暗礁周围潜入水中,终至再也没有露面。

短语性介词

jusqu' à 表示“直到”，提示结果，如：Mon âme est triste jusqu' à la mort. 我心忧伤，哀痛欲绝。/insister jusqu' à satisfaction 坚持到令人满意为止

de manière à 可以提示“结果”，如：On ne peut agir de manière à contenter tout le monde. 人们无法做到让人人都满意。

附注 de (telle) manière que 跟直陈式从句，可表示“结果”，但当从句为虚拟式时，则提示“目的”

au point de + inf. 表示“达到如此程度，以至…”如：Il ne pleut pas au point de mettre des bottes. 雨并不是下得很大，还不需要穿上雨靴。后接从句时，可以写成 au point que, à tel point que, à un point tel que, à ce point que, à un point que, 如：Hier il a plu à torrent au point que tous les champs ont été inondés. 昨天大雨倾盆把所有的田野都淹没了。

相关惯用状语词组

▶ 按照(划好的)线/成行地 **en ligne**

Les pois se sèment **en ligne**. 种豆成行。

▶ 不弄湿脚 **à pied sec**

Il a réussi à passer le ruisseau **à pied sec**. 他居然过了小溪而不弄湿脚。

▶ 成白色地, 空白地 **en blanc**

Il faut laisser le nom **en blanc**. 名字不要填写上。/peindre qch **en blanc** 漆成白色; se mettre **en blanc** 穿一身白色衣服
比较 把金属加热至白热状态 chauffer un métal à blanc; 另 chauffer qn à blanc 激发热情

▶ 成段地 **en tronçons**

couper qch **en plusieurs tronçons** 把东西切成几段

▶ 成垛地 **en tas**

mettre des gerbes de blé **en tas** 把麦捆堆成垛

▶ 成功地 **avec bonheur/avec succès**

Cette œuvre allie **avec bonheur** des qualités très opposées. 这作品把完全不同的品质成功地糅合在一起了。

比较 à succès 常做名词补语，表示“成功的”、“轰动的”、“受欢迎的”，如：film/chanson/pièce/roman à succès 极其成功的片子/歌曲/戏剧/小说

▶ 成功地 **avec brio**

faire qch **avec brio** 做事很成功，办得漂亮; parler **avec brio** 谈吐机智

▶ 成行地 **en ligne**

Mettez-vous **en ligne**. 排成行! /**En ligne** pour le départ! 排成一行，准备出发! /arbres plantés **en ligne** 成行的树木

▶ 成红、绿色地(指交通灯)(être) **au rouge, au vert**

Attendez que le feu soit **au rouge** pour traverser. 等红灯亮了再穿马路。

▶ 成糊状地 **en bouillie**

Sa voiture a été réduite **en bouillie**. 他的汽车被撞碎了。/des légumes trop cuits **en bouillie** 煮得稀烂的蔬菜

▶ 成黄色地 **en jaune/au jaune**

Les feuilles des arbres tournent **au jaune**

en automne. 秋天树叶变黄。/Je pense peindre les murs de ma chambre **en jaune**. 我想把房间的墙壁漆成黄色。

附注 en 常用于表示成什么颜色; voiture peinte **en vert** 漆成绿色的车子; lèvres peinturlurées **en rouge** 抹红的嘴唇

▶ **成尖形地 en pointe**

Les poinçons finissent **en pointe**. 锥子顶端成尖形。/Cette canne se termine **en pointe**. 这根手仗顶端呈尖形。/La côte s'avance **en pointe** à cet endroit. 海岸在这一段地带逐渐变得狭长,伸入海中,成为一个尖角。/tailler un crayon **en pointe** 把铅笔削尖

▶ **呈锯齿状地 en dents de scie**

La courbe de température du malade est **en dents de scie**. 病人的体温曲线呈锯齿状。

▶ **成块地 en morceaux**

couper **en morceaux** 切成块

▶ **成捆地 en gerbes**

mettre le blé **en gerbes** 把麦子扎成捆

▶ **成喇叭状地 en porte-voix**

mettre ses mains **en porte-voix** 把手放在嘴边,形成喇叭形状,帮助声音扩散

▶ **成螺旋形地 en spirale**

s'élever/monter **en spirale** 成螺旋形上升

▶ **成螺旋形地 en vrille**

descendre **en vrille** 螺旋下降(如飞机盘旋下降)

▶ **成排地,排队地 en rang(s)**

sortir **en rangs** 排队走出来/Mettez-vous **en rang** avant d'entrer en classe. 进教室前,你们站好队。/On ne se met plus **en rangs** pour entrer dans la classe. 现在进教室不再排队了。/Placez-vous **en**

un seul rang devant moi. 你们在我面前排成单行。/Mettez-vous **en rang d'oignon**. 请你们排成一行。

附注 oignon 的读音,oi 不读成“瓦”

附注 二人/四人一排 en rang par deux/par quatre,如;se mettre en rang par quatre 四人一排地排起来成一行;se mettre sur un rang/quatre rangs 排成一直行/四行;placer sur cinq rangs 使排成五列

▶ **成棋盘形地 en échiquier**

Ces arbres sont plantés **en échiquier**. 这些树栽种成棋盘形。

▶ **成扇形地 en éventail**

Les serviettes des convives avaient été placées **en éventail** dans les verres. 宾客的餐巾已折成扇形放在玻璃杯中。

▶ **成十字形(成直角)地 à angle droit**

Ces deux chemins se croisent **à angle droit**. 这两条路成十字形交叉。

▶ **成十字形地 en croix**

avoir les bras **en croix** 两臂交叉于胸前(成十字形)/Deux épées sont accrochées **en croix** au mur. 两把剑交叉地挂在墙上。

▶ **成碎块地 en charpie**

Il s'est fait mettre **en charpie** par le train. 他被火车压得血肉模糊。/viande réduite **en charpie** 煮得稀烂的肉

▶ **成碎块地 en fragments**

Le verre est brisé **en fragments**. 玻璃杯摔成碎块了。

附注 fragments 需用复数形式

▶ **成T形地 en potence/en équerre**

▶ **成梯形地 en trapèze**

▶ **成团地 en tampon**

rouler qch **en tampon** 滚成团

▶ **成…形状地 en forme de**

Cette lampe de bureau est **en forme de cloche**. 这台灯呈钟形。

附注 后续词 de cloche 不带冠词 la。

比较 如果 forme 有形容词修饰时,改用介词 de, 如: Cet objet est de forme carrée/ronde. 这东西是方形/圆形的。

比较 sous la forme d'un vieillard 伪装成老人; sous forme de comprimés 药片形状的

▶ **成虚无,使化为泡影 à néant**

L'arrivée du nouveau directeur a réduit à **néant** les espérances du M. Claude. 新经理的到来使克洛德先生的希望化为泡影。

附注 常跟动词 réduire 搭配

▶ **(切)成一片一片 (couper) en tranches**

J'ai acheté un pain de mie coupé **en tranches**. 我买的软面包是切成片的。

附注 par tranches 也有成片状的意思,但偏重于“方式”,如: Il faut couper le pain de mie **par tranches**, au fur et à mesure qu'on le consomme, car ainsi il se dessèche moins. 软面包要等食用时才切片,这样不容易发干。

▶ **成圆圈地 en cercle**

Les élèves se sont mis **en cercle**. 学生们围成一圈。

▶ **成圆形地 en rond**

Il vaut mieux s'asseoir **en rond**. 还是坐成一圈好。/s'asseoir/danser **en rond** 坐成圆形/跳圆圈舞/turner **en rond** 转圆圈

喻 原地踏步,无进展: Nous tournons **en rond** depuis trois mois. 我们已经原地踏步三个月了。

▶ **成圆锥形地 en cône**

tailler les arbres **en cône** 把树木修剪成

圆锥形

近 en poivrière

▶ **成之字形地 en zigzag**

Le lapin s'enfuit généralement **en zigzag**. 兔子逃跑一般成之字形。/marcher **en zigzag** 曲折行进; avoir fait une carrière **en zigzag** 经历过曲折生涯

▶ **成直角地 à l'équerre (être en/d'équerre)**

Le bout de cette planche est **d'équerre**. 这地板的顶端是直角的。/Ce tableau n'est pas **d'équerre**. 这画(挂得)不正。

▶ **成直线地 en droite ligne/en ligne droite**

Il y a deux kilomètres **en droite ligne**. 直线距离有两公里。/La route coupe la forêt **en ligne droite**. 路径直穿过树林。/aller/courir **en ligne droite** 沿着直线走/跑

▶ **成纵队地 en colonne**

Les voitures avancent **en colonne**. 汽车成纵队前进。/Mettez-vous **en colonne** deux par deux. 排成两行纵队!

▶ **出乎意料地 contre toute attente/contre toute prévision**

Contre toute attente c'est lui qui fut élu. 完全出乎众人预料,当选的竟然是他。

▶ **出乎众人预料地 au-delà de toute prévision**

Il a réussi **au-delà de toute prévision**. 他出乎众人所料竟然获得了成功。

▶ **导致死亡地 à mort**

Il est frappé/blessé **à mort**. 他被打得要死/伤得很重,几乎快死。

喻 表示“到极点”,如: détester qn à

mort 恨之入骨

附注 不是 à la mort

▶ **对…造成损害地 au détriment de qn**

C'est honteux de tirer profit **au détriment** d'autrui. 损人利己是可耻的。

附注 “有损于我/你/他”要说 à mon/ton/son détriment, 不能说 au détriment de moi.

▶ **翻新地 à neuf**

Il faut repeindre votre appartement **à neuf**. 你的房间得重新粉刷了。/La façade vient d'être réparée **à neuf**. 门面刚翻修一新。/Cet appartement a été remis **à neuf**. 这套间已重新装修过。

▶ **付诸东流地 à vau-l' eau**

Son affaire est allée **à vau-l' eau**. 他的事业已付诸东流。/Voilà tous mes projets **à vau-l' eau**. 看我的计划全部泡汤了。

▶ **高效率地地 à plein rendement**

L'entreprise marche **à plein rendement**. 该企业的运行是高效率的。

▶ **观众满座地 à guichets fermés**

On joue **à guichets fermés**. 演出精彩, 观众满座。/troupe qui joue **à guichets fermés** 演出时剧场满座的剧团

▶ **后果自负地 à ses risques et périls**

C'est **à tes risques et périls**. 你这样做, 后果由你自负。/décider **à ses risques et périls** 作出自行承担后果的决定

附注 risques 和 périls 都用复数形式

▶ **化装成 sous la forme de**

Il apparut sur la scène **sous la forme** d'un vieillard. 他化装成一个老汉出现在戏台上。

▶ **会有…后果 sous peine de**

On ne peut rien lui dire, **sous peine** d'être renvoyé. 我们不敢同他说, 生怕

被他解雇。/Défense d'afficher **sous peine** d'amende. 禁止招贴, 否则罚款。/Défense d'entrer **sous peine** de poursuites. 不许进入, 否则追究责任。/Il est défendu, **sous peine** d'amende, de déposer des ordures. 禁止倒垃圾, 违者罚款。/sous peine de mort 违者处死

附注 sous peine de 后面的名词不带冠词

▶ **结果… résultat**

L'adresse, que j'ai écrite était fautive, **résultat**, la lettre est revenue ici. 我写错了地址, 结果信又转寄回来了。/Chacun a travaillé de son côté, **résultat**, le livre manque d'unité. 由于每个人都分头工作, 其结果是这本书缺乏统一性。

附注 不用任何介词, 独立做状语

▶ **亏本地 à perte**

Ce magasin vend **à perte** des marchandises démodées. 这家商店赔本出售过时的商品。

▶ **立体地 en relief**

graver **en relief** 阳刻

附注 常用做名词补语, 如: des cartes **en relief** 立体地图; le cinéma **en relief** 立体电影

▶ **令人大不快地 au grand déplaisir de qn**

À mon grand déplaisir, je m'aperçus qu'il était parti. 发现他已经走了, 我很不高兴。

▶ **令人吃惊地 à l'étonnement de**

À mon étonnement, j'ai vu qu'il est tellement paresseux. 看到他这样懒, 我感到很吃惊。

▶ **令人大吃一惊地 à la (grande) sur-**

prise de qn

À ma grande surprise, j'ai été augmenté ce mois-ci. 我这个月加了工资,这完全出乎我的意料。

▶令人发窘地 à la confusion de qn

Il l'a dit à ma grande confusion. 他说这话使我很尴尬。

▶令人绝倒地,令人心醉神迷地 à ravir

Elle chante/danse à ravir. 她唱得/跳得妙极了。/Elle est jolie à ravir. 她长得漂亮极了。

▶令人感到满意地 à la satisfaction de qn

à la satisfaction de tous/à la générale satisfaction 让大家感到满意/à leur grande satisfaction 令他们非常满意

▶令人气愤地 au grand scandale de

Au grand scandale de mon père, j'ai voulu épouser un étranger. 我答应嫁给一个外国人,这让我父亲十分恼火。

▶令人十分高兴地 à la grande joie

▶令人(十分)羞愧地 à la (grande) honte de qn

A ma grande honte, il n'a pas pu passer l'examen. 令我十分羞愧的是他考试没有及格。

▶令人十分遗憾地 à mon/son grand regret

▶令众人吃惊的是…(后接句子) À la surprise générale, …

▶令众人愤慨地 à l'indignation générale

À l'indignation générale, il a tué son frère germain. 令众人愤慨的是他杀害了他亲兄弟。

▶冒…风险 au risque de

Il a sauvé un enfant au risque de sa vie. 他冒着生命危险救了一个孩子。

附注 可后接不定式动词,如:Un passant s'est jeté à la tête du cheval emballé, au risque de se faire renverser. 一个行人冒着被撞倒的危险向脱缰的马扑过去。

▶排成队地 en ligne

En ligne pour le départ! 排成一行,准备出发! /mettre des personnes en ligne 叫人们排好队/Courreurs en ligne pour le départ 运动员请到起跑线上!

▶让位给某物 au profit de

Le dessin a disparu au profit de la photo. 画画被照相取代了。/Le fioul (= fuel) a été abandonné au profit du gaz. 燃油被煤气取代了。

附注 用以说明事物的取代关系,注意 au profit 后面是新事物;同时本词组还有“为了…的利益”的意思,属于目的状语。

▶(烧)红地 au rouge

On doit chauffer du fer au rouge. 必须将铁烧红。

类 chauffer un métal à blanc 将金属加热至白热状态

比较 把布染红 teindre une étoffe en rouge

▶石头都要开裂 à pierre fendre

Il a gelé à pierre fendre hier soir. 昨天晚上冷得连石头几乎都要开裂似的

▶缩小地 en petit

Le dessin est répété en petit sur les fauteuils. 图案被缩小复制在躺椅上。

附注 可用做名词补语,表示“微型的”,如:C'est un monde en petit. 这是世界的缩影。

▶突出地 en saillie

Une grande enseigne est placée en saillie sur la façade du magasin. 一块大招牌突出地安装在商店入口处。/le rocher qui

s' avance **en saillie** 突出的岩石

▶ 徒然地 ① **en pure perte** ② **en vain**

① **en pure perte**: J' ai fait tout ce travail **en pure perte**, puisque le projet est abandonné. 这一切工作我都白做了, 因为计划已经被撤消了。/ Il a travaillé **en pure perte**. 他干的活是白干了。

② **en vain**: Je l' ai attendu **en vain**: il n' est pas venu. 我白等了, 他没有来。

▶ 牺牲 (某物) **aux dépens de qch**

Il a accompli ce travail supplémentaire **aux dépens de** ses loisirs. 他牺牲业余时间完成了这额外任务。

▶ 血本无归 **à fonds perdu**

Je lui ai prêté de l' argent, ça a été **à fonds perdu**. 我借钱给他, 可是本钱都收不回来。/ **prêter à fonds perdu** 借钱收不回来

▶ 一劳永逸地 **une fois pour toutes**

La transformation de la conception du monde ne s' accomplit pas **une fois pour toutes**. 世界观的改造是不能一劳永逸的。

▶ 以…为代价 **au prix de**

Au prix d' un effort épuisant, il parvint à terminer la course. 他竭尽全力终于跑完了全程。

▶ 引起…惭愧地 **à la confusion de qn**

Il l' a dit **à ma grande confusion**. 他说这些话真叫我惭愧。

▶ 由此可见, 由此可以证明 (说明) **comme quoi**

Il était le dernier de sa classe. Il est maintenant milliardaire. **Comme quoi** ce ne sont pas les plus savants qui deviennent les plus riches. 他曾是班上最后一名, 现在却是亿万富翁, 由此可见不是最有

学问的人能成为最富有的人。/ Elle a quitté la région. **Comme quoi** il est impossible que tu l' aies rencontrée. 她已经走了, 你说遇到了她, 这不可能。

附注 **quoi** 实际是关系代词, 指代前面句子

▶ 有成效地 **avec profit**

Il a suivi les cours **avec profit**. 他参加学习取得了成效。

反 不见成效地 **sans aucun profit**

▶ 有害于… **au préjudice de**

L' inertie est un crime impardonnable, puisqu' il est commis **au préjudice de** l' Etat. 惰性是一种不可原谅的罪行, 因为这罪行是对国家有害的。/ Une injustice a été commise **au préjudice de** cette personne. 造成了一桩冤案, 给这个人带来了损害。/ dire qch **au préjudice de** la vérité 说话不符事实; **au préjudice de** sa santé 在有损于自己健康的情况下

反 不妨害、不影响 **sans préjudice de**, 参见“有损于”

▶ 有损于… **au détriment de**

Ne cherchez jamais à tirer profit **au détriment d'** autrui. 千万不要损人利己。/ Les capitalistes ont abaissé les prix **au détriment de** la qualité. 资本家降低了商品价格, 却不顾质量问题。

附注 要说 **à mon/ton/son détriment**, 而不说 **au détriment de moi/de toi/de lui**

▶ 有效地 **avec succès**

médicaments qui combattent telle maladie **avec succès** 对治疗某种病很有效的药物。参见上面“成功地”条

▶ 在 (大大) 有损于… 的情况下 **au (grand) dam de**

Il jouit de certains privilèges **au grand dam et à la colère des autres**. 他享受的某些特权是建筑在损害别人利益以及使人愤懑的基础之上的。/ **L' aventure s' est terminée à son grand dam**. 事件在对他很不利的情况下结束的。

► **终究 en fin de compte**

J' ai bien cru que je raterais le code, mais, **en fin de compte**, j' ai mon permis. 我真以为交通规则考糟了, 不过最后总算发给执照了。/ **En fin de**

compte, nous en sommes au même point. 对此, 我们的看法终究是一致的。

附注 au bout du compte, tout compte fait 意义相同

► **足以证明 à preuve que**

Il a réussi, **à preuve qu' il ne faut jamais désespérer**. 他获得了成功, 这足以证明任何时候都不要灰心丧气。/ Il est venu, **à preuve qu' il est satisfait**. 他回来了, 这足以证明他是满意的。

附注 à preuve que 后接从句

第十八章 境况和背景

相关介词

dans 表示情况、环境,如:dans une atmosphère d'amitié 在友好的气氛中

sous 表示在何种气候之下,如:Les soldats ont passé la nuit sac au dos sous une pluie torrentielle. 士兵们身负背囊在滂沱大雨下过了一夜。/sous le premier soleil de printemps 在初春的阳光下。sous 又表示“在…管辖下/统治下”如:sous l'ancien régime 在旧制度下; sous la conduite d'un sous-officier 在一位军士的带领下

à 可说明环境,如:Elise poursuit sa tâche au clair de lune. 艾莉斯在月光下干着活儿。

par 可用来表示“在某种气候”情况下,如:Où allez-vous par ce mauvais temps? 天气这么糟,您还上哪儿去? /Nous sommes partis par un beau matin. 我们在一个晴朗的早晨出发了。/Ils se mirent en route par une effroyable tempête. 他们在狂风暴雨中动身。

sur 用于说背景,如:Les arbres se détachaient sur le soleil couchant. 落日映衬出鲜明的树影。

en 也表示所处状况,如:Mes parents demeurent en bonne santé. 我父母身体健康。/Les oliviers sont tout en feuilles et les amandiers tout en fleurs. 橄榄树绿叶苍翠,杏树鲜花盛开。

短语性介词

face à 表示“面对着”,如:Face au nouveau siècle, la Chine continue, comme par le passé, à promouvoir la réforme de la structure économique. 在新世纪面前,中国一如既往地继续推动经济结构改革。/Il est inébranlable face aux difficultés et menaces. 他面对困难和威胁毫不动摇。

en regard de 表示“面对着”:En regard du paysage, on ne peut pas s'empêcher d'admirer la beauté de la nature. 面对景色,人们不由得赞叹大自然的美丽。

en présence de 表示“面对着”:En présence de pareils faits, on est indigné. 面对着这种事,人们愤怒了。

en cas de 表示“在情况下”,其补语名词不带冠词,如:En cas de malaise, prendre un cachet. 不舒服时,吃一片药。/en cas de besoin 需要时;en cas de malheur 如有不幸

au sein de 表示在…中间,其介词宾语可以是具体名词,如:在家庭中 *au sein de la famille*,也可以是抽象名词,如:在幸福中 *au sein du bonheur*。/Nous vivons *au sein d'*un monde étrangement désaccordé. 我们生活在一个极不和睦的世界里。

比较 *dans le sein de qn/dans son sein* 在怀抱中/在胸前,还可用于比喻义,如 *dans le sein de l'église* 在教会怀抱中

au milieu de 表示“在中间”,如:*au milieu des roseaux* 在芦苇丛里;*au milieu des rires* 在一片笑声中

相关惯用状语词组

▶ 被搁置地 **en suspens**

La question demeure **en suspens**. 问题仍然悬而未决。/laisser une affaire **en suspens** 将事情搁置起来

▶ 被…控制地 **sous le joug de**

L'enfant est malheureusement tombé **sous le joug de** l'ennemi. 孩子不幸落入敌人手中

读音 *joug* 的末字母 *g* 不发音

▶ 被控制在…手里 **sous la main**

Le médecin a toujours une voiture **sous la main**. 医生身边总是有一辆车备用。

比较 *tomber sous la main de qn* 落在某人手中

▶ 被…拖着 **à la remorque de**

La voiture en panne fut conduite au garage **à la remorque d'**un camion de dépannage 抛锚的汽车被修理车拖着拉进了车库。

喻 *être/se mettre à la remorque de qn* 让人牵着鼻子走

▶ 不挂断电话等着 (mettre) **en attente/sur une voie de garage**

On m'a mis **en attente/sur une voie de garage**. 他们让我占线等待。

▶ 处于次要地位 **au second plan**

La question se trouva reléguée **au second plan**. 该问题被搁置起来成了次要

问题。

▶ 孤独中 **dans la solitude**

Le repos **dans la solitude** a pour lui beaucoup d'attraits. 对于他,在一个人的清静中休憩休憩非常具有吸引力。/vivre **dans la solitude** 独居

▶ 黑暗中 ① **dans l'obscurité** ② **dans les ténèbres**

① **dans l'obscurité**: Je commence à distinguer peu à peu des objets **dans l'obscurité**. 在黑暗中,我开始慢慢分辨出东西来。/La maison fut soudain plongée **dans l'obscurité**. 房屋陡然陷入一片昏暗。

② **dans les ténèbres**: marcher à tâtons **dans les ténèbres** 在黑暗中摸索着走路

▶ 很了解情况 **en connaissance de cause**

Il nous faut parler **en toute connaissance de cause**. 我们必须在充分了解情况下讲话。

▶ 夹在中间 **en sandwich**

Les deux voitures l'ont pris **en sandwich**. 两辆车子把他夹在中间。/Il a voyagé **en sandwich** entre deux grosses valises. 旅途上他一直挤在两个大行李箱中。

▶ 艰难中 ① **à la dure** ② **dans le mal-**

heur

① **à la dure**: Nous n'avons pas peur de vivre **à la dure**. 我们不怕过艰难生活。/Il est élevé **à la dure**. 他是在艰苦中锻炼成长的。

② **dans le malheur**: C'est **dans le malheur** qu'on connaît ses amis. 危难见真情。

▶ 拮据 **dans la gêne**

vivre **dans la (grande) gêne** 生活(十分)拮据

附注 可用作名词补语: secourir un ami **dans la gêne** 救济一位拮据的朋友。

▶ 两难境地 **entre deux feux**

Chacun de mes amis voulant avoir raison, je me suis trouvé pris **entre deux feux**. 我两个朋友都自认有理,我处在左右为难的境地。

▶ 露天 ① **au grand air/en plein air**

② **en plein vent**

① **au grand air/en plein air**: Elles s'étaient accoutumées à vivre **au grand air**. 她们已经习惯在露天生活。

比较 1. à ciel ouvert 可用作名词补语,如 une mine à ciel ouvert 露天矿场; 2. en pleine terre 用于种植: planter un arbre en pleine terre 露天种树; 3. en plein vent 用作名词补语,如: marché/atelier en plein vent 露天市场/露天车间(厂房/作坊) 4. en plein air 也可作名词补语,如: théâtre en plein air 露天舞台

② **en plein vent**: dormir **en plein vent** 睡在露天

▶ 锣鼓声中 **au son du tambour**

Au son du tambour et du gong, nous accueillons chaleureusement nouveaux camarades venant de la région montagnaise.

我们在锣鼓声中热烈欢迎来自山区的新同学。

▶ 满天星斗下 **à la belle étoile**

L'été, troupeaux et bergers se couchent **à la belle étoile**. 夏天,牧羊人和羊群都露宿在满天星斗之下。/Il nous raconte le souvenir des deux mois passés sur les côtes désertes de la mer Rouge, dormant la nuit **à la belle étoile**. 他给我们讲述了他在红海的荒滩上星夜露宿度过的两个月的往事。

▶ 冒雨 **sous la pluie**

Il faisait une promenade **sous la pluie**. 他当时在雨中散步。/Vous êtes complètement fous de vouloir partir **sous la pluie**: 你们真疯了,竟要冒雨出发。

附注 也用于比喻中,如: Les soldats avançaient sous une pluie de projectiles. 士兵冒着枪林弹雨前进。

▶ 冒着…危险 ① **au péril de** ② **au risque de**

① **au péril de**: Les pompiers ont combattu l'incendie **au péril de** leur vie. 消防队员冒着生命危险同烈火搏斗。

② **au risque de**: Un passant s'est jeté à la tête du cheval emballé, **au risque de** se faire renverser. 一个行人冒着被撞倒的危险向脱缰的马扑过去。

▶ 萌芽状态中 **dans l'œuf**

L'ennemi a tenté, mais en vain, d'écraser la révolution **dans l'œuf**. 敌人曾妄想把革命扼杀在摇篮里。/étouffer/écraser/détruire qch **dans l'œuf** 消灭在萌芽状态; être **dans l'œuf** 未成熟,处于萌芽状态

▶ 梦里 ① **en rêve** ② **en songe**

① **en rêve**: Elle voyait sa grand-mère **en**

rêve. 她梦见奶奶了。

② **en songe**: Sa mère est déjà morte, elle a apparu de nouveau devant lui **en songe**. 他母亲已去世,却在梦中出现在他眼前。

▶ 默默无闻地 ① **dans l'obscurité**
② **dans l'ombre**

① **dans l'obscurité**: vivre/travailler **dans l'obscurité** 默默无闻地生活/工作

② **dans l'ombre**: Il passa toute sa vie **dans l'ombre** de son puissant protecteur. 他默默无闻地在有权势的保护者的羽翼下度过一生。/vivre/rester **dans l'ombre** 默默无闻

比较 à l'ombre 在阴处,在阴凉处,如: Il dormait à l'**ombre d'**un arbre. 他在树阴下睡觉。

比较 sous l'ombre du/de la 在...掩护下,如: **Sous l'ombre des** grands arbres nous marchons en silence. 在大树掩盖下悄悄行走。但 sous ombre de 在...幌子下(词组中名词 ombre 不带冠词),如: **Sous ombre d'**amitié il trahissait son compagnon. 他打着友谊的幌子出卖同伴。

▶ 民意测验中 **dans les sondages**

Il remonte/baisse **dans les sondages**. 他在民意测验中声望重新上升/下降。

▶ 偏离...à côté de

Elle a répondu à côté de la question. 她的回答不切题。

比较 répondre à côté 答非所问,être à côté 搞错

▶ 贫困中 **dans le besoin/dans la misère**

C'est **dans le besoin** qu'on reconnaît ses vrais amis. 患难见真情。/vivre **dans la**

misère 生活贫困

▶ 旗帜飘扬地 **enseignes déployées**

La troupe marchait **enseignes déployées**. 部队在飘扬的旗帜下前进。

附注 此词组实质上是分词句用做状语,所以前面不必用介词

▶ 身无分文 ① **à sec** ② **sans un sou**

① **à sec**: Une grosse dépense imprévue m'a laissé **à sec**. 一笔预料不到的巨额开支使我两袋空空。

比较 au sec “在干处”或“保持干燥”,如: conserver qch **au sec** 把东西保存在干燥地方; garder les pieds **au sec** 让脚保持干燥

② **sans un sou**: Il est parti en vacances **sans un sou**, il compte sur ses parents pour vivre. 他一点钱也没有就出发度假去了,本来他就是靠父母过活的。

▶ 生活设备有限 **dans un confort relatif**

Nous vivons **dans un confort relatif**: le chauffage et la salle de bains ne sont pas encore installés. 我们的起居设备有限,暖气和洗澡间还没有安装好。

▶ 受人喝倒彩地 **sous les sifflements**

Il quitta la scène **sous les sifflements** du public. 他受群众喝倒彩而走下舞台。

▶ 天气热地 **dans la chaleur**

La viande se gâte facilement **dans la chaleur**. 天热肉容易变质。

▶ 痛得像断了似地;情况很糟糕 **en capilotade**

J'avais les reins **en capilotade** d'avoir bêché le jardin tout l'après-midi. 整个下午在花园翻土,使我的腰象断了似的。

▶ 危难中 **dans la détresse**

Nous devons assister un ami **dans la détresse**. 我们应该帮助处境艰难的人

朋友。

▶ 无反对意见地 **sans opposition**

Une loi est passée **sans opposition**. 无反对意见通过一项法律。

▶ 无人照管地 à l'abandon

Ce jardin est laissé à l'**abandon**. 这园子已经荒弃无人管理了。

比较 en friche 指“荒芜”或“休耕”

▶ 无遮拦地 à découvert

La mer laisse le rivage à **découvert**. 海水退潮露出了海岸。/attaquer à **découvert** 无掩护进攻

▶ 熄了灯地 tous feux éteints

Une voiture stationnait **tous feux éteints**. 一辆全熄了灯的汽车停着。/On navigue **tous feux éteints**. 熄灯航行。

附注 为分词句,故不用介词

▶ 严寒中 dans un froid rigoureux

Le prunier, qui fleurit **dans un froid rigoureux**, illustre la victoire sur l'adversaire. 冒着严寒绽放的梅花是对敌斗争胜利的象征。

▶ 在保护下 sous globe

C'est à mettre **sous globe**. 这要用罩子罩起来(小心保护)。/mettre qn/qch **sous globe** 把某物/某人保护起来

附注 globe 不带冠词。

附注 à l'abri de qch, sous la protection de qn, sous le patronage de qn, sous le couvert de qn/qch 均有“在某物遮蔽下/在某人保护/庇护下”之意,只是主词都带有定冠词

▶ 在暴风雨中 sous l'orage

Ils ont continué à marcher **sous l'orage**. 他们继续在暴风雨中行进。

▶ 在…背景下 ① dans le cadre de

② dans le contexte de

① **dans le cadre de**: une décision prise **dans le cadre de** la politique actuelle 在现行政策的背景下采取的一项决定/
Une réception est organisée **dans le cadre du** congrès. 在代表大会期间举行了招待会。

② **dans le contexte de**: **Dans ce contexte**, des alliances politico-militaires se créent. 在这样的背景下产生了一些政治、军事联盟。

▶ 在…边缘 en marge de

vivre **en marge de** la société 生活在社会边缘; vivre **en marge du** monde 与世隔绝

▶ 在…处境中 dans une position

Dans sa position, il ne peut se permettre une incartade. 在那种处境中,他说话不敢有任何差错。/être **dans une position délicate** 在棘手的处境中

▶ 在大多数场合 dans la généralité des cas

▶ 在大会上 en séance publique

La proposition sera examinée **en séance publique**. 该提议将在大会上审查。

▶ 在大庭广众之下 ① devant une large audience ② sur la place publique

① **devant une large audience**

② **sur la place publique**: Ils ont porté le débat **sur la place publique**. 他们把辩论转到大庭广众之下进行。/clamer qch **sur la place publique** 向大庭广众之下宣扬

▶ 在飞雪中 sous la neige

se promener **sous la neige** 在纷飞的雪花中散步

比较 se promener dans la neige 在雪地上散步

▶ 在风中 au vent

Le feuillage frémit **au vent**. 树叶簌簌地迎风摇动。

►在干燥气候中 à l'air sec

La peau gerce à l'air sec. 天气干燥时, 皮肤要皴裂。

比较 au sec : conserver qch **au sec** 保持在干燥环境中; pour garder les pieds **au sec** 为了保持脚的干燥

►在岗位上 à son poste

Il est mort à son poste 他牺牲在岗位上。/rester à son poste 坚守岗位

►在寒冷中 au froid

Ne restez pas là **au froid**. 别站在那里受冻。

►在很多场合 en maintes occasions

►在…怀抱中 dans le giron de qn

rentrer/se jeter **dans le giron de qn** 回到/投入某人怀抱; **dans le giron familial** 在家庭中

►在会议上 en séance

La proposition sera examinée **en séance publique**. 建议将提交公开的会议来研究。

►在绝大多数情况下 dans l'immense majorité des cas/dans la majorité des cas

►在没有预料到的情况下 dans une circonstance imprévue

Au bout de vingt ans, ces deux camarades se sont rencontrés de nouveau **dans une circonstance imprévue**. 20年后, 两位朋友在未意料到的情况下又见面了。

►在民意测验中 dans le sondage

Le Président perd 3 points **dans le dernier sondage**. 总统在最近一次民意测验中支持率下降了三个百分点。

►在目前情况下 dans les circonstanc-

es présentes

Dans les circonstances présentes, il vaudrait mieux ne pas trop se faire remarquer. 在目前情况下, 最好不要太引人注目。

►在扭打中 dans la mêlée

Il a été blessé **dans la mêlée**. 他在扭打中负伤了。

►在炮火之下 sous le feu

Notre troupe se trouve **sous le feu de l'ennemi**. 我们的部队正处于敌人的炮火下。

►在飘飞中 au vol

Elle a rattrapé son chapeau **au vol**. 她的帽子被风吹跑, 她却在空中抓住了它。

附注 可视为名词补语, 如: tirer un oiseau **au vol** 开枪打(中)空中的飞鸟; prendre l'autobus **au vol** 飞奔上公共汽车

引 比喻“转瞬即逝”的, 如: saisir une occasion **au vol** 抓住转瞬即逝的机会; saisir une impression **au vol** 把握住一瞬间的印象

►在…气氛中 ① dans l'ambiance ② dans l'atmosphère ③ sous le signe de ④ dans un climat de

① **dans l'ambiance**: La scène se déroule **dans une ambiance de délire**. 场面是在狂热的气氛中展开的。/ C'est **dans cette ambiance de guerre civile et de guerre étrangère** que s'installe Teilhard. 德日进是在国内战争和对外抗战的环境中在中国定居下来的。

扩展 dans une ambiance amicale/sympathique 在友好气氛中

② **dans l'atmosphère**: Ils vivent **dans une atmosphère d'hostilité**. 他们生活

在敌对的气氛中。/Nous avons fêté l'anniversaire de Jeanne **dans une atmosphère joyeuse**. 我们在欢乐的气氛中庆祝让娜的生日。

③ **sous le signe de; vivre sous le signe de mécontentement** 在不愉快的气氛下生活

④ **dans un climat de**: Les conversations se sont déroulées **dans un climat de franchise et de compréhension**. 会谈是在坦诚、谅解的气氛中进行的。

扩展 dans un climat d'hostilité/inquiet 在敌对/不安的气氛中; dans un climat de confiance/de tension 在互相信任/紧张的气氛中

比较 在我们此地的气候中 dans (sous) nos climats

▶在青春年华中 **dans tout l'éclat de sa jeunesse**

▶在…情况下 **dans un état...**

扩展 dans un tel état d'épuisement 在如此虚弱的情况下; être dans un triste état 在可悲的境遇中; dans un grand état de nervosité 在十分激动的情况下; dans l'état actuel de nos connaissances 在我们目前认识所能达到的情况下; dans l'état actuel des choses 在事态发展的当前情况下

▶在情绪激动中 **dans son/mon émotion**
Dans son émotion, elle n'a pas pu prononcer un seul mot. 她在情绪激动中一句话也说不出来。

▶在群体中(生活) **(vivre) en société**

▶在群众欢呼声中 **sous les acclamations générales**

Il fit son entrée **sous les acclamations générales**. 他在群众欢呼声中入场。/

Il est sorti **sous les acclamations du public**. 他在群众欢呼声中退场。

▶在人间 ① **dans ce (bas) monde**

② **sur (la) terre/sur le monde**

① **dans ce (bas) monde**

② **sur (la) terre/sur le monde**: Il était seul **sur terre**. 他独自生活在人间。/Il ne faut pas s'attendre au bonheur **sur (cette) terre**. 世间上哪有幸福可言。/Tant qu'il y aura des hommes **sur la terre...** 只要世上还有人存在…

▶在任何情况下 ① **en tout cas** ② **en tout état de cause** ③ **en toutes circonstances**

① **en tout cas**: **En tout cas** vous devez partir ce soir. 无论如何,你今晚得动身。

② **en tout état de cause**

③ **en toutes circonstances**: Il garde son calme **en toutes circonstances**. 他在任何情况都能保持镇静。/Nous devons, **en toutes circonstances**, porter haut levé le drapeau révolutionnaire. 在任何情况下,我们都要高举革命旗帜。

扩展 dans les circonstances actuelles 在目前形势下; dans des circonstances encore mal définies 在尚不明朗的形势下

附注 在带有修饰性形容词的时候,介词都是用 dans

▶在日常生活中 **dans la pratique de tous les jours/de chaque jour**

▶在…深处(在怀抱中) **au sein de**

L'embarcation disparut **au sein des** flots. 小船消失在滔滔的波浪中。

▶在十字路口 **à la croisée des chemins**

Dans ce contexte, l'ONU, de plus en plus sollicitée mais souvent impuissante,

se trouve **à la croisée des chemins** et doit redéfinir son rôle. 在这样的背景之下, 联合国接到越来越多的请求, 却时常无能为力, 因而有一种处于十字路口的感觉, 不得不对于自己的使命重新定位。

►在事故中 **dans un accident**

Alain s'est cassé trois côtes **dans un accident** de moto. 阿兰在一次摩托车事故中摔断了三根肋骨。

►在私生活中 **dans le privé**

►在太阳下 **au soleil**

rester **au soleil** 呆在太阳下

比较 当 **soleil** 带有修饰语时, 介词改用 **sous**, 如: se promener **sous un soleil brûlant** 在烈日下散步; travailler **sous un soleil éclatant/radieux** 在炎炎艳阳中干活。但如用 **plein** 做修饰语时, 介词又有改变: rester **en plein soleil** 呆在大太阳下

►在特定情况下 **dans certaines circonstances particulières**

Ce phénomène ne peut se produire que **dans certaines circonstances particulières**. 这种现象仅在某些特定情况下才会发生。

►在微光下 **à la lueur de**

扩展 **à la lueur du clair de la lune** 在朦胧的月光下; **à la lueur d'une bougie/des flambeaux** 在蜡烛/火把的微光中

►在舞台上 **sur la scène**

►在政治/国际舞台上(为比喻用法) **sur la scène politique/internationale**

比较 **en scène** 在舞台上(本义用法): entrer **en scène** 上台, être **en scène** 在台上

►在相撞中 **dans la collision**

La voiture a été sérieusement endommagée

dans la collision. 因为撞车, 汽车遭到了严重破坏。

►在新环境中 **dans un milieu nouveau**

Il se sent dépaysé **dans un milieu nouveau**. 他在新环境中感到不自在。

►在…星座 **sous le signe de**

Sous quel signe es-tu né? 你出生在什么星座?

►在修会中(指入修会后另取会名) **en religion**

Anne Dupuis, **en religion** sœur Thérèse 安娜·杜比, 会名德肋撒修女

►在选举中 **aux élections**

Aux élections, 20% des électeurs se sont abstenus, 45% sont pour et 35% sont contre. 在选举中, 20% 的选民弃权, 45% 的选民投赞成票, 而 35% 的选民投反对票。

►在…眼里 **aux yeux de**

C'est un fait évident **aux yeux de** tous. 这是大家看来都很明显的事。

►在…眼皮底下 **à la barbe de qn**

Ils réussirent à passer quelques paquets de cigarettes **à la barbe des** douaniers. 他们成功地从海关人员眼皮底下偷带出几包香烟。

►在眼神下 **sous les regards**

Je montai dans l'avion, pantelant, **sous les regards** noirs des autres passagers. 我在乘客怒目而视的眼神中气喘吁吁地上了飞机。

►在特定情况下 **dans les circonstances données**

►在特定场合 **en un lieu donné**

►在游行队伍中 **dans le défilé**

On porte une pancarte **dans le défilé**. 游行队伍中有人举着标语拍。

►在月光下 **au clair de la lune**

La mer étincelle **au clair de la lune**. 海面在月光下闪烁。

►在遮护下,在树阴下 **à l'abri de**

Mettons-nous vite **à l'abri**. 我们快去躲一躲。/La maison est derrière les arbres, elle est **à l'abri du vent**. 房子在树后面,避风。/Le berger s'était assis **à l'abri d'un feuillage**. 牧羊童坐在树阴下。/La maison tout entière est **à l'abri d'un pin**. 整座房屋在松树的树阴下。

附注 à l'abri 的补语性质可能不同,à l'abri du vent 是指避开风;à l'abri de la pluie 指“避雨”,两者都指避去什么,这种情况又可说 à couvert du vent/du danger/de la pluie;而 à l'abri d'un feuillage/d'un pin 则指“在树叶/松树构成的阴凉下”,指“在什么东西的荫蔽下”。

►在这种情况下 ① **dans ces conditions** ② **en ce cas** ③ **en l'espèce** ④ **en la circonstance** ⑤ **en pareil cas** ① **dans ces conditions**: Quel bruit! Ce n'est pas possible de travailler **dans ces conditions**. 多么吵呀!这样的环境简直无法工作。

② **en ce cas**

③ **en l'espèce**: En général, nous rejetons de telles demandes, mais **en l'espèce**, cette réclamation doit être prise en considération. 一般我们会拒绝这类请求,但在这种情况下,我们将考虑这个要求。

附注 在法律用语上,表示“对本案件”

比较 en espèces 用现金:Préférez-vous qu'on vous paye par chèque ou **en espèces**? 您愿意以支票付款给您呢,还

是用现金?

④ **en la circonstance**: L'orage menace, **en la circonstance**, il mieux vaut ne pas sortir. 暴风雨就要来了,此时,最好不要出去。

扩展 在这样的情形 en pareille circonstance; **En pareille circonstance**, le plus sage est d'attendre. 在这样的情形,最聪明的办法是等待。

⑤ **en pareil cas**: **En pareil cas**, il convient d'être prudent. 这种情况以小心为好。

►在(你)这样的身体状况下 **dans votre état**

Dans votre état, cela ne serait pas prudent. 像你这样的身体状况,这样做恐怕不妥。

►在真空中 **dans le vide**

Le son ne peut pas se propager **dans le vide**. 在真空中声音不能传播。

►在知己之间 **dans l'intimité**

La cérémonie a eu lieu **dans la plus stricte intimité**. 只在极少数的知己之间举行了仪式。

►在种种场合 **en diverses occasions**

►在自由中 **en liberté**

Il paraît que ce n'était pas lui le voleur, on va le mettre **en liberté**. 看来他不是贼,他会获释的。/Ces pigeons vivent **en liberté**. 这些鸽子自由地生活着。

►在最坏的情况下 **au pis (aller)**

Ne mettons pas les choses **au pis**. 不要把事情估计得太坏。/Au pis aller, il lui restera encore de quoi manger pour trois jours. 最坏来讲,还剩下大约三天的食物。/Au pis aller, si je suis en retard, le travail sera fini le 15 octobre. 最坏来

说,如果我不能按时到达,工作要到10月15日才能完成。

▶ **战争状态中 en guerre**

Tout le monde **entre en guerre**. 全球进入战争状态。

▶ **招待会上 dans une réception**

placer qn **dans une réception** 招待会上接待来宾

▶ **只有微薄工资 au rabais**

Je ne veux pas travailler **au rabais**. 我不愿干工资微薄的工作。

附注 au rabais 又指“减价”,如: vendre **au rabais** 打折出售

▶ **众目睽睽之下 ① à la vue de tous**

② **au vu et au su de tout le monde**

③ **aux yeux de tous**

① **à la vue de tous**: Il l'a fait **à la vue de tous**. 这是他在众目睽睽之下做的。/s'offrir **à la vue de tous** 自动向大众曝光

② **au vu et au su de tout le monde**: Il agira **au vu et au su de tout le monde**. 他将在众目睽睽行事。

③ **aux yeux de tous**: Il l'a fait **aux yeux de tous**. 他是在众目睽睽之下干的。

▶ **众所周知 au vu et au su de tout le monde/de tous**

Cela s'est passé **au vu et au su de tout le monde**. 这已经成为往事,谁都看见,谁都明白。

第十九章 来源

相关介词

de 表示“来源”最常见的介词,如:Le français procède du latin. 法语起源于拉丁语。/ Les copies de la Joconde sont de la main de Léonard de Vinci. 《蒙娜丽莎》的复制品都出自达芬奇的手。/ Les journalistes viennent d'apprendre cette nouvelle des milieux bien informés. 记者们刚从消息灵通人士那里得知这个新闻。

par 表示“通过”:J'ai appris la nouvelle par la radio. 我从收音机里听到这个消息的。

de la part de 以及 **en provenance de**, 属于短语性介词, 都有“来自”的意义, 可用于表示“来源”, 例子见下

相关惯用状语词组

▶ 本能地, 直觉地 ① **d'instinct/par instinct/à l'instinct** ② **par réflexe**

① **d'instinct/par instinct/à l'instinct**: **D'instinct**, il comprit la situation. 出于本能, 他清楚目前的形势。

② **par réflexe**: Il a freiné **par réflexe** 他本能地踩下刹车。/ **Par réflexe**, j'ai regardé derrière moi. 我本能地回头看一眼。

附注 réflexe 不带冠词, par réflexe 等于英语 instinctively, 也可理解为“出于条件反射”

▶ 出身于... **de... origine**

Il est **d'origine** française. 他原籍法国。/ Je suis **de modeste origine**. 我出身低微。/ C'est un technicien **d'origine** ouvrière. 这是个工人出身的技术

人员。

扩展 d'origine noble 出身名门; d'origine paysanne 农民出身

附注 origine 不带冠词, 其形容词应随之变为阴性。

▶ 道听途说地 **par ouï-dire**

C'est une nouvelle **par ouï-dire** qu'il faut vérifier par l'authenticité. 这是道听途说的新闻, 真实性有待验证。

附注 ouï-dire 不带冠词, 词中间有连字符

▶ 据官方消息来源 **de source officielle**

On a appris mercredi **de source officielle**. 星期三, 我们从官方渠道得知。

附注 source 不带冠词

▶ 据可靠来源 **de bonne source/de source sûre**

apprendre une nouvelle **de bonne source**.
从可靠来源得知一条消息。

附注 source 不带冠词

类 de source officielle/autorisée 据官方消息; de source bien informée 据可靠消息

▶ 来自… ① **de la part de** ② **en provenance de**

① **de la part de**: Voici un mot **de la part de** votre ami. 这是你朋友写来的便条。/C'est **de la part de** qui? (电话里)请问是谁来的电话? /Je viens **de la part de** Guy. 我受居伊派遣而来。/**De la part de** qui venez-vous? 谁叫你来的?

比较 本词组后接“人”, en provenance de 则后接“地方”

② **en provenance de**: Boule reçoit, **en provenance de** Chine, le télégramme suivant. 布尔收到来自中国的下列电报。

附注 可用作定语,如:Le train **en provenance de** Beijing entre en gare. 从北京开来的列车正在进站。

▶ 设法弄来地 (avoir) **dans une pochette-surprise**

Il a eu son permis **dans une pochette-surprise**. 他的驾驶执照谁知道是怎样弄来的。/Elle a eu son diplôme **dans**

une pochette-surprise. 他的文凭不是硬牌的(从营业性办学机构获得的)。

附注 此词组为比喻用法, la pochette-surprise 原意是摸彩用的袋子,指碰运气获得。

▶ 掏腰包 **de ma/ta/sa poche**

Il a payé **de sa poche**. 他自己掏腰包付了帐。

附注 与动词 payer 形成固定搭配

▶ 一手的/二手的 **de première/sec-
onde main**

Il a obtenu ces renseignements **de seconde main**. 他通过二手关系才弄到这些资料。

附注 本词组中序数词前没用冠词

附注 还常用作名词补语,如:une voiture d'occasion **de première main** 只经过一个物主之手的旧车

▶ 与生俱来地 **par/de nature**

Paul n'est pas très actif **par nature**. 保尔生性不很活跃。/Il est colérique **de nature**. 他生性暴躁。

附注 可以在 nature 前加上主有形容词,如:Cette loi est par sa nature irrévocable. 这条法律本身就是不能废除的。

比较 de nature 有“体质上”的意思,参看“关系或涉及”章

第二十章 列举,排列,位置

相关介词

à 用于讲位置,如:à l'arrière de“在…前头”,à la queue de“在…后头”,à la première place“在首位”,有时à la也可改写为en,如:La France se place encore en queue du peloton européen pour ce type de séjour. 对于这种短期国外生活方式,法国还落在欧洲同伴的后面。

après“在…的后面”,如:Le printemps vient après l'hiver. 春天随着冬天的过去而到来。/ Après vous, je vous en prie. 您先请!(原意为“请让我走在您后面!”)

avant“在之前”,用以讲次序,如:Il faut mettre ce chapitre avant l'autre. 应该把这一章放在那一章前面。

en 还用在阳性名词之前,构成固定短语,如:en premier lieu“首先”。

短语性介词

en arrière de 表示“在…后面”,如:Il est très en arrière de ses camarades. 他大大落后于他的同学。

à la suite de 表示“在…后面”,如:Il marche à la suite d'une foule. 他跟在人群后面走着。/À la suite de cet accident, il a dû grader le lit. 事故发生后他不得不卧床。

相关惯用状语词组

▶ 次要位置 **au deuxième plan** 参看“首要位置”条

▶ 次序颠倒地 **dans l'ordre inverse**

▶ 从根本上 **en sous-œuvre**

Il faut reprendre **en sous-œuvre** cette maçonnerie, qui menace de s'effondrer. 应从根本上重新砌造这即将倒塌的砖石工程。

▶ 从…过渡到 **en passant par**

Il aime tous les sports, du football à la boxe **en passant par** le golf. 他喜欢各种运动,从足球以及高尔夫,直到拳击。

附注 列举时用于提出中间项

▶ 倒数 **en partant de la fin / en commençant par la fin / à partir de la fin**

Je suis le quatrième **en commençant par la fin**. 我是倒数第四。

比较 “倒数” compter à rebours, 因此“倒计时”说 le compte à rebours, 如: Pour le lancement de la fusée, le compte à rebours commencera à 12 heures 27 précises. 火箭发射的倒计时从 12 点 27 分开始。

► **第…轮中 au premier/second tour**

Elle est élue **au premier tour**. 她第一轮选举就选上了。/Ils ont été éliminés **au premier tour** de la Coupe d'Europe. 他们在欧洲杯第一轮比赛中就被淘汰了。

► **第一流 au premier rang**

La France est **au premier rang** dans le monde pour les vins qu'elle produit. 法国生产的葡萄酒在全世界是第一流的。/Ce pays se situe **au troisième rang mondial** des exportateurs de pétrole. 这个国家是全世界第三大石油输出国。/Il est **au premier rang** des artistes contemporains. 他是一名一流的现代艺术家。/mettre un écrivain **au rang des plus grands** 将某作家列为最伟大作家之一

► **第一流 de première force**

Il est **de première force** au bridge. 他打桥牌是第一流的。

附注 première 之前并无冠词 la

► **紧跟在某人后面 sur les pas de qn**

Je suis arrivé **sur les pas de** ma mère. 母亲前脚才到,我也跟着就到了。

► **接着 après quoi**

Nous faisons de la gymnastique, **après quoi**, nous allons ensemble à la cantine pour prendre le petit-déjeuner. 我们做早操,接着,就一起去食堂吃早餐。

► **轮到… à mon/son tour**

Attends, tu parleras **à ton tour**. 你等着,轮到你时你再发言。/C'est **au tour de** Marc de parler. 现在轮到马可发言。/Ils parleront chacun **à son tour**. 大家要轮着发言。/Venez chacun **à votre tour**. 你们一个一个轮流着过来。/La théorie se fonde sur la pratique et, **à son tour**, sert la pratique. 理论以实践为基础,又转过来为实践服务。/Ile entreront chacun **à leur tour**. 他们一个一个地轮流进去。

附注 最后一例主语虽然是复数,但并不说 à leurs tours。

► **轮流地 ① à la ronde ② à tour de rôle ③ en alternance ④ par rotation ⑤ tour à tour**

① **à la ronde**

② **à tour de rôle**: Ils vinrent **à tour de rôle** nous vanter leurs mérites. 他们一个接一个地来向我们表功。/Ils sont de garde **à tour de rôle**. 他们轮流值班。

③ **en alternance**: Les deux pièces sont jouées **en alternance**. 那两出戏轮流着上演。

④ **par rotation**: Les médecins sont de garde **par rotation** tous les mois. 医生每月轮流值班。

⑤ **tour à tour**

► **你先请! À vous l'honneur!**

“Qui commence à jouer?” - “**À toi l'honneur.**” 谁先来? ——你请先!(你先来好了。)

附注 礼貌用语,用于游戏或体育比赛时

► **其次 en second lieu**

类 en premier lieu “首先”, en dernier lieu

“最后”

► 首先 ① **avant tout/avant toute chose** ② **en premier/en premier lieu** ③ **en priorité** ④ **sur toute (s) chose(s)** ⑤ **tout d'abord** ⑥ **toutes affaires cessantes**

① **avant tout/avant toute chose**: Avant tout, j'étais né pour être libre dans ma pensée et dans mon cœur. 首先,我生性喜欢自由思考。/Avant tout, il faut éviter la guerre. 最重要的是要避免战争。

附注 强调作用,不用于叙述次序

② **en premier/en premier lieu**: Je l'ai servi **en premier**. 我首先接待了他。/Cela vient **en premier** dans ma liste de priorités. 在我优先考虑的事项中,这一项居于首位。/Pour lui, la famille vient toujours **en premier**. 对他来说,家庭永远是第一位的。/En **premier lieu**, nous devons mettre l'accent sur le développement de l'agriculture. 首先,我们应该重点发展农业。

附注 用于叙述次序

③ **en priorité**: Il nous faudrait **en priorité** des vivres. 我们首先需要的是粮食。/Ce projet sera discuté **en priorité**. 这项计划需要首先讨论。

附注 用于强调

④ **sur toute (s) chose (s)**: Je vous recommande **sur toutes choses** d'écrire une lettre à vos parents. 首先我要嘱咐你的是要给你父母写封信。

⑤ **tout d'abord**: **Tout d'abord**, nous faisons le tour de la ville, ensuite... 首先我们去游览市区,然后.../**Tout d'abord**, qu'il me soit permit de vous

faire toutes mes excuses. 首先请允许我向您表示我的歉意。

⑥ **toutes affaires cessantes**: Vous devrez vous occuper de ce problème **toutes affaires cessantes**. 你应该首先抓这个问题。

附注 或用单数 **toute chose cessante**

► 首要位置 **au premier plan**

Il faut mettre la sécurité **au premier plan**. 必须将安全置于首要位置。/Ce problème est **au premier plan de** nos préoccupations. 这是我们最关心的问题。/Parmi toutes ces questions, l'inflation vient **au premier plan**. 在所有问题中,通货膨胀居于首位。

► 头一桩(就要) **en lever de rideau**

En lever de rideau, nous avons une réunion. 头一桩,我们先开个会。

附注 lever de rideau 是名词词组,表示“开场戏”,en 是介词,原意是“在揭幕时”或“在开场戏上”

► 依…次序 **par ordre de**

Pour l'homme, les points considérés dans le choix d'une femme, sont **par ordre d'importance**: l'apparence, l'âge, l'instruction, l'état matrimonial et le caractère. 男人选择女方注重的几个方面,按照重要性排列如下:外表,年龄,教育程度,婚姻状态,性格。/Alignez-vous **par ordre de grandeur**. 请依高矮次序排好队。

扩展 par ordre alphabétique 按字母表顺序; par ordre d'ancienneté 按资历; par ordre de mérite 按功绩

► 依次地 ① **en file (à la file)** ② **par ordre/dans l'ordre/selon l'ordre**

① **en file (à la file)**: marcher/entrer/

sortir **en file** 依次行进/进入/走出

② **par ordre/dans l'ordre/selon l'ordre**: Nous procédons **par ordre**. 我们依次进行。

▶ 依次类推 **ainsi de suite/ainsi du reste**

En dynastie de Tcheou Ouest, seul le roi avait le droit de posséder des séries complètes de 9 tripodes, tandis que les princes, 7 tripodes et les ministres, 5 tripodes et **ainsi de suite**. 在西周, 只有国王拥有九鼎, 诸侯七鼎, 大夫五鼎, 依次类推。

▶ 一点一点地 **petit à petit**

Petit à petit, l'oiseau fait son nid. 小鸟的窝是一点儿一点儿地建造起来的。

▶ 一方面...一方面 ① **d'un côté... et de l'autre** ② **d'une part... de l'autre**

① **d'un côté... et de l'autre**

② **d'une part... de l'autre**: Le contrat est signé par l'éditeur, **d'une part**, les auteurs **de l'autre**. 合同是由出版者和作者双方签署的。/ **D'une part**, je ne veux pas y aller, **d'autre part** il est trop tard. 一方面是不想去, 一方面也是天太晚了。

▶ 一个紧接着一个地 **en rafales**

Le gouvernement publiait des communiqués **en rafales**. 政府接连发布一系列公报。

附注 en rafales 是比喻说法, 原指“像子弹的密集发射那样”

▶ 一个一个地 **un à (par) un**

Pour bien nettoyer ton manteau, enlève les taches **une à une**. 要把大衣洗干净, 得把迹印一个一个去掉。

附注 deux par deux 两个两个地

▶ (列入)一级 **dans la première série**

C'est un joueur de tennis classé **dans la première série** 这位是一级网球运动员

▶ 一件一件地 **pièce à pièce**

Le contremaître a tout vérifié **pièce à pièce**. 工头一件一件地全部进行了检查。

▶ 一连 ① **à la file** ② **d'affilé** ③ **de suite** ④ **sans interruption**

① **à la file**: Il but trois verres **à la file**. 他一连喝了三杯。

② **d'affilé**: Ce jeune ouvrier travaille plus de quatre heures **d'affilé**. 这个青年工人一口气干了四个多小时活。

③ **de suite**: J'ai reçu quatre visiteurs **de suite**. 我连续接待了四位客人。

④ **sans interruption**: Les sauveteurs ont travaillé dix heures **sans interruption**. 救生员连续工作了十小时。

▶ 优先 **en priorité**

Le gouvernement examinera **en priorité** le problème du chômage. 政府将优先研究失业问题。

▶ 鱼贯地, 依次地 ① **à la (en) file (indienne)** ② **à la queue leu leu** ③ **en file**

① **à la (en) file (indienne)**: Tous marchaient **à la file indienne** derrière moi en rasant les murs. 全部在我背后, 一个接一个地贴着墙走。/ Les voyageurs pénètrent sur le quai **à la file**. 旅客们鱼贯走进月台。/ Ils ont chanté plusieurs chansons **à la file** 他们接连唱了几首歌。/ Il but trois verres **à la file**. 他接连喝了三杯。

② **à la queue leu leu**: Nous entrons en classe **à la queue leu leu**. 我们一个跟一个地走进教室。

③ **en file**; **marcher/sortir en file** 依次地走/一个接一个地走出去

▶ 在第一排(行) **en première ligne**

▶ 在第几排(行) **au... rang**

Je suis assis **au troisième rang**. 我坐在第三排。/se placer **au dixième rang** 坐第十排

▶ 在前 **en tête**

— Ils sont entrés dans la ville, musique **en tête**. 他们进了城, 乐队走在前头。/ Dans les sondages, il arrive largement **en tête**. 在民意测验中, 他遥遥领先。/ On monte **en tête** ou en queue? 我们是上前面车厢呢, 还是上后面车厢? /marcher **en tête** 走在前列

▶ 在...前面 ① **à la tête de** ② **en avant de**

① **à la tête de**: Un officier marchait **à la tête de** la section. 一位军官走在一排人之前。

引 可引申为“领导着”: être **à la tête de** un mouvement 领导一场运动

② **en avant de**: L' éclaireur marche **en avant de** la troupe. 侦察兵走在部队的前头。

▶ 在前几名中 **dans/entre les premiers**

Il est arrivé **dans les premiers**. 他是最早到达者之一。/Il s' est classé **dans les dix premiers**. 他排名在前十名中。

▶ 在...之后 **à la suite de**

À la suite de cet accident, il a dû garder le lit. 事故发生之后, 他只好卧床不起。

▶ 在...最后 **en fin de**

en fin de liste 在名单结尾; **en fin de** séance 会议结束时

附注 补语名词不带有冠词

比较 说“月底”是用 **à la fin de** juin/du mois

▶ 逐项 **par chapitres**

On vote le budget **par chapitres**. 逐项表决预算。

▶ 逐一 **un à un/un par un**

éliminer les unités ennemies **une à une** 逐一歼灭敌军部队

▶ 逐字地 **mot à/pour mot**

Je vous ai répété **mot à mot** ce qu' on a entendu. 刚才听到的话我已经逐字地跟你讲了一遍。

▶ 逐字逐句地 **mot à mot et phrase à phrase**

▶ 最后 ① **à la fin** ② **en dernier lieu** ③ **en/pour conclusion**

① **à la fin**: **À la fin**, il céda. 最后, 他还是让步了。/ **À la fin**, il a réussi à se décider. 他终于下定了决心。

② **en dernier lieu**: **En dernier lieu**, je voudrais parler à propos de la littérature moderne. 最后, 我想讲一下现代文学问题。/ Il vaut mieux faire ce travail **en dernier lieu**. 这项工作最好是最后办理。

③ **en/pour conclusion**: **En conclusion**, je voudrais vous proposer quelque chose. 最后我愿意提出一些建议。

第二十一章 描述或评论(作插入成分)

相关惯用状语词组

▶不幸地 **par malheur**

Par malheur, il glissa et se fractura la jambe. 不幸,他滑了一跤跌断了腿。

近 par malchance 不巧

▶凑巧 **comme par hasard**

Il est arrivé **comme par hasard** au moment où on débouchait les bouteilles. 我们刚打开酒瓶,他恰巧就来了。/ **Comme par hasard**, il était absent. 碰巧,他正好不在。/ **Comme par hasard** 真巧!

▶大概,十有八九 **sans doute**

Sans doute arrivera-t-elle demain. 她十有八九明天会到。

附注 置于句首时,要求主谓倒装,如上句,下面也是主谓倒装: **Sans doute** notre ami hésite-t-il à venir. 对于来不来,我们的朋友大概下不了决心。

扩展 1. **sans doute que** 总置于句首,后面不再用主谓倒置句式,谓语根据情况可用直陈式或条件式,如: a) **Sans doute qu'** il viendra à notre petite réunion. 他大致要来参加我们的会议。(直陈式谓语动词) b) **Sans doute qu'** il l'a oublié. 他大概把它忘了。(直陈式谓语动词) c) **Sans doute qu'** il serait venu, si on l'avait prévenu à temps. 如果及时通知了他,他大概已经来了。

(条件式谓语句)

2. **pas de doute que/point de doute que/aucun doute que/nul doute que** 也都置于主句前,但要用虚拟式谓语,伴有赘词 *ne*, 如: a) **Nul doute que** vous ne réussissiez, avec un peu de chance. 你们稍有运气的话,成功是无疑的。b) **Maintenant, le succès est certain, nul doute que vous réussirez totalement.** 现已成功在望,你们定会获得圆满成功。(讲的是事实,用直陈式谓语动词) c) **Nul doute qu'** il réussirait, s'il avait les appuis nécessaires. 要是得到必要支持,他肯定会成功。(伴有可能性条件句,谓语句用条件式)

▶当然 ① **bien sûr/bien entendu** ② **comme de juste (comme de raison)**

① **bien sûr/bien entendu**: Viendrez-vous avec nous? - **Bien sûr!** 同我们一起去吗? ——当然啦! / Vous acceptez? - **Bien entendu.** 你同意了? ——当然罗!

附注 如果回答是肯定语气,两者都可用,如果回答是否定的,要用 *bien sûr que non*, 如: Est-ce qu'il l'a fait? - **Bien sûr/Bien entendu.** 是他干的

吗? ——是的,是他干的。(肯定回答) Est-ce qu'il l'a fait? - **Bien sûr que non.** 是他干的吗? ——不,不是他干的。(否定回答) 再如: Tu l'aimes? - **Bien sûr que non.** 你爱他吗? ——不,当然不啦!

② **comme de juste (comme de raison)**: Je vais critiquer, **comme de juste**, ceux qui ne travaillent pas assez. 我要批评的,当然是工作不努力的人。/ Je dessinais, j'écrivais, **comme de juste** on me flattait. 我又作画,又写字,理所当然地人们要恭维我。

附注 不宜应用于书面语中

► 的确 ① **au vrai** ② **en vérité**

① **au vrai**: Voilà **au vrai** ce qui est arrivé. 看,这确实是事实真相。

附注 pour de vrai 比 au vrai, de vrai 都较为通俗, pour de vrai 可以用作表语,如: C'est pour de vrai? 你是说真的?

② **en vérité**: C'est bien peu de chose, **en vérité**. 真的,这只是件小事。

► 归根结底 ① **au fond** ② **en définitive**
③ **en dernière analyse**

① **au fond**: La question raciale est, **au fond**, une question de classe. 种族问题归根结底是阶级问题。

② **en définitive**: Le développement de l'histoire répond, **en définitive**, à la volonté et au désir du peuple. 历史终究是按照人民的意志和愿望发展的。

③ **en dernière analyse**: La lutte nationale est, **en dernière analyse**, une lutte de classe. 民族斗争,说到底,是一个阶级斗争问题。

► 就本来的意义讲 **au sens propre**

Au sens propre, la dialectique est

l'étude de la contradiction dans l'essence même des objets. 辩证法就是研究对象本质自身中的矛盾。

► 可以这么说,可以说是,算得 **pour ainsi dire**

À l'entendre, son fils serait **pour ainsi dire**, un génie. 听他说来,他的儿子可以说是个天才。/ Après ce but malheureux, notre équipe s'est **pour ainsi dire** effondrée. 经过这次不幸的周折,我们的船队可以说几乎垮掉了。

附注 可以作为插入成分,用于名词前,如第一句;可以用于动词复合时态中,如第二句。

► 肯定 **pour sûr**

Pour sûr, nous réussissons. 我们肯定会成功的。

近 à coup sûr 相同,如: C'est à **coup sûr** le meilleur joueur de l'équipe. 这一位肯定是队里最好的运动员。

► 理所当然地 ① **à bon droit** ② **à juste titre**

① **à bon droit**: Il a exposé ses suggestions **à bon droit**. 他提出了自己的建议,这是理所当然的。

② **à juste titre**: Il en est fier, et **à juste titre**. 他因之感到骄傲,他做得对。/ Il a protesté **à juste titre**. 他理所当然地提出了抗议。

► 偏偏 **par un fait exprès**

Il a téléphoné plusieurs fois chez moi; **par un fait exprès**, j'étais justement absent ce jour-là. 他打了好几次电话到我家,偏偏我那天不在家。

附注 又可用 **comme un fait exprès**, 如: Nous étions pressés et, **comme un fait exprès**, le train avait du retard. 我们时

间正紧,偏偏火车又晚点。

附注 用于贬义

▶ 确切地说 à **proprement parler**

Ce morceau de piano est à **proprement parler**, une étude. 这首钢琴曲,确切地说,只是练习曲而已。

▶ 实际上 ① **au fond** ② **dans le fond** ③ **en effet** ④ **en fait** ⑤ **en réalité**

① **au fond**: **Au fond**, vous avez peut-être raison. 实际上你可能是对的。/ Plus je réfléchis, plus je me dis qu' **au fond** c'est peut-être lui qui avait raison. 我越想就越感到也许他实际上是对的。

② **dans le fond**: Il fait semblant d'être désolé, mais **dans le fond** il est bien content. 他外表显得沮丧,但实际上他很高兴。/ **Dans le fond** ça ne change pas grand-chose. 实际上没有多大改变。

③ **en effet**: Etiez-vous absent mardi dernier? - **En effet**, j'avais la grippe. 上星期三你没来? ——是的,我感冒了。/ Tu ne travaillais pas? - **En effet**. 你那时没上班? ——事实如此,我没上。

④ **en fait**: Cela paraît plutôt simple, mais **en fait**, c'est très difficile. 这件事看上去很简单,但实际上很难。

⑤ **en réalité**: **En réalité** c'est tout différent. 实际上这是另一回事。/ **En réalité**, il l'avait laissé dans sa poche. 其实是他自己忘在衣袋里了。/ Tu ne vois sur cette photo qu'une partie de la plage; **en réalité**, elle est beaucoup plus grande. 在照片上你只看见海滩的一部分,实际上,它要大得多。

近 au fait, dans le fait, de fait, en fait

▶ 说实话 à **vrai dire**/à **dire vrai**

On le trouve sévère, à **vrai dire**, il est juste. 人家感到他太严厉,老实说,他才对哩。

▶ 说到底 **en fin de compte**/au **bout du compte**/tout **compte fait**

En fin de compte, nous en sommes au même point. 说到底,我们的看法是一致的。

▶ 太好了 à **la bonne heure**

Tu fais de la bicyclette? **À la bonne heure!** C'est plus sain que l'automobile et moins dangereux. 你骑自行车? 太好了! 这比开车更有益健康,而且不那么危险。

▶ 坦率地讲 ① **à (vous) parler franc**

② **en toute franchise**

① **à (vous) parler franc**

② **en toute franchise**: **En toute franchise**, dans notre travail il existe encore beaucoup d'insuffisances. 坦率地讲,我们的工作还有许多不足之处。

▶ 通常 ① **d'habitude** ② **d'ordinaire**

③ **en général**

① **d'habitude**: **D'habitude**, le facteur passe à 10 heures. 邮递员通常是上午 10 点送信来。

② **d'ordinaire**: **D'ordinaire**, il se lève à six heures. 他通常 6 点起床。

③ **en général**: C'est **en général** ce qui arrive. 这是通常会发生的情况。

▶ 万幸 **bonheur suprême**

Bonheur suprême, notre chambre a vue sur la mer. 万幸得很,我们的房间正俯瞰着大海。

▶ 无妨(说一下),顺便说一下 **par parenthèse**/entre **parenthèses**

Soit dit **par parenthèse**, elle aurait

mieux fait de rester. 其实,她当时不走就最好了。/Entre parenthèses, ce qu'il dit est faux. 其实,他说的是假话。

附注 用来转换话题,相当于英语的 by the way,但要注意:par parenthèse 名词为单数,entre parenthèses 名词为复数。

▶显然 de toute évidence

De toute évidence, plusieurs récits circulaient sur la rencontre. 显然有关此次会见,流传着几种报道。

▶幸好 ① par bonheur ② par chance

① **par bonheur**: Il est tombé, mais, par bonheur, il ne s'est pas fait mal. 他摔了一交,幸而没摔伤。/Il pleut, par bonheur, j'ai un parapluie avec moi. 天下雨了,幸亏我带着伞呢。

② **par chance**: J'ai immédiatement téléphoné chez le docteur, par chance, il n'était pas encore parti. 我立即打电话去请医生,幸好他还没有出去。

▶严格说 en toute rigueur

▶一般说来 ① d'une manière générale/ d'une façon générale ② en général/ généralement parlant

① **d'une manière générale/d'une façon générale**: D'une manière générale, il fait la sieste après le déjeuner. 他午饭后一般要睡个午觉。

② **en général/généralement parlant**: En général, le climat de la France est tempéré. 一般来讲,法国的气候是温带气候。/En général, je change les draps une fois par semaine. 一般我每星期换一次床单。/Il parle peu le français en général. 他通常很少讲法语。/Généralement parlant, les récoltes sont bonnes cette année. 一般来说,今年的收

成很好。

▶意外地,偶然地 par hasard

C'est tout à fait par hasard que j'ai appris son accident. 我是偶然得知他出事的。

▶原则上说,一般说来 ① en principe ② en règle générale

① **en principe**: Je veux bien vous laisser entrer, mais, en principe, c'est interdit. 我很愿意让你进去,但原则上,这是不允许的。

比较 par principe“按照原则”,如:Il est hostile à cette idée, par principe. 他反对这种观念,是按原则办事。

② **en règle générale**: En règle générale, les noms prennent un “s” au pluriel. 名词复数原则上要加“s”。

▶真倒霉 pour son malheur

Pour son malheur, il avait perdu sa clef. 真倒霉,他把钥匙丢了。

附注 tant pis 也可表示“倒霉”,还表示“算了”

▶正如预料 comme prévu

Les choses se sont passées comme prévu, il n'y a pas eu de surprise. 事情的经过正如预料,没有什么令人惊讶之处。

附注 prévu 不随 choses 改变性数。

▶总之,总的来说 ① à tout prendre ② après tout ③ au total

① **à tout prendre**: A tout prendre, cette solution est préférable. 总的来说,这个解决办法是可取的。

② **après tout**: Après tout, cela m'est égal. 总之我无所谓。

③ **au total**: Au total, ce n'est pas une mauvaise affaire. 总之,这不是一件坏事。

第二十二章 目的、动机与用途

相关介词

pour 表示目的或加以强调用 *exprès pour*, 如: *Les boxeurs s'entraînent pour leur prochain combat.* 拳击运动员在练习, 准备下一次的战斗。/ *Regardez-moi pour la photo!* 看着我, 要照相了! *comme pour* 用来表示“表面的意图”, 如: *Il est entré chez moi comme pour une vérification.* 他走进我家好像是来检查。

附注 可接 *que* 引导出虚拟从句。

比较 *Elle bondit pour fermer la fenêtre.* 她跳起身去关窗子。动词 *aller, venir, courir* 表示“去做什么”时, 后面不须用 *pour*。

pour 的介词宾语是人时, 可以表示某事是为谁干的, 如: *Il travaille pour moi.* 他为我干活。

afin de 加动词原形提示有主见的意图, 如: *Je vous écris afin de vous tenir au courant.* 我给你写信是让你了解情况。*afin* 也可接 *que* 引出的虚拟式从句。

à 后接名词或不定式可提示目的、用途, 如: *J'ai passé tout l'été à me promener en canot et à lire du Shakespeare.* 我花了整个夏天去划船和阅读莎士比亚作品。/ *Cela est à vendre.* 这是供出售的。/ *Notre travail laisse à désirer.* 我们的工作还有待改进。§ 表示目的、用途的 *à* 常用做名词补语, 如 *machine à coudre* 缝纫机; *salle à manger* 餐厅。 *à* 还跟一些名词(如 *fin*) 形成固定词组来表达目的, 如: *La Chine développe son armement nucléaire à des fins défensives.* 中国发展核武器是为了防御。/ *à cette fin* 为此目的; *à seule fin de...* 仅仅为了...; *à toutes fins utiles* 为了不时之需。

dans 跟 *intérêt, but* 等搭配表示目的, 如: *J'ai agi dans votre intérêt, dans un but désintéressé.* 我这样做是为了你的利益, 并没有个人打算。/ *dans le but de prévenir la restauration du capitalisme* 为了防止资本主义复辟

附注 *dans cette intention, dans cette vue* 都表示“为此”

en 跟一些名词搭配, 构成目的状语, 如: *C'étaient des fêtes en leur honneur.* 这是为他们举行的联欢会。/ *Elle pinça les lèvres en signe de désapprobation.* 她紧闭双唇以表示不同意。

短语性介词

en vue de 表示“为了”: 1. 后接动词, 如: *Le gouvernement d'arrondissement en ville, en vue de faciliter l'administration, nomme pour chaque quartier une délégation permanente, appelée Conseil de quartier.* 城市里的区政府, 为了便于管理, 在各个街区设置常驻代表机构, 即街道办事处。/ *Il a dit cela en vue de le décourager.* 他这样说是为了让对方泄气。2. 后接名词, 如: *Il s'entraîne en vue de la course de dimanche.* 他为了星期天的比赛加紧训练。

比较 介词 *vu* 书写略有不同, 表示“考虑到”

dans le (un) but de 接原形动词也表示“为了”, 如: *Ils viennent justement de partir dans le but de vous rencontrer.* 他们刚走, 正要去接你。/ *C'est à des fins défensives et dans le but de briser le monopole nucléaire que la Chine développe son armement nucléaire.* 中国发展核武器是为了防御, 为了打破核垄断。

à l'effet de + inf., 表示“为了”: *À l'effet de défendre la patrie, nos camarades se sont volontiers inscrits à l'armée.* 为了保卫祖国, 同学们积极参军。

附注 后接原形动词, 主要用于签定文件, 少用于日常用语中

histoire de + inf., 表示“为了”: *Je suis allé à la fête foraine, histoire de passer le temps.* 我去庙会转转, 为了消磨时光。/ *Il a essayé, histoire de voir.* 他只是试试看。

附注 属于俗语

dans le dessein de/à dessein de + inf., 也有“为了”的意思: *Il est parti dans le dessein de faire fortune.* 他出门是想去发财的。/ *Il est allé chez vous à dessein de vous parler.* 他上你家去是想和你谈谈。/ *À quel dessein êtes-vous assemblés ici?* 你们聚在这里有什么目的?

附注 à dessein que 引出从句, 用虚拟式谓动词

avec/dans l'intention de + inf., 表示“为了”: *Il mentit dans l'intention de cacher ses fautes.* 他有意隐瞒他的错误, 他就撒谎。/ *Il a acheté ce piano à queue dans l'intention de revendre.* 他买这架三角钢琴只是为了再卖出去。

比较 à l'intention de qn 表示“为了谁”, 可做名词补语, 如 *un livre à l'intention des enfants* 儿童读物, 也可做状语, 如: *Je l'ai acheté à votre intention.* 这是给你们买的。

de façon à + inf., 表示“为了”: *Parlons à voix basse de façon à ne pas le déranger.* 我们说细声点, 以免打搅他。/ *On encourage les habitants à prendre une part active dans le mouvement hygiène patriotique pour détruire les mouches et les moustiques de façon à prévenir les affections intestinales et certaines maladies contagieuses.* 鼓励居民积极参加爱国卫生运动, 消灭蚊蝇, 防止肠道感染, 预防传染病。

附注 de façon que 引出虚拟式从句

de manière à + inf. 表示“为了”: *Je partirai à six heures, de manière à prendre le premier train.* 我早晨六点出发, 以便能乘上第一班火车。/ *de manière que* 则引导从句, 用虚拟式动词

en sorte de/de sorte à + inf. 表示“为了”: Il agissait de sorte à se réserver un échappatoire.

他这样做是为了给自己保留一个脱身之计。/Faites en sorte d'arriver à l'heure. 你要尽量准时到达。不如 de façon à 或 de manière à 通用,但 de sorte que 接从句则很正规,如: Parlez de sorte qu'on vous comprenne. 你要说得让人听得懂。

dans l'objectif de + inf. 表示“目的在于”: La ville de Shenzhen accordera en trois ans une somme de 100 millions de yuans à chacune de ces trois provinces dans l'objectif de parrainer leur éducation. 深圳三年内将资助三省各一亿元来扶持教育工作。

de/par peur de 表示“以免”,可后接名词或动词原形,如: Il a couru de peur de manquer le train. 他只好跑步走,以免误了火车。

附注 可用于原因状语,表示“因为害怕”,如: Il renonça de peur du ridicule. 怕惹人笑话,他只好放弃了。§ de peur que 引出虚拟式从句。

相关惯用状语词组

▶ 抱着希望 **dans/avec l'espoir de**

J'étais venu **dans l'espoir de** vous voir.
我是抱着见到你的希望而来的。

附注 接原形动词

▶ 备查,备考 **pour mémoire**

Parmi les poètes contemporains, nous n'en citerons que deux **pour mémoire**.
在这些近代诗人中,我们只举两位以示提醒。

▶ 备用地 **en réserve**

avoir/tenir/mettre qch **en réserve** 把…储备起来/Ces légumes secs sont gardés **en réserve**. 这些干菜是留着备用的。

附注 做名词补语时用 de réserve 或 de rechange 或 de secours, 如: vivres de réserve 储备粮; pièces de réserve/de rechange 备件; vêtements de rechange 替换衣服; roue de secours 备用车轮。

▶ 出于好意 (**faire qch**) **par complaisance**

▶ 出于善心 **de grâce/par grâce**

De grâce, taissez-vous! 求求你,别作声了! /**De grâce**, laissez-le dormir. 求求

你,让他好好睡吧!

附注 常用作礼貌语,表示恳求

▶ 出于…意图 **dans un esprit de**

C'est **dans un esprit de** conciliation qu'il a agi ainsi. 他这样做是出于互相和解的意图。

附注 词组所带的名词无须用冠词,如句中的 conciliation 省去了 la

▶ 出于…意图 **dans la pensée de**

Je l'ai fait **dans la seule pensée** de vous être utile. 我这么做只是想帮帮你的忙。

附注 de 后接动词原形

▶ 带着使命 **en ambassade**

aller/se rendre/être envoyé **en ambassade** auprès de qn 带着使命去见某人/
Les ouvriers avaient envoyé leur délégué **en ambassade** chez le directeur. 工人们派了肩负使命的代表去见经理。

▶ 单行线地 **à sens unique**

Tu peux rouler à gauche, la rue est **à sens unique**. 你可以靠左边行驶,这路是单行线。

附注 多用作名词补语

比较 双车道 la route à deux voies

▶ 当作 **en guise de**

Il portait une dentelle **en guise de** cravate. 他系上一条花边当作领带。/ Il écrivait sur ses genoux **en guise de** pupitre. 他把两膝当作书桌在上面写字。/

En guise de chapeau, il portait un pot de fleur. 他头上没有戴帽子, 而是顶着一盆花。

附注 后续名词都不带冠词, 如上面的 de cravate, de pupitre, de chapeau

▶ 干什么用的 **en quel honneur**

En quel honneur toutes ces fleurs? 送这些花是什么用意? / **En quel honneur** donnes-tu cette réception? - Pour fêter mon anniversaire. 你组织这次聚会有何目的? ——庆祝一下我的生日。

▶ 供出售 (**être**) **en vente**

Ce livre est **en vente** dans toutes les librairies. 这本书在所有书店出售。/ Tous les articles exposés sont **en vente**. 所有陈列商品都可卖出。/ **être en vente libre** 可以自由售卖; **en vente** dès demain 明日起开始供应; **en vente** dans toutes les pharmacies 各药店有卖; mettre qch **en vente** 将…出售

附注 可以用做名词补语, 如: médicament **en vente libre** 不凭处方售卖的药品(非处方药)

▶ 供…使用 **à usage de**

Ils ont fait édifier un vaste bâtiment **à usage de** collège. 他们叫人修建了一栋大楼, 作中学使用。/ Ce bâtiment est destiné **à usage de** habitation. 这栋建筑是供居住用的。

附注 有时 usage 带有定冠词, 如: livres

à l'usage de la jeunesse 青少年读物。usage 还可带有形容词, 如: à son usage personnel 留作私用; à l'usage externe/interne 供外用/内服

▶ 供选择 **au choix**

Dans le menu, il y a trois viandes **au choix**. 菜单上有三种肉可供选择。/ Nous avons trois glaces **à votre choix**. 我们有三种冰淇淋供您选择。/ Cette voiture peut être livrée en diverses teintes, **au choix du client**. 这种车辆能提供各种颜色供顾客任意挑选。

▶ 仅仅为了 **dans la seule intention de/à seule fin de**

Il fait bien des économies **dans la seule intention** d'acheter une voiture. 他如此节约唯一的目的是为了买一辆车子。/ Il m'a écrit **à seule fin de** m'annoncer son succès. 他给我写信就是为了把成功的消息告诉我。

附注 à seule fin que 则可接从句, 谓语用动词虚拟式。

▶ 来救人 **au secours**

Le vieil homme, ensanglanté, appelle cependant **au secours**. 老人在血泊中仍然大声呼救。/ aller/courir **au secours de** qn 去救人

▶ 免得, 以免 ① **de crainte de/dans la crainte de** ② **de peur de**

① **de crainte de/dans la crainte de**: Partez vite, de crainte d'arriver en retard. 快走, 免得迟到。/ **De crainte d'**une erreur, il est prudent de refaire le calcul. 怕有错误, 最好再算一遍。

附注 de crainte de 后接名词或动词原形, 而 de crainte que 则引导从句, 从句中用虚拟式动词, 还要用赘词 ne, 如:

Hâtez-vous **de crainte qu'** il ne soit trop tard. 快! 免得太晚了! 而 de crainte de 也可以用于原因状语,表示“因为怕”

② **de peur de**; Il n'est pas entré, **de peur de** vous déranger. 他没有进来,怕打扰你。/Il renonça, **de peur du** ridicule. 他放弃了,免得闹笑话。

附注 de peur 后面可以接 que 引导的从句,用赘词 ne 加虚拟式动词,如:J'ai fermé la porte, **de peur qu'** elle ne prenne froid. 我关上了门,以免她感冒。

► **内部阅览,不能外借(être) à la réserve**
Le livre est **à la réserve**. 这本书只能在图书馆内阅览,不能外借。

► **去猎取 à la chasse à**

Elle va **à la chasse aux** papillons/**au** faisan/**au** gros gibier. 她要去捕蝴蝶/捕野鸡/捕大动物。

附注 去捕猎的动物用 à 引导,而不是用 de 或 pour

► **去碰碰运气 à tout hasard**

Je suis venu **à tout hasard** prendre de ses nouvelles. 我是带着碰碰运气的心理来的,心想或许会打听到他的音讯。

► **去散步 en promenade**

Ils sont partis **en promenade**, ils ne vont pas tarder à rentrer. 他们散步去了,很快就会回来的。

扩展 emmener qn **en promenade** 带某人去散步

► **去寻找 à la recherche de**

Nous avons fait toute la ville **à la recherche d'** un livre sur la Norvège. 我们跑遍了全城,寻找一本讲挪威的书。

► **去执行任务 en mission**

Le ministre des Finances l'a envoyé **en mission** spéciale aux Etats-Unis. 财政部

长派他去美国执行一项特殊任务。/ partir **en mission** de reconnaissance 出发执行侦察任务

► **特意为…(tout) exprès pour + inf.**

Il est revenu **exprès pour** te rencontrer. 他回来专为和你见面。

► **为…的利益 pour le compte de**

Il travaille **pour le compte d'** une firme étrangère. 他为一家外国公司工作。/ La banque agit **pour son propre compte**. 银行的操作肯定要照顾自身的利益。

► **为了报答,作为酬谢 en/pour récompense (de)**

En récompense de ses services, on lui donne deux jours de congé. 为了报答他的勤劳,人们给他两天休假。/Il m'a donné ce livre, et **en récompense**, je lui offre le cadeau. 他给我这本书,我送这件礼物回报他。

► **为了表示…en signe de**

agiter des bouquets de fleurs **en signe de** bienvenue 挥动花束表示欢迎/agiter son mouchoir **en signe d'** adieu 挥动手帕表示告别

扩展 **en signe de** protestation 以示抗议;
en signe de reconnaissance 以示谢意;
en signe de respect 以示敬意;
en signe de deuil 以示哀悼

附注 en signe de 后面名词不带冠词

► **为了表示敬意 en hommage à qn**

Il a prononcé un discours **en hommage aux** victimes de la guerre. 他发表一篇演说,向战争中的牺牲者致敬。

附注 与 hommage 搭配的介词是 à,用来提示向谁致敬

► **为了表示认可,为了表彰…en reconnaissance de**

Teilhard reçoit la médaille Mendel en reconnaissance de ses travaux. 德日进获得了孟德尔勋章,以表彰其工作。

►为了称赞…à la louange de

Il a fait un discours à la louange de ces héros. 他发表演说对这些英雄人物称扬一番。

►为了嘲弄 par dérision

— Il me mime par dérision. 他嘲弄地模仿我。

►为了答复…en réponse à

J'ai écrit en réponse à sa demande. 我已写信答复他的要求。/en réponse aux accusations portées contre lui 为了答复对他的控告

►为了定居 à demeure

Sa famille s'est installée à demeure à la campagne. 他一家已在农村定居下来。/Il ne faudrait pas qu'ils y restent à demeure. 恐怕他们不应该在那里定居。

►为了感谢…en reconnaissance de en reconnaissance de ses services 为了感谢他/她的辛劳

►为了更加保险起见 pour plus de sûreté Pour plus de sûreté, vous devez partir ce soir. 为了更加保险起见,你今晚必须离开。

►为了公益 dans l'intérêt général

►为了换取…en échange de

Elle a offert une poupée en échange des timbres de son frère. 她拿一个洋娃娃换了弟弟的邮票。

►为了回应群众的需要/要求 à la demande générale

►为了混时间 par désœuvrement

Comme il n'avait aucun travail, il jouait

aux cartes par désœuvrement. 因为没事做,他打牌消磨时间。

►为了纪念…① à la mémoire de/en mémoire de ② en souvenir de

① à la mémoire de/en mémoire de: Ce pavillon a été érigé par l'empereur Renzong à la mémoire de Yongle. 这亭子是仁宗皇帝为了纪念永乐皇帝建造的。

【附注】另有 en commémoration de, 如: en commémoration de la Commune de Paris 为纪念巴黎公社

② en souvenir de: Gardez ceci en souvenir de moi. 请把这个留下作我的纪念。

►为了节约 par économie

Si on a choisi ce modèle de machine à laver, c'est uniquement par économie. 我们挑选这种型号的洗衣机,完全是为了节省。

►为了弥补 en dédommagement de

En dédommagement, je lui ai donné une bouteille de vin. 我给了他一瓶酒作为赔偿。/En dédommagement des dégâts (或 à titre de dédommagement pour les dégâts), on va me donner 500 F. 为了弥补给我造成的损失,他们答应给我支付 500 法郎。/en dédommagement du mal que je vous donne... 为了弥补我给您带来的麻烦…

►为了弥补(损失) en réparation du (dommage causé)

►为了…利益 ① au profit de ② dans l'intérêt de ③ en faveur de ④ pour le bien de qn

① au profit de: Il est soupçonné d'espionnage au profit d'un pays étranger. 他涉嫌为外国盗取情报。/Cette fête a été organisée au profit des vieux du quartier.

这次联欢是为了帮助区里的老人们而组织的。/Il sacrifie sa vie de famille **au profit de** son travail. 他为了工作而牺牲了家庭生活。

附注 可用作名词补语,如:collecte **au profit des** aveugles 为盲人筹募的捐款

引 表示“为了某事物的发展”,如:Le dessin a disparu **au profit de** la photo. 绘画已经被照相取代了。/Le fioul (= fuel) a été abandonné **au profit du** gaz. 燃油被煤气取代了。

② **dans l'intérêt de**:Je te le dis **dans ton propre intérêt**. 我是为你好而说的。

反 为了损害(某人)利益 **contre l'intérêt de**

③ **en faveur de** 参见“为了支持”条

④ **pour le bien de qn**:C'est **pour ton bien** que je te fais ces remarques. 我是为你好才提这些意见的。/pour le (plus grand) **bien de** l'humanité 为了人类的(最大)利益

►为了…目的 **à la fin de**

La Chine développe son armement nucléaire **à des fins** défensives. 中国发展核武器是为了防御。/Cette lettre fut envoyée **à seule fin de** prévenir l'intéressé. 这封信仅仅是为了通知有关人士而寄出的。/À **quelle fin** faites-vous cela? 你这样做的目的何在?

比较 faire une chose à bonne/à mauvaise fin 善意地/恶意地做某事;à cette fin 为此目的,如:Je vous ai dit cela **à cette fin que** vous ne commettiez pas d'erreur. 我对你说,是为了使你不可不犯错误。

►为了(送给)某人 **à l'intention de qn**
Je l'ai acheté **à votre intention**. 这是给你买的。/Cet écrivain a écrit ce livre à

l'intention des enfants. 这本书是作家为儿童写的。/La Chine organisera des stages de formation à court terme **à l'intention de** 5 millions de paysans. 中国将为500万农民组织短期培训。

附注 可做名词补语,如:film **à l'intention des** enfants 以儿童为对象的电影;ouvrage **à l'intention des** enfants 儿童读物

►为了颂扬 **à la gloire de qn**

De nombreux poèmes et chansons ont été composés **à la gloire du** vin. 很多诗歌都是为了颂扬酒而作的。

►为了问心无愧 **pour l'acquit de sa conscience/par l'acquit de conscience**

J'ai encore refait ce calcul, **par l'acquit de conscience**. 为了心安理得(心里塌实),我还是修改了作出的计算。

►为了消遣 **par distraction**

Il dessine **par distraction**. 他为了消遣而画画。

►为了寻找…**en quête de**

Les poules grattent la terre **en quête de** vers. 母鸡扒土找虫子。/Je suis **en quête de** travail. 我在找工作。

►为了预防…**par précaution contre**
par précaution contre un accident possible 为了预防可能发生的事

►为了援助…**au bénéfice de qn**

Ce concert est donné **au bénéfice des** indigents. 这场音乐会是为资助贫苦者义演的。/concert donné **au bénéfice des** aveugles 为盲人义演的一场音乐会

►为了这个目的 ① **à cette fin/à ces fins** ② **à cette intention/dans cette intention** ③ **dans cette vue**

① à cette fin/à ces fins: Il fallait empêcher leur rupture; à cette fin, je les ai convoqués chez moi. 必须阻止他们决裂,为此,我将他们召到我家。

② à cette intention/dans cette intention

③ dans cette vue

►为了支持… ① à l'appui de ② en faveur de

① à l'appui de: Un fait vient à l'appui de mon assertion. 发生了一件事正好证明我的断言。/Elle a cité une lettre à l'appui. 她引用一封信来作为证明。

② en faveur de: Au cours des années 70, l'Assemblée nationale a voté des lois en faveur de la liberté d'avortement et de la pilule contraceptive. 七十年代中,国民议会通过了赞成流产和服用避孕药的法规。

附注 “为了我/你”可以说 en ma/ta faveur

比较 à la faveur de 提示原因,表示“得益于、得力于”,如:à la faveur de la nuit “靠了黑夜的掩护”,而 en faveur de 提示目的,表示“为了某人好”

►为了祝贺… en l'honneur de

L'ambassade a donné un banquet en l'honneur de la délégation Chinoise. 大使馆设宴招待中国代表团。/En quel honneur donnes-tu cette réception? - Pour fêter mon anniversaire. 你组织这次聚会有何目的? ——庆祝一下我的生日。/En honneur de qui s'est-elle habillée si élégamment? - Mais, en l'honneur de son fiancé! 她穿戴得这么漂亮是为了谁? ——当然是为了未婚夫喽!

►为了装点门面 pour la frime

Ce n'est que pour la frime. 这只不过是做做样子(作秀)罢了。

►为了做样子 pour la forme

Non, je n'irai pas chez les Durand, Catherine y sera et je ne veux pas la voir.

- Alors, va juste dire bonjour, pour la forme, et tu t'en vas après. 不,我不去杜朗家去,因为卡特琳也会在那里,我不愿见到她。——那么,就只是去问个好,做做样子。然后,你就走好了。

附注 另有 pour la montre 也有“为了做样子”的意思

►为您的健康(干杯!) À la vôtre!

附注 省去了名词 santé,常用于宾客会话中。

►无心地 sans le vouloir

Son fils a dit sans le vouloir le secret de son papa. 他儿子无意中说出了爸爸的秘密。/Si je t'ai vexé, c'était sans le vouloir. 如果有所冒犯,我原是出于无心。

►无意中 ① par mégarde ② sans faire attention

① par mégarde: Ce livre, je l'ai emporté par mégarde. 这本书是我无意中带走的。

② sans faire attention: J'ai pris ton stylo sans faire attention. 我无意中拿了你的钢笔。

►以备不时之需 à toutes fins utiles

Je vous communique ce document à toutes fins utiles. 我把这份文件转交给你,以备必要时可以参考。

►以表示 en témoignage de

en témoignage d'estime 以表敬意; en témoignage de ma reconnaissance 以表谢意

►以表谢意 **en remerciement**

En remerciement, il m'a envoyé des fleurs. 他叫人给我捎来一些鲜花以表谢意。/Il a reçu une récompense **en remerciement** de ses services. 他获得了一项奖励,以表彰他的工作。

►以防万一 ① **à tout hasard** ② **en cas**

① **à tout hasard**: Il ne fait pas très froid, mais prenez votre tricot **à tout hasard**. 天虽然不太冷,但是你还是带件毛线衣以防万一。/On avait emporté une tente **à tout hasard**. 我们为防万一带去了一个帐篷。

② **en cas**: Je ne sais pas s'il va pouvoir, mais j'emporte mon imperméable, **en cas**. 我不知道是否会下雨,但我带上雨衣以防万一。/Shlomi a son uniforme dans la voiture **au cas où** l'armée le réquisitionnerait. 司罗弥把军服带在车上,以防部队征调他入伍时得用。

附注 等于英语 in case; 在引导从句时用 **au cas où/dans le cas où/pour le cas où**, 从句谓语用条件式, 如上第二例。此外也可用于条件句, 如: **Dans le cas où** il pleuvrait, je resterais à la maison. 万一下雨,我就留在家里。

►以做效尤 **pour l'exemple**

Il faut les punir **pour l'exemple**. 必须惩办他们,以做效尤。

附注 常跟动词 punir/châtier 搭配

►赢利性质 (**être**) **à but lucratif**

L'association est **à but non lucratif**. 该协会是非赢利性质的。

附注 为固定习用语,跟一般表示“以…为目的 **dans le but de faire qch**”不同

►有好意地 **dans une bonne intention**

Il agit ainsi **dans une bonne intention**.

他这样做是出于好意。

近 并无恶意地 **sans mauvaise intention**

►有何意图 **à quel propos**

À quel propos voulait-il me voir? 他想见我有何意图? /**À quel propos** est-il venu? 他为什么而来? /**C'est à quel propos?** 这是为什么?

►有预谋地,蓄谋地 **avec préméditation**

Il a meurtri **avec préméditation**. 他是预谋杀人的。

►作为补偿 ① **en compensation de** ② **en remplacement de**

① **en compensation de**: donner qch **en compensation d'** autre chose 为了补偿而将东西赠送给人/**en compensation des dégâts** 或 à titre de compensation pour les dégâts 为了弥补损失

② **en remplacement de**: On a présenté un film **en remplacement d'** une émission annulée. 为了补偿取消的广播节目,他们改放了一场电影。/Je n'ai plus de stylos, **en remplacement** je vous donne un crayon. 我没有自来水笔了,就给你一支铅笔吧。

►作为出租 **à ferme**

Le propriétaire foncier a donné des terres **à ferme** aux paysans pauvres. 地主把土地出租给穷苦农民。/prendre **à ferme** 租用

附注 专用于出租土地

►作为交换 **en échange**

La marquise voulait donner un bon cheval **en échange**. 侯爵夫人愿将一匹好马作为交换。

►作为预演 **en avant-première**

Ce film sera projeté **en avant-première** au Rex. 这部电影将在国君剧院预演。

第二十三章 排 除

相关介词

sauf 表示“除了”1. 接名词: *Pas un feu à terre, sauf la lueur qui venait de ma maison.* 地上没有一点火光,只有从我的屋子里射出的亮光。2. 接介词词组: *Il y en a pour tous, sauf pour lui.* 有给大家的,就是没有给他的。

附注 *sauf que* 引导从句

excepté 表示“除了”1. 接名词: *Nous partons tous, excepté mes deux frères.* 除了我的两个兄弟之外,我们都动身。2. 接一些从句: *J'y vais à pied, excepté quand je suis malade.* 除非生病,我都是步行去的。/*Nous irons faire une excursion dimanche prochain, excepté s'il pleut.* 下星期天我们将去郊游,除非天下雨。/*Ce film est très bon, excepté qu'on aimerait un rythme plus rapide.* 这部电影很好,只是我们喜欢快节奏,能那样更好。

附注 从句中根据情况使用直陈式或条件式动词。

3. 如放在名词后,则作为分词,有性数变化,如: *Dans cette province, trois districts exceptés, tous les autres sont producteurs du riz.* 这个省除三个县之外,其他县都产稻谷。

hormis 表示“除外”,用于书面语,常被 *excepté* 替换: *Hormis les œufs, rien n'est mangeable. Nos provisions sont affreusement salées.* 除了鸡蛋之外,别的东西都不能上口。我们的干粮都咸得不得了。

hors 表示“除外”,如: *Ils y sont allés, hors deux ou trois.* 除两三个人以外,他们全都去了。

短语性介词

en dehors de 表示“除外”: *En dehors de cela, je n'ai rien d'autre à vous dire.* 除此之外,我没有其他什么事要告诉你了。/*J'ai eu un petit rhume, mais, en dehors de cela, tout va bien.* 我稍有点感冒,此外一切都好。

à l'exception de 表示“除了”,如: *À l'exception des conifères, tous les arbres du parc ont perdu leurs feuilles.* 公园里,除了松柏科以外,所有树木全都掉了叶子。/*Les invités sont arrivés à l'exception d'un seul.* 除一人外,所有客人都到了。

à l'exclusion de 表示“除外”: *Tout le monde vint le voir à l'hôpital, à l'exclusion de son cousin.* 除了他的堂兄弟外,所有人都到医院看他了。/*Le médecin lui a recommandé de manger des légumes, à l'exclusion des féculents.* 医生建议他多吃蔬菜,但不要吃含淀粉

的蔬菜。

à moins de 表示“除非” 1. 接名词: À moins d'une blessure, il jouera dans le prochain match. 除非受伤, 否则他要参加下次比赛的。2. 接动词原形: À moins d'avoir enquéteé, on ne peut prétendre au droit à la parole. 除非经过调查, 否则没有发言权。

附注 à moins que 引导从句

à... près 表示“除了”: À ce détail près, nous sommes tout à fait d'accord. 除了这一细节之外, 其他我们完全同意。/ Ils sont identiques, à la couleur près. 除了颜色之外, 它们都一个样。

附注 à cela près que 引导从句

à part 表示“除了”: À part lui nous ne connaissons personne dans ce village. 在这个村子里, 除他以外, 我们一个人也不认识。/ À part l'impératrice douairière Cixi de la dynastie des Qing, personne n'eut l'occasion de faire prendre une photo de mariage. 除了清朝的慈禧太后以外, 没有人有机会请人拍结婚照。/ À part vous, je ne connais personne ici. 除了你, 我这里不认识任何人。

附注 à part 具有介词性质, 直接接介词宾语, 而不是 à part de, 另外, 不能用于动词前, 此时须用 si ce n'est, 如: Que pouvait faire la pauvre fille, si ce n'est gémir. 可怜的小姑娘除了呻吟之外, 又能做什么呢?

au lieu de 表示“不是”, 如: Au lieu de prendre l'avion, nous prendrons le train. 我们不坐飞机去, 而坐火车。

附注 本章所讲是指排除性的“除了”而言, 至于“除了…还有”属于增添性的词语, 类似于 outre, 可参见“递进”章

相关惯用状语词组

▶ 除此之外 à cela près

Il a prévenu un peu tard, mais à cela près on ne peut rien lui reprocher. 他就是通知得晚了一点, 除此以外, 没有什么可以责备他的。

▶ 除非 à la différence

Cette personne ne peut pas déployer ses efforts à la différence qu'il soit dans l'autre unité. 这个人除非换个单位, 否则不能发挥其作用。

附注 只在接 que 引出虚拟式从句时表示“除非”

▶ 除非另有通知 sauf contravis/sauf

avis contraire

Le symposium aura lieu la semaine prochaine **sauf avis contraire**. 科学讨论会将于下周举行, 除非另有通知。

比较 sauf contrordre 除非另有命令; sauf accord/convention contraire 除非另有协议; sauf dispositions contraires 除非另有安排

▶ 除了几个例外 à quelques exceptions près

À quelques exceptions près, les habitants de l'île d'Yue sont pêcheurs. 除了少数例外, 越岛上的居民一般都是

渔民。

比较 à de rares exceptions près 除了少数例外

▶ 除了…, 撇开… 不谈 **abstraction faite de**

Le climat de Beijing est idéal, **abstraction faite de** vent sableux qui souffle quelquefois au printemps. 北京的气候是宜人的, 除了春天有时会刮刮风沙。/ abstraction faite de son âge 撇开他的年纪不谈

附注 faire abstraction de qch 意义是“不考虑”, “撇开”。词组 abstraction faite de 是一名词 + 分词的分词句

▶ 除了偶尔的例外 **sauf exception**

C'est dans cette ambiance quasi monastique, sans sortie le soir, **sauf exception**, que Teilhard vit le début de son séjour en Chine. 德日进就是在这种近乎隐修院的环境中度过了他在中国的最初岁月, 除了特殊情况, 他晚上一般闭门不出。

▶ 毫无例外 **sans exception**

Sans exception le maire fait aussi la queue pour y entrer. 就连市长也是毫无例外地得排队进去。

▶ 只把…保留下来 **à la réserve de**

Il a affermé ses terres **à la réserve de** ce jardin. 他把土地全出租了, 只把小园子保留下来。

第二十四章 强 调

相关惯用状语词组

▶ 不顾一切地 ① à toute force ② envers et contre tout

① à toute force: Nous voulons à toute force atteindre notre but. 我们想尽方法要达到目的。/Il voulait à toute force que je dîne avec lui. 他硬要我跟他一起吃顿饭。/vouloir à toute force 一心想要; travailler à force 拼命工作

比较 de toute sa force, de toutes ses forces, avec force 则指“用尽全力”,着重力度。

② envers et contre tout: défendre qn envers et contre tout 不顾一切地保护某人

比较 envers et contre tous 不顾众人反对

▶ 不顾众人反对地 envers et contre tous

soutenir une opinion envers et contre tous 不顾众人反对而支持某意见

▶ 不管怎样 ① bon gré mal gré ② de toute façon ③ de toute manière/d'une manière ou d'une autre ④ en aucun cas ⑤ en tout cas

① bon gré mal gré: 参见“让步”章的“不管愿意不愿意”条

② de toute façon: De toute façon, le voyage aura lieu. 不管怎样,旅行将照样

举行。/Tu as prévenu Paul? - Non, ce n'est pas nécessaire, il sera là de toute façon. 你通知保尔了吗? ——没有,不必通知他。不管怎样他会来的。

附注 也可用复数,如: Ne vous inquiétez pas, de toutes façons, vous pouvez compter sur moi. 不要担心,不管怎样,有我,你可以放心。另外可说成 d'une façon comme de l'autre

③ de toute manière/d'une manière ou d'une autre: De toute manière je partirai lundi. 不管怎样我星期一得走。/De toute manière, vous êtes libre de choisir. 不管怎样你可以自由选择。/D'une manière ou d'une autre il faut sortir d'ici. 不管怎样必须离开这里。

比较 en aucune manière 用于否定句,如: En aucune manière, je n'accepterai un tel travail. 不管怎样我决不会接受这样一项工作。

④ en aucun cas: En aucun cas, vous ne devez vous dessaisir de cette pièce officielle. 不管怎样你不应该放弃这个官方的证件。/Nous ne devons en aucun cas nous enorgueillir de nos succès. 我们决不能一见成绩就高傲自大。

附注 用在否定句中

⑤ **en tout cas**: **En tout cas**, je le ferai le plus vite possible. 不管怎样,这事我会尽快办的。/ **En tout cas** vous devez partir ce soir. 无论如何,你今晚得走。/ **Fais ce que tu veux dans la chambre, en tout cas**, n'entre pas dans le bureau, et laisse-moi travailler tranquille. 你自己在房间里爱干什么干什么。无论如何,你别进办公室来,让我安静地工作。

附注 也可以说 **en tous les cas** 或 **dans tous les cas**

比较 **en aucun cas** 用于否定句,如: **Je n'accepterai en aucun cas**. 无论如何我是不会接受的。

▶ **不计其数 par milliers/à milliers**

Les étoiles clignotaient **par milliers** au-dessus de sa tête. 不计其数的繁星在他头上闪耀。

▶ **不间断地 d'une seule traite / tout d'une traite**

Il est venu de Nantes à Paris **d'une seule traite**. 他一口气从南特来到了巴黎。

▶ **不停地 d'arrache-pied**

Il a dû travailler dix heures **d'arrache-pied**. 他不得不连续工作了10小时。

▶ **不惜任何代价地 ① à tout prix ② coûte que coûte**

① **à tout prix**: Puisque en science il faut respecter **à tout prix** les noms d'espèce, il l'appelle Homme habile. 因为在科学上必须无条件地尊重种名,所以他就给他取名为“技能人”。/ **Il faut à tout prix** que je sois demain à Paris. 无论如何我明天必须到巴黎。/ **Il fallait réussir à tout prix**. 无论如何必须成功。

② **coûte que coûte** 参见“让步”章“不管怎样”条: **Sauvons coûte que coûte** nos frères blessés. 我们无论如何要抢救受伤的兄弟。

▶ **充其量,最多 ① à tout casser ② au maximum ③ (tout) au plus**

① **à tout casser**: Ça demandera trois jours, **à tout casser**. 这最多需要三天时间。/ Ça coûtera cent euros **à tout casser**. 充其量值100欧元。

附注 另有“飞快”、“特别棒”之意,后者可做定语,如: **un film à tout casser** 一部特别棒的电影

② **au maximum**: Ce meuble vaut 1000 francs **au maximum**. 这套家具最多值1000法郎。

③ **(tout) au plus**: Il n'a que trente ans **tout au plus**. 他最多不过30岁。

▶ **单是,仅仅 rien que**

Rien que la chambre coûte déjà très cher. 单是房间就十分昂贵。(主语前)/ **Selon certaines statistiques, rien qu'à Shanghai**, on devrait enregistrer 100 000 nouveaux mariés en 2000. 依照一些统计资料,单是上海,2000年登记结婚的新人就有10万。/ **Rien que** dans cet immeuble, il y a eu six cambriolages. 单是这栋楼就发生了六起被盗事件。/ **Arrêtez-vous rien que** cinq minutes. 请你只消停5分钟。(上三例均为状语前)/ **Elle veut être actrice, rien que ça**. 她只是想当演员,如此而已。

附注 后接动词有两种情况:1. 用 **pour** 表示“目的”,**rien que pour voir/essayer** “只是想看看/试试”2. 用 **de** 表示“只消一…”,如: **Rien que d'y penser**, mon sang bout. 只要一想到这事,就火冒

三丈。

▶ 动不动 ① **à tout propos** ② **pour un rien/pour un non**

① **à tout propos**: Il se met en colère **à tout propos**. 他动不动就发怒。

② **pour un rien/pour un non**: Il pleure **pour un rien**. 他动不动就哭。

▶ 归根结底 **en définitive**

Créer, **en définitive**, est la seule joie digne de l'homme. 创造, 归根结底是人们唯一称快的事。

▶ 黑笔落在白纸上 **noir sur blanc**

Je vous l'ai dit à la télévision, je vous le confirme **noir sur blanc**. 我已经在电视里说过, 我现在再向你保证。

▶ 极其 **au possible**

Il s'est montré aimable **au possible**. 他显得极其可爱。

附注 常置于形容词后

▶ 极其不 **des moins**

Ces champs sont **des moins** grands. 这田野非常小。(词组中形容词为阳性复数)/Cette prairie est **des moins** grandes. 这草原非常小。

比较 主语为复数时: Ces prairies sont **des moins** grandes. (词组中形容词随主语变为阴性, 但无论主语是单数还是复数, 形容词都用复数形式)/Travailler sans documents est **des moins** facile. 工作而无资料实在极不容易。/Tout cela est **des moins** clair. 这一切非常不明确。(词组中形容词为单数)

附注 常置于形容词前, 当主语为名词(无论单数或是复数)时, des moins 的后续形容词总是复数, 但阳性还是阴性就要看主语决定, 如例一为阳性, 例二为阴性; 但主语为代词或动词时, 形容

词则为阳性单数, 如例三、例四

▶ 仅仅 **tout court**

Il me répondit un non, **tout court**. 他只回答了我一个“不”字。/Ils veulent l'indépendance **tout court**. 他们要的只是独立而已。

▶ 尽可能, 尽量 ① **autant que possible** ② **dans la mesure du possible/dans toute la mesure possible**

① **autant que possible**: **Autant que possible**, vous écrirez lisiblement. 你尽可能写清楚些。

② **dans la mesure du possible/dans toute la mesure possible**

▶ 尽快地, 尽早地 **sans délai**

Il faut partir **sans délai**. 应该立即动身。

附注 dans le(s) plus bref(s) délai(s) 或 dans les meilleurs délais 意义相同, 都表示“尽快地”

▶ 尽我们力所能及 **dans les limites de nos moyens**

▶ 尽一切力量 ① **de mon/son mieux** ② **de tout mon/son pouvoir**

① **de mon/son mieux**: J'ai essayé de répondre **de mon mieux** aux questions. 我已经尽了最大可能去回答这些问题。/aider qn **de son mieux** 尽力帮助人

② **de tout mon/son pouvoir**: Je vous aiderai **de tout mon pouvoir**. 我将尽一切力量帮助你。

▶ 尽早 **le plus tôt possible/au plus tôt/dès que possible**

Revenez **au plus tôt**. 你尽早回来。

▶ 绝无仅有 **sans exemple**

Un tel fait est **sans exemple**. 这样的事真是绝无仅有。

附注 exemple 不带冠词,此词组还可用作名词补语,如:être d'une bêtise/avarice sans exemple 真是一桩蠢到极点的蠢事/极大的吝啬

► **肯定地,绝对地 ① à coup sûr ② pour sûr**

① **à coup sûr**: Par cette voie, vous arriverez **à coup sûr** au but. 走这条路,你肯定会到达目的地。

② **pour sûr**: **Pour sûr**, nous réussissons. 我们绝对会成功。

► **老是不停地 à tout bout de champ**

Ne le dérangez donc pas **à tout bout de champ**. 不要老去打扰他。/Elle se regarde dans la glace **à tout bout de champ**. 她老是去照镜子。

► **老是不住地 à tire-larigot**

Il téléphone **à tire-larigot**. 他老是不停地打来电话。

► **其中特别是 entre autres**

Nous avons visité des usines, **entre autres** les aciéries. 我们参观了一些工厂,其中特别有炼钢厂。/Les produits agricoles sont exportés, **entre autres**, le riz, le soja, le lin. 农业品供出口,主要有大米,大豆,亚麻。

► **千万要 sans faute**

参见“务必”条

► **亲眼 de mes/ses propres yeux**

Je l'ai vu **de mes propres yeux**. 我亲眼见到的。

► **亲自 en personne**

Tu te rends compte, le directeur est venu **en personne** nous souhaiter de bonnes vacances! 你知道吗? 经理亲自来祝我们假期愉快。/Je m'en occupe **en personne**. 我要亲自经管这件事。/Le

maire et ses deux adjoints sont venus **en personne**. 市长和他的两位助手亲自来了。

附注 本词组总用单数形式,即使在主语为复数的情况,如最后一例

► **确实 tout de bon (pour de bon)**

Si tu continues, je vais me fâcher **pour de bon**. 如果你还是这样,我真的要生气了。

附注 pour de bon, pour tout bon 属于通俗说法

► **稍有,稍微 au moindre + n.**

Elle se mettait à hurler **au moindre bruit**. 稍有响声,她就尖叫起来。

► **十足地,千真万确地 bel et bon/bel et bien**

C'est **bel et bien** une tactique du voleur qui crie au voleur. 这完全是一种贼喊捉贼的伎俩。/Il est **bel et bien** parti. 他确实已经走了。/Ils sont **bel et bien** entrés par la fenêtre. 他们的的确是从小窗子里进来的。/Tout cela est **bel et bon**, mais... 所有这些都是千真万确的,不过...

► **首先 avant tout/avant toute chose (en premier)**

Avant tout, il faut éviter la guerre, 最重要的是要避免战争。/Il faut **avant tout** vérifier l'état du toit. 首先要查看一下屋顶的状况。

附注 参阅“列举、排列”章

► **特别 ① au premier chef ② en particulier ③ par excellence**

① **au premier chef**: **Au premier chef** il importe d'agir. 尤其重要的是要行动起来。

② **en particulier**: Il parle plusieurs lan-

gues, **en particulier** l'anglais. 他能说几种语言,尤其是英语。

③ **par excellence**: Il s'intéresse **par excellence** à l'histoire. 他特别对历史感兴趣。

▶ 万万没有 **être à cent/mille lieues de** J'étais **à mille lieues de** penser qu'il viendrait. 我万万没有想到他会来。/ J'étais **à mille lieues de** penser à vous. 我一点也没有想起你来。

附注 注意 lieue 的拼写,不要错成 lieu, 词组后可接动词,也可接名词

▶ 无论如何也不 ① **pour tout l'or du monde** ② **pour un empire**

① **pour tout l'or du monde**: Il n'acceptera pas **pour tout l'or du monde**. 他无论如何不会接受。

附注 夸张表达法,仅用于否定句

② **pour un empire**: Il ne cédera pas **pour un empire**. 他无论如何也不肯作出让步。

附注 夸张表达法,仅用于否定句

▶ 务必 **sans faute**

Soyez **sans faute** à ce rendez-vous. 你千万要来赴约。

比较 注意本词组中名词 *faute* 一定用单数形式,用复数则有不同意义, *sans fautes* 的意思是“没有错误”

▶ 想不到,出乎众人预料 **contre toute attente**

Contre toute attente c'est lui qui fut élu. 想不到竟然是他当选。

▶ 想不到吧 **mine de rien**

Mine de rien, ça fait deux heures qu'on attend/ça nous a coûté 15000 francs. 想不到吧! 我们竟等了两小时了/买这些东西我们竟然花了一万五千法郎。

附注 *mine de rien* 本义是“不露声色地”,如: Il est venu nous demander comment ça marchait, **mine de rien**. 他装着一副若无其事的样子,来问我们事态如何。但在某种语境中有“看不出来吧!”或“想不到吧!”的意味。

▶ 一点也不 ① **en aucune façon** ② **(ne... pas) pour un sou** ③ **pas du tout**

① **en aucune façon**: Je ne le connais **en aucune façon**. 我一点也不认识他。/ Nous ne devons **en aucune façon** relâcher notre volonté de combat. 我们绝对不可以放松自己的战斗意志。

② **(ne... pas) pour un sou**: Il n'est **pas hypocrite/raciste pour un sou**. 他一点也不不是伪君子/种族主义者。

附注 仅用在否定句中

③ **pas du tout**: Il ne fait **pas froid du tout**. 天气一点也不冷。/ Etes-vous fatigué? - Non, **pas du tout**. 你累吗? ——不,一点也不累!

附注 *pas* 可能改为其他否定词,如: Il n'y a plus du tout de pain. 面包一点儿也没有了。/ Je ne vois rien du tout. 我一点儿也看不见。/ sans s'inquiéter du tout 毫不担心地

▶ 一定 ① **à coup sûr** ② **sans faute**

① **à coup sûr**: Il a dit qu'il viendra **à coup sûr** jeudi. 他说星期四一定来。/ La victoire appartiendra **à coup sûr** aux peuples révolutionnaires du monde entier. 胜利一定属于全世界革命人民。

② **sans faute**: Ne t'inquiète pas, je serai là **sans faute** à huit heures. 别担心,我八点一定到。

附注 也可说 *sans manquer*, 如: Venez

demain, **sans manquer**. 明天你一定要来。

► 一清二楚,无可置疑 **noir sur blanc**

Je l'ai vu **noir sur blanc**. 我看得清清楚楚。/C'est **noir sur blanc**. 这是无可置疑的。/Mets-moi ça **noir sur blanc**. 你给我一清二楚地写出来。

► 一生从未(指过去),一生决不(指将来) **jamais de la vie**

Jamais de la vie je n'y retournerai! 我一生也不会再到那里去! /Je n'ai **jamais de ma vie** vu un chien aussi laid. 我一生中从来没有见到过这样丑的狗。/Accepterez-vous? - **Jamais de la vie!** 你接受吗? ——我决不接受。

附注 用在否定句中,而且动词否定只用 ne,不再 pas

► 尤其 ① **en particulier** ② **par-dessus tout**

① **en particulier**: J'aimerais connaître l'avis de tous; le vôtre **en particulier**. 我想听听大家的意见,尤其想听听你的。

② **par-dessus tout**: Dans l'air flottent de lourds relents de vin, d'urine, de sueur et, **par-dessus tout**, de nicotine et de marijuana. 空气中漂浮着难闻的酒味、尿臭、汗臭,尤其是尼古丁和大麻的气味。

► 正好 ① **à point** ② **en plein**

① **à point**: Vous êtes venu **à point**. 你得正是时候

附注 更常用在讲食物烹调得当,如:Le rôti est cuit **à point**. 肉烤得正合适。/Quelle cuisson? - **À point**. 要什么火候? ——不老不嫩

② **en plein**: Il a mis la balle **en plein**

dans la cible. 他的子弹正好打中靶子。/Le parachutiste s'est posé **en plein** sur la terrasse. 跳伞员正好停落在平台上。/Je suis tombé **en plein** sur le bon numéro. 我正好中彩了。/La bombe est tombée **en plein** sur la gare. 炸弹正好命中火车站。/La branche est tombée **en plein** sur la voiture. 树枝正倒在车子上。/J'ai marché **en plein** dedans. 我正好踩在里面。

附注 俗语,用在地方状语之前

► 正在...,正值...**en plein** + n.

Son visage était **en pleine** lumière. 光线正直直地照射在他的脸上。/Je suis **en plein** travail 我干得正起劲。

扩展 en pleine poitrine 在胸膛上; **en plein** cœur de la ville 在城市中心; **en pleine** rue 大街上; **en plein** cours 上课正紧张时; **en pleine** répétition 排练正起劲时; **en plein** jour 光天化日之下; **en pleine** nuit 深夜时; **en plein** hiver 隆冬时; **en pleine** obscurité 天漆黑时; un oiseau **en plein** vol 飞得起劲的鸟; affaire **en plein** essor 蓬勃发展的事件

► 真的,的确 ① **en effet** ② **en vérité/à la vérité**

① **en effet**: Cela me plaît beaucoup, **en effet**. 这东西,我真的非常喜欢。/C'est **en effet** plus rapide. 它确实要快些。

② **en vérité/à la vérité**: Cela est **en vérité** fort étrange. 这事儿真太奇怪! /**À la vérité** il préfère s'amuser que de travailler. 的确,他贪玩,不喜欢干活。

► 真正的,严肃地 **pour de bon/tout de bon**

Il s'est fâché **tout de bon**. 他真的生气

了。/Cette fois-ci, je vous parle **pour de bon**. 这一次,我可是对你说真的。

▶至少 ① **au bas mot** ② **au minimum**
③ **au moins/tout au moins** ④ **pour le moins**

① **au bas mot**: Cela vaut un million, **au bas mot**. 这至少值 100 万。

② **au minimum**: Pour une famille de quatre personnes, il faut **au minimum** un appartement de trois pièces. 一个四口之家至少要一套三间房的公寓。

③ **au moins/tout au moins**: Un appartement comme ça, ça vaut **au moins** cinquante mille francs. 一套这样的住房,起码要 50 万法郎。/Vous en avez **au moins** entendu parler. 这件事,你至少听说过。

附注 **au moins** 可置于句中或句末,有时说 à tout le moins 或 pour le moins

比较 **du moins** 表示某种保留,如置于句首,一般要求后面句子要主谓倒装: Il est dépourvu de génie, **du moins** est-il honnête et courageux. 他缺少天分,但至少诚实勇敢。/Il ne pleuvra pas, **du moins** c'est ce qu'annonce la radio. 不会下雨,至少广播是这样说的。

④ **pour le moins**: Sa décision est **pour le**

moins bizarre. 他的决定至少是有些奇怪。/Ils étaient 2000, **pour le moins**. 他们至少有 2000 人。

附注 可跟形容词或动词搭配,如例一,也可说明某一数字,如例二

▶终究 **au bout du compte/en fin de compte/tout compte fait**

En fin de compte, la société se progressera. 社会终究是要向前发展的。

▶最迟 **au plus tard**

Il vous faut arriver jeudi **au plus tard**. 你最晚得星期四到达。

▶最多 ① **au maximum** ② **tout au plus**

① **au maximum**: Ce meuble vaut 1000 francs **au maximum**. 这套家具最多值 1000 法郎。

② **tout au plus**: Cet enfant pouvait avoir **tout au plus** six ans. 这孩子那时最多 6 岁。

▶最好 **au mieux**

acheter/vendre **au mieux** 买好价/卖得好价钱/Nous devons utiliser **au mieux** les ressources. 我们应当把资源利用得最好。

附注 有时表示“最多”,如: Il sera là **au mieux** à midi. 他最早要中午才能到达。

第二十五章 情态、神情与心情

相关介词

à 可用于描述心情,如:J' ai rencontré à ma grande surprise Jacques. 我遇见了雅克,真让我大吃一惊。本句的 **à ma grande surprise** 也可看作结果状语。

avec 常用以引出一种心情,如:avec angoisse 焦虑地;avec surprise et inquiétude 惊奇不安地
dans 也是介绍神情的常用介词,如:Et soudain voilà que dans la colère et dans la honte, il était de nouveau en face de lui-même. 啊,突然他怀着既恼怒又羞愧的心情看着镜中的自己。

de 也可引出心情状语,如:Il se mit à table d' un air tranquille. 他神情安详地坐上餐桌。de 引出的心情状语又往往提示原因,如:Son cœur battait d' émotion et de joie. 他的心激动得砰砰跳着。

en 可以跟一些名词搭配,描述神态,如:en hâte 匆匆忙忙地;en toute tranquillité 极其安静地(参考三十二章“态度”)

相关惯用状语词组

▶ 笨拙地 **avec lourdeur**

Il s' exprime **avec lourdeur**. 他表达能力很差。

▶ 悲观地 ① **en noir** ② **sous de sombres couleurs**

① **en noir**: Tu vois toujours tout **en noir**. 你看问题总是很悲观。

② **sous de sombres couleurs**: voir tout **sous de sombres couleurs** 悲观地看待一切

附注 sombres couleurs 用复数形式

▶ 不得已地 **à contrecœur**

Je pars **à contrecœur**. 我不得已才走啦。

▶ 不合拍地 **à contre-mesure**

jouer **à contre-mesure** 演奏得不合拍

▶ 不声不响地 **en douce**

Il est parti **en douce**. 他不声不响地走了。

▶ 不声张地 **sans tambour ni trompette**

Il est parti **sans tambour ni trompette**. 他毫不声张地走了。

▶ 不由自主地 **malgré soi**

Il est entré dans ce parti clandestin **malgré soi**. 他不由自主地成了这个地下党派的成员。/Je sentis que ma nuque se raidissait **malgré moi**. 我感到后颈不由

自主地僵硬起来。

▶ **草率地 à la six-quatre-deux/à la va-vite**

Il a rempli le questionnaire **à la six-quatre-deux**. 他仓促地填写了调查表。

▶ **迟钝地 à retardement**

Il comprend tout **à retardement**. 他的理解总是很迟钝。/Il rit toujours **à retardement**. 他对别人开的玩笑总是不能及时领会,因而不会立刻发笑。

附注 做名词补语时表示“定时的”,如: bombe **à retardement** 定时炸弹

▶ **冲刺地 à l'assaut**

monter bravement **à l'assaut** 勇敢地冲上去

▶ **抽象地 dans l'abstrait**

Evidemment, **dans l'abstrait**, c'est facile d'aimer son prochain. 显然,抽象地爱上他人是容易做到的。

▶ **出色地 en beauté**

accomplir une tâche **en beauté** 出色完成任务

▶ **出神地 avec ravissement**

Il l'écoutait **avec ravissement**. 他入迷地听着他讲话。

▶ **匆忙地 ① à la hâte/en toute hâte**

② à la sauvette ③ avec précipitation ① à la hâte/en toute hâte: Il me laissa quelques mots écrits **à la hâte**. 他匆忙地写了一张字条留下给我。/Elle est descendue **en toute hâte**. 她匆忙走下楼去。/On l'envoya **en hâte**. 人们急忙把他送走了。

比较 在用 précipitation 说“匆忙”时,介词不同: Dans ma précipitation, j'ai oublié ma clé chez moi. 匆忙中,我把钥匙掉在家里了。 se sauver avec précipitation 匆忙地

逃走

② à la sauvette: Ils se sont mariés **à la sauvette**. 他们匆匆忙忙地结了婚。/ La réforme a été votée **à la sauvette**. 议会匆匆忙忙地通过了改革方案。

附注 又有“偷偷摸摸”的意思,指无营业许可在街上私卖/倒卖,这种人叫做 vendeur/marchand à la sauvette, 如: J'ai acheté mon billet à un **revendeur à la sauvette**. 我这票是向票贩子买来的。

③ avec précipitation

▶ **从容不迫地 à loisir**

Conduisez-le à l'Aréopage. Là, il pourra s'expliquer **à loisir**. 你们把他带去雅典法庭,在那里他可以从容地解释清楚。

▶ **担心地 avec appréhension**

regarder l'avenir **avec appréhension** 忧心忡忡地考虑未来

▶ **得意地 avec complaisance**

Il parlait **avec complaisance** de ses succès. 他谈起自己的成就就洋洋得意。

▶ **非常困难地,艰难地 à grand-peine**

À grand-peine, il parvint à escalader le rocher. 他花了很大力气终于登上了悬崖。/Quelque ouvrier s'est instruit seul et **à grand-peine**. 有的工人自学文化,但是费了很大的劲。/voir **à grand-peine** 很难看清

附注 grand-peine 是一个单词,中间有连字符,不是 grande peine

反 毫不费力地 sans peine

▶ **费力地 avec effort**

Elle se mit debout **avec effort**. 她费力地站起来。

▶ **高兴地 ① avec joie ② avec plaisir**

① avec joie: Les oiseaux chantent **avec joie**. 小鸟欢叫着。

② avec plaisir: J'accepte votre invitation avec grand plaisir. 我很愉快接受你的邀请。

▶毫不声张地 dans la plus grande discrétion

Ils se sont mariés dans la plus grande discrétion. 他们毫不声张地举办了婚事。

▶狠狠地 de (la) belle manière/d'importance

参见“程度”章

▶胡乱地 ① à tort et à travers ② en vrac ③ pêle-mêle

① à tort et à travers: Ne m'impose pas à tort et à travers des étiquettes. 不要给我乱扣帽子。/Il parle à tort et à travers. 他简直是胡说。/Il dépense à tort et à travers. 他任意挥霍。

② en vrac: Il a tout mis en vrac dans la valise. 他把全部东西零乱地塞在手提箱里。/Il a cité en vrac Hugo, Balzac et Baudelaire. 他胡乱引用雨果、巴尔扎克和波德莱尔的话语。/poser ses livres en vrac sur son bureau 把书乱七八糟地放在办公桌上

③ pêle-mêle: Ils s'entassaient pêle-mêle dans l'autobus. 上公共汽车时,大家胡乱拥挤。/On y trouvait pêle-mêle des chapeaux, des rubans, des colliers. 有一些帽子、绸带、颈饰等乱七八糟地混在一起。

附注 pêle-mêle 用作副词,如以上例句

▶怀着希望地 dans/avec l'espoir de

J'étais venu dans l'espoir de vous voir. 我怀着能见到你的希望而来。

▶慌张地,草率地 à la va-vite

faire qch à la va-vite 办事慌张

▶混乱(être) en désordre

fuir/se retirer en désordre 慌乱地逃跑/撤退/Ce garçon a mis la chambre tout en désordre. 这孩子将房间弄得乱七八糟。

▶惊奇地 avec surprise

Avec surprise, Mme Egorova aperçut cette tête blonde. 艾夫人看见了满头金发的女孩,十分惊奇。

▶聚精会神地 avec recueillement

Les élèves écoutent avec recueillement en classe. 学生们在课堂上专心致志地听讲。/écouter avec recueillement quasi religieux 以近于宗教虔诚的态度聆听

▶狂热地 à la folie

Il l'aime à la folie. 他爱她爱得发狂。

▶乐观地 ① avec optimisme ② en rose

① avec optimisme: attendre avec optimisme 乐观地等待

② en rose: Ce roman montre la vie en rose. 这部小说把人生描绘得灿烂似锦。/voir tout en rose 看一切都乐观

▶流利地,轻松地 ① à livre ouvert

② avec facilité

① à livre ouvert: Il connaît suffisamment l'anglais pour traduire un texte à livre ouvert. 他英语学得很好,能流利地翻译课文。

② avec facilité: Il écrit/travaille avec facilité. 他字写得很流利/工作得很轻松。/Il s'exprime avec une grande facilité de parole. 他讲话时语言流利自如。

▶乱哄哄地 en tumulte

Les élèves crient en tumulte en classe. 学生们在教室里乱哄哄地叫嚷着。

附注 当 tumulte 带有冠词时,换用介词

dans, 如: La réunion s' est achevée **dans un tumulte général**. 会议在全场一片闹嚷中结束。

► 乱七八糟地 ① **en pagaille** ② **en vrac**

① **en pagaille**: La troupe s' est retirée **en pagaille**. 部队乱七八糟地撤退下来。

② **en vrac**: Il a posé ses livres **en vrac** sur son bureau. 他把书本乱七八糟地放在写字台上。/ Il a tout mis **en vrac** dans la valise. 他把所有东西都胡乱塞进手提箱里。

附注 vrac 词尾字母 c 读成 k

► 慢条斯理地 **à la papa**

Elina conduit son auto **à la papa**. 艾莉娜慢条斯理地开着车。

附注 俗语, 多用以讲“开车”

► 盲目地 **en aveugle/à l' aveugle**

Vous ne devez pas juger **en aveugle**. 你不应该盲目判断。

附注 也可以说 à l' aveuglette: Cet homme prend des décisions **à l' aveuglette**. 这人总是盲目地作出决定。

► 猛烈地, 使劲地 **à toute volée**

Les cloches sonnaient **à toute volée**. 阵阵钟声轰然齐鸣。

► 平静地 **dans le calme**

La manifestation s' est déroulée **dans le calme**. 游行进行得平平静静。

► 拼命地, 竭尽全力地 ① **avec vigueur** ② **de toute sa force/de toutes ses forces/avec force/à toute force**

① **avec vigueur**: Il a nié **avec vigueur**. 他矢口否认。/ se débattre **avec vigueur** 拼命挣扎

② **de toute sa force/de toutes ses forces/avec force/à toute force**: Nous voulons **à toute force** atteindre notre but. 我们想

尽方法要达到我们的目的。/ Il voulait **à toute force** que je dîne avec lui. 他极其盼望我能跟他进餐。/ courir/frapper/désirer (qch) **de toutes ses forces** 拼命跑/使劲击打/全力追求

► 平稳地 **sans à-coups**

Cette machine fonctionne **sans à-coups**. 这机器运行平稳。

比较 par à-coups 断断续续地; travailler **par à-coups** 断断续续地工作

► 巧妙地 ① **avec dextérité** ② **d' une adresse merveilleuse/avec adresse**

① **avec dextérité**: Il traite des affaires souvent **avec dextérité**. 他处理事情总是手法巧妙。

② **d' une adresse merveilleuse / avec adresse**: Il traite des affaires **avec adresse**. 他巧妙地处理事情。

► 悄悄地 ① **à l' anglaise** ② **en douce** ③ **en sourdine** ④ **sans bruit**

① **à l' anglaise**: filer/s' en aller **à l' anglaise** 不辞而别/悄悄溜走

② **en douce**: Il est parti **en douce**. 他悄悄离去了。

③ **en sourdine**: Tout se passait **en sourdine**. 一切都是悄然进行的。

④ **sans bruit**: Il a disparu **sans bruit** de la scène politique. 他悄悄地退出了政治舞台。

► 勤奋地 **avec diligence**

Nous devons édifier le pays **avec diligence** et économie. 我们应该勤俭建国。

► 轻率地 **à la légère**

Il prend toujours tout **à la légère**. 他对任何事情都是大而化之的。/ Réfléchissez au lieu de décider **à la légère**. 认真考虑考虑, 不要轻率决定。

► 轻巧地 avec délicatesse

Il prit la vase avec délicatesse. 他轻轻地把花瓶拿起来。

► 轻松地, 轻易地, 容易地 ① avec facilité ② comme (un) rien ③ comme une fleur ④ en (un) tour de main ⑤ sans peine

① avec facilité: Cette encre s' enlève avec facilité. 这墨水很容易褪色。/ Il s' exprime avec facilité. 他的表达通畅明白。

② comme (un) rien: Il saute 1m 50 comme un rien. 他跳一米五毫不费力。/ Il pourrait te casser le bras comme un rien. 他本来可以毫不费力就把你的胳膊拧断的。/ Il a résolu le problème comme rien. 他轻易地就解决了问题。

附注 为俗语

③ comme une fleur: Le coureur est arrivé premier comme une fleur. 长跑运动员轻易地摘取了第一名。

附注 等于 sans effort/facilement, 还表示“出乎预料地”, 是一个惯用词组, 并非比喻“像花那样”

④ en (un) tour de main: Nous avons fini le travail en (un) tour de main. 我们轻松地完成了工作。

附注 又表示“刹那间”, “一下子”

⑤ sans peine: L' enfant m' a répondu la question sans peine. 孩子轻易地回答了我的问题。

► 清醒地 avec lucidité

Il a analysé la situation avec lucidité. 他头脑清醒地分析了形势。

► 情绪好/情绪不好 (être) de bonne/ (être) de mauvaise humeur

Personne ne l' invite à danser, c' est pour

ça qu' elle est de mauvaise humeur. 没人请她跳舞, 为此她心情不愉快。

比较 上例为表语用法, 作状语时可用介词 dans, 如: travailler dans la bonne humeur 工作满怀良好情绪。另外 agir par humeur 表示“因一时的高兴行事”, dire qch avec humeur 表示“暴躁地说”

► 饶有兴趣地 avec beaucoup d' intérêt/ avec grand intérêt

Il a regardé le film avec beaucoup d' intérêt. 他津津有味地看了这部影片。

► 生龙活虎地 tambour battant

Il mène une affaire tambour battant. 他做事雷厉风行/迅速果断。

附注 本意为“敲锣打鼓地”

► 胜利狂欢地 en triomphe

Les spectateurs ont porté Platini, capitaine de l' équipe foot-ball française, en triomphe après le match final. 决赛完了, 观众把法国足球队队长普拉第尼抬起来欢呼胜利。

► 使劲地 ① à toute volée ② de toutes ses forces

① à toute volée: Il sonne les cloches à toute volée. 他使劲敲钟。/ Il referma la porte à la volée/à toute volée. 他使劲一砸, 把门关上了。

② de toutes ses forces: Vous pouvez taper de toutes vos forces, vous n' arriveriez pas à le casser. 你使劲敲也敲不碎。

► 舒服 à l' aise

Mettez-vous à l' aise. 请宽衣! (请放下东西!)/ Paul est plus à l' aise en grec. 保尔更喜欢说希腊语。/ en parler à son aise 说得容易; 说风凉话; faire qch à son aise 随心所欲地做

反 不舒服 mal à l'aise; J'étais gêné, mal à l'aise, je ne savais pas quoi dire. 我感到拘束,局促不安,不知道说什么好。

▶ 率直地 de but en blanc

Il m'a demandé de but en blanc ce que je pensais de cette affaire. 他直截了当地问我对这件事有什么看法。

▶ 随心所欲地 à volonté

Vous pouvez le prendre ou laisser à volonté. 你可以任意选要或放弃。

参见“态度”章“任性地”条

▶ 坦率地 en toute franchise

En toute franchise, dans notre travail il existe beaucoup d'insuffisances. 坦率地讲,我们的工作还存在很多不足。

▶ 陶醉 avec ravissement

Il l'écoutait avec ravissement. 他听他讲话,听得入迷。

▶ 偷偷地 ① à la dérobée ② à la sauvette ③ en catimini

① à la dérobée: Nous avons examiné à la dérobée les quatre coins du salon. 我们偷偷地打量了一下客厅四角。/ regarder qn à la dérobée 偷偷看人

② à la sauvette: Ces images sont tournées à la sauvette. 这些相片是偷拍的。/ Il a acheté son billet à un revendeur à la sauvette. 他的车票是从票贩子手中购买的。

③ en catimini: Il me l'a dit en catimini. 他悄悄地把事情告诉了我。/ sortir en catimini 偷着外出

▶ 突然一惊地 en sursaut

Il s'est éveillé en sursaut. 他突然/霍然惊醒了。

▶ 无拘束地 avec abandon

Il était renversé/étendu dans son fauteuil avec abandon. 他舒坦地仰坐在扶手椅上。/ Elle s'épanche avec abandon auprès de sa mère. 她向母亲倾吐心情。/ parler avec abandon 畅谈

▶ 小心地 avec précaution

à manipuler avec précaution 小心操作(标签用语); marcher avec précaution 小心翼翼地走路

▶ 心情轻松地 dans la bonne humeur

Tous doivent travailler dans la bonne humeur. 众人都应该在轻松的心情下工作。

▶ 信步地 à l'aventure

Nous errons (marchons) à l'aventure. 我们随便走走。

【附注】与上述行动动词 errer, marcher 搭配时具有“信步”的意思。此外还有“盲目”之意,如: agir à l'aventure 盲目行事

▶ 虚张声势地 par bravade

Tu ne dois pas t'exposer au danger par bravade. 你不能假充好汉去冒险。

▶ 迅猛地 avec impétuosité

La révolution se développe avec impétuosité. 革命迅猛发展。

【近】de façon impétueuse, 如: La production se développe de façon impétueuse. 生产迅猛发展。

▶ 洋洋得意地,沾沾自喜地 avec complaisance

Il parlait avec complaisance de ses succès. 他沾沾自喜地大谈他有哪些成就。

▶ 一阵阵猛烈地 par rafales

Le vent souffle par rafales. 刮起一阵阵狂风。

附注 可用于说机枪的连射 *tir par/en rafales*, 还用于比喻义, 如: *Le gouvernement publiait des communiqués en rafales.* 政府一连串地发布公告。

▶ **一致欢呼地 *par acclamation***

nommer **par acclamation** 一致欢呼地推举/élire **par acclamation** 一致欢呼地选出

附注 主要跟以上动词搭配

▶ **遗憾地 *avec regret***

C'est **avec regret** que je vous le dis. 我很遗憾要告诉你这事。

▶ **隐秘地 *sous le manteau***

De louches transactions se font **sous le manteau**. 鬼鬼祟祟的交易总是偷偷摸摸地进行。

▶ **有道理 *à juste titre/à bon titre***

Il a protesté **à juste titre**. 他提出抗议, 他有充分理由这么做。

▶ **有兴致地 *avec verve***

Il nous a raconté l'entrevue **avec verve**. 他兴致勃勃地讲述了他采访经过。

▶ **迂回曲折地, 旁敲侧击地 *par la bande***

Il cherche à avoir **par la bande** ce qu'il n'a pu obtenir directement. 他不能直接得到的东西, 就会转弯抹角地去争取。

▶ **圆滑地 *avec tact***

Présentez-lui cela **avec tact**. 你向他介绍时, 要机敏一点。

▶ **杂乱无章地 (做事) (*faire qch*) *sans rime ni raison***

▶ **朝气蓬勃地 *avec dynamisme/avec allant***

Nous devons travailler **avec dynamisme**. 我们应该积极地工作。

▶ **镇静地 *avec un calme ...***

Il se comporte **avec le plus grand calme**. 他表现得极其镇静。/Il les regardait **avec un calme incroyable**. 他出奇镇静地望着他们。

▶ **争先恐后地 ① *à l'envi* ② *à qui mieux mieux***

① **à l'envi**: Dès qu'il parut, les sœurs l'entourèrent, et chacune, **à l'envi**, le pressa de questions. 他一出现, 修女们就围上来, 人人争先恐后地向他提出了许多问题。

② **à qui mieux mieux**: Ils travaillent **à qui mieux mieux**. 他们在你追我赶地劳动着。

▶ **直截了当地 ① *de plain-pied* ② *sans détour***

① **de plain-pied**: entrer **de plain-pied** dans le sujet 开门见山进入主题/entrer **de plain-pied** dans la société de l'information 顺畅地进入信息社会

② **sans détour**: Vous pouvez poser des suggestions et critiques **sans détour** à propos de notre travail. 对我们的工作, 你们可以直截了当提出批评和建议。/ Explique-toi **sans détour**. 有什么看法就直说吧, 不用拐弯。

第二十六章 让 步

相关介词

malgré 表示“虽然有着…”，后接名词或代词:Je suis sorti malgré la pluie. 虽然下雨,我还是出去了。malgré 又有“不顾某人阻挡”的意思,也就是说“虽然有人阻挡/反对”,仍然可看作让步范畴,如:L'enfant fait du tapage malgré moi. 孩子不顾我劝阻,还是大声喧哗。(尽管我阻拦,孩子仍然大声喧哗。)

附注 在口语中 malgré 加 que,后面可以接从句,从句中用虚拟式动词:malgré qu'il soit fatigué 尽管他很累

pour 含有“尽管”的意味,如:Pour un étranger, il parle très bien le chinois. 虽是外国人,中文却讲的很好。§ pour 还可以后接不定式动词,这时,主句为否定句,如:Pour être petit, il n'en est pas moins brave. 他年纪虽小,却照样勇敢。§ 表示让步的 pour 还可置于形容词之前,其后常有一虚拟式从句:Pour bon que soit ce remède, il ne faut pas en abuser. 这药虽好,也不可滥用。/Ces résultats, pour faibles qu'ils fassent, lui apportèrent un encouragement. 成果虽小,对他却也是个鼓舞。

contre 原意为“反对”,“不顾”,有时在上下文中含有让步意味,如:Il est allé travailler à la campagne contre l'opposition de ses parents. 他不顾父母反对,仍然到农村工作。

nonobstant 表示“尽管有”,为司法用语,如:L'accord restera valable, nonobstant toute réclamation. 不管有任何反对意见,协议仍然有效。

avec 本来表示伴随关系,但结合句意,有时含有让步意味,如:Avec les meilleures intentions, les hommes d'Etat de ce tempérament font tout le mal possible. 具有这种气质的政治家,尽管用心良好,也会干尽坏事。

pour 置于两个相同单词之间,可表示“就算是…吧,也要…”,如:Risqué pour risqué, le pilote préférait se tenir à distance de ces navires turcs. 说是冒险,就算是冒险吧,领航员也宁可跟那些土耳其船只保持距离。

en dépit de 表示“不管,不顾”,如:Il s'est obstiné dans son projet, en dépit de mes conseils. 他不顾我的建议,坚持搞他的项目。

相关惯用状语词组

▶ 不管年成好坏 **bon an, mal an**

Bon an, mal an, cette vigne produit 20 hectolitres de vin. 不管年成好坏, 这个葡萄园平均年产 2000 公升葡萄酒。

▶ 不管天气好坏 **par tous les temps**

Demain nous irons au Park Beihai **par tous les temps**. 明天不管天气好坏, 我们都要上北海公园去。/ **sortir par tous les temps** 全天候外出

▶ 不管有理无理 **à tort ou à raison**

On lui reproche, **à tort ou à raison**. 不管有理无理, 大家都指责他。/ **A tort ou à raison**, elle se prétend lésée. 不论有理无理, 她自认吃亏了。

▶ 不管愿意不愿意 ① **bon gré mal gré**

② **de gré ou de force**

① **bon gré mal gré**: Elle restera ce soir **bon gré mal gré**. 今晚她无论如何都要留下来。

② **de gré ou de force**: **De gré ou de force**, tu resteras ici jusqu' à l' arrivée de tes parents. 不管愿意不愿意, 你都必须等到你父母来。/ Les gendarmes l'emmèneront **de gré ou de force**. 宪兵不管他愿意与否硬要将他带走。

▶ 不管怎样 ① **coûte que coûte** ② **en tout cas/de toute manière/d' une manière ou d' une autre** ③ **malgré tout** ④ **n'importe comment** ⑤ **quand même** ⑥ **vaille que vaille**

① **coûte que coûte**: Il faudra réussir **coûte que coûte**. 无论如何必须成功。/ Nous le sauverons **coûte que coûte**. 我们无论如何也要抢救他。

② **en tout cas/de toute manière/d' une**

manière ou d' une autre 参见“强调”章

③ **malgré tout**: C' était un grand homme, **malgré tout**. 不管怎样, 他总是个伟大人物。/ **Malgré tout**, c' est dangereux. 不管怎样, 这总是危险的。

④ **n'importe comment**: Il veut réussir **n'importe comment**. 他不管怎样也要取得成功。/ **N'importe comment**, il part ce soir. 不管怎样, 他今天要走。

⑤ **quand même**: **Quand même**, tu aurais bien pu m' avertir. 不管怎样, 你当时总可以通知我一下。

⑥ **vaille que vaille**: Vous êtes gravement blessé, vous devez aller immédiatement à l' hôpital **vaille que vaille**. 你伤势很重, 无论如何得上医院去。

▶ 尽管 **en dépit de**

En dépit des calamités naturelles, notre agriculture a rentré de bonnes récoltes. 虽然遭到自然灾害, 我们的农业仍然获得了好收成。

▶ 哪怕 **quitte à**

Quitte à vous déplaire, je vous dirai que ... 哪怕会得罪你, 我还是要说 ... / **Quitte à** s' ennuyer, ils préfèrent rester chez eux. 尽管在家不免有所烦恼, 他们还是宁可在家。

附注 后接动词原形

▶ 虽然如此, 尽管如此 **pour autant**

Le ministre de l' Intérieur a prévenu: toutes les familles non régularisées seront expulsées. **Pour autant**, les Jovanovic n' envisagent pas un retour au pays. 内政部长曾经通知所有未取得合法居住权的家庭都要遣返出境; 虽然如此, Jo-

vanovic 一家并不就要面临遣送回国。/En déposant leur demande de régularisation dans les préfectures, elles ont tout révélé: leur adresse, celle de l'école de leurs enfants. . . **Pour autant**, il n'est pas sûr qu'elles soient arrêtées. 他们在向市政当局提交合法定居申请的时候,就通报了他们的一切:落脚地址,孩子就读学习的位置等。虽然如此,他们不一定会遭到逮捕。/Vous

l'avez aidé mais il ne vous remerciera pas **pour autant**. 你帮了他的忙,尽管如此,他却不会感谢你。/Il a gagné, cela ne signifie pas **pour autant** qu'il est le meilleur. 他是赢了,却并不意味着他最优秀。

附注 pour autant 一般注释为“因此”,在否定句中就表示“并不因此就…”所以也可以看作“虽然如此”,但是必须使用在否定句中。

第二十七章 身份、立场、角度

相关介词

en 有“作为什么”的含义,如:agir en connaisseur 做事内行(即像懂行的人那样)/Je lui ai donné ce livre en cadeau. 这本书是我作为礼物送给他的。§ en 词组中的名词应该与所指代的词有性、数的配合,如:Elles sont venues en amies. 她们以朋友身份来的。这句中 amies 指 elles,所以要用复数,而且用阴性形式。

comme 语法上看作连词,可以提示“身份”,如:Je vous dis cela comme votre parent et votre ami. 我是作为你的亲戚和朋友才对你说这番话的。

pour 提示“代表”和“替代”,如:Pour le président de la République, il signa le traité d'armistice. 他代表共和国总统在停战协定上签字。/Pour tout repas, il a quelques tranches de pain. 几片薄面包就算他的一餐饭。

sous 表示“在…名义下”,如:Il écrit sous le nom de Martin Suard. 他用 Martin Suard 的笔名搞创作。/se cacher sous un faux nom 隐姓埋名;publier un article sous le titre: Patriotisme. 发表题为《爱国主义》的文章

sous 还可以跟提示“角度”的词组搭配,如:Si l'on étudie l'histoire sous cet angle... 如果人们从这个角度来研究历史

à 也使用于提示身份、资格的词组中,如:Il entra dans une usine à titre d'apprenti. 他进工厂当学徒。

短语性介词

à titre de 表示“作为”,如:citer qch à titre d'exemple 引用某事作为例子

en tant que 表示“作为”如:En tant que père, je défends mon fils de faire cela. 作为父亲,我禁止孩子这么做。/en tant qu'ami de la famille 作为全家朋友

陈旧性词组 de par 有“以…名义”的意思,如:de par le Roi 以国王的名义

相关惯用状语词组

▶ 从好/坏的方面 **en bonne/mauvaise** ; **part**

prendre qch **en bonne/mauvaise part** 从好/坏方面看问题

▶ **代表 à la place de qn/au nom de**
répondre **à la place de qn** 代表某人回答

▶ **代理,代替 par intérim**

Le ministre de l'Intérieur assumait les fonctions de ministre des Finances **par intérim**. 内务部长代理了财政部长的职务。/diriger une firme **par intérim** 代替经理管理一家公司

附注 可做名词补语,如:président **par l'intérim** 代理主席(或代总统);另:intérim 可指“职位空缺期间”或“代理职务期间”,此时用 dans 或 pendant 组成时间状语,如:Il prendra toutes les décisions dans/pendant l'intérim. 代理职务期间,一切都要由他作决定。

▶ **当非法劳工(travailler) au noir**
embaucher qn **au noir** 非法雇佣

▶ **当作 en guise de**

Il portait une dentelle **en guise de** cravate. 他系上一条花边权作领带。

▶ **内行地 en connaisseur**

juger **en connaisseur** 很内行地评价

▶ **双方,彼此 de part et d'autre**

Il faut faire des concessions **de part et d'autre**. 双方都要作些让步。

附注 属状语性质,不能用做主语,相当于英语的 on both sides

▶ **业余地 en amateur**

Il fait de la peinture **en amateur**. 他画画是作为业余爱好来做的。

▶ **以化名 sous un faux nom**

se cacher/vivre **sous un faux nom** 隐姓埋名;voyager **sous un faux nom** 用化名旅行

▶ **以游客身份 en touriste**

Vous êtes ici pour affaire? – Non, je suis là **en touriste**. 您到这儿来是为了做生意吗?——不,我是来旅游的。/séjourner **en touriste** dans une ville 在一城市游览观光

▶ **以…名义 au nom de**

Il a pris parole **au nom de** la majorité des assistants. 他代表大多数出席者发了言。

▶ **以…身份/资格 en qualité de**

participer au travail manuel **en qualité de** simple travailleur 以普通劳动者的身份参加体力劳动

附注 参照“作为一个…的人”条

▶ **以…身份/资格 à titre de**

Il entra dans une usine, **à titre d'**apprenti. 他到一家工厂当学员。/Il dirige l'usine **à titre** provisoire. 他暂时代管这个工厂。/Un délégué de la fédération était présent **à titre d'**arbitre. 联盟的一个代表以仲裁员身份出席。/Il travaille **à titre de** secrétaire. 他的工作是当秘书。

附注 后续名词不带有冠词。另 à titre de 还可表示“作为”,后接表示事物的名词,如:On vous donne 1500 francs **à titre d'**indemnité. 我们给你1500元法郎作为补偿。/citer qch **à titre d'**exemple 引用某事作为例子。

附注 à titre 还可后接形容词表示“如何地”,如:à titre amical 友好地;à titre exceptionnel 例外地;à titre gratuit 免费地;à titre onéreux 有偿地。但在以下词组中,形容词必须前置:à juste titre, à bon titre

▶ **以私人/个人身份/名义 à titre privé/personnel**

▶ **以其资格 ès qualités**

Le ministre est intervenu **ès qualités**. 部长以部长名义进行干涉。/Le directeur doit en endosser la responsabilité **ès qualités**. 作为经理,他应对此负责。

附注 ès 词尾辅音 s 要发音, qualités 须用复数

▶ 在…立场上 **au point de vue de**

Si nous nous plaçons **à ce point de vue**... 如果我们是在这样一个立场上来看问题…

▶ 做主角 **en chef**

Il a agi **en chef** dans cette excursion. 这次郊游由他率领。/Le général commandait **en chef** les troupes alliées. 这位将军作为统帅率领盟军部队。

▶ 作为辨认身份的标志 **en signe de reconnaissance**

Il tenait un journal **en signe de reconnaissance**. 他拿着一张报纸,好让别人认出他来。

▶ 作为补偿 **en compensation**

En compensation de cette perte, il a reçu une indemnité de cinq mille euros. 他收到五千欧元赔款作为这次损失的赔偿。

▶ 作为尝试 **à titre d'essai**

▶ 作为(对你的)惩罚 **pour (ta) pénitence**

Pour ta pénitence, tu n'irais pas dimanche au zoo. 作为惩罚,星期不带你去动物园。

▶ 作为…的表示 **en hommage de**

Acceptez ceci **en hommage de** ma gratitude. 请你接受这点礼物,以表示我的谢意。

▶ 作为抵偿 **en contrepartie**

On vous laisse toute initiative, **en contrepartie**, vous êtes responsable du

résultat. 一切由你瞧着办,但你要对结果负责。

▶ 作为抵押 **en gage**

laisser des bijoux d'or **en gage** 将金首饰作为抵押

▶ 作为对…的答复 **en réponse à**

J'ai écrit **en réponse à** sa demande. 我已写信答复他的要求。

▶ 作为对…的表彰 **en remerciement de**

Il a reçu une récompense **en remerciement de** ses services. 他获得了一项奖励,以表彰他的工作。

▶ 作为感谢 **en remerciement**

En remerciement, il m'a envoyé des fleurs. 他叫人给我捎来一些鲜花以表谢意。

▶ 作为回报 **en récompense**

Il m'a donné ce livre, et **en récompense**, je lui offre le cadeau. 他给我这本书,我送这件礼物回报他。

▶ 作为交换 **en échange**

Prêtez-moi votre auto, **en échange** je vous prêterai ma maison. 把你的汽车借给我,而我会把房子借给你。

▶ 作为结果 **pour résultat**

De telles mesures ont nécessairement **pour résultat** un mécontentement général. 这样的措施必然引起普遍的不满。

▶ 作为例外 **à titre exceptionnel**

▶ 作为朋友(抱友好态度) **en ami**

Je vous dis ça **en ami**. 我是以友好态度对你说这事的。/Je viens **en ami**, et non en ennemi. 我是抱着友好态度而不是抱着敌对态度来的。

☒ 作为敌人(抱敌对态度) **en ennemi**

▶ 作为食粮,作为营养 **en pâture**

Il y a beaucoup de dessins animés qu'on

donne **en pâture** à nos enfants. 给我们儿童提供的动画片很多。/donner qn **en pâture** aux fauves 把人投给猛兽吃

附注 借指“题材”，“资料”，如：Ce scandale est offert **en pâture** à l'opinion publique. 这一丑闻成为公众议论的题材。/donner une nouvelle **en pâture** aux journalistes 给记者提供可报道的新闻

►作为替代/补偿 **à la place**

Je n'ai pas le temps de t'emmenner au cinéma, mais, j'achèterai un beau livre **à la place**. 我没时间带你去看电影, 这样吧, 我给你买本好看的书。/Si tu n'en veux pas, prends autre chose **à la place**. 这些如果你不想要, 你可以另外找别的。

附注 如果指明替代什么东西, 要用 à la place de, 如: Un mur sera construit **à la place de** cette haie. 要筑一堵墙来替代这道篱笆。

►作为唯一的答复 **pour toute réponse**
Pour toute réponse, il grogna. 他只是咕哝了几句, 并没有回答。/**Pour toute réponse**, il me raccrocha au nez. 他不答复我, 反而给我挂断了电话。(等于说: 挂断电话就是给我的唯一答复。)

►作为遗产 **en (pour) héritage**

Il a laissé un immeuble **en héritage** à son fils. 他把一幢房屋留给孩子作为遗产。

►作为一个什么样的人 **en qualité de/ en sa qualité**

en ma qualité d' auteur 我作为一个作家(以我作家的名义)/**en qualité de** femme mariée 作为一个已婚女性

附注 en qualité de 的后续名词不带有定冠词或不定冠词

►作为助手/副手 **en second**

Il ne commande ici qu'**en second**. 他是作为副手在这儿指挥的。

第二十八章 时 间

一、表示钟点

à, en, dans, pendant 时间状语中说明事件发生在什么时候的是点性时间(或时间点)状语,而说明事件占用多长时间的是线性时间(或时间段)状语,所用的介词是不同的。

à 用于较短的时间,如:à huit heures。**en** 用于较长的时间,如:en mars, en été。而 **dans** 则用于时间段中的某一点,如:dans le seizième siècle。**pendant** 则跟事件名称搭配,如 Discutons-en pendant le dîner 我们吃饭时再讨论吧。同时这些介词又各有自己的一些惯用词组,来表示时间点或时间段。

à 钟点状语在时辰前用,如:六点 à six heures; 一点时 à une heure; 中午十二点时 à midi; 晚上十二点 à minuit/ Il ne fait plus clair à six heures. 六点天就暗了。

précis 表示正点,有性数变化,如:à minuit précis 半夜十二点正/ Bon! Alors, rendez-vous à 15 heures précises. 好,那么请准时在下午三点正到来。§ 还可以用 **pétant** 或 **pile** 表示正点,如:à neuf heures pétantes(通俗用语,有性数变化)九点正; à sept heures pile 七点正(**pile** 为副词,不变化),表示整点还可说:à huit heures battantes(或 battant)八点整; à une heure sonnante 一点正

附注 battant 可变化,sonnante 则不变化

如果非正点,带有分钟,分钟就直接接在点钟之后,如:9点10分 à neuf heures dix

附注 如果带有半点或一刻钟之类,用 **et** 连接,如:九点半时 à neuf heures et demie; 八点一刻 à huit heures et quart (或 à huit heures un quart); 深夜十二点半 à minuit et demi

附注 **précis** 可用于带有分钟的情况,如:à cinq heures dix précises 五点十分正; à une heure dix précise 一点十分正; à midi dix précis 中午十二点十分正等,须注意 **précis** 的性数变化。

moins 表示欠多少分,如:à dix heures moins le quart 十点差一刻; à quatre heures moins cinq 四点差五分

passée 表示“几点过”,修饰 **heure**,如:Il est 8 heures passées. 现在是八点多。/ Il est rentré à neuf heures passées. 他过了九点才回来的。/ À six heures passées, il n' était pas encore rentré. 过了六点,他都还没回家。/ Il fait une heure passée que je t' attends. 我等你等了一个多钟头(此句时间状语为延续性的)。

附注 **passée** 必须跟 **heure** 保持性数一致。

passé 表示“过了几点”,如:Passé 6 heures on ne sert plus les clients. 六点以后停止供

应。/Passé six heures, la bibliothèque est fermée. 图书馆六点过关门。
vers 表示大致时间,如:Il arrivera vers 8 heures. 他大约在八点到。

二、表示上、下午

上午 **le matin**, 中午 **le midi**, 下午 **l'après-midi**, 晚上 **le soir**, 夜里 **la nuit** 做状语时不用介词,如:Il arrivera le midi. 他中午到。/Je n'aime pas conduire la nuit, je vois mal. 我不喜欢夜里开车,看不清楚。/Le jour, je te regarde et j'admire ta beauté. La nuit, je respire ton parfum. 白天,我注视着您,欣赏您的美丽,晚上,我吮吸您的芬芳。

le matin, le midi 之类有时也用介词 à, 如:hier à midi 昨天中午/Le 24 au matin, Albert est allé se faire couper les cheveux. 24 日清晨,阿尔贝去剪了发。/Qu'est-ce que tu as eu à midi? 你午饭吃了些什么? /A midi, j'ai mangé un bifteck avec des frites. 中午,我吃了一快牛排和炸土豆条。

比较 en plein midi 正午,如:En plein midi, la circulation est intense. 正午交通繁忙。

时间状语有 ce, cette 修饰,而 ce, cette 意指今天时,前面不用介词。如:Nous nous reverrons cet après-midi. 我们今天下午再见。

比较 en ce moment, pour ce moment, à cette heure 为惯用语,均指目前之意,虽带有 ce/cette,仍带介词。

如用 matinée, soirée 之类,则用介词,如:上午 dans la matinée; 晚上 dans la soirée/Je le verrai demain dans la matinée. 我明天早上会见到他。

相关惯用状语词组

▶ 半夜(12点正) à minuit (précis)

▶ 傍晚时 à la brune

Les paysans quittent leur champ à la brune. 农民傍晚收工回家。

附注 还可用 à nuit fermante; à la nuit tombante; à la tombe de la nuit; au crépuscule

▶ 傍晚 à la nuit tombante

▶ 晨鸡报晓时 au chant du coq

▶ 大清早 de bonne heure/au soleil levant

Couchons-nous vite, demain il faut se lever de bonne heure. 我们赶快睡觉吧,明天一大早就起床呢。

附注 可表示“早”,如:Cette année, le

blé a été mûr de bonne heure. 今年小麦熟得早。

比较 de bon matin/au matin

▶ 大约正午时分 vers (les) midi

Venez dîner vers les midi. 请大约正午时分过来吃顿饭。

▶ 拂晓时,黎明时 ① à l'aube ② à l'aurore/aux aurores/dès l'aurore ③ à la pointe du jour ④ au petit jour/au petit matin

① à l'aube: L'ennemi devait attaquer à l'aube. 敌人要在拂晓发动进攻。

近 au point du jour

② à l'aurore/aux aurores/dès l'auro-

re; Les paysans ont commencé à travailler dès l'aurore. 农民天刚亮就开始干活。

③ à la pointe du jour: A la pointe du jour, nous nous remettons en route. 拂晓, 我们又重新上路。

④ au petit jour/au petit matin: Les chasseurs sont partis au petit jour. 天刚蒙蒙亮, 猎人就出发了。

▶ 黄昏时 ① au crépuscule/à la tombée du jour ② en fin d'après-midi

① au crépuscule/à la tombée du jour

② en fin d'après-midi: Je suis arrivée à Shanghai en fin d'après-midi après un voyage agréable. 我在一路愉快旅行之后, 黄昏时到了上海。

▶ 深夜 ① en pleine nuit ② au plus profond de la nuit

① en pleine nuit: C'est est toi qui t'es levé en pleine nuit? 是你深夜起来吗? / On a eu une panne en pleine nuit et on n'avait même pas de lampe électrique dans la voiture. 半夜里, 我们的汽车抛锚了, 车里连电灯也没有。

② au plus profond de la nuit

▶ 日落时 au coucher du soleil

▶ 日暮 à jour fermant

▶ 天蒙蒙亮时 au petit jour

Nous nous levons au petit jour chaque jour. 我们每天在曙色中起床。

▶ 天气凉爽时 à la fraîche

Nous sommes sortis à la fraîche. 我们在晚凉中出去。

▶ 天色全黑时 à la nuit close

▶ 天一亮 ① dès le lever du jour ② dès le potron-minet

① dès le lever du jour: Il partit dès le lever du jour. 他天一亮就动身了。

② dès le potron-minet

▶ 夕阳西下时 au coucher du soleil

▶ 夜里 à la nuit/dans la nuit

Tu dois te garder de sortir dans la nuit. 你要避免晚上出门。

▶ 在那一刻 à la seconde

à la seconde où il la vit 在他看见她的那一刻

▶ 早晚 matin et soir

Prenez une cuillère à café de cette potion matin et soir. 请早晚各服一茶匙药水。

附注 matin et soir 前不用介词

三、表示日期

周日名称做状语, 不用介词, 可带或不带定冠词, 如: Le magasin sera fermé lundi. 本店星期一不营业。

附注 提问“星期几”时说: Elle travaille quels jours (de la semaine)? 她是哪几天上班? / Il a dit qu'il arrivait quel jour? 他说他是星期几来的?

日期做状语时, 要带定冠词, 一日用序数词, 其他日期用基数词, 先日期, 后月份, 如: Il est venu le premier août. 他是8月1号来的。/ Nous sommes aujourd'hui le premier octobre, la fête nationale. 今天是10月1日国庆节。/ Il sera là le trois. 他三号到。而 le lendemain 次日, le surlendemain 第三天, la veille 前一天, l'avant-veille 前两天(均用于过去或将来)等可不带介词用作状语, 如: Il est venu le lendemain/le surlendemain.

附注 问事件日期(1)可用动词 **dater** 跟 **de quand** 搭配提问: De quand date votre dernière rencontre? 你们最后一次见面是什么时候?(2)用 **à quelle date** 做状语提问: À quelle date cela s'est-il produit? 那事发生在什么日期?

如果几月几日的所在年份不明确,就把日期的定冠词换成不定冠词,如: On s'est connu un premier juin, je me souviens, c'était un dimanche, à la sortie d'un cinéma. 我记得,我们是在一个六月一日在一家电影院门口认识的,那天是星期日。(只知道是6月1日,记不起年份)

有周日名称再加上早、中、晚时:先说周日名称,再说早、中、晚名称,不带冠词和介词: Il est venu lundi soir. 他星期一晚上来过。/ Ils ont appelé mardi soir tard. 他们星期二晚上很晚才打电话来的。§ 如果事件属于惯例,周日名称则带冠词,不用介词,如: Ce journal paraît tous les jeudis, mais il est chez le marchand le mercredi soir 这报纸每星期四出版,但星期三晚上就到了报贩那里了。例句中虽指每星期三晚上,但仍使用单数,只有跟 tous 合用时,才用复数,如: tous les dimanches matin 每星期日上午。当 la veille, l'avant-veille, le jour de... , ce jour-là, tous les jours 做状语时,如要补讲早、晚,需用 au matin, au soir, 如: Il arriva le jour de Pâques au matin. 他是复活节早晨到的。/ Tous les jours au matin, nous faisons une heure de gymnastique. 每天早上我们做一小时体操。§ 下面是日期与早、晚的搭配词组: 昨天上午、中午、傍晚 hier matin/midi/soir (或 au soir); 明天早、午、晚 demain matin/midi/soir; 翌日(第三日)早、晚 le lendemain (le surlendemain) matin/soir, 但翌日下午是 dans l'après-midi du lendemain; 前一天(前两天)的早、午、晚 la veille (l'avant-veille) au matin/à midi/au soir, 但前一天下午说 dans l'après-midi de la veille

表示“某个周日”时,可用不定冠词 **un**, 如: Chic! le premier mai tombe un lundi. 太好了!“五一”正好是星期一。/ Ce sont eux qui ont choisi de partir un samedi. 是他们选定在一个星期六出发的。

下星期几用 **prochain** 或 **qui vient**, 如: Samedi qui vient il y a un bal. 下星期六有舞会。/ Dimanche prochain on est invités à déjeuner. 我们接到邀请下星期日去吃饭。

附注 上例是用在偶尔事件时,故周日名词不用冠词

在某时间还可用 **par**, 尤其与气候有关时: C'est par un jour neigeux de janvier dernier que Xiao Liu s'est mariée. 小刘(女)是在去年元月一个下雪的日子结婚的。

年月日共用时:先日期(带定冠词,不用介词),后月份(无冠词),再后年份,如: Je suis né le 4 août 1960. 我生于1960年8月4日。/ le 15 du mois présent 本月15日(可做状语,不用加介词)

附注 如有周日名称,则置于日期前,周日名称带冠词,日期不带冠词,如: La guerre fut déclarée le dimanche 3 septembre 1914. 那场战争的宣战日期是1914年九月三日星期日。

周日+日期(周日名带冠词或不带,不用介词,日期不再带冠词): Nous partirons le lundi 16. 我们十六号星期一动身。/ Il est mort le jeudi 10 janvier (或 jeudi 10 janvier) 1985. 他死于1985年元月10日,星期四。(时间状语次序刚好与汉语相反)

日期与钟点同用,先日期,后钟点,如:demain après-midi à trois heures

表示阴历,如:阴历八月十五 le 15 août dans le calendrier chinois

节日做状语,用介词 à,如:在圣诞节 à Noël;在复活节 à Pâques;在中秋节 à la fête de la lune 等。/Nous sommes très contents de t'avoir parmi nous à la fête de la lune. 我们很高兴你和我们在一起过中秋节。

相类惯用状语词组

▶ 本月五日 **le cinq courant**

▶ 本周内/本月内 **dans le courant de la semaine (du mois)**

▶ 本周末 **en fin de semaine**

▶ 从现在到明天 **d'ici demain**

Il pleut, mais j'espère que, **d'ici demain**, le temps va changer. 天下雨,不过我希望从现在到明天天气会变好。

▶ 第二天 **le lendemain (de)**

Je suis arrivé en France **le lendemain de** mon départ. 我是出发后的第二天来到法国的(用于过去事件)。/Nous partirons **le lendemain** en Espagne. 我们星期一出发。我想,次日将抵达西班牙(用于未来事件)。/le **lendemain** matin/soir 第二天早上/晚上

比较 le lendemain 做状语时不用介词,如说 au lendemain de 则表示“…之后不久”,如:au **lendemain de** son mariage/ de la guerre/des élections 婚后不久/战后/大选后不久

▶ 后天,两天之后 **le surlendemain**

Il est mort **le surlendemain**. 两天之后他就死了。/Il est mort **le surlendemain de** mon arrivée. 我到达后的第三天,他就死了。/Il revint le lendemain et **le surlendemain**. 之后第二天和第三天他都回来过。/le **surlendemain** matin 第三

天早上

附注 le surlendemain 可以不带介词而用作时间状语。

▶ 前几天 **l'autre jour**

Je l'ai aperçue **l'autre jour**, au marché, qui faisait des courses. 我前几天在市场上看见她买东西。

▶ 前一天 **la veille (de)**

Il est parti **la veille de** votre retour. 他是你回来的前一天走的。/Qu'est ce que vous faites **la veille de** Noël? 圣诞前夜你们干什么?

附注 la veille 做状语时不用介词。用于比喻意义时,用介词 à, 如 à **la veille de** la tempête révolutionnaire 在革命大风暴的前夜。“我出发的前一天”要说 la veille du jour où je suis parti, 不能说 la veille où je suis parti

▶ 前一天 **le jour précédent**

Le jour précédent, il avait plu. 前一天才下过雨。

▶ 刚过去的星期日至星期六

Où étais-tu **samedi dernier**? 上星期六你在哪里? /J'étais des leurs **samedi dernier** à dîner. 上星期六我在他们家里吃晚饭。/On a vu Jacques **lundi dernier**. 我们星期一才见到雅克。(说话时间可能是同一周的星期五或星期六)

附注 周日名称后加 dernier, 周日名称

不带冠词和介词,但叙述过去事件的前一周日至周六,改为: le dimanche d'avant... le samedi d'avant(此时要带定冠词)

► 上上周的周几

samedi il y a quinze jours/il y a quinze jours samedi 上上周的星期六

► 上周几

jeudi il y a huit jours/il y a huit jours jeudi 上周星期四

► 下周 la semaine prochaine

La semaine prochaine, vous irez à Shanghai, n'est-ce pas? 下周你将去上海,是吗?

► 下周几

Je serai de retour mardi prochain/samedi prochain. 我将于下星期二/星期六回来。

比较 但叙述过去事件的周日至周六,改为: le dimanche d'après... le samedi d'après(要带定冠词)或 le dimanche suivant... le samedi suivant

► 下周末 à la fin de la semaine prochaine

► 下星期的今天/下星期的明天 d'aujourd'hui en huit/demain en huit
Nous nous reverrons d'aujourd'hui en huit. 我们下星期的今天再会面。

► 一天快结束时 en fin de journée

C'est en fin de journée que la fatigue se fait le plus sentir. 到了一天快结束时,就最明显地感觉疲乏。

比较 en fin de matinée 接近中午时

► 一周以后的某一天

Je vous prie de venir chez moi lundi en huit. 我请你于下(或下下)星期一来我家。

附注 假设说话时是星期三,那么 lundi

en huit 就不是要来的星期一,而是再过一个星期的星期一,即下下星期一,如: Ce mardi, il me donne rendez-vous pour jeudi en huit. 他星期二约我一周后的星期四会面。

► 一周工作日之中的某一天 un jour de semaine

Il viendra un jour de semaine. 他会在上班日期中的某一天到来。

► 在规定的日期 à la date prescrite

► 在某日期 à la date de

À la date de 22 mars, on est invité chez les Dupont. 3月22日,杜邦夫妇邀请我们去他们家。

比较 à telle date 某日; à cette date 那天,那个时候: À cette date il ne le savait pas encore. 那个时候,他还不知道这件事。/ À cette date-là il était déjà mort. 那个时候他已经去世了。

► 在...前夕 à la veille de

à la veille de la grande tempête révolutionnaire 大革命风暴的前夜(引申用法)

► 在夏至/冬至日 au solstice d'été/d'hiver

Au solstice d'été, c'est une autre affaire. 到夏至日,那又是另一回事。

► 在一周的工作日中 en semaine/pendant la semaine

Nous allons au cinéma samedi ou le dimanche, jamais en semaine. 我们看电影只在星期六或星期日,平日从不会去看的。/ En semaine ce parc est assez peu fréquenté. 平时(上班日期)这个公园少有人去玩。

► 在预定的日期 à la date prévue

Je suis content de moi; j'ai fini mon travail à la date prévue. 我对自己很满意,

因为我按期完成了工作。

►再下星期的明天 **demain en quinze**

比较 两星期后的今天 d'aujourd'hui en quinze; 两星期后的星期一 lundi en quinze/ D'aujourd'hui en quinze, nous nous reverrons. 从今天算起我们两星期后再见面。

►周末 **le week-end**

Vous pouvez vous faire soigner, même la nuit et **le week-end**. 你可以去看病(去治疗治疗),即使是晚上或者是周末都行。

附注 做状语可以不带介词,如: Les ac-

cidents de la circulation ont été très nombreux pendant le weekend de Pâques. 复活节的周末,交通事故非常多。§ 度周末 partir en week-end, 为习用语,用介词 en

►周末 **en fin de semaine**

Quand un voyageur rentre **en fin de semaine**, il aime à trouver une maison propre. 当一个人周末旅行归来,他总是喜欢看到家里干干净净的。

附注 不限于星期六一天,补语名词不带有冠词,不是 en fin de la semaine

四、表示节日节期

►四旬斋;封斋期 **en carême**

La discorde arrivera comme mars **en carême**. 纷争必然产生(就象阳春三月必定在四旬期来到一样)。

附注 四旬期指复活节前40天的预备过节期间

►圣诞节 à (la) Noël

À (la) Noël, j'irai passer quelques jours chez mon oncle. 圣诞节我要到叔叔家去住几天。/C'est à Noël que les chrétiens célèbrent la naissance de Jésus. 圣诞节是基督徒庆祝耶稣诞生的节日。

附注 与宗教活动有关时,说 à Noël,不说 à la Noël,一般情况则两者都可以,所以例二不能改为 à la Noël. 节日状语,常用 à la 加节日名称, Noël 虽然是阳性名词,也用 à la; 其他节日也如此,如圣约翰节 à la Saint-Jean, 万圣节 à la Toussaint

►复活节 à Pâques

附注 纪念耶稣复活的节日,常在星期

日。注意不用 au Pâques 或 aux Pâques 或 à la Pâque

►五旬节 à la Pentecôte

Nous nous sommes rencontrés à la **Pentecôte**. 我们是五旬节那天相遇的。

附注 五旬节在复活节后第50天,也是星期日,又叫做“圣神/圣灵降临节”。§ 当节日名称加上 le jour de, la veille de, la lendemain de 等时,可直接做状语,不再加介词,如 Nous nous sommes rencontrés le jour de la Pentecôte. 我们是圣神降临节相遇的。/Il a neigé la veille de Noël. 圣诞前夜(即“平安夜”)下雪了。此外不管节日纪念的圣徒是男是女,节日名称都属阴性,如: Elle est partie le jour de la Saint-André. 她是圣安德肋(男圣徒)瞻礼日走的。

►中秋节 à la Fête de la Lune

Nous sommes contents de t'avoir parmi nous à la **Fête de la Lune**. 我们很高兴你和我们一起过中秋节。

五、表示月份

en 表示月份做状语,月份名称不带冠词,如 *en septembre* (= *au mois de septembre*): *La rentrée des classes a lieu en septembre.* 学校在9月份开学。/ *On est en août et il pleut!* 现在是8月,天下着雨。/ *On sera bientôt en avril.* 很快就到四月份了。

courant 表示本年及本月几日,如:今年 *l'année courante*;今年元月 *courant janvier*;本月五日 *le cinq courant*,可用做状语:*Le projet doit être fini courant mai.* 此项工程今年五月必须完成。

附注 问几月份时,用 *quel mois*,不加介词:*Vous prenez vos vacances quel mois?* 你哪个月休假? / *Il est né quel mois?* 他是几月份生的?

相关惯用状语词组

► 本月底 **fin courant**

附注 属商业报刊用法,等于 *à la fin du mois*,注意 *courant* 不变阴性,因为 *courant* 并不修饰 *fin*

► 本月内 **dans le courant du mois**

Je dois le voir dans le courant du mois.
本月内我得见见他。

► 每个月末 **chaque fin de mois**

Les comptes sont arrêtés chaque fin de mois. 帐目每个月底结算。

附注 做状语不用介词

► 下月底 **fin prochain/à la fin du mois prochain**

► 月半 **à la mi + 月份**

à la mi-janvier 正月半; *à la mi-août* 八月半

附注 用阴性冠词,mi 之后有连字符

► 月初 **au commencement de / au début de + 月份**

au commencement de mars/au début du mois de mars 三月初

比较 非正式文体可以单用 *début mars*

附注 有介词时可以这样说: *approuvé dès le début mars* 从三月初就批准了

► 月底 **à la fin de + 月份**

à la fin de septembre/du mois de septembre 九月底

比较 *fin* 可以省去介词和冠词,直接接月份名称,如 *fin septembre* (= *à la fin de septembre*, 或 *à la fin septembre*); *Deux mois plus tôt, fin juillet, Madame de Staël avait écrit pour exprimer son admiration.* 早在两个月前,就是七月末,司泰耳夫人就已经来信表示景慕了。

► 月底之前 **avant la fin + 月份**

avant la fin mars 或 *avant la fin du mois de mars* 三月底之前

► 月中 **à la mi + 月份**

Je reviendrai à la mi-juillet. 我将于七月中旬回来。

附注 注意 *mi* 与月份名称之间有连字符

六、表示季节

季节名称做状语如果讲的是一种规律、习惯,此时不用介词,如:Le soleil se couche plus tôt l'hiver que l'été. 冬天太阳下山比夏天早。/L'hiver, il vit à Paris, mais l'été, il habite dans sa ville de Bretagne. 他冬天住巴黎,夏天就回布涅塔尼的老城居住。

季节名称作状语一般可照下面规律:在春天用 au printemps, 如:Nous irons en Italie au printemps. 春天我们将去意大利。/Les pêchers fleurissent au printemps. 桃树春天开花。其余季节用介词 en, 如:在夏天 en été, 在秋天 en automne(à l'automne), 在冬天 en hiver, 在盛夏时期 en plein été

如果季节名称用 prochain 或 dernier 修饰时,做状语就不再用介词 à。如:Je suis venu le printemps dernier, je reviendrai le printemps prochain. 我去年春天来过,我明年春天还要再来。

年份和季节连同使用时,可如下:a) Dans l'été de 1946/Dans l'hiver de 1946, je fis la connaissance de ce camarade. 我是1946年夏天/冬天认识这位同志的。b) L'été 1946, j'habitais encore Toulouse. 1946年夏天,我在图卢兹居住。c) Cela s'est passé au printemps 1956. 这事发生在1956年春。

相关惯用状语词组

▶ 春末 à la fin du printemps

附注 其余季节仿此

▶ 后年春天 dans deux ans au printemps

附注 其余季节仿此

▶ 前年夏天 il y a deux ans en été

附注 其余季节仿此

▶ 去年某季节

L'été dernier nous nous sommes baignés tous les jours. 去年夏天我们整天整天游泳。

▶ 去年同期 l'an dernier à pareille époque

▶ 在初春/在初夏 au début du printemps/au début de l'été

▶ 在各个季节 en toutes saisons

On attrape le rhume en toutes saisons. 在各个季节都会感冒。/Il fait chaud en cette saison. 这一季节天气炎热。/En quelle saison sommes-nous? 现在是哪个季节?

▶ 在隆冬 au cœur de l'hiver

▶ 在隆冬季节 au (dans le) fort de l'hiver/au gros de l'hiver

比较 au gros de l'été 在盛夏; au gros de la saison 在季节中期

▶ 在雨季里 à la saison des pluies

À la saison des pluies le pays est bien triste. 这个地方雨季分外凄凉。

七、表示年份和年代

表示年份用 **en**, 如 **en 1935**, 也可加进 **l'an** (须带定冠词), 如: **En l'an 2000**, la valeur de l'import-export dépassera 400 milliards. 2000 年, 进出口额将超过 4000 亿。

附注 不是 **en l'an de 2000**

附注 提问在哪一年? **En quelle année?** 而某些特殊纪年的说法: **en l'an/en l'année 300 de notre ère** 公元 300 年; **en l'an 27 après Jésus-Christ** 公元 27 年; **en l'an 300 avant Jésus-Christ** 公元前 300 年; **en l'an de grâce 1456/en l'an du Christ 1456** 公元 1456 年; **en l'an 300 de Rome** 罗马纪元 300 年时; **en l'an 124 de l'Hégire** 伊斯兰教历 124 年

年分也有用介词 **à** 的, 如: **Aux premières années du XVIII siècle**, Paris offrait un spectacle qui ne manquait pas d'étonner tous les nouveaux venus. 18 世纪的最初几年, 巴黎呈现出一派繁荣景象, 使每个初到巴黎的外乡人, 无不感到新鲜惊奇。

l'année 或 **l'an** 带有形容词用作状语, 不再加用介词, 如: **l'an prochain/l'année prochaine** 明年; **l'année suivante/l'année d'après** 下一年; **l'an dernier/l'année dernière** 去年等, 可直接用做状语。Il viendra **l'an prochain**. 他明年要来。/Il est venu **l'année dernière**. 他去年来过。

讲年代: 在六十年代 **dans les années 60/durant la décennie 60**; 在 30 年代 **dans les années trente/Dans les années 80**, quand on parlait de Shenzhen, on pensait à coup sûr à une politique. 80 年代, 说起深圳, 就会想到一项政策。/Durant la décennie 90, la zone spéciale ne s'est plus fait remarquer par sa politique préférentielle. 90 年代, 特区不再是仅仅依靠优惠政策来引人注目。

有年份又有月份时, 先说月份状语, 后加年份如: 1945 年五月可写成 **Mai '45**

相关惯用状语词组

▶ 今年是 1977 年 **Nous sommes en mille neuf cent soixante dix-sept.**

▶ 今年 **l'année en cours**

▶ 上半年 **au premier semestre/pendant le premier semestre**

比较 下半年 **pendant le second semestre**

附注 上半年还可说 **semestre de janvier/d'hiver**; 下半年则可说 **semestre de juillet/d'été**

▶ 去年 **l'année dernière/l'an dernier/l'année passée/l'an passé**

C'est arrivé l'année passée. 这事发生在去年。

▶ 去年同期 **l'an dernier à pareille époque**

▶ 两年前几月份 **Il y a deux ans + en + 月份**

Il y a deux ans en mars il a beaucoup plu. 两年前的三月份, 雨水太多。

▶ 明年 **l'année prochaine/l'an prochain**
Il viendra **l'an prochain**. 他明年会来。

▶ 明年几月份 **en + 月份 + prochain**

En mars prochain/L' an prochain en mars, il faudrait qu' on change de voiture. 明年3月我们得换汽车了。

▶ **后年几月份月份 + dans deux ans en janvier dans deux ans** 后年元月

▶ **在90年代初 au début des années 90**
Au début des années 90, les portes du pays sont ouvertes toutes grandes et souffle un vent de l' étranger. 90年代初, 国家大门大大开放, 吹起了一股崇外风。

▶ **60年代末 à la fin des années 60**

Qu' est-ce qu' Internet? C' est un réseau informatique créé par l' armée américaine, **à la fin des années 60**. 什么是互联网?

那是60年代末美国军队开创的一种信息网。

▶ **近些年 ces dernières années**

Ces dernières années, la production des machines agricoles a enregistré un accroissement remarquable. 近些年来, 农机生产大有增长。

▶ **最近多少年 ces... dernières années**

La pourcentage des exploitants agricoles par rapport à l' ensemble de la population active est tombé de 15% à 9% **ces vingt dernières années**. 最近20年, 农业经营者在全部就业人口中的比重由15%降低到9%。

八、表示时代

在哪个世纪用 **à**, 如: **au dix-septième siècle** 17世纪时; **au début du douzième (siècle)** 12世纪初; **à/vers la fin du quatorzième (siècle)** 14世纪末; **au siècle dernier** 在上个世纪。介词 **sous** 也使用来表示时代, 如: **Cela se passait sous Louis XIV**. 这事发生在路易十四时代; **sous l' Empire** 在帝国时期

相关惯用状语词组

▶ **当代 de nos jours**

De nos jours, il y a encore des gens qui ne savent ni lire ni écrire. 现在还有人不会读写。

▶ **世纪之交 au tournant du siècle**

▶ **在冰河时期 à l' époque glaciaire**

▶ **在某皇帝时代 sous le règne de**

▶ **在某教皇任期 sous le pontificat de**

▶ **在我们这个时代 à notre époque**

▶ **在清代 sous les Qing/sous la dynastie des Qing**

Sous les Qing, toutes les armées qui partaient en campagne quittaient Pékin par

cette porte. 清朝时, 军队去打仗, 都从这门出北京。/ **C' est un spécimen des belles sculptures sur pierre qui ont été exécutées sous la dynastie des Yuan**. 这是元代石刻艺术的标本。/ **Rome, sous les Césars**, était encore respectée. 罗马在恺撒统治时期还受到尊重。

▶ **在...时代 ① à l' heure de la dynastie des ② dans l' époque de**

① à l' heure de la dynastie des: À l' heure de la dynastie des Chous, la fabrication des bronzes rituels était en prospérité. 在周朝, 青铜器制造十分

兴盛。

② **dans l'époque de**: Nous sommes toujours **dans l'époque de** l'impérialisme et de la révolution prolétarienne. 我们仍然处在帝国主义和无产阶级革命的时代。

▶ **在远祖时代 du temps de nos aïeux**

Du temps de nos aïeux, on respirait un air pur, mais on mourait jeune. 我们祖先的时代,人们呼吸的是新鲜空气,但

年纪轻轻就死去。/ **Du temps de nos grands-parents**, on se chauffait au bois; de nos jours le chauffage central se trouve partout. 我们祖辈时代以木材取暖,到了我们这代,暖气设备却到处都是。

▶ **在远古时代 dans la haute antiquité**

▶ **在中世纪 au Moyen Âge**

Cela se faisait **au Moyen Âge**. 那在中世纪很风行。

九、表示年龄

à 表示多少岁,如: Les travailleurs prendront leur retraite à quarante-cinq ans. 工人45岁退休。A six ans, tu devrais quand même être capable de faire ton lit toute seule! 6岁了,你也总该能够自己铺床了吧! / A huit ans, tu ne peux pas construire un avion tout seul, c'est une idée insensée. 你8岁,不可能独自建造一架飞机,这是荒诞的念头。

附注 词组所指的岁数,一般是句子主语的岁数,如上面数例。但有时有例外,如下面句子显然是对应主有者而说的,不可能对应主语“腿”: Ses jambes n'étaient plus agiles comme à vingt ans. 他的腿不像20岁时那样灵活了。

相类惯用状语词组

▶ **在某年龄 à l'âge de**

Fumer une cigarette **à son âge**, c'est honteux. 像他这般年纪就抽烟,真可耻。/ Il s'est enrôlé dans l'A. P. L. **à l'âge de dix-huit ans**. 他18岁那年参加了人民解放军。

比较 Il est dans sa trentième année. 他30岁了。

▶ **在幼年时 dans sa jeunesse**

▶ **活到高龄 à un bel âge / à un âge avancé**

mourir **à un bel âge/à un âge avancé** 活到高龄而死

比较 être en âge de comprendre 到了懂事年龄

▶ **在任何年龄 à tout âge**

On s'instruit **à tout âge**. 活到老,学到老。

十、周期、频率

par 表示每周/每月,时间单位省去冠词,如: Combien gagnez-vous par semaine? 你每周挣多少? / Je gagne deux mille livres par mois. 我每月挣2000英镑。/ trois fois par an 每年三次。讲频率也可以不用介词 **par**, 如“每小时两次”,除了可以说 deux fois par heure 之

外,还可以说 *deux fois l'heure*;每小时10欧元可说:*dix euros par heure, dix euros l'heure*,都属正规说法,而 *dix euros de l'heure* 则属口语

比较 “按月”领工资,“按星期”计算租金等要使用介词 *à*,如:*payé au mois* 领月薪;*loué à la semaine* 按星期计算租金

tous/toutes + 限定时间名词表示频率,如每周 *toutes les semaines*;每个星期四 *tous les jeudis*,此时做状语不用介词;*Tous les week-ends, les accidents de la route font des blessés et des morts.* 每个周末,车祸都造成许多伤亡。

tous les/toutes les + 基数词表示“每几个”;*Venez tous les cinq ans.* 你每隔五年来吧。/ *C'est bien tous les sept ans qu'on élit le président de la République?* 是每七年选举一次共和国总统吗? / *Il doit prendre son médicament toutes les sept heures.* 他每隔七小时要服药一次。/ *une fois tous les deux jours* 每两天一次

附注 提问“每隔多久”用 **tous les combien**,如:*Vous recevez la revue tous les combien?* 这杂志多久收到一期?

每逢星期几,用带冠词的周日名称(单数),不用介词:*Le mardi, mon père rentre très tôt à la maison.* 每逢星期二父亲回家很早。如要指出是早上下午,可补充在后,如:每周六上午可说 *le samedi matin/Le musée est ouvert le samedi matin.* 博物馆每周六上午开放。§ 季节名称也是这样,如单 *l'été, l'hiver* 即可用作习惯性动作的状语。§ 讲每星期几的上下午还可这样说:*tous les mercredis matin, tous les jeudis soir*,注意其中 *matin, soir* 要用单数形式。

每隔一周/数周的星期几,可表达如下:*Elle doit se rendre à Paris un lundi sur deux.* 她必须每隔一周的星期一上巴黎去一趟。/ *Il y a le marché un dimanche sur quatre.* 每隔三周,星期日就有一次集市。

相关惯用状语词组

▶ 每半年 **tous les semestres**

▶ 每分钟 **à la minute**

Cette roue fait cinq cents tours à la minute. 这齿轮每分钟转500次。

▶ 每年 **par an**

Il reçoit tant par an. 他每年收入这些。/ *trois fois par an* 每年三次…

▶ 每年圣诞节 **tous les ans à Noël**

Tous les ans à Noël, ils partent faire du ski à la montagne. 每年圣诞节,他们都去山区滑雪。

▶ 每年的/每几年的几月份

Nous nous rencontrons tous les ans en juillet. 我们每年七月份都聚会。/ *Ils viennent occuper notre appartement tous les deux ans en août.* 每两年的八月,他们都来用我们的住房。

▶ 每秒钟 **à la seconde**

Le son parcourt environ trois cent trente mètres à la seconde. 声音每秒钟大约传播330米。

▶ 每天 **par jour**

Je travaille dix heures par jour. 我每天工作10小时。

► 每天早上 **tous les jours au matin**

Tous les jours au matin/tous les jours le matin/tous les matins nous faisons une heure de gymnastique. 每天早上我们做一小时体操。

► 每小时 **à l'heure**

Sur l'autoroute, la vitesse est limitée à cent trente kilomètres **à l'heure**. 在高速公路上, 时速限制为 130 公里。/Le train roule à 150 km **à l'heure**. 火车以每小时以 150 公里的速度运行。/Ce genre de voitures fait cent kilomètres **à l'heure**. 这种车每小时能跑 100 公里。

附注 用 **à** 表示频率如 **à l'heure**, **à la minute** 属于口头和文学语言, 专业语言则用 **par**, 如: L'automobile roule à la vitesse de cent kilomètres **par heure**. 汽车每小时开 100 公里/La lumière se propage à la vitesse de 300,000 kilomètres **par seconde**. 光以每秒 30 万公里的速

度运行。

► 每小时 **de l'heure**

Il gagne vingt francs **de l'heure**. 他每小时挣 20 法郎。

附注 用 **de** 讲频率属通俗用法

► 每小时 **toutes les heures**

Ils demandent à faire cinq minutes de pause **toutes les heures** 他们要求每小时休息 5 分钟

► 每星期六晚上 **tous les samedis soir (s)**

附注 周日名称可替换, **soir** 用单数更规范

► 无论哪个季节 **en toute saison**

En toute saison, elle doit s'éveiller la première. 无论哪个季节, 她总是最早醒来的人。

附注 表示“本季度”也用 **en**, 即 **en cette saison**

十一、持续时间段

pendant 表示实际的持续时间(即线性时间), 如: La semaine dernière, il a plu (**pendant**) trois jours. 上星期下了三天雨。

附注 事件已过去时多用 **pendant** 提示延续时间, 搭配完成时态动词。但也可用于将来的行为, 代替 **pour** (见下面有关 **pour** 的用法), 如: Il sera là (**pendant**) trois jours. 他要在那儿呆三天。§ 可后接 **que** 引出的从句(仅仅提示时间), 如: Pendant que le gâteau cuit, la cuisinière prépare la crème. 女厨师一边烤饼, 一边准备奶油。它与 **tandis que** 相似, 但 **tandis que** 更加强调对比, 如: Vous reculez, tandis qu'il faudrait avancer. 本应该前进, 你们却后退。

durant 也用于延续时间段, 如: Durant tout le mois d'août il fait beau. 八月里天气一直很好。它们不同之处是: 意义上, 用 **durant** 时指事情持续所用整个时间, **pendant** 则可能只是其中一段; 词序上 **pendant** 只能放在时间名词前, 而 **durant** 可前可后。如: Trois jours durant, seul dans sa nuit, Saul médite en silence. 整整三天, 扫罗一个人独自在黑暗中默默地沉思。

par 也可用于持续时间段, 但不一定是整个时间段, 相当于 **pendant**, 特别是与气候有关的

情况,如:Il partit par une pluvieuse journée de mars. 他走了,在三月的一个雨天。/Ne restez pas dehors par ce froid/cette chaleur. 这样寒冷/炎热的气候,你就不要呆在外面了。/Évitez cette route par temps de pluie/de brouillard. 在有雨/有雾的情况,你不要走这条路。

depuis 表示多久以来,通常事件并未结束,如:J'apprends le français depuis trois mois. 我学法语已经三个月了(现在事件)。/Ils menaient une enquête là-dessus depuis dix mois. 那时,他们已经进行了十个月的调查(过去事件,但说话当时调查仍在进行中)。/Demain, à midi, nous serons partis depuis trois heures. 到明天中午,我们出发已经三个小时(将来事件)。跟 passé composé 时态搭配时,也可以指事件已经结束:如:Depuis quatre ans nous avons conclu des affaires avec diverses compagnies. 四年来,我们已经跟好几个公司做成了生意。要说明某事发生多长时间以来,还可以在时间段之后用 que 引出从句,如:Depuis six mois qu'il est parti, nous sommes plus tranquilles. 他离开六个月来,我们更安宁了。§ 如从句是否定句,否定词常省去 pas,如:Depuis deux ans que je ne l'ai vu, nous avons tant de choses à nous dire. 我没见到他的这两年期间,我们有多少事要互相倾诉啊!

比较 Je l'ai vu il y a deux ans. 我两年前见过他。(肯定句中只能用 il y a)/Je ne l'ai pas vu depuis deux ans. 我有两年没见他了。(否定句中用 depuis)。§ depuis 还可以后接表示起始的时间点,来提示事件的延续,参见下面。

pour 表示意图、打算中的延续时间,如:Il a signé avec le club pour quatre ans. 他跟俱乐部签了四年的合同。/Non, je ne suis là que pour cinq jours. 不,我在那里只想呆五天。/Ils ont gelé toutes les promotions pour un an. 他们对各部门晋级暂时冻结一年。

en 表示完成一个动作所需要的一段时间,如:Le train parcourt cette distance en deux heures. 火车用两小时跑完这段路程。/La ville fut prise en trois jours. 三天之内城池被攻下了。/Cela fait deux ans que je ne l'ai pas vu, et en deux ans il a dû changer. 我已经有两年没见到他了,这两年里,他大概变了。

de 表示时间段,特别用于否定句中,如:Ça ne se voit pas; elle n'est enceinte que de deux mois. 她怀孕才两个月,还看不出来。/Ce n'est pas un hasard si tu as raté ton examen, tu n'as rien fait de l'année! 你考试失败并不意外,这一年里,你什么也没干呀!

表示持续时间,在跟 rester, garder, attendre 等持续性动词搭配时不用介词,如:Nous comptons rester en France plus de trois mois. 我们想在法国暂住三个多月。/Maintenant on peut être planté devant sa télé 24 heures sur 24. 现在人们可以一天 24 小时坐在电视机旁一动不动。/Le malade doit garder la chambre plusieurs jours. 病人应该在家里呆几天。/Ce fromage ne se garde pas plus de deux jours. 这奶酪只能放两天。/Elle devra attendre trois mois. 她还等得三个月。

当时间状语有 **tout** 这类词限定时,也不再介词,如:Les enfants sont restés bien gentils toute la journée. 孩子们整天都很乖。

arrache-pied 或 **d'affilé** 来强调延续,如:travailler quatre heures d'arrache-pied 延续工作

四小时/La ville occupe le premier rang pour la valeur globale de son import-export durant cinq ans d'affilée. 这个城市一连五年进出口全球总值居于首位。

可用“从多久到多久”(de 或 à partir de ... à 或 jusque)表示延续时间,如:Les oies abondent d'octobre à janvier. 从十月到第二年元月正是鹅繁盛的时期。/à partir de début mai jusqu'à fin septembre 从五月初到九月底;du matin au soir 从早到晚。也可以用 depuis 后接表示起始的时间点,来提示事件的延续,如:La Savoie fait partie de la France depuis 1860. 从1860年以年萨瓦省就归属法国。

比较 对于已经改变现状的情况,表示起点只能用 **à partir de**, 如:L'Alsace fut incorporée à l'Empire allemand à partir de 1871. Elle est redevenue française depuis 1918. 阿尔萨斯是从1871起归并德国的,但从1918年它又回归法国。§“d'ici à多久”的表达中à可以省去,如d'ici à demain 可说d'ici demain。再如:D'ici (à) mon arrivée, surveillez bien la maison. 从现在起到我回来,你们把房子看好。

tout 或 **toute** 表示整个早上,整月等,加上 la matinée, la journée, la soirée, la nuit, la semaine, le mois, l'année 等,在肯定句中不加介词,表示持续时间,如:Il pleut toute la matinée. 整个上午都在下雨。/Ils sont ouverts toute la journée. 全都整天开放。

附注 类似说法如用于否定句,要加介词 de, 如:Hier, je n'ai pas travaillé de toute la journée. 昨天,我整天没干活。

au cours de 或 **en cours de** 来表示“当…期间”,如:Leur troupe grossit sans cesse en cours de route. 他们的队伍一路上不断壮大。不过 au cours de 的后续名词是时间性名词,如:Le belvédère du roi Teng fut détruit et reconstruit 28 fois au cours de l'histoire. 滕王阁在历史的岁月中曾经毁而重建达28次之多。而 en cours de 后续名词则是事件性、行为性的。再者, en cours de 有时表示正在如何办理,如:Le projet est en cours d'étude. 计划正在审查中。

相关惯用状语词组

▶ 半生 la moitié de sa vie

Il a souffert **la moitié de sa vie**. 他吃了半辈子苦。

比较 半数时间 la moitié du temps; Les enfants sont heureux à la campagne, ils sont dehors **la moitié du temps**. 孩子们在乡下很高兴,一半时间都在室外。

附注 状语前无介词

▶ 不到一小时 une petite heure

J'ai attendu **une petite heure** (une **bonne heure**). 我等了不到一小时(一

小时有多)。

比较 一个多小时 une bonne/grande heure

▶ 从现在到明天 d'ici (à) demain

D'ici à demain, nous ne sortons pas de cette maison. 从现在起一直到明天,我们不走出这间房子。

附注 还可用以表示期限,如:**D'ici à Pâques** son fils sera guéri. 在复活节到来之前期间他儿子的病会好的。

比较 d'ici la fin de la semaine 从现在到周末; d'ici à l'an 2050 从现在到

2050年; **d'ici quelques semaines** 从现在起几周之后; **d'ici là** 从现在到那时, 如: **Faites-moi savoir d'ici là** quelles sont vos intentions. 请告诉我你对于现在到那时之间有什么打算。§ **d'ici** 后省去 **à** 的说法如 **d'ici Pâques** 不太规范, 还是避免为好。但以 **que** 接从句时可省去 **à**, 而从句中必须使用动词虚拟式, 如: **D'ici qu'il vienne** (或 **D'ici à ce qu'il vienne**), **il se passera du temps**. 还有一段时间他才能来。/ **D'ici (à ce) qu'il se retrouve en prison**, ça ne va pas être long. 不消多久他就会再蹲监狱的。§ **d'ici à** 的这种表达还扩展到其他差距, 而不局限于时间方面, 如: **Le projet lui plaît, mais d'ici à ce qu'il accepte!** 他喜欢这个方案, 但跟他的接受还差着呢。

▶ **连续三天 trois jours consécutifs**

Il a eu la fièvre **trois jours consécutifs**. 他发烧了三天

▶ **全日 (工作) (travailler) à temps plein**

▶ **日夜/夜以继日地 jour et nuit/nuit et jour**

Notre malade demeure dans le coma **nuit et jour**. 病人日夜处于昏迷状态。/ Nous travaillons **jour et nuit**. 我们日夜不停工作。

附注 词组不带介词, 而且两名词都省去冠词

▶ **一生 pour la vie**

Il est infirme **pour la vie**. 他是终生残废。/ **Quand on est marié, c'est pour la vie**. 结婚是一生的事。

▶ **一生从未 de la vie (de ma/ta/sa vie)**

De ma vie je n'ai vu chose pareille. 我从来没有见过这样的事。

附注 只用于否定句

▶ **一整天 ① à longueur de journée**

② **un jour plein**

① **à longueur de journée**

② **un jour plein**: Il est absent **un jour plein**. 他一整天都不在。

比较 **à longueur d'année** 一整年; Il écrit des romans **à longueur d'année**. 他终年写小说。§ **à longueur de semaine** 整整一周 § **à longueur de temps** 一直

▶ **永生永世 à la vie à la mort**

Entre nous, c'est **à la vie à la mort**. 我们是生死之交。/ Il reste fidèle à lui **à la vie à la mort**. 他对他忠心至死。

附注 可做名词补语, 如: **amis à la vie à la mort** 生死之交

▶ **在…期间 en l'espace de**

35 millions de travailleurs ruraux seront formés **en l'espace de** sept ans. 在7年内, 将培训3500万农村劳动力。/ **en l'espace d'**un demi-siècle 在半个世纪中; **en l'espace de** trois minutes 三分钟期间

▶ **在…日期中 en des journées de**

Je suis bien triste de te savoir seule **en ces journées de** fête de famille. 我很惆怅得知你独自一人度过这本该全家欢庆的节日。

附注 **en** 指“在…期间”, 除了跟数字搭配之外, 如 **en une journée**, **en trois ans**, **en dix minutes** 等, 还可跟一些限定词搭配, 如: **En cette période de fêtes**, le juge de l'application des peines est peut-être absent. 在这节日期间, 执刑法官可能不在。

►在…时候 **au temps de** (现代用法)/
du temps de (旧用法)

Au temps de mes études médicales, j'avais fait la connaissance de cet ami. 我学医时认识了这位朋友。/ **Du temps de** mes jeunes années, je ne songeais guère à l'avenir. 我年轻时很少考虑前途。

附注 接从句时,现代用 **au temps où** (au temps que 属书面语),如:**au temps où** j'étais jeune 我年轻的时候,或说 **du temps que** j'étais jeune 则较文雅,但不

要说 **du temps où j'étais jeune**

►整个…期间 ① **à longueur de**

② **(tout) le long de**

① **à longueur de**: Il écrit des romans **à longueur d'année**. 他终年写小说。/ **à longueur de journée/de semaine/d'année** 整日/整周/整年

② **(tout) le long de**: **Tout le long de sa vie**, il n'a cessé de lutter. 他一辈子没停止过斗争。

附注 词组前不需要用介词,也可指地点“沿着…一路上”

十二、起点与终点

de 表示起点,**à** 表示终点,如: **Le métro marche de 5h 30 du matin à une heure 30 le lendemain**. 地铁从早上五点半运行到深夜一点半。**d'ici (à ce) que** (接虚拟式从句)表示从现在到…,如: **D'ici qu'il se retrouve en prison, ça ne va pas être long**. 不消多久他就会再次进牢房的。**D'ici à ce qu'il accepte, ça risque de faire long**. 要他同意,恐怕为时尚早。

为了更加明确,起点可用 **à partir de**,终点可用 **jusqu'à**,如: **Elle est disponible à partir de neuf heures**. 她从9点起有空。/ **Ils travaillent jusqu'à dix heures**. 他们工作到10点。/ **jusque** 省去 **à** 时,后面可叠用某些介词,如: **Cette coutume subsista jusque vers la fin du dix-neuvième siècle**. 这一习俗一直留传到19世纪末期。

附注 用 **jusqu'à ce que** 可以接从句,当表示主观心愿时,用虚拟式谓语动词,如: **Il travaillera sans relâche, jusqu'à ce qu'il réussisse**. 他将不停工作直到成功。

dès 表示时间起点,如: **dès ses jeunes ans** 从年轻时起,又如: **Dès la mi-août du calendrier lunaire, on sent déjà la première fraîcheur du soir**. 一到阴历八月半,就开始感觉夜晚的凉意。

à compter de 可以提示时间的起点,用于过去或将来事件,如: **À compter de cette nuit, Mino ne trouva plus de repos**. 从这一夜起,米诺再也得不到休息了。/ **Le nouveau service fonctionnera à compter de lundi**. 新的服务部将从星期一起开始运作。/ **Cette loi prendra effet à compter du 1er mai**. 此项法规5月1日起开始生效。

如果用 **depuis** 表示起点,意味着事件或动作一直在进行中,如: **Ce poème, il y travaille depuis sept ans**. 这首诗,他已经琢磨了七年了。/ **Je ne l'ai pas vu depuis son départ**. 他走之后我就没见到他了。§ **depuis le temps que** 可接直陈式从句,如: **depuis le temps qu'existe le cinéma...** 自从电影问世以来。§ **depuis le temps que** 引出从句有时表示

“这样长时间以来”，如：Depuis le temps qu'il apprend l'espagnol, il devrait pouvoir le parler. 他学西班牙语这样时间长了，应当会讲了吧！

dans 用来提示某件事将在距今多久以后发生，不能用 **après** 替代：Dans quelques années, dans dix ans tout au plus, j'espère que nous nous reverrons. 过几年，最多过十年，我希望我们再相会。/dans une semaine à compter d'aujourd'hui 从今天算起一星期之后

相关惯用状语词组

► 从…的那一天 **du jour où...**

Du jour où sa femme l'a quitté, il s'est mis à boire. 自从他妻子走后，他就开始酗酒。

附注 注意关系代词 **où** 的使用，**où** 引出后面的从句

► 从那时起 **dès lors**

Il tomba malade et **dès lors** cessa de fumer. 他病倒了，从那时起，他不抽烟了。

► 从某学年度开始 **à partir de la rentrée**

Cette langue sera enseignée **à partir de la rentrée** 2004. 从2004年秋季开学起就要教授这门语言。

► 从远到什么时候起 **du plus loin que**

Du plus loin que je m'en souviens, il m'a toujours haï. 从我记得起来的时候起，他一直敌视我。

附注 **que** 引出后面的从句，因为 **du plus loin** 是形容词最高级，所以其后从句谓语句动词要用虚拟式。

► 从现在起 **dès maintenant**

Ma mère va préparer **dès maintenant** le voyage. 我母亲从现在就要开始为旅行做准备了。

► 从最初 **dès l'origine**

Dès l'origine, le mouvement communiste fut un mouvement international. 共产主义运动一开始就是国际性的运动。/Il

aurait fallu enlever cette tumeur **dès l'origine**. 本来这个肿瘤一开始就应该切除掉的。

► 距今多久之后 **d'ici + 时间段**

D'ici trois ans il sera libre. 再过三年，他就自由了。

附注 这种表达法等于 **dans trois ans**，一定跟将来时动词搭配；如果属于过去事件，就要改为 **trois ans après** 或 **au bout de trois ans**，跟过去时动词搭配

► 天一冷 **dès les premiers froids**

Les hirondelles ont déniché **dès les premiers froids**. 天气刚冷，燕子就弃巢飞走了。

► 一…就 ① **d'abord que** ② **dès l'instant que/où**

① **d'abord que**: **D'abord que** le soleil se lève, nous nous remettons en route. 太阳刚一升起，我们就继续上路。

② **dès l'instant que/où**: Il s'est occupé de cette affaire **dès l'instant qu'**il en a connaissance. 当他一了解了情况，就马上过问这件事。

► 远古以来 **de temps immémorial**

► 自从远古时代以来 **de toute antiquité/ dès la plus haute antiquité**

► 自始至终 **tout au long**

Il m'a raconté **tout du long** l'histoire de ses démêlés avec sa famille. 他从头至尾

向我讲述了他和家人的纠纷。

►直到何时 **jusqu' à quand**

Jusqu' à quand aurons-nous un nouvel appartement? 直到何时我们才会有有一套新的住房? /**Jusqu' à quand** restez-vous? 您还要呆多久?

►直到今日 **à ce jour**

Il n' existe **à ce jour** aucun traitement ef-

ficace. 直到今日还没有发现有效疗法。

►直到生命最后一息 **jusqu' à son dernier souffle**

►直到现在,直到那时 **jusqu' ici**

Jusqu' ici, je n' avais rien à lui reprocher. 到现在为止,我没有丝毫可以责备他的。

十三、期限

en 表示在多长时间之内,如:Elle ne peut pas finir ce travail en deux heures. 她两小时内做不完这项工作。/Le nombre de bêtises qu' une personne intelligente peut dire en une journée n' est pas croyable. 一个聪明的人一天说那么多蠢话是难以置信的。/Il a couru le cent mètres en neuf secondes, le record du monde est battu. 他百米跑九秒,打破了世界纪录。

dans(后接时间段)或**d' ici**(后接时间段)表示未来多少时间之后,如:Allez tout droit, et vous arriverez dans dix minutes. 您一直往前走,过10分钟就到了。

附注但在叙述过去事件时,则改用 *après*,置于时间段之后,如:两小时之后 *deux heures après/deux heures plus tard*

比较 Nous le terminerons en une heure. 一小时内我们就可以弄完。/Nous le terminerons dans une heure. 一小时后我们才可以弄完。

avant 表示“在…之前”用:Il faut que ce soit prêt avant dix heures (或 à dix heures au plus tard). 10点前必须准备好。

附注后接动词原形时用 *avant de*,如:Il est venu me voir avant de partir. 他临走之前来看了我。如果要接从句,就用 *avant que*,从句中必须用虚拟式,如:Je le vois chaque jour avant qu' il parte. 我每天在他走之前都见到他。§ 如果主句带有愿望、决心、命令、警告等感情色彩时,从句中还要用赘词 *ne*,如:Je voudrais bien le voir avant qu' il ne parte. 我想在他走之前见到他。/Il faut que nous rentrions avant que l' orage n' éclate. 下暴雨之前,必须赶回去。如果属于客观事实时也用虚拟式,但不加赘词 *ne*。

jusqu' à 表示“直到…为止”:Attendez jusqu' à cinq heures. 请一直等到五点钟。

附注跟延续性动词搭配

avant 表示“直到…才”,如:Je ne serai pas là avant sept heures. 我七点前不会到(即我要七点才能到)。

相关惯用状语词组

▶ 超过某期限 **au-delà de**

Ne m'attendez pas **au-delà de** huit heures. 过了8点就别等我了。

▶ 从现在到那段时间 **d'ici là**

Faites-moi savoir **d'ici là** quelles sont vos intentions. 请讲讲在那之前你有什么打算。

▶ 短期/中期/长期 **à court/moyen/long terme**

Ce sera rentable **à long terme**. 这可是长期获利的事。/emprunter **à court terme** 短期借款; placer **à long terme** 长期投资

附注 能做名词补语, 如: prévisions **à court terme** 短期预报

▶ 短期/长期 **à courte/longue échéance**

être **à courte/longue échéance** 是短期(长期)的; emprunter/prêter **à longue échéance** 借/放出长期贷款

▶ 过一段时间 **à distance**

Vous pourrez mieux savoir cet incident **à distance**. 过一段时间, 你对这事会了解得更清楚。

附注 可用于地点, 表示“在一段距离之外”: Tu apprécieras mieux ce tableau **à distance**. 离远一些, 你能更好地欣赏这幅画。

附注 不是 **à la distance**

▶ 过了一會兒 **au bout d'un moment**

Au bout d'un moment, à sa grande surprise, elle laissa échapper un petit rire. 过了一會兒, 她惊讶万分地发现自己发出了轻轻的笑声。

附注 **au bout de** + 时间名词, 表示“多长时间过了之后”, 如: **au bout d'un mois**

一个月后。这一词组一般用以表示过去事件。

▶ 几天以后 **à quelques jours de là**

▶ 一周之后 **sous huitaine**

比较 **sous quinzaine** 半月之后

附注 **sous** 表示“在…之后”, 可以用于过去事件或将来事件, 如 Il a promis de lui porter du fromage **sous quinze**. 他答应半月之后给他带些奶酪来。/Il reviendra **sous peu**. 他不久就会回来的。有的情况则表示“在之内”, 如 sans réponse **sous huitaine** 要是七天之内没有答复的话

▶ 在保用期内 **sous la garantie**

Ma montre est encore **sous la garantie**. 我的表还在保用期内。

▶ 在本月内/本周内 **dans le courant de la semaine/du mois**

Je dois le voir **dans le courant de la semaine**. 我要在本周内见他。

附注 **courant** 还可直接用在时间名词之前, 不用介词构成状语, 如: Le projet doit être fini **courant mai**. 今年五月计划必须完成。

▶ 在短期内 **à bref délai**

Vous devez accomplir cette besogne **à bref délai**. 你必须在短期内完成这项工作。

▶ 在规定期限内 **dans le délai fixé/dans les délais**

Ce sera fait **dans les délais**. 这必须在规定期限内完成。/travail exécuté **dans le délai fixé** 在规定期限内完成的工作

附注 又可以说 **dans le délai imparti**, **dans le délai prescrit**

►在另有指示之前 **jusqu' à nouvel ordre**

Je reste ici **jusqu' à nouvel ordre**. 在未有新指示前我会一直留守在这里。

附注 nouvel ordre 之前没有定冠词或不定冠词

►在那之前 **d' ici là**

D' ici là, tout s' arrangera. 在那之前, 一切都会安排好的。

►在…期间 ① **au cours de** ② **dans le cadre de** ③ **en l' espace de** ④ **lors de**

① **au cours de**: Ils se sont rencontrés plusieurs fois **au cours des** dernières semaines. 在过去几周期间, 他们碰了几次面。/ Les taux vont augmenter **au cours des** mois à venir. 在未来几个月内, 税率会提高。

② **dans le cadre de**: Une réception est organisée **dans le cadre du** congrès. 在代表大会期间举行了招待会。/ Cette visite s' inscrit **dans le cadre du** voyage. 这次参观安排在旅行日程中。

③ **en l' espace de**: C' est fou ce que Paul a changé **en l' espace d' un an**, je ne le reconnais pas! 保尔在一年之间的变化真大, 我都认不出他来了。/ **en l' espace d' un demi-siècle** 在半个世纪中

附注 注意介词是 en, 不是 dans

④ **lors de**: **Lors de** son séjour à Beijing, il a visité notre école. 在北京逗留期间, 他参观过我们的学校。

附注 词组 lors de 只能接事件性名词, 如 lors de sa mort 临死前; 另如: Elle a annoncé sa démission **lors de** la réunion. 她在会上宣布了她的辞职。/ **Lors de** son séjour à Changhai, il a visité beaucoup d' usines. 他在上海逗留期间参观了许多工厂。

►在…期限内 **dans un délai de** livrable **dans un délai de** six jours/**dans un délai de** quinze jours 在六天内/半月内可以交货

►在若干时间之后 à + 时间段 + **de distance**

À deux ou trois ans de distance je m' en souviens encore. 两三年之后, 我对此依然记忆犹新。

►在一日内 **en un jour**

Rome n' a pas été bâtie **en un jour**. 罗马非一日建成。

比较 en un mois 在一月内: Ma télévision est encore en panne, c' est la troisième fois **en un mois**. 我的电视机又坏了, 这是一个月里的第三次。§ sous huitaine 在一周内

►在这样短时间内 **en si peu de temps** L' achèvement de ce travail **en si peu de temps** est un vrai prodige. 在那样短的时间内完成这件工作真是奇迹。

►在最短时间 **dans le minimum de temps**

十四、与动作有关的时间表达

►奉了…之命 **sur l' ordre de**

Sur l' ordre de Yahvé, il quitta Harran pour gagner le pays de Canaan. 一听到

雅威的命令, 他就立刻离开哈兰赶赴迦南。

►看到…情景时 **au spectacle de**

Il tressaillit **au spectacle de** la condamnation des coupables. 他看到罪犯处决的情景全身发抖。/Il sentait brûler en lui l'indignation, **au spectacle de** cette ville remplie d'idoles. 他见城里满是偶像,心里顿觉悲愤。

► 绕过…, 从…转过去 **au détour de**

Au détour de cet écran de bambou, on arrive devant des maisons sur pilotis de style Dai. 绕过竹屏, 来到一排傣族风格的吊脚楼前。

► 说完/听到这些话 **à ces mots/sur ces mots**

A ces mots, il quitta la réunion. 说完就离开了会场。

► 眼看着 **à vue d'oeil**

L'avion grandit **à vue d'oeil** au fur et à mesure qu'il se rapproche de nous. 随着飞机逐渐接近, 眼看着就变大了。/Il maigrit **à vue d'oeil**. 他一下子瘦了。

► 一到达 **à l'abord**

à notre abord dans l'île 在我们到达岛上时

► 一读到 **à la lecture**

Vous pouvez le remarquer **à la lecture** de mon curriculum vitae ci-joint. 你读到我在附上的简历时你会注意到这一点。

► 一沸腾 **au premier bouillon**

Retire le pot **au premier bouillon**. 水一开, 就把壶提开。

► 一回来 ① **à son retour/au retour**

② **de retour**

① **à son retour/au retour**: **À son retour**, ma mère me trouva au milieu de quatre instituteurs. 妈妈一回来, 就看见我周围有四位老师。/ **Au retour** de la salle des ventes, il nous a montré ses ac-

quisitions. 从拍卖行回来, 他把所买的東西都拿给我们看。

② **de retour**: **De retour** à Shanghai, j'ai été informé de votre situation. 一回到上海, 我就听说了你的情况。/ **Son père, de retour** de Lyon, apprit cette nouvelle avec joie. 他父亲从里昂回来后, 听到了这个消息, 很高兴。/ **de retour** chez soi 一回到家

附注 表示回到的地点时用 **de retour à**; 表示离开的地点用 **au retour de**, 如: **de retour à la maison** 回到家; **au retour de notre voyage** 旅行归来后; **à son retour d'Afrique** 从非洲回来后

► 一叫到… **à l'appel de**

Vous répondez "présent" **à l'appel de** votre nom. 点到你的名时, 你要答“到”。/ **A son appel**, elle se retourna. 一听到他的喊声, 她就转身回去。

► 一接触… **au contact de**

La chaux vive entre en effervescence **au contact de** l'eau. 生石灰遇水后会冒泡。

► 一进入… **à l'entrée de**

A son entrée, tous se sont tus. 他一进来, 众人都不吭声了。/ **À l'entrée de** l'hiver, on tue le cochon. 一进冬天, 人们就要宰猪。

► 一经考虑 **à la réflexion**

À la réflexion votre solution me paraît bonne. 一经考虑, 我觉得你的方案很好。

► 一看见… ① **à l'aspect de** ② **à la vue de**

① **à l'aspect de**: **L'ennemi fuit à l'aspect de** nos combattants. 敌人见到我们的战士就逃跑了。/ **au premier aspect**

刚一看见

附注 属陈旧用法

② **à la vue de**: Il s'arrêta **à la vue de** ce tableau. 一看到这幅画他就站住不走了。/ **À sa vue**, elle s'est mise à rougir. 一看见他,她脸就红了。/ **À cette vue**, son cœur se souleva. 他一看见就恶心想呕。/ **À ma vue**, tous viennent et m'entourent. 一看见我,大家都过来围着我。

▶ **一起床 au saut du lit**

▶ **一入冬 aux premiers froids**

Aux premiers froids je protège mes pêcheurs. 冷天刚到,我就把桃树保护好。

▶ **一生下来 dès la naissance**

Elle ne pouvait pas élever son enfant, elle a été obligée de l'abandonner **dès la naissance**. 她无力抚养孩子,只好在孩子一生下来后就将他遗弃了。/ Chez lui, c'est **de naissance**. 他生来就是这样。

比较 **de naissance** 可表示“一生下来”,又可表示“先天”,如: Il est aveugle/muet/sourd **de naissance**. 他是先天盲人/聋哑。§ **de naissance** 还表示“血统”,如: français **de naissance** 法国血统

▶ **一收到(他的信) à la réception (de sa lettre)**

▶ **一有,一见… au premier + n.**

au premier signe de résistance 一有反抗神色; **à mon premier signal** 一见我的信号; **à la première occasion** 一有机会; **à première vue** 乍一看(注意此句不是 à la première vue); **au premier coup** 一下子

▶ **一有机会 à la première occasion**

À la première occasion il s'est de nou-

veau jeté dans l'action. 一有机会,他又再度行动起来。

▶ **一有可能 dès que possible**

Paul est venu; il a dit qu'il repasserait nous voir **dès que possible**. 保尔过来了,他说只要一有可能就再来看我们。

▶ **一走出… à la sortie de**

À la sortie de Changping, nous verrons une pancarte. 出了昌平,就能看到一块路牌。

▶ **一走近… à l'approche de**

À mon approche, une bande de moineaux s'envola. 我一走近,就飞起了一群麻雀。/ Elles se sont tues **à notre approche**. 我们一走进,她们就不吭声了。/ **À l'approche de** nos troupes, les ennemis disparurent. 我们的部队一接近,敌人就逃跑了。

▶ **一提起… au rappel de**

Au rappel de cette bévue, il rougit. 一提起这桩傻事,他就脸红。

▶ **一想到… ① à l'idée de/à la seule idée de ② à la pensée de**

① **à l'idée de/à la seule idée de**: **À la seule idée de** faire ses devoirs, l'enfant a déposé son jouet. 一想到要做作业,孩子就扔下了玩具。

② **à la pensée de**: Il se réconforte **à la pensée de** cette bonne nouvelle. 他一想到这个好消息,就感到极大的鼓舞。/ **À la pensée de** revoir son pays, il était tout joyeux. 一想起重见故乡,他就高兴万分。

附注 可以用 à la pensée que 引导从句

▶ **一宣告… à l'annonce de**

Nous sommes étonnés **à l'annonce de** cette nouvelle. 我们一听到这消息不禁

大吃一惊。

▶ 在到达…时 à l'arrivée de/à

Contactez-nous à votre arrivée à l'aéroport. 你一到机场就立即联系我们。

附注 à l'arrivée de 后接到达的人, à l'arrivée à 接到达地点

▶ 在走出…时 à la/sa sortie de

La délégation fut mitraillée par les reporters à sa sortie de l'aérodrome. 代表团走出机场时被记者拍了不少照片。/À sa sortie, tous se sont tus. 他出来时,全体肃静。

▶ 乍一看 ① à première vue ② au premier abord/de prime abord ③ au premier aspect ④ au premier regard ⑤ de prime face

① à première vue: À première vue, je ne trouve pas Paul sympathique. 乍一看,

我觉得保罗不很和蔼。

② au premier abord/de prime abord: Au premier abord/De prime abord, ce problème semble insoluble. 乍看起来,这个问题似乎是无法解决的。

③ au premier aspect: Au premier aspect, cette étoffe semble solide. 这布初看去好像很结实。

④ au premier regard

⑤ de prime face: De prime face, il semble que cette chose soit facile. 初看起来,这事好像很容易。

▶ 只要打个电话 sur un simple coup de téléphone/de fil

Sur un simple coup de téléphone, ce commerçant livre les marchandises qu'on lui commande. 只要打个电话,这商人就会送货上门。

十五、其他时间惯用词组

▶ 按时 ① à l'heure ② à la date prévue ③ au moment prévu/à la date prévue

① à l'heure: Il est arrivé à l'heure. 他准时到达。/Ma montre est à l'heure. 我的表准时。

比较 à temps 表示“及时”,相当于英语 in time,如: Il est venu à temps. 他来得及时。

② à la date prévue: Il se prive de repos pour terminer son travail à la date prévue. 为了按时完成工作,他放弃了休息。

③ au moment prévu/à la date prévue

▶ 必要时 à la rigueur/en cas de besoin À la rigueur, je pourrais me passer de

vin, mais de cigarettes sûrement pas. 必要时我可能戒酒,但肯定不会戒烟。

▶ 不久之后 ① avant longtemps

② avant peu/dans peu/sous peu/dans peu de temps ③ d'ici peu

④ peu après/peu de temps après

① avant longtemps: On ne le reverra pas avant longtemps. 不久,我们就再也见不到他了。

附注 用于将来事件

② avant peu/dans peu/sous peu/dans peu de temps: Il arrivera avant peu/dans peu. 他不久就到。/Il reviendra sous peu. 他不久就回来。/Dans peu de temps tu deviendras un sinologue. 不久以后你会成为“中国通”的。

附注 跟将来时搭配

③ **d'ici peu**; **D'ici peu**, il y aura de mes nouvelles. 过不久就会有我的消息。

附注 用于将来事件

④ **peu après/peu de temps après**: Il tomba malade, et pour comble de malheur, il perdit **peu après** tout son bien. 他病倒了,更糟的是紧接着他的财产全都丧失了。/Je l'ai vu **peu de temps après**. 不久以后,我见到了他。/**peu de temps après** Noël 圣诞节后不久

附注 用于过去事件

▶ 不久之前 **peu avant**

Il était tombé malade **peu avant**. 他不久前病倒了。/peu de temps **avant** Noël 圣诞节前不久

附注 用于过去事件

▶ 不论何时 **n'importe quand/à n'importe quelle heure**

Venez **n'importe quand**, je suis chez moi cette semaine. 请随便什么时候来好了,这星期我都在家。/Venez **à n'importe quelle heure**. 请随便什么时候来。

▶ 不适当的时间,夜深时 **à (une) heure indue**

Cette fille rentre souvent **à une heure indue** chez elle. 这个姑娘经常很晚才回家。

▶ 不时地 ① **de loin en loin** ② **de moment en moment/par moments** ③ **de temps en temps/de temps à autre** ④ **par instants** ⑤ **par intervalles** ⑥ **par périodes**

① **de loin en loin**

② **de moment en moment/par mo-**

ments; Le bruit grandissait **de moments en moments**. 声音不时地增大。

③ **de temps en temps/de temps à autre**

④ **par instants**; Ma fille va au palais des enfants **par instants**. 我女儿随时去少年宫。

⑤ **par intervalles**; **Par intervalles**, on entendait passer le bruit d'un avion. 不时听到飞机声。

⑥ **par périodes**

▶ 不停地 ① **d'arrache-pied** ② **sans arrêt** ③ **sans cesse** ④ **sans intermission** ⑤ **sans interruption**

① **d'arrache-pied**; Ils ont travaillé dix heures **d'arrache-pied**. 他们接连工作了十个小时。/Nous luttons **d'arrache-pied**. 我们不停地斗争着。

② **sans arrêt**

附注 又可指直达/直航,等于 sans escale,如:Ce train est **sans arrêt** jusqu'à Lyon. 这是直达里昂的列车。/Faire Londres-Chicago **sans escale**. 从伦敦坐飞机直达芝加哥。

③ **sans cesse**; La pluie tombe **sans cesse** depuis hier. 雨从昨天起就下个不停。

④ **sans intermission**; Les spectateurs crient au miracle **sans intermission**. 观众们不停地叫好。

⑤ **sans interruption**; Ouvert **sans interruption** de 9h à 19h. 从早上九点到下午七点全天开门/开放。

▶ 刹那间 **en un tour de main/en un tournemain**

Il a changé **en un tour de main** son idée. 他刹那间改变了主意。

▶ 才不久 **depuis peu**

Il est installé **depuis peu**. 他才上任

不久。

► 迟早 ① à plus ou moins brève/
longue échéance ② tôt ou tard

① à plus ou moins brève/
longue échéance

② tôt ou tard: Tôt ou tard, il faudra que tu voies un médecin, alors autant y aller tout de suite. 迟早你总要去看看医生,那么还不如马上去。

► 此刻,那时 ① à ce moment-là/en ce moment/pour le moment ② à cette heure ③ à l'heure qu'il est ④ à la minute présente

① à ce moment-là/en ce moment/pour le moment: En ce moment le bureau est fermé. 此刻办公室门关着。

② à cette heure: À cette heure; on peut se faire embaucher pour le coltinage sur les marchés. 在这段时期,人们可以在市场上雇工搬运。

比较 en ce moment 用于现在事件,指“此刻”,而 à ce moment 表示“当时”,指过去或将来。

③ à l'heure qu'il est: À l'heure qu'il est, nous ignorons encore sa nouvelle. 目前我们还不知道他的消息。/À l'heure qu'il est, je ne peux rien dire. 当前我无话可说。/À l'heure qu'il est, il devrait être rentré. 他此刻应该已经回来了。/Mon oncle m'a quitté la semaine dernière, à l'heure qu'il est, je me sentais assez solitaire. 我叔叔上星期与我离别,此时此刻,我感到十分孤独。

④ à la minute présente: A la minute présente, on ignore encore qui va gagner. 此刻还不知道谁会获胜。

► 从那时起 dès lors/depuis lors

► 从前 ① au temps jadis ② autre fois ③ dans le temps

① au temps jadis: On regrette parfois de n'avoir pas vécu au temps jadis. 我们有时会感叹没有生活在过去。

② autre fois

③ dans le temps: Dans le temps, c'était la campagne, maintenant il y a des immeubles partout. 过去这里是农村,现在到处都是高楼。

► 从一开始 dès l'abord (à l'abord)/dès le commencement

Dès l'abord cette jeune fille lui fit bonne impression. 这位年青姑娘一开始就给他一个好印象。

► 大白天 ① dans la journée ② en plein jour

① dans la journée: Il se rend d'abord chez Silberstein dans la journée. 他白天先到西尔贝斯坦家去。

② en plein jour: On y voit presque aussi clair qu'en plein jour. 这里看得很清楚,几乎跟大白天一样。

► 待一会儿 tout à l'heure

Je ne peux pas vous parler maintenant, je vous verrai tout à l'heure. 我现在不能和你谈,待一会儿我去看你。

附注 也表示“前不久”,用于过去事件,如: Tout à l'heure tu as dit que... 你刚才才说过...

附注 À tout à l'heure! 一会儿见! (用于会话中)

► 当场,当即,马上 ① à l'instant ② à la seconde/à la minute ③ aussi sec

④ d'une minute à l'autre ⑤ d'une seconde à l'autre ⑥ dans un instant ⑦ de ce pas ⑧ sans déport ⑨ sans

plus attendre/sans plus tarder ⑩
séance tenante ⑪ sur l'heure ⑫
sur-le-champ ⑬ sur le coup ⑭ tout
à l'heure ⑮ tout de suite

① à l'instant: Il faut le faire à l'instant
得马上去做。

② à la seconde/à la minute: Avec elle,
tout doit être fait à la seconde. 在她什么
事都得马上干。/Avec toi, il faut tou-
jours tout faire à la minute. 你的事什么
都得当场办。

③ aussi sec [俗]: Et lui, aussi sec, a
répondu que... 他马上回答说.../Il est
arrivé et reparti aussi sec. 他才到马上又
走了。

④ d'une minute à l'autre: Attends-le,
il va revenir d'une minute à l'autre.
等他一会儿,他马上就回来。

附注 d'un moment à l'autre 相同

⑤ d'une seconde à l'autre: Attends en-
core un peu, Paul peut venir d'une sec-
onde à l'autre. 再稍等一会儿,保尔马
上会来。/Attends- moi, j'en ai pour
deux secondes. 等我一下,我马上就完。

⑥ dans un instant: Son père y arrivera
dans un instant. 他父亲一会儿就来。

⑦ de ce pas: J'y vais de ce pas. 我马
上就去。

⑧ sans déport [法]: payer sans déport
立即付款

⑨ sans plus attendre/sans plus tarder:
On souhaite qu'une nouvelle négociation
s'engage sans plus tarder. 大家希望新
一轮谈判立即进行。

⑩ séance tenante: Ils l'ont fusillé
séance tenante. 他们就地把他枪毙
了。/Nous partirons séance tenante. 我

们马上动身。

⑪ sur l'heure [书]: Je lui ai signifié le
refus sur l'heure. 我当即对他表示拒
绝。/Il décommanda sur l'heure tous
ses rendez-vous. 他立即取消了所有
约见。

⑫ sur-le-champ: La question fut réglée
sur-le-champ. 问题马上(当场)就解
决了。

⑬ sur le coup: Dans l'accident, un des
passagers de la voiture a été tué sur le
coup. 事故发生时,车上的一位旅客当
场就死了。/La police a tiré, le bandit a
été tué sur le coup. 警察开了枪,匪徒立
即被打死了。

⑭ tout à l'heure: Je repasserai tout à
l'heure. 我马上回来。

⑮ tout de suite: Pierre va venir tout de
suite. 皮埃尔马上就(指将来)。/
J'ai tout de suite compris que... 我马
上就明白...(指过去)/Dépêche-toi, le
train part tout de suite. 快点,火车马上
就要开了。/Le spectacle va commencer
tout de suite. 戏马上就要开演了。

附注 规范用法不能用 de suite 代替 tout
de suite,因为 de suite 的意思是“连续
地”,如: J'ai reçu quatre visiteurs de
suite. 我接连接待了四位客人。

►当...的时候 au moment de

Qu'est-ce que vous faisiez au moment
de l'explosion? 爆炸发生时你们在干什
么? /Il a eu le trac au moment d'entrer
en scène. 他一上台就怯场。

附注 可接名词或原形动词

►当时 ① pour lors ② sur le moment

① pour lors: Son frère aîné était pour
lors à Moscou. 他大哥当时在莫斯科。

② **sur le moment**: Il refusa net mon aide, **sur le moment**, je restai tout interloqué. 他断然拒绝我的帮助,我当时显得十分尴尬。

▶ **到时 le moment venu**

Il se prépare afin de savoir quoi dire **le moment venu**. 他作好准备,以便到时好知道要说什么。

附注 此词组直接用做状语,前面无须使用介词。

▶ **到指定时间 à l'heure dite**

À **l'heure dite**, nous descendons l'escalier noir et crasseux menant à un réfectoire en sous-sol. 到了指定时间,我们走下黑漆漆脏兮兮的楼梯,那楼梯一直通到地下食堂。

▶ **定期地 à jour fixe**

Le ministre reçoit des reporters **à jour fixe**. 部长定期接见记者。

▶ **定时地 ① à date fixe/à heure fixe ② à (des) heures régulières**

① **à date fixe/à heure fixe**: Tu dois manger **à heure fixe**. 你需要定时进餐。

附注 à jour fixe 和 à heure fixe 这两个词组中名词都不带冠词,使用单数形式

② **à (des) heures régulières**: Je prends mes repas **à heures régulières**. 我定时用餐。

▶ **断断续续地 ① au fur et à mesure ② par à-coups**

① **au fur et à mesure**: Il vaut mieux leur donner leur argent de poche **au fur et à mesure** qu'en en une fois. 他们的零用钱宁可断断续续地给他们,比一次性给好。

② **par à-coups**: travailler **par à-coups** 断断续续地工作

▶ **(谁)方便时 à mon/son heure**

Je vous répondrai **à mon heure**. 我将在我方便时给你答复。

▶ **分阶段地 en ... temps**

L'opération s'est déroulée **en trois temps**. 手术分三个阶段进行。

▶ **分期(进行)地 (procéder) par étapes**

▶ **刚才,刚刚 ① à l'instant ② tout à l'heure**

① **à l'instant**: Je l'ai quitté **à l'instant**. 我刚离开他。/On me l'apprend **à l'instant**. 人家才告诉我的。

附注 又可以表示“立刻”、“马上”,如: Il faut le faire **à l'instant**. 得马上做。后面可用 où 接说明性定语从句,表示“在什么时刻”,如: **à l'instant où** je vous parle 就在我跟你谈话的这个时候; **à l'instant où** il sortit 当他出去的时候 参见“立即”条

② **tout à l'heure**: J'ai vu **tout à l'heure** dans la rue deux hommes qui se battaient. 刚才我在街上看见两个人打架。

▶ **刚一会儿 depuis un moment**

Mon frère aîné est de retour **depuis un moment**. 我哥哥刚回来一会儿。

▶ **隔一段时间 à distance**

J'en juge mieux **à distance**. 隔了一段时间,现在我对此看得更清楚了。

▶ **古时候 dans les temps anciens**

▶ **过了一会 au bout d'un moment**

Au bout d'un moment, à sa grande surprise, elle laissa échapper un petit rire. 过了一会,她竟然发出了一点笑声,这叫她惊讶万分。

▶ **过去 par le passé/dans le passé**

Il est revenu nous voir comme **par le**

passé. 他又和过去一样回来看望我们。/Il a eu plusieurs condamnations **dans le passé**. 他过去曾有过几次判刑。/On rappela tout ce qu'il avait fait **par le passé**. 人们回想起他过去所做过的一切。

比较 comme par le passé 一如既往

► **和平时期 en temps de paix**

► **很晚 à une heure avancée**

Il rentre chez lui **à une heure avancée** de la nuit. 他很晚才回家。

► **后来 par la suite/dans la suite**

Il devient **par la suite** un ouvrier spécialisé. 他后来成了一个专业工人。/À cette époque, je sortais beaucoup; **par la suite**, j'ai pris l'habitude de rester chez moi. 这时期我常出去,后来我养成了待在家里的习惯。

比较 par suite 也表示“因此”,如: Il pleuvait; **par suite**, j'étais resté chez moi. 天下雨,因此,我没出去。

► **黄金时段 en prime time**

diffusé **en prime time** 黄金时段播出

► **即将…, 快要… ① aux abords de ② en instance de ③ en passe de ④ (être) sur le point de + inf. ⑤ près de**

① **aux abords de**: Aux abords de la soixantaine, il prit sa retraite. 在他快满六十岁时退休了。

② **en instance de**: Le train est **en instance de** départ. 列车即将开出。

附注 还可接动词原形

③ **en passe de**: Cette espèce est **en passe de** disparaître. 这一物种正濒临灭绝。/Il est **en passe de** réussir. 他正走向成功。

附注 此词组后接动词原形

④ **(être) sur le point de + inf.**: Ah! vous arrivez juste, j'étais **sur le point de** partir. 啊! 你来得正好,我正要出去。

⑤ **près de**: On est maintenant **près des** vacances. 现在快到假期了。/L'eau est **près de** bouillir. 水快要开了。

► **及时 à temps**

On allait tourner à gauche, mais au même moment, une voiture a brûlé le feu; on s'est arrêté **à temps**. 我们正要向左拐时,有一辆汽车闯了红灯,幸好我们及时停下了。/Je me suis garé **à temps**; j'allais être écrasé. 我及时避开了,险些被轧死。

► **间断地 par intermittence**

On entend **par intermittence** un bruit d'avion. 人们断断续续听到飞机声。/Le bruit nous parvenait **par intermittence**. 声音不时传到我们耳里。

反 不间断地 sans interruption, sans trêve

► **将来 dans le futur**

Un jour, peut-être, **dans le futur**, nous nous reverrons. 我们将来有一天可能会重新见面。

附注 à l'avenir 在将来; dans un proche avenir 在最近的将来

► **…结束时 ① à l'issue de ② à la sortie de**

① **à l'issue de**: À l'issue de la séance, M. Lucien partira immédiatement pour Paris. 会议一结束,吕西安先生将即刻动身去巴黎。

② **à la sortie de**: Sa mère l'attend tous les jours **à la sortie de** l'école. 他母亲每天放学时都去接他。/Retrouvons-nous **à la sortie** (du concert). 我们(音

乐会)结束时见。/à la sortie de prison
一出狱

▶ 今后 à l'avenir

À l'avenir les séances auront lieu le ven-
dredi. 以后星期五开会。

▶ 近日 ces jours-ci

Il a fait très beau ces jours-ci. 近日天气
晴朗。

▶ 尽快 sans retard

Ecrivez-lui sans retard. 尽快写封信
给他!

▶ 尽早 au plus tôt

Venez au plus tôt. 请尽早来。

▶ 经常, 动辄 à tout propos

C'est pénible d'être invité chez eux, ils
se disputent à tout propos. 被邀请上他
们家去是很不愉快的, 因为他们经常吵
嘴。/Il se plaint à tout propos. 他动不
动就抱怨。

▶ 经常, 一直 à tout bout de champ

Elle tombe dans la même faute à tout
bout de champ. 她经常犯同样的错
误。/Il m'interrompait à tout bout de
champ. 他老是打断我的话。/Ne le
dérangez donc pas à tout bout de champ.
不要老去打搅他。

▶ 经过长久间歇 à longs intervalles

Ils sont nés à trois mois d'intervalle.
他们的诞生彼此相距三个月。/À deux
mois d'intervalle, quel changement! 相
隔才两个月, 变化多大啊!

附注 经过有规律的间歇, 经过相距很
近的间歇 à intervalles réguliers/
rapprochés; 相距两天/两月之后 à 2
jours/2 mois d'intervalle. § 可指空间
距离; 每隔 5 米 à intervalles de 5 mètres/
à 5 mètres d'intervalle

▶ 久而久之 de loin

De loin, ces événements paraissent bien
insignifiants. 时间久了以后事情就不显
得那样重要了。

▶ 开始时 au début/au commencement

Au commencement, les voyageurs atten-
dent dans le noir. 开始旅客们都在黑暗
中等待着。/Au commencement d'août,
Pierre accourt à Paris. 八月初, 皮埃尔就
赶到巴黎。/au début du 1977 在 1977
年初(début 1977, début août 属于不正
规说法)

▶ …开始时 au seuil de

Elle tomba malade au seuil de l'hiver.
冬天刚开始, 她就病倒了。/au seuil de
la victoire 胜利前夕

▶ 快要, 即将

见“即将, 快要”条

▶ 老是 tout le temps

Arrête de me répéter tout le temps la
même chose. 别总是对我重复同一件
事了。

▶ 历来, 一向 de tout temps/depuis tou-
jours

Je le déteste depuis toujours. 我一向厌
恶他。

▶ 临近…的时候 à l'approche de/aux
approches de

Il quittera la campagne à l'approche de
l'hiver. 冬天临近时, 他将离开农村。/
à l'approche de la cinquantaine 在快满
五十岁的时候

▶ 马上

见“当场, 当即, 马上”条

▶ 目前 ① à l'heure actuelle ② en ce
moment ③ pour ce moment/pour
le moment/pour l'instant ④ pour

l'heure

① à l'heure actuelle: À l'heure actuelle, beaucoup de jeunes travaillent pendant les vacances. 现在许多年轻人在假期里都找活干。

② en ce moment: Qu'est ce que tu fais en ce moment? 你现在在干什么?

比较 à ce moment 当时

③ pour ce moment/pour le moment/pour l'instant: Quand tu seras grand, tu feras ce que tu voudras, mais pour l'instant, tu dois m'écouter. 你长大了,愿意干什么就干什么,可是现在你得听我的。

④ pour l'heure: Pour l'heure, rien n'est décidé. 目前还没有作出任何决定。/Ce malade a été opéré récemment, il ne peut pas participer pour l'heure au labour physique. 这位病人刚开过刀,目前他不宜参加体力劳动。

▶那时 ① à ce moment ② pour lors

① à ce moment: Il sera présent à ce moment-là. 到时,他将在场。

② pour lors: Il était pour lors à Beijing. 他当时在北京。

▶年末岁尾 au déclin de l'année

Au déclin de l'année, le 2 novembre, le curé vient à l'église, où tout le village est rassemblé. 到了年末岁尾,每年11月2日(追思亡灵节),神父到教堂来,全村的人也都在那里集中。

▶偶然地 ① par hasard ② par occasion

① par hasard: J'ai découvert par hasard que tu me mentais. 我偶然发现你对我撒了谎。

② par occasion: Hier, j'ai passé avec

ma famille dans l'ancien quartier par occasion. 昨天,我和家里人偶然从老区经过。

▶平常 en temps ordinaire

En temps ordinaire, je me couche à 10 heures du soir. 我平常晚上十点睡觉。

▶平时 ① d'habitude ② de coutume

① d'habitude: D'habitude, il ne dit presque rien. 平时他几乎是不说话的。

② de coutume: Il se porte mieux que de coutume. 他比平时还要健康。

附注 常跟比较级搭配,如 plus/moins que de coutume 比平时多/少,还说 comme de coutume 照常

▶起初 ① à l'origine ② au départ

① à l'origine: Cette ville n'était à l'origine qu'une bourgade. 这城市起初只是个小镇。

② au départ: Au départ, nous avions décidé de vendre la voiture, mais finalement on l'a gardée. 起初我们决定把汽车卖掉,但最后还是留下了。

比较 sur le départ 即将起程

▶恰好到今天(满多久) jour pour jour

Il est mort il y a deux ans jour pour jour. 他到今天死了两年了。

▶前几天 l'autre jour

Je l'ai vu l'autre jour. 前几天我才看到他的。

▶前几天晚上 l'autre soir

En rentrant seule l'autre soir, Marie avait l'impression qu'on la suivait dans la rue. 前不久一天晚上玛丽一个人回家时,感到路上有人尾随着她。

比较 前几天 l'autre jour: Je l'ai vu l'autre jour. 前几天我才看到他的。

▶任何时候 à aucun moment

Nous ne devons pas à **aucun moment** nous couper des masses. 我们任何时候都不要脱离群众。

附注 用于否定句

比较 à toute heure 用于肯定句: Le retrait des bagages peut se faire à **toute heure**. 寄存的行李可以任何时候领取。

▶ 日久之后, 久而久之 à la longue

Il s'y fera à **la longue**. 时间长了, 他会适应的。/ Je m'accoutume à **la longue** au climat montagnard. 久而久之, 我适应了高山气候。/ À **la longue**, ça a fini par coûter cher. 久而久之, 那东西价格上涨高了。

▶ 日内, 不久, 很快 du jour au lendemain

Il peut arriver **du jour au lendemain**. 他日内就能到达。/ Ces fruits gâtent **du jour au lendemain**. 这些水果隔夜就烂。

▶ 日日夜夜 jour et nuit/ nuit et jour

Les gardiens surveillent nos frontières **jour et nuit**. 边防战士日夜守卫着边疆。/ Ils ont travaillé **jour et nuit** pour préparer le bateau. 他们日以继夜地加班把船准备好。

附注 还可以说 le jour et la nuit, de jour et de nuit

▶ 上溯(100年)(100 ans) en arrière

Il faut remonter **loin en arrière** pour trouver une telle sécheresse. 只有在许多年以前才见过这样的干旱。

▶ 适当的时候和场合 en temps et lieu

Nous vous ferons connaître notre décision **en temps et lieu**. 我们会在适当的时候和场合将我们的决定告诉你。

▶ 适时地 au bon moment

Tu arrives **au bon moment**. 你来得正好(正是时候)。

▶ 时断时续地 par saccades

Le moteur fonctionnait mal et la voiture avançait **par saccades**. 发动机运转不良, 汽车时走时停地前进。

附注 可用于“谈话”等

▶ 时而 par moments

Par moments, le vent s'élève. 风时而刮得很猛。/ Le monde actuel est divisé en deux blocs antagonistes, soumis **par moments** à de dangereuses tensions. 当今世界分为互相对立、随时处于危险的紧张状态中的两大阵营。

▶ 时而…时而 ① tantôt... (et/ou) tantôt ② tour à tour

① **tantôt... (et/ou) tantôt**: **Tantôt** il regrette le passé, **tantôt** il le critique. 他时而惋惜过去, 时而又批判过去。/ **Tantôt** un ami **et tantôt** un parent venait lui apporter de l'aide. 时而来个朋友帮助他, 时而又来个亲戚。

附注 当用来连接两个单数名词做主语时, 谓语句用单数, 如下例第一句, 如有一个复数主语时, 谓语句用复数, 如下第二例句: **Tantôt** la chaleur excessive, **tantôt** la pluie l'empêchait de se promener. 一会儿酷暑, 一会儿下雨, 使他无法出去散步。/ **Tantôt** la sécheresse, **tantôt** les pluies diluviennes ruinaient les récoltes. 时而是干旱, 时而是暴雨, 把收成都毁了。

② **tour à tour**: Elle se sentait **tour à tour** optimiste et désespérée. 她时而乐观, 时而绝望。/ Cette femme rit et pleure **tour à tour**. 这妇人一会儿笑, 一会

儿哭。/Le temps était **tour à tour** pluvieux et ensoleillé. 天气时而下雨,时而出太阳。

► 时时刻刻 ① **à tout/chaque instant**
② **à tout/chaque moment** ③ **à tous moments**

① **à tout/chaque instant**: À **chaque instant**, on le dérange. 经常有人打搅他。/Il faut redoubler de vigilance **à tout instant**. 应该时时刻刻提高警惕。

② **à tout/chaque moment**: Il tourne la tête **à tout moment**. 他时时转过头去。/Il peut arriver **à tout moment**. 他随时可能到达。/Vous pouvez retirer des espèces **à tout moment**. 你可以随时取钱。

③ **à tous moments**

► 世代代,一代又一代 **de père en fils**
Ils sont bouchers/paysans **de père en fils**
他们家世代从事屠宰业/世代务农。

► 事后 **après coup**

J' ai compris **après coup** pourquoi il m' avait dit ça. 事后我才明白他为什么对我说了这件事。

► 事先 **au préalable**

Nous devons procéder **au préalable** à des discussions. 我们应该事先讨论一下。

► 随时 ① **d' une heure à l' autre/**
d' un moment à l' autre/d' un jour
à l' autre ② **de temps en temps/de**
temps à autre

① **d' une heure à l' autre/d' un moment à l' autre/d' un jour à l' autre**: Je l' attends **d' une heure à l' autre**. 我时时刻刻等着他。/La situation évolue **d' une heure à l' autre**. 形势随时有新的发展。/Il change d' avis **d' un jour à**

l' autre. 他随时在改变主意。/On l' attend **d' un moment à l' autre**. 估计他随时可能来到。

② **de temps en temps/de temps à autre**: Ils viennent **de temps en temps**. 他们随时过来。/Tu devrais te distraire **de temps en temps**. 你应该随时散散心。

► 随着 **au fur et à mesure de**

Ils vont rencontrer des difficultés **au fur et à mesure de** l' approfondissement des études. 随着学习的深入,他们会遇到一些困难。

► 随着时间的发展/流逝 ① **au fil du temps** ② **avec le temps** ③ **d' heure en heure**

① **au fil du temps**: Les critères des chinois pour choisir le fiancé ou la fiancée ont changé **au fil du temps**. 中国人择偶的标准随着时间的发展而改变。

② **avec le temps**: Avec **le temps**, j' en suis venu à penser que, pour un être humain, l' aptitude au rire est un symptôme de santé. 随着时间的流逝,我终于明白:对于一个人来说,能笑是健康的象征。

③ **d' heure en heure**: Son inquiétude grandissait **d' heure en heure**. 他的焦急与日俱增。/Le pays entier suit le sauvetage **d' heure en heure**. 全国每时每刻都注视着救援进展情况。

► 提前

① **à l' avance/d' avance/par avance/ en avance**: Si tu viens, dis-moi **à l' avance**. 如果你要来,请先告诉我。/Les citadins de la capitale chinoise accueillent **d' avance** la venue de la saison estivale 首都居民提前迎接夏季的到

来。/On connaît **d' avance** le résultat. 结果事先就料到了。/Il a pris **par avance** toutes les mesures nécessaires. 他事先采取了一切必要措施。/Nous avons dû retenir cette chambre **une semaine à l' avance**. 我们本应该提前一个星期预订房间的。/On va arriver **en avance**. 我们会提前到达的。/Il n' est que sept heures moins le quart, on est **en avance**. 现在才七点差一刻, 我们早到了。§ **en avance** 可以用做表语, 表示“超前”、“先进”, 如: Il est **en avance** d' une heure. 他超前一个小时。/Leur pays est **en avance** dans la domaine scientifique. 他们国家在科学上很先进。

附注 提前多久一般用 à l' avance, 前面加上时间段, 时间段不用介词, 如 prévenir qn deux heures **à l' avance** 提前两小时通知某人, 但如说火车提前五分钟到站则说 arriver avec cinq minutes **d' avance**

② **avant terme**: Toute l' usine conspire à accomplir la tâche **avant terme**. 全厂人员齐心协力争取提前完成任务。/un bébé né deux mois **avant terme** 早产两个月的婴儿

③ **par anticipation**: Il a dépensé son revenu **par anticipation**. 他的收入已经提前花光了。

▶ 天完全黑下来时 **à la nuit close**

▶ 通常 ① **d' ordinaire**/à l' **ordinaire** ② **la plupart du temps**

① **d' ordinaire**/à l' **ordinaire**: D' **ordinaire**, il se lève à six heures. 他通常六点钟起床。/Il fait plus chaud cette année que **d' ordinaire**/qu' à l' **ordinaire**. 今年天气比往常热。

② **la plupart du temps**: **La plupart du temps**, il se lève tôt. 通常他很早起床。

▶ 同时 ① **à la fois** ② **en même temps/ au même instant/ au même moment**

① **à la fois**: Je n' arrive pas à faire plusieurs choses **à la fois**. 我不能同时做几件事。/Il ne faut pas courir deux lièvres **à la fois**. 一心不可二用。/Vous ne pourrez pas passer tous **à la fois**; entrez un par un. 你们不能全都同时进来, 一个一个来吧。/Il était **à la fois** grand, gros et fort. 他个子又高又胖, 身体又强壮。

② **en même temps/ au même instant/ au même moment**: Cette cloche peut indiquer **en même temps** l' heure locale de 15 grandes villes du monde. 这架钟能同时显示出 15 个国家大城市的当地时间。

附注 au même temps 属于陈旧说法

▶ 突然 ① **à brûle-pourpoint** ② **à l' improvisiste** ③ **tout à coup / tout d' un coup**

① **à brûle-pourpoint**: Cet étudiant a posé une question bizarre **à brûle-pourpoint**. 这个学生突然提出一个怪问题。

② **à l' improvisiste**: Le chef de la délégation a fait un discours **à l' improvisiste** sur la réception. 在招待会上, 团长做了即席发言。/Je lui ai fait une visite **à l' improvisiste**. 我未经通知地拜会了他。/Ses paroles sont très rudes, cela m' a pris **à l' improvisiste**. 他的言语十分粗鲁, 使我感到意外。/attaquer **à l' improvisiste** 突然袭击

近 par surprise

③ **tout à coup/ tout d' un coup**: Tout à

coup l'orage se déchaîne. 突然雷雨大作。/On ne sait pas ce qui s'est passé: elle nageait, et **tout d'un coup**, elle a coulé, on ne l'a plus vue. 我们不知是怎么回事,她正游泳,突然沉了下去,就再也没看见她。

▶ **昔日 au temps jadis**

Au temps jadis, les habitants de cette région ne prenaient que de l'eau des puits. 从前这片地区的居民只能用井水。

▶ **闲空时/在你有空时 à temps perdu/à vos moments perdus**

▶ **现在 ① à l'heure actuelle ② à présent ③ pour l'instant**

① **à l'heure actuelle**: À l'heure actuelle, je ne saurais vous répondre. 现在我恐怕还不能回答你。/À l'heure actuelle, la situation de Terre est critique. 目前地球处于危急状况。

② **à présent**: Tout cela est exposé dans les deux salles que nous allons visiter à présent. 这些都陈列在展览室内,我们现在去看。/Ses cheveux encore gris le mois dernier, devenaient tout blancs à présent. 上个月他头上还是灰白的头发,现在全白了。

附注 可构成下列词组: jusqu' à présent 直到现在,如: Il n'a encore rien produit jusqu' à présent. 直到现在,他什么也没生产出来。dès à présent 从现在起: On peut dire dès à présent. 现在可以这样说。d' à présent 目前的,可做名词补语,如: Les femmes d' à présent sont bien loin de ces mœurs. 现在的妇女跟这些习俗相差很远/都不喜欢这样的习俗了。

③ **pour l'instant**: Pour l'instant, reposez-vous quelques minutes. 现在你们稍休息几分钟。

▶ **相隔(多久) à + 时间段 + d' intervalle**
À deux mois d' intervalle, quel changement! 只隔两个月时间,变化竟这么大!

比较 à intervalles réguliers/rapprochés 相隔一定的时间/相隔不久

▶ **眼下 ① dans le présent ② par le temps qui court/par les temps qui courent**

① **dans le présent**

② **par le temps qui court/par les temps qui courent**: Par le temps qui court, elle ne possède qu'un enfant. 眼下她只有一个孩子。

▶ **遥遥无期地 à la saint-glinglin** [俗]

On ne va pas rester là jusqu' à la saint-glinglin. 人家不会遥遥无期地在那儿呆下去。/Il te le rendra à la saint-glinglin. 那东西他不知什么时候才会归还你。

▶ **一…就 ① à peine ② d'abord que**

① **à peine**: Je viens à peine de sortir de mon bureau, moi-même. 我自己也刚刚从办公室出来。/À peine dans la voiture, il s'est endormi. 刚坐进车他就睡着了。/A peine est-il rentré dans la salle que les auditeurs se lèvent pour le saluer. 他刚走进大厅,全场就起立向他致敬。/Elle a à peine le temps de gagner son lit, où elle perd connaissance. 她刚走到床前,就失去了知觉。

附注 此词组放在句首时,主谓要倒装。主句后可有一个由 que 或 où 引导的从句。

② **d'abord que**: **D'abord que** le soleil se lève, nous nous remettons en route. 太阳刚一升起,我们就继续上路。

▶ 一刹那 ① **en un clin d'œil** ② **en un éclair** ③ (en) **un instant** ④ **en un tour de main** ⑤ **en une fraction de seconde**

① **en un clin d'œil**: L'oisillon disparaît **en un clin d'œil**. 一眨眼,小鸟就不见了。

附注 汉语有“一转眼间”,恰与此对应

② **en un éclair**

③ (en) **un instant**: Le ciel était devenu noir et, **un instant**, on a cru qu'il allait pleuvoir. 天空变得一片漆黑,一刹那间,人们以为要下雨了。

④ **en un tour de main**: Nous avons fini le travail **en un tour de main**. 这活儿,我们一下子就干完了。

⑤ **en une fraction de seconde**: Il a hésité (en) **une fraction de seconde**. 他犹豫了一刹那。

▶ 一旦 **une fois**

Une fois guéri, tu pourras sortir. 一旦痊愈,你就可出院了。/Il revient à Paris, **une fois** l'affaire réglée. 事情一办完,他就回巴黎。

附注 如须接从句则用 **une fois que**, 如:

Une fois que vous aurez terminé, appelez-moi. 你一旦干完,马上叫我。

▶ 一段时间内 **en un laps de temps**

▶ 一分钟之内 **à la minute**

Les clients sont servis **à la minute**. 顾客立刻就能就餐。

▶ 一贯,历来 **depuis toujours**

Il reste fidèle au Parti **depuis toujours**. 他一贯忠于党。

▶ 一会儿…一会儿…**tour à tour** 见“时而…时而…”条

▶ 一会儿 ① **dans un instant** ② **dans/ en une seconde/en deux secondes** ③ **en un rien de temps**

① **dans un instant**: Son père y arrivera **dans un instant**. 他父亲一会儿就来。

附注 **dans un instant** 和 **dans une minute** 只用于说将来事件

② **dans/en une seconde/en deux secondes**

③ **en un rien de temps**: Cela fut fait **en un rien de temps**. 这件事一会儿就做好了。

▶ 一小会儿 **dans un petit moment**

Je reviendrai **dans un petit moment**. 我一会儿就回来。

附注 用于将来事件

▶ 一直 ① **en permanence** ② **tout le temps**

① **en permanence**: Il y a un médecin de garde **en permanence**. 那儿总是有值班医生的。/Trois chaînes israéliennes diffusent des programmes spéciaux **en permanence** depuis le premier jour de la guerre. 从开战第一天起,以色列的三个频道一直播放着专门节目。

② **tout le temps**: Il se plaint **tout le temps**. 他老是抱怨。/On peut tromper les gens en certain temps, mais pas **tout le temps**. 可以骗人一时,不能骗人永久。/Je ne vis pas **tout le temps** à Rome. 我一直不在罗马生活。

附注 词组前不需要加介词,后面可接 **que** 引出直陈式从句,如:Il a dormi **tout le temps qu'**a duré le concert. 音乐会上,他一直在睡觉。

▶ 一周/两周之后 **sous huitaine/quinzaine**

▶ 一转眼间 **le temps de dire ouf!**

Le temps de dire ouf! Il avait disparu. 一转眼他就不见了。

▶ 以后,将来 ① **à l'avenir** ② **par la suite/dans la suite** ③ **plus tard**

① **à l'avenir**: À l'avenir les séances auront lieu le vendredi. 以后会议要在星期五开。

② **par la suite/dans la suite**: Tu devrais acheter cette voiture d'occasion; **par la suite**, il sera toujours temps d'en changer. 你应该买这辆旧车,以后总有时间再换一辆的。/A cette époque, je sortais beaucoup; **par la suite**, j'ai pris l'habitude de rester chez moi. 那段时间我常外出,后来我养成了待在家里的习惯。

比较 par suite 表示“因此”,不能相混,如:Il pleuvait; **par suite**, j'étais resté chez moi. 天下着雨,于是,我就呆在家里。

③ **plus tard**: trois jours **plus tard** 三天以后; remettre qch à **plus tard** 把事情往后拖延

▶ 以前,当时 **dans le temps**

Je n'oublierai pas le conseil que tu me donnas **dans le temps**. 我不会忘记你当时给我的劝告。

▶ 一直,永远 **jusqu'à perpète** [俗]

Vas-tu l'attendre ici **jusqu'à perpète**? 你打算一直在这儿等他?

▶ 永远地,永久地 ① **à (tout) jamais/pour jamais** ② **à perpétuité** ③ **en permanence** ④ **pour toujours** ⑤ **sans retour**

① **à (tout) jamais/pour jamais**: Il nous a quittés **à jamais**. 他永远地离开了我们。/Leur amitié est **à jamais** com-

promise. 他们的友谊受到了永久的伤害(永远难于恢复)。/Je renonce **à tout jamais** à le lui faire comprendre. 要想使他明白这一点,我对此已经永远绝望了。/Ce phénomène est **à jamais** révolu. 这种现象永远地消失了。

② **à perpétuité**

③ **en permanence**: Dans ce pays c'est la guerre **en permanence**. 这个国家战争长年不断。/Il ira s'installer **en permanence** à la campagne. 他要到农村定居。/Il y a un médecin de garde **en permanence**. 那儿总有医生值班。

④ **pour toujours**: Il est parti **pour toujours**. 他永远地走了。

⑤ **sans retour**: Jurons tous en ce jour de l'aimer, l'aimer **sans retour**. 让我们今天一起宣誓要热爱她,爱她,永永远远!

▶ 有固定间隔地 **à intervalles réguliers**
▶ 有生以来(从未) **de la (ma/ta/sa...) vie**

De ma vie je n'avais vu pareille affluence. 我从来没有看到这样的人群。/De **ma vie** je n'ai vu un homme aussi grand. 我一生中从未见过这样高大的人。

附注 用于否定句中

▶ 有时 ① **à certains moments** ② **d'autres fois** ③ **des fois**

① **à certains moments**: Je veux dire qu'**à certains moments** on ait le choix entre la visite d'une usine et la visite d'un temple. 我是说,是参观工厂,还是参观寺庙,有时候可以自由选择。

② **d'autres fois**: Souvent il vient à bicyclette, **d'autres fois** il vient à pied. 他常常是骑车来的,有时候是走来的。

③ **des fois**: **Des fois**, il est très méchant. 有时他很淘气。/Si **des fois** vous le rencontrez... 如果您有机会碰到他,...

附注 si des fois 最好改为 si jamias 更加规范。另作为感叹词,表示“真见鬼!”

▶与...同步 **en parallèle à**

Une exposition était organisée **en parallèle à** sa visite. 在他到访期间,同时组织了一次展览。/Elle suit des cours **en parallèle à** son travail. 她在工作的同时还参加学习。

▶预先 **à l'avance**

On peut réserver sa place un mois **à l'avance**. 可以提前一个月预定车票。

▶在不久的将来 **dans un proche avenir/dans un avenir prochain/dans un avenir rapproché**

▶在此期间 **en attendant**

J'ai rendez-vous à 4 heures, **en attendant** je vais finir ce travail. 我四点有约会,在此期间我先把这件工作干完。

▶在...初期 ① **à l'aurore de** ② **dans les premiers temps de**

① **à l'aurore de**: **à l'aurore du XX^e siècle** 20 世纪初

② **dans les premiers temps de**: **dans les premiers temps de** la crise 在危机初露时

▶在规定的时间内 **en temps voulu**

▶在...过程中 **au cours de**

Au cours de la réunion, plusieurs ingénieurs ont présenté leur projet de travail. 开会时,几位工程师分别介绍了各自的工作计划。(后接事件)/**Au cours des** trente dernières années, le taux de mortalité in-

fantile a été considérablement réduit en Chine. 最近 30 年间,中国婴儿死亡率大幅度降低。(后接时间段)

附注 au cours de 可以改为 dans le cours de

▶在过渡时期,在代理期间 **dans/pendant l'intérim**

Il prendra toutes les décisions **dans l'intérim**. 在代理期间一切由他做决定。

▶在过去 **dans le passé/par le passé**

Dans le passé, les femmes n'avaient pas le droit de vote en France. 法国妇女过去没有选举权。/On rappela tout ce qu'il avait fait **par le passé**. 人们想起他过去所做的一切。

▶在合适的时间和地点 **en temps et lieu/en temps et en heure**

▶在即将...时 **sur le point de**

Teilhard quitte définitivement la Chine **sur le point de** devenir la Chine populaire. 在人民中国即将成立之时,德日进离开了中国,再也没有回来。

▶在(最初/第二)阶段 **dans un premier temps/dans un deuxième temps**

▶在结束时,在...之后 **au bout de**

Au bout de trois mois et trois semaines, ce malade sera tout à fait guéri. 三个月又三个星期之后,病人将完全康复。/Il est parti **au bout de** trois minutes. 三分钟后他就走了。

附注 也用于地点,表示“在尽头处”:La poste est tout **au bout du** village. 邮局就在村子尽头。

▶在...末期 **dans les derniers temps de dans les derniers temps du** colonialisme

在殖民主义末期

▶在...末尾 **au terme de**

Les conclusions se dégagent **au terme de** l'enquête et non à son début. 一切结论产生于调查情况的末尾,而不是在它的先头。

▶在…那一刻 à l'instant où

à l'instant où il sortit 就在他走出去的那一刻

附注 关系副词 où 后接时间从句

▶在…期间 dans l'intervalle de

dans l'intervalle des sessions plénières 在全会闭会期间; dans l'intervalle 在此期间

附注 后接名词,还可用于指距离“在…距离之间”

▶在任何情况下 en toutes circonstances

Il garde son calme en toutes circonstances. 他在任何情况都能保持镇静。

▶在任何时刻 à toute heure

La pharmacie est ouverte à toute heure de la journée. 这家医药商店日夜营业。/repas chauds à toute heure 全天供应熟食/à toute heure du jour et de la nuit 白天夜晚任何时候

▶在…时候 ① à l'heure de ② au moment de ③ en temps de

① à l'heure de; à l'heure du danger 在危险的时候; à l'heure de notre mort 在我们离世的时候; la France à l'heure de l'ordinateur 计算机时代的法国

② au moment de; Au moment de l'accident, il n'était pas là. 事故发生的时候,他不在。

附注 au moment que (现多用 où 代替 que) 引导从句

比较 au moment où/que 接从句,表示“当…的时候”,而 du moment où/que 接从句表示“既然”,如: Du moment que

personne n'est d'accord, à quoi bon continuer? 既然谁都不同意,又何苦坚持干下去?

③ en temps de; en temps de guerre 在战时; en temps de paix 在和平时期; en temps de crise 在危机期间

▶在适当的时候,适时地 ① en temps et lieu ② en temps voulu

① en temps et lieu: Nous vous ferons connaître notre décision en temps et lieu. 我们会在适当的时候和场合将我们的决定告诉你。

② en temps voulu: Je vous aiderai en temps voulu. 我会及时帮助你的。

▶在…时期 en période de

Le chômage augmente en période de crise économique. 在经济危机时期,失业率会增加。

▶在晚间 dans la soirée

Les programmes ne commençaient que dans la soirée. 节目晚上才开始的。

▶在遥远的时代 en ces temps reculés/ à une époque très reculée

▶在…幼年时 dans mon/son jeune temps

▶在约定的时间 à l'heure dite

▶在这样的情形 en pareille circonstance

En pareille circonstance, le plus sage est d'attendre. 在这样的情形,最聪明的办法是等待。

▶在整整一年以后 après une année révolue

▶在…之后 ① à la suite de ② au bout de ③ au terme de

① à la suite de; À la suite de la manifestation, de nombreuses personnes arrêtées ont passé la nuit au commissariat de po-

lice. 游行之后,许多被捕的人在派出所呆了一夜。/À la suite de l'explosion, on a relevé quelques blessés légers. 爆炸之后,人们扶起了几位受轻伤的人。/À la suite de la réunion, on a eu une grande discussion. 在会议之后,组织了热烈的讨论。

② **au bout de**: Elle est repartie **au bout d'**une heure. 一小时后她又走了。

③ **au terme de**: **Au terme de** l'expédition, il a rattaché cette cité lointaine au royaume d'Israël. 经过这次远征,他把这个遥远的城市收归了以色列版图。

► **在…之前 en attendant de**

Louez donc la maison **en attendant de** l'acquérir. 这房子在购买之前你还是先租用吧。/On ne peut rien faire **en attendant de** recevoir sa lettre. 没有收到他的来信,什么也不好办。/En attendant le départ du train, ils ont pris un café. 火车开出之前,他们先喝了杯咖啡。

附注 de 之后接动词不定式,如须接从句要换用 que,并搭配虚拟式谓语,如:
En attendant qu'il revienne, je vais vite faire des courses. 趁他还没回来,我不如快去买买东西。

► **在…中途 au beau/en plein milieu (de)**

Il est arrivé **en plein milieu de** la séance. 会议开到一半的时候,他才来。/Il est parti **au beau milieu de** la réception. 他在接待会中途就离开了。/au milieu de l'été 在仲夏

► **在…最激烈时 au fort de**

au fort de la lutte 在斗争最激烈时;
au plus fort du combat 在战斗最激烈时

候;
au fort/dans le fort de l'hiver 在隆冬季节

► **暂且,暂时 ① en attendant ② pour l'instant/pour le moment**

① **en attendant**: Reposez-vous **en attendant**. 请暂且休息一下。

附注 参见“在…之前”条

② **pour l'instant/pour le moment**: Le terme exact m'échappe **pour l'instant**. 我一时想不出确切的词来。/Revenez plus tard, **pour le moment** je ne peux pas vous recevoir. 我暂时不能接待你,你一会儿再来吧。

► **早 de bonne heure**

Cette année, le blé a été mûr **de bonne heure**. 今年小麦熟得早。

► **早产地 avant terme**

un bébé né deux mois **avant terme** 提前两个月早产的婴儿;
naissance **avant terme** 早产

反 足月地 à terme

► **早(多久)时间段 + plus tôt**

Si tu étais venu **une heure plus tôt**, tu l'aurais rencontré. 如果你早来一小时,你就遇到他了。/Elle m'avait téléphoné **une semaine plus tôt**. 她早在一个星期之前就打电话告诉我了。

► **早已 depuis longtemps**

Nous avons accompli cette tâche **depuis longtemps**. 我们早已完成任务。

► **朝夕之间,突然 du jour au lendemain**

Pourquoi changez-vous d'idée **du jour au lendemain**? 为什么你朝夕之间/突然就要改变主意? /Ça ne se fera pas **du jour au lendemain**. 这不是一朝一夕就会成功的。/Ces fruits se gâtent **du jour au lendemain**. 这些水果烂起来很快。

►这段时间里 **d'ici là**

D'ici là, vous pourrez prendre un peu de repos. 这段时间内,您可以休息一下。

►这会儿 **à la minute**

On me l'a apporté **à la minute**. 这是这会儿才送来的。

►正好这时 **sur ce**

Le malade s'évanouit; **sur ce**, le médecin arriva. 病人晕倒了,正在这时,医生来了。

附注 有时 **sur ce** 等于 **sur ces mots**, 表示“说了这些话”或“说着说着”,如:**Sur ce**, il est sorti. 说了这些,他就走出去了。

►正巧 **à pic**

Vous arrivez **à pic**. 你来得正巧。

►正是时候 **à point**

Rien ne sert de courir, il faut partir **à point**. 跑是没用处的,要的是动身得及时。

附注 又用于烹调火候合适,见“手段”章

►正当…,正要… ① **au moment de**
② **au moment où/que ou dans le moment où/que**

① **au moment de**; **au moment de** l'accident 在事故发生的时候; **au moment de** partir 正要动身时

② **au moment où/que ou dans le moment où/que**; **Au moment où** elle entra, lui sortait. 她进来时,他正出去。

►…之后 ① **à la suite de (quoi)** ② **au bout de**

① **à la suite de (quoi)**: **À la suite de** sa maladie, il a dû quitter son poste. 他生病之后只好离职了。/Il a bien bu, bien mangé, bien fumé; **à la suite de quoi** il a

été malade. 他大吃,大喝,大抽了一阵烟;后来就病倒了。

附注 **quoi** 不是疑问代词,而是关系代词,指代前文内容

② **au bout de**: Il a réussi à parler français **au bout de** trois ans. 三年后他已经能讲法语了。

►…之后不久 **au lendemain de**

au lendemain de la guerre/des élections 战后不久/大选后不久

►…之前不久 **peu avant qch**

Je l'ai rencontré **peu avant** Noël. 圣诞节之前不久我才遇到他的。

►值…之机 **à l'occasion de**

Allons le voir **à l'occasion de** son anniversaire. 趁他的生日,我们去看他。/à **cette occasion** 趁此机会

►只要有一丝机会 **à la moindre occasion**

Ole encourageait Trufa **à la moindre occasion**. 奥尔只要一有机会就会鼓励特吕法。

►终究 **en fin de compte**

En fin de compte, le régime socialiste se substituera au régime capitaliste. 社会主义制度终究要取代资本主义制度。

►终生 **à vie/pour la vie**

Cet accident l'a marqué **à vie**. 这件事影响了他一生。/Il est nommé **à vie**. 他得到终生提名。/Il est infirme **pour la vie**. 他终生残废。/Quand on est marié, c'est **pour la vie**. 结婚是终生大事。/Je n'ai d'autre désir que de servir le peuple **pour la vie**. 除了终生为人民服务,我没有别的愿望。

附注 可做定语,如:président **à vie** 终身主席;condamné à la prison **à vie** 被判处

终生监禁

▶ 转瞬间, 转眼间 ① **en un clin d'œil**

② **en un instant/en un moment**

① **en un clin d'œil**: Il disparut **en un clin d'œil**. 一眨眼他就不见了。

② **en un instant/en un moment**: Le temps s'écoule, trois années se sont passées **en un moment**. 光阴似箭, 转眼间已经三年了。

▶ 准时 à l'heure (prévue)

Ma montre marche très bien, elle est toujours **à l'heure**. 我的表走得很好, 一直很准。/Cela nous permettra de partir **à l'heure prévue**. 这样我们可以准时出发。

近 à l'heure juste, à l'heure exacte

▶ 自从...**depuis/dès le moment où...**

比较 不要跟 du moment que/où “既然”相混淆, 如: **Du moment que** personne n'est d'accord, à quoi bon continuer? 既然大家都不同意, 又何必继续干下去呢?

▶ 自古以来 **de toute éternité**

▶ 自始至终 **du commencement à la fin**

▶ 总是 **tout le temps**

On a eu un temps affreux; il a plu **tout le**

temps. 天气坏透了, 总是下雨。

▶ 总有一天 **un jour ou l'autre**

Il s'amuse à grimper aux arbres; **un jour ou l'autre**, il tombera. 他爬树玩, 总有一天会摔下来的。

近 un autre jour: Nous réussirons mieux **un autre jour**. 总有一天我们会取得更好的成绩。

▶ 租期满时 **à terme échu**

Les loyers sont versés **à terme échu**. 先租房后付租金。

附注 名词用单数, 省去冠词, 不是 aux termes échus

▶ 足月(分娩) **(accoucher) à terme**

naître **à terme** 足月诞生

▶ 最迟 **au plus tard**

Il vous faut arriver jeudi **au plus tard**. 你最晚得星期四到达。/Il faut donc quitter l'institut à six heures **au plus tard**. 因此最迟必须在六点钟离开学院。

▶ 最后 **à la fin**

À la fin, il est convenu de tout. 最后, 他全都同意了。

▶ 最近 ① **ces derniers temps/ces temps derniers** ② **depuis peu**

十六 时机、场合、活动

▶ 百米赛跑中 **au cent mètres**

Il a surpassé ses concurrents **au cent mètres**. 他在百米赛跑中胜过了竞争者。

▶ (球赛) 半场时 **à la mi-temps**

比较 à mi-temps 用于 travailler à mi-temps 之中, 表示“做零工”: Elle est serveuse **à mi-temps**. 她是做零工的服

务员。

▶ 保修期内 **sous garantie**

Ma montre est encore **sous garantie**; je vais en profiter pour la faire nettoyer. 我的表还在保修期内, 利用这机会我去把它清洗一下。

▶ 必要时 ① **à la rigueur** ② **en cas de besoin/au besoin** ③ **le cas échéant**

① **à la rigueur**: **A la rigueur**, on pourrait lui confier ce travail. 必要时,可以把这工作交给他做。/On peut **à l'extrême rigueur** remplacer le curry par du poivre. 必要时可以用胡椒来代替咖喱粉。

② **en cas de besoin/au besoin**: **Au besoin**, vous pourrez me trouver chez moi demain. 必要时,你可以明天来我家找我。

③ **le cas échéant**: **Le cas échéant**, je prendrai mes précautions. 如有必要,我会加以提防的。

▶ **不得不…时(être) dans la nécessité de**
Il est **dans la nécessité d'**emprunter. 他迫不得已而借债。

▶ **(车辆)经过时 au passage (d'une voiture)**

Le chemin poudroie **au passage d'une voiture**. 车辆经过时路上灰尘飞扬。

▶ **晨鸡报晓时 au chant du coq**

▶ **吃饭时 à table**

Chaque fois que nous sommes **à table**, le téléphone sonne, c'est insupportable! 每当我们吃饭时,电话铃就响,真叫人受不了。

附注 注意 table 不带冠词。另可说: pendant le repas

▶ **吃甜食时 au dessert**

Au dessert, on a mangé des fraises à la crème et au sucre. 饭后甜食,我们吃了糖拌奶油草莓。

▶ **吃晚餐/午餐时 au dîner/au déjeuner**
Au déjeuner, je mange normalement. 午餐,我如常进食。

附注 三餐名称做状语,还可用介词 pendant 如: L'affaire a été conclue pendant le petit déjeuner. 他们一边吃着早

餐,一边就把生意敲定了。/Pendant le petit déjeuner, elle a annoncé que... 她在早餐时宣布…

▶ **匆忙中 dans ma/sa précipitation**

Dans ma précipitation, je l'ai oublié chez moi. 匆忙之中,我把它掉在家里了。

比较 avec précipitation 匆忙地

▶ **从…回来时 au retour de**

L'orage nous a surpris **au retour de** l'usine. 从工厂回来时,我们碰上了雷雨。/à **son retour du service militaire** 当他服役回来时

比较 de retour à 一回到,如: **De retour à** Shanghai, j'ai été informé de votre situation. 一回到上海,我就听人家说起你的情况。

▶ **处于…边缘 en marge de**

Ces pauvres vivent **en marge** (du monde). 这些穷人生活在社会边缘。

▶ **处在某人位置 à la place de qn**

A ma place, tu aurais accepté? 你要是处在我的位置,你是否会已经同意了昵? /**A votre place**, je ne répondrais pas à cette lettre. 换了我,我就不回这封信。

附注 多跟条件式搭配

▶ **打猎时 à la chasse**

À la chasse, Paul a tué trois canards sauvages. 保尔打猎时,打死了三只野鸭。

▶ **大热天 pendant les grosses chaleurs**

Il est difficile de garder la viande **pendant les grosses chaleurs**. 大热天,肉很难保存。

▶ **大选中 aux élections**

Les communistes ont avancé **aux dernières élections**. 在上次大选中,共产党取得

了进展。

▶ 淡季时 **hors saison**

On ferait mieux de prendre ses vacances **hors saison**. 出去度假最好是在淡季。

▶ 当老百姓时 **dans le civil**

Que faisiez-vous **dans le civil**? 你当老百姓的时候是干什么的?

▶ 登山时 **en escalade**

En escalade, la montée est plus facile que la descente. 登山时,上山比下山容易。

▶ 低潮时 à (la) **marée basse**

Les enfants jouent sur la plage à **marée basse**. 低潮时,小朋友们在海滩上玩耍。

▶ 第几局中(球类) **au (premier) set**

Il s'est rattrapé **au troisième set**. 他第三局追上来了。

附注 set 英语词, t 字母要发音。说赢/输第几局时,用 **manche** 做宾语,不用 **set**, 如: On a gagné la première **manche**. 我们赢了第一场。

▶ 第一轮中 **au premier tour**

Le candidat de la gauche a été élu **au premier tour**. 左派的候选人在第一轮中当选了。

▶ 点名时 à l' **appel**

L'élève répond《présent》à l' **appel**. 学生在点名时答应“到”。/être absent à l' **appel**/manquer à l' **appel** 点名时缺席

▶ 饭前 **avant repas**

médicament à prendre **avant repas** 饭前服用的药物

附注 repas 不带冠词

▶ 飞行时间 **pendant le vol**

Pendant le vol, ils m'ont longuement parlé de l'Afrique. 在飞机上,他们一路

给我谈论了非洲的情况。

▶ 刚好跟…同步 **en parallèle à**

Une exposition était organisée **en parallèle à sa visite**. 正好在他来访的时候,有一场展览会正在举办。/Elle suit des cours **en parallèle à son travail**. 她一边工作一边学习。

▶ 更年期中 **pendant la ménopause**

▶ (某人) 过海关时 **lors de votre/son passage à la douane**

▶ 旱涝时 **en cas de sécheresse ou d'inondation**

Ces mesures garantissent une bonne récolte même **en cas de sécheresse ou d'inondation**. 这些措施即使在旱涝灾害时也能保证有好的收成。

▶ 滑雪时 **au ski**

C'est la deuxième fois que Fabrice se casse la jambe **au ski**. 这是法布里斯第二次在滑雪时摔坏腿。

比较 aller au ski 去滑雪,而 aller quelque part à ski(或 à skis)则是“穿着滑雪板去某处”

▶ 回来时 **au retour**

Comment s'est passé votre voyage? - A l'aller, tout s'est bien passé, mais, **au retour**, nous étions très fatigués. 你们旅行得还好吗? ——去时一切都好,但回来时,我们很疲劳。

▶ 会议上 **au meeting/à la séance**

Il va prendre la parole à un **meeting**. 他要在某会议上发言。/Cette loi sera discutée à la **prochaine séance** de l'Assemblée nationale. 这条法律将在国民议会下次会议上讨论。

附注 通常“会议上”用 dans une/la réunion 或 au meeting/à un meeting, 而 à

la séance 用来讲“在某届会议上”。

► 火灾时 **dans l'incendie/dans un incendie**

La maison a été complètement détruite **dans l'incendie**, les pompiers sont arrivés trop tard. 房子在火灾中全部烧毁,消防员来得太迟了。

► 艰难时刻 **aux heures difficiles**

Il est honteux qu'un jeune abandonne son camarade **aux heures difficiles**. 一个青年在困难时刻抛弃自己的同志是可耻的。

► …结束时,从…出来时 **au sortir de**

Elle s'est mariée **au sortir du couvent**. 刚离开女修院,她就结婚了。/ **Au sortir de** l'hiver, on voudrait bien aller sur la côte d'Azur. 告别了冬天,人们很想到蓝色海岸去。/ **au sortir de** l'école/de la réunion/de l'entretien 放学/散会/会谈结束时; **au sortir de** l'hiver 冬季刚过; **au sortir de** l'enfance 童年方逝

► 开盘时 **en début de séance**

附注 séance 用于证券市场,如:L'indice a gagné 10 points en cours de séance. 当天股票指数上升了10点。/ en fin de séance 收盘时; après plusieurs séances de hausse 在几天的牛市之后

► 开学时 **à la rentrée**

Si on a des papiers, je pourrai apprendre le violon **à la rentrée**. 要是有了护照,开学我就可以去学小提琴了。

附注 指放假以后的从新开学,又指复工

► 考试时 **à l'examen**

Depuis mon échec **à l'examen**, je n'ai plus confiance en moi. 自从考试失败

后,我不再有自信心了。/ Il s'est fait coller **à ses examens**. 他考试没有及格。/ être reçu **à un examen** 考取; être collé **à un examen** 考试不及格

近 au concours 在会考中(要求考分更高); Claude n'est pas reçu **au concours** cette année. 克劳德今年会考没被录取。/ 50 candidats seulement seront reçus **au concours**. 会考只准备录取50名学生。/ Elle se classa première **au concours** d'entrée à l'École polytechnique. 她在综合理工学校入学会考中得了头名。

► 空闲时 ① **à ses moments perdus** ② **à temps perdu** ③ **pendant les moments de loisir** ④ **pendant son temps libre**

① **à ses moments perdus**; Il fait ces petits travaux **à ses moments perdus**. 他在空闲时干些零活。

② **à temps perdu**; Vous viendrez chez moi **à votre temps perdu**. 你有空时请到我家来。

③ **pendant les moments de loisir**

④ **pendant son temps libre**

► 疾病非急性期 **à froid**

Le docteur opère **à froid** ce malade de l'appendicite. 医生给阑尾炎病人在非急性发作时动手术。

反 急性发作阶段 à chaud, 如: Il a été opéré **à chaud**. 他动了紧急手术。

► 交通低峰期 **aux heures creuses**

Fais les courses **aux heures creuses**, tu n'attendras. 在低峰时段去买东西吧,不必等我了。

附注 还可指电力负荷低峰期间/萧条期

► 交通堵塞时 **dans les embouteillages**

Dans les embouteillages, les gens s'énervent tellement qu'ils s'injurient pour pas grand-chose. 遇到交通堵塞时,人们都很恼火,为了一点小事也会互相辱骂起来。

附注 embouteillage 是阳性名词,如果跟不定冠词搭配要说 dans un embouteillage

► 交通高峰期 **aux heures de pointe/aux heures d'affluence**

► 紧急时 **en cas d'urgence**

En cas d'urgence, rassemblez-vous sur le pont. 紧急时请到甲板上集中。

► 靠岸期间,飞机中途着陆期 **pendant l'escale**

Ils ont visité le port **pendant l'escale**. 停靠期间他们游览了港口。

► 课外 **en dehors de la classe**

Les camarades ne bavardent pas en chinois **en dehors de la classe**. 同学们课外从不用汉语交谈。

► 课堂上 **en classe**

En classe, le professeur enseigne en français et il encourage les étudiants à parler plus. 课堂上,老师用法语上课,又鼓励学生多说。

► 老年时 **sur ses vieux jours**

Sur ses vieux jours, il était devenu sourd. 他老年时已经耳聋了。

► 路过时 **au passage**

Je l'ai saisi **au passage**. 他路过时被我抓住/我路过时抓住了他。

附注 au passage 可以是句子主语的行动(第二译法),也可能是宾语的行动(前一译法),哪个译法正确要根据上下文决定。

► 轮到(某人)时 **au tour de qn**

Si vous voulez prendre part à la discussion, levez la main et posez vos questions chacun à **votre tour**. 如果你们愿意参加讨论,就举手依次提出你们的问题。/Nous le faisons chacun à **notre tour**. 这事,我们轮流着来。/C'est **au tour de Marc** de parler. 轮到马克讲了。

► 满潮时 à (la) **marée haute**

Il est dangereux de nager à **marée haute**. 满潮时游泳有危险。

► 每当顶峰时 à **chaque pic de**

à **chaque pic de pollution** 每当污染到达顶峰时

附注 pic 的 c 要发音[k]

► 幕间休息时 **pendant l'entracte**

► 年富力强时期 à **la fleur d'âge**

Il est mort à **la fleur d'âge**. 他年纪轻轻就死去了。

附注 不是 à la fleur de l'âge

► 年轻时 **dans son jeune temps**

► 偶尔在 **au hasard de**

Il a acheté ces livres **au hasard de** ventes/**de** ses voyages. 他是偶尔在上市/在旅行时发现这些书才把它们买来的。

► 碰巧 ① **au hasard de la fourchette**

② **par chance** ③ **par coïncidence**

④ **par hasard/comme par hasard**

⑤ **par rencontre**

① **au hasard de la fourchette**: **Au hasard de la fourchette**, nous sommes au point de nous mettre à table. 你真有口福,我们刚好准备吃饭。

② **par chance**: J'ai immédiatement téléphoné chez le docteur, **par chance**, il n'était pas encore parti. 我立即打电话

去请医生,碰巧(或:幸好)他还没有外出。

③ **par coïncidence**: Je me suis rendu à la gare hier. **Par coïncidence** mon oncle était venu me chercher. 昨天,我到火车站去,碰巧我伯伯正来找我。

④ **par hasard/comme par hasard**: Tu n'aurais pas **par hasard** 100 francs à me prêter? 你身边是否刚好带有一百法郎可以借给我? / Il est arrivé au moment **comme par hasard** où on débouchait les bouteilles. 恰巧打开酒瓶,他就来了。/ **Comme par hasard**, il était absent. 不巧,他偏偏外出了。

⑤ **par rencontre**: **Par rencontre** elle est bien lotie. 她碰巧交了好运。

► 起床时 **au lever**

Prenez trois comprimés **au lever**. 你一起床就服用三片(药物)。/ **à son lever** 他一起床

► 起床后 **au saut du lit**

J'irai vous dire bonjour **au saut du lit**. 一跳下床,我就会去向你问安。

► 去时 **à l'aller**

Comment s'est passé votre voyage? - **À l'aller**, tout s'est bien passé, mais, au retour, nous étions très fatigués. 你们旅行得好吗? ——去时一切都好,但回来时,我们很疲劳。

► (某人)缺席时 ① **au défaut de qn**

② **en l'absence de qn**

① **au défaut de qn**: **À son défaut**, je puis vous servir. 他不在时,我可以为你服务。

比较 condamner/juger qn par défaut/par contumace 对某人缺席判决/审判(均为法律用语)

② **en l'absence de qn**: **En l'absence du directeur**, voyez son adjoint. 如果主任不在,请找他的助手。

附注 absence 带有定冠词

► 缺少…时 **à défaut de**

À défaut d' autre arme, il prit une barre de fer. 没有别的武器,他就拿起一根铁棍。

► 任何情况下 **en toute occasion**

Soyons économes en tout et **en toute occasion**. 时时处处都要节约。

► 妊娠期间 **pendant la grossesse**

La prise de ce médicament est déconseillé **pendant la grossesse**. 这种药物,建议妊娠期间避免服用。

附注 对于动物用 en gestation

► 日场中(电影/戏剧) **en matinée**

Dimanche, **en matinée**, il y a un excellent film à ce cinéma. 这家电影院星期天日场放映一部精彩的影片。/ Au Châtelet, il y a des représentations **en matinée** le jeudi et le dimanche après-midi. 星期四和星期日下午,Châtelet 剧院午场有节目演出。

► 赛跑时 **à la course**

Mon cheval n'est arrivé que cinquième **à la course**. 我的马比赛中只跑了个第五名。

► 上半场结束时 **à la mi-temps**

À la mi-temps, la marque était de deux à un. 上半场结束时比分是 2 比 1。

比较 **En première mi-temps**, notre équipe a dominé nettement. 上半场我们队明显占上风。

附注 注意 mi-temps 是阴性名词,另外上半场/下半场也说 à/pendant la première/la seconde mi-temps, 如: Au

cours de la pause, le capitaine expliqua aux joueurs la technique qu'ils devraient appliquer **pendant la seconde mi-temps**. 在暂停休息时,队长讲解下半场应该采用的技术。

▶ **上班时 pendant le service**

On ne fume pas **pendant le service**. 上班时不许抽烟。/Un peu de vin? - Non merci, jamais **pendant le service**. 来点酒吧? ——不用了,谢谢,上班时不喝。

▶ **上…课时 au cours de**

Au cours de physique, les élèves apprennent à se servir des instruments de mesure. 在物理课上,学生们学习使用测量仪表。

▶ **生前 de son vivant**

Victor-Hugo connut la gloire **de son vivant**. 维克多·雨果生前就赢得了荣誉。

▶ **生死关头 aux frontières de la vie et de la mort**

▶ **失火时 dans l'incendie**

Deux personnes ont été gravement brûlées **dans l'incendie** de l'immeuble. 在大楼失火中,有两人严重烧伤。

▶ **收盘时 en fin de séance**

▶ **水位高时 pendant les hautes eaux (du fleuve)**

▶ **跳高(比赛)时 au saut en hauteur**

Pour arriver à ce résultat **au saut en hauteur**, il s'est exercé tous les jours pendant de nombreuses années. 为了在跳高上能取得这一成绩,他多年来坚持每天锻炼。

比较 au saut en longueur 跳远时

▶ **头脑清爽时 à tête reposée**

J'y réfléchirai **à tête reposée**. 等我空闲

安静的时候,我会考虑这件事。

▶ **退潮/涨潮时 à (la) marée descendante/montante**

▶ **旺季时 en haute saison**

En haute saison les prix sont plus chers. 旺季时价格更贵。

▶ **未成熟时 en herbe**

Il ne faut pas manger son blé **en herbe**. 不应该在麦子未成熟时就把它吃掉。/En mai, le blé est encore **en herbe**. 五月,小麦还在青苗期间。

附注 常用作定语,修饰名词: blé **en herbe** 小麦的青苗; un médecin **en herbe** 正在学医的学生

▶ **万不得已时,作为最后一招 en désespoir de cause**

En désespoir de cause, on fit appel au médecin. 他万不得已,只好请医生来。

▶ **万不得已时,在必要时 ① à l'extrême rigueur ② à la rigueur**

① **à l'extrême rigueur**: On peut à l'**extrême rigueur** remplacer le curry par du poivre. 万不得已时,可以用胡椒代替咖喱粉。

② **à la rigueur**: **À la rigueur**, je me contenterai d'un strapontin. 没有办法时,有一个折叠椅坐,我也就心满意足了。

▶ **无把握时 dans le doute**

Dans le doute abstiens-toi. 没有把握少开口。

▶ **下班(放学/散会/散场)时 à la sortie**

Je viendrai t'attendre **à la sortie** de l'école. 放学时,我等你。/Vous viendrez me parler **à la sortie**. 你下班来跟我谈谈。

▶ **从…下来时 à la descente de**

Nous accueillons M. Li à sa descente d'avion. 我们在李先生下飞机时迎接他。

►醒来 au réveil

Au réveil, je vis qu'il était parti. 醒来时,我才发现他已经走了。

►休会之后 en fin de séance

►选举中 au suffrage

Pompidou, cinq ans après, le second président élu au suffrage universel ne peut, lui non plus, achever son septennat, aussi inflexible que dans la maladie que son maître l'avait été dans la défaite. 五年之后,蓬皮杜,第二次全民选举产生的总统,也未能完成他的7年任期,他在病中表现的坚毅跟他的前任在遭受失败时表现的一样。

►训练中 à l'entraînement

Il s'est blessé à l'entraînement. 他在训练时受伤了。/Il est à l'entraînement (de rugby). 他在受训(打橄榄球)。

►业余时间 à ses heures de loisir

Il s'occupe de ses traductions à ses heures de loisir. 他在业余时间从事翻译工作。

►夜场中 en soirée

On donne à travers Monts et Rivières en soirée. 夜场演出《万水千山》。

►一路上 sur son passage

On se retourne sur son passage. 一路上人们都回首瞧着他。/L'ouragan dévaste tout sur son passage. 台风一路造成了严重破坏。

►一生的/生涯的转折点 à un tournant de sa vie/de sa carrière

►一生中 dans la vie

Une occasion pareille n'arrive qu'une fois dans la vie. 这样的机会一生中只

能碰到一次。

比较 Je n'ai jamais vu de loups de ma vie. 我一生中从来没有见过狼。否定句中使用介词 de

►有机会的时候 à l'occasion

Venez me voir à l'occasion. 有机会时请来看我。

►游戏时 au jeu

Pierre a de la chance au jeu; il gagne toujours. 皮埃尔游戏时很走运,总是赢。/Il a fait une faute au jeu. 他游戏中有一次失误。

►幼年时 dans sa jeunesse

Elle a beaucoup souffert dans sa jeunesse. 她幼年时受了很多苦。

►预演之前 en avant-première

J'ai vu le film en avant-première. 不等正式放映,我已经预先看过了这部电影。

►月经期间 ① pendant la période des règles (委婉语) ② pendant la menstruation (生理用语)

►雨天 par temps pluvieux

附注 当 temps 表示“天气”时,介词用 par,如:par mauvais temps 恶劣天气中; sortir par tous les temps 不分气候外出; 但“竟然在这样的天气中!”说 avec le temps qu'il fait!

►雨天 en temps de pluie

Cette galerie sert de promenoir en temps de pluie. 雨天这走廊就成了散步处所。

►在顶峰时 à l'apogée de

Il a reçu le prix Nobel à l'apogée de sa gloire. 他在名声最显赫的时候获得了诺贝尔奖。

►在(动物)发情期 en rut (雄性)/en chaleur (雌性)

►在(您)方便时 à votre commodité

▶在关键时刻 **au moment critique**

▶在和平时期 **en temps de paix**

▶在合适的时间和地点 **en temps et lieu**

Les jeunes gens dansent **en temps et lieu**. 青年人只要有时间,有合适地点,就会跳跳舞。

▶在经过时 **au passage**

La balle est partie, blessant **au passage** la main de Fesch. 子弹射出去了,此时,它打伤了费斯的手。/Il prenait **au passage** un journal. 他过路时顺便买了一张报纸。

比较 当 passage 使用介词 sur 时,作“路上”解释,如:On a mis des barrières **sur le passage** de la procession. 在游行经过的路上设置了障碍。/On se retourne **sur son passage**. 他路过时人们都回首瞧着他。(son 不与主语对应)/L'ouragan dévaste tout **sur son passage**. 台风一路造成了破坏(son 则与句子主语对应)。

▶在(某人)临死时 **à la mort de**

à la mort de sa mère 在他母亲临死一刻

▶在暮年 **au couchant de la vie**

▶在任何年龄 **à tout âge**

▶在…死后 **à la mort de**

À la mort de leur père, le terrain a été partagé entre les deux enfants. 父亲去世后,土地就由两个儿子平分了。

▶在逃跑的时候 **dans sa fuite**

▶在(路易十四)王朝 **sous le règne de (Louis XIV)**

▶在我年轻时 **de mon temps**

De mon temps, il fallait deux jours pour aller à Marseille, maintenant on y est en deux heures. 我年轻时,到马赛要两天时间,现在只要两小时。

附注 dans mon jeune temps 我年轻时

▶在休假结束重新上班,复课时 **à la rentrée**

On verra ça **à la rentrée**. 等假期结束上班了再看看。

▶在一周的工作日中 **en semaine**

Nous allons au cinéma samedi ou le dimanche, jamais **en semaine**. 我们是星期六或星期天才看电影,其他工作日内是不去看的。

▶在运动会上 **aux sports**

Il s'est cassé la coude gauche **aux sports** d'hiver. 他在冬奥会上摔坏了左手肘关节。

▶在(运动)试跳时 **à l'essai**

Ce sauteur a franchi la barre à 1,90m **au deuxième essai**. 跳高运动员第二次试跳时跳过一米九十。

▶在战争中 **à la guerre**

L'enfant a perdu son père **à la guerre**. 孩子在战争中丧失了父亲。

▶在…之后复课时 **à la rentrée de**

à la rentrée de Noël 圣诞节之后复课时

▶战时 **en temps de guerre**

附注 guerre 不带冠词,不是 en temps de la guerre

▶涨潮时 **(la) marée montante**

Quittez la plage vite **à marée montante**. 涨潮时你们要赶快离开海滩。

▶中彩票时 **au loto**

Si vous gagniez une grosse somme **au loto**, qu'en feriez-vous? 如果你中彩获得一大笔钱,你会怎么办?

▶壮年时 **dans la force de l'âge**

▶最后一场比赛中 **au dernier match**

Au dernier match, le gardien de but s'est fait siffler. 在最后一场比赛中,守门员犯了规。

第二十九章 数量与度量

一、数 量

表示长、宽、高、面积

mesurer, peser 表示东西的大小轻重,它后面的数量状语不用介词,如:Il mesure un mètre soixante - dix et il pèse soixante - quinze kilos. 他身高一米七,体重七十五公斤。/ Cette pièce mesure quatre mètres sur cinq. 这间屋子有 20 平方米。§ 如用动词 **faire**,则数量词应是宾语,如:Je fais 85 centimètres de tour de taille. 我的腰围是 85 厘米。§ **être** 后面的表语如果是数字,要加用 **de** 于数字之前,如:La hauteur du mont Blanc est de 4807 mètres. 勃朗峰高 4807 米。/ La parité d'aujourd'hui est de 1 dollar américain contre 8, 09 yuan renminbi. 今天美元兑人民币的比价是 1 比 8.09。/ La location de la voiture est de combien? - Cinq cents francs par mois. 一辆汽车的租金是多少? ——每月 500 法郎。/ La température maximum de cette région en été est de vingt degrés. 这个地区的夏季最高温度是 20 度。/ La vitesse maximum permise est de cent trente kilomètres à l'heure. 允许的最高时速是 130 公里。/ Dans cette usine, le salaire minimum est de mille six cents francs par mois. 这家工厂最低工资是每月 1600 法郎。

相关介词

de 表示体位移动数量:Avancez d'un pas. 上前一步

de long 表示长度,可在数词后用:Cette pièce fait cinq mètres de long. 这间屋子长 5 米。此外可说 **de longueur** 或 **en longueur**,如:La pièce fait trois mètres en longueur (de longueur). 这个房间长 3 米。

附注 问“某物有多长?”如:De quelle longueur est la corde? 绳子有多长?

de haut 表示高度,可在数量后用:J'ai un mètre 70 de haut. 我有一米七。如用动词 **mesurer**,则说:Je mesure un mètre 70. 我身高一米七。

附注 问某人身高,如:Quelle est la taille du voleur? / Combien mesure le voleur? 小偷

多高?

附注 问某物有多高,如:Combien fait-il de haut? 它有多高? De quelle hauteur est la tour? 塔有多高?

à 表示在某高度:Ce sauteur a franchi la barre à 1,90 mètres au deuxième essai. 这位跳高运动员在第二次试跳时越过了一米九的横竿。

附注 提问:Quelle est l'altitude de l'avion?/À quelle altitude est l'avion? 飞机的飞行高度多少? / À quelle hauteur se trouve le sommet du mont Blanc? - 4807 mètres! 勃朗峰多高? ——4807 米!

de large 表示宽度,可在数量后用:Cela fait(a) 5 mètres de large. 这有 5 米宽。

附注 问“某物有多宽?”用de quelle largeur,如:De quelle largeur est la rivière? 河有多宽?

de fond 表示深度,可在数量后用:Il y a vingt mètres de fond dans cet endroit. 此处水深 20 米。L'épave repose par 10 mètres de fond/de profondeur. 船沉在 10 米深处。

附注 问“有多深?”用 **quelle est la profondeur**,如:Quelle est la profondeur de la rivière? 河有多深? 表示位于多少深度,可用 à une profondeur de,如:Ces nouvelles réserves géothermiques furent découvertes entre des couches situées à une profondeur de 1180 et 1400 m sous le sol. 这些新地热资源是在地下 1180 至 1400 米深的地层中发现的。

de 表示多长、多宽、多高时,在长、宽、高的形容词后,引出其具体数字,如:une route large de 10 mètres 一条 10 米宽的公路;une maison haute de 20 mètres 一幢 20 米高的房屋;le Grand Pont sur le Yangtsé à Nankin, long de 6700 mètres 长达 6700 米的南京长江大桥

quel est le volume 表示体积多少:Quel est le volume du réservoir? 水库有多大(多少容量)?

peser 表示体重,重量名称不用介词:Il pèse 63 kilos 500 (soixante-trois kilos cinq cents) 他重 63.5 公斤。

附注 问体重或重量:Quel est le poids de bébé? /Combien pèse le bébé? 小宝宝体重多少? Quel poids fait-il? 他有多重?

de 表示距离:Ils habitent à quelques kilomètres de distance. 他们住的地方离这里有几公里。/C'est à plus d'une heure de Paris. 离巴黎有一个多小时的路程。/C'est à deux heures de route/(de marche)/de voiture/ de train. 步行/坐车/坐火车要走两个小时。

附注 问距离多远,如:À quelle distance se trouve le village? 那村子有多远?

de 表示经度、纬度:C'est à (par) 50° de longitude est/ouest. 这里是东经/西经 50 度。/Paris est à 48° de latitude nord. 巴黎在北纬 48 度。

de 表示平方:La chambre est assez petite; c'est un carré de trois mètres sur trois mètres. 卧室相当小,是每边三米的一个正方形房间。

de... sur 表示面积多少:Cet appartement fait quarante mètres carrés de surface. Ce n'est pas très grand. 这套住房面积 40 平方米,不算很大。

附注 问“有多大面积?”:Quelle est la superficie de votre jardin? 你的花园多大?

à...degrés 表示气温多少度:Le thermomètre est à 27 degrés. 温度计显示 27 度。/Le fer

- fond à 1510 degrés. 铁在 1510 度时融化。§ 表示零度用(être)à zéro: Le thermomètre est à zéro, il va certainement neiger. 温度计显示的是零度,一定会下雪啦。§ 表示零下,用 au - dessous de glace: Il y a dix degrés au - dessous de glace. 气温是零下 10 度。
- à** 表示物体温度,如: L'eau bout à cent degrés centigrade. 水在摄氏 100 度时沸腾。
- 附注** 问某物体的温度多少? Quelle est la température du lait? / À quelle température le lait est-il? 这杯牛奶的温度多少?
- prix** 表示价格,用 **à** 搭配: À quel prix est ce chapeau? 这顶帽子要多少钱? / vendre à vil / à bon prix 廉价/高价出售
- à** 表示人数: à nous deux 我们俩, à vous deux 你们俩, à eux deux 他们俩, 如: À nous deux, nous viendrons facilement à bout de l'ouvrage. 咱们俩很轻松地就能完成任务。/ Ils ont fait tout ce travail à eux deux. 他们俩单独完成了全部工作。/ Ils vivent à cinq dans un appartement de trois pièces. 他们五口人住一套三间的房子。/ Ils ont repoussé l'attaque d'une compagnie ennemie à eux cinq. 他们五个人打退了敌人一个连的进攻。/ Leur cuisine est si grande qu'ils peuvent y manger à quatre. 他们的厨房很大,四个人可以在里面吃饭。/ Venez nous aider à pousser la voiture, à plusieurs, ce sera plus facile. 过来帮我们推推汽车,几个人推容易些。/ Tassez - vous à six sur cette banquette. 请挤挤,这条长凳上要坐六人。/ vivre à deux 两人生活在一起。§ **à** 也可用于一个人,如: Il abattait à lui seul le travail de dix journaliers. 他一个人做了十个人的工作。§ **à** 可以用来说明代词 **on** 做主语的句子: On est trop nombreux, on ne tiendra jamais à douze autour de cette table. 我们人太多,这张桌子怎么也坐不下 12 个人。
- à** 表示印刷品份数: Ce journal tire à 500 000 numéros par jour. 这报纸每天印 50 万份。/ On a imprimé ce livre à dix mille exemplaires. 这本书印了 1 万册。
- de** + 时间表示时钟快、慢多少: Votre montre avance (retarde) d'un quart d'heure. 你的表快(慢)一刻钟。
- avec** 表示迟到多少时间: Nous avons atterri à New York avec plus de deux heures de retard. 我们的飞机降落在纽约时,晚点了两个多小时。/ Jean a téléphoné, il arrivera avec une demi-heure de retard. 打来电话了,说他要迟到半小时。
- de** 表示倍数,一般不用介词,如: La France est 18 fois plus grande que la Belgique, mais presque autant de fois moins grande que la Chine. 法国比比利时大 18 倍,比中国却差不多小 18 倍。/ La production a augmenté de trois fois par comparaison à celle de 1978. 同 1978 年相比,产量增加了 3 倍。/ C'est un microscope qui grossit mille fois. 这是放大 1000 倍的显微镜。
- à** 表示速度,可于路程前用,如: Le son se déplace à 330 m/s (à trois cent trente mètres seconde/par seconde). 声音每秒走 330 米。
- dans** 表示衣服鞋帽尺码大小: Avez-vous ce modèle dans une plus grande taille (Avez-vous ce modèle en plus grand)? 这种型号你们有没有大一码的? § 说衣服鞋帽(的型号)还可用于 en chaussures/en robe... , 如: Je prends du 38 en chaussures. 我穿 38 码的鞋子。§ 动

词 coiffer(戴帽子), chausser(穿鞋), ganter(戴手套)可用 **de** 提示型号, 如: Je coiffe du 56. 我戴 56 号的帽子。/ Je chausse du 37. 我穿 37 号的鞋。/ Je gante du 7. 我戴 7 号手套。

par...à 表示比分: L'équipe de Marseille s'est fait battre par 3 à 0. 马赛队以 3 比 0 被击败了。/ C'est l'équipe de Marseille qui a gagné par trois buts à deux. 马赛队以 3 比 2 获胜。/ La résolution a été votée à quinze voix contre neuf. 决议以 15 票对 9 票表决通过。

pour cent 表示百分比: 百分之五可写成 5% cinq pour cent/5 pour 100/5 p. 100, 但不能写成 5 pour cent。

注意 百分比的数字做主语时, 谓语动词的单复数取决于后续名词, 如: Vingt **pour cent** de la population approuve. 20% 的居民赞成(单数)。/ Vingt **pour cent** des candidates sont admises. 20% 的女生被录取(复数)。

vers 表示“接近”, 可用于时间、地点、距离等数字, 如: Son mari rentra vers sept heures. 七点左右, 她丈夫回来了。/ Vers 2000 mètres l'air est frais. 在接近 2000 米的高度, 空气清新。

相关惯用状语词组

▶ 按...利息 à (avec) intérêt

Il m'a prêté la somme à **intérêt élevé**/à **intérêt** à cinq pour cent par an 他以高利/以年息五厘借给我这笔钱。

附注 intérêt 无冠词

▶ 百倍地 au centuple

Si vous faites ce petit sacrifice, vous en serez récompensé **au centuple**. 如果你作出这点小牺牲, 你将得到百倍的回报。

▶ 百分之百, 完全 cent pour cent

Il est **cent pour cent** bourguignon. 他是地道的勃艮第人。/ être cent pour cent sûr 有百分之百的把握

附注 后常接形容词

▶ 半价 à moitié prix

Je lui ai laissé du tissu à **moitié prix**. 我一半价卖给他一些布匹。

▶ 半膝深 à mi-jambe

Ils traversent facilement la rivière, n'ayant de l'eau qu'à **mi-jambes**. 他们很容易地淌过水齐半膝高的河流。

▶ 部分地 en partie

La maison a été **en partie** détruite par l'incendie de forêt, qui s'était étendu. 房屋的一部分被蔓延的森林火灾烧毁。

比较 下列前后呼应的表达中, partie 不用介词: **partie... partie**(一部分...一部分): Le paiement s'est fait **partie** avec de l'argent, **partie** avec des billets. 款项已经付讫, 部分用的是现金支付, 部分则用期票。

▶ 不多不少, 不折不扣 ni plus ni moins

Il reste 20 francs, **ni plus ni moins**. 还剩下 20 法郎, 不多不少。/ C'est du vol, **ni plus ni moins**. 这不折不扣的是一桩盗窃。/ Il est **ni plus ni moins** le meilleur joueur de tennis actuellement. 他不折不扣地算是现在最好的网球手了。

▶ 不计其数 par milliers

Les étoiles clignotaient **par milliers** au-dessus de la tête. 繁星在头上闪耀。

▶ 差不多 à peu près

Il pèse à peu près 50 kilos. 他体重差不多有 50 公斤。

▶ 差一点儿 pour un peu

Pour un peu, nous aurions pu nous rencontrer. 我们差一点儿就相遇了。

▶ 超额, 多余地 en surnombre

Nous étions en surnombre. 我们人有多多了。/ Marie, qui était arrivée à l'improviste, était en surnombre. 玛丽突然到来, 就多出了她一个人。

附注 可用作名词补语, 如: Ils ont fait sortir les spectateurs en surnombre. 他们把超额的观众请出去了。

▶ 超过合理分量 plus que de raison

Il boit souvent plus que de raison. 他常常过量饮酒。

附注 跟动词 boire 构成惯用词组

▶ 成把地 à poignée/par poignées

Je perds mes cheveux par poignées. 我成把地掉头发。/ Il jeta des dragées aux enfants par poignées. 他把糖果大把大把地抛给孩子们。

▶ 成批地 en série

Beaucoup de marchandises sont aujourd'hui produites en série. 现在许多商品都是成批生产的。

▶ 成千上万地

附注 见“不计其数”

▶ 成群地 en troupe

Les pigeons s'abattirent en troupe sur le centre de la place. 鸽子成群结队地降落在广场中央。/ se déplacer en troupe 成群迁徙

比较 par troupes 等于 en différentes troupes, “分成几群/组”, 如: Ils vont par troupes. 他们是分群结队去的。

近 en groupe, 如: Nous travaillons en

groupe. 我们是小组集中劳动。表示“分组地”则用 par groupes, 如: discuter par groupes 分组讨论, 而 par groupes de trois ou quatre 是“三人或四人一组”。en troupe 可用于人或动物, en groupe 多用于人。§ 参见“成群结队地”条

▶ 成群结队地 en bande

Ils sont partis en bande. 他们一群一群地走了。

▶ 成双份地 en double

J'ai ce livre en double, je peux t'en donner un si tu veux. 这本书, 我有两本, 你要的话, 我可以给你一本。/ avoir des timbres en double 有双份邮票 / Ils a tous les documents en double. 他的数据(资料)都全部复制了。/ On a tout en double, pour plus de sûreté. 为了安全起见, 全部资料都已备份。

比较 en triple 三份地: Ce livre, je l'ai en triple. 这本书, 我有三本; en quadruple (exemplaire) 四份地; en quintuple 五份地

▶ 充足地, 大量地 en (à) suffisance

Ils récoltent les légumes en suffisance. 他们有足够的蔬菜收获。/ Des livres, il en a à sa suffisance. 书, 他有的是。

▶ 丛生地 par/en touffes

Des plantes croissent en touffes. 丛生着一些植物。

▶ 寸步 d'un pouce

Son travail n'a pas avancé d'un pouce. 他的工作没有寸步进展。/ La situation/La ville n'a pas changé d'un pouce. 形势/城市没有丝毫改变。/ Il n'a pas varié d'un pouce dans sa politique. 他丝毫没有改变他的政策。

▶ 寸步 **d' une semelle**

Il n' a pas avancé/ reculé **d' une semelle**.
他没有丝毫进展/退让。/ Il ne m' a pas quitté **d' une semelle** 他寸步不离开我。

近 d' un pas, 如: Ne le quittez pas **d' un pas**. 紧跟着他, 要寸步不离。

▶ 大把大把地 **à pleine(s) main(s)**

Il saisit les fruits **à pleines mains**. 他大把大把地抓起果子。

▶ 大部分 **aux trois quarts**

Quand l' incendie a été éteint, la maison était déjà **aux trois quarts** brûlée. 当火灾熄灭时, 房子已大部分已被烧毁。

扩展 plus qu' aux trois quarts 几乎全部

近 pour la plupart, 如: Nos équipements sont (**pour**) **la plupart automatisés**. 我们的设备大部分是自动化的。

▶ 大多数 **en majorité**

Les enseignants sont **en majorité** des femmes. 教师多数是妇女。

附注 当 majorité 有限制或修饰成分时, 介词改换为 dans, 如: Les hommes **dans leur majorité** préfèrent vivre dans l' aisance. 大多数人都喜欢生活舒适。/ Les Français, **dans leur immense majorité**, pensent que... 绝大多数法国人认为...

▶ 大多数 (**pour**) **la plupart**

Les habitants du hameau sont **pour la plupart** des vignerons. 小村庄的居民大部分是葡萄种植工人。/ **Pour la plupart**, les habitants du quartier étaient des employés. 该区居民大部分是职员。

附注 置于句首时不能省去 pour: L' immense majorité de ces accidents touchent les piétons, les cyclistes, les motocy-

clistes et des usagers des transports publics, lesquels **pour la plupart** n' auraient jamais les moyens de posséder un véhicule à moteur. 大多数事故受害人都是行人、自行车手、摩托车驾驶员、公交车乘客, 这些人大多没有经济能力购买机动车辆。

附注 pour la plupart 不指人的情况, 可省去 pour, 如: Ces documents sont **la plupart** authentiques. 这些文件大部分是真实的。但指人时最好不省去 pour

▶ 大幅度地, 大批地 **dans de fortes (vastes) proportions**

La production industrielle s' est accrue **dans de fortes proportions**. 工业生产有了大幅度的增长。/ La petite production engendre le capitalisme et la bourgeoisie constamment, chaque jour, à chaque heure, d' une manière spontanée et **dans de vastes proportions**. 小生产是经常地、每日每时地、自发地和大批地催生资本主义和资产阶级的。

▶ 大规模地 **en grand**

Nous sommes en train d' édifier **en grand** le socialisme. 我们在大搞社会主义建设。

近 sur une grande échelle, 如: dératiser **sur une grande échelle** 大规模灭鼠

▶ 大口大口地 **à longs traits**

Paul et ses amis boivent du vin rouge **à longs traits**. 保尔和他的朋友慢慢地品尝红葡萄酒。

▶ 大量地, 丰富地 **en abondance**

La vigne a produit **en abondance**. 葡萄园获得了大丰收。/ La Chine du nord - est produit du soya **en abondance**. 中国东北盛产大豆。/ Les larmes coulent **en**

abondance. 泪如泉涌。

比较 parler d'abondance 即兴发言

近 en grande quantité

►大量地 ① à (grands) flots ② à foison ③ à gros bouillons ④ à la pelle ⑤ à profusion ⑥ à tire - larigot ⑦ en foule ⑧ en masse ⑨ en pagaïe ⑩ en (grande) quantité ⑪ en quantité(s) industrielle(s) ⑫ tant et plus

① à (grands) flots: Le soleil et l'air pur entrent à flots. 阳光、新鲜空气大量照射进来。/ L'argent coule à flots. 大量金钱外流/花费掉。

② à foison: Il y a des légumes à foison. 有大量的蔬菜。/ Il y en avait à foison au marché. 市场上大量有的是。

③ à gros bouillons: L'eau bouillit à gros bouillons. 水沸滚了。/ La plaie saigne à gros bouillons. 伤口大量出血。

④ à la pelle: Il y en a à la pelle. / On en ramasse à la pelle. 俯拾即是。/ Il a de l'argent à la pelle. / Il remue l'argent à la pelle. 他很有钱。

⑤ à profusion: Il y a des fruits à profusion sur le marché. 市场上有大量水果。/ Ces pommiers ont des fruits à profusion. 这些苹果树果实累累。

⑥ à tire - larigot: Nous avons bu à tire - larigot. 我们痛饮了一场。/ Il téléphone à tire - larigot. 他老是不断打电话来。

⑦ en foule: Les personnages d'avant - garde surgissent en foule. 先进人物辈出。/ Les spectateurs entrèrent en foule. 观众一拥而入。/ Les idées me venaient en foule. 我思绪万千。

⑧ en masse: Les touristes arrivent en masse. 旅游者大批涌来。/ Ils sont venus en masse à son concert. 他们踊跃地来参加他的音乐会。/ fabriquer (produire) en masse 大量生产,成批生产
⑨ en pagaïe: Il y en a en pagaïe. 这东西有的是。

附注 俚语可写成 en pagaille

⑩ en (grande) quantité: Au marché, il y avait des fruits en quantité. 那时市场上水果多着呢!

附注 en petite quantité 小量地; en quantité suffisante 足够地

⑪ en quantité(s) industrielle(s): Ces poules pondent des œufs en quantité industrielle. 这些鸡产蛋产得很多。

⑫ tant et plus: Il a protesté tant et plus, mais sans résultat. 他一而再,再而三地反对,但却无济于事。/ Il y aura peu de pêches cette année; mais, pour les pommes, il y en aura tant et plus. 今年的桃子不会很多,但苹果却会多得不得了。

附注 例二中, tant et plus 没有用作状语,这样的用法比较普遍。

⑬ tout son souïl: Elle a pleuré/ri tout son souïl. 她哭得/笑得死去活来。

►大批 en grandes séries

Ces produits se fabriquent en grandes séries. 这些产品大批生产。/ fabriqué/produit en série 批量生产的

►大约 ① autour de + num ② aux alentours de + num ③ dans les + num ④ par là

① autour de + num: Cela se passait autour des années 30. 这大约发生在30年代。/ Elle a acheté ce terrain autour de 50000 francs. 她买这块地大约用了

5 万法郎。

② **aux alentours de + num**: Il gagne **aux alentours de** 10000 F. 他的利润在1万法郎左右。/ **aux alentours de** 8 heures 大约8点钟

③ **dans les + num**: Cela coûte **dans les** deux cents francs. 这东西大约要200法郎。

④ **par là**: Il doit avoir 20 ans, **par là**. 他想必有20岁吧,差不了多少。

▶ 单独地 **seul à seul**

Il a pu lui parler **seul à seul**. 他终于能够单独跟他谈谈。/ se retrouver **seul à seul** avec qn 发现某人身边只有自己一个人

附注 用于两人之间,指“个对个地”

▶ 独自 **en solo**

Il a décidé d'agir **en solo**. 他决定独自干。

附注 原用于音乐术语 chanter/jouer en solo 独唱/独奏

▶ 多出 **de trop/en trop**

Vous vous êtes trompé en me rendant la monnaie, il y a trois francs **de trop**. 您找我零钱找错了,多了三法郎。/ Il y a une personne **de/en trop** dans l'ascenseur. 电梯里多了一个人。/ Tu manges/bois **de trop**. 你吃得/喝得太多了。(这种说法不规范,应去掉 de) / Les deux yuans sont **de trop**. 这两元钱是多余出来的。/ Si je suis **de trop**, je peux m'en aller. 如果我在这儿是多余的(碍手碍脚),我就走开。

比较 Ils sont **trop**. 他们人数太多了。Ils sont **de trop**. 他们是多余的。

注意 “太多了”只能说: Il y en a trop. 不能说: Il y en a de trop. 正确用法是

de trop 之前必须有具体数目

▶ 多出(多余的) **en plus**

On nous a donné deux verres **en plus**. 他们多给了我们两个杯子。(即不需要的) / Vous n'avez pas une chaise **en plus**? 你不是多有一把椅子不用的吗?

比较 **en plus** 表示多余无用的,或者是外加的,如: Le prix du transport est de 250 dollars; il y a une taxe de 12 dollars **en plus**. 运费是250美元,外加12美元的税。而 **de plus** 则表示相对而言数量更多,“再加”。如: Il me faut une heure **de plus** pour finir ce travail. 我还再需要一个小时才能完成任务。

发音 **en plus** 的词尾字母 s 不发音

▶ 多达 **jusqu' à concurrence de**

Il doit rembourser **jusqu' à concurrence de** cent mille francs. 他应该偿还多达10万法郎的债务。/ Je vous ouvre un crédit **jusqu' à concurrence de** mille francs. 我给你的贷款以1千法郎为限。

▶ 多多少少 ① **peu ou prou** ② **plus ou moins**

① **peu ou prou**: Ils pensent tous **peu ou prou** la même chose. 他们多多少少都有共同想法。

附注 ni peu ni prou 表示“绝对不/一点也不”

② **plus ou moins**: Maman était **plus ou moins** satisfaite de la réponse de l'enfant. 妈妈对孩子的回答或多或少感到满意。/ Je l'ai trouvé **plus ou moins** sympathique. 我觉得他不是怎么友善。/ Est-elle efficace? - **plus ou moins**. 她效率高吗? ——马马虎乎。/ Je le connais **plus ou moins**. 我对他不太了解。

▶ 多少有点 **tant soit peu/un tant**

soit peu

S'il est (un) **tant soit peu** intelligent il saura s'en tirer. 只要他有点聪明的话,他会渡过难关的。/ Si vous craignez **tant soit peu** le froid, restez chez vous. 如果你有点怕冷的话,你就留在家里吧。

附注 可限制形容词,如前一句,可说明动词,如后一句,还可后续名词,如: S'il avait eu un **tant soit peu de** bon sens, il aurait vu qu'il y avait un piège. 他要是稍微有点理智的话,就会看出其中有诡计。

▶ 多着 à revendre

Si tu veux un tableau, on en a à **revendre**. 如果你想要张画,我们多的是。/ Des chapeaux, elle en a à **revendre**. 帽子吗,她多得不好处置!

▶ 翻一番 du simple au double

Nos charges ont augmenté **du simple au double**. 我们的载货量翻了一番。/ Les prix peuvent varier **du simple au double**. 价格可能相差一倍之多(或可能在一倍之内浮动)。

▶ 丰富地 à gogo

On avait du vin à **gogo**. 我们的酒多的是。/ Des fraises, il y en a à **gogo**. 草莓有好多。/ C'était des louveteaux de deux ans qui avaient eu jusqu'à présent tout à **gogo** dans leur forêts. 这是一些两岁的狼崽,在此之前他们在森林中吃的东西多着。

▶ 好好地(指数量多) une bonne fois

Il faudrait qu'il pleuve **une bonne fois**. 要的是好好下一场雨。

比较 une bonne fois pour toutes = une fois pour toutes (once and for all) 一劳永逸

地,彻底地

▶ 几乎 à peu près

La salle était à **peu près** vide. 场子里几乎是空的。/ Ces menus ouvrages sont à **peu près** terminés. 这些内部装修工程差不多结束了。

附注 用在形容词前或复合时态中间

▶ 几近于无 si peu que rien (旧用法)

Y a-t-il encore du travail à faire? - Oh, **si peu que rien**. 还有事要做吗? —— 哦,基本上没啥事了。

▶ 减量 en nombre réduit

Maintenant ils produisent ces voitures **en nombre réduit**. 这种车现在他们要减产了。

▶ 近于零,万一 par impossible

Si **par impossible** je ne venais pas, ne m'attendez pas. 如果我万一不来,你们不要等我。

附注 条件句中用虚拟式

▶ 两个两个地 deux par deux/deux à deux

Il les envoya **deux par deux**, en détachement précurseur, dans les villes et les localités où il devait lui-même se rendre. 他派遣他们作为先遣队伍,两个两个地,到他自己要去的城市和地区。/ Ils marchent **trois par trois**. 他们三个三个地走。

比较 Il dévalait l'escalier **quatre à quatre**. 他几级一跨地奔下楼梯。(本例句中 quatre à quatre 不指代人)

▶ 零零星星地 au compte-gouttes

distribuer/dépenser **au compte-gouttes**
零星分送/开销

▶ 零售地(vendre) au détail

Ici, ils vendent les œufs **au détail**. 这里

鸡蛋可以卖零的。

▶ 买一打送一个 **treize à la douzaine**

Il pense vendre les huîtres **treize à la douzaine**. 他打算买一打送一个地把他的牡蛎卖掉。

附注 法国人出售蛋类、蚝时习惯 13 只只算 12 只价钱

▶ 满满一捧 **à pleins bras**

La fille ramène des fleurs **à pleins bras**. 女孩带回来一捧鲜花。

▶ 每几个... **tous les...**

Tous les combien passe l'autobus? 公共汽车每隔几分钟一班? / **Tous les combien** est-ce qu'il y a un train? - **Tous les cinq minutes**. 每隔多长时间一班火车? ——每隔 5 分钟。

附注 这里是作为状语的用例,即使作为状语,tous les 词组前也不需要使用介词

▶ 批发地 **en gros**

acheter/vendre **en gros** 整批买进/卖出; commande **en gros** 大批定单

▶ 平均 **en moyenne**

Ce médecin voit, **en moyenne**, quinze malades par jour. 这医生平均每天看 15 个病人。/ L'usine produit **en moyenne** 500 voitures par jour. 这家工厂平均每天出产 500 辆汽车。

▶ 全部地 ① **au (grand) complet**
② **dans son ensemble** ③ **dans son intégralité** ④ **en bloc** ⑤ **en totalité**
⑥ **tout au long**

① **au (grand) complet**: La classe, **au complet**, a approuvé son chef. 全班一致赞同他们的班长。/ Maintenant que nous sommes **au complet**, ... 既然我们大家都在,...

② **dans son ensemble**: Nous allons examiner la question **dans son ensemble**. 我们要全面地检讨以下这个问题。/ les spectateurs **dans leur ensemble** 全部观众

附注 词组中的物主代词与所指的对象要协调,所以例一用的是 son,例二用的是 leur,不用物主代词时,意义上表示“大体上”,如:**Dans l'ensemble** nous sommes d'accord. 大体上说,我们没有异议。

③ **dans son intégralité**: La somme vous sera remboursée **dans son intégralité**. 这笔款项将全部给你报销。/ Le match sera retransmis **dans son intégralité**. 这场比赛要全场转播。

④ **en bloc**: Tous ces objets seront vendus **en bloc**. 所有的东西将全部售完。

读音 bloc 中的 c 字母要发音

⑤ **en totalité**: Après l'épidémie, le fermier a renouvelé son bétail **en totalité**. 流行病过后,农场的牲畜全部被更换了。

⑥ **tout au long**: Ce document est **tout au long** un tissu de mensonges. 这份材料全都是谎言。

▶ 全加起来,总共 **en tout et pour tout**
Il y a **en tout et pour tout** trois livres. 总共只有三本书。

▶ 全票地 **à l'unanimité**

élu/voté **à l'unanimité** 全票当选/通过; élu **à l'unanimité** moins une voix 差一票全票当选

▶ 三份 **en triple**

Ce livre, je l'ai **en triple**. 这本书,我有三本。

▶ 三三两两地(分散地) **de manière**

trop dispersée

Pourriez-vous dire au groupe d'éviter d'arriver à la salle à manger **de manière trop dispersée**. 您能不能和大家讲一下去吃饭的时候不要三三两两的去。

附注 名词 *manière* 不带冠词

▶三五成群地 **par groupes de trois ou quatre**

▶少量地 ① **en petite quantité** ② **par petites doses/à petites doses**

① **en petite quantité**: J'aime bien boire de l'alcool, mais **en petite quantité**. 我喜欢喝白酒,但是只喝少量。

② **par petites doses/à petites doses**: J'aime bien ce chanteur mais seulement **par petites doses**. 我喜欢这个歌星,但是这只是一点儿。

附注 *dose* 常用于药物剂量,此为引申用法

▶随意地 **à volonté**

Nous avons de l'eau **à volonté**. 水随意供应(多少自便)。/ Vous pouvez sucrer **à volonté**. 加糖请自便。/ pain/café **à volonté** 面包/咖啡自由取用

▶双份地 **en double**

On a tout **en double**, pour plus de sûreté. 为了更加稳妥,全部都复制了双份。/ Il a tous les documents/ toutes les photos **en double**. 他的资料/相片都有备份。

▶同样多地 **d'autant**

Son salaire est d'un quart élevé, mais ses dépenses ont augmenté **d'autant**. 他加了四分之一的工资,但支出也同样增加了这么多。

▶为数多少 **au nombre de + num**

Les gagnants sont **au nombre de** trois. 优

胜者为三人。/ Ils étaient réunis **au nombre d'** environ cent vingt personnes. 他们集中在一起,大约有120人。

▶为数甚多地 **en nombre**

Les visiteurs sont venus **en nombre**. 参观者大量到来。

▶无限地 **à l'infini**

Les champs de blé s'étendent **à l'infini**. 麦田一望无际。/ On pourrait former des nombres **à l'infini**. 数目可以无止境地写出来。/ varier **à l'infini**. 变化无穷

▶完全 **en tout**

Cette pratique est **en tout** contraire aux droits de l'homme. 这种做法完全违背人权。

▶(下)大(雨) **à seaux**

Il pleut **à seaux**. / La pluie tombe **à seaux**. 下大雨。

▶许多 **tant et plus**

Il y en a **tant et plus**. (这东西)有许多许多。/ Elle va chez sa tante **tant et plus**. 婶婶家,她可去得不少。

▶一半 ① **à demi** ② **à moitié**

① La bouteille est encore **à demi pleine**. 瓶子里还有半瓶。/ Je n'aime pas faire les choses **à demi**. 我做事喜欢做得彻底。/ Il ne te croit qu'**à demi**. 他对你并不完全相信。/ Elles sont **à demi** mortes de fatigue. 她们累得半死不活。

惯用语 *demi plein* 一半满; *demi nu* 半裸露; *à demi rassuré* 不完全放心; ouvrir une porte *à demi* 将门半开着; *à mi-voix* 悄声地; *à demi-mot* 含蓄地

比较 *à la demie* 30分时,如: Nous partirons *à la demie*. 我们将在30分时分身。

② J'étais **à moitié** ivre, au dîner, on a

vidé quatre bouteilles à nous trois. 我已经半醉了,晚饭时,我们三个人喝光了四瓶酒。/ Ce fruit est à moitié pourri. 水果烂了一半。/ Il ne faut pas faire les choses à moitié. 做事不要半途而废。

惯用语 à moitié plein/mûr 装满一半/半熟; à moitié chemin 半路上; à moitié prix 以半价

比较 在表示差额时,用 de moitié, 如: Nous ne payons que l'impôts réduits de moitié. 我们只付减半税收。

▶ 一半一半地 **par moitié**

Coupez le pain **par moitié**. 请把面包切成两块。/ diviser qch **par moitié** 分成两半

▶ 一半...一半 **moitié... moitié**

Il a passé ses vacances **moitié** à Beijing, **moitié** à Shanghai. 他的假期一半在北京度过,一半在上海度过。/ On a partagé le pain **moitié moitié**. 我们将面包两人平分了。/ étoffe **moitié soie, moitié laine** 半丝半毛的混纺织物

▶ 一部分...一部分 **partie... partie**

Le paiement s'est fait **partie** avec de l'argent, **partie** avec des billets. 款项已经付讫,部分用的是现金支付,部分则用期票

附注 partie...partie 为前后呼应性质,之前不须使用介词

▶ 一步跨四级(楼梯)地 **quatre à quatre**
monter/descendre l'escalier **quatre à quatre** 上楼/下楼一步跨几级

▶ 一刹那 **en une fraction de seconde**

Il a hésité(en) **une fraction de seconde**. 他犹豫了一刹那。

▶ 一点儿 **d'un iota**

Il s'en est fallu **d'un iota** qu'il manquât

le train. 他差点儿没赶上火车。/ Il n'a pas bougé **d'un iota**. 他一点儿也没动。

▶ 一分为二地 **par (la) moitié**

Coupez le pain **par moitié**. 把面包一切二。

▶ 一级 **d'un échelon**

avancer/ monter **d'un échelon** dans la hiérarchie 提升一级

▶ 一级级地(上升) (**s'élever**) **par échelons**

▶ 一人一半 **moitié-moitié**

Faisons **moitié-moitié**. 我们对半分。/ On a partagé le pain **moitié-moitié**. 我们把面包平分了。

▶ 一小块一小块地 **chiquet à chiquet**

Ils ont envahi notre territoire **chiquet à chiquet**. 他们一点一点蚕食我们的领土。

附注 俗语,较少见

▶ 一阵一阵地 **par bouffées**

Il lui arrivait **par bouffées** des odeurs de cuisine. 他闻到厨房里飘来的阵阵香味。

附注 指气味、风、热气等,不用于声音

▶ 一致地,全票地 **à l'unanimité**

On a adopté le projet **à l'unanimité**. 大家一致通过了该草案。/ élu **à l'unanimité** moins une voix 差一票全票当选; élu/voté **à l'unanimité** 全票当选/通过

▶ 以压倒多数 **à une majorité écrasante**

La conférence a adopté une résolution **à une majorité écrasante**. 会议以压倒多数的票数通过一项决议。

▶ 以整数表示(舍弃零头) **en chiffres ronds**

Le résultat est **en chiffre rond**. 运算结

果为一整数。

附注 形容词 *révolu* 可用以表示整整, 如: Il est âgé de 20 ans **révolus**. 他正好 20 岁。 *révolu* 随限定的名词而有性数变化, 如: après deux ans **révolus** 整整两年之后; après une année **révolue** 整整一年之后

▶ 用大量的… à **grand renfort de**
démontrer à **grand renfort de** citations/
d'arguments 靠大量引证/大量论证来证明

▶ 有点儿 **quelque peu**
Ce mot a **quelque peu** vieilli. 这个词有点儿陈旧了。 / Il est **quelque peu** menteur. 他有点像骗子。

附注 不仅可说明形容词或分词, 而且可限定名词, 如第二句

▶ 在海平面之下… **au-dessous du niveau de la mer**
Nous sommes arrivés devant la “Plaine de la mort”, dépression à **deux cents mètres au-dessous du niveau de la mer**. 我们来到了“死亡平原”, 一块低于海平面 200 米的洼地。

▶ 在某深度 à **une profondeur de**
Ces nouvelles réserves géothermiques, probablement les plus importantes du genre en Chine, furent découvertes entre des couches situées à **une profondeur de 1180 m**. 这些也许是国内最大的地热蕴藏量, 它们是在 1180 米深度的地层中发现的。

▶ 在…范围 (être) **de l'ordre de**
Le rendement de cette mine est **de l'ordre de 20 tonnes** de minerai par jour. 这个矿日产矿砂 20 吨。

▶ 在数量上 **en nombre**

être égal **en nombre** 或 **en nombre égal** 数量相等; être supérieur/inférieur **en nombre** 在数量上占优势/劣势; être faible **en nombre** 数量少; être **en nombre suffisant** 数量足够

▶ 在同一纬度 à **la hauteur de**
Notre ville est à **la hauteur de** Nanjing. 我们这个城市与南京同在一个纬度。

▶ 正好得整数 **tout rond**
Treize francs le paquet de lessive, sept francs le savon, et bien voilà, ça fait vingt francs **tout rond**. 1 包洗衣粉 13 法郎, 肥皂 7 法郎, 正好 20 法郎。

附注 修饰名词时, 有词尾变化, 如: cent euros **tout ronds** 100 欧元整 (随 euros 变为复数)

▶ 直线距离 à **vol d'oiseau**
De Beijing à Shanghai il y a un millier de km à **vol d'oiseau**. 从北京到上海, 直线距离有 1000 公里左右。

▶ 只差一点就 **de peu**
Il a manqué le train **de peu**. 他差点儿就误了火车。 / Il est le plus âgé **de peu**. 他年龄只稍大一点儿。 / Je l'ai battu **de peu**. 我以微弱优势战胜了他。

▶ 绰绰有余地 **en quantité suffisante**
Il stocke le foin **en quantité suffisante** pour nourrir les bêtes tout l'hiver. 他备足了草料, 让牲口够吃一个冬季了。

▶ 总共 **en tout**
Il y a **en tout** combien de tombes ici? 这里一共有几座坟墓? / Combien étiez-vous **en tout**? 你们一共是多少人? / ça coûte 1000 F **en tout**. 总共值 1000 法郎。

▶ 总共只有 **en tout et pour tout**
Il lui reste 150 F **en tout et pour tout**.

他总共只剩下 150 法郎了。/ J' avais une valise **en tout et pour tout**. 我当时总共只有一个手提箱。

► 总计 **au total**

En prenant des plats à la carte, au lieu du menu, on a payé **au total** 100 francs chacun. 不吃份饭,吃点菜,我们每人总计付了 100 法郎。

► 最低限度 **au minimum**

Ca coûte **au minimum** 100 francs. 最少值 100 法郎。

► 最多 ① **au maximum** ② **tout au plus**

① **au maximum**: Ce meuble vaut 1000 francs **au maximum**. 这套家具最多值 1000 法郎。

② **tout au plus**: Cet enfant pouvait avoir **tout au plus** six ans. 这孩子那时最多 6 岁。

二、差 额

相关介词

de 表示差额: Anne est plus jeune de deux ans. 安娜小两岁。/ Il la dépasse d' une tête. 他比她高出一个头。/ Le prix du pain a augmenté de dix centimes. 面包的价格上涨了 10 生丁。/ Avancez d' un pas. 请上前一步。/ L' enfant a grandi de cinq centimètres. 孩子长高了 5 厘米。/ retarder de cinq minutes 慢 5 分钟

附注 问差额用 **de combien**: De combien est-il plus jeune que vous? 他比你小几岁? De combien s' en faut-il? 还缺多少?

de, par 表示增长, 缩减的数量, 要结合动词的搭配, 例如动词 *augmenter*, *majorer* 是用介词 **de** 表示增长数量, 如: La production industrielle a augmenté de 2% l' année dernière. 去年工业产值增长了 2%。/ Ils ont augmenté son salaire de 2000 livres par an. 他们给他增加了工资, 每年可以多领 2000 英镑。§ 动词 *réduire* 也用 **de** 表示数量, 如: La guerre a réduit la population d' un million d' habitants. 战争使人口减少了 100 万。§ 而动词 *multiplier* 则是用 **par** 提示倍数, *par deux* 相当于乘以 2, 如: La valeur globale de la production industrielle s' est multipliée par deux environ. 工业总产值增加了约一倍(是原来的两倍)。/ Les prix ont été multipliés par trois. 物价增加了两倍(是原来的三倍)。

相关惯用状语词组

► 差、缺 **en moins**

Il y a un carreau **en moins** à cette fenêtre. 这窗子少一块玻璃。/ Chaque fois que vous ferez une faute, vous aurez un point **en moins**. 你有一个错, 就少一分。/ C' est la même voiture, le toit ou-

vrant **en moins**. 车是一样的。只是少了天窗。

比较 **de moins** 表示“比…少多少”, 而 **en moins** 指“缺多少”: Ma mère a cinq ans **de moins** que mon père. 我妈妈比爸爸小 5 岁。/ Il y a trois élèves **de moins**

dans cette classe, par rapport à l'année dernière. 这个班比去年少了3名学生。/ Ah, si j'avais 20 ans **de moins**... 啊, 如果我能小10岁, 那么...

▶ **差 à... près**

A **cinq minutes près**, tu rencontrais Jacques, il sort d'ici. 只差5分钟你就碰上雅克了, 他已出去了。

附注 句子也可能是直陈式的, 如: Il a raté le train à **une minute près**. 他以一分钟之差误了火车。

▶ **差点就要 pour un peu**

Pour un peu, il m'aurait accusé d'avoir volé. 他差点就要告我盗窃罪名了。/ **Pour un peu**, je l'aurais giflé. 我差点就要给他一耳光。

附注 句子要用条件式动词

▶ **多加上(数量词) + de plus**

Mets une assiette **de plus**, Jean vient dîner. 再加一个盘子, 让要来吃晚饭。/ Cet ouvrier maladroit a mis **deux heures de plus** pour ce travail. 这个工人不熟练, 这项工作他多花了两个小时。

注意 deux heures de plus 不表示“两个多小时”

▶ **减少, 下降 en baisse de**

La production est **en baisse de 8%** par rapport à l'année dernière. 生产比去年下降了8%。

▶ **少(多少)数量词 + de moins**

Il gagne 500 francs **de moins** que moi. 他比我少挣500法郎。/ Vous avez cinq ans **de moins** qu'elle. 您比她小5岁。/ Ah, si j'avais 20 ans **de moins**... 啊, 我要是小20岁的话...

▶ (升降) 一级 (**monter/baisser**)

d'un cran

Sa santé a monté **d'un cran**. 她的健康状况比以前有了好转。/ Il serre sa ceinture **d'un cran**. 他把裤带收紧一孔。/ Elle est monté/ descendu **d'un cran** dans mon estime. 她在我心目中的地位上升/下降了一级。

近 monter d'un échelon

▶ **一半 à moitié**

Il a fait le travail **à moitié**. 他才做了一半工作。/ Ce fruit est **à moitié** pourri. 这只水果烂了一半。/ Il ne fait jamais rien **à moitié**. 他做事从不半途而废。/ **à moitié chemin** 半路上; **à moitié prix** 半价; **à moitié mûr/plein** 半熟/半满

▶ **一半之差 de moitié**

Nous ne payons que l'impôt **réduit de moitié**. 我们付的税是减半的。/ réduire **de moitié** 减少一半; plus grand **de moitié** 大一半

▶ **以一步之差 d'une semelle/d'un pas**

Il n'a pas avancé / reculé **d'une semelle**. 他没有进展(退后)一步。/ Il n'a pas bougé **d'un pas**. 他没有移动一步。

▶ **只差一点 de peu**

Il a manqué le train **de peu**. 他差点误了火车。/ Il est le plus âgé **de peu**. 他年龄只稍大一点儿。/ Je l'ai battu **de peu**. 我以微弱的优势战胜了他。

▶ **增加多少 en hausse de**: La Chine comptait 600 000 sites Internet approuvés fin 2003, **en hausse de 60.3%** par rapport à l'année précédente. 截至2003年底, 中国批准的网站有60万个, 比上一年增加了60.3%。

第三十章 速度

相关介词

à 常用于表示速度: A quelle vitesse allait-il? - À la vitesse de 60 km/h. 车速多少? ——每小时 60 公里。/ Quelle est la vitesse du train? - Le train roule à cent cinquante kilomètres à l'heure. 火车运行的时速多少? ——每小时 150 公里。

常见状语词组

▶ 刹那间 en un tour de main

Il a changé **en un tour de main** son idée.
他刹那间改变了主意。

近 en un éclair, 另见“转瞬间”条

▶ 飞快地, 飞速地 ① à bride abattue/à toute bride ② à fond de train ③ à la hâte ④ à pas de géant ⑤ à tire-d'aile ⑥ à toute allure ⑦ à toutes jambes ⑧ à toute pompe ⑨ à toute/à pleine/à grande vitesse ⑩ au galop ⑪ au plus court

① **à bride abattue/à toute bride**: Suivre **à bride abattue** le vol rapide de son imagination. 飞快地跟上转瞬即逝的思路。

② **à fond de train**: Cette fille court **à fond de train**. 女孩飞快地跑着。

③ **à la hâte**: Il a crayonné **à la hâte** un croquis. 他用铅笔很快地画了一张

速写。

④ **à pas de géant**: Nous ferons progresser **à pas de géant** notre coopération. 我们的合作一定会得到迅速发展。

⑤ **à tire-d'aile**: Les oiseaux s'enfuient **à tire-d'aile**. 鸟儿都迅速飞走了。/ Le temps s'enfuit **à tire-d'aile**. 时光飞逝。

读音 à tire-d'aile 读为 [atirdɛl]

⑥ **à toute allure**: Ce sportif court **à toute allure** au but. 这位运动员全速向终点冲去。

⑦ **à toutes jambes**: Le voleur s'est enfui **à toutes jambes**. 小偷飞快地逃跑了。

附注 常与 courir, s'enfuir 等动词搭配

⑧ **à toute pompe**: On filait **à toute pompe**. 人们飞快溜走了。

⑨ **à toute/à pleine/à grande vitesse**: Regarde ce fou qui avance vers nous **à toute vitesse**. 瞧这疯子, 他正飞快地朝

我们跑来。/ J' ai couru trop vite, mon coeur bat à toute vitesse. 我跑得太快, 心跳得快极了。/ La voiture est partie à toute vitesse. 汽车全速开走了。

类 de toute la vitesse de ses jambes 拼命地; en quatrième vitesse 飞快地

比较 en vitesse 快速地, 不带冠词, 如: Il est parti en vitesse. 他快快走开了。

⑩ **au galop**: Les enfants ont quitté l'école au galop après la classe. 放学后, 孩子们飞快地离校回家。/ Nous avons dîné au galop. 我们狼吞虎咽地吃了顿晚餐。

惯用语 au grand galop 飞跑; au petit galop 小跑; au triple galop 极快地

读音 galop 词尾的辅音 p 不发音

⑪ **au plus court**: Ce sportif va au plus court à sa destination. 运动员以最快的速度跑到了终点。

▶ 高速地 à un rythme accéléré

Nous attend le développement à un rythme accéléré de l'économie nationale de notre pays. 我们即将面临的是国家国民经济的高速发展。

附注 这是倒装句, nous 是宾语, développement 是主语。

▶ 高速运转地 à plein régime/à haut régime

fonctionner / marcher / tourner à plein régime 高速运转/ Ce moteur est bruyant à haut régime. 这马达高速运转时噪音很大。

▶ 急急忙忙地 en toute hâte

Il envoya en toute hâte chercher le médecin. 他急急忙忙派人去请医生。/ Elle est montée/descendue en toute hâte. 她急匆匆地走上楼去/走下楼来。

近 à la hâte, avec précipitation

▶ 几下子 en cinq sec

En cinq sec, il a dépanné la machine. 他几下子就排除了机器的故障。

▶ 加速地 en vitesse accélérée

passer une vidéo en vitesse accélérée 快进录像带。

▶ 减速地 à vitesse réduite

avancer/circuler à vitesse réduite 减速前进

▶ 开足马力地 à pleins tubes

Le bateau s'avance/roule à pleins tubes. 轮船开足马力前进。/ Il a mis sa chaîne hi-fi à pleins tubes. 他把高保真组合音响开到最大声。

▶ 快得不怕死似的 à tombeau ouvert

Les motocyclistes roulaient à tombeau ouvert. 骑摩托车的人拼命开着飞车。

附注 可与动词 aller, rouler 等搭配

▶ 快得令人眩晕地 à une vitesse vertigineuse

▶ 快如...地 avec la rapidité de

扩展 avec la rapidité de l'éclair/de la foudre 快如闪电地; avec la rapidité de d'une flèche 快如火箭似地

▶ 立即, 马上 ① au pied levé ② de ce pas ③ sur le coup

① **au pied levé**: remplacer qn au pied levé 立即接替某人位置

② **de ce pas**: J'y vais de ce pas chercher le médecin. 我马上去请医生。

③ **sur le coup**: Sur le coup je n'ai pas compris. 我没有马上领悟过来。/ La victime a été tuée sur le coup. 牺牲是当场宰杀的(受害人是被当场杀害的)。

近 tout de suite, à l'instant, dans une seconde, en deux secondes, séance ten-

ante, à la minute, sur le champ

► 流畅地 à livre ouvert

Il comprend cet auteur à livre ouvert. 他对这作家的作品一看就懂。

► 慢步地 d'un pas lent

Il marchait d'un pas lent. 他慢步走着。

► 慢慢地 de fil en aiguille

Il a raconté toute l'histoire de fil en aiguille. 他把故事一点一点原原本本讲出来。

附注 又表示“逐渐地”

► 慢吞吞地 au ralenti/avec lenteur

Ce jeune ouvrier travaille toujours au ralenti. 这青年上班总是懒洋洋的。/ L'usine tourne au ralenti. 工厂运转缓慢。/ Ça tourne au ralenti chez lui. 他什么都懒洋洋的。

► 全速地 ① à toute allure ② à plein régime ③ à pleine / grande vitesse ④ à toute vitesse ⑤ en quatrième vitesse

① à toute allure: Ce sportif court à toute allure au but. 这运动员全速冲向终点。

② à plein régime: Les moteurs tournent à plein régime. 发动机全速运转着。

③ à pleine/grande vitesse

④ à toute vitesse

⑤ en quatrième vitesse: À la nouvelle, il est arrivé en quatrième vitesse. 一得知这个消息,他及其迅速地赶到了。

比较 快寄 en grande vitesse, 如: expédier un colis en grande vitesse 包裹快寄, 反义词组为 en petite vitesse, 属于铁路运输用语

近 à la vitesse maximum, à fond de train

► 全速冲刺 au sprint

battre son adversaire au sprint 冲刺超过

对手

读音 sprint 按照英语读音 [sprint], 表示“冲刺”, 属于英语单词, 类似意义的法语单词是: emballage (自行车比赛中), enlevage (划船比赛中), pointe de vitesse

► 同步地 en parallèle

avancer en parallèle 同步前进

附注 也可以说 avec un synchronisme parfait

► 信笔(书写) au courant de la plume / au fil de la plume

► 迅速地 ① en quatrième vitesse

② en vitesse

① en quatrième vitesse: faire qch en quatrième vitesse 做事迅速 / fuir qch en quatrième vitesse 飞快地躲避

附注 属于俗语

② en vitesse: Faites-moi ça en vitesse. 去帮我做, 快点! / J'ai préparé le déjeuner un peu en vitesse. 我匆匆地准备了午饭。

► 一下子 tout d'un coup

La meule de paille s'embrasa tout d'un coup. 稻草堆一下子烧起来了。

► 以…的速度 à / de la vitesse de...

Il courait de la vitesse de ses petites jambes. 他尽自己一双小脚所能达到的速度奔跑着。/ À quelle vitesse allait-il? - À la vitesse de 60 km/h. 他行进的速度是多少? ——每小时 60 公里。

读音 km/h 读成 kilomètres l'heure

► 以…平均进度 à l'allure moyenne de L'autre, Le Phénomène humain, écrit à l'allure moyenne de deux pages par jour, un peu plus parfois. 另一本书,《人类现像》,以每天平均两页的进度来写,

有时稍多一点。

▶ 以现行速度 **au rythme où ça va**

▶ 用百分之一秒的速度 **au 1/100° de seconde**

prendre un instantané **au 1/100° de seconde** 用百分之一秒的速度拍快照

▶ 转瞬间 ① **à vue d'œil** ② **en moins de rien** ③ **en un clin d'œil** ④ **en un rien de temps**

① **à vue d'œil**: Il maigrit **à vue d'œil**. 他转眼之间就变得瘦小了。

② **en moins de rien**: Ce problème a été résolu **en moins de rien**. 这个问题一会儿工夫就解决了。

③ **en un clin d'œil**: L'oisillon disparaît **en un clin d'œil**. 一眨眼, 小鸟就无影无踪了。

① **en un rien de temps**: Le brouillard a disparu **en un rien de temps**. 一眨眼工夫, 雾就消失了。

近 en un laps de temps (laps 词尾两辅音字母 ps 均须发音), en un instant, en une fraction de seconde

▶ 最高速度时 **en pointe**

J'ai fait du 120 km/h **en pointe**. 我最高时速达到了 120 公里。

附注 必须与动词 faire 连用构成如上的惯用词组。另外多少公里最高时速可以说 **une pointe de + num, km/h** (kilomètres l'heure) 可省去, 如: J'ai fait **une pointe de 180**. /J'ai fait **une pointe à 180 km/h**. 我的车达到了 180 公里的最高时速。

第三十一章 态 度

相关介词

pour 表示“赞同”，“支持”：prendre la parole pour quelqu'un 为某人辩护

contre 表示“对抗”，“反对”：mener jusqu'au bout la lutte contre l'affairisme et la corruption 把反对以权谋私、反腐败的斗争进行到底

pour 置于两个相同动词之间，可表示一种“豁出去”的态度，相当于“横竖要”、“反正要”，如：Mourir pour mourir, il vaut mieux que ce soit en faisant son devoir. 横竖要死，只不过以身殉职最好。/ Crever pour crever, autant que ce soit pour devenir un homme. 反正有一死，只要成为一个真正的人，死也罢了。

avec 与表示“心绪”的名词搭配，可表示“态度”，如：avec indignation 表示“愤慨地”，avec joie 表示“高兴地”

常见状语词组

▶ 安安心心地 **en toute quiétude**

Les voleurs ont pu opérer **en toute quiétude**. 小偷得以毫无顾忌地动手。

▶ 傲慢地 **avec hauteur**

Il leur parlait **avec hauteur**. 他傲慢地跟他们说着话。

▶ 百倍警惕地 **avec une vigilance redoublée**

Nos forces de l'air gardent **avec une vigilance redoublée** l'espace aérien de la patrie. 我们的空军百倍警惕地守卫着祖国的领空。

▶ 抱友好态度地/抱敌对态度地 **en ami/**

en ennemi

Je viens **en ami**, et non **en ennemi**. 我是抱着友好态度而不是抱着敌对态度来的。/ Je vous dis ça **en ami**. 我是以友好态度对你说这事的。

▶ 并非有意责怪地 **sans reproche/soit dit sans reproche**

Sans reproche, permettez-moi de vous dire que... 我不是有意责怪你，我只是想说... / **Soit dit sans reproche**, tu devrais maigrir un peu. 请别见怪(老实说)，你是应该减减肥了。

▶ 不带偏见地 **sans parti pris**

Sans parti pris, je le trouve plus doué que ton frère. 客观地讲,我觉得他比你兄长更有天赋。

▶ 不顾,无视 **au mépris de**

Il circulait en sens interdit **au mépris de** la réglementation. 他无视交通规则,偏偏向禁行的方向行驶。/ **au mépris de** sa propre sécurité 不顾个人安危

▶ 不顾一切地 **à toute force**

Nous voulons **à toute force** atteindre notre but. 我们无论如何一定要达到目的。

附注 常与 vouloir 搭配,如: Il voulait **à toute force** que je dîne avec lui. 他想尽办法要我跟他一起进餐。

▶ 不顾众人反对地 **envers et contre tous**

▶ 不管怎样 **n'importe comment**

Il veut réussir **n'importe comment**. 他不管怎样也要取得成功。/ **N'importe comment**, il part ce soir. 不管怎样,他今天就要走。

▶ 不管愿意不愿意 **de gré ou de force**

Les gendarmes l'emmèneront **de gré ou de force**. 宪兵不管他愿意与否硬要将他带走。

▶ 不客气地 **sans façon(s)**

Servez-vous **sans façon** comme chez vous. 别客气,请随意吃,就像在自己家里一样。

▶ 不乐意地 **à reculons**

Ce pays entre **à reculons** dans l'Europe. 这个国家很不愿意并入欧洲。

附注 reculons 为复数形式,不带冠词,本指“倒退着”

▶ 不偏袒地 **sans acception (de)**

Un juge doit juger **sans acception de** personne. 法官执法不能偏袒任何人。

附注 又说 sans faire acception de qn

▶ 不情愿地 ① **à regret** ② **malgré soi**

① **à regret**: Au bout de 2 ans, le père, qui avait consenti à la séparation **à regret**, sous le coup du deuil, s'ennuie de sa fille. 原来父亲因为丧事的悲痛不得已才同意女儿出门的,两年之后,他禁不住思念起她来。

② **malgré soi**: J' ai signé ce contrat **malgré moi**. 我违心签署了这合同。

▶ 不惜一切代价地 **à tout prix**

Il faut réussir **à tout prix**. 必须作出一切牺牲去争取成功。

▶ 诚心诚意地,好心好意地 **en tout bien (et) tout honneur**

Je lui ai proposé de l' aider, **en tout bien tout honneur**. 我提出要帮助他完全是出自诚意的。

▶ 粗暴地 ① **à la cravache** ② **avec perte(s) et fracas**

① **à la cravache**: mener qn **à la cravache** 粗暴地使换人

附注 本指“用马鞭”,如: Il menait ses bêtes **à la cravache**. 他用马鞭抽打着牲口赶它们前进。

② **avec perte(s) et fracas**: Il a été chassé **avec perte et fracas**. 他被粗暴地赶走。/ Il est mis à la porte **avec perte et fracas**. 他被粗暴地赶出门外。

▶ 达观地,理性地 **avec philosophie**

Il l' a accepté **avec philosophie**. 对此,他是抱着一种理性的态度。/ prendre les choses **avec philosophie** 以旷达的态度对待事物 / supporter les revers de fortune **avec philosophie** 以达观的态度承受厄运

▶ 当真 **pour de vrai**

C' est **pour de vrai**? 此话当真? / Il a

dit cela **pour de vrai**. 他是一本正经地说的。

附注 au vrai, de vrai 同义, 属于书面语

► **敌对地 en ennemi**

参见“抱友好态度”条

► **发慈悲地 de/par grâce**

De grâce, taisez-vous! 我求求你, 别作声了! (你发发慈悲不吭声, 好吗?)

► **反对地 là contre**

C'est votre droit, je n'ai rien à dire **là contre**. 这是你的权利, 我没有什么反对的话要说。/ On ne peut rien faire **là contre**. 要反其道而行, 没门。

► **反对 à l'encontre (de qn/qch)**

Je n'irai pas à l'**encontre**. 我不会反对。/ Je n'ai rien à dire à l'**encontre**. 我没有什么不同意见要讲。

附注 à l'encontre de 具有介词性质, 表示“与…相反”, 如: **À l'encontre de** ce que vous pensez, j'estime que cette tâche est difficile. 与你的看法相反, 我认为这个任务是困难的。可跟动词 aller, agir 搭配使用。

► **放心地 en (toute) confiance/de confiance**

Achetez-vous ce bijou en or **en confiance**. 你尽可放心买下这件金首饰。/ C'est une voiture très sûre, vous pouvez la prendre **en toute confiance**. 这汽车非常安全, 你可以完全放心购买。

比较 (parler) avec assurance (讲话) 有自信心

近 en assurance; Vous pouvez prendre cette étoffe **en toute assurance**. 你可以完全放心地买这布料。

► **放纵地 sans retenue**

rire **sans retenue** 放声大笑; s'exprimer

sans retenue 倾诉

反 谨慎地 avec retenue, 如: s'exprimer **avec retenue** 谨慎地说出看法

► **非常坦诚地 en toute franchise**

En toute franchise, il existe beaucoup d'insuffisances dans notre travail. 老实讲, 我们的工作还存在许多不足。

比较 en franchise “免税”, 如: importer qch **en franchise** 免税进口某物资 / un colis **en franchise** 免税邮包

► **奋不顾身地 à corps perdu**

Il s'est lancé **à corps perdu** dans la lutte contre l'incendie. 他奋不顾身地投入灭火战斗。/ s'élancer **à corps perdu** dans une entreprise / dans la mêlée 一心扑在企业上 / 奋不顾身地投入战斗

► **愤慨地 avec indignation**

condamner **avec indignation** l'agression de l'impérialisme 愤怒声讨帝国主义的侵略罪行

► **疯狂地 avec frénésie**

Le colonialisme s'est lancé **avec frénésie** dans l'expansion. 殖民主义曾经疯狂地进行扩张。

► **恭恭敬敬地 chapeau bas**

Les employés parlent au directeur **chapeau bas**. 职员恭恭敬敬地对经理说话。

附注 本表示“脱帽致敬”, 如: saluer qn chapeau bas 向某人脱帽致敬。还可以说 saluer qn d'un coup de chapeau, 甚至说 coup de chapeau à qn! 如: Coup de chapeau à Paul pour sa nouvelle chanson! 保尔唱了一首新歌, 向保尔脱帽致敬! 还可如此说: Il a réussi? Eh bien chapeau! 他成功了? 向他致敬!

► **故意地, 有意地 ① à dessein ② avec**

intention ③ de propos délibéré

① à dessein: C'est à dessein que ce travail a été laissé inachevé. 这项工程是故意留着不完成的。/ C'est à dessein que je n'ai pas répondu. 我是故意不回答的。/ faire qch à dessein 故意做某事

② avec intention

扩展 dans une bonne intention 善意地

③ de propos délibéré: Il a abandonné ce travail de propos délibéré. 他故意放弃这项工作。/ J'ai fait cela de propos délibéré. 我是有意做的。

反 sans intention 无意地

▶ 含糊糊地 dans le vague

La police a préféré rester dans le vague quant aux causes de cet incident. 关于事件的起因,警方宁愿保持含糊的态度。

▶ 毫不动摇地 sans défaillance

Il avance vaillamment et sans défaillance. 他毫不动摇,奋勇前进。

▶ 毫不掩饰地 à visage découvert

parler/agir à visage découvert 坦诚地交谈/行事坦率 / Ils agissent à visage découvert. 他们办事光明正大。

▶ 毫不隐晦地,毫无顾忌地 sans fausse pudeur

Il parle de sa maladie sans fausse pudeur. 他毫不隐晦地谈到了自己的病况。

比较 sans pudeur 厚颜无耻地

▶ 毫不犹豫地,毫无保留地 sans réticence

C'est sans aucune réticence qu'il a prêté sa bicyclette à un ami. 他毫不迟疑地将自行车借给朋友。/ Dites-moi tout ce que vous savez, sans réticence. 把您知道的无保留地完全告诉我吧!

▶ 极其谦恭地 en toute humilité

Il m'a salué en toute humilité. 他非常谦恭地向我致意。

比较 (parler de soi) avec modestie 谦虚地谈及自己

▶ 激动地 ① avec élan ② avec émotion

① avec élan: La receveuse parle avec élan tout ce qui s'est passé hier soir. 女售票员激动地谈起昨晚发生的事。

② avec émotion: M. Hamel se leva, tout pâle, parla avec émotion "Vive la France!" 汉默尔先生站起身来,脸色惨白,激动地说:“法兰西万岁!”

▶ 激烈地 ① avec acharnement ② avec vivacité

① avec acharnement: Les défenseurs de la ville combattaient avec acharnement. 守城人极力战斗保卫城市。/ L'accusé s'est défendu avec acharnement. 被告极力为自己辩护。

② avec vivacité: répliquer avec vivacité 激烈反驳

副 快活地、活泼地、气吁吁地、鲜艳地 (可用于语气、性格、光线、颜色、痛苦、风速、感情等)

▶ 坚定地,坚定不移地 ① avec constance ② avec ferme ③ de pied ferme

① avec constance: travailler avec constance 坚定不移地工作

② avec ferme

③ de pied ferme: Je l'attends de pied ferme. 我毫不畏惧地等着他。/ Ils ont battu de pied ferme. 他们顽强地战斗了。/ S'il veut me créer des ennuis, je l'attends de pied ferme. 如果他想给我找麻烦,我已准备好等着他(或:那就欢迎他来吧)。

► 坚决地 **avec instance**

Il demande de l'argent **avec instance**. 他坚持要求给他一些钱。

附注 sur les instances de qn 表示“在某人的强烈要求下”

► 尖酸刻薄地 **d'une manière mordante**

répondre **d'une manière mordante** 尖酸刻薄地回答

► 焦急地 **avec impatience**

J'attendais **avec impatience** la notification d'admission à l'université. 我焦急地等待着大学录取通知书。

► 节俭地 **avec économie**

édifier le pays **avec diligence et économie** 勤俭建国

► 节俭地 **dans l'épargne**

Nous devons vivre **dans l'épargne**. 我们应该节俭过日子。

附注 常跟 vivre 搭配, 比较“俭朴地生活” vivre dans l'épargne 与 vivre avec économie/avec frugalité 中介词的不同

► 津津有味地 **avec délectation**

Il dégustait un mets **avec délectation**. 他津津有味地品尝着一道菜。

附注 可跟 déguster, lire, écouter 等动词搭配

比较 吃得津津有味 manger avec appétit/d'un bon appétit

► 谨慎地 ① à bon escient ② avec circonspection ③ avec précaution

④ avec prudence

① à bon escient: Nous agissons à bon escient. 我们谨慎行事。

反 胡乱地 à mauvais escient

② avec circonspection: Il faut parler/agir avec circonspection. 说话/行事必

须要谨慎。

③ avec précaution: marcher avec précaution 走路小心 / à manipuler avec précaution 小心操作

比较 态度谨慎 (se tenir) sur la réserve/(être) d'une grande réserve, 如: Elle est **d'une grande réserve**. 她极其谨慎。(不做状语用时)

④ avec prudence: Ce remède doit s'employer avec prudence. 这种药应谨慎使用。/ Il faudra lui annoncer la nouvelle avec beaucoup de prudence/avec la plus grande prudence. 告诉他这消息时需要十分小心谨慎。/ (agir) avec (la plus grande) prudence (极其) 小心谨慎地从事

► 警惕地在 **éveil**

Il a toujours l'esprit **en éveil**. 他始终保持着警惕性。/ Il faut maintenir **en éveil** la vigilance révolutionnaire. 必须保持革命警惕性。

► 开诚布心地 ① à découvert ② avec franchise/en toute franchise

① (parler/agir) à découvert: montrer son cœur à découvert 掏心地交谈

② avec franchise/en toute franchise

► 开门见山地 **sans détour/sans préambule**

Explique-toi **sans détour**. 你直截了当地说吧!

► 慷慨地 ① à pleine (s) main (s) ② avec largesse

① à pleine (s) main (s): Nous avons donné à pleines mains des offrandes à nos amis. 我们把礼物慷慨地赠送给我们的朋友。

② avec largesse: Il a dû traiter ses hôtes

avec largesse. 他本应慷慨地款待宾客的。

► 慷慨激昂地 avec exaltation

Il parlait avec exaltation. 他慷慨激昂地谈着。

► 苛刻地 avec dureté

Sa tante le traite avec dureté. 他婶婶对他很苛刻。

► 宽宏大量地 avec clémence

traiter qn avec clémence 宽大处理

► 老老实实地 en toute bonne foi

En toute bonne foi, j'ignore. 说实在的, 我的确不知道。

► 老实说 à la vérité/à vrai dire/à dire vrai

À la vérité il préfère s'amuser que de travailler. 说真的, 他是贪玩, 而不想工作。

► 乐意地 ① avec plaisir ② de bon cœur/de grand cœur ③ de/avec bonne grâce ④ de gaieté de cœur

① avec plaisir: J'y consens avec plaisir. 我乐意地赞成此事。/ Pouvez-vous nous accompagner? - Avec grand plaisir. 你能陪我们去吗? ——非常乐意。

② de bon cœur/de grand cœur: Je le fais de bon cœur. 我乐意做。/ Je vous l'offre de bon cœur. 我乐意奉献给你。

③ de/avec bonne grâce: Il m'a aidé de bonne grâce. 他乐于帮助我。

④ de gaieté de cœur: Ce n'est pas de gaieté de cœur qu'il accepta. 他并不愿意接受。

正 心甘情愿地 de bon gré

反 勉强地, 违心地 de mauvais gré, de mauvaise grâce

► 冷淡地, 疏远地 ① avec détachement

② avec sécheresse ③ en froid

① avec détachement: L'accusé a répondu avec détachement à ce que le juge a posé. 被告人冷淡地回答了法官提出的问题。

附注 常跟动词 répondre, regarder, dire 搭配, 又有“超脱”、“不偏不倚”的意思

② avec sécheresse

③ en froid: Ces deux voisins sont en froid. 这两个邻居关系疏远了。/ être en froid avec qn 跟某人关系疏远

► 冷静地 ① à tête reposée ② de/avec sang-froid

① à tête reposée: réfléchir à tête reposée 冷静地思考

② de/avec sang-froid: Ce candidat a répondu avec sang-froid toutes les questions que l'examineur a posées. 这位考生沉着地回答了主考人提出的全部问题。/ faire qch de sang-froid 冷静做事

注意 un crime commis de sang-froid 意义不同, 表示“残忍的罪行(屠杀)”

► 理所当然地 ① à bon droit/de plein droit ② à juste titre ③ comme de juste ④ comme de raison

① à bon droit/de plein droit: Il a exposé ses suggestions à bon droit. 他理直气壮地陈述他的建议。

② à juste titre: Il a protesté à juste titre. 他理所当然地提出了抗议。

③ comme de juste: Je dessinais, j'écrivais, comme de juste on me flat-tait. 我画呀, 写呀, 人们理所当然地赞扬我。

附注 有人认为这一用法不及 comme de raison 恰当

④ comme de raison

► 理直气壮地 avec vigueur

Il a plaidé notre cause **avec vigueur**. 他理直气壮地为我们辩护。

附注 可表示“有力地”，“精神饱满地”，“茁壮地”等

► 两相情愿地 de gré à gré

Ils se sont mariés **de gré à gré**. 他们两相情愿地结了婚。/ C'est un marché fait **de gré à gré**. 这是两相情愿达成的买卖。/ conclure un marché **de gré à gré** 双方达成一笔交易

► 吝啬地,斤斤计较地 au compte-gouttes

Les cartes d'invitation sont distribuées **au compte-gouttes**. 邀请书分送得太少了。

附注 compte-gouttes 表示“滴管”，所以 au compte-gouttes 比喻“小滴小滴地”

► 满不在乎地 mine de rien

Il est venu nous demander comment ça marchait, **mine de rien**. 他满不在乎的样子过来问我们事情究竟怎么样。

► (说话/做事)满怀信心地 (parler/faire qch) avec conviction

► (对…)满意地 à la satisfaction de qch

Je me laissai aller sur la banquette, **tout à la satisfaction du** devoir accompli. 我很满意自己大功告成倒靠在软椅上。

比较 词组后面接人物 à la satisfaction de qn 表示“令人满意”，常用作结果状语

► 勉强地 ① à contrecœur ② à regret ③ à son corps défendant ④ avec répugnance ⑤ contre son gré ⑥ du bout des dents/du bout des lèvres/du bout des doigts ⑦ tant bien que mal

① à contrecœur: Il a accepté la proposi-

tion, mais **à contrecœur**. 他接受了建议,但却是不得已的。

② à regret: Il a cédé **à regret**. 他勉强让步了。

③ à son corps défendant: J'ai accepté **à mon corps défendant**. 我违心地同意了。/ Il a accepté **à son corps défendant** cette invitation. 他勉强地接受了这次邀请。

④ avec répugnance

⑤ contre son gré: Il est parti **contre son gré**. 他是勉强离开的。

⑥ du bout des dents/du bout des lèvres/du bout des doigts: Le malade mange **du bout des dents**. 病人勉强进食。/ accepter **du bout des dents** 勉强接受/ Le public a applaudi **du bout des doigts**. 群众勉强鼓鼓掌。/ répondre **du bout des lèvres** 爱理不理地回答; manger **du bout des lèvres** 吃东西没胃口; rire **du bout des lèvres** 强笑

⑦ tant bien que mal: La centrale nucléaire continue fonctionner **tant bien que mal**. 核电站还在勉强运行。/ La plupart survivent **tant bien que mal** avec leurs économies. 大多数人靠他们的积蓄勉强活过来。

► 明目张胆地(说话、做事) (parler/agir) à visage découvert

Il n'a pas osé vous attaquer **à visage découvert**. 他不敢明目张胆地攻击你。

► 明确地(表达) (s'exprimer) avec précision

► 怒气冲冲地 avec rage

Et vlan! il referma la porte **avec rage**. 砰! 他怒气冲冲地关上了门。

附注 下列表达用个词 de: crier/pleurer

de rage 愤怒地叫喊/啼哭; *suffoquer/étouffer de rage* 气得说不出话; *être ivre/fou de rage* 气得发疯

▶ 怒气冲冲地 **d'un air furieux**

▶ 劈头劈脑地(问,说) (**demander, dire**) **tout à trac**

附注 trac 词尾 c 发音 k

▶ 偏心地 **avec partialité**

Quant aux richards, aux capitalistes, aux paysans riches, ils sont traités **avec partialité** dans la société, ils trouvent donc difficilement l'amour. 至于财主,资本家,富农,他们受到社会的另眼看待,因此也就难找到真正的爱。

▶ 凭兴趣地 **en dilettante**

Mon petit frère fait de la peinture **en dilettante**. 我弟弟画画是凭一时兴趣干的。

▶ 平等地 ① **d'égal à l'égal** ② **de pair à compagnon**

① **d'égal à l'égal**: Tous les pays, grands ou petits, doivent se traiter **d'égal à l'égal**. 国无大小,应该一律平等。/ Nous parlions **d'égal à l'égal**. 我们平等交谈。

② **de pair à compagnon**: vivre **de pair à compagnon** 平等相处; traiter qn **de pair à compagnon** 当作同辈对待/平等待人

▶ 谦虚地 ① **en (toute) modestie**

② **sans prétention**

① **en (toute) modestie**: parler de soi **avec modestie** 低调地谈自己; s'effacer **avec modestie** 谦逊地避开; se comporter **avec modestie** 为人谦虚

② **sans prétention**: Ils habitent une petite villa **sans prétention**. 他们不张扬地居住在一个小别墅里。

▶ 虔诚地;热心地 **avec ferveur**

prier **avec ferveur** 虔诚地祈祷; accomplir un travail **avec ferveur** 热心地完成工作; remercier qn **avec ferveur** 热情地感谢

▶ 轻蔑地 ① **de/avec dédain** ② **par-dessus l'épaule**

① **de/avec dédain**: sourire **avec dédain** 轻蔑地笑

② **par-dessus l'épaule**: Ce directeur regarde toujours ses subordonnés **par-dessus l'épaule**. 这位经理总是轻蔑地看他的下属。

附注 与表示“看”的动词搭配时才表示“轻蔑”之意。

▶ 轻率地,随便地 ① **à la légère** ② **en étourdi** ③ **par/avec étourderie**

① **à la légère**: Réfléchissez, au lieu de décider **à la légère**. 考虑考虑,不要草率决定。/ prendre les choses **à la légère** 对待事情轻率; parler **à la légère** 说话轻率

② **en étourdi**: On ne peut pas agir **en étourdi**. 不要轻率从事。

③ **par/avec étourderie**

▶ 全力以赴地 **à corps perdu**

Il se jète **à corps perdu** dans une entreprise. 他全力以赴地投入到企业中。

▶ 全心全意地 ① **corps et âme** ② **de tout son cœur**

① **corps et âme**: Le docteur Normand Béthune servit **corps et âme** le peuple chinois et le peuple du monde. 诺尔曼·白求恩大夫全心全意地为中国人民和世界人民服务。

附注 与 servir 搭配,corps 的 s 要与 et 的元音连读为 [ze]

② **de tout son cœur**: Le peuple aime **de tout son cœur** sa patrie. 人民大众全心全意地热爱自己的祖国。/ servir le peuple **de tout son cœur** 全心全意为人民服务

► 热忱地, 热情地 ① **avec ardeur** ② **avec chaleur** ③ **avec zèle**

① **avec ardeur**: Ils se sont mis à l'étude du français **avec ardeur**. 他们热情地学习法语。

② **avec chaleur**: Ils m'ont toujours reçu **avec chaleur**. 他们总是热情地接待我。/ L'avocat a plaidé la cause de son client **avec beaucoup de chaleur**. 律师以极大的热情为他顾客的案件辩护。

③ **avec zèle**: Elle a réalisé ce projet **avec beaucoup de zèle**. 她以极大热忱实现了这个计划。

► 任性地 ① **à sa volonté/guise/tête** ② **par caprice**

① **à sa volonté/guise/tête**: Il en fait toujours **à sa volonté**. 他做事总是很任性。

比较 à volonté 随心所欲的, 常用做名词补语, 表示“自助的”, 在意思上同 à discrétion 相近: pain **à volonté/à discrétion** 自助面包; vin **à volonté /à discrétion** pendant le repas 就餐时酒任意自用, 也跟动词搭配, 如: sucrer **à volonté** 任意加糖。

② **par caprice**: agir **par caprice** 任性行事

► 任意地, 随意地 ① **à sa guise** ② **à discrétion** ③ **à plaisir** ④ **à tout va** ⑤ **à volonté**

① **à sa guise**: À **votre guise!** 随你的便! 请随便! (常用作礼貌语)/ n'en faire qu'**à sa guise** 做事总是随心所欲

② **à discrétion**: Servez-vous **à discrétion**. 请随意吃。

③ **à plaisir**: Ce romancier accumule **à plaisir** les événements rocambolesques dans ses ouvrages. 这位小说家随意在作品中堆砌荒诞的情节。/ se tourmenter **à plaisir** 无缘无故焦虑不安

④ **à tout va**: À l'époque, on construisait **à tout va**. 那个时代, 到处都在随便修建房屋。/ Il répète **à tout va** ce que tu lui as raconté. 你给他讲的话, 他到处乱摆。

⑤ **à volonté**: n'en faire qu'**à sa volonté** 为所欲为/ Il y a plus de 36000 sortes d'articles variés dans le magasin, les clients peuvent en choisir **à volonté**. 店里有三万六千多种不同商品, 顾客可以随意挑选。

► 若无其事地 **mine de rien**

Il est venu nous demander comment ça marchait, **mine de rien**. 他若无其事地来问我们情况如何。

► 深思熟虑之后 **après mûres réflexions/toute réflexion faite**

► 生气地 **avec colère**

Dit-il **avec colère**: «...» 他气冲冲地说道: “...”

比较 做表语用 en colère, 如: Alors, vous n'êtes plus **en colère**? 那么, 你不再生气了吧? § 做原因状语用 de colère, 如: être blême **de colère** 气得脸色铁青; trembler **de colère** 气得浑身发抖; trépigner **de colère** 气得直跺脚

► 生死与共地 **à la vie et à la mort**

Il me restera fidèle **à la vie et à la mort**. 他将对我忠心至死。/ Entre nous, c'est **à la vie et à la mort**. 我们曾誓共

生死(我们是生死之交)。

▶ 十分谨慎地 **avec les plus grandes précautions**

▶ 十分坦率地 **en toute franchise**

▶ 十分小心地 ① **avec beaucoup de prudence/précaution** ② **avec grand soin**

① **avec beaucoup de prudence/précaution**; Il faudra lui annoncer la nouvelle **avec beaucoup de prudence**. 这个消息,要告诉他,就必须十分小心。

② **avec grand soin**

▶ 肆无忌惮地,肆意地 ① **à cœur joie** ② **sans scrupule**

① **à cœur joie**; Il s'enfonça **à cœur joie** dans les mauvaises pensées. 他尽情地沉溺在邪恶的梦想中。/ Les pillards s'en sont donné **à cœur joie**. 盗贼肆意妄为。

附注 s'en donner à cœur joie 是固定词组。表示“尽情享受”

② **sans scrupule**; Vous avez affaire à un homme **sans scrupule**. 你是在同一个无所顾忌的人打交道。

▶ 随便地 ① **à la légère** ② **à son gré** ③ **au hasard**

① **à la légère**; Il prend toujours tout **à la légère** 他对任何事情都是随随便便。

② **à son gré**; Venez **à votre gré** ce soir ou demain. 今晚来还是明天来,随你的便。

③ **au hasard**; Comme je n'avais que des coupures de dix diollars, je désignai **au hasard** quelques cravates de différentes couleurs. 因为我只有 10 美元的纸币,就随便指了几条不同颜色的领带。

▶ 随心所欲地 **à sa guise**

À **votre guise**! 请你听便! / Il n'en fait qu'**à sa guise**. 他做事总是随心所欲。

▶ 坦诚地,坦率地 ① **à cœur ouvert** ② **cœur à cœur** ③ **sans fard/sans feinte**

① **à cœur ouvert**; Nous avons eu une conversation **à cœur ouvert**. 我们进行了推心置腹的交谈。

② **cœur à cœur** 参见“推心置腹”条

③ **sans fard/sans feinte**; On doit parler **sans fard**. 说话应该坦率。/ Je te parle **sans feinte**. 我坦率对你说。

▶ 恬不知耻地 ① **avec impudence** ② **sans pudeur/sans vergogne**

① **avec impudence**; C'est odieux qu'il m'a escroqué de l'argent **avec impudence**. 他恬不知耻地诈骗了我的钱,真是可恨。

② **sans pudeur/sans vergogne**

▶ 同心协力地 **de concert**

s'unir avec l'écrasante majorité et travailler **de concert** avec elle 团结大多数人一道工作

▶ 推心置腹地 **cœur à cœur**

On s'est parlé **cœur à cœur**. 我们谈得十分投机。

▶ 完全信任地 **avec abandon**

s'épancher **avec abandon** 倾吐表情

▶ 忘我地 **avec abnégation**

Il travaille toujours **avec abnégation**. 他总是忘我地工作着。

▶ 违背 **en opposition avec**

agir **en opposition avec** ses principes 做事违背原则

附注 可做表语,如: Nous sommes **en opposition** sur ce point. 对这一点,我们意见不同。/ Ceci est **en opposition avec** les faits. 这与事实不符。

▶ 违心地 **contre le gré de qn**

Il est parti **contre son gré**. 他被迫离开了。

▶ **诬陷地 à faux**

Vous nous accusiez **à faux**. 你诬告了我们。

▶ **无耻地 sans vergogne**

Il use **sans vergogne** de mots crus. 他无耻地使用脏话。

▶ **无可奈何地 à son corps défendant**

J' ai accepté cet arrangement **à mon corps défendant**. 我无可奈何只得接受这样的安排。

▶ **无情地 sans merci**

Ces brigands rançonnaient les voyageurs **sans merci**. 匪徒无情地敲诈旅客钱财。

▶ **无意地 ① malgré soi ② sans le vouloir**

① **malgré soi**: Excusez-moi, j' étais derrière la porte et j' ai entendu **malgré moi** ce que vous avez dit. 请原谅,我刚才是在门后无意中听到了你们的谈话。

② **sans le vouloir**: Excusez-moi, j' ai fait ça **sans le vouloir**, je vous assure que je ne l' ai pas fait exprès. 请原谅,我这样做是无意的,我向你保证我不是存心的。

▶ **细心地 avec soin**

Il travaille **avec grand soin**. 他工作非常认真。

反 无心地,粗心地 sans soin

▶ **心甘情愿地 ① de bon gré ② de bonne grâce ③ de gaieté de cœur**

④ **de mon/son plein gré**

① **de bon gré**

反 不甘心地 de mauvais gré

② **de bonne grâce**: Il m' a aidé de

bonne grâce. 他乐意帮助我。

③ **de gaieté de cœur**: Ce n' est pas **de gaieté de cœur** qu' il accepta. 他不是心甘情愿接受的。

④ **de mon/son plein gré**: Je suis parti **de mon plein gré**. 我自愿走的。

▶ **严格地,丝毫不差地 de point en point**
Les soldats exécutent des ordres **de point en point**. 战士们一丝不苟地执行命令。

▶ **严厉地 avec toute la rigueur**

Il a puni le voleur **avec toute la rigueur** de la loi. 他按照法律严厉地惩罚了盗窃犯。/ Elle traite son fils **avec la plus grande rigueur** 他对待儿子十分严厉。

▶ **以恶狠狠的眼神 l' œil mauvais / d' un œil mauvais**

Il le regardai **l' œil mauvais**. 他凶狠地看着他。

附注 l' œil mauvais 前可以不用介词

▶ **以坚定的态度 d' un air décidé**

Elle lui a répondu **d' un air décidé**. 她以坚定态度答复了他。

▶ **一个劲地 avec insistance**

Il m' a dévisagé **avec insistance**. 他一个劲儿盯着我看。

▶ **一丝不苟地 ① à la lettre ② en toute rigueur**

① **à la lettre**: exécuter des ordres **à la lettre** 严格执行命令

② **en toute rigueur**: Le juge applique la loi **en toute rigueur**. 这位法官执法十分严格。

▶ **一致拥护地 par acclamation**

Le trésorier a été réélu **par acclamation**. 财务主管在一致拥护下再次当选了。

▶ **殷勤地 avec empressement**

Mes parents ont reçu **avec empressement** mon ami venant de la lointaine route. 我父母热情接待了我远方来的朋友。

▶ **由衷地, 乐意地 de bon cœur**

Je vous l'offre **de bon cœur**. 这是我乐意向你提供的。

近 avec cœur, de gaieté, de cœur de grand cœur, de tout cœur

▶ **友好地 en ami**

On est sorti tous ensemble **en amis**. 大家一起像朋友似的出去玩。

附注 可以根据复数的主语把 ami 变为复数 amis

▶ **与… 背道而驰 à l'encontre de**

N'allons pas **à l'encontre des** projets du directeur. 我们不要违背主任的计划行事。

▶ **赞成, 同意 d'accord**

On ne partira pas en vacances, ça mettra tout le monde **d'accord**. 我们不去度假, 这样就谁也没意见了。/ Nous sommes tout à fait **d'accord** avec vous. 我们完全同意您的意见。/ Pas **d'accord!** 不行!

比较 être d'accord (avec qqn pour qqch) 同意; être en accord 和谐

▶ **赞同…看法 (être) de son avis**

Je suis **de votre avis**. 我同意你的意见。/ Ils ne m'obligent pas à **être de leur avis**. 他们并不勉强我认同他们的看法。

▶ **真心诚意地 de toute son âme**

Elle aime ses enfants **de toute son âme**. 她十分喜爱她的孩子们。

▶ **争先恐后地 ① à l'envi ② à qui mieux mieux**

① **à l'envi**: Ces gens-là nous dénigrent à

l'**envi**. 这些人抢着诽谤我们。

注意 不要错写成另一个单词 envie

② **à qui mieux mieux**: Les enfants font un beau vacarme, piaffent et piaillent **à qui mieux mieux**. 孩子们吵翻了天, 大家争先恐后地跺脚怪叫。

▶ **正大光明地 à la loyale**

S'il avait accepté de se battre **à la loyale**… 如果他答应正大光明地决斗的话…

▶ **正确评价 à son juste prix**

J'apprécie votre geste **à son juste prix**. 我对你的作为给以应有的评价。

▶ **直截了当地 sans détour**

Vous pouvez poser des suggestions et critiques **sans détour** à propos de notre travail. 你可以直截了当地对我们的工作提出批评与建议。

▶ **直言不讳地, 坦诚地**

① **à cœur ouvert**: J'aimerais pouvoir parler **à cœur ouvert**. 我希望能坦诚地交谈。

② **cœur à cœur** On s'est parlé **cœur à cœur**. 我们推心置腹地作了交谈。

③ **de but en blanc**: Il m'a demandé **de but en blanc** ce que je pensais de cette affaire. 他直言不讳地问我对事件有何看法。

附注 de but en blanc 还有“无准备地”, “无缘无故地”之意

▶ **衷心地 de tout cœur**

Je vous remercie **de tout cœur**. 我衷心感谢你。

▶ **主动地 ① de sa propre initiative ② de son propre chef ③ de son propre mouvement**

① **de sa propre initiative**: Les hôtesses de l'air CAAC servent des clients de

leurs propres initiatives. 中国民航的空中小姐为旅客服务很主动。/ Les paysans vendent à l'Etat **de leur propre initiative** leurs grains en excédent. 农民主动把余粮售给国家。

② **de son propre chef:** Il a fait cela **de son propre chef.** 他主动这样做的。/ Ils ont décidé **de leur propre chef** de renoncer à cet avantage. 他们自动决定放弃这项特权/ 特殊待遇。

③ **de son propre mouvement:** faire qch **de son propre mouvement** 自愿做某事

▶ 自动地 **de lui-même**

L'ennemi ne périra pas **de lui-même.** 敌人是不会自行消灭的。

▶ 自由地 **en liberté**

L'expert a rédigé son rapport **en toute liberté.** 专家完全自由地编写他的报告。/ Ces pigeons vivent **en (toute) liberté.** 这些鸽子自由自在地生活着。/ agir **en pleine liberté** 自由采取行动

▶ 自愿地, 主动地 ① **de soi-même**
② **de son propre mouvement**

① **de soi-même:** D'eux-mêmes, ils sont venus à la gare pour rendre service. 他们自动来车站服务。

② **de son propre mouvement**

▶ (极其) 尊重地 **avec de grands égards**

Il la reçut **avec de grands égards.** 他十分尊重地迎接她。

第三十二章 条件

相关介词

à 可用于提示条件,表示“要是”,接原形动词,如:À cette vitesse-là, nous serons en retard à la réunion. 如果照这个速度行进,我们就不能及时到会。/ À tout considérer, un métaphysicien ne diffère pas du reste des hommes. 细看来玄学家跟普通人没有两样。

avec 可表示“假如有…”,如: Avec de la patience, on arrive à tout. 假如有耐心,便万事成功。

sous 也用于表达条件的词组中,如: Il promet de le faire sous condition. 他答应有条件地去做那事。/ Ce journal du soir de Paris déclare qu'il a publié cette nouvelle sous toutes réserves. 这家巴黎晚报声称它发表这条消息不保证其真实性。

sans 可表示“如果没有”,如: Sans toi, je me rompais le cou. 假如没有你的话,我就摔死了。

sauf 表示“除非”,后续名词不带冠词,如: Je serai au rendez-vous, sauf avis contraire. 我将赴约,除非另有通知。如果后接动词,必须用 **sauf à**,也属于条件,多意译为“有可能…”,如: Je consens, sauf à revenir sur ma décision. 我同意,只是也许还会改变决定。

短语性介词

à moins de “除非”,后接名词或动词不定式

À moins d'une blessure, il jouera dans le prochain match. 除非受伤,否则下场比赛他一定会出场。/ On ne le contentera pas, à moins de tout lui accorder. 除非对他有求必应,否则无法使他满足。

附注 在后接动词不定式时,可在不定式 **de** 前加 **que**,如: A moins que d'accepter ce compromis vous aurez des ennuis. 您如果不接受妥协意见,就会遇到麻烦。

à condition de 用于表示条件,表示“只要”,后接原形动词

Vinci l'a vendu à condition de le garder jusqu'à sa mort. 芬奇卖了那张画,条件是要答应他死后才交出来。/ Je vous pardonne à condition de ne plus commettre la même faute. 我原谅你,但要你不再犯同样的错误。/ Vous arriverez dans trois heures environ, à condition (sous la condition) de n'avoir aucun incident de route. 只要路上不出任何事故,你再过

三个小时就可以到达。

附注 à condition que 引出虚拟式谓语从句,如:Je puis vous accompagner, à condition qu'il ne pleure pas. 我可以陪你去,但条件是要天不下雨。

à charge de 表示“以…为条件”,后接名词或原形动词

Je vous envoie mon livre à charge de recevoir votre grammaire française. 我把我的书寄给你,条件是你得把你的法语语法给我。/ J'accepte ton aide à charge de revanche. 我接受你的帮助,但允许我将来回报你。(即是说:你也得在某种情况下接受我的帮助)

惯用语 à charge de réciprocité 以互惠互利为条件

比较 à la charge de 表示“由谁付费”、“由谁承担”,如:Les frais sont à la charge de l'entreprise. 费用由企业承担。

du moins si 表示“只要”,不是介词,du moins 属于副词,si 引出从句

Laissez-le sortir, du moins s'il ne fait pas froid/si du moins il ne fait pas froid. 只要天不冷,就让他出去吧。/ J'arriverai vers 4 heures, du moins si l'avion n'a pas de retard. 只要飞机不晚点,我4点左右到达。

附注 可说 du moins si 或 si du moins,均可引出条件句。

faute de 表示“除非”,接名词或原形动词

Faute de répondre à temps, vous manquerez cette affaire. 除非及时答复,否则你就会错过这笔生意。

sous réserve de 表示“在…条件下”

Elle participera à l'excursion sous réserve de l'accord de ses parents. 她只要得到父母同意,就会参加此次郊游。

附注 把 de 换成 que,则引出虚拟语气从句,如:Le projet est accepté sous réserve que des délais soient respectés. 项目被采纳了,条件是必须遵守各项期限。§ sous réserve 可以不带补语使用,表示“有条件地”,如:Il a donné son accord, mais sous réserve. 他表示同意,但带有条件。

tant que 表示“只要”,引出从句

Tant qu'elle aura de la fièvre, elle restera au lit. 她只要还发烧,就要卧床。/ Tant que tu n'auras pas fini tes devoirs, tu resteras à la maison. 你只要没有完成作业,就得呆在家中。/ Tant qu'on a la santé! 只要身体健康就好!

谚 Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. 有命就有希望。

相关惯用状语词组

► 保证严守秘密 **sous le sceau du secret**

annoncer une nouvelle **sous le sceau du secret** 在保证严守秘密的情况下宣布

一则消息/ Il me l'a dit **sous le sceau du secret**. 他在我保证严守秘密的情况下才把事情告诉了我。

► 后果自负地 **à tes/ses risques et**

périls: C'est à tes risques et périls. 你这样做,后果由你自负。

▶ 万一(发生) **en cas de**

En cas de pluie, je me réfugierais sous cet abri. 万一下雨的话,我就到这儿来躲躲。/ **En cas d'** incendie, appelez le 119. 如果发生火灾,请拨打119。

附注 后续名词不带冠词

▶ 违者将如何论处 **sous peine de**

Il est défendu, **sous peine d'** amende, de déposer des ordures. 禁倒垃圾,违者罚款。/ Défense d'afficher **sous peine d'** amende. 禁止招贴,否则罚款。/ Défense d'entrer **sous peine de** poursuites. 闲人免进,违者追究责任(违者起诉)。/ **sous peine de** mort 违者处死(以上 sous peine de 后接名词)/ On ne peut rien lui dire, **sous peine d'** être renvoyé. 没法和他谈什么,因为那样会被解雇。(本句 sous peine de 后接动词被动态原形)

▶ 有抵押的 **sur gages**

Il m'a prêté cent dollars **sur gages**. 他放给我100美元抵押贷款。

比较 **emprunter/prêter sur gages**(抵押借进/抵押贷出)为固定搭配词组,而 **détenir/donner/laisser/mettre qch en gage**(以某物做抵押)词组中介词为 en,gage 为单数

▶ 有来有往 **donnant donnant**

Donnant donnant, je te prête mon livre, tu me prêtes ton stylo. 有来才有往,我借书给你,你就要借笔给我。

附注 表示“在对等条件下”

▶ 有条件地 **sous condition/à une condition**

Je viendrai, mais **à une condition**: tu se-

ras seul. 我来,可有一个条件:只能有你一个人在。/ Je veux bien te prêter ce livre mais **à une condition**... Tu me le rendras demain. 我同意把这本书借给你,不过有一个条件…你要明天还我。/ **Sous certaines conditions**, j'accepte. 我有条件地接受。/ promettre **sous condition** 有条件地答应

▶ 在不能完全保证真实性的情况下 **sous toutes réserves**

Je vous le dis **sous toutes réserves** 我说的这些不能保证完全真实。/ La presse publie cette information **sous toutes réserves**. 报刊发表了这项消息,但对其可靠性不做任何保证。

▶ 在对等的条件下 **à charge de revanche**

Quand une vache est accidentée ou vieille, on la partage avec les voisins, **à charge de revanche**. 当有牛意外受伤或者衰老时,就会杀来和邻居分享,将来他们也要照办。

▶ 在获得专利的条件下 **sous licence**

Nous fabriquons aussi des Volkswagen **sous licence**, à Shanghai. 上海已获专利也出产“大众”汽车。

▶ 在…位置上 **à la place de**

À la place de Jeanne, que feriez-vous en face de ces difficultés? 假如您是让娜,面对这些困难您会怎么办?

▶ 再便宜些 **à moins**

Vous ne l'aurez pas **à moins**. 再要便宜,你就买不到了。

▶ 只消出示 **sur simple présentation de**
sur simple présentation de votre carte d'étudiant 只消出示你的学生证

▶ 只消来个电话 **sur simple appel**

Vous obtiendrez des informations **sur simple appel**. 只消来个电话,您就可以得到您需要的信息。

- ▶ **只要得到, 只要经过 sous réserve de**
Elle participera à l' excursion, **sous réserve de** l' accord de ses parents. 只要她父母同意, 她就参加徒步旅行

附注 sous réserve que 接虚拟式从句, 如: Elle accepte, **sous réserve que** ses parents donnent leur accord. 只要父母同意她也就接受。

- ▶ **只要坚持 à force de**
À force de chercher on va bien trouver. 只要坚持找, 就能找到。/ **À force de patience**, ils finiront par réussir. 只要有耐心, 他们会成功的。

附注 à force de 本义指“由于”, 但搭配将来时动词, 可看作条件。另外可单独用 à force 表示“照样下去”, 如: **À force**, tu vas le casser. 你照样下去会把它摔坏的。

- ▶ **只要一想到 à la (seule) pensée de**
À la pensée de revoir son pays, il était tout joyeux. 他只要一想到即将回到祖国, 就高兴得不得了。

附注 后可接从句, 用 que 引出(用直陈式、虚拟式或条件式谓语), 如: **À la pensée qu'** on pourrait la surprendre, il eut un moment d' inquiétude. 一想到有人会突然袭击她, 他就感到一阵阵不安。

第三十三章 依据或标准

相关介词

à 用以引出“依据”，有“按照”的意思，如：Je ne suis pas de ceux qui jugent les hommes à leurs actes. 我不是那种只凭行为判断人的人。à 还有个特殊用法，即跟一个阴性形容词搭配用来表示“按照式样”；如：à l'anglaise 以英国方式；cuit à l'anglaise 按英国方式烹制的，即蒸的。

dans 可用来表示“按照某种式样”（修建），如：C'est le seul hôtel de Pékin qui soit construit dans un parc (dans le style des jardins chinois). 这是北京唯一的园林式宾馆。/ maison construite dans tel style 按照某式样建筑的房屋

sur 也表示依据，如：Ce n'est pas sur ses paroles qu'il faut juger cet homme, c'est sur ses actes. 判断此人，不是根据他的言论，而是根据他的行为。/ contrôler un texte sur l'original 根据原稿核对正文

d'après 表示“按照”，如：juger d'après l'expérience 凭经验判断/d'après lui (D'après ce que disent les journaux), tout va bien. 据他说(据报上所说)，一切顺利。

suisant 表示“按照”，“随着”，如：se comporter suivant les circonstances 根据情况行事；其后可用 que 引导出从句，如：Le thermomètre monte ou baisse suivant qu'il fait chaud ou froid. 寒暑表随着天气的热冷上升或下降。

par 也用于一些词组表示“按照”，如：par ordre alphabétique 按字母顺序；par tête/par personne 按人头

selon “按照”，如：De chacun selon ses capacités, à chacun selon son travail. 各尽所能，按劳分配。selon 也有“随着”的意思，如：Enfin, on tiendrait compte des circonstances, et on agirait selon les événements. 总之，我们将考虑具体情况，并且见机行事。selon que 则可引出从句

比较 selon 和 suivant 都有“根据”的意思，selon 属于书面语，可用在名词和代词前，suivant 则不能用在代词前

短语性介词

▶ à raison de 表示“按照”

Vous prendrez cette potion 3 fois par jour après les repas à raison d' une cuillerie chaque fois. 这药水每日服三次, 饭后服, 每次一汤匙。/ Vous serez payé à raison du travail que vous aurez effectué. 您将按所干的活获得工钱。

▶ en conformité avec 表示“按照”

Nous devons agir en conformité avec la ligne fondamentale du Parti. 我们要按照党的基本路线办事。

比较 conformément à 按照; conformément aux conditions spécifiques de leurs pays 按照他们本国的具体条件

▶ en vertu de 表示“按照”

en vertu des clauses acceptées par les

fournisseurs 按照供应商同意的条文(属法律用语)

▶ par référence à 表示“参照”

fixer une indemnité par référence au traitement 参照薪金规定津贴数额

▶ au fur et à mesure de 表示“随着”

Au fur et à mesure du développement de la production, le niveau de vie du peuple s'élève. 随着生产的发展, 人民的生活水平不断提高。

▶ en fonction de 表示“根据, 按照”

régler une longue-vue en fonction de la distance 根据距离来调整望远镜

▶ de par 表示“依据”

de par la loi 根据法律, 为陈旧用法

相关惯用状语词组

▶ 按百分比 en pourcentage

résultat exprimé en pourcentage 以百分比表示的成绩

▶ 按包数(卖) (vendre qch) en paquet

▶ 按笔划顺序 selon le nombre de traits du caractère

▶ 按尺寸 à la dimension de, aux dimensions de

Ce placard est fait aux dimensions du mur. 这壁柜是按墙的尺寸做的。

▶ 按尺度 ① à la mesure ② sur le (un) pied de

① à la mesure: Il ne nous traite pas à la mesure de nos péchés. 他不会按照我们罪恶的严重程度来对待我们。

② sur le (un) pied de: Sa famille vit sur le pied de cinq cents yuans par mois. 他家每月按五百元开支过日子。

比较 sur un pied d' égalité 平等地: La Chine créera un bon environnement et des conditions favorables au développement de la concurrence sur un pied d' égalité entre les entreprises de l' intérieur et de l' extérieur du pays. 中国将为国内外企业的公平竞争创造良好环境及有利条件。/ Ces gens vivent sur un grand pied. 这些人生活阔绰。

▶ 按等级(排列) (ranger) par classes

▶ 按…的比例 ① au prorata de ② en proportion de

① **au prorata de**: Le partage de bénéfices est fait **au prorata des** mises de fonds. 利润是按入股资金的比例来分配的。

附注 可去掉后面的词组独立使用,表示“按比例地/的”,如: paiement **au prorata**

② **en proportion de**: L'entreprise investira **en proportion de** son chiffre d'affaires. 企业的投资是与其营业额成正比的。

附注 书面语可用 à proportion de, 如: payer un loyer **à proportion de** l'occupation faite 按实际居住面积支付房租 § 也可换用 que 引出从句, 如: Le froid s'accroît **à proportion qu'** on va dans le nord. 越往北走天气越冷。§ 还可省去后续成分独立使用, 表示“相应地”、“按比例地”, 如: **À proportion**, les chaussures pour enfants sont plus chères que les chaussures pour adultes. 相对来说, 小孩的鞋比成年人的贵。§ 可把 à 换成 en, 如: Il gagne beaucoup d'argent, mais dépense **en proportion**. 他赚很多钱, 但花得也多。

▶ 按…的次序 ① **dans l'ordre** ② **par ordre** ③ **par rang de**

① **dans l'ordre**; **dans le bon ordre** 次序良好地; **dans (或 par) l'ordre d'** entrée en scène 按出场先后次序

比较 ordre 前用介词 par 时, ordre 一般不带冠词

② **par ordre**: Elle a suspendu toutes ses casseroles au-dessus de l'évier **par ordre de taille**. 她把所有的平底锅都按大小次序挂在洗碗池上面。/ **par ordre chronologique/numérique** 按时间顺序/按数字顺序; **par ordre d'** ancienneté/de

mérite/de grandeur/d'importance 按年龄次序/按功绩大小/按体积大小/按重要性

③ **par rang de**: Je vais classer ces livres **par rang de taille**. 我要把这些书按大小整理好。/ **par rang d'** âge 按年龄大小; **par rang de taille** 按个子高低

▶ 按定货, 按要求 **sur demande**

Vous devez livrer **sur demande**. 你们必须按照定货条款交货。

▶ 按…方式 **à la façon de**

Chacun s'y prend **à sa façon**. 各人按自己的方式做事。/ Il essaie de peindre **à la façon des** Chinois. 他尝试画中国画法。

▶ 按分类 **par catégories**

ranger des livres **par catégories** 分类整理书籍

▶ 按高矮次序 **par rang de taille**

Les enfants, mettez-vous **par rang de taille**, les plus petits devant, les plus grands derrière. 孩子们, 按个子高矮排好队, 矮的在前面, 高的在后面。

▶ 按稿件行数 **à la pige**

payer un journaliste **à la pige** 按稿件行数给记者付稿酬

▶ 按个数 **à la pièce**

Ces fruits se vendent **à la pièce**. 这些水果是按个头卖。

▶ 按古代风格 **à l'antique**

C'est une maison bâtie **à l'antique**. 这是一栋按古代式样建造的房屋。

▶ 按规定地 **dans/selon les règles**

Il faut faire la demande **dans les règles**. 写申请必须按规定手续。/ Nous commençons à travailler à huit heures du matin **dans les règles**. 按照规定我们早

上 8 点开始上班。

▶ 按规定程序 **en bonne (et due) forme**

Le notaire m' a délivré une copie de l' acte **en bonne et due forme**. 公证人按规定程序发给我一份文件的副本。

▶ 按行数 (计算) à la ligne

rédauteur payé à la ligne 按行数领薪酬的编辑

▶ 按季 par trimestre

Tu paies ton loyer par moi ou **par trimestre**? 你的房租是按月交, 还是按季交?

▶ 按节拍 en mesure

Le chef n' est pas content; les musiciens ne jouent pas **en mesure**. 指挥不高兴, 因为演员不按拍子演奏。

▶ 按节奏 au rythme de

La Chine est en train d' élaborer des politiques préférentielles qui ont pour but de promouvoir à un **rythme accéléré** la coopération entre les industriels étrangers et les entreprises chinoises de petite et moyenne envergure, ... 中国正在制定优惠政策, 目的在于加速推动外资工业与国内中小型企业合作。/ Tu es fou de travailler douze heures par jour, à ce **rythme-là**, tu vas tomber malade. 你疯了, 一天工作 12 小时! 这样下去, 你要病倒的。

▶ 按斤两地, 按重量地 ① au poids ② en vrac

① **au poids**: Ces bijoux d' argent seront vendus **au poids** du métal. 这些银首饰是按金属重量出售的。

② **en vrac**: vendre des fruits **en vrac** 水果称斤两卖

附注 与 en paquet “按包数” 对应

读音 vrac 中的结尾辅音 c 要发音

▶ 按进度 au rythme de

produire des voitures **au rythme de** 1000 par jour 按日产千架的产量生产汽车

▶ 按口述 sous la dictée

C' est écrit **sous la dictée du témoin**. 这是根据证人口述书写下来的。

例 prendre une décision **sous la dictée des circonstances** 根据情况作出决定

▶ 按拍子 en mesure

Chantez en mesure. 请按拍子唱。

▶ 按…说法 au dire de qn

Qui suis-je, **au dire des gens**? 人们说我是谁?

比较 **au dire de** chacun 按他们各自所说; **au dire de tous/ selon le dire de tous** 照大家的说法; **d' après/ selon ses dires** 照他的说法。

▶ 按小时地 à l' heure

Ma femme de ménage est payée à l' **heure**. 我的女佣人是按小时付工资的。

▶ 按一般规定 en règle générale

▶ 按预定, 按委托 sur commande

C' est un travail exécuté **sur commande**. 这是一项按委托要求做的工作。

▶ 按预约 sur rendez-vous

Ce médecin ne reçoit que **sur rendez-vous**. 这位医生应诊必须经过预约。

▶ 按月 par mois

Tu paies ton loyer **par mois** ou par trimestre? 你的房租是按月交, 还是按季交?

▶ 按照口味 à votre/ son goût

Salez à **votre goût**. 请照你的口味加盐。

▶ 按照某人喜爱 à la fantaisie de qn

À **votre fantaisie!** 随你的便。/ Il n' en fait qu' à sa **fantaisie**. 他做事总是随心所欲。

▶ 按照某人之意 au gré de qn

Les marchandises achetées sont livrables au magasin ou à domicile, **au gré de** l'acheteur. 在店取货或送货上门,根据买主意见。

▶ **按照习惯 à (selon, suivant) son habitude**

À **son habitude**, il a mis deux morceaux de sucre dans son café. 他按照习惯在咖啡中放两块糖。

▶ **按照现代式样 en moderne/à la moderne**

Cet appartement est meublé **en moderne/à la moderne**. 这个房间的家具很时髦。

▶ **按照样子 à l'exemple de**

À **l'exemple de** Robinson, un homme vivait seul dans une île. 有个人学习鲁滨逊的样子,单独去孤岛上过生活。

▶ **按照原型 sur le modèle**

Il faut faire frapper une médaille **sur ce modèle**. 必须根据这个式样叫人打制一个奖章。

▶ **按照约定 comme convenu**

Nous vous rejoindrons demain, **comme convenu**. 明天我们将如约同你们会合。

▶ **按…指标 à l'indice de**

Cette voiture est classée première **à l'indice de performance**. 这架车列为性能指标一等。

▶ **按资历 à l'ancienneté**

Certains fonctionnaires sont promus aux choix, d'autres le sont **à l'ancienneté**. 有些干部是选拔的,有些是按资历晋升的。

▶ **从口音 à l'accent**

À **votre accent**, je suppose que vous êtes

d'origine belge, non? 从你的口音,我猜想你原籍是比利时,对吗?

▶ **从他口中的气味 à son haleine**

J'ai senti **à son haleine** qu'il avait bu. 我从他呼出的气味知道他喝了酒。

▶ **从走路姿势 à son marcher**

Je le reconnais **à son marcher**. 从走路的姿势我认出是他。

▶ **大致估计地 au jugé**

Vous estimez **au jugé** la distance entre ces deux gares. 你大约估计一下这两个站之间的距离。/ faire qch **au jugé** 凭猜想办事

▶ **根据法律/根据法令条款 aux termes de la loi/aux termes du code**

▶ **根据规定 d'après le règlement**

D'après le règlement, cet appareil de photo doit être taxé. 根据规定,这架照相机必须上税。

▶ **根据合同条款 aux termes d'un contrat**

▶ **根据某人建议 sur le conseil de qn/ sur la proposition de qn**

Sur sa proposition, on a décidé d'attendre une autre occasion. 根据他的建议,已决定另等时机。

▶ **根据某人证明 de l'aveu de qn**

De l'aveu de tous les témoins, le conducteur est responsable de l'accident. 根据所有证人的证词,事故要由司机负责。

▶ **根据时刻表 sur l'horaire**

Le train est en retard **sur l'horaire**, il devait être là depuis cinq minutes. 根据时刻表,火车晚点了,5分钟前就该到的。

▶ **就我所知 pour autant que je sache**

Pour autant que je sache, il est déjà parti. 就我所知,他已经走了。

▶ **据普遍看法 de l'avis de tous**

De l'avis de tous, il ne sera pas élu. 根据普遍看法,他不会当选。

▶ **据说 à ce qu'on dit**

À ce qu'on dit, il aurait fait des miracles. 据说他创造了奇迹。

— **附注** 主句中使用条件式谓语动词,如例句中的 il aurait fait

▶ **据…所知 au su de**

Françoise est déjà mariée avec André **au su de** son cousin. 弗朗索瓦兹已同安德烈结婚,他表兄就知道此事。

▶ **论斤两(出售)(vendre) à la livre**

▶ **凭良心 en conscience**

Je vous le dis **en conscience**. 我是凭良心给你说的。/ **en mon âme et conscience** 凭我的良心

▶ **凭什么 en quel honneur**

En quel honneur t' appelle-t-il《mon bijou》? 他凭什么叫你“宝贝”?

▶ **凭什么权利 de quel droit**

De quel droit est-il entré? 他凭什么权利进来的?

▶ **凭推断,凭臆想 sur des présomptions**

Il a été condamné **sur de simples présomptions**. 仅凭推断就给他定了刑。

▶ **凭外表 sur les apparences**

On ne doit pas juger **sur les apparences**. 人们不应根据外表作出判断。

▶ **凭眼睛估计 à vue d'œil**

▶ **凭衣衫 à sa mise**

juger qn **par/à sa mise** 以衣衫取人

▶ **受权 par délégation/en vertu d'une délégation**

Quand il est absent, sa secrétaire signe le courrier **par délégation**. 他外出时,就由秘书代他在信件上签字。

▶ **随某人之意 au gré de qn**

Venez **à votre gré** ce soir ou demain. 你今晚来,还是明天来,随你的意。/ Il agit **à son gré**. 他办事任性。

反 违背愿望 contre le gré de qn

▶ **依据实物 ① d'après nature ② sur le vif**

① **d'après nature**: peindre **d'après nature** 写生

② **sur le vif**: peindre **sur le vif** 写生; faire un reportage **sur le vif** 实地报导; photos prises **sur le vif** 实景照相

▶ **依我看 ① à mon gré ② à mon sens**

③ **d'après moi**

① **à mon gré**: C'est trop moderne, **à mon gré**. 依我看,这太时髦了。

② **à mon sens**

③ **d'après moi**: **D'après moi**, tout va bien. 依我看,一切顺利。

▶ **依照某人看法 à... avis**

À mon (humble) avis, vous devriez agir ainsi. 鄙人认为您应该这样做。

▶ **以此名义 à ce titre**

Suis-je son parent et puis-je **à ce titre** provoquer son internement dans une maison de santé? 我是他的父亲,我可以以此名义叫人将他软禁在疗养所里吗?

▶ **以…观点 dans une... perspective**

analyser un problème **dans une perspective** marxiste 以马克思主义观点分析问题/ **dans une perspective** historique 从历史的角度

▶ **以名誉担保 sur l'honneur (sur mon honneur)**

Je vous promets **sur l'honneur** de vous présenter au directeur. 我拿名誉向你担保,一定向经理引见你。

▶以什么理由 **à quel titre**

À quel titre demandez-vous cette réduction? - Au même titre que vous. 你要求减价是以什么理由? ——和你的理由一样。

▶以…作图案 **à motif de**

papier peint **à motif de fleurs** 绘制有花草图案的墙纸; tissu **à motifs** 花布

注意 motif 后面补语不带冠词,不是 à motif de la 或 à motif des

▶在财产共有/财产分属的模式下(结婚) (**se marier**) **sous le régime de la communauté de biens/de la séparation de biens**

▶在…基础上 **sur la base de**

La discussion s'engagea **sur la base de** des cinq principes de la coexistence pacifique. 在和平共处五项原则的基础上展开了讨论。/ Ces départs s'effectuent **sur la base** du volontariat. 减员应该在自愿的原则下进行。

附注 指非建筑性的基础

▶在我看来 **dans mon esprit**

Dans mon esprit, ça voulait dire... 在我看来,那是…

▶在…证明下 **de l'aveu de**

De l'aveu de tous les témoins, le conducteur est responsable de l'accident. 根据所有证人的证明,司机应对事故负责。

▶照…那样 **au train où**

Au train où il va, il aura bientôt fini. 照他这样做下去,很快就能做完。/ **au train où** vont les choses 照情况的发展;

à ce train 照这样下去

附注 au train où 后接句子

▶照…的样子 **à l'imitation de qn**

Il entremêle ses chansons de pas de dance **à l'imitation des** chanteurs de music-hall. 他模仿音乐厅歌星的模样把舞步溶于歌唱中。

▶照货样 **sur (la) montre**

acheter du blé **sur montre** 照货样购买小麦

▶照例 **comme d'habitude**

Ils seront en retard **comme d'habitude**. 他们照例会迟到的。

▶照平时样子,照例 **comme de coutume**

Aujourd'hui il se lève à six heures du matin **comme de coutume**. 今天他同往常一样六点钟起床。

▶照所许诺 **comme promis**

Je payai mon homme double tarif, **comme promis**. 我按约定付了司机两倍的车费。

▶照他说来 **à l'en croire**

À l'en croire, l'affaire est terminée. 照他说来,事情已经结束了。

▶照(我的)表 **à ma montre**

Il est deux heures **à ma montre**. 我的表现在两点钟。

▶照我的估计 **d'après mes calculs**

D'après mes calculs il arrivera demain. 照我的估计,他明天会到。

▶照我(他)的看法 **à mon/son avis**

À mon (humble) avis, ce manteau ne vaut pas le prix qu'ils demandent. 我认为这件大衣不值得他们所开的价钱。

▶照我看 **à ce que je crois**

▶证据就是 **la preuve**

J' avais prévu cela, **la preuve**, j' ai déjà mon billet. 我能未雨绸缪, 请看证据, 我已经把票弄到手了。

附注 作为插入成分, 前后均不需要任何介词。

▶ 只凭说话 **sur parole**

Je l' ai cru **sur parole**. 我只凭他说的话

就相信他了。

▶ 众所周知 **au vu et au su de tout le monde/de tous**

La Chine est un pays épris de la paix **au vu et au su de tous**. 众所周知中国是一个爱好和平的国家。

第三十四章 语言、文字、通讯

相关介词

- en** 用于语言状语,如:s'entretenir en français 用法语交谈;expliquer la chose en deux mots 三言两语把事情讲清楚
- dans** 在语言带有修饰语,如:Il parle dans un pur français. 他讲一口地道的法语。/ Alors, dans le langage des feuilles, elle l'appela. 于是她用树叶的语言呼唤着他。
- sur** 可用于讲语调的词组中,如:L'examen se poursuit sur le ton d'une aimable conversation. 考试以亲切套话的语调进行。
- de** 也可以跟 ton 搭配提示“语气”、“口吻”,如:Il parle d'un ton impérieux. 他说话口气蛮横。

相关惯用状语词组

- ▶ 唉声叹气地 **d'un ton peiné**
Il dit **d'un ton peiné**. 他唉声叹气地说。
- ▶ 按规定格式地 **en bonne et due forme**
rédiger **en bonne et due forme** 按规定格式写
- ▶ 按照完整词义 **dans toute acception du mot/ du terme**
- ▶ 按字面本义 **au sens propre**
- ▶ 不必细说 **à demi-mot**
Vous pouvez comprendre **à demi-mot**. 不必细说你就能明白。/ Il comprend une lettre **à demi-mot** sans qu'il soit nécessaire de tout exprimer. 他一看就了解信的内容,不必过多解释。
- ▶ 不改原话地,一字不差地 **mot pour mot**

rapporter une conversation **mot pour mot**
一字不差地传达原话

附注 与 mot à mot 同义

- ▶ 不用讲稿(发言) **sans notes**

Cet orateur parle **sans notes**. 那位演说家发言不用讲稿。

- ▶ 不缩写 **en toutes lettres**

Ecrivez ici votre nom et votre prénom **en toutes lettres**. 请在这儿写上你的全名。

- ▶ 从某种意义上 **en un (certain) sens**

Il est un vrai patron de cette compagnie **en un sens**. 从某种意义上说他才是这个公司的老板。

附注 sens 词尾 s 要发音

扩展 au sens large du terme 广义上; au sens strict du terme 狭义上; au sens prop-

re du terme 按照字面意义; dans tous les sens du terme 在各种字义上; au sens figuré 比喻意义

►从字面最好的意义上 **dans le bon sens du terme**

►粗略地,扼要地(描述)(**décrire**) à **grands traits**

►粗体字 **en gros**

—C' est écrit **en gros**. 这是用粗体字写的。

附注 gros 可用作副词; écrire gros 粗体字书写

►大声地 **d' une voix forte**

Il a parlé **d' une voix si forte** qu' il a réveillé tout le monde. 他说话声音那么大,把大家都吵醒了。

比较 parler fort 大声说(fort 为副词);类似的词组还有:d' une voix blanche 以单调、平直的声音(说)

►大声地 **à haute voix**

Lisez-moi tout ça **à haute voix**. 把你的这些东西全都大声念给我听。

►带…口音 **avec l' accent (de)**

Boris parle **avec l' accent de russe**. 鲍里斯讲话时带俄国口音。

►带着鼻音(说话)(**parler**) du nez

►(等于)说,说是 **comme quoi**

Faites-lui un certificat **comme quoi** son état de santé nécessite du repos. 给他出个证明,说是他的健康状况需要休息。/ J' ai reçu une lettre **comme quoi** j' étais licencié. 我收到一封信,说我被解雇了。

附注 comme quoi 等于 disant que,后面直接接上一个句子。

►低声地 ① **à mi-voix** ② **à voix basse**

③ **entre les dents**

① **à mi-voix**

② **à voix basse**: Il m' a dit **à voix basse** qu' il avait mal à la tête. 他低声对我说他头痛。

③ **entre les dents**: Il m' a répondu **entre les dents**. 他低声回答我。

►东扯西拉地(指说话) ① **par sauts et par bonds** ② (**parler**) **à bâtons rompus**

►二/三个声部(合唱)(**chanter**) **à 2/3 voix**

►放开嗓子 **à pleine gorge/à gorge déployée**

Chantons **à pleine gorge**. 我们放开嗓子唱起来吧。/ On se mit à rire **à gorge déployée**. 人们都哈哈大笑起来。

►放声(唱)(**chanter**) **à pleine voix**

►放声地 **à plein gosier**

Les élèves chantent des chansons révolutionnaires **à plein gosier**. 学生们高唱着革命歌曲。

►分册 **par fascicules**

Ce dictionnaire paraît **par fascicules**. 这部词典分册出版。

►附上简历及待遇要求 **avec CV et prétentions**

écrire **avec CV et prétentions** 写封信,信里附上简历和工资要求。

附注 CV 又写成 C. V., 是 curriculum vitae 的缩写,表示“简历”

►干巴巴的(声音) **d' une voix blanche**

►高声地 ① **à haute voix/à voix haute** ② **à pleins poumons**

① **à haute voix/à voix haute**: Je lus la phrase **à haute voix**. 我大声念出那句话。

反 低声地 **à voix basse/à mi-voix**; Chut!

Parle à **voix basse**, tu déranges ceux qui travaillent. 嘘! 讲话低声点,你妨碍别人工作。

② à **pleins poumons**: Les jeunes filles chantent à **pleins poumons** sur les herbes. 年青女孩在草地上尽情地歌唱。

附注 poumons 用复数,且不带冠词

▶ 高声而又清晰地 à **haute et intelligible voix**

▶ 广义地 au **sens large du terme**

▶ 含糊其辞地 à **mots couverts**

▶ 好说歹说 (dire/ répéter) sur **tous les tons**

▶ 换句话说 en **d'autres termes**

Vous devez partir pour Tianjin demain soir, en **d'autres termes** le 21 soir. 你必须明天晚上动身去天津,也就是说 21 日晚上。

▶ 假声地 en **fausset**

Tu dois apprendre à chanter en **fausset**. 你要学用假声唱。

▶ 简言之 en **quelques mots**

▶ 简要地 ① en **abrégé** ② en **bref**

① en **abrégé**: Le temps vous manque, écrivez la lettre en **abrégé**. 你没有时间了,写封简短的信函吧。

② en **bref**: Je vous l'explique en **bref**. 我简要地给你解释一下。

▶ 简略地讲 en **raccourci**

Voici, en **raccourci**, ce qui s'est passé. 这就是事情经过的大概。

▶ (讲) 空话 en **l'air**

Il parle en **l'air**. 他尽讲空话。

▶ 加上字幕 (放映影片) (passer) en **version sous-titrée**

▶ 叫名字 par **son nom**

N'appelle pas ton père par **son nom**. 不

要直接叫你爸爸的名字。/ Il ne connaît pas ses élèves par **leur nom**. 他叫不出每个学生的名字。

注意 即使 élèves 是复数,但 par leur nom 中 nom 的仍然用单数。

比较 par son prénom 叫名字; par son surnom 叫绰号

▶ 肯定地 par **l'affirmative**

À cette question, il a répondu par **l'affirmative** 对这个问题,他给予了肯定的回答。

▶ 夸张地 avec **emphase**

Il parle avec **emphase**. . . 他夸张地说...

▶ 两种涵义 à **double sens**

Ce mot est à **double sens** dans cette paragraphe. 这个字在这一段中有两种涵义。

▶ 流利地 (讲) (parler) avec **volubilité**

▶ 笼统地 (讲) (parler) en **termes généraux**

▶ 满腔热情地 en **termes passionnés**

▶ 明确地 en **termes exprès**

▶ 默默地 en **silence**

Sortez vos livres et en **silence**! 把书拿出来,保持安静! / aimer qn en **silence** 默默地爱着一个人; souffrir en **silence** 默默忍受

附注 当 silence 有修饰语时,介词换用 dans, 如: Il prononça son discours dans un silence absolu. 他在一片寂静中发表了 他的演说。/ surprise préparée dans le plus grand silence 在悄然无声中酝酿着的惊奇

比较 passer sous silence 表示“悄悄放过”, 如: Le sujet est passé sous **silence**. 这个题目悄然而过,没有提及。

▶ 砰的一声 avec **fracas**

Le vase est tombé avec **fracas**. 花瓶砰的

一声掉到地上了。

▶ 扑通一声 **avec un plouf**

Il est tombé dans l'eau **avec un gros plouf**. 他扑通一大声掉进水里。

读音 plouf 结尾字母 f 要发音

▶ 齐声(唱) **(chanter) à l'unisson**

Ils ont dit **à l'unisson** que... 他们齐声说道...

▶ 齐声地 ① **en chœur** ② **tout d'une voix/d'une voix unanime**

① **en chœur**: 《Bravo!》s'écrièrent-ils **en chœur**. 他们齐声高喊：“好！”

② **tout d'une voix/d'une voix unanime**

▶ 亲口 **de vive voix**

Il vous le dira **de vive voix**. 他会亲口告诉你。

▶ 亲手, 亲笔 **de la main de qn**

C'était écrit/signé **de sa main**. 这是他亲手写的/亲笔签的字。

▶ 三言两语地 **en peu de paroles**

▶ 声嘶力竭地, 大叫大嚷地 ① **à cor et à cri** ② **à tue-tête**

① **à cor et à cri**: Les fonctionnaires ont réclamé **à cor et à cri** l'augmentation du salaire. 公务员们大声疾呼要求增加工资。/ Les étudiants réclament **à cor et à cri** la réouverture du cours de littérature française. 大学生竭力要求重开法国文学课程。

② **à tue-tête**: Le noyé crie **à tue-tête**. 溺水者拼命叫喊。

▶ 书面地 **par écrit**

▶ 双面(印刷)地 **recto verso**

附注 recto 指“纸张正面”, verso 指“纸张背面”, “在正面”用 au recto, “在反面/在背面”用 au verso

▶ 滔滔不绝地 **à jet continu**

M. Rolland fait le discours **à jet continu**.

罗朗先生滔滔不绝地演讲着。

比较 parler à profusion 滔滔不绝地讲

▶ 通过电报地 **par télégramme**

Il m'a informé **par télégramme** de son arrivée. 他发电报通知我他要来。

▶ 通过电话地 **par téléphone**

Il est trop tard. Il va falloir l'informer **par téléphone**. 太晚了, 要用电话通知他了。

▶ 通过电子邮件地 **par courrier électronique**

Vous pouvez envoyer votre CV **par courrier électronique**. 你可以把你的简历用电子邮件发出去。

▶ 通过挂号地 **en recommandé**

envoyer une lettre **en recommandé** 寄挂号信

▶ 通过快件地 **en exprès**

Ce colis, je l'expédie en **exprès**. 这个包裹, 我寄快件。

▶ 通过上网地 **par Internet**

La recherche d'un travail **par Internet** est de plus en plus en vogue. 网上求职越来越流行起来。

▶ 通过邮寄地 **par la poste**

Vous feriez mieux de lui envoyer ce colis **par la poste**. 这包裹你最好邮寄给他。

▶ 无字据 **de la main à la main**

argent versé **de la main à la main** 无收据的付款

▶ 狭义地 **au sens strict du terme**

▶ 小字体地 **en petit**

C'est écrit **en petit**. 这是小字体书写的。

▶ 严格地说 **au sens strict**

Pierre est un bon sportif **au sens strict**. 严格地说, 皮埃尔是个优秀运动员。

▶ 一笔一笔地 **trait pour trait**

Ce dessin a été reproduit **trait pour trait**. 这幅画是一笔一笔地临摹下来的。/ Ça lui ressemble **trait pour trait** 这正如其人一样。

▶ 一页一页地 **page par page**

J' ai lu sa lettre **page par page**. 我一页一页地读了他的来信。

▶ 一字一句地, 咬文嚼字地 **au pied de la lettre**

Ne prends pas tout **au pied de la lettre**. 不要死板地来理解这一切。/ Il a suivi vos conseils **au pied de la lettre**. 他一字一句地采纳了你的建议。

▶ 以…措辞 **en termes...**

en termes clairs/voilés/flateurs 以明确/遮遮掩掩/奉承的措辞

▶ 以…口气 **sur le ton...**

Je n' aime pas qu' on me parle **sur ce ton**. 我不喜欢别人用这种口气跟我讲话。/ Il a répondu **sur le même ton** affable. 他以同样亲切的语气答话。/ parler à qn **sur un ton** comminatoire 用威胁口吻对某人说话

附注 跟动词 s' exprimer, dire 搭配时 ton 多用 sur 做介词。

▶ 以…口气 **d' un ton + adj.**

《Ne vous inquiétez pas》, dit-il **d' un ton rassurant**. “你们不必担心”, 他以让人放心的口气说道。/ répondre **d' un ton bref** 用生硬的口气回答; parler **d' un ton convaincu** 以十分肯定的语气说话; **d' un ton réprobateur** 以谴责的口吻; **d' un ton détaché/ brusque/ pédant** 以淡漠/生硬/学究似的口气

附注 跟动词 parler 搭配时, ton 多跟介词 de 搭配, 而 dans 则跟 écrire 搭配

▶ 引申意义地 **dans un sens extensif**

C' est un mot pris **dans un sens extensif**. 这是一个用作引申意义的词。

▶ 引申地 **par extension**

Bureau signifie pièce où l' on travaille, et, **par extension**, les personnes qui y travaillent. Bureau 一词意为“办公室”, 引申为“办公室人员”。

▶ 用暗语地 **à mots couverts**

Nous parlions **à mots couverts**. 我们用暗语交谈。

▶ 用草书(书写) (**écrire**) **en cursive**

▶ 用…的笔触 **par touches...**

tableau peint **par petites touches/ par touches légères** 用细腻/轻巧的笔触画出的画

▶ 用…词句 **en termes**

s' exprimer **en termes** choisis 用文雅的词句表达; parler **en termes** généreux 笼统地说

附注 名词为复数, 常配以一形容词

惯用语 **en termes** élogieux/éloquents 以颂扬的/动听的词句; **en termes** violents 措辞激烈地

▶ 用粗体字地 **en gros**

C' est imprimé **en (caractères) gros**. 这是用粗体字印刷的。

▶ 用第…人称 **à la... personne**

un roman écrit **à la première personne** 用第一人称写的小说

▶ 用航海术语的 **en termes de marine;**

▶ 用医学术语 **en termes de médecine**

▶ 用几句话地 **en quelques mots**

Pouvez-vous nous raconter **en quelques mots** le sujet du film? 你能几句话讲讲影片的主题吗?

▶ 用几种语言地 **en plusieurs langues**

Mon ami peut lire et écrire **en plusieurs**

langués. 我的朋友能用好几种语言看书和写东西。

▶用密码地 **en chiffres/en code**

Il leur a écrit une lettre **en chiffres**. 他用密码给他们写了封信。

附注 名词 chiffres 要用复数

▶用手写体(书写)地(**écrire**) **en script**

读音 script 结尾两辅音 pt 要发音

▶用速记地 **en sténo**

prendre le texte d' une conférence **en sténo** 用速记记录会议报告

▶用他自己的话来说 **en ses propres termes**

比较 确切地说 **en termes propres**

▶用文字书写地, 不缩写地 **en toutes lettres**

Ça fait 100 francs, écrivez la somme **en toutes lettres** sur le chèque. 100 法郎, 请用文字在支票上填写(不用阿拉伯数字写)。

▶用闲谈/开玩笑的口吻 **sur le ton de la conversation/ de la plaisanterie**

▶用于单数/复数 **au singulier/au pluriel**

Ce mot ne s' emploie qu' **au singulier**. 此词只用于单数。

附注 可用作名词补语, 如: un mot **au pluriel** 复数词

▶用…语气(语言) **en langage...**

en langage administratif/ technique 用官僚语气/用技术术语

附注 也有用介词 de 的, 如: Ce philosophe exprime ses idées **d' un langage** sibyllin. 这位哲学家用晦涩的语言来表达他的思想。

▶用…语言 **dans une langue...**

Ils parlaient **dans une langue** incompréhensible pour moi. 他们讲的语言我一

点不懂。

▶用作贬义 **par dénigrement**

Ce mot ne s' emploie plus aujourd' hui que **par dénigrement**. 这个词现在只用作贬义。

▶有气无力地(说) (**parler**) **d' une voix traînante**

▶杂乱地, 断断续续地 **à bâtons rompus**
Il parle **à bâtons rompus**. 他说话东扯西拉的。

▶在高音部 **dans le haut**

Sa voix est belle **dans le haut**. 她的嗓子唱高音好听。

▶在日常用语中 **dans le langage courant**

Ce mot ne s' emploie plus **dans le langage courant**. 在现行语言中这词已不再使用。

▶照比喻意义 **au sens figuré**

▶这样的口气 **sur ce ton**

Ne me parle pas **sur ce ton**. 不要用这种口气对我说话。/ Ne le prenez pas **sur ce ton**. 不要那样来看待!

▶直截了当地 ① **d' un ton sec** ② **en toute franchise**

① **d' un ton sec**: 《Non》, dit-il **d' un ton sec**. “不”, 他直截了当地说。

② **en toute franchise**

▶直率地(说) (**parler**) **avec simplicité**

比较 (**agir**) **en toute simplicité** 直截了当地(行事)

▶直译(**traduire**) **à la lettre**

▶逐字地 **au pied de la lettre**

Vous devez prendre une expression **au pied de la lettre**. 你必须从字面理解词句。

▶逐字逐句地 **mot à mot/mot pour mot**

Je vous ai répété **mot à mot** ce qu'on a entendu. 我一字不差地给你讲了刚才听到的话。

▶ 转弯抹角地(说) (**parler**) **par circonlocutions**

▶ (唱得)准 (**chanter**) **d'une voix juste**

▶ (唱)走调 (**chanter**) **d'une fausse voix**

▶ 自称 **soi-disant**

Ils sont partis, **soi-disant** pour aller le chercher. 他们已经走了,说是去找

他。/ Il était **soi-disant** parti à Rome. 他走了,据他说,是去罗马。

附注 可做名词补语,但只修饰人,如: une femme **soi-disant** riche 自称富有的女人

▶ 嘴上说起来 **en paroles**

Il est brave **en paroles**. 他嘴上倒是挺勇敢。/ Tout cela est bien joli **en paroles** mais... 这一切说起来倒是很漂亮,不过…

第三十五章 原料、材料

常用状语词组

en 可表示用什么材料作成,如: Cette veste est en soie/en pur coton, n'est-ce pas? 这件上衣是丝绸的/纯棉的,对吗? / C'est en métal ou en plastique? 这是金属的还是塑料的?

avec 提示原材料,跟 faire 等动词,如: On fait le papier avec du bois. 造纸用树木。/ On fait le cuir des chaussures avec la peau des vaches ou des bœufs. 做皮鞋使用的皮是用牛皮制作的。

de 也可提示使用的东西,如: Les portes sont faites d'ébène. 门是用乌木制作的。§ **de** 和 **en** 都可以作为名词补语,说明原料,用 de 比较正式,有时则表示引申义,如: un palais de marbre 大理石宫殿(比较正式); un cœur de bronze 铁石心肠(比喻); un cuve en acier inoxydable 不锈钢桶(常用文体)

有的动词还用 à 来提示原料、材料,如: Cette locomotive marche au mazout. 这架火车头是烧重油的,可说明 marcher 可搭配 à 来提示原料。

相关惯用状语词组

► 塑料的 **en plastique**

Ne plie pas ça, ce n'est pas **en plastique souple** mais plastique dur. 别折叠这东西,这不是软塑料的,是硬塑料的。

► 用电 **à l'électricité**

Ce four marche au gaz ou **à l'électricité**? 这炉子是用煤气还是用电?

读音 four 的结尾辅音 r 要读出来

► 用肥皂(洗) **au savon**

Je lave les chemises simplement **à l'eau et au savon**. 我洗衬衣只用水和肥皂。

► 用热水 **à l'eau chaude**

Elle s'est lavée **à l'eau chaude**. 她用热水洗了脸。

► 用剩料 **dans un restant de tissu**

faire une écharpe **dans un restant de tissu** 用剩料做披肩

► 用新材料 **de neuf**

Son appartement est meublé **de neuf**. 他的房间陈设新崭崭的(都是新家具)。/ Pour la rentrée, beaucoup d'écoliers sont habillés (vêtus) **de neuf**. 学生返校都穿得新崭崭的。/ On a équipé **de neuf** les soldats. 士兵装备得新崭

崭的。

比较 在说“弄成新的”，即结果状语时，则说 à neuf，如：refaire un bâtiment à neuf 把建筑物翻修一新；repeindre à neuf 粉刷一新

► 用油 à l'huile

On cuit l'omelette à l'huile. 用油煎蛋。

► 用重油 au mazout

Cette locomotive marche au mazout. 这架火车头是烧重油的。

第三十六章 原因、理由

相关介词

pour 可用于提示原因,尤其是作为一些形容词的补语时,如:La France est surtout célèbre pour son blé et son vin. 法国尤其以其小麦和葡萄酒著名。/ Ils se sont fâchés pour une affaire d'argent. 他们为钱的事闹翻了。/ J'ai été collé à l'examen pour un malheureux point. 我考试没及格,就因为差几分。/ On lui a retiré sa licence pour fraude. 因为舞弊,他被吊销许可证。§ **pour** 可以后接不定式动词,如:L'enfant est récompensé pour avoir bien étudié. 小孩由于努力学习,因而受到奖励。

de 表示原因,如:Elle est morte de froid/de cancer. 她冻死了/死于癌症。/ Je tombe de fatigue. 我累倒了。/ Il a le cœur qui palpite de peur/ de joie. 他吓得/高兴得心突突跳。§ **de** 还可以后接不定式动词,如:D'avoir tant crié, j'ai la voix brisée. 由于叫嚷得太厉害,我的嗓子都哑了。

avec 提示原因,表示“随着而”,如:Il devient gras avec l'âge. 他随着年龄增长发福了。/ Avec mes mauvais yeux, je ne distingue rien. 由于眼睛不行了,我什么也看不清楚。

par 表示原因,如:Nous sommes parents par alliance. 我们是姻亲。/ L'histoire ancienne est obscure par le défaut de documents, ils abondent dans la moderne. 古代史由于缺乏史料而晦昧不清,现代史却往往具有丰富的史料。/ L'enfant était si fatigué par la promenade que son père a dû le porter pour rentrer. 孩子散步太累了,他父亲只好抱他回家。(最后的例句也可把 **par** 看作提示被动句施动者的介词)

sous 表示造成压力的原因,如:Les branches plient sous le poids des fruits. 树枝被沉甸甸的果实压弯了。/ Le jeune plie sous le poids des soucis. 那青年因焦虑而萎靡不振。/ Le peuple travailleur ploiyait sous des impôts écrasants. 过去劳动人民被沉重的捐税压得直不起腰。

dans 提示原因,如:Dans son désir de vous être agréable, il souscrit à votre proposition. 他想使你高兴,所以同意你的建议。

devant 提示原因,如:Devant tant de naïveté, on ne peut que sourire. 看到这么天真的表情,只能报之以微笑。

à 表示原因,如:À trop oser, on finit par tout perdre. 想干的事太多,终将一无所获。

vu 表示“鉴于”,属于书面用语,如:Il y a peu de clients, vu la saison. 由于季节的原因,顾

客不多。/ Vu les circonstances, la réunion est reportée. 鉴于目前的情况,会议延期了。/ **vu que** 引导从句,用直陈式或条件式谓语动词,如:Vu qu'il est malade, il ne viendra pas. 由于生病,他不会来了。

attendu 属于司法用语,如:Attendu la bonne foi du prévenu, le tribunal lui octroie le sursis. 鉴于被告的诚意,法庭准予缓刑。

短语性介词

par suite de 表示“由于、因为”:L'émission a été interrompue par suite d'un incident technique. 因技术事故,播音中断了。后续补语只能是表示事物的词类。

par manque de 表示“由于缺少”:Je n'ai pas terminé ma traduction par manque de temps. 由于时间不够,我的翻译没有完成。

faute de 表示“由于没有”:Pendant la guerre, faute de moyens, j'ai habité des hôtels fort sordides. 战时,由于经济拮据,我住在污秽不堪的公寓里。

附注 此词组之后可以接动词原形或完成式原形,如:J'en étais bleu... faute de comprendre sans doute ce qu'on voulait dire. 我十分惊愕...大概是不懂别人想说的是什么的原故。/ Faute d'avoir écouté ce que disait le petit homme, un peu plus loin, nous nous sommes trompés. 由于刚才路上没有听那小个子的话,我们迷了路。

à cause de 表示“由于、鉴于”,如:La voiture a dérapé à cause du mauvais état des pneus. 由于车轮状况不好,汽车打滑了。/ On pardonne sa conduite imprudente à cause de son jeune âge. 鉴于他年幼,人们原谅他的冒失行为。/ Je ne suis pas sorti à cause du mauvais temps. 由于天气不好,我没有出去。/ À cause de l'intempérie, le vol 123 a été supprimé. 由于天气恶化,第123次航班取消了。

附注 用于贬义

注意 “由于我的缘故”应为 **à cause de moi**,而不是 **à ma cause**

du fait de 表示“因为”:Du fait de son accident, il a dû modifier l'orientation de ses études. 由于出事,他得改变研究方向。§ du fait que 则引导从句:Elle ne viendra pas, du fait qu'elle est malade. 她由于生病不来了。

à défaut de 表示“由于缺少”:Une comédie classique, à défaut de plaisir dramatique, donne le plaisir d'ouïr de beaux vers. 一出古典喜剧,由于缺少剧情,只能给人以聆听美丽诗句的乐趣。

rapport à 表示“由于”:Je n'ai pas pu venir, rapport à mon frère, qui n'a pas permis. 由于我哥哥不允许,我没能来。

pour raison(s) de/en raison de 表示“由于”,如:Il a donné sa démission pour raison de santé. 由于健康原因,他已辞职。/ En raison de sa conduite, il fut exclu du lycée. 由于品行不好,他被公立中学开除了。

附注 当用 **raison** 表示原因时,常用 **pour** 与之搭配,如:**Pour quelle raison?** 为了什么缘

故? / Si, pour une raison quelconque, vous ne pouvez pas venir, prévenez-nous à temps. 如果你不能来, 无论是任何原因, 都请你及时通知我们。/ Alain a refusé notre invitation pour des raisons obscures 阿兰出于难以解释的原因拒绝了我们的邀请。/ Pourquoi avez-vous choisi ce quartier? - Pour unique raison que les appartements y sont moins chers qu'ailleurs! 您为什么选择这个区? ——唯一的原因是这里的住房比别处便宜。/ pour plusieurs raisons 有几点理由; pour une raison quelconque 不论任何原因; prendre un congé pour des raisons de convenance personnelle 因私事请假

pour cause de 表示“因为”, 如: Ce magasin est fermé pour cause d'inventaire. 这家商店因为盘点关了门。

à force de 表示“由于”, 如: À force d'obstination (de s'obstiner), il a atteint son but. 由于坚持不懈, 他终于达到目的。

附注 **à force de** 的后续名词一般须表示动作 Il s'est cassé la voix à force de crier. 他叫得嗓子都哑了。§ 此词组表示强烈的原因, 另外, 可不带名词补语使用, 表示“由于努力”, “由于坚持”, 如: À force, il a fini par y arriver. 经过努力, 他终于达到了目的。

étant donné 表示“由于”, 如: Cette espèce de bambou est utilisée en général dans la construction des maisons sur pilotis, étant donné sa solidité, sa flexibilité et sa résistance. 这种竹子通常用来建造吊脚楼, 因为它坚韧耐用。

附注 属于介词性词组, 因此 donné 不因后面名词而变化性、数。

au fur et à mesure de 表示“随着”, 如: Au fur et à mesure du développement de la production, le niveau de vie du peuple s'élève. 随着生产的发展, 人民的生活水平不断提高。

附注 **au fur et à mesure que** 可引导从句, 从句中动词用虚拟式。

en égard à 表示“鉴于”, 如: En égard à son passé glorieux, l'accusé a été condamné légèrement. 考虑到被告过去有功, 判刑比较轻。/ En égard à la difficulté du travail, le directeur a accordé une gratification aux employés. 考虑到工作的困难, 经理给予职工一笔额外的奖金。

en faveur de 表示“考虑到”, 如: On lui fit grâce en faveur de sa jeunesse. 考虑到他还年轻, 就饶恕了他。

en conséquence de 表示“由于”, 如: En conséquence de son échec, il a dû changer de méthode. 他由于失败, 不得不改变方法。

à la suite de 表示“由于”, 如: À la suite d'une enquête minutieuse, le problème a été résolu. 经过周密的调查, 问题得到了解决。

par suite de 表示“由于”, 如: Par suite des pluies, la rivière se trouve grossie. 由于下雨, 河水上涨了。

rapport à 表示“由于”, 如: Rapport à sa santé, le docteur lui a proposé de se reposer. 由于健康原因, 医生劝他好好休息。

附注 属于俗语, 规范语最好用 à cause de.

de/dans la/par crainte de 表示“因为害怕…”, 如: de crainte de la blesser 因为怕伤害她

相关惯用状语词组

▶ 本能地 **par instinct/d'instinct/à l'instinct**

Ils ne se connaissent pas, mais **d'instinct** ils se sont rapprochés. 他们互不认识,却本能地互相走近。/ **D'instinct** il comprit la situation. 他直觉地意识到形势如何。

▶ 不好再坚持 **de guerre lasse**

De guerre lasse, elle finit par accepter. 她拗不过,最后还是同意了。/ Ils ont cédé **de guerre lasse**. 他们无意执拗而让步。

▶ 不留心,无意中 **par mégarde**

J'ai emporté ton livre avec moi **par mégarde**. 我拿错了你的书。

▶ 不小心 **par imprudence**

▶ 出于爱某人 **pour l'amour de qn**

Pour l'amour de moi, renoncez à ce projet. 你要真爱我的话,就放弃这个计划吧。

▶ 出于报复心理 **par vengeance**

Il s'entraînait durement aux arts martiaux **par vengeance** de sa mère. 他为了替母亲报仇苦心操习武艺。

附注 名词 vengeance 的补语,用 de 提示“替谁报复”,用 sur 或 contre 提示“在谁身上报复”,所以上例是指替母亲报复

▶ 出于不同理由 **à des titres divers**

比较 出于几点理由 à plusieurs titres; 理由不止一点 à plus d'un titre

▶ 出于仇恨 **en/par haine de**

Les combattants du Royaume des Taiping organisaient la révolte armée **en haine des** impérialistes et de la Dynastie des Tsings.

太平天国的将士们出于对满清王朝和帝国主义的仇恨而组织武装反抗。/ Il a agi ainsi **par haine de** son ennemi. 他这样做完全是出于对敌人的仇恨。

▶ 出于恶意 **par malveillance/par malice**

C'est **par pure malveillance** qu'il a agi ainsi. 他这么做,纯粹是出于恶意。

▶ 出于好玩 **par jeu**

Il critiquait tout, comme **par jeu**. 他什么都批评,就好像谈着玩似的。/ Il prend part à cette activité **par jeu**. 他是出于好玩才参加这项活动的。

比较 par le jeu 通过游戏,如: L'enfant s'éduque **par le jeu**. 儿童在游戏中学习。

▶ 出于急需,迫不得已 **par nécessité**

Je l'ai fait **par nécessité**. 我是迫不得已做的。/ Les pertes deviennent ainsi des fêtes **par nécessité** que rien ne se perde. 本来是意外损失,却成了节庆,因为须要一点也不浪费掉。

▶ 出于骄傲 **par orgueil**

Par orgueil, il ne l'a pas fait. 他骄傲得根本不屑去做一做。

▶ 出于礼貌 **par politesse**

▶ 出于偏爱 **par prédilection**

▶ 出于习惯 **par habitude/par la force de l'habitude**

Il a haussé les épaules **par habitude**. 他习惯地耸了耸肩。

▶ 出于兴趣 **par goût**

Il fait cela **par goût**. 他这是出于兴趣做的。

▶ 出于虚荣 **par vanité**

▶ 出于正当原因 **pour le bon motif**

Ce jeune homme fréquente une jeune fille **pour le bon motif**. 这青年常去一个少女家,想向她求婚

▶ 出于自信 **par conviction**

▶ 出于尊重某人 **par déférence pour qn**

▶ 纯粹出于无知 **par pure ignorance**

▶ 纯粹出于好奇 **par simple curiosité**

▶ 当然有理由啦 **et pour cause**

Il n'a pas demandé son reste, **et pour cause**. 他没有请求留下,当然有理由啦(原因可以不用说)。

▶ 得益于 **à la faveur de**

L'ONU retrouve toute sa légitimité **à la faveur de** la crise du Golfe. 由于海湾危机,联合国恢复了他的合法地位。

比较 à la faveur de 提示原因,表示“由于得到某人的支持或某事的效用”而 en faveur de 提示目的或动机,表示“为了使某人受惠”

▶ 动辄 **à tout propos**

Il se plaint **à tout propos**. 他动不动就抱怨。/ Il se met en colère **à tout propos**(à propos de tout et de rien). 他动不动就发火。

▶ 多亏 **grâce à**

Grâce à la réforme économique, les taxis ne manquent pas. 由于经济改革,出租车有的是。/ C'est **grâce à** votre aide que nous avons réussi. 多亏您的协助,我们才获得成功。/ C'est **grâce à** moi que tu as pu avoir le boulot. 亏了我你才找到这份工作。

附注 常用于褒义

▶ 发发慈悲 **de (par) grâce**

De grâce, taisez-vous. 我求求你,别做声了。/ **De grâce**, laissez-le dormir. 你

做点好事让他睡一睡吧。

▶ 奉…之命 **par ordre de qn**

Ces travaux ont été interrompus **par ordre de l'ingénieur en chef**. 这些工程奉总工程师的命令停顿下来了。/ J'ai agi **sur ordre**. 我这是奉命而为。/ **par ordre (sur les ordres) du ministre** 奉部长指示

附注 par ordre 名词是单数,而且尽管有补语在后面,也不带冠词,在改用 sur 时,如果后面有补语,则 ordre 带冠词。

▶ 根据…建议 **à la diligence de**

Nous avons approuvé à l'unanimité cet ouvrage, **à la diligence de** cet ingénieur. 根据这位工程师的建议,我们一致通过了这项工程。

▶ 更有理由,更何况 **à plus forte raison**

Il a refusé de faire ce travail à prix réduit, **à plus forte raison**, il n'acceptera pas de le faire gratuitement. 这活儿如果价格降低的话他是不干的,更何况无偿去做呢,他就更不会干了。

▶ 既然 ① **dès l'instant que/où** ② **du moment que/où**

① **dès l'instant que/où**: Dès l'instant **que/où** vous êtes d'accord, je pars. 既然你同意,我就走。

② **du moment que/où**: Je n'ai rien à dire **du moment que** son père l'approuve. 既然他父亲同意,我没话说。

▶ 既然如此 **tant qu'à faire**

Tant qu'à faire, allons-y maintenant. 既然如此(既然要走),现在就走吧!

附注 主句有用条件式的,如: **Tant qu'à faire**, tu aurais pu ranger la vaisselle. 既然在干着,你就可以把这些杯盘碗碟放好的! § 主句也有用直陈式的,如:

Tant qu' à faire, je préfère payer tout de suite. 既然要付钱,那我不如马上就付。

§ 主句还有命令式的,如:**Tant qu' à faire**, faites-le bien. 既然想做,就好好干。§ 也可以把 **faire** 改为其他动词:

Tant qu' à marcher, allons en forêt. 要走的话,就到树林里去! **tant qu' à faire** 还可用作插入成分,如: Puisqu' il faut travailler, **à tant faire**, travaillons dans la joie. 既然要劳动,那咱们就痛痛快快去干吧。

▶ 开玩笑地 **par plaisanterie**

▶ 考虑到 ① **en considération de** ② **par égard pour**

① **en considération de**: Il a réussi à se faire embaucher **en considération de** sa situation de famille. 考虑到他的家庭情况,他才得以受雇用。

② **par égard pour**: **Par égard pour** la santé de ce cardiaque, le docteur lui a conseillé la diète du sel. 考虑到这个心脏病患者的健康,医生建议他忌盐。

☒ 不考虑 **sans égard (pour)**: Un déplacement fut imposé au vieillard **sans égard**. 硬性地给老人搬迁而不考虑他的高龄。

▶ 靠某人帮助 **avec l' aide de**

Elle a accompli ce travail **avec l' aide de** son maître. 在师傅帮助下,她终于完成了任务。

附注 **avec l' aide** 后面必须接人的名称 **de qn**, 而 **à l' aide** 则接事物 **de qch**

▶ 靠奇迹 **par miracle**

L' incendie allait atteindre le village quand, **par miracle**, le vent tourna. 大火即将烧毁村子时,风势奇迹般地突然转向了。

▶ 靠上帝的祝福 **par la grâce de Dieu**

Nous réussissons **par la grâce de Dieu**. 靠上帝祝福我们会成功。

▶ 靠… 赞助/合作 **avec le concours de qn**

Ce sont les camarades **avec le concours desquels** j' ai surmonté ces difficultés. 这些是帮助我克服了困难的同志们。

▶ 满有理由 **à (avec) juste raison**

C' est **à juste raison** que le directeur a renvoyé cet employé. 经理解雇这职员是满有理由的。

▶ 莫名其妙地 **sans rime ni raison**

Il est intervenu **sans rime ni raison**. 他的介入有些莫名其妙。

▶ 偶然地 ① **par accident** ② **par hasard**

① **par accident**: Elle a cassé un thermos **par accident**. 她偶然打碎了一只热水瓶。

② **par hasard**: Ils se sont rencontrés **par hasard** dans la rue. 他们在路上不期而遇。

▶ 怕… ① **crainte de** ② **dans la crainte de** ③ **de crainte de** ④ **de/par peur de** ⑤ **par crainte de**

① **crainte de**: **Crainte d' être suivi**, il court. 生怕有人在后面追着他,他就开跑。

② **dans la crainte de**

③ **de crainte de**: **De crainte d' une erreur**, il est prudent de refaire le calcul. 怕有错误,最好再算一遍。

④ **de/par peur de**: Il a couru **de peur de manquer le train**. 他怕误了火车,所以快跑。/ Il a accepté **de peur de les vexer**. 他同意了,以免惹恼他们。

⑤ **par crainte de**: Il se prive de dessert

par crainte de grossir. 由于害怕长得太胖,他少吃甜食。

附注 可缩减为 *crainte de*, 如: **Crainte d'un échec**, il a renoncé. 由于怕失败,他放弃了。*de crainte que* 接从句,用虚拟式动词及赘词 *ne*, 如: **De crainte qu'on ne le suive**, il courut. 生怕有人跟着他,他就赶快跑。

► 凭一时高兴 **par humeur**

Il agit toujours **par humeur**. 他办事总是凭一时高兴。

► 凭一时兴致 **par foucade**

Il ne faut pas travailler **par foucade**. 不要凭一时兴致工作。

附注 属于文学语言

► 迫于形势 **par la force de choses**

Bien qu'incapable, il s'est trouvé un jour à la tête de l'usine, **par la force de choses**. 尽管他无能力,他还是当了工厂的领导,那也是形势使然。

► 稍有一点 **au moindre + n.**

Au moindre bruit, il s'éveille. 稍有响声,他就醒了。/ Ces verres se cassent **au moindre choc**. 这些杯子一碰就会破。

► 生来就(如此) **de/par (sa) nature**

Il est tranquille/arrogant **de nature**. 他生性好静/狂妄。

► 随着(时间)的流逝 **au fil des siècles**

► 随着时间的推移 **avec le recul (du temps)**

Avec le recul, on juge mieux les événements. 随着时间的推移,事情越来越看清楚了。/ **apprécier un événement avec le recul des années** 过几年之后来评价某一事件

► 随着…的使用 **à l'usage**

Vous verrez **à l'usage** comme c'est utile. 你一用就知道它多有用。/ Il s'assouplira **à l'usage**. 它可是越用越软和。/ Son français s'améliorera **à l'usage**. 她的法语随着不断使用会越来越越好。

► 为此 **pour lors**

La situation est compliquée, **pour lors** essayons d'en examiner les divers aspects. 情况是复杂的,为此,我们要从各方面试加研究。

► 为了这种付出 **pour la peine**

Tu as été sage, **pour la peine**, tu auras un bonbon. 你很乖,为了这一点,奖你一块糖。/ Tu n'as pas bien travaillé, **pour la peine**, tu seras privé de sortie. 你工作不努力,为此,不让你下班。

► 为…所迫 **sous l'empire de**

Les officiers ont agi **sous l'empire des** circonstances. 军官们的行动是形势所迫。/ **sous l'empire de** la boisson 酒醉之余

► 无心地 **malgré soi**

Madame, j'ai entendu **malgré moi** ce que vous venez de dire. 夫人,你刚才那番话,我是无心听到的。

► 无缘无故地 ① **à plaisir** ② **sans motif**

① **à plaisir**: Il s'inquiète **à plaisir**. 他会莫名其妙地发愁。

附注 注意不要错理解为“为了高兴”或“闹着玩的”

② **sans motif**: Les Labouré étaient d'une condition plus élevée que nous. On ne se permettait pas d'aller chez eux **sans motif**. 拉布雷家家境比我们优越,我们不敢随便上她家去。/ se fâcher **sans mo-**

tif 无缘无故发怒

► 因吃亏 **à ses (propres) dépens**

Je l' ai appris **à mes dépens**. 我上当才学乖了。

► 因此 ① **de ce fait** ② **du coup** ③ **de là**

① **de ce fait**: Du coup, il est pris de sympathie pour l' animal, qu' il garde chez lui et qui continue, **de ce fait**, à réveiller le quartier. 于是, 他可怜起这只公鸡来, 就把它养在家中, 公鸡因此还是继续吵醒那条街区。

附注 参见本章短语性介词 du fait de 由于

② **du coup**: J' ai pris froid l' autre jour, **du coup** j' ai attrapé un rhume. 那一天我受了凉, 因此就得了感冒。

③ **de là**: L' autobus a eu une panne, **de là** mon retard. 公共汽车抛锚了, 因此我迟到了。/ Il n' a pas travaillé, **de là** son échec. 他没下工夫, 所以失败。/ **De là** vient que nous ne le voyons plus. 因此我们没有再见到他。

比较 **De là** à dire qu' il ment, il n' y a qu' un pas. 要把他说成骗子, 也只不过一步之遥罢了。此处表示“从…到”

► 因多种原因 **pour des raisons multiples**

► 因天赋 **en partage**

le bon sens qu' il a reçu **en partage** 他的理性是天生的。

附注 常与 avoir, recevoir 等动词搭配, 同时要注意 donner/recevoir/échoir **en partage** 有时是“通过遗嘱而赠予/获得遗产”的意思

► 因为受到…影响 **sous l' effet de**

La terre se craquelle **sous l' effet de** la sécheresse. 土地因干旱而龟裂。/ **Sous**

l' effet de la colère, il me frappa. 一气之下, 他动手打了我。/ La peau se fendille **sous l' effet du** froid. 皮肤冻皴了。

► 因为有亲属关系 **pour cause de parenté** reprocher un témoin **pour cause de parenté** 因为证人与对方有亲属关系而提请其回避

► 因一时疏忽 **dans un moment d' oubli**

J' ai commis cette faute **dans un moment d' oubli**. 我因一时疏忽而造成如此错误。

► 应某人请求 **à (sur) la requête de**

L' auteur de l' accident comparaitra devant le tribunal **à la requête de** sa victime. 根据受害人的请求, 肇事者将被传出庭。

► 应某人要求 **à (sur) la demande de qn**

C' est seulement 26 ans après cela, que Catherine rédigerait son expérience, **à la demande de** son Directeur. 26 年之后, 凯瑟琳才应院长要求把此次经历记述出来。

► 应某人要求 **à la prière de qn**

► 应某人邀请 **sur (à) l' invitation de qn**

Sur mon invitation, le directeur de la firme est venu prononcer un discours dans notre école. 公司经理应我的邀请到我们学校发表演讲。/ **Sur Invitation** (Uniquement) 非请莫入(招贴用语)

比较 à son invite 应他的建议

► 尤其是因为 **d' autant que**

Écrivez-lui, **d' autant (plus) que** je ne suis pas sûr qu' il vienne demain. 你给他去封信, 尤其是我不能肯定他明天是

否会来。

▶ 由接触 **par contact**

Cette maladie se propage **par contact**. 这种病由接触传染。

▶ 由于匆忙 **dans sa précipitation**

Dans ma précipitation, je l' ai oublié chez moi. 忙忙慌慌的,我就把它忘在家里了。

▶ 由于…的错误 **par la faute de qn**

Par ma faute, ma famille ne peut pas partir en vacances. 由于我的错误,全家不能去休假。

▶ 由于…的拒绝 **au refus de**

Au refus de ton père, notre amour ne peut pas continuer. 由于你父亲的拒绝,我俩的恋爱不能继续下去了。

▶ 由于分心 **par distraction**

C' est **par distraction** que j' ai versé trop de sel. 我一分心就把盐放多了。/ se tromper d' enveloppe **par distraction** 不小心弄错信封

▶ 由于附带影响 **par ricochet**

Par ricochet, il a perdu son emploi. 由于附带影响,他丢掉了工作。

附注 又表示“间接地”、“转弯抹角地”,如: apprendre qch **par ricochet** 间接得知

▶ 由于没有 **à défaut de ② (à) faute de**

① à défaut de: À défaut d' autre arme, il prit une barre de fer. 由于没有别的武器,他就拿起一根铁棍。

比较 par la faute de qn 表示“由于谁的错误”。

② (à) faute de: La plante dépérit **faute d' arrosage**. 植物由于缺水而枯萎。/ **Faute de vin**, on boit de l' eau. 没有酒,就喝水。/ **Faute de mieux**, allons tou-

jours au cinéma, ça nous fera passer le temps. 没更好去处,我们还是去看电影吧,这可以消磨时间。

▶ 由于没有更好的 **faute de mieux**

Faute de mieux, je me suis servi de ce vieux stylo. 没有更好的,我就使用了这支钢笔。

▶ 由于某种效果 **par un effet de**

Sous cette lumière, le modelé du visage s' accentue **par un effet de clair-obscur**. 由于明暗对比效果,在这灯光下,面部突出部分更明显了。

▶ 由于弄错 **par méprise**

Il m' a adressé **par méprise** une lettre qui ne m' était pas destinée. 他错把别人的信寄给我了。

▶ 由于缺少,由于缺少 **① à court ② Du fait de manque de**

① à court: Il s' arrêta **à court d' argument**. 他由于缺少论据而停止了。

附注 可用做表语,如: Je suis **à court d' argent**. 我手头缺钱。

② Du fait de manque de: Du fait de manque de compétence dans le travail, les agriculteurs ont des difficultés à trouver le travail dans le secteur non-agricole. 由于缺少工作能力,农民难于在非农业领域找到工作。

③ (par) manque de: Il a échoué **par manque d' expérience**. 他由于缺乏经验而失败。/ **Par manque de** locaux, on n' a pas pu recevoir plus d' élèves cette année. 由于缺少教学场所,今年不能多招收学生。

附注 par manque de 比 manque de 更通俗多见

▶ 由于疏忽,不小心 **par inadvertance**

Par inadvertance, je n'ai pas affranchi ma lettre. 由于疏忽,我忘了在信封上贴邮票。

▶ 由于…的推荐 **sur la recommandation de**

Je l'ai acheté **sur sa recommandation**. 因为他的推荐,我才买的。

▶ 由于优待 **par faveur**

J'ai obtenu ce billet **par faveur**. 这张票,我是优待得到的。

注意 faveur 不带冠词 la

▶ 又一个原因 **raison de plus (pour faire...)**

▶ 预料到 **en prévision de**

Il a pris un parapluie **en prévision de** la pluie. 他预料会下雨就带了把雨伞。/
en prévision d'une augmentation du trafic 预料到交通可能紧张

▶ 在…哀求下 **sur les adjurations de qn**

Sur les adjurations de ses proches, il accepta de revenir dans sa famille. 在亲人们的哀求下,他同意重返家园。

▶ 在…帮助下 **avec l'aide de**

Avec l'aide d'un agent, j'ai retrouvé mon chemin. 靠一位警察的帮助我找到了路。

附注 注意用介词 avec,而不是 sous

比较 avec l'aide de qn 用于人,表示“靠某人帮助”,而 à l'aide de qch 用于事物,表示“借助于什么东西”

▶ 在…逼迫下 **sous la pression de**
sous la pression des circonstances 迫于形势

▶ 在…倡议/发起/推动之下 **sur l'initiative de**

Cette motion a été mise aux voix **sur l'initiative d'**un député. 在一位议员的倡

议下,这一动议得以交付表决。/
Sur l'initiative des USA, la conférence a décidé d'attaquer le terrorisme. 在美国的发动下,会议作出了打击恐怖主义的決定。

▶ 在…号召下 **à l'appel de**
à l'appel des syndicats 在工会的号召下

▶ 在激动之下 **sous le coup de l'émotion**
Jacques a agi **sous le coup de l'émotion**, il ne faut pas lui en vouloir. 雅克是在激动之下才这样做的,不应该责怪他。

▶ 在…坚决/强烈要求下 **sur/devant les instances de qn**

Sur les instances de ses parents, l'enfant a reçu un congé de la part du maître. 由于父母的坚决要求,老师放了孩子的假。

▶ 在…建议下 **sur l'avis de qn**

▶ 在…煽动下 **à l'instigation de**
S'il agit ainsi, c'est **à l'instigation de** son ancien maître. 他是在老主人的唆使下如此干的。

▶ 在…影响下 ① **sous l'effet de**
② **sous l'influence de**

① **sous l'effet de**: **Sous l'effet de** la colère, il me frappa. 他盛怒之下打了我。/
Jean a agi **sous l'effet de** la menace. 让是被迫才这样干的。

② **sous l'influence de**: Il s'est calmé **sous l'influence de** vos conseils. 在你们的劝告下他平静下来了。

▶ 在…作用下 **sous l'action de**

La cuir se crispe **sous l'action** du feu. 皮革在火的作用下会卷缩。/
La pierre s'est fendue **sous l'action** du gel. 石头受冻而产生裂缝。/
La transforma-

tion s'opère **sous l'action des** bactéries.
变化是因为细菌的作用而产生的。/
Le rocher s'est effrité **sous l'action du**
soleil. 岩石在太阳的照射下逐渐破碎。

► 只是由于 **du seul fait que**
Elle a résigné la fonction **du seul fait**
qu'elle était malade. 只是因为有病,她
才辞职的。

第三十七章 转折和承接

相关惯用状语词组

► 不管怎样 **malgré tout**

Alain a beaucoup de défauts, mais **malgré tout**, il est bien gentil. 阿兰有不少缺点,不过,他还是很乖。

► 不过 ① **à côté de ça** ② **au demeurant** ③ **sauf à**

① **à côté de ça**: C'est un garçon très dépensier, **à côté de ça**, il lésine sur les pourboires. 这是个乱花钱的小伙子,但他对小费却斤斤计较。

附注 属于通俗用法,有“但另一方面”的意思。

② **au demeurant**: Je ne pense pas que la séance soit longue; **au demeurant**, rien ne vous empêche de partir. 我想会议不会长的,不过,你想走也没有什么不可以。

附注 **au demeurant** 有“毕竟”、“总之”等含义,有时相当于英语的 *by the way*,用以转换话题。

③ **sauf à**: Je consens, **sauf à** revenir sur ma décision. 我同意,不过以后我或许会改变决定。Il accepte de nous aider, **sauf à** nous critiquer si nous échouons. 他同意帮助我们,不过如果我们失误,他还是要加以批评的。

附注 **sauf à** 后接原形动词,属于书面用语,并不表示“除非”,而是表示一种保

留,含有“只是”的意思。

► 但另一方面 **d'autre part**

Il n'est pas très doué, **d'autre part** il est travailleur. 他天分不高,然而却很勤奋。

► 而是 **mais plutôt**

Il ne sommeillait pas, **mais plutôt** méditait. 他不是在做瞌睡,而是在沉思。/ Ce n'est pas lui, **mais bien plutôt** moi qui en porte la responsabilité. 要负责的不是他,而应该是我。

附注 **mais plutôt** 实际是表示比较的连接词,略微带有转折的意味,如例一,它对比两个动词,例二则对比两个代词,而都强调后者。

► 反倒,更有甚者 **bien plus**

Il ne m'aide pas; **bien plus**, il m'empêche de travailler. 他不帮助我,反倒妨碍我工作。

► 反过来 **à son tour**

La théorie se fonde sur la pratique et, **à son tour**, sert la pratique. 理论的基础是实践,又反过来为实践服务。

► 反之 **en revanche**

Cet élève est faible en français, **en revanche** il est fort en mathématiques. 这个学生法语差,反之,数学却很好。/

On ne s'attend pas à voir Moïse parler du Big Bang. **En revanche**, il a parlé des étoiles fixées sur la voûte du ciel. 我们不能期待摩西谈论大爆炸,反之,他谈的是满布穹苍的星斗。

►反正,无论如何 ① **de toute façon** ② **en tout cas/dans tous les cas/en tous les cas**

① **de toute façon**: De toute façon, nous ne sommes pas pressés. 反正我们并不忙。

② **en tout cas/dans tous les cas/en tous les cas**: Je ne sais pas s'il viendra, **en tout cas**, il l'a promis. 他来来不来,我不知道,反正他答应要来的。/ Ce n'est pas moi **en tout cas**. 反正不是我。

►否则 ① **faute de quoi** ② **sans quoi** ③ **sans cela**

① **faute de quoi**

② **sans quoi**: Partez, **sans quoi** vous serez en retard. 走吧,否则你要迟到了。/ Accourez vite, **sans quoi** il sera trop tard. 快跑,否则就来不及了。

附注 sans quoi 中的 quoi 属于关系代词,指代前面句子,相当于“如果不是这样”

③ **sans cela**: Ils m'ont aidé durant mon voyage, **sans cela** je ne peux pas revenir à Shanghai à l'heure. 他们在旅途中帮助了我,否则我不可能按时回到上海。/ Si on m'offre un bon prix je vends ma voiture, **sans ça** je la garde. 如果能给我一个好价钱,我就卖掉我这辆车,不然,就把它留下来。

近 sinon

►归根结底 ① **en définitive** ② **en dernière analyse** ③ **en fin de compte/au bout**

du compte/compte fait

① **en définitive**: Le développement de l'histoire répond, **en définitive**, à la volonté et au désir du peuple. 历史终究是按照人民的意志和愿望发展的。

② **en dernière analyse**: La lutte nationale est, **en dernière analyse**, une lutte de classe. 民族斗争,说到底,是一个阶级斗争。

③ **en fin de compte/au bout du compte/compte fait**: **En fin de compte**, le régime socialiste se substituera au régime capitaliste. 社会主义制度终究要取代资本主义制度。

►换句话说 **en d'autres mots/termes/autrement dit**

►或者 **ou bien**

Ce sera vous, **ou bien** lui. 不是你,就是他。

附注 还可以用作互相呼应的连接词: **Ou bien** vous m'écrivez, **ou bien** vous me téléphonerez. 你或者给我写信,或者打电话来。

►既然如此 **après cela**

Après cela, je ne pouvais agir autrement. 既然如此,我只好这样做了。

►接着 **après quoi**

Nous faisons de la gymnastique, **après quoi**, nous allons ensemble à la cantine pour prendre le petit déjeuner. 我们做早操,接着,就一起去食堂吃早餐。

►就这样 **de cette façon/par là/par ce moyen** (等于 **ainsi**)

Nous irons demain, **de cette façon** ils ne seront pas déçus. 我们明天回去,这样他们就不会失望了。

►例如 ① **à preuve** ② **par exemple**

① **à preuve**: N'importe qui peut conduire, **à preuve** mon fils. 谁都可以学会开车,我孩子就是一个例子。/ L'histoire démontre que l'amateur tombe souvent le professionnel **à preuve** Pasteur. 历史证明业余的常常可以成为专业的,巴斯德就是一个例子。

附注 à preuve 之后并不需要任何介词,另 à preuve que 引出从句,表示结果,参阅“结果”章“足以证明”条

② **par exemple**: Certains reptiles ont des pattes, **par exemple**, le lézard. 有些爬行动物长有爪子,比如说蜥蜴。

▶ 另外 **par ailleurs**

Par ailleurs, je vous recommande un régime léger. 另外,建议你饮食注意量少而清淡。

▶ 那么,这样的话 **dans ce cas**

Dans ce cas, je ne peux rien faire pour vous. 那么,我帮不上你的忙。

▶ 恰恰相反 ① **à l'inverse** ② **si fait**

① **à l'inverse**: **À l'inverse**, on lui peut objecter qu'il est trop jeune. 恰恰相反,人家可以反对他,说他年纪太轻了。

② **si fait**: Il n'était pas au cinéma? — **Si fait**, il y était. 他没去看电影? ——哪儿的话,他去看过了。/ Est-ce que vous ne me connaissez pas? — **Si fait**, je vous connais bien. 你不认识我吗? ——不,我认识你的。

附注 此说法已陈旧,用来肯定对方否定或怀疑的事情,故常见于否定语句之后

▶ 仍然,总还是 ① **quand même** ② **tout de même**

① **quand même**: On me l'a défendu, mais je le ferai **quand même**. 他们不让

我做这件事,可我还是要做。

② **tout de même**: Il est malade, c'est vrai, il aurait **tout de même** pu nous avertir. 他生病了,这是事实,不过他总还可以通知我们一声吧。

▶ 如下 **comme suit**

La liste du personnel est rédigée **comme suit**. 人员名单草拟如下。

▶ 顺便说一下 ① **à propos** ② **au fait** ③ **entre parenthèses**

① **à propos**: **A propos**, comment mangent les français? 对啦,法国人是怎样进餐的? / **A propos**, j'ai oublié de vous dire. 哦,我想起来了(或:还有件事),我忘了告诉你。

附注 用于引出新话题

② **au fait**

③ **entre parenthèses**: **Entre parenthèses**, ce qu'il dit est faux. 再说,他的话不对。/ J'ai à vous transmettre les amitiés de Paul, **entre parenthèses**, il a bien vieilli. 我向您转达保尔对您的问候,还有,他现在老多了。

▶ 说是 **comme quoi**

Faites-lui un certificat **comme quoi** son état de santé nécessite du repos. 给他出张证明,说是他的健康状况需要休息。/ J'ai reçu une lettre **comme quoi** j'étais licencié. 我接到一封来信,说是我被解雇了。

附注 可看作引导一个说明性从句。

▶ 所以 **par conséquent**

Nous possédons **par conséquent** trois versions de cet événement clé. 所以对于我们这关键事件我们拥有三种不同说法。

▶ 为此 ① **à cet effet** ② **pour lors**

① **à cet effet**: J'espère lire dans le train,

et j'avais emporté un livre à cet effet. 我想在火车上看看书,为此,我带了一本书。

② **pour lors**: La situation est compliquée, **pour lors** essayons d'en examiner les divers aspects. 情况是复杂的,因此,我们要从各方面加以研究。

►相反,反之 ① (bien) au contraire ② par contre

① (bien) au contraire: Les difficultés ne nous intimident pas, **au contraire**, elles nous stimulent à les surmonter. 困难吓不倒我们,相反只能激励我们去战胜它们。

附注 接 de 则变成介词词组,表示“和…相反”,如: **Au contraire de** ce qu'on a dit, il assistait à la réunion. 正和人们说的相反,他是来参加了会议的。

② **par contre**: C'est un garçon charmant, **par contre**, son frère a un caractère détestable. 这是个讨人喜欢的小伙子,相反,他的兄弟的脾气却令人讨厌。/ Le magasin est assez exigü, **par contre**, il y a un grand choix d'articles. 商店相当小,但是商品的花色品种却很多。/ Je ne pourrai pas rester toute la semaine avec vous, **par contre** je viendrai certainement les deux week-ends. 我不能整个星期都和你们在一起,不过,我一定每两个周末就会来。

附注 par contre 还表示“在另一方面”,等于英语中的 on the other hand

►一方面…另一方面 ① d'un côté... de l'autre (d'un autre côté) ② d'une part... d'autre part

① d'un côté... de l'autre (d'un autre côté): D'un côté, l'art traditionnel, de l'autre, le réalisme socialiste. 一方

面是传统艺术,另一方面,又是社会主义现实主义。/ Je réfléchis: d'un côté, ça me plaît, **mais d'un autre côté**, je serai moins libre. 我正在考虑:一方面我很喜欢这工作,但另一方面,这样一来我就不会有很多空闲了。

② d'une part... d'autre part

►一言以蔽之,简言之 ① en un mot/en peu de mots ② en un mot comme en cent ③ pour tout dire

① en un mot/en peu de mots: En peu de mots, je peux résumer cette phrase: apprendre. 简而言之,我可概括一句话,学习。/ **En un mot**, vous êtes obligé de quitter cette chambre avant 18 heures. 总之,你必须在晚六时前离开这间住房。

② en un mot comme en cent: En un mot comme en cent, il refuse. 归根到底一句话,他就是不同意。

③ **pour tout dire**: Il est vaniteux, égoïste, **pour tout dire**, c'est un sale type. 他好虚荣,他自私,一句话说完,他是个卑鄙家伙。/ **Pour tout dire**, tous ceux qui gèrent l'entreprise voudront gagner le profit. 总之,任何人办企业都是想赚钱的。

►因此,因而,总之 ① comme quoi ② c'est pourquoi/voilà pourquoi ③ de ce fait ④ du coup ⑤ en conséquence ⑥ en conclusion ⑦ par conséquent ⑧ par suite ⑨ pour autant ⑩ si bien que

① **comme quoi**: Elle a quitté la région **comme quoi** il est impossible que tu l'aies rencontrée. 她已离开这个地方,因此你说遇到了她,这是不可能的。

② **c' est pourquoi/voilà pourquoi**:
Voilà pourquoi il n' est pas venu. 这就
是为什么他没有来的原因。

③ **de ce fait**

④ **du coup**: Il pleut, **du coup**, je reste
chez moi. 天下雨, 因此我呆在家里。

⑤ **en conséquence**: Il a désobéi, **en
conséquence**, il sera puni. 他不服从命
令, 因此, 他将被处分。/ Nous devons
partir avant le jour; **en conséquence**, le
lever sera à quatre heures. 我们应该在
天亮前动身, 因此要在四时起床。

⑥ **en conclusion**: **En conclusion**, il fe-
rait mieux de rester tranquille. 总之, 他
还是保持安静最好。

⑦ **par conséquent**: Son travail est resté
inachevé, **par conséquent** il ne peut être
payé. 他的任务没有完成, 因此不能得到
报酬。/ Je préfère **par conséquent** m'
en remettre à vous pour notre programme.
所以关于日程安排我全听您的。

⑧ **par suite**: Il était absent ce jour-la, et
par suite, il n' a pas assisté à cette
conférence. 那天他没有来, 因此他没有
参加这次讨论会。

比较 par suite de 表示“由于”, 例如:
Par suite de la pluie, j' étais resté chez
moi. 由于下雨, 我只好呆在家里。par
la suite 表示“后来”, 例如: À cette
époque, je sortais beaucoup; **par la
suite**, j' ai pris l' habitude de rester chez
moi. 这时期我常出去, 后来我养成了
呆在家里的习惯。

⑨ **pour autant**: Il a gagné, cela ne sig-
nifie pas **pour autant** qu' il est le mei-
lleur. 他是赢了, 但这并不意味着他就是
最好。

⑩ **si bien que**: Notre voiture se brisa, **si
bien qu' il nous fallut** rester en route. 我
们的车撞坏了, 以致我们不得不在半
路上(因此, 我们不得不…)。

附注 si bien que 实质上是引导一个结
果从句, 主句是因, 从句是果

▶ 原来, 实际上 **en effet**

Il n' est pas venu au travail, **en effet**, il
est malade. 他没来上班, 原来他病
了。/ Cette voiture me plaît beaucoup,
en effet, elle est rapide et confortable. 我
很喜欢这辆车, 的确, 它又快又舒适。

▶ 在这种情况下 **en l' espèce**

En général, nous rejetons de telles de-
mandes, mais **en l' espèce**, cette réclamation
doit être prise en considération. 一般我们
拒绝这类请求, 但在这种情况下, 我们
将考虑这个要求。

附注 espèce 带有定冠词, 这在 en 的介
词词组中是少有的, 只出现在少数习
语中

比较 en espèces 用现金: Préférez-vous
qu' on vous paye par chèque ou **en
espèces**? 您愿意以支票付款给您呢, 还
是用现金?

▶ 照这么说 **à ce compte-là**

À **ce compte-là**, je vois qu' il n' a pas
tort. 照这么说我看他没有错。

▶ 这样的话 ① **comme ça** ② **en ce cas**

① **comme ça**: Alors, **comme ça**, il
paraît que vous nous quittez? 那么, 这么
说来, 你是要离开我们了?

② **en ce cas**: Tu as refusé. **En ce cas**, je
suis parti. 你拒绝了, 于是我就走了。

▶ 正在此时 **entre-temps**

Le maraudeur est en train de casser la ser-
rure de cette porte, **entre-temps** arrive le

policier. 小偷正要砸门锁,正在此时,警察来了。

附注 有写成 *entre temps* 的。

▶ 至于其余 **pour le reste**

Payez-moi une partie de votre dette, je vous donnerai un délai **pour le reste**. 你付给我一部分欠款,其余我宽限你一段时期。

▶ 总的说来,总之 ① **à tout prendre** ② **après tout** ③ **au total/total** ④ **en attendant** ⑤ **en conclusion** ⑥ **en dernière analyse** ⑦ **en résumé** ⑧ **en somme** ⑨ **en tout cas** ⑩ **en un mot** ⑪ **pour tout dire** ⑫ **somme toute** ⑬ **tout compte fait**

① **à tout prendre**

② **après tout**: **Après tout**, il n' était guère possible de faire autrement. 总之,几乎不可能有其他做法。

③ **au total** (书)/**total** (口): **Au total**, son influence a été bienfaisante. 总之他的影响是好的。/ **J' ai fait des démarches**, j' ai dépensé de l' argent, j' ai perdu du temps. **Total**, je n' ai rien obtenu. 我采取了一些措施,花了一些钱,浪费了一些时间,总之,我一无所获。

④ **en attendant**: C' est peut-être nécessaire, mais, **en attendant** c' est désagréable. 可能这有必要,不过,这总令人讨厌。/ **En attendant**, c' est moi qui fais tout. 总之,一切都得我来干。

附注 *en attendant* 还有“暂且”、“在此期间”之义

⑤ **en conclusion**: **En conclusion**, il ferait mieux de rester tranquille. 总之,他最好还是保持安静。

⑥ **en dernière analyse**: **En dernière an-**

alyse, je ne vous conseille pas de partir. 总之,我还是劝你不要走。/ **La lutte nationale est, en dernière analyse**, une lutte de classe. 民族斗争,说到底,是一个阶级斗争问题。

⑦ **en résumé**: **En résumé**, ce projet peut être réalisé. 简言之,这项计划是可能实现的。

附注 有用 *au résumé* 的,但比 *en résumé* 少见。

⑧ **en somme**: C' est **en somme** assez facile. 总之,这还比较容易的。/ **En somme**, il ne s' agit que d' un incident sans importance. 实际上这只是一桩不重要的小事。/ **En somme**, vous n' en voulez plus? 你究竟是不是不想要了? **J' ai eu peur**, mais **en somme**, tout s' est bien passé. 我曾害怕过,但终归一切顺利。

⑨ **en tout cas**: Il n' est pas cher **en tout cas**. 总之,价钱并不贵。

⑩ **en un mot**: Ne sortez pas trop tard le soir, évitez la fatigue, **en un mot**, menez une vie régulière. 太晚了别出去,不要太累,一句话,生活要有规律。

⑪ **pour tout dire**

⑫ **somme toute**: **Somme toute**, les troubles leur laissent le temps de constituer leurs œuvres. 总之,由于这些混乱,他们恰好有时间去安排他们的工作。

⑬ **tout compte fait**: **Tout compte fait**, c' est un bon vélo. 总的来说,这还是一架好车。

▶ 自然,当然 **comme de juste**

Je dessinais, j' écrivais, **comme de juste** on me flattait. 我画,我写作,人们自然赞扬我。

第三十八章 状况和状态

注:由于本章主题性质,所集词组部分不属于严格的状语,而是可用作表语,放在 être 等动词之后,有的可以兼用,既用作表语,又用作状语

相关介词

à 可提示状态,如:Les gens au pouvoir ne connaissent pas nos problèmes. 那些掌权的人并不了解我们的困境。

en 可提示正在进行某动作,如:en marche 行进中;en colère (en fureur) 发怒;en larmes 哭泣;en guerre 战争中;en bonne santé 身体健康;tout en feuilles 绿叶葱茏;tout en fleurs 开满了花。介词 en 还可指穿戴的东西:Il est en pantoufles et elle est en robe du soir. 他穿着拖鞋,她穿着睡衣。

sous 后接动作性名词,可表示“受到某动作”的状态,如:sous la protection de qn 在某人保护下

dans 后接精神状态的名词,可提示某种心境,如:Et soudain voilà que dans la colère et dans la honte, il était de nouveau en face de lui-même. 突然他又恼怒又羞愧,重新面对自己。

dans 表示“穿戴”,如:Les pieds, dans les sandales de cuir beige, sont nus. 一双光脚板,穿着米色皮凉鞋。

plein 放在一个物质名词之后,说这东西装/满了某种容器(plein 的介词宾语),如:Il a des billets de banque plein la poche. 他钞票多的是,有满满一衣袋。/ En automne, on voit des feuilles rouges plein la montagne. 秋天了,只见红叶满山。

注意 **plein** 不变化,也决不要在其后再使用介词 **de**

短语性介词

près de 表示“快到什么时候”、“快要怎样”,可后接名词或动词原形,如:On est maintenant près des vacances. 现在快要放假了。/ Quand l'eau est près de bouillir... 当水快要开的时候... Elle se sentait près de tomber. 她觉得自己快要晕倒过去。

en train de 表示“正在”,后接原形动词,如:J'étais en train de regarder la télévision. 我当时正在看电视。/ On l'a pris en train de voler. 他正偷窃时被人抓住了。

一、身体或精神状况

相关惯用状语词组

▶ 安静, 休息 **en repos**

Il ne peut pas rester **en repos** cinq minutes. 他连五分钟都安静不下来。/ Laissez-moi **en repos**. 让我安静些(让我休息休息)! / avoir la conscience **en repos** 良心平安

▶ 不安, 激动 **en émoi**

Après avoir reçu la lettre de ma sœur, mon père est **en émoi**. 我父亲收到我姐姐的信件后情绪不安。/ Toute la rue est **en émoi**. 整条街的居民都激动不安。

▶ 不拘束 à l'aise

Leur hôtesse les mit tout de suite à l'aise. 服务员的态度马上叫他们无拘无束了。
反 拘束不安 (être) mal à l'aise/mal à son aise

▶ 充满活力 **en dynamique**

▶ 出错 **en défaut**

C'est votre mémoire qui est **en défaut**. 是你记错了。

▶ 出汗 **en nage**

Cela m'a mis **en nage**. 这使我浑身是汗。/ Il a tant couru qu'il est tout **en nage**. 他跑得太久, 以至浑身是汗。

比较 à la nage 表示“游水”, 如: traverser à la nage 游过去; gagner la rive à la nage 游到对岸

▶ 出汗 (être) **en sueur/en transpiration**

Il est dangereux de s'exposer au courant d'air lorsqu'on est **en sueur**. 人出汗时站在穿堂风口是危险的。

▶ 出神 **en extase**

Les visiteurs du musée restent **en extase** devant ce tableau. 博物馆的参观者在这幅图画面前看得出了神。/ Les spectateurs sont tous **en extase** devant ce jeune jongleur. 观众都为这位杂技演员而倾倒。/ Il est **en extase** devant sa fille. 他看着女儿出神。

▶ 处于安全中 **en sécurité**

En attendant que l'orage se termine, rentrons dans cette maison, nous y serons **en sécurité**. 在暴风雨停止前, 我们到这所房子里去吧, 里面才安全。/ se sentir **en sécurité** 有安全感; mettre qch **en sécurité** 安全地存放东西/保证某东西安全

扩展 en toute sécurité 绝对安全中

▶ 处于昏迷状态 **dans le coma**

être/ entrer **dans le coma** 处于/陷入昏迷状态

▶ 喘不过气 ① à bout de souffle ② à perte d'halaine/hors d'halaine

① à bout de souffle: Le moteur est à bout de souffle. 发动机有气无力的。

附注 还可用于比喻用法

② à perte d'halaine/hors d'halaine: Ils riaient à perdre halaine. 他们笑得气都出不来。/ À l'arrivée, les cyclistes étaient tous hors d'halaine. 一到终点, 赛车运动员个个气喘吁吁。

▶ 得意 à la fête

Grâce à son aide, elle est maintenant à la fête. 因为他帮了忙, 她现在满心喜

悦。/ Compliments, cadeaux, jamais il n' avait été **à pareille fête**. 恭维, 贺礼, …他从来没有这样得意过。/ Je n' étais pas **à la fête**. 我那时心情非常不好。/ Il n' avait jamais été **à pareille fête**. 他从来没有这样兴高采烈。

► **掉泪 en larmes**

Je l' ai trouvé **en larmes**. 我发现他正在流泪。

► **对…感到遗憾 au désespoir de**

Je suis **au désespoir d' être** forcé de vous refuser. 我很遗憾不得不拒绝你。/ Je suis **au désespoir** de ne pouvoir venir. 我很遗憾实在不能来。

附注 de 接动词原形提示原因

► **沸腾中 en effervescence**

Toute la ville fut **en effervescence**. 全城都沸腾了。

附注 例句是比喻用法

► **高兴极了 au comble de la joie**

La nouvelle le mit **au comble de la joie**. 听到这消息使他高兴极了。

附注 au comble 可接不同补语, 如 **au comble de l' exaspération** 愤怒到极点; **au comble du désespoir** 极端失望

► **汗流浃背地 tout en eau**

En été, cette mansarde est si lourde qu' on est **tout en eau**. 夏天, 这间屋顶阁楼闷热得令人汗流浃背。

附注 eau 不带冠词。

► **慌乱地, 混乱地 en plein désarroi**

Sa mort laisse le pays **en plein désarroi**. 他的去世使全国惶惶不安。

► **浑身是血 tout en sang**

Ce blessé est tout **en sang**. 伤员全身是血。

► **饥饿地 sur sa faim**

Ce garçon reste encore **sur sa faim** après le dîner. 这孩子吃了晚饭还不饱。

► **极度不安地 dans des transes mortelles**

比较 être dans les transes de l' attente 焦急等待; être dans les transes des examens 为考试而焦急/在备考的焦急中

► **极度兴奋而不能自控 dans tous ses états**

Tu ne pourrais pas imaginer comme j' étais **dans tous mes états** devant ces examinateurs d' aspect sévère. 你真想象不到我在这些神色严峻的主考官面前是如何无法自持(激动或紧张)。

注意 在意义上等于英语的 be beside oneself, 词组中物主形容词要随主语的人称而变化, 如例句中用第一人称 dans tous mes états

► **健康地 en bonne santé**

Il a l' air **en très bonne santé**. 他看起来身体非常健康。/ être **en pleine/parfaite santé** 身体非常健康

反 不健康地 en mauvaise santé

► **焦急不安地 sur le gril**

À l' examen, j' étais **sur le gril**. 考试时, 我非常焦急不安。

► **筋疲力尽地, 躺倒地 à plat**

Après trois mois de ce travail, j' étais **à plat**. 这工作干了三个月, 我实在筋疲力尽了。/ La grippe l' a mis **à plat**. 感冒使他躺倒了。

附注 可用做状语, 如 poser **à plat** 平放; 还可用做名词补语, 如: pneu **à plat** 瘪了的车胎; batterie d' accumulateurs **à plat** 耗尽了电的蓄电池

► **紧张 sous pression**

Je suis **sous pression** en ce moment. 我

现在工作紧张。

▶ **经济困难 dans la gêne (dans une grande gêne)**

Maintenant que je suis **dans la gêne**, je ne peux pas t' aider. 我现在在经济困难, 不能帮助你。

反 经济宽裕 (être) au large

▶ **精力充沛地 en (pleine) forme**

Pour être **en forme**, reposez-vous avant l'examen. 为了精力充沛, 在考试前你们要好好休息。/ Maintenant, je suis **en pleine forme**. 我现在精神很好。

▶ **聚精会神地, 全神贯注地 (être) tout yeux tout oreilles**

附注 常用在 être 之后

▶ **狂欢 en fête**

Tout le pays est **en fête**. 全国狂欢。/ Il se réveille, le cœur **en fête**. 他醒来, 心中充满喜悦。/ La nature printanière était **en fête**. 春天的大自然欣欣向荣。

比较 注意 en fête 和 à la fête 不同, en fête 表示“欢乐”、“狂欢”, à la fête 则表示“有好心情”, 如: Hier il était **à la fête**. 昨天真是他开心的一天。§ 参见“得意”条

▶ **狂喜 dans l' enchantement**

L' équipe du football française a remporté la médaille d' or de la Coupe d' Europe, les joueurs, leurs supporters sont **dans l' enchantement**. 法国足球队荣获欧洲杯冠军, 队员和球迷都沉浸在狂喜之中。

▶ **流泪地 en larmes**

Je l' ai trouvé **en larmes**. 我发现他在流泪。/ être **en larmes** 在流泪

▶ **流落街头, 失业 (être) sur le pavé**

比较 jeter qn sur le pavé 撵出门外

▶ **迷迷糊糊 (être) dans le potage**

附注 原义为“汤”, 此为比喻用法, 又指“处于困境, 一团糟”

▶ **目瞪口呆 bouche bée**

Ils restaient **bouche bée** devant ce spectacle, ne sachant que penser. 他们在此场景之前目瞪口呆, 不知如何是好。

附注 常用于 rester, être, demeurer 等动词之后做表语

▶ **气喘吁吁 hors d' haleine**

À l' arrivée, les cyclistes étaient **hors d' haleine**. 一到终点, 赛车运动员个个气喘吁吁。

附注 haleine 不带冠词

▶ **全身是汗 en sueur**

Qu' est-ce que j' ai couru, je suis **en sueur**. 瞧我跑的全身是汗。

▶ **生气 en rogne**

être/se mettre **en rogne** contre qn 对人生气

附注 当 rogne 带有限定词时, 介词换用 dans, 如: Il était dans une telle rogne que... 他是如此愤怒, 竟然...

▶ **舒服 à l' aise**

Je suis **à l' aise (à mon aise)** dans ce costume. 我穿这件衣服很舒服。/ On tient à quatre **à l' aise** dans cette voiture. 这架车坐四个人还挺宽松的。

引 表示“轻轻松松地”, “没问题地”, 如: Tu comptes faire ça en deux heures? — **À l' aise!** 你认为两个钟头可以完成吗? ——当然没问题。

▶ **衰竭中 (être) dans l' épuisement/ dans un état d' épuisement extrême**

▶ **完全陶醉 en pâmouison**

Il est tombé **en pâmouison** devant un tableau. 完全陶醉地观看一幅图画。

附注 这是引申用法,原意为“晕倒”

▶ **洗耳恭听 tout ouïe**

Je suis **tout ouïe**. 我洗耳恭听。

附注 tout ouïe 不随主语改变性、数,如:

Elle est tout ouïe. Elles sont tout ouïe.

▶ **遗憾 au regret de (faire)**

Je suis **au regret** de vous informer que...

我很遗憾不得不通知你...

附注 属公文用语,社交信中最好说:

J'ai le regret de vous informer que...

比较 à regret 勉强地: Il a accepté le cadeau **à regret**. 他勉强收下了礼物。

反 毫无遗憾地 sans regret

▶ **有错 dans son tort**

Tu ne t'es pas arrêté au feu rouge, c'est toi qui es **dans ton tort**. 你看见红灯都不停车,你有错。/ Le piéton qui traverse hors des clous est **dans son tort**. 行人穿马路不走人行横道是错的。

▶ **有能力(做) ① de force à (faire) ② (être) en mon/son pouvoir de (faire)**

① **de force à (faire)**: Il est **de force à** le faire. 这事,他办得到。/ Tu n'es pas **de force à** lutter avec lui. 打起来你不是他的对手。/ Il est **de première force au bridge**. 玩桥牌,数他最行。/ Les deux joueurs sont **de la même force**. 两对手势均力敌。

附注 后接动词原形,如例一、例二,或接名词,如例三

② **(être) en mon/son pouvoir de (faire)**: Il n'est pas **en mon pouvoir** de m'opposer à cela. 我没有力量反对这事。/ Il n'est pas **en son pouvoir** de vous aider. 他无力帮助你。/ Il fera tout ce qui est **en son pouvoir**. 他将竭尽

全力。

附注 使用这一词组时,实质主语是后面的原形动词,il 不指代人。注意跟下句比较: Je ne suis pas au pouvoir de vous aider. 我无力帮助你。

▶ **有钱 en fonds**

Actuellement je ne suis pas **en fonds**. 目前我手中并不宽裕。

▶ **有...心情 en veine de qch**

Il est **en veine** de patience aujourd'hui. 今天他特有耐心。/ Il est **en veine** de confidences. 他想说知心话。/ être **en veine de patience/de bonté** 有耐心/有善心

▶ **有悬念 en suspens**

Ce roman tient les lecteurs **en suspens**. 这本小说使读者产生悬念。/ L'affaire reste **en suspens**. 事情仍然悬而未决。

▶ **晕倒 en pâmoison**

Il est tombé **en pâmoison** 他晕倒了。

▶ **在行 de la partie/du métier**

Demande à ton frère, il est **de la partie**. 问你哥哥吧,他是内行。

▶ **遭受... 折磨 en proie à qch**

Il est **en proie à** la fièvre. 他正在发烧。/ Il était **en proie** au remords. 他那时心里十分内疚。/ La famille du blessé est **en proie à** la plus grande inquiétude. 伤员家属忍受着极度的不安。

比较 être au supplice 遭受折磨,遭受巨大痛苦,后面不再带补语来说明折磨的性质

▶ **住得宽敞 au large**

Dans ce logement, ils sont **au large**. 在这栋住宅里,他们住得很宽敞。

▶ **状况良好 en train**

Elle ne se sent pas très **en train**. 她现在

感觉不太舒服。

▶ 仔细听着 (**être**) **tout oreilles**

Exposez votre demande, je suis **tout oreilles**. 说说你的要求吧,我仔细听着呢。

附注 常跟动词 être 搭配,注意 oreilles 是复数,tout 为副词,不变

▶ 自在 ① **à l'aise** ② **à sa place**
③ **dans son milieu**

① **à l'aise**: J'ai bien vu qu'elle n'était pas **à l'aise**. 我清楚地看出她很不自在。

反 不自在 mal à l'aise

② **à sa place**: Il n'est pas **à sa place** dans ce milieu. 在这样的环境中他感觉不自在。

③ **dans son milieu**: Elle ne se sent pas

dans son milieu chez nous. 她和我们在一起感到不自在。

▶ 走投无路 ① **à bout de ressources**
② (**être**) **dans une impasse/aux abois**

① **à bout de ressources**: Son patron est **à bout de ressources**, il s'enfuit à toutes jambes. 老板走投无路,拔腿逃跑了。

② (**être**) **dans une impasse/aux abois**

▶ 最坏景况中 **au plus mal/au pis aller**
Le malade est **au plus mal**. 病人处于最坏状态。

▶ 住得拥挤 **à l'étroit**

Ils sont **à l'étroit**, étant 112, pour les exercices et les repas. 他们 112 人住在一起,活动进餐都十分拥挤。

二、行为

▶ 罢工,罢课 **en grève**

D'après la radio, les étudiants se sont mis **en grève**. 据广播报导,学生罢课了。

▶ 不在乎,不计较 **ne pas (être)**
à... près

Nous ne sommes pas **à cinq minutes près**. 迟早 5 分钟,我们无所谓。/ Il n'est plus **à 10 minutes près**. 他可以再等 10 分钟的。/ Il n'en est pas **à ça près**. 他不在乎这个。

附注 总是否定用法,可以在 être 前加 en,如例三

▶ 不知情 **dans le noir**

Nous sommes **dans le noir** le plus complet. 我们完全不知情。

▶ 保持平衡 **en équilibre**

Le funambule est **en équilibre** sur la corde tendue. 杂技演员在绷紧的绳索上保持着平衡。

▶ 被窃听 **sur écoute(s)**

Ils sont **sur écoute(s)**. 他们的电话被人窃听。/ Mon téléphone est **sur écoute**. 我的电话正被窃听。

附注 可用人或电话做主语

▶ 不在家 **hors de chez soi**

Hier matin, j'étais **hors de chez moi**. 昨天上午我不在家。

▶ 迟到 **en retard**

Accélère un peu, sinon on sera **en retard**. 快一点,要不就得迟到啦。

附注 retard 无冠词

▶ 出差 **en déplacement**

Son métier l'oblige **à de constants**

déplacements. 他的职业使他经常要出差。/ Mon père est **en déplacement.** 我父亲在出差。

► **出错 en défaut**

Ce comptable a été encore **en défaut.** 这位会计又出了错。/ C' est votre mémoire qui est **en défaut.** 是你记错了。

附注 如果表示“因为出了错”，则用状语词组 par erreur, à tort 如: soupçonner qn **à tort** 对某人怀疑错了; accuser qn **à tort** 告错了人; C' est **à tort** qu' on l' avait dit malade. 说他病了原来是搞错了。§ 还可以用 à faux, de travers, 如: accuser **à faux** 错告; entendre **de travers** 听错。参见下面“错误地 à tort 及 à rebours”两条

► **出海 au large**

La flottille de bateaux sardiniers se tenaient **au large.** 捕捞沙丁鱼的船队出海了。

► **出逃 en fuite**

Les prisonniers sont **en fuite.** 犯人在逃。

► **从事餐饮业 dans la restauration**

Il travaille **dans la restauration.** 他从事筹备办酒席的业务(餐饮业)。

► **从事服装业 dans la confection**

Mes parents sont **dans la confection.** 我父母都从事服装业。

比较 Il achète tout en confection. 他总是买的成衣(他穿的衣服总是现成货)。

► **从事广播业 (travailler) à la radio**

► **从事时装业 dans la mode**

Elle travaille **dans la mode.** 她在成衣业工作。

► **当雇工 aux gages de qn**

Il est resté dix ans **aux gages du même maître.** 他在同一个主人家做了 10

年工。

注意 必须使用复数形式 aux gages

► **掉队 à la remorque**

Il est toujours **à la remorque.** 他老是拖在后面。

► **度假 ① en congé ② en vacances**

① **en congé:** Mme Georges Lampin ne sera pas là avant la semaine prochaine, elle est **en congé de maladie.** 乔治·朗班夫人下星期以前都不在,她休病假。

附注 congé 不带冠词,可带不同补语,如: **en congé de maternité** 产假; **en congé de convalescence** 病后调养假期; **en congé de longue maladie** 长病假

② **en vacances:** être **en vacances** 正在休假/Quand partez-vous **en vacances?** 你什么时候去度假?

附注 名词为复数,无冠词

► **蹲监狱 en prison**

être **en prison** 在坐牢 / On l' a mis **en prison** pour trois mois. 他被送进监狱三个月。

附注 prison 不带冠词

近 être en tôle

► **访问 en visite**

le premier ministre **en visite d' Etat** 正在进行国事访问的总理 / être **en visite** chez qn 在某人家做客/(医生)出诊

► **服丧,戴孝 (être) en deuil**

► **服役 (être) en service**

► **跟...谈判 (être/entrer) en pourparlers avec qn**

注意 pourparlers 是复数形式

近 être/entrer en négociation avec qn

► **跟踪、追捕 aux trousses de**

Les gendarmes sont **aux trousses de** l' escroc. 宪兵们追捕一个诈骗犯。/ Il a la

police à ses trousse/aux trousse. 他被警察跟踪。

▶活着(être) en vie

Le blessé est encore **en vie**, mais les médecins sont pessimistes. 受伤者还活着,可是医生很悲观。/ Je lui dois d'être **en vie**. 多亏他我现在还活着。

▶即将起程往…sur le départ pour…

L'ambassadeur est **sur le départ pour** Genève. 大使即将动身前往日内瓦。

▶即将起航/起飞 en partance

L'avion est **en partance** pour Paris. 飞往巴黎的飞机即将起飞。

附注 可做名词补语: navire en partance 即将起航的船

▶监听,偷听 aux écoutes

Il est **aux écoutes** derrière la porte. 他躲在门后面偷听。/ Il est **aux écoutes** de toute nouvelle qui pourrait filtrer. 他打听一切能够透露出来的消息。

比较 être à l'écoute 收听: Tout le monde était à l'écoute devant son poste de radio. 大家都在收听广播。

▶驾驶着 au volant de

être/se mettre **au volant** 在开车 / Un jour de canicule, je me trouvais pris dans un embouteillage **au volant de** ma camionnette remplie de cornets de glace. 一个三伏天,我驾着一辆满载蛋卷冰淇淋的小卡车,遇上了大堵车。/ Quand il est **au volant** de sa voiture, ce n'est plus le même homme; il se prend pour un champion! 他一开车,就成了另一个人,简直自以为是个冠军了。

▶减肥(être/mettre qn) au régime jockey

比较 être au régime 按医生规定进食; être au régime lacté 只能进食牛奶; être

au régime sec/sans sel/basses calories/amaigrissant 禁酒/吃忌盐饮食/只能食用低热量食物/食用减肥食物

▶借调到 en détachement à

Mon cousin est **en détachement à** l'ambassade de France. 我表哥借调到法国大使馆工作。

▶进餐 à table

Chaque fois que nous sommes **à table**, le téléphone sonne, c'est insupportable. 每当我们上桌吃饭时,电话铃就响,真叫人受不了。/ Nous étions huit **à table**. 当时我们就座用餐的共有八人。

扩展 passer/se mettre à table 入席; être à table 在吃饭; inviter/recevoir qn à sa table 请人吃饭; servir à table 伺候人进餐

▶禁酒 au régime sec

Il est **au régime sec**. 他在禁酒。

▶禁食 à la diète

Le médecin a mis le malade **à la diète**. 医生叫病人禁食。/ être **à la diète hydrique**. (按医嘱)只饮流质食物

▶经商(être) dans le commerce

▶就寝,卧病在床 au lit

Je suis **au lit** depuis hier. 我从昨天就病了。

▶就位 en place

Tout le monde est **en place** 众人已全部就位。/ **En place** pour la photo! 站好,我要照了!

▶开会 ① en réunion ② en séance

① **en réunion**: Est-ce que je pourrais parler à M. Durand, s'il vous plaît? - Ah! c'est impossible, il est **en réunion** en ce moment. 我能跟杜朗先生讲话吗? ——啊!不行,他现在正在开会。

② **en séance**: L'Assemblée nationale s'est

réunie **en séance** de nuit pour discuter de la politique intérieure. 国民议会连夜开会讨论国内政策。/ être **en séance** 在开会

► **了解内幕 dans la place**

Maintenant il est **dans la place**. 他现在已掌握了内幕。/ avoir des contacts **dans la place** 跟内幕有联系

► **领导着 à la tête de**

M. Durang est **à la tête d'** une entreprise. 杜朗先生领导一家企业。/ Cette entreprise a **à sa tête** un président-directeur général. 这家企业由一位董事长兼总经理领导。

► **流放中 en exil**

Jean est envoyé **en exil** par l' autorité réactionnaire. 约翰被反动当局遣送流放。/ être **en exil** 在流放中; mourir **en exil** 死于流放中; vivre **en exil** 过流亡生活

► **路过某地 de passage à**

Henri vient de terminer sa médecine en France, il est **de passage à** Pékin. 亨利才完成了他在法国的医科学业, 现在是路过北京。

比较 être de passage 表示“作短暂逗留”; au passage 表示“路过时”、“顺便”

► **埋伏 en embuscade**

Le détachement d' éclaireurs se tenaient **en embuscade** à deux côtés du chemin de fer. 侦察小分队埋伏在铁路两侧。/ être **en embuscade** 埋伏着

比较 tomber dans une embuscade 中埋伏

► **能胜任(工作), 能应付(局面), 能跟上(时代) à la hauteur de**

Pierre est **à la hauteur de** son emploi (de sa tâche, de la situation). 皮埃尔能胜任

他的工作(能应付局面)。/ Nous sommes **à la hauteur de** ce siècle. 我们能赶上这个时代。

► **排队 sur les rangs**

Beaucoup de personnes sont **sur les rangs** pour l' acheter. 很多人排着队去购买。

引 加入候选人行列, 加入竞争行列

► **排练 en répétition**

La chorale est **en répétition**. 合唱队在排练。

► **起床了, 没睡 sur pied**

Dès cinq heures, il est **sur pied**. 五点钟他就起床了。/ être **sur pied** toute la nuit 通宵未眠/ se mettre **sur pied** 站起来

► **全面调整(重组) en pleine restructuration**

Notre groupe est **en pleine restructuration**. 我们公司正在进行全面调整。

► **痊愈 sur pied**

Le malade sera **sur pied** dans quelques jours. 再过几天病人就可以复元了。

► **任职 en poste**

Il est **en poste** à Paris/ à l' étranger. 他在巴黎/ 在国外任职。

附注 poste 无冠词

► **上班 à son travail**

Il est **à son travail**. 他上班去了。

► **上网(être) en réseau**

► **上夜班 de nuit**

Elle est **de nuit** cette semaine. 她这星期上夜班。

► **失业 au chômage**

Jacques n' a pas supporté d' être **au chômage**. 雅克受不了失业的折磨。

► **使用人工肾(être) sous rein artificiel**

► **受到艰苦磨练 à rude/dure école**

Avec vous, il est **à bonne école**. 和你们

在一起,他会受到良好熏陶。/ Il a été à dure école. 他在生活中受过艰苦磨练。

▶ 受到良好熏陶/培育 à bonne école

Il a appris la vie à l'école de la pauvreté. 他在贫困中受到生活的锻炼。

▶ 收听(某一电台) à l'écoute de

Nous restons à l'écoute. 我们在继续收听。/ Tout le monde était à l'écoute devant son poste de radio. 大家都在收听广播。/ être à l'écoute de l'actualité 在收听新闻

比较 (être) aux écoutes 专心听,窃听,如: Il est aux écoutes derrière la porte. 他躲在门后窃听。

附注 又表示“听取某人意见”,“跟人有接触”,如: Il faut être à l'écoute de son corps. 人总要注意自己身体之所能及。

▶ 逃跑 en fuite

Le voleur est en fuite, la police ne l'a pas encore rattrapé. 小偷在逃,警察尚未把他抓回来。

▶ 透支 à découvert

Cette entreprise a été déjà à découvert. 这家企业已经透支了。

▶ 外出游玩 de sortie

Aujourd'hui nous sommes de sortie. 今天我们出去游玩。

附注 又表示“休假”,如: Il est de sortie. 他在休假。

▶ 晚点 en retard sur l'horaire

Le train est en retard sur l'horaire. 火车晚点了。

▶ 维修 en réparation

L'ascenseur est en réparation. 电梯在修理。

比较 pendant les réparations 在修理期间

▶ 下课休息 en récréation

Les enfants sont en récréation. 孩子们在休息。

▶ 休假 en séjour

Le ministre était en séjour privé en France. 部长在法国休假。

▶ 巡回演出 en tournée

Elle est en tournée à la campagne. 她在乡下巡回演出。

▶ 寻找 à la recherche de

Je suis à la recherche de mes lunettes. 我在找眼镜。/ Il a dû se mettre à la recherche d'une nouvelle situation. 他不得不设法寻找新的工作。/ Nous avons fait toute la ville à la recherche d'un livre sur la Norvège. 我们走遍了全城要寻找一本讲挪威的书。

▶ 饮食忌盐 au régime sans sel

Pas de sel pour moi; je suis au régime sans sel, à cause de mon cœur. 不,我不放盐,由于心脏关系,我饮食忌盐。

扩展 au régime sec/lacté/basses calories/amaigrissant 忌酒/以牛奶为主要食品的食谱/只进低热量饮食/减肥饮食

▶ 用光(某东西) en panne de

Je suis en panne de cigarettes. 我没有香烟了。/ Je suis en panne d'inspiration. 我再也没有灵感了。/ Je suis en panne d'idées. 我的思绪枯竭了。

比较 (exploiter une mine) jusqu'à épuisement(开矿)直到资源枯竭

▶ 在陪客(être) en compagnie

▶ 在情报部门(工作)(travailler) dans le renseignement

▶ 站岗 ① (être) en/de faction ② en sentinelle

① (être) en/de faction

② **en sentinelle**: Un soldat est **en sentinelle** devant le parc à munition. 一个士兵在军需品仓库门口站岗。

▶ **占线 en ligne**

Je suis encore **en ligne**. 我还没有挂电话(正在用)。/ M. Lebrun est **en ligne**. Lebrun 先生的电话占线。(也可能表示;Lebrun 先生的电话已经接通。)

▶ **掌权 au pouvoir**

La gauche sera bientôt **au pouvoir** en France. 左派不久就会在法国掌权

▶ **知情 dans le secret**

Je ne suis pas **dans le secret** des dieux. 官家的事我哪里会知道。

▶ **值白班 de jour**

Est-ce que ton ami est **de jour**? 你朋友是否值日班? / Il travaille **de jour**, cette semaine. 这个星期他上白班。

▶ **值班 ① de service ② (être) de permanence**

① **de service**: Qui est **de service** cette nuit? 今晚谁值班?

② **(être) de permanence**

▶ **值星(值班一周)(être) de semaine**

C'est votre tour, vous êtes **de semaine** à partir d'aujourd'hui. 轮到你了,从今天起这一周就是你值班了。

▶ **驻防在 en garnison à**

Notre armée est **en garnison** au bord du fleuve. 我们的部队驻防在大江边。

▶ **专心工作,紧张工作(être) en plein travail**

▶ **着火 en feu**

La forêt est **en feu**, tout brûle. 森林着火了,全都烧着了。/ Au secours! la maison est **en feu**. 救火啦! 房子着火了。

▶ **坐监,戴着镣铐(être) dans les fers/sous les grilles**

比较 être en prison 为无冠词型词组,而在 les fers/sous les grilles 必须用复数名词,并且带有冠词

▶ **做军人(être) sous l'uniforme**

▶ **做准备工作 aux préparatifs de**

Nous **en** sommes **aux préparatifs** de départ. 我们在做临行前的准备工作。

注意 要用复数形式 préparatifs, être 前加用 en

三、特点与性质

▶ **称心 à sa convenance**

Vous finirez par trouver un logement à **votre convenance**. 你必将找到称心的住房。/ Le service est-il à **votre convenance**? 服务质量令你满意吗? / faire qch à **sa convenance** 做事随心所欲

▶ **超出经济能力/不超出经济能力 au-dessus de ses moyens/dans ses moyens**

C'est **dans mes moyens** 这并没有超出我的经济能力。/ Il vit **au-dessus de ses**

moyens. 他的生活已经超出了他的经济能力。/ C'est **au-dessus de ses moyens**. 这是他的经济能力达不到的。

比较 vivre selon ses moyens 量入为出

▶ **单行(指线路) en sens unique**

Tu peux doubler sans danger, puisque cette rue est **en sens unique**. 你可以毫无危险地超车,这条路是单行线。

▶ **丰产 en plein rapport**

Ces champs sont **en plein rapport**. 这些

土地出产量很高。

附注 être d'un bon rapport 有丰厚回报

▶ 好像新的 à l'état neuf

Ces livres d'occasion sont à l'état neuf. 这些旧书好像新书一样(另可译为:这些售卖的收购书基本上还是新的。)

▶ 耗尽 à plat

Ces batteries sont à plat. 这些电池电已经耗尽了。/ rouler à plat 骑/开车胎已跑气的车

▶ 合口味 à mon/ton/son goût

Est-ce à votre goût? 这合你的口味吗? / C'est tout à fait à mon goût. 非常合我的口味。/ Le potage est-il au goût de Madame? 这汤合夫人的口味吗? / Ce projet est à mon goût. 我喜欢这个计划。

比较 un tableau dans le goût classique 古典风格的画

附注 在否定句中用 de 替换 à, 如: Cette plaisanterie n'est pas de mon goût. 我不喜欢开这种玩笑。

扩展 au goût du jour 合时代潮流: Il s'est mis au goût du jour. 他让自己跟上时代潮流。/ Elle est toujours vêtue au goût du jour. 她的穿着总是很时髦。

▶ 合身材 à/de la taille de qn

Cette jupe est parfaitement à la taille de sa nièce. 这条裙子完全合他侄女身材。/ Ce pantalon n'est pas à sa taille. 这条裤子不合他穿。

附注 可用做名词补语, 如: Si je trouvais quelqu'un de ma taille... 如果能找到一个跟我一样个子的人...

比较 Avez-vous quelque chose dans ma taille? 你们有什么适合我穿的吗?

▶ 合手续 en règle

Mes papiers sont en règle. 我的证件是合手续的。/ Je ne suis pas en règle. 我的证件不合手续。

附注 可说: Je suis en situation régulière 我的证件都是齐全的。

▶ 合意 au gré de qn

Ceci est à mon gré. 这正合我意。/ C'est à votre gré? 这合你的意吗?

附注 可用做补语: L'hôte trouva sa chambre à son gré. 客人找到了中意的房间。

▶ 黑白的 en noir et blanc

Avant le téléviseur était en noir et blanc. 从前电视是黑白的。

附注 也用于照片、电影等, 如 film en noir et blanc “黑白片”

比较 彩色的 en couleurs

▶ 含糊不清 dans l'obscurité

Il a laissé cet aspect du problème dans l'obscurité. 对问题的这个方面, 他仍然不予以澄清, 还是含含糊糊, 不明不白。

附注 être dans l'obscurité 本指“在暗处”, 借喻为“含糊不清”

反 毫不含糊地(说/回答)(parler/répondre) sans ambiguïté(只限于做“语言”类动词的状语)

▶ 荒芜 en friche

Cette terre est restée en friche. 这块地仍然荒芜着。/ Le projet est resté en friche pendant 5 ans. 计划被搁置了五年。

比较 à l'abandon 可做名词补语, 如: jardin à l'abandon 荒废的花园, 或跟 laisser 搭配, 如: laisser à l'abandon 丢荒

▶ 漏了气的 à plat

Ces pneus sont à **plat**. 这些轮胎已经瘪了。

► **漂浮着(船) à flot**

Le bateau est à **flot** sur la mer. 船漂浮在海上。

比较 à flots 大量地,如:Le soleil entre à **flots**. 大量阳光照射进来。

► **恰当,恰如其分 dans la note**

Ses paroles étaient tout à fait **dans la note**. 她的建议提得很恰当。

► **(天气)晴朗 au beau (fixe)**

Le temps est **au beau fixe**, et ça durera toute la semaine. 天气晴朗,晴天要持续整整一个星期。/ Le temps s'est remis **au beau**. 天气转晴了。

引 情况好,如:La situation n'est pas **au beau fixe**. 形势不好。参见下列“形势好”

► **时髦 en vogue**

Ce n'est plus **en vogue**. 这个已经不再流行了。

附注 可以说 C'est en très grande vogue. 这非常时髦,而不能说成 C'est très en vogue.

► **损坏状态 en panne**

Ma voiture est **en panne**. 我的车有故障了。/ Je suis **en panne** de réfrigérateur/ de radio. 我的冰箱/收音机坏了。

注意 可用人做主语,如例二;另此时其补语 réfrigérateur, radio 都不带冠词。

► **特殊 à part**

Il est vraiment **à part**. 他确实特殊(很少有人像他)。

► **相距很远 aux antipodes**

Votre théorie est **aux antipodes** de la mienne. 你的理论跟我的相距甚远(或译“恰好相反”、“截然不同”)。

附注 可用于比喻意义

► **歪的,错误的 de travers**

Sa cravate est **de travers**. 他的领带系歪了。/ Le tableau est **de travers**, remets-le droit. 画歪了,把它放正。/ Ce n'est pas ça que j'ai dit, vraiment tu comprends tout **de travers**. 我说的不是这个,你真是全部理解错了。/ entendre de travers 误解;répondre de travers 答非所问

比较 en travers 横着,如:Une barre de bois est placée **en travers**. 一根木杠横放着。

► **悬浮着 en suspension**

La poussière reste **en suspension** dans l'air. 尘土悬浮在空中。

比较 en suspens 指事情“悬而未决”,如:La question demeure **en suspens**. 问题依旧悬而未决。§ 又指“给人悬念”,如:tenir les lecteurs **en suspens** 让读者产生悬念。但 **en suspens** dans l'air 连用时,也可指尘埃、飞雪等悬浮空中

► **悬伸出 en porte-à-faux**

Les loges de ce théâtre sont **en porte-à-faux**. 这个剧院的包厢是悬伸出来的。/ Ce rocher est **en porte-à-faux**, il peut tomber d'un moment à l'autre. 这块岩石突兀地伸出来,随时有可能掉下来。

► **与…成反比 en raison inverse de**

Chez lui, l'intelligence semble être **en raison inverse** de la taille. 他的智力好像与他的身材成反比。

反 成…成正比 en raison directe de

► **与…符合,与…相称,与…相适应 ① à la mesure de ② en rapport avec**

① **à la mesure de**: Le résultat n'est pas **à la mesure de** nos espérances. 结果达不到我们的期望。/ Il est **à ma mesure**. 这事乃我力所能及。/ Ce costume est-il bien **à ma mesure**? 这套衣服对我是否合身? / Vous trouverez un adversaire **à votre mesure**. 你会觉得是棋逢对手。(此句 **à votre mesure** 做名词补语)

② **en rapport avec**: Le prix de ce manteau n'est pas **en rapport avec** la qualité du tissu. 这件大衣的价格跟料子的质量不相称。/ Son train de vie n'est pas **en rapport avec** son salaire. 他生活讲究排场,跟他的收入不相称。/ Le prix n'est pas **en rapport**. 价格不合理。

附注 可做名词补语: une situation **en rapport avec ses capacités** 适合自己力量的工作

比较 se mettre en rapport avec qn 表示“与人取得联系”

▶ 与…相反 **en opposition avec**

Ceci est **en opposition avec** les faits. 这与事实不符。/ Ces deux courants d'idée sont **en opposition**. 这两种思想截然相反。

▶ 与…协调 **dans le même ton que...**

Je n'arrive pas à trouver une cravate qui soit **dans le même ton** que son costume. 我找不到一条领带能配他的衣服。/ La ceinture n'est pas **dans le même ton que** la robe. 腰带跟长裙不配。

▶ 与…一致 ① **à l'avenant (de)** ② **en**

harmonie avec

① **à l'avenant (de)**: La maison était luxueuse, et le mobilier était **à l'avenant**. 住宅非常奢华,家具也配得上。/ Nous allons bien tous les deux et l'humeur est **à l'avenant**. 我们两人身体的好,心情也好。/ Le dessert fut **à l'avenant** du repas. 甜食跟主食相配得很好。

附注 如说明“跟什么相配”对比项用 de 提示,如第二例中的 du repas

② **en harmonie avec**: Les intérêts du peuple chinois sont **en harmonie avec** ceux des peuples du monde. 中国人民的利益和全世界人民的利益是一致的。

▶ 在同一高度,在同一水平 **de niveau (avec)**

Les deux pièces ne sont pas **de niveau**. 这两间房屋不在一个平面上。/ Cette terrasse n'est pas **de niveau avec** la cour. 这个平台和院子不一般高。

附注 又表示“平顺”,如: Le plancher n'est pas **de niveau**. 地板不平。

▶ 整齐 **en ordre**

Sa chambre est bien **en ordre**. 他的房间很整齐。

附注 除指房屋用品的整洁外,可用于帐目的有序不紊

比较 en ordre 也指军事上的队形,如: **en ordre** de bataille 以战斗队形; **en ordre** de marche 以行军队形; **en ordre** dispersé 以分散队形

四、处境、发展状况及进程

▶ 不用了,报废

① **hors d'usage**: Paul a eu un accident

d'auto, lui n'a rien eu, mais la voiture, elle, est complètement **hors d'usage**. 保尔出了一次车祸,他自己倒没事,车却不能用了。/ Le téléphone est **hors d'usage**. 电话已坏,不能再用了。

反 能使用 être en usage

近 mettre qch au rebut

② **hors de service**: Cette machine à écrire est **hors de service**. 这架打字机不能用了。

► 充满危机 **en pleine crise**

La Chine où arrive Teilhard, en 1926, est **en pleine crise**. 德日进 1926 年来中国时,那时的中国危机四伏。

► 出故障 ① **en dérangement** ② **en panne**

① **en dérangement**: La ligne téléphonique est **en dérangement**. 电话线发生故障。

② **en panne**: Tu as deviné pourquoi la voiture est tombée **en panne**? 汽车抛锚的原因你猜到了吗? / Je suis **en panne** 或 Je suis tombé **en panne**. 我的汽车抛锚了。/ Je suis tombé **en panne sèche** (**en panne d'essence**) 我的车没有油,抛锚了。

附注 人也可做主语,如例二

► 处于白热状态 **en incandescence**

Le débat est **en incandescence**. 争辩到了极其激烈的程度。

► 处于...边缘,濒临,即将 ① **à la lisière de** ② **à la veille de** ③ **au bord de**

① **à la lisière de**: Ils sont **à la lisière de** la légalité. 他们已经快到违法的界限了。

附注 较少用于此义,多用于说地点,如: **à la lisière de forêt** 在森林边上

② **à la veille de**: Tu es **à la veille de** commettre une grosse erreur. 你正处于犯重

大错误的边缘。/ Ils étaient **à la veille d'**être renvoyés. 他们正有被辞退的危险。

附注 也可后接名词,如: être **à la veille de** la ruine/de la mort 濒于毁灭/濒临死亡

③ **au bord de**: Leur entreprise est **au bord de** la ruine/de la faillite. 他们的企业已濒临倒闭。/ être **au bord des larmes/de** la tombe 几乎要哭起来/临近死亡

附注 后接名词

► 处于萌芽状态,在酝酿中 **en germe**

L'idée était **en germe** depuis longtemps. 这个想法已经酝酿好长时间了。

比较 être à l'état d'embryon 表示“处于萌芽状态”,为常规状语词组

► 处于前沿尖端,带头地位 **en flèche** (dans)

Leur équipe se trouve **en flèche** dans la recherche génétique. 他们队在遗传学研究中处于尖端地位。

► 处于良好状态 **au beau fixe**

Nos rapports ne sont pas **au beau fixe**. 我们的关系闹僵了。/ Son moral n'est pas **au beau fixe**. 他情绪低落。/ La situation n'est pas **au beau fixe**. 形势不太好。

附注 beau 为名词;本词组只用于讲关系、情绪、形势的好坏。

► 处于茫然不知的状况 **dans le vague**

Nous sommes **dans le vague**. 我们茫然不知。/ laisser qn **dans le vague** 让人无从捉摸

附注 也有“含糊其词”的意思,如: La police a préféré rester **dans le vague** quant aux causes de cet incident. 关于事

件起因,警方选择缄默态度。

▶ 处于生死关头 **entre la vie et la mort**
L'un des blessés est **entre la vie et la mort**. 有一个伤员生命垂危。

▶ 处于,达到... 水平 ① **au niveau (de qn/qch)** ② **de niveau avec qn/qch**

① **au niveau (de qn/qch)**: Il est (Il n'est pas) **au niveau**. 他达得到(达不到)标准。/ Les cours ne sont pas **à son niveau**. 课程达不到他的水平。

② **de niveau avec qn/qch**: Son anglais est **d'un bon niveau**. 他的英语水平很高。

比较 être au même niveau que... 与... 处于同一水平

▶ 处于顺境/困境 **dans une bonne/mauvaise passe** 或 **en bonne/mauvaise passe**

比较 处于绝境 **dans l'impasse/ à la dernière extrémité**; La garnison ne se rendit qu' **à la dernière extrémité**. 部队只是陷入绝境后才投降的。§ être en passe de disparaître 有灭绝之虑

▶ 处于... 险境 **en péril (de)...**

Le soldat était **en péril de mort**. 该战士有生命危险。

反 脱险 être hors de péril

▶ 处于... 状态 **en... état**

Ce malade est actuellement **en état**. 病人目前处于正常状态。/ Ce jeune garçon est **en état** d'accomplir cette tâche. 年轻人能够完成这项任务。/ être en bon (mauvais) **état** 处于良好(恶劣)状态 / être **en (bon) état** de marche (de fonctionnement) 运行正常(良好) / (être) **en état** de péché (mortel) 良心上有(大)罪 / remettre qch **en l'état** 恢复

原状

比较 当用做定语时,介词用 à, 如: souvenir **à l'état** latent 悄悄的怀念; sucre/pétrole **à l'état** brut 未精制的粗糖/未提炼的原油; une voiture **à l'état** (de) neuf 全新的车

▶ 倒霉 (**être**) **dans la déveine**:

▶ 到极限 **à bout (de)**

Je suis **à bout** de patience. (或 Ma patience est **à bout**.) 我实在忍无可忍了。/ Il est **à bout** de forces. 他已筋疲力尽了。

附注 不是 au bout de...

▶ 动起来 **en mouvement**

Toute la maison est **en mouvement**. 整栋房子的人都动了起来。

比较 être dans le mouvement 跟上时代

▶ (动物) 发情 (**être**) **en rut**

▶ 沸腾 **en ébullition/en effervescence**

Tout le quartier était **en ébullition**. 全区都沸腾起来了。/ Toute la ville fut **en effervescence**. 全城都沸腾起来了。

附注 还可用于本义表示液体的沸腾

▶ 符合规定 **en règle**

Il ne peut pas aller à l'étranger, ses papiers ne sont pas **en règle**. 他出不了国,证件不符合规定。

▶ 跟得上,赶上 **au niveau de**

Ce doyen n'est pas **au niveau de** sa tâche. 这位系主任不称职。/ Arrivé **au niveau du** groupe, il ralentit le pas. 赶上队伍之后,他放慢了脚步。/ Il est/n'est pas **au niveau**. 他合格/不合格。

▶ 跟... 齐平 **à fleur de**

Les écueils sont des rochers situés **à fleur d'eau**. 暗礁就是齐水面的岩石。

附注 后续词不带冠词,所以不是: à

fleur de l'eau. 可做定语: les rochers à **fleur d'eau** 跟水齐平的岩石

▶ **跟上时代, 与时代并进 (être) dans le mouvement**

▶ **跟上形势 au diapason (d'une situation)**

Il s'est vite mis **au diapason**. 他很快就跟上形势了。/ ne plus être **au diapason** 落在形势后面

附注 se mettre au diapason de qn 表示“跟某人看法相同/协调一致”, 注意介词 de 的使用

▶ **进展顺利 en bonne voie**

Alors, où en est ton procès? - Il est **en bonne voie**, j'espère que mon avocat va gagner. 那么, 你的起诉进行得怎样了? ——进行得很顺利。我希望我的律师将取胜。

▶ **经得起考验 à l'épreuve**

Cet abri est **à l'épreuve** des bombardements. 这座防空洞经得起轰炸的考验。

附注 可作名词补语: objets **à l'épreuve du feu** 耐火物品; vêtement **à l'épreuve des balles** 防弹衣

▶ **就绪 en état/en place**

mettre les choses **en état** 把东西准备就绪 / Le gouvernement est **en place** depuis trois mois. 政府运作已经三个月了。/ Tout est **en place** pour le drame. 一切就绪, 可以开演了。

附注 可用做名词补语: le pouvoir/le régime **en place** 现政府/现行政体

▶ **开动着 en marche**

Il est défendu de monter dans le train **en marche**. 火车开动中, 禁止上车。/ Ne descends pas **en marche**, tu risques de tomber. 别在开动时下车, 你会摔倒

的。/ être **en marche** 在运转着, 在进展中

▶ **开着花 en fleurs**

Les arbres sont **en fleurs**. 树木正开着花。/ Tout est **en fleurs**. 到处鲜花盛开。

附注 须用复数形式的 fleurs

比较 à fleurs 有花纹的, 如: papier à **fleurs** 花纸; assiette à **fleurs** 花盘子

▶ **快要 tout près de**

Il est **tout près de** tomber malade. 他快要病倒了。/ Je suis **très près de** croire que... 我差不多要认为...

▶ **困境中 dans le pétrin/dans l'embarras**

être / se fourrer **dans le pétrin** 陷于困境; être **dans l'embarras** 陷于困境 (尤指经济拮据); laisser qn **dans le pétrin/dans une situation difficile** 使人陷入困境; enfermer qn **dans un dilemme** 使人限于困境

▶ **领先 en tête**

Dans les sondages, il arrive largement **en tête**. 在民意测验中他遥遥领先。/ être **en tête** de liste 名列前茅; être **en tête** de la course (赛跑中) 领先

▶ **流行 en vogue**

Le diabolo fut spécialement **en vogue** au début du XXe siècle. 20 世纪初, 玩空竹十分流行。

近 à la mode 为常规词组, 如: Ce n'est plus **à la mode**. 这已经过时了。/ Ce modèle est très **à la mode**. 现在这款式很流行。/ Les jupes courtes sont très **à la mode**. 短裙十分流行。/ chanson **à la mode** 流行歌曲

▶ **落后 en arrière**

Bien qu'elle reste **en arrière**, nous ne devons pas la mettre à l'écart. 尽管她落伍了,我们也不应该把她撇在一边。/ Il est très **en arrière de** ses camarades. 他大大落后于他的同学。

▶ **落后 à la traîne**

Il a toujours du travail **à la traîne**. 他的工作总是落在后面。/ ne pas rester **à la traîne des événements** 不落在形势后面

▶ **落后于 en retard sur**

Nous sommes/ Les recherches sont **en retard sur le programme**. 我们/研究工作没有达到计划的要求。/ Il est **en retard de deux heures/ de deux kilomètres sur le peloton**. 他掉在队伍后面两个小时/两公里的路。/ Ce pays est **en retard de cent ans du point de vue économique**. 这个国家的经济落后了百来年。

比较 (être) en retard sur son temps / siècle 落后于时代

▶ **满盈状 en son plein**

La lune est **en son plein**. 月亮圆了。

▶ **冒尖,脱颖而出, (运动中) 领先 dans le peloton de tête**

反 名次落后 être dans le peloton de queue

▶ **萌芽状态 dans l'œuf**

étouffer/ écraser/ détruire qch **dans l'œuf** 消灭在萌芽状态 / être **dans l'œuf** 未成熟,处于萌芽状态 / L'ennemi a tenté, mais en vain, d'écraser la révolution **dans l'œuf**. 敌人曾妄想把革命扼杀在摇篮里,却是枉然。

▶ **猛跌 en net recul**

Le dollar est **en net recul** par rapport à hier. 美圆跟昨天相比处于猛跌趋势。

▶ (汽车) 抛锚 ① **en panne** ② **en rade**

① **en panne**: Ma voiture est **en panne**. 我的车抛锚了。

② **en rade**: Sa voiture est restée **en rade**. / Elle est restée **en rade**. 她(的车)抛锚了(可换用人做主语)。/ **tomber en rade** 汽车没有汽油了

▶ **启动,成立 sur pied**

L'organisation sera **sur pied** en mai. 该机构五月正式启动运作。

比较 être sur pied 还表示“起床”、“恢复健康”

▶ **潜伏着 à l'état latent**

Certaines maladies, tel le paludisme, peuvent subsister **à l'état latent** après une première crise. 有些病,例如疟疾,在第一次发病后可能有一段潜伏期出现。/ **demeurer à l'état latent** 处于潜伏状态

比较 本词组指疾病在潜伏期, en embuscade 指战斗中的“埋伏”, à l'affût 指狩猎时的“潜伏”

▶ **缺少 en mal de**

Cet auteur est **en mal d'**inspiration. 这位作家正缺乏灵感。

▶ **燃烧着 en flammes**

L'avion est tombé **en flammes**. 飞机着火坠落。

▶ **上扬 en progrès**

Le franc est **en léger progrès**. 法郎有轻微上扬。/ Hier, le dollar était **en net progrès**. 昨天美圆走势坚挺(强劲)。

▶ **上涨 en hausse**

Le cours des légumes est **en hausse**. 蔬菜价格在上涨。

反 下跌 en baisse; Les cours sont **en baisse**. 市价下跌。

▶ 身处困境 (être) dans la détresse

▶ 审查中 à la censure

Le film est à la censure. 影片在审查中。

注意 不是 en censure

▶ 生命垂危 à toute (à la dernière) extrémité

Ce vieillard est à la dernière extrémité. 这位老人已经生命垂危。

▶ 生效 en vigueur

entrer en vigueur 开始生效; être en vigueur 有效; mettre en vigueur 使生效

▶ 顺利 en train

L'affaire est en train. 事情进展顺利。

▶ 停顿下来 en panne

Les travaux sont en panne. 工程停顿下来了。/ Ce projet est en panne. 这个项目(计划)搁浅了。

▶ 停顿下来 en sommeil

Ce projet est en sommeil. 这个计划处于停顿状态。/ laisser/mettre qch en sommeil 把...搁置起来

比较 暂停下来 en suspens

▶ 拖在后面 en remorque

Quand ils vont se promener ils ont toujours la belle-sœur en remorque. 他们一出去散步, 嫂子总是拖在后面。

附注 如果以 la belle-sœur 为主语, 要说: la belle-sœur est toujours à la remorque.

▶ 无可匹敌 à nulle autre seconde

Cet athlète a une force miraculeuse qui est à nulle autre seconde. 这位大力士有无可匹敌的神力。

▶ 完好无损地 en bonne condition

être en bonne condition pour faire qch 宜于做某事(可用以说人的状况) /

Cette marchandise a été livrée en bonne condition (dans de bonnes conditions). 货物已完好无损地交付。(说物品的状况)

▶ 完全丧失 à bout (de)

Je suis à bout de forces. 我已精疲力尽。/ Ma patience est à bout. 我忍无可忍。

比较 此词组用于引申或比喻义, 而 au bout de 用于表示在实物的尽头, 如: La poste est tout au bout du village. 邮局在村子的老尽头。§ 另外 au bout de 又用于时间, 表示在多久之后, 如: au bout d'un mois 一个月之后

▶ 陷于僵局 au point mort

L'affaire est au point mort. 事情陷于僵局。

比较 (se trouver) dans une impasse 陷于僵局, 属于常规介词词组状语

▶ 欣欣向荣 en plein essor

Notre édification du socialisme est en plein essor. 我们的社会主义建设正飞跃发展。

▶ (形势)好 au beau fixe

Son moral n'est pas au beau fixe. 他的情绪不好。/ Nos rapports ne sont pas au beau fixe. 我们之间的关系有些紧张。

▶ 悬而未决 en suspens

La question demeure en suspens. 问题依然悬而未决。

▶ 摇晃 en branle

Toutes les cloches étaient en branle. 所有的钟都敲响了。

引 mettre en branle 行动起来: Cette nouvelle mit toute la ville en branle. 这消息使整个城市都沸腾起来。/ Les activités artistiques et sportives se mettront en

branle demain. 文体活动明日开始。/ **mettre en branle** toutes les machines de propagande 开动全部宣传机器

▶ **已退休 à la retraite/en retraite**

Son père est **en retraite** depuis deux ans. 他父亲退休已两年。

比较 mettre qn à la retraite 叫某人退休 (给以养老金)

▶ **有进展,在升值 en progrès**

Le franc est **en léger progrès**. 法郎有轻微上涨。/ Hier, le dollar était **en net progrès**. 昨天美圆升势强劲。/ Leur parti est **en progrès** par rapport aux dernières élections. 上次选举之后,他们党更加壮大了。/ Il est **en net progrès** dans les sondages. 在民意调查中他有上升趋势。/ avec le PIB **en progrès** de 2% 在国内生产总值增长2%的同时

▶ **有困难 ① en difficulté ② en peine pour/de (faire)**

① **en difficulté**: Si vous êtes **en difficulté**, passez-moi un coup de téléphone. 假如你有困难,请你给我挂个电话。

② **en peine pour/de (faire)**: Il n'est pas **en peine** pour/de trouver des secrétaires. 他毫无困难找几个秘书。

比较 (être) en peine de qch 缺少,如: Il n'est pas **en peine d'**arguments. 他不乏证据。

▶ **有所突破 en rupture (avec qch)**

Cette initiative est **en rupture avec** la tradition. 这种首创精神突破了传统。

附注 又表示“与…决裂”,如: être **en rupture avec** la société 与社会决裂

▶ **有危险 en danger**

比较 脱离危险 hors de danger: Le malade va mieux, il est maintenant **hors**

de danger. 病人情况好转,现在他已脱离危。

▶ **在充分发展 en pleine croissance**

J'ai trouvé l'école **en pleine croissance**. 我看见学校有了充分发展。/ être **en pleine croissance** 在茁壮成长(例如儿童)

▶ **在顶点,在顶峰 ① au comble (de) ② au faite de ③ au sommet ④ au zénith**

① **au comble (de)**: Il est **au comble** de la joie/du désespoir. (Sa joie/ Son désespoir est **à son comble**.) 他高兴/失望到了极点。

② **au faite de**: Le grand conquérant était alors **au faite de** sa gloire. 这位伟大的胜利者那时正处在他光荣的顶峰。

③ **au sommet**: Il était **au sommet** de sa forme. 他处于最佳竞技状态。/ Il est **au sommet** de l'échelle sociale. 他处在社会最高层。/ Ils étaient **aux sommets** de la gloire/des honneurs. 他们真是荣耀到了极点。

附注 可用做名词补语,如: une conférence **au sommet** 首脑会议/高峰会议

④ **au zénith**: Le soleil est **à son zénith**. 太阳当顶了。/ Il est **au zénith** de la gloire. 他正处在荣耀的顶点。

▶ **在构思中 en gestation**

Le roman est **en gestation** depuis longtemps. 这部小说已经构思很久了。

▶ **在开工 en chantier**

À la maison nous sommes **en chantier** depuis deux mois. 我们家这两个月在进行改建。/ Cet écrivain a plusieurs livres **en chantier**. 这位作家在写作几本书。

▶ **在前进 en marche**

Le monde est **en marche**, personne ne

peut l'arrêter. 世界在进步,谁也不能阻止它的前进。

▶ 在上涨,在升值 **en hausse**

Le cours des légumes est **en hausse**. 蔬菜行市在上涨。/ La monnaie américaine est **en hausse** par rapport aux monnaies française et italienne. 与法国和意大利货币相比,美国货币在升值。

反 在下跌 **en baisse**

▶ 在使用着 **en main**

Ce dictionnaire est **en main**. 这本字典有人在用。

▶ 在望 **en perspective**

Un nouvel essor de l'édification socialiste est **en perspective** 一个社会主义建设的

新高潮就要到来。/ Il a un bel avenir **en perspective**. 他有美满前程。

▶ 在下跌 **en baisse**

La production est **en baisse** de 8% par rapport à l'année dernière. 生产比去年下降8%。

▶ 在印刷中 à l'impression

Le livre dont je t'ai parlé est à l'**impression**. 我向你谈到过的那本书还在印刷中。/ Ce livre en est à sa troisième **impression**. 这本书是第三次印刷。

▶ 悬而未决,暂时搁置 **en suspens**

La question demeure **en suspens**. 问题仍旧悬而未决。/ laisser qch **en suspens** 把搁置起来

五、人际关系

▶ 保持距离 à l'écart de

Je veux rester à l'**écart de** ces polémiques. 我不想参与这些论战。/ Nous ne devons pas nous tenir à l'**écart des masses**. 我们不应该脱离群众。

▶ 比分相等 à l'égalité

Les deux équipes sont à l'**égalité**. 两个队比分相等。

附注 用于比分。

▶ 得宠 ① en faveur ② en grâce

① **en faveur**: Cette employée est **en faveur** auprès de la directrice. 这位女职员受到女经理的青睐。

附注 en faveur 还用以指物品受欢迎,如: Ce livre est en faveur. 这本书很受欢迎。§ 还可用作名词补语: un homme **en faveur** 得宠的人

② **en grâce**: Le ministre était toujours **en grâce** auprès du roi. 这位大臣总是得到

国王的宠幸。

比较 être dans les bonnes grâces de qn 得到某人的宠爱

▶ 跟…格格不入 en rupture avec

être **en rupture avec** le monde/les idées de son temps 同社会/同时代思潮格格不入

▶ 跟…保持和谐 en résonance avec

Le peintre a su rester **en résonance avec** son époque. 这位画家颇能顺应潮流。

附注 原指“产生共鸣”

▶ 跟…经常通信 en correspondance régulière avec

Je suis **en correspondance régulière avec** ma cousine. 我跟我表姐经常通信。

▶ 跟…有来往 en rapport avec

Nous n'avons jamais été **en rapport avec** cette société. 我们跟该公司从无来往。

▶ 关系冷淡疏远 en froid

Ces deux voisins sont **en froid**. 这两个邻居关系疏远了。

► (关系) 融洽 **au beau fixe**

Leurs relations sont **au beau fixe**. 他们的关系一直很融洽。/ Nos rapports ne sont pas **au beau fixe**. 我们之间关系有点僵。

附注 不能用人做主语。如果主语是“精神状态”或“形势”之类,意指“正常”、“良好”。

► 关系最好 **dans les meilleurs termes (avec qn)**

Ils sont **dans les meilleurs termes**. 他们之间关系最好。

注意 要用复数 termes

比较 在原级形容词前通常说 être en bons/mauvais termes avec qn,表示“和某人关系好/不好”

► 关系最坏 **au plus mal**

Les deux cousins sont **au plus mal**. 两老表关系很僵。

► 和谐地 **en harmonie (avec qn)**

Il est toujours **en harmonie avec** ses amis. 他和朋友们总能和谐相处。

► 居于领导地位 **aux postes de commande**

ceux qui sont **aux postes de commande** du pays 那些在此地居于领导地位的人(地方上的头面人物)

► 旗鼓相当 **de plain-pied**

se sentir **de plain-pied** avec son interlocuteur 觉得自己与谈判对手旗鼓相当。

附注 être de plain-pied 原义为“在平地上”或“在同一水平”,如: Le jardin est **de plain-pied** avec la salle de séjour. 花园和起居室处于同一平面。在用于说

人时,表示“与人不相上下”

注意 切勿把 plain-pied 写成 plein-pied,并注意写出连字符

► 欠债,欠某人情 **en dette envers qn**

Je suis **en dette envers** vous. 我应该感谢你。

► 任人摆布 **à la merci de**

Les esclaves romains étaient **à la merci de** leurs maîtres. 罗马奴隶任凭奴隶主摆布。/ Tout le monde est **à la merci d'**une erreur. 谁都会犯错误。/ Nous sommes toujours **à la merci d'**un accident. 随时都会有祸事临头。/ Ce petit navire est **à la merci** des flots déchaînés. 这只小船听凭狂澜颠簸。

► 受人摆布 **à la remorque de qn**

Il est toujours **à la remorque de** son patron. 他总是听任老板摆布。

► 听候吩咐 ① **au service de qn** ② **aux ordres de qn**

① **au service de qn**: Nos conseillers sont **à votre service**. 我们的顾问都准备着为您效劳。

② **aux ordres de qn**: Je suis **à vos ordres**. 我悉听尊便。/ **À vos ordres**. 行,先生,听你的! / Dis donc, je ne suis pas **à tes ordres**.! 我怎能听你指挥!

► 同某人关系微妙 **en délicatesse avec qn**

Elle était **en délicatesse avec** son patron. 她同上司的关系微妙。

► 协调一致 **à l'unisson**

Les deux présidents sont **à l'unisson** sur ce problème. 对于这个问题,两位主席是一致的。/ L'Espagne s'est mise **à l'unisson** de ses partenaires européens. 西班牙已跟欧洲伙伴协调一致了。

► 依赖扶持 **sous perfusion**

L'économie de ce pays est encore **sous perfusion**. 这个国家的经济仍然倚赖大量扶持。

附注 perfusion 原义为“输液”，这里是比喻用法

► 意见不合 **en désaccord avec qn sur qch**

Les États-Unis surtout, parfois **en désaccord** avec la politique de l'ONU, refusent de payer une partie de leur cotisation. 尤其是美国,有时对联合国的政策有不同意见,就不愿全部交纳所承担的费用。

► (费用或责任)由…承担 **à la charge de**
Il a sa mère à (sa) **charge**. 他要负责赡养母亲。/ Les frais sont **à la charge de** l'entreprise. 该费用由企业负责。

► 由…负责 **sous la responsabilité de**
Ces élèves sont **sous ma responsabilité**. 这些学生是我负责。

► 有冲突 **en conflit**

Les ouvriers sont entrés **en conflit** avec les patrons au sujet des salaires. 工人和老板由于工资问题发生冲突。/ être **en conflit** 有冲突,有分歧

► 对…有好感 **dans de bonnes dispositions (à l'égard de qn)**

Le maître Li est **dans de bonnes dispositions à l'égard de** l'étudiant le plus jeune de cette classe. 李老师对班里这位最年轻的学生很有好感。

► 有联系 **en relation (avec qn)**

Nous ne sommes plus **en relation** depuis deux ans. 我们已经两年不再联系了。/ Nous sommes **en relations** d'affaires **avec lui**. 我们跟他有商务往

来。/ Nous sommes **en relations** suivies. 我们有经常联系。

► 有严重分歧 **en grave désaccord avec qn**

Le directeur adjoint est **en grave désaccord avec** le directeur sur la réforme. 副经理在改革问题上跟经理有严重分歧。

► 有争论(être) **en différend**

► 与…争吵 **en dispute/querelle avec qn**
Sa tante est souvent **en dispute avec** ses voisins. 他婶婶经常跟邻居争吵。

► 与人相处得很好/很差/很愉快(être) **en bonne/mauvaise/joyeuse compagnie**

比较 être de bonne /mauvaise compagnie 有教养/缺乏教养

► 与…相决裂 **en rupture avec**

Il est **en rupture avec** son parti. 他跟他的党分歧很大。/ Il est **en rupture avec** sa famille. 他跟家人闹别扭。/ être **en rupture avec** les idées de son temps 跟时代观念格格不入/ Cette initiative est **en rupture avec** la tradition. 这种首创精神完全摆脱了传统观念。

► 与…有联系 **en rapport avec**

Je suis **en rapport avec** ces étudiants. 我和这些大学生有联系。/ Il faut vous mettre **en rapport avec** eux sans tarder. 你得赶快跟他们联系上。

比较 (être en contact/mettre qn en contact avec 跟某人有接触/让某人跟某人接触; être /travailler en liaison avec qn 跟人保持联系/与某人配合工作; être en relations (de travail /d'amitié/d'amour/d'affaires) avec qn 和某人有来往(保持工作/友谊/恋爱关系/生意来往); entrer/se mettre en communica-

tion avec qn 与某人联络)

▶与…有良好邻里关系 (**être/vivre**) **en bon voisinage avec qn**

▶在从属地位 **dans (sous) la dépendance**

Il est **dans la dépendance** de son père pour l'argent. 他在经济上完全依靠他父亲。

附注 又说 être dans une position dépendante

▶在控制下 **sous le coup de**

Il est encore **sous le coup de** cette émotion. 他仍在这种情绪的影响下。

附注 多后接“惊异”、“怒气”等情感名词,指受到情绪的支配;又可后接行政措施的名词,如:être **sous le coup d'**une condamnation 遭到定罪;être **sous le coup d'**une mesure d'expulsion 遭到驱逐出境;être **sous le coup d'**un mandat d'arrêt 已签发逮捕证,将被逮捕

▶在…控制下 **sous contrôle**

être **sous contrôle** étranger/militaire/

médical 被他国控制/在军队控制下/受到医疗监护

比较 sous le joug 表示“在…压制下”,joug 常带有定冠词

▶在…支配下 **à la discrétion de**

Il est **à la discrétion de** sa femme. 他完全听老婆摆布。

▶在自己的立场上 **sur ses positions**

La discussion a été inutile; chacun est resté **sur ses positions**. 讨论没有起作用,大家仍然坚持自己的立场。

▶在争论中 **en discussion**

Le projet de loi est **en discussion**. 法案在讨论中。/ Les délégués sont **en discussion**. 代表们正在开会研究。

注意 例一为被动意味,例二为主动意味

比较 débat 多用于主动意味;être **en débat** sur une question 在讨论/争辩一个问题

附录 常用动词的状语介词搭配

A

► abîmer 损坏,使沉没

用 dans 提示“沉入”的地方或环境,如:L' avion ennemi s' abîma dans la mer. 敌机坠入海中。有时也用介词 en,提示“环境”,如:Cette nouvelle l' abîma en de graves réflexions. 这个消息使他陷入沉思之中。

► accabler 大量地给以而使人受不了

用 de 提示给以的东西:Le gouvernement réactionnaire accablait le peuple d' impôts. 反动政府对人民课以重税。/Il nous accable de ses prévenances. 他对我们殷勤备至。

► accepter 接受

用 pour 提示接受目的:Acceptez-vous Jean Leblanc pour votre époux? 你同意让-路布郎作你的丈夫吗? § 用 de 提示来源:Elle accepte tout de sa fille. 她忍受着女儿加给她的一切。

► accommoder 适应

用 à 提示适应的环境:Il s' est accommodé à son nouveau travail. 他适应了新工作。/accommoder ses principes aux circonstances 根据环境调节原则

惯用语 s' accommoder de 将就用:s' accommoder d' un mauvais stylo 凑合着使用一只蹩脚钢笔

► accompagner ① 陪伴护送 ② 随附上 ③ 伴奏

① 用 à 等介词提示到达地点:accompagner un enfant à l' école/ à la gare 送孩子上学/到火车站。用 de 表示护送方法:accompagner qn du regard 目送某人 ② 用 de 提示随附物品:accompagner son présent d' une lettre 随礼物附上一封信/La guerre s' accompagne toujours de privations. 战争总是带来贫困。③ 用 à 提示乐器:accompagner un chanteur au piano 为歌星做钢琴伴奏/Il s' accompagna (lui-même) à la guitare. 他用吉他为自己伴奏。

► accoutumer 使习惯

用 à 提示目标:accoutumer un enfant au travail manuel 使孩子养成劳动的习惯。

附注 à 可后接不定式:Je m' accoutume à lire le journal tous les jours. 我养成天天看报的

习惯。§ 书面语用 **avoir accoutumé** 表示“习惯于”的时候,不是反身动词,后续动词前用 **de** 不用 **à**,如:Le comte avait accoutumé de recevoir son intendant chaque semaine. 伯爵习惯每周要他的管家亲自向他汇报。

► **accrocher** 挂住

用 **à** 提示挂的地方: Nous accrochons au mur une carte de Chine. 我们把一张中国地图挂在墙上。/ Son habit s'accroche à un clou. 她的衣服被钉子挂住了。/ Accrochez-vous à la rampe! 抓住栏杆!

► **accroître** 增长

用 **par** 表示手段: Il a accru sa propriété par l'achat de plusieurs fermes. 他通过收购几个农场扩大了他的产业。/ Il accroissait ses biens par une application constante. 他依靠持续的努力增加他的财产。§ 用 **de** 提示增长的数额

► **accuser** 控告,指责

用 **de** 提示罪名,如: Il est en prison parce qu'il est accusé de vol. 他因被控犯有盗窃罪而入狱。(de 后面还可接不定式动词)

► **acheter** ①买 ②换取

① 用 **à** 表示向谁买: À quel pays la France achète-t-elle le pétrole? 法国向哪个国家购买石油? ② 用 **de** 表示代价: Le bonheur d'aujourd'hui a été acheté du sang d'innombrables martyrs de notre révolution. 今天的幸福是我们的无数革命先烈用鲜血换来的。

注意 acheter qch à qn 有两种含义: a) 向谁买 b) 买给谁用

惯用语 acheter à un prix élevé 高价买进; acheter à bas prix 低价购买; acheter au cours du marché/du jour/du change 照市价/当天价/外汇价买进; acheter au comptant 现款购买; acheter à crédit/à terme 赊购; acheter en détail 零购; acheter en gros 成批买进

► **adresser** 要(某人)去找

用 **à** 提示去找的人或地点: Le médecin m'a adressé à un spécialiste. 医生指点我去找一位专家。

反身 Je ne peux pas vous renseigner, adressez-vous à la concierge. 我没法告诉你,请你去问看门人。

► **affirmer** 肯定

Je l'affirme sur l'honneur. 我以人格保证。

惯用语 affirmer qch sous (sur, par) serment 起誓证明

► **agir** 行动、办事

用 **en** 表示“以…身份”,如: La Chine n'agit pas et n'agira jamais en superpuissance. 中国现在不做、将来也永远不做超级大国。

反身 il s'agit de 表示“关于”、“问题在于”,用 **de** 提示涉及的方面,如: Il s'agit du prestige de l'État. 这是关系国家声誉的事。/ Ah! vous avez un ennui, expliquez-moi ça. - Il s'agit de mon fils Paul, il m'inquiète. 啊! 你觉得烦恼,告诉我好吗? ——就是我

儿子保罗的事,他真叫人担心。

惯用语 **agir en connaisseur** 做事内行/驾轻就熟;**agir en homme d'honneur** 举止光明磊落

► **aider** 帮助

用 de 提示手段、工具: Il m'a aidé de ses conseils. 他帮助我,给我提了些建议。/ Elle ne se déplace qu'aidee de sa canne. 她只有靠着拐杖才能移步。§ 用 à 提示结果(à 后也可接动词): Le débat aiderait à la compréhension du problème. 讨论将有助于问题的理解。

► **ajouter** 增加

用 à 提示增加前的基础: Ajoutez 3 à 2, enlève 4 à ce que tu as obtenu. Quel est le résultat de ces opérations? 2 加上 3,再减去 4,结果多少? / À ces dépenses viennent s'ajouter les impôts. 除了这些开支以外,又加上了税。/ ajouter l'action aux paroles 说到还要做到。用 dans 表示增加到哪里面: Ajoute un peu d'eau dans le café, il est trop fort. 咖啡太浓,加点儿水吧!

惯用语 **ajouter à cela que** 除此以外还...,如: Ajoutez à cela qu'il pleuvait. 此外,天又下着雨。

► **allier** 结合,联盟,联姻,融合

用 à 表示结合、联盟的另一方,如: allier l'élégance à la simplicité 将雅致与简朴结合起来; La France s'allia à l'Angleterre. 法国跟英国联盟。

► **allumer** 点燃

allumer sa cigarette à celle de son voisin 用旁边人的烟头点燃自己的香烟

► **amener** 引领

用 à 提示达到地点或目的,如: C'est ce qui m'a amené à cette conclusion. 就是这一点使我作出这样的结论。

► **annoncer** 宣布、告知

用 par 提示方法,如: annoncer qn par lettre 写信通知某人。在反身用法中用 à 提示向某人报到,如: Annoncez-vous au concierge en arrivant. 你来了要向看门人说一声。§ 用副动词提示方法,如: Il s'annonçait toujours en frappant trois fois. 他总是在门上敲三下让人知道他的到来。

► **apercevoir** 瞥见、觉察

apercevoir au loin/dans le lointain 远远望见; s'aperçois dans le miroir 照镜子

► **appeler** 叫

用 à 表示目的: appeler qn à table/au téléphone/à l'aide (au secours)/à la prière 叫人就餐/接电话/来帮忙/做祷告; être appelé à un brillant avenir 注定有光明前程(à 可接动词) La patrie nous appelle à combattre les agresseurs. 祖国号召我们还击侵略者); appeler qn à une fonction 任命某人什么职务 § 用 de 或 par 表示方法: appeler qn de la main (d'un geste) 打手势叫人; appeler les choses par leur nom 直接叫出东西的名称; Nous nous appelons par nos prénoms. 我们(很熟悉,)互相可以称名道姓。

惯用语 (不用 à) : **appeler sous les drapeaux** 招募入伍 ; **appeler en justice** 传呼出庭 ; **appeler en témoignage** 传讯作证

► **applaudir** 高兴

用 de 提示原因, 如: Elles se sont applaudies de votre beau succès. 她们为你的优秀成绩而高兴。

► **apprendre** 学习, 传授, 得知

得知途径用 par, 如: J'ai appris son arrivée par des amis (par la radio) 我从朋友处(从广播)得知他已到达。但也说: apprendre qch de son ami 从朋友处得知

惯用语 **apprendre par coeur** 熟记在心: Tu dois apprendre le texte par coeur. 你应该把这篇课文熟背下来。

► **approcher** 移近

用 de 交代靠近的地方: Il approche l'échelle du mur. 他把梯子移近墙。(不是从墙边移开) / Il approcha les deux chaises l'une de l'autre. 他把两把椅子移近, 一把靠近一把。(不是移开) / Il approcha le verre de ses lèvres 他把酒杯举到唇边。

反身 Ne t'approche pas de moi! 别靠近我!

► **appuyer** 支撑, 依靠

用 sur, contre, 有时用 à 提示依靠的人、地、事: appuyer sa tête sur un fauteuil 把头靠在椅背上; appuyer le pied sur la pédale 用脚踩踏板; appuyer le doigt sur la plaie 用手指按住伤口; appuyer une échelle contre un mur 把梯子靠在墙上; s'appuyer à un mur 靠在墙上; Appuie-toi à mon bras! 靠在我手臂上; s'appuyer sur les larges masses/sur l'amitié de qn/sur les vérités 依靠广大群众/依靠友谊/以事实为依据; appuyer sur la gauche (à gauche) 朝左走(转)。§ 用 avec 或 de 指出用来支撑的事物: J'ai appuyé le mur avec des contreforts. 我用扶垛把墙支起来。/ Il a appuyé sa thèse de documents convaincants. 他提出了具有说服力的论证来支持他的主张。

► **arracher** 拔除, 夺取

用 à 提示从某状态下夺取: arracher qn à la mort/ à un danger/ au sommeil 救活一人/ 救人脱险/ 弄醒人/ Arrachées aux branches par la pluie et le vent, les feuilles avaient peu à peu tissé un épais tapis sur le sol. 树叶被风雨从枝干上打落下来, 逐渐编织成一张厚厚的地毯。§ 用 de 提示脱离的地方: La sonnerie du réveil m'arracha du lit. 起床铃声把我从床上叫起。

► **arrêter** (叫) 停下

表示具体地点时根据情况选用不同介词: m'arrêter dans le couloir/ près de la poste pour me parler 在走廊上/ 在邮局附近拦住我要找我谈话。/ Le train ne s'arrête pas à toutes les gares. 火车不是每个站都停。/ Il ne faut pas s'arrêter à des détails/aux apparences. 不能停留在细节上/ 在表面现象上。/ Arrêtons-nous un instant sur ce tableau. 让我们注意一下这张画。/ Ce serait dommage de s'arrêter en si bon chemin. 情况这样好就中断不干实在可惜。

惯用语 **arrêter son attention/ses regards sur qn** 注意某人/定睛看某人; **s'arrêter à un projet** 决定一项计划; **arrêter net** 突然停下

► **asseoir** 叫人坐下

反身 坐下: **s'asseoir à une table** 入席; **s'asseoir sur les talons** 蹲着; **assis en tailleur** 盘腿坐

► **assurer** ①使人确信 ②保险

①用 **de** 表示事件: **Il m'a assuré de son amitié.** 他使我确信他的友谊。/ **Ces premiers applaudissements du public nous assurent du plein succès de la représentation.** 观众的首次掌声使我们相信演出必将完全成功。②用 **contre** 提示保险种类: **s'assurer contre l'incendie** 保火险

反身 准备——用 **de** 提示物品: **s'assurer d'une somme d'argent** 准备一笔款项

► **attendre** 等待, 期待

用 **de** 提示期待于谁, 如: **Qu'attendez-vous de moi?** 你想要我为你干什么? / **On attendait beaucoup de ces pourparlers.** 对于谈判, 人们寄以很大的期望。/ **Il n'a répondu à ce qu'on attendait de lui.** 他辜负了别人对他的期望。

反身 预计——用 **à** 表示预料的结果: **Nous nous attendons à une récolte abondante cette année.** 今年我们可望获得好收成。/ **Eh bien, j'étais loin de m'attendre à une nouvelle comme ça!** 啊! 我完全没想到会有这样一个消息!

► **attraper** 抓住, 打中

用 **à** 提示身体部位: **La balle l'a attrapé au bras.** 子弹打中他的胳膊。/ **s'attraper à la gorge** 互相掐住喉咙。

► **augmenter** ①增加、扩充 ②给…加薪

①用 **de** 表示扩充的新内容, 如: **Sa collection s'est augmentée d'un nouveau tableau.** 他的收藏中又增加了一幅新画。②用 **de** 提示增加的工资, 如: **augmenter qn de 500F.** 给某人加薪 500 法郎

► **autoriser** 授权、允许

用 **à** 接不定式提示去做何事, 如: **Le propriétaire nous a autorisé à faire du camping sur son terrain.** 主人允许我们在他的土地上野营。

反身 以什么为借口、为理由而——用 **de** 提示借口或依据, 用 **pour** 提示目的, 如: **Je m'autorise de notre amitié pour emprunter de l'argent.** 我以友谊为由提出借钱。

► **avalier** 吞下

Pourquoi est-ce que tu tousses? - J'ai avalé de travers. 你怎么咳嗽了? ——我吃东西呛着了。

惯用语 **avalier d'un trait(d'un seul coup)** 一饮而尽

► **avancer**

vt. 使前进, 对某人有帮助

用 **à** 提示达到的结果: **Cela t'avancera à quoi de courir?** 跑对你有何用?

vi. ①有进展——用 dans 提示进展领域,如:avancer dans ses études/dans son travail 学习进步/工作有进展 ②行走的前进——用 de 提示前进的距离,avancer d'un pas/d'un mètre 前进一步/一米;Ma montre avance de deux minutes. 我的表快了两分钟。

惯用语 avancer (s'avancer) en âge 上年纪;avancer en grade 得到晋升

► avertir 通知

用 de 提示内容,如:Tu m'avertiras assez tôt de ton arrivée pour que j'aie le temps de tout préparer. 你要及早告诉我你何时到达,以便我有时间作好一切准备。/avertir qn d'un danger 提醒某人注意危险。

► s'aveugler 闭眼不看

用 sur 提示目标,如:s'aveugler sur ses défauts 看不见自己的缺点

B

► baigner 浸泡

用 de 提示造成浸泡的东西,如:Il a le visage baigné de larmes/de sueur 他泪/汗流满面。La Place de Tien-An-Men baignée de soleil 沐浴在阳光中的天安门广场。§ 用 dans 提示浸泡的环境,如:baigner ses pieds dans l'eau 把双脚泡在水中;baigner dans son sang 躺在血泊中 § 沉浸在——用 dans 提示气氛:Toute la ville baigne dans l'allégresse. 全城沉浸在欢乐中。/baigner dans la joie/dans le mystère/dans la culture 沉浸在欢乐中/笼罩在一片神秘之中/生活在文化氛围中

► baisser 降低

用 de 表示降低多少,如:La rivière a baissé d'un mètre. 河水下降了 1 米。/La température a baissé d'un degré. 气温下降了 1 度。

► baptiser 施洗,命名

用 de 提示名称:On baptise la rue du nom du maire. 人们用市长的名字来命名那条街。

► bâtir 建造

用 à 提示原料:bâtir à chaux/à sable/à ciment 用石灰/沙/水泥建造

► battre 打,战胜

用 à 提示运动、比赛项目或竞争内容,如:battre son adversaire au tennis/à la course /aux élections 在网球赛上/赛跑/在选举中击败对手;§ 用 par 提示比分,如:Je l'ai battu par 6 à 3. 我以 6 比 3 战胜了他。

反身 se battre 斗殴,用 à 提示凶器,如:se battre au pistolet (à la baïonnette, à l'épée) 用手枪(刺刀,剑)格斗

惯用语 **battre qn à mort** 打死; **battre qn à coups de poings et de pieds** 对人拳打脚踢

► **blesser** 打伤

用 de 提示伤害的手段; **blesser d' un coup de couteau** 用刀砍伤 § 用 dans 提示受伤的环境; **être blessé dans un accident de voiture** 在车祸中受伤 § 用 dans 提示哪方面受到伤害, 如: **Il s' est senti blessé dans son orgueil.** 他觉得自尊心受到伤害。 § 用 à 提示伤害程度; **blesser à mort** 给以致命伤害

惯用语 **blesser qn au vif** 严重伤害人; **se blesser d' un rien** 动辄生气

► **bloquer** 困住

地点状语如常规: **rester bloqué à l' aéroport/chez soi** 被困在机场/在家中/**Devant un auditoire, il se bloque.** 他面对听众就紧张发窘。

惯用语 **bloquer qn contre un mur** 逼到墙根(使人无处可逃)/ **Ça bloque au niveau de la direction.** 问题到了领导层就被搁置下来了。

► **boire** 饮用

用 à 表示为某人/为什么心愿而干杯; **boire à la santé/ au succès de qn** 为健康/成功干杯

► **bondir** 跳

用 de 提示原因, 如: **bondir de joie/de surprise/de colère** 高兴得/惊讶得/愤怒得跳起来; **Il bondit d' indignation.** 他愤怒得直跳。

► **bouillir** ① 沸腾 ② 情绪激昂

① 用 à 表示沸腾温度: **L' eau bout à 100°C.** 水在摄氏 100 度时沸腾。② 用 de 提示原因: **bouillir d' impatience** 极不耐烦; **bouillir de rage** 怒不可遏; **bouillir de haine** 极度仇恨

惯用语 **bouillir à gros bouillons**(大量冒出巨大气泡地)滚沸

► **briller** ① 发光 ② 出众

① 用 de 表示原因(可理解为光芒的性质): **Ses yeux brillaient de joie/de convoitise.** 眼里闪现出喜悦/贪婪的光芒。② 用 par 提示原因: **briller par son talent/par son éloquence** 才能/口才出众; **Il ne brille pas par le courage/ par la modestie.** 他并不特别勇敢/特别谦虚。

惯用语 **briller en société** 在社会上出人头地; **briller à un examen** 考试成绩出众

► **brûler** 燃烧, 内心焦灼

用 de 表示原因: **brûler d' impatience/d' ambition/d' amour pour qn/d' envie (du désir) de faire qch** 急躁不安/野心勃勃/热恋某人/渴望做某事

C

► cacher 隐藏

cachier son visage dans ses mains 用手捂住脸

反身 躲起来; se cacher derrière la porte 躲在门背后

惯用语 se cacher de qn 躲着某人; Il se cache d' elle pour boire. 他总是避着她去喝酒。

► calculer 计算

惯用语 calculer de tête (calculer mentalement) 心算

► capter 收听

用 sur 表示波段; capter la BBC sur ondes courtes 从短波收听英国广播公司的播音

► caresser 抚摸

惯用语 caresser qn de l' œil (du regard) 眼神中透露出抚爱之意地注视着某人

► casser ①打碎 ②损坏

①用 en 表示结果的状态; casser qch en deux/en morceaux 破成两块/粉碎 § 用 sous 表示原因; La branche a cassé sous le poids des fruits. 果实累累坠断了树枝。/ Cette pâte casse sous les doigts. 这面团手指一捏就碎 ②用 à 接不定式动词提示原因; Tu vas te casser les yeux à lire. 你看书会把眼睛弄坏的。

► céder 转让

用 pour 表示价钱; Il m' a cédé son studio pour 50000 francs. 他以5万法郎把单身公寓转卖给我。

► changer ①交换 ②改变 ③变动位置

①用 pour 或 contre 提示互换的东西; Je changerais bien ma place pour la sienne. 我很想跟他换个位子。/ Il a changé sa montre contre celle de son ami. 他把自己的表跟朋友交换了。②用 en 提示结果; La citrouille fut changée en carrosse. 南瓜被变成了一架马车。/ changer des francs en dollars 把法郎兑换成美金; changer un doute en certitude 把怀疑变为确信。§ 用 à 提示影响范围; Il ne veut rien changer à ses habitudes. 他不想让他的习惯有什么变化。/ Ça ne change rien à l' affaire (au fait que...). 这不会给事件带来任何改变。/ Il n' a pas changé une virgule au rapport. 对于那报告他连一个标点符号都没有更改。③用 de 提示离开的地方; Ils ont changé tous les meubles de place. 他们把家具都换了个位子。/ changer qn de poste 给某人调换工作岗位。

► chanter 歌唱

用 en 提示用什么调; Ce morceau se chante en fa. 这首歌用F调唱。

惯用语 chanter à livre ouvert 视唱; chanter à mi-voix 低声唱; chanter à pleine voix (à pleins poumons) 放声唱

► **charger** ①装, 配备 ②给任务

①用 de 提示装上或配备进去的事物: charger un cheval de bagages 把行李驮在马背上; charger un fourneau de combustible 给锅炉加燃料; charger un ouvrage de citations 作品中大量引用别人话语; charger le peuple d'impôts 使人民承受重税 ②用 de 提示什么任务: On l'a chargé d'une mission importante. 人们给他一个重要任务。

反身 Il s'est chargé de la surveillance des enfants (de surveiller les enfants). / 他负责叫醒孩子们。/ C'est Pierre qui se charge de l'organisation du voyage quand on part en vacances. 当我们去旅行时, 由皮埃尔负责安排。

► **chaser** ①驱赶 ②打猎

①用 de 表示赶离的地方: chasser les gamins du jardin 把顽童赶出花园; Mon père m'a chassé de la maison. 父亲把我赶出家门。/ Le brouillard nous a chassés de la plage. 大雾使我们不得不离开海滩。/ Ces touristes, ils vont finir par nous chasser de chez nous. 游客最终会把我们赶出家园。/ Il faut chasser cette idée de ta tête. 你必须把这种想法从头脑里清除掉。§ 下面的状语并非表示离开, 而是提示手段: chasser de la main les insectes 挥手驱赶蚊虫。②地点状语按常规: chasser le lion en Afrique 在非洲猎狮; On chasse le canard dans cette région. 此地可以猎取野鸭。

惯用语 chasser à courre 围猎; chasser à l'affût 埋伏式狩猎; chasser au filet 布置陷阱式狩猎

► **chauffer** 取暖

用 à 提示方法: Ils chauffent au charbon. 他们烧的是炭火。/ chauffer qch au four 把东西拿到火炉上去烤; se chauffer au soleil 晒太阳取暖; se chauffer au bois 用木材取暖 § 下列成语中用 de 提示材料: Nous ne nous chauffons pas du même bois. 我们烧的不是同样的木材。(比喻习惯不同)

► **chercher** 寻找

地点状语按常规: chercher un mot dans un/le dictionnaire 查字典; chercher qn dans la foule 在人群中找人; chercher qch dans un tiroir 在抽屉里找东西; aller chercher de l'argent à la banque 到银行取款; aller chercher qn à la gare/ à l'école 到车站/学校接人

注意 鉴别间接宾语: chercher querelle à qn 向人寻衅 / Va me chercher mon sac. 去给我把袋子找来!

惯用语 chercher qn du regard (des yeux) 用目光寻人; chercher qch à tâtons 摸索寻找

► **choisir** 挑选

用 de, entre, parmi, dans 表示“从…之中选出”: choisir entre mille 从一千个中选出 / Des deux solutions, j'ai choisi la première. 两个主意中我选择的是第一个。/ On l'a choisi parmi des douzaines de candidats. 他是从几十个候选人中选出来的。/ Dans les soldes, il faut savoir choisir. 削价商品要会挑选。

► **circuler** 流通, 通行

地点状语照常规: Le sang circule dans le corps. 血液在体内流通。/ L'eau circule dans

des canalisations. 水在管道中流通。/ Le bruit circule dans la ville. 风声在城里传播。/ Défense de circuler sur l'herbe. 草坪禁止通行。

惯用语 **circuler à droite/à gauche** 车辆靠右/左; **circuler à vélo** 骑车脚踏; **circuler dans tous les sens** 四面八方车来人往

► classer 分类

用 *parmi* 表示归入的类别(类别名称为复数名词,指若干个体) *classer le lapin parmi les rongeurs* 将兔子列入啮齿类动物; *se classer parmi les meilleurs* 属于最优秀人员 § 当类别名称为单数名词,指数目、种类时则用 *à*: *un sportif classé au plan international* 世界级运动员/ *Ce livre se classe au nombre des grands chefs-d'œuvre littéraires.* 这本书属于最伟大的文学作品。§ 用 *par* 表示分类的依据: *classer des livres par auteur/ par sujet* 将书籍按作者/按主题分类; *classer des factures par année/ par client* 将发票按年限/按购货人分类 § 有用 *suivant* 的,如: *classer suivant type* 按类型分类

► coiffer 梳头、给戴上帽子

用 *de* 提示所戴的东西: *D'habitude, elle se coiffe d'un chapeau de paille.* 她总是戴着顶草帽。/ *coiffer un enfant d'un chapeau* 给孩子戴帽子

喻 **un pic coiffé de neige** 白雪覆顶的山峰; **coiffer une lampe d'un abat-jour** 在灯上加个灯罩

► coller ①粘贴 ②靠近,安放 ③难倒

①表示粘贴在某物上用 *sur* 或 *à*: *coller une affiche sur le mur* 在墙上贴布告; *coller un timbre sur une enveloppe* 把邮票贴在信封上/ *La boue collait aux chaussures.* 污泥粘在鞋上。§ 用 *de* 表示原因: *les cheveux collés de sang* 出血把头发沾住; *les yeux encore collés de sommeil* 睡眠惺忪 ②地点照常规使用介词: *coller son oreille à la porte* 把耳朵贴在门上/ *Il colla l'armoire contre le mur.* 他把柜子紧靠墙边安放。/ *Elle dansait collée à (contre) lui.* 她紧偎着他跳舞。/ *Colle tes valises dans un coin.* 请把你的行李放在角落上。/ *Il se colla devant moi.* 他在我面前站定。③ *Il est difficile de le coller en histoire.* 在历史方面很难难倒他。/ *être collé à l'examen* 考试失败

引 **coller au sujet** 切题/ *Ce roman/cette description colle à la réalité.* 小说/描写符合事实

► combattre 战斗

vi. 跟 *contre* 搭配: *combattre contre la délinquance informatique* 与计算机犯罪做斗争; *combattre contre la maladie* 与疾病做斗争

惯用语 **combattre aux côtés de qn** 与某人肩并肩战斗; **combattre corps à corps** 打肉搏战

► commencer 开始

用 *par*(接名词或不定式)提示从哪儿开始: *Par quoi voulez-vous commencer?* 你准备从哪儿开始? / *commencer par le commencement* 从头开始/ *Commence par faire tes devoirs, on verra après.* 首先尽好你的职责,以后的事再说。

比较 (*La route commence ici.* (不是 *par ici*) 公路从这里开始。/ *L'année commence le*

1er janvier. (不是 par le 1er janvier) 一年从元月一日开始。/ L'automne commence au mois de septembre. 秋天从九月开始。/ Elle a commencé le piano à six ans. 她六岁开始学钢琴。/ Leurs jupes commencent à 80 F. 他们买的裙子从80法郎起价。)

► **communiquer** 通信息

用 par 提示方法; communiquer avec qn par lettre/par téléphone 用信件/用电话跟人互通信息

► **comparer** ①拿…跟…相比较 ②把…比作

①用 avec 提示对比对象; comparer l'ancienne société avec la nouvelle 对比新旧社会 ②用 à 提示比喻成什么,如: On peut comparer le rôle du cœur à celui d'une pompe. 可以把心脏的作用比做一台水泵的作用。

► **se comporter** ①为人表现 ②运行

①用 en 或 comme 表示表现形象; se comporter en modèles devant les masses 成为群众的模范; se comporter en simple travailleur 以普通劳动者的姿态出现; se comporter en/comme un enfant gâté 表现得像个宠坏了的孩子 § 用 d'une façon... (加形容词) 表示“以什么形式表现自己”; Il s'est comporté d'une façon odieuse. 他表现得可恶。②时间、地点状语照常规使用介词; Comment le matériel s'est-il comporté en altitude? 设备在高海拔处运行情况如何? / Ces pneus se comportent très bien sur chaussée glissante. 虽然路滑, 轮胎的情况还好。

► **se composer** 由…组成

用 de 表示由什么组成; L'équipe se compose de douze joueurs. 球队由12名球员组成。/ La maison se compose de deux étages. 房屋共有两层。/ Notre équipe est composée à 70% de femmes. 我们队70%是妇女。

► **comprendre** 了解

Je ne comprends rien à ce qu'il raconte. 他讲的我一点都不懂。/ Il n'a jamais rien compris aux femmes. 女人的事他从来都不了解。

► **compter** ①计算 ②算在内 ③看作

①compter sur ses doigts 屈指计算 ②用 parmi (若干个体中) 或 à (数目中/类型中) 表示算其中之一; compter qn parmi ses amis 把某人看做朋友 / On compte ce livre parmi les meilleurs de l'année. 这本书算得上今年最佳著作。/ Je ne me compte pas au nombre des écrivains. 我算不上作家。③用 pour 表示“看作什么”; compter qch pour rien 看得无所谓 / Il compte pour deux. 他一人抵两人。/ Il compte pour quatre quand il s'agit de baggages/de manger. 搬行李/吃东西, 他一个抵四个。

► **condamner** 宣判

用 à 提示刑罚; Les deux voleurs ont été condamnés à un an de prison chacun. 两个贼人每人被判处一年监禁。/ condamner aux dépens/à mort/à la déportation/à une amende 判付诉讼费/死刑/流放/罚金 § 用 pour 提示罪名; être condamné pour meurtre/pour vol 因杀人/盗窃被判刑

附注 用 **de** 接不定式表示原因: **Il ne faut pas le condamner d' avoir fait cela.** 不能因为他这样做而谴责他。

惯用语 **condamner qn par défaut/par contumace** 错判/缺席审判

► **connaître** 认识, 了解

用 **à** 提示依据: **connaître qn à sa voix/à ses actes** 从嗓音认出某人/观其行而知其人 / **À l' œuvre on connaît l' artisan.** 从活儿可知其工匠如何。 / **C' est au fruit que l' on connaît l' arbre.** 从果子可以判断一棵树如何。 § 用 **à** 表示涉及事项: **Il ne connaît pas grand-chose à cette machine/ à l' aviation.** 他对这种机器/对航空不是很懂。 § 用 **avec** 表示区别对象: **connaître le vrai avec le faux** 区分真假

惯用语 **connaître par cœur** 熟背; **connaître qn de vue/de nom/de réputation** 跟某人面熟/只闻其名(知道有此人)/久闻其名; **Je l' ai connu enfant/tout petit.** 他小时我就认识。

► **conserver** 保存

conserver au frais/au froid 冷藏; **conserver à l'abri de la lumière** 避光保存

► **considérer** ①查看、考虑 ②看作

① **considérer qn de la tête aux pieds** 从头到尾打量人; **considérer sous toutes ses faces** 从各方面考虑; **considérer en détail** 仔细考虑; **considérer les choses sous un angle différent** 从不同角度观察事物 ② 用 **comme** 表示看作什么: **Il se considère comme un personnage important.** 他把自己看成重要人物。

附注 **comme** 后可接形容词或分词: **Tu considères ton travail comme terminé?** 你认为工作已经完成了吗?

► **consoler** 安慰

用 **de** 提示除去的痛苦: **Marie ne s' est jamais consolée de la mort de sa mère.** 玛丽无法消除母亲去世的痛苦。 / **Ça me consolera de mes pertes.** 这对我的遭受损失将是个安慰。 / **se consoler d' une perte / de son échec** 从失败挫折中自拔

► **consommer** ①消耗、消费 ②耗油

① **consommer au comptoir** 当场(柜台前)饮用; **à consommer avec modération** 饮用须有节制 ② **Combien consommez-vous aux 100 km?** 你 100 公里耗油多少?

► **consulter** ①请教 ②会诊

① **consulter qn sur qch / au sujet de qch** 就某事请教某人; **consulter les masses pour tout problème** 遇事同群众商量 ② 用 **sur** 表示会诊的疾病: **Les médecins ont consulté sur sa maladie.** 医生对他的病进行了会诊。

► **copier** ①抄袭 ②誊写

① 用 **sur** 表示从哪儿抄袭: **copier sur son voisin/sur un dictionnaire** 抄袭邻座/字典 ② **copier un texte au propre/au net** 誊清文章

► **coucher** 睡下, 叫人睡

惯用语 **coucher à plat** 平躺; **se coucher à plat ventre** 俯卧; **coucher sur le dos/ sur le**

côté 仰卧/侧卧

► **couper** ①切割 ②使脱离 ③抄近路

①用 en 提示结果: couper en morceaux/en tranches/en deux 切成块/片/切成两块 ②用 de 提示跟什么隔开: Les communistes ne doivent jamais se couper de la majorité du peuple. 共产党员决不可脱离群众的多数。③couper à travers champs/par un forêt/par un sentier 走近路从田野经过/从树林穿过/抄小路走

惯用语 couper ras 剃光头; couper en morceaux 切成块

► **coûter** 花费

花在哪方面用 en, 如: Cette machine m' a déjà coûté une fortune en réparations. 为修理这架机器, 我已经花了一大笔钱。

► **couvrir** ①覆盖 ②支付(收款人做宾语)

①用 de 提示用来遮盖的具体或抽象的东西: couvrir le visage de ses mains 用手捂住脸; couvrir une table de livres 把书铺满桌子; couvrir un camarade de son corps 用身体掩护同志; couvrir de boue un passant 把行人溅得一身泥浆; couvrir qn de fleurs 竭力称赞; couvrir qn de cadeaux / de caresses/de baisers/d' injures/d' éloges 赠送大量礼物/极尽爱抚/热烈亲吻/竭尽侮辱/十分赞扬; se couvrir de honte/de ridicule 给自己招来许多羞辱/耻笑

②de 提示支付的费用; Pourriez-vous nous couvrir de la somme de 1000 F? 请把 1000 法郎的款项汇来给我们。

附注 指建筑材料时, 用 de 或 en: couvrir une maison de (en) tuile/paille/ardoises 用瓦/草/石板盖屋子

► **crier** ①叫喊 ②呼救

①用 de 表示心情: crier de joie/de douleur 欢呼/痛苦地叫喊 § 用 à 表示成什么: crier à la trahison 大骂为背叛; crier au miracle 惊呼为奇迹 ②用 à 提示紧急情况: crier à l' assassin/au meurtre 大叫“杀人啦!”; crier au loup 惊呼:“狼来了!”; crier au voleur 大叫捉贼

惯用语 crier à tue-tête/comme un sourd/comme un putois 拼命叫喊

► **croître** 增长

用 en 表示哪方面增长: croître en volume 容积增大; croître en nombre 数量增多

► **crouler** 塌陷

用 sous 提示造成坍塌的压力: La terre croula sous ses pas. 他路过之处, 地面也塌陷。

喻 La salle croulait sous les applaudissements. 大厅几乎被掌声震塌。/ Ils croulent sous les dettes. 他们负债累累, 一蹶不振。

► **cuire** 煮, 炒

用 à 指佐料或方法, 如: Tu cuis le poisson au beurre ou à l' huile? 你用黄油还是用植物油做鱼? / cuire qch à feu vif/à feu doux(à petit feu) 旺火(小火)煮; cuire à l' étouffée 焖; cuire à l' étuvée (à la vapeur) 蒸; cuire à l' eau 水煮; cuire à sec 干烘 § 用 à 表示烧煮的工具, 如: cuire à la broche 用铁杆烧烤; cuire à grill 用烤架烧烤; cuire au four 用烘炉烘

烤; cuire à la poêle 用锅煎; cuire à la casserole 用锅焖

D

► débouter 驳回

用 de 表示申请、要求等被驳回的内容,如: Ils ont été déboutés d' une demande d' asile politique. 他们的避难申请被驳回了。(人做宾语,驳回的申请做状语)

► se défendre ①保护自己 ②能对付 ③禁不住

① de 表示不受到什么损害: se défendre du froid/ de la pluie 使自己不受风寒/不被雨淋
② 用 à 表示对付的事项: Il se défend au tennis/ au piano 他打网球/弹钢琴还可以。/ Il ne se défend pas mal en peinture. 他油画画得不错。③ 用 de 表示忍不住的事项: Il ne pouvait se défendre d' un sentiment de pitié/ de gêne. 他不免感到可怜/感到尴尬。

► défier 挑战

用 à 或 en 提示内容: défier un ami aux échecs 提出赛棋; défier qn en combat singulier 向某人提出单人决斗

附注 用 de 接不定式动词: Je vous défie de deviner qui c' est. 我赌你猜不出他是谁。

► délivrer 使摆脱

用 de 表示摆脱的处境: délivrer qn d' un péril 救出危险; délivrer qn du joug/ de ses liens 帮助解除枷锁/束缚; délivrer qn d' une obligation/ d' un fardeau 免除义务/负担

► demander ①问,要求 ②找人

① 向谁要求一般作为间接宾语,用 à 提示,如: Si vous voulez prendre un congé, il faut que vous le demandiez au service du personnel. 如果你想请假,必须向人事部门提出。§ 但用 de 提示时,可看做状语: demander beaucoup de (à) la vie/ ses élèves 对人生/对学生抱有很多期望
② 用 à 提示地点: On vous demande au bureau / au téléphone. 办公室有人找你/电话找你。

► demeurer 居住

街道不用介词,门牌用 à: demeurer rue de Nankin, (au) numéro 120 住在南京路 120 号/ Il demeure au 24 rue d' Ulm. 他住在乌尔姆街 24 号。

惯用语 ne pas pouvoir demeurer en place (en repos) 坐不住

► dépasser 超过

用 de 提示超过的数量: Il la dépasse d' une tête. 他比她高出一个头。§ 用 en 提示超出方面: Il les dépasse tous en mérite. 他在才能上胜过他们。

► dépenser 花费(钱或精力)

用 pour 表示花钱代价: Combien as-tu dépensé pour les courses hier? 昨天你买东西花了多少钱? / Elle dépense peu pour la nourriture. 她饮食上花钱不多。/ Il a dépensé ses forces pour rien. 他白费了力气。

反身 花费精力——用 pour 或 en 表示花精力的事项: Pour ce projet il s'est dépensé sans compter. 对此计划他是全力以赴。/ se dépenser pour aider les autres 帮助别人不遗余力

► se déplacer 行动

Il est interdit de se déplacer pendant la classe. 上课不许随意走动。/ se déplacer sur la droite 靠右行走; se déplacer en avion/ en voiture 坐飞机/坐车旅游

► déposer ①放下 ②存款 ③车拉人到某地

① déposer une valise à la consigne 寄存行李; déposer la clé chez le concierge 把钥匙寄放在门房处 ② déposer de l'argent à la banque/sur un compte 把钱存入银行/存入某帐户 ③ Je te dépose à la gare. 我送你到火车站下车。

附注 街道可不用介词: Vous pouvez me déposer boulevard Saint-Germain, s'il vous plaît? “到圣日尔曼大街!”(坐出租车用语)

► descendre 下

用 de 提示走下交通工具,如: descendre d'un bus/ d'un bateau/ d'un avion

附注 但 descendre de vélo/ de cheval(下自行车/下马)中,名词不带冠词。

► désigner ①指 ②指向 ③指定,任命

① désigner qn/qch de la main/du doigt 用手/手指指向 ② 用 à 表示达到的结果: désigner qch à l'attention/ à l'admiration de qn 让某事受到注意/赞叹 ③ 用 comme 表示任命做什么人: désigner qn pour remplir une mission 任命/指定某人完成一使命/ Le contrat le désigne comme travailleur temporaire. 合同明文规定他是临时工。/ désigner qn comme responsable/comme successeur 指定为负责人/接班人 § pour 也可用于“指明”的意义: Ces indices le désignent clairement comme coupable. 这些迹象明明说明他有罪责。§ 用 à 表示任命的岗位: désigner qn à un poste 任命某人担任某职务 § 用 pour 表示意图/用途: Cet endroit est tout désigné pour ce genre de festival. 这个地方最适合举办这类联欢活动。/ Ses qualités le désignent pour cette fonction. 他的才干使他适合担任这个职务。

► dessiner 画

用 à 表示画具: dessiner au crayon/à la plume/ à l'encre 用铅笔/钢笔/墨汁作画; dessiner au pochoir 在蜡纸上画

惯用语 dessiner à grands traits 大笔勾勒; dessiner sur le vif 写生; dessiner d'après nature 照实物素描

► destiner ①指定供…之用 ②预定某人前途

① 用 à 表示用途或使用人员: Je destine cette somme à l'achat d'un costume. 这笔钱我是用来买衣服的。/ Les fonds seront destinés à la recherche. 这基金是指定作研究用的。/ destiner un local à un usage précis 规定某场所的专门用途; marchandises destinées à l'ex-

portation 出口货物;émissions destinées aux ressortissants chinois 对国外华侨广播

②用 à 接名词或不定式表示某工作;Sa famille la destinait à être médecin. 他家人希望她当医生。/ Il se destine à l'enseignement/à être ingénieur. 他打算当老师/当工程师。/ Sa bravoure le destinait à mourir de mort violente. 他那样敢说敢闯注定使他死于非命。

► **détacher** ①解开,摘除,移开 ②派遣

①用 de 表示离开的事物;détacher un wagon d'un convoi 从列车上卸下一节车厢;détacher la barque/le prisonnier de l'arbre 解开绑在树上的船/俘虏/ Détachez bien les bras du corps! 手臂不要靠近身体! / Il ne pouvait détacher son regard du spectacle. 他无法把视线从那景象移开。②用 à 表示地点,auprès de 表示“在…身边”;Cet employé sera détaché au secrétariat. 这位职员暂调秘书处工作。/ Il a été détaché auprès du Premier ministre. 他派到总理处工作。

反身 突出——有不同地点状语:Un toit rouge se détache dans la verdure. 绿荫中出现一红屋顶。/ La forêt se détache sur le ciel clair. 在晴空映衬下树林分外显眼。

► **diminuer** 缩减

用 de 提示某方面(名词不带冠词):Le bruit/l'attaque diminue d'intensité. 声音/进攻的强度在减弱。/ Ça a diminué de longueur/de largeur/de volume. 这东西缩小了长度/宽度/体积。

► **dire** ①说 ②认为

①用 en 表示所讲的语言:Comment dit-on ça en anglais? 英语这怎么讲? ②用 de 提示谈论的对象:Qu'est ce que tu dis de ma robe? 你觉得我的裙子如何? / Qu'est ce que vous diriez d'une promenade? 我们去散散步,你认为怎样?

惯用语 dire qch à voix basse/dire à l'oreille 低声说

► **diriger** 向着

用 vers 指具体或抽象的方向:diriger ses pas vers un lieu 朝某地走去/ Il se dirige vers la maison. 他向家里走去。/ La flèche est dirigée vers la gauche. 箭朝左方飞去。/ On devrait diriger ce garçon vers les sciences. 看来必须引导这个孩子朝爱好科学的方向发展。§ 用 sur 指焦点:diriger un canon/un télescope sur qch... 将炮口/望远镜对准...; diriger son attention/son regard sur/vers qch 将注意力/视线集中在...;diriger une lampe de poche sur qn/qch 用手电筒照着某人/某物 § 用 contre 表示攻击的目标:diriger un article/une allusion/une critique contre qn 将文章/含沙射影的话/批评的矛头指向某人

► **disparaître** 隐没

有不同的地点状语:disparaître aux regards 从视线中消失;disparaître à l'horizon 消失在地平线上;disparaître sous la verdure 隐没在绿丛中;disparaître du monde 去世 / L'arbre disparut dans le brouillard 树木消失在大雾中。/ Il a disparu de son domicile. 他从住处消失。

► **disposer** ①安放 ②使有准备

①有不同地点状语:disposer des chaises le long d'un mur 沿墙摆放椅子;disposer des

troupes sur le terrain 在战地布阵 § 用 en 表示构成形状:disposer des objets en cercle/en ligne 把东西摆放成一圈/排成行 ②用 à (接名词或动词) 表示意向:disposer qn à une mauvaise nouvelle 让人对坏消息有思想准备;disposer son corps à subir la fatigue 让身体能耐疲劳;disposer qn à accepter une demande 促使人答应请求

► **distinguer** ①辨别 ②挑出来 ③出众

①用 de 提示对比的人或物:distinguer le bien du mal 分辨善恶/C'est son accent qui le distingue des autres. 是他说话的腔调使人能认出他来。§ 也有用 d' avec 的:distinguer un Picasso d' avec un Braque 能分辨毕加索和布拉克的作品 § 用 par 提示分辨的根据:Ces objets se distinguent par (grâce à) leur couleur. 这些物品的区别在于它们的颜色不同。/ Les deux frères se distinguent (l'un de l'autre) par leur taille. 根据身材可以区别这两兄弟。§ 也用 à 提示依据的:Tu la distingueras à sa veste rouge. 你可凭她的红色装束认出她来。②pour 既表示选出的目的,又可表示原因:On l'a distingué pour faire le discours d' adieu. 挑选他来致告别辞。/ L' Académie française a distingué X pour son œuvre poétique. 法兰西学院因某人的诗作而褒扬他。③par 提示原因:Il se distingue par son courage. 他勇敢出众。/ Il s'est distingué par ses découvertes en physique. 他因物理学方面的新发现而出名。/ Il se distingue par son absence. 他因为缺席反而更被人关注。

► **diviser** 分

用 en 交代结果,如:diviser en plusieurs groupes 分成几组;diviser la circonférence en 360 degrés 把圆周分成 360 度;diviser une somme en trois (parties) 将款项一分为三 / L'année se divise en douze mois. 一年分成 12 个月。§ 用 entre 提示分配给多少人,如:J'ai divisé la tâche entre 10 ouvriers. 我把任务分给 10 个工人。§ 用 d' avec 或 de 表示跟什么分隔,如:Un rideau divise la chambre d' avec le salon(du salon). 一块帘布将卧室跟客厅隔开。

► **divorcer** 离婚

用 d' avec 表示离去的对方:Pierre est divorcé d' avec sa femme. 皮埃尔同他妻子离婚了。

► **doubler** ①加衬里 ②增加一倍

①de 提示材料:doubler une veste de fourrure/d' ouate 给上装加上皮/棉衬里 ②用 de 提示增加倍数的具体内容:doubler de poids/de valeur 重量/价值增加一倍

E

► écarter 分开

de 提示脱离的场所人物; écarter une table du mur 将桌子从墙边移开; écarter qn de la liste 将某人从名单上除名

► éclairer 照亮

用 à 提示用以照明的物件; Il s' éclaire au pétrole/à la bougie. 他用煤油灯/蜡烛照明。/ un café éclairé au néon 霓虹灯通明的咖啡馆; s' éclairer à l' électricité/à la bougie 靠电/点蜡烛照明

► échanger 交换

用 contre 提示交换所得的东西; échanger une marchandise contre une autre 以商品换商品

► s' échapper 逃走、漏出

用 de 表示逃离的场所; s' échapper d' une réunion 溜出会场 / L' oiseau s' est échappé de la cage. 小鸟从笼子里飞走了。/ Des flammes s' échappaient du toit. 火焰从房顶上窜出来。

► éclater 爆炸

惯用语 éclater de rire 哈哈大笑; éclater en injures 破口大骂; éclater en sanglots 号啕大哭; éclater en menaces 大肆恐吓; éclater en reproches 大肆申斥; éclater de rage 勃然大怒; Cette remarque l' a fait éclater de colère. 这句话使他勃然大怒。

► écouter 听

惯用语 écouter aux portes 偷听; écouter de toutes ses oreilles 全神贯注地听; n' écouter que d' une oreille 心不在焉地听

► écraser 压碎, 压垮

用 de 提示原因; Nous sommes écrasés d' impôts. 我们实在不堪重税。/ Il nous écrase de son mépris. 他对我们极尽轻蔑的能事。/ écrasé de chaleur 热得受不了; écrasé de douleur 不胜痛苦; écrasé de travail 被繁重工作压垮

► écrire 书写

用 à, sur 交代在哪里写, 如: Il écrit au tableau. 他在黑板上写着。/ Ecris sur cette feuille de papier (sur ce carnet). 请写在这张纸上(这个本子上)。§ 用 à 提示工具原料 Ces mots ont été écrits au crayon (à l' encre/ à la craie). 这些字是用铅笔(用墨水/用粉笔)写的。§ 用 en 提示文体, 如: écrire en prose 写成散文

惯用语 C' est écrit noir sur blanc. 白纸黑字, 无可置疑。

► élever 加高、提升

用 de 表示加高多少, 如: Il faut élever la maison d' un étage 应该将房屋加高一层。§ 用

à 指出升高到什么程度: J'ai l'intention de l'élever au grade supérieur. 我想将他提升一级。/ Les manifestants s'élèvent à mille personnes. 游行人数上升到千人。/ élever un nombre au carré (à la seconde puissance) 将一个数平方; élever un nombre à la puissance 5 计算一个数的5次方

► élire 选举

用 avec 表示当选票数: Élu avec cinquante et un pour cent des voix, le président de la République ne représente que la moitié du peuple français. 共和国总统以51%的选票当选,他只代表法国人民的半数。

惯用语 être élu à l'unanimité 被一致推选出

► éloigner 使离开

用 de 指出远离的人物地点: Eloignez les enfants du feu. 请让孩子们远离火边。/ Ne vous éloignez pas du sujet. 请别离题。

► emmener 带去

用 à 表示去的地方: emmener qn au cinéma 带人去看电影; 但有惯用语者例外, 如: emmener qn en prison 把人带进监狱关起来; emmener qn en promenade 带人去散步; emmener qn en voiture 用车带人(送人一程)

► emprunter 借入

用 à 提示向谁借来, 如: J'ai emprunté ce livre à la bibliothèque. 我这本书是向图书馆借来的。

► enfermer 关

用 dans 表示关在什么地方、什么环境: enfermer un fou dans un asile 把疯子关进精神病院; enfermer de l'argent dans un coffre-fort 把钱锁在保险箱里/ L'école enferme la créativité dans un carcan de conventions. 学校让一些框框套套把学生的创造性束缚起来。

惯用语 enfermer à clé 锁起来

► enfoncer 钉入, 陷入

地点状语照常规用不同介词,(包括及物、不及物及反身用法): enfoncer un clou dans le mur 把钉子钉入墙内/ Ce navire enfonce dans l'eau de tant de mètres. 此船吃水若干米。/ s'enfoncer dans la forêt/ dans la brume 进入森林深处/消失在迷雾中/ enfoncer son chapeau sur sa tête/jusqu'aux yeux 把帽子戴得很低/戴得罩住了眼睛; s'enfoncer sous les couvertures 钻进被窝里; Le soleil s'enfonça derrière une montagne. 太阳落山了。/ s'enfoncer une arête dans la gorge 骨头卡在喉咙里了

惯用语 enfoncer qch dans la tête de qn 使人理解某事; s'enfoncer dans l'étude/dans une rêverie 专心学习/沉醉在梦想中。

► enlever 举起, 拿走

用 de 提示离开处所: Enlève tes coudes de la table! 把手臂移开,不要靠在桌子上。/ enlever de terre un enfant 把孩子从地上抱起来。

注意 汉语中用“从”字带出的成分,法语作为间接宾语,用 *à* 引出。如: **Ajoute 3 à 2, enlève 4 à ce que tu as obtenu. Quel est le résultat de ces opérations?** 2 加上 3,再从得数中减去 4,得多少?(这个句子中的“从得数中 **ce que tu as obtenu**”法语是间接宾语,所以用借词 *à* 引出)[参见 **demander**]

► **entendre** ①听 ②想说

①用介词 *de* 表示用哪只耳朵听: **Parlez plus fort; il entend mal de l'oreille gauche.** 说大声点,他左耳听不太清楚。/ **Il n'entend rien à la musique.** (转)他一点也不懂音乐。/ **Je me suis entendu à la radio.** 我用耳机听自己讲。②搭配 *par* 提示方法: **Qu'entendez-vous par ce mot/par là?** 你用这个词/你这样做是什么意思? / **Entendez-vous par là que** (接宾语从句)你的意思是说…?

反身 互相了解,相处得来: **s'entendre à demi-mot** 说半句话就互相领会 / **Ils se sont entendu sur plusieurs points.** 他们在好些观点上意见一致。/ **Ils s'entendent à merveille.** 他们心灵相通

► **entrer** 进入

用 *dans* 或 *à* 引入场所,如: **entrer dans une pièce** 走进房屋; **entrer dans son lit** 上床; **entrer dans le port (au port)** 进港; **entrer à l'hôpital** 进医院。但进站习惯用 **entrer en gare** § 进入新环境也用 *dans*, 如: **entrer dans l'armée** 入伍; **entrer dans le monde (la vie)** 出生; **entrer dans un parti politique** 参加政党; **entrer dans les détails** 深入细节 § 进入某种状态用 *en*, 如: **entrer en action** 行动起来; **entrer en guerre** 进入战争状态

► **estimer** 估计

用 *à* 表示评估的数值: **Cette bague est estimée à 3000 francs.** 这戒指估计值 3000 法郎。/ **Les pertes sont estimées à 2000 morts.** 估计死亡人数达到 2000。/ **J'estime sa vitesse à 80 km/h.** 我估计他的速度为每小时 80 公里。/ **estimer qch au-dessus de sa valeur/au-dessous de sa valeur** 过高/过低评估某物; **estimer qn/qch à sa juste valeur** 给…以恰如其分的评价

► **étendre** ①伸展 ②扩展到

①多用 *sur* 表示地方: **étendre un tapis sur le parquet** 在地板上铺地毯; **étendre un blessé sur le lit** 把伤员平放在床上; **étendre du beurre sur du pain** 在面包上涂奶油; **étendre du fumier sur un champ** 在田里撒肥料 / **La forêt s'étend sur 10, 000 km².** 森林绵延 1 万平方公里。/ **La domination romaine s'est étendue sur tout le monde méditerranéen.** 罗马帝国的统治扩张到了整个地中海世界。②用 *à* 表示到达范围: **Sa bonté s'étend à tous.** 他的宽厚惠及众人。/ **Cette mesure s'étend à tous les citoyens.** 这一措施可用于任何市民。

惯用语 s'étendre à perte de vue 一望无际

► **excuser** 原谅

用 *de* 提示原谅的问题(后面可接动词): **Il m'a invité à dîner, je l'ai prié de m'en excuser.** 他请我吃晚饭,我请他原谅我不能去。§ 用 *auprès de* 表示向某人抱歉 **aller s'excuser auprès de qn**

惯用语 **se faire excuser** 申明不能出席,请求免除义务,用 **pour** 提示免除的事项:Il a demandé à être excusé pour la réunion de demain. 他请求不出席明天的会议。

► **exercer** ①训练 ②施加影响

①用 **à** 表示学会的事:exercer des élèves à lire(à la lecture) 训练学生的阅读;exercer un chien à rapporter le journal 训练狗取报纸;s'exercer à la patience 学习忍耐;s'exercer à de longues marches 锻炼长距离行军 ②用 **sur** 表示作用对象:l'action que la lumière exerce sur les plantes 光对植物所起的作用;exercer des pressions sur qn 对某某施加压力;§ 用 **contre** 则具有不利影响;exercer ses sarcasmes contre qn 对某人加以嘲讽

► **exiger** 要求

用 **de** 表示对谁提出要求:Qu'exigez-vous de moi? 你要我做什么? / J'exige (de vous) des excuses. 我要你道歉。/ Je dois exiger encore davantage de moi-même. 我应该更高要求自己。/ exiger de qn un sacrifice 要求某人作出牺牲

► **exposer** ①展示 ②暴露

①地点状语按常规:Ce peintre expose dans cette galerie. 这位画家正在这画廊中开画展。/ Son corps est exposé dans l'église. 尸体陈列在教堂。/ exposé en vitrine 陈列在商店橱窗里;exposer aux yeux (aux regards/ à la vue) 展现在眼前 ②用 **à** 表示暴露在什么环境或因而受到的影响:Sa conduite l'expose à des reproches/aux critiques. 他的作风使他遭到责难/批评。/ exposer un matelas au soleil 把床垫放在太阳下晒;exposer une pellicule à la lumière 使胶片曝光;exposer qn à des radiations 使人遭受辐射(放射线治疗);exposer qn à de graves dangers 让人冒很大危险/ Un convalescent s'expose à une rechute en sortant prématurément. 恢复期的病人过早外出容易引起复发。

► **exprimer** 表达

用 **en** 表示出来的式样:La puissance du moteur d'une voiture s'exprime en chevaux. 汽车发动机的功率用马来表示。/ somme exprimée en francs 以法郎计算的款项;§ 用 **par** 表示表达的手段:s'exprimer par gestes 用手势表达思想

惯用语 **exprimer/s'exprimer en français** 用法语表达思想;**exprimer qch en pourcentage** 用百分比表示



► **fabriquer** 制造

fabriqué en Chine 中国制造;fabriqué en usine 工厂加工;fabriqué à la main/de façon artisanale 手工制作;fabriqué en série/en grandes séries 批量/大批量生产

► (se) **fâcher** 生气

se fâcher contre qn pour qch 为某事对某人生气; se fâcher avec qn 跟某人失和

► **féliciter** 祝贺、称赞、庆幸

用 de, pour 或 sur 提示原因: féliciter qn de ses succès 祝贺某人成功; féliciter qn pour son action courageuse 赞扬某人勇敢/ Nous nous félicitons de l'heureuse issue de cette affaire. 事情顺利解决, 我们感到庆幸。

附注 后可接动词不定式, 如: **Il se félicitait d'avoir refusé d'y aller.** 他自幸不肯前往。

► **fermer** 关闭

惯用语 **fermer à clé** 用锁锁起来: Les tiroirs du bureau sont fermés à clé? 书桌的抽屉都锁上了吗? / une fenêtre fermée à l'espagnolette 用长插销锁住的窗子; fermer au verrou 用插销关上

► **finir** 结束

用 par 提示以什么结束(结束手段或方式): Entre eux deux, ça ne marche plus du tout, ça va sûrement finir par un divorce. 他们两关系很不好, 最后肯定是离婚了解。

附注 par 后也常接不定式: **Ce projet finit par se réaliser.** 这个计划终于实现了。

注意 下列两句说的是结束时间, 不用 par 而用 à: **Le film commence à 20 heures et finit à 22 heures.** 电影从 12 点开始到 22 点结束。/ **Ce bail finira au 1^{er} avril.** 这租约 4 月 1 日到期。

► **fixer** 固定

用 sur, dans, à 表示固定地点: fixer un miroir au mur/sur le mur 把镜子挂在墙上; fixer les yeux au ciel 眼睛注视天空; fixer son attention sur qn 把注意力集中在某人身上; fixer son choix sur qch / sur qn 选定某物/某人; fixer une chose dans la mémoire 把事件记在脑子里; fixer les étrangers dans une région 将外国人定居在某区;

► **fonctionner** 运转

fonctionner au gaz/à l'énergie solaire/sur piles 靠燃气/靠星星能/靠蓄电池作动力而运转; fonctionner à merveille 运转良好

► **fonder** 建筑, 奠基

用 sur 表示基础: fonder une maison sur le roc 把房屋建在岩石上; fonder une théorie sur qch 以…作为理论基础; fonder sa richesse sur qch 把…当作财富; fonder tous ses espoirs sur qn/qch 把全部希望寄托在某人身上

► **fondre** ①溶化(融化、熔化) ②结合 ③消瘦

①用 dans 表示溶化在某液体中: Le sucre fond dans du café. 糖溶化在咖啡中。§ 用 à 表示时机: Le fer fond à 1510 degrés. 铁在 1510 度熔化。/ fondre comme neige au soleil 像雪一见太阳就溶化一样 ②用 avec 表示结合对象: fondre avec les masses 同群众相结合。③用 de 表示消瘦重量: J'ai fondu de cinq kilos. 我瘦了 5 公斤。

反身 消失——用 dans 表示消失的背景: **se fondre dans la nuit/dans la brume/dans la foule** 消失在夜幕中/雾霭里/人群中; **se fondre dans le décor** 跟背景融成一片

► **forcer** 强迫

用 à 表示迫使去做什么;forcer qn au silence/à des démarches/à la démission 迫使某人闭口/采取措施/离职;forcer les troupes ennemies à reculer 迫使敌军后退

► **fournir** 供应

人作宾语时,用 de 或 en 表示供应的东西:fournir la cité ouvrière de(en) viande/légumes 给工人住宅区供应肉类/蔬菜;se fournir en (de) charbon 采购煤炭

► **frapper** 敲击

用 à 表示使用或敲击的部位,如:J' ai frappé à la porte et à la fenêtre, mais personne n' a répondu. 我敲了门又敲了窗,可没人答理。§ 用人体部位去敲击时,人体部位用 de 引出,如:frapper le sol du pied 用脚跺地;frapper du poing 用拳头打 § 用其他工具时用 avec 引出;frapper avec un bâton 用棍子打 § 用于转义时常用 de 指手段:frapper une marchandise d' une taxe 对商品课税;frapper qn d' excommunication 将人逐出教会;frapper qn d' admiration/de stupeur/de panique/d' horreur 叫人大为赞叹/震惊/惊慌/恐怖;frapper qn d' une amende/d' impôt 处以罚金/对人课税。§ 表示手段也有用 par 的:Il a frappé tout le monde par son énergie. 他的精力使众人折服 § 击中的人体部位用 en 引出,如:La balle l' a frappé en pleine poitrine. 子弹击中了他的胸部。

惯用语 être frappé à mort 受致命性打击;jugement/contrat frappé de nullité 宣布无效的判决/合同

► **frotter** 搽

用 avec 表示工具:Frotte tes mains avec du savon. 去拿肥皂洗洗手吧。§ 用 de 提示搽上去的东西:pain frotté d' ail 搽过蒜的面包

转 稍学一点:se frotter de latin 略懂拉丁语;se frotter à 与人打交道;se frotter à la bonne société 与上层社会往来。

► **fuir** 逃跑

fuir devant un danger/devant ses obligations/devant ses responsabilités 逃避危险/责任

► **fumer** 抽烟

fumer cigarette sur cigarette 抽了一支又一支

转 火冒三丈 fumer de rage

G

► **gagner** 赢

用 à 引出游戏或比赛名称,如:Il gagne souvent- aux échecs (aux cartes, au jeu). 他下棋

(打牌、赌博)常赢。/ gagner au change 兑换赢利(或:股票交易赢利) § 当表示发展时,用 en 引出发展的那一方面,如:L'édification socialiste de notre pays gagne en profondeur. 我国社会主义建设正在深入发展。/ Son style a gagné en rigueur. 他的文笔更严谨了。

惯用语 **gagner son pain à la sueur de son front** 靠艰苦劳动谋生; **gagner qn de vitesse** 抢在某人前面

► **garder** ① 留住 ② 保护

① 用 à 或 pour 提示目的: garder qn à déjeuner 留人吃饭 / J' ai gardé de la soupe pour demain. 我留了一点汤明天吃。② 用 de(接名词或不定式)表示阻止发生的事项: garder qn de l' erreur 使人不犯错误; se garder de toute présomption et de toute précipitation 戒骄戒躁 / Ça vous gardera du froid 这能帮你御寒。/ Elle s' est gardée de répondre à ma question. 她不回答我的问题。

惯用语 **garder qn à vue** 严密看管; **garder un élève en retenue** 罚学生留校

► **gaspiller** 浪费

用 en 引出浪费点,如: Tu as encore gaspillé tout ton argent en bonbons. 你又把前全部浪费在糖果上了。

► **se gâter** 败坏

用 par 提示败坏的原因状语: Ce jeune homme se gâte par de mauvaises fréquentations. 这青年因为和坏人交往而变坏了。

► **geler** 结冰,冻坏

用 sur 提示冻坏部位,如: Les salades ont gelé sur pied. 这些生菜根部冻坏了。

惯用语 **Il gèle à pierre fendre.** 冷得石头都要裂了。

► **gêner** 妨碍

用 pour 接不定式表示受影响的行为,如: Ça me gêne pour écrire (pour respirer). 这妨碍我写字(呼吸)。/ Le bruit me gêne pour travailler (不是 de travailler). 这闹声妨碍我工作。

比较 下句中的 de 不定式动词不是受妨碍的行为,而是 gêner 的主语: **Cela vous gênerait de ne pas fumer?** 请别抽烟,介意吗? § 用 avec 表示使人不快的手段: **Tu gênes tout le monde avec ta musique.** 你放音乐打搅了大家。

惯用语 **Ne vous gênez pas pour moi!** 别为我费心! **Il ne faut pas vous gêner avec moi.** 你在我这里不必拘束。

► **glisser** 滑

用 sur 点明地点,如: glisser sur une pente/ sur la glace/ sur le verglas/ sur l' eau (sur les eaux)/ sur le sol 在陡坡上/ 在冰上/ 在薄冰上/ 在水面上/ 在地面上滑行 § 用 de 指滑离的处所,如: Le verre lui glissa des mains. 玻璃杯从他手中滑脱。/ glisser de la table (de la poêle) 从桌上(炉子上)掉下

惯用语 **glisser un mot à l' oreille de qn** 向某人耳里悄悄地说; **se glisser dans la chambre** 溜进房间;

► **grandir** 成长, 增长

用 **de** 表示长高多少, 如: L'enfant a grandi de cinq centimètres. 孩子长高了5厘米。§ 用 **en** 表示某方面有增长, 如: Il a grandi en sagesse. 他增长了智慧

惯用语 grandir en sagesse 增长智慧

► **graver** 雕刻

graver au burin/ à l'eau forte 用雕刻刀雕刻/用强水蚀刻

► **grimper** 攀登

根据具体处所选用 **sur**, **dans** 或 **à**, 如: grimper dans (sur) un arbre, (sur la table, à l'échelle, au sommet d'un glacier) 爬树(爬上桌子, 爬梯子, 攀上冰川之巅); grimper à la corde (sur le toit, dans un taxi) 爬绳子, 爬上屋顶, 爬进车子/ Le chat grimpe aux rideaux 猫爬窗帘。/ Le chemin grimpe dans la montagne. 小路在山间蜿蜒而上。还用 **le long** 表示蔓延, 如: Le lierre grimpe le long des murs. 常春藤沿墙蔓生。/ grimper le long de la gouttière 沿下水道爬行

► **guérir** 治好

在以人或动物为宾语时, 提示治好的疾病用介词 **de**, 如: Ces cachets ont guéri ma maman de sa grippe (de son angine). 这些药片治好了我妈妈的感冒(咽炎)。可用于转义: guérir un enfant de sa timidité (de ses mauvaises habitudes) 改掉孩子怕羞的缺点(的坏习惯) § 用 **par** 提示采用的药物或手段: Il s'est guéri de son angine de poitrine par les plantes. 他用草药治好了他的心绞痛。

► **guider** 带路

用 **dans** 表示在哪方面指导人: Il m'a guidé dans mes recherches. 他曾经指导我做研究工作。/ guider un enfant dans ses études 指导孩子学习。§ 除了用 **par** 交代施动者状语之外, 还有用 **à** 的: se laisser guider par son instinct 任凭本能驱使; missile guidée par infra-rouge 红外线制导火箭; bombe guidée au laser / par laser 激光制导炸弹

惯用语 se guider sur les étoiles 靠星星引路; se guider sur l'exemple de qn 以某人为榜样

H

► **habiller** 给人穿衣, 打扮

用 **de** 提示服装及颜色, 如: habiller un enfant de laine 给孩子穿上羊毛衣服; s'habiller de noir 穿黑衣服。

转 habiller un fauteuil d'une housse 把靠椅用布罩罩起来 § 用 **en** 指打扮成什么人,

如:**habiller un enfant en soldat** 把一个孩子打扮成士兵

惯用语 **s'habiller en confection** 买现成服装穿;**s'habiller sur mesure** 穿定制的衣服

► **habiter** 居住(作不及物动词时)

habiter à la campagne (en ville, en banlieue, à l'étranger, chez des amis) 住在农村(城市,郊区,在国外,朋友家) § 表示街道门牌号数时,可不用介词,如:Nous habitons (au) 105, (de la) rue Leblanc. 我们住在勒布朗街105号。

注意 号数前也可以用 **au**, 街道前可加 **de la** 如括号中所示。

► **habituer** 使人习惯

— 用 à (接名词或不定式动词) 指出要习惯的事项, 如: Ils ont habitué leurs enfants à se débrouiller tout seuls. 他们让孩子养成自己照料自己的习惯。/ Il n'arrive pas à s'habituer au bruit. 他对这嘈杂声适应不了。

► **hésiter** 犹豫不决

用 sur 引出事件, 如: Il hésitait sur la route à prendre (sur une date). 他犹豫不决不知走哪条路好(不能决定日期)。§ 用 entre 指出犹豫的事项: Qu'est ce que tu vas lui offrir pour son anniversaire? - J'hésite entre un jouet et un livre d'images. 他生日你送他什么礼物? ——我犹豫不决, 不知道是送他一个玩具好, 还是要送一本画册。/ hésiter entre plusieurs possibilités 在几种可能性之间犹豫不定 § 用 dans 指犹豫的环境, 如: hésiter dans ses réponses 在回答问题时犹豫不定

附注 用 à 接不定式指不能决定做什么, 如: N'hésitez pas à nous téléphoner, si vous avez besoin de nous. 如果需要我们, 请别犹豫给我们来个电话。

► **heurter** 碰撞

用 de 指出用哪个身体部位去碰撞: heurter qch du coude/du pied 用肘撞/用脚踢 § 用 avec 表示用其他东西去碰撞: heurter qn avec un parapluie 用雨伞戳人



► **imaginer** 想象

s'imaginer à 60 (en vacances) 想象自己到了60岁(在度假)

► **imprimer** ①印刷 ②传送(运动、速度等)

①地点状语照常规: imprimer sur papier recyclé 在再生纸上印刷; imprimer des dessins sur une étoffe 在布上印图样; imprimer ses pas dans la neige 在雪中留下足迹; imprimer des traces de pneus dans la boue 泥土上留下车辙; une scène imprimée dans sa mémoire 深印脑海的景象; souvenirs imprimés dans la mémoire 牢记在心的回忆 ②用 à 表示接受一方: La

pédale imprime un mouvement à la roue. 踏板(踩动)能使车轮运转。/ imprimer un grand essor à l'économie nationale 对国民经济施以巨大推动

惯用语 **imprimer un livre à mille exemplaires** 某书印 1000 册

► **indiquer** 指出

用 de 提示工具: Il m'indiqua du regard le coupable. 他用眼神给我指出了犯人是谁。/ indiquer qch de la main/du doigt/de la tête 用手/手指/点头指点

► **informer** 告诉

用 de 或 sur 说明告知事项,如: Il faudrait informer les jeunes sur les dangers de l'alcool. 应该把喝酒的危险告诉青年人。/ Il est informé de tout. 他已知道一切。/ informer qn d'une décision 把决定通知某人

反身 打听,也用 de 提示内容(反身代词为宾语,de 则引导状语): **Informez-vous des prix avant d'acheter.** 购买前请先问清价格。/ **s'informer de l'heure/de la santé de qn** 询问时间/打听某人健康情况。但 **s'informer à ce sujet** 打听这件事

► **s'inquiéter** 关心,打听

用 de 提示关心的事项: s'inquiéter de la santé de qn/de l'heure 关心某人的健康/打听时间安排

► **inscrire** ①登记,给报名 ②登载 ③列入

①用 à 提示登记参加的组织, C'est en septembre qu'on inscrit les enfants à l'école. 九月份是给孩子报名上学的时间。/ s'inscrire au chômage 进行失业登记 ②根据具体地方用 à 或 sur, dans 提示登载地点,如: inscrire une dépense au budget 把开支列入预算; inscrire qn sur les listes électorales 把某人登记在选民单上; inscrire une adresse dans un carnet 把地址记入记事本; inscrire une question à l'ordre du jour 把问题记入日程安排; inscrire qch dans la pierre/dans le marbre 刻在石头/花岗石上; être inscrit dans la mémoire 铭刻在记忆中 être inscrit sur le visage 刻在脸上(在面容上表现出来) ③用 à 提示列入行列: Le temple est inscrit au patrimoine mondial de l'humanité. 这座庙宇已经列入世界文化遗产。

► **instruire** ①教育 ②告知

①用 dans 表示具体内容: instruire qn dans l'art oratoire 指导某人训练演讲艺术 § 用 par 表示手段: instruire qn par l'exemple 用榜样教育人(身教); instruit par son exemple 吃一堑长一智 ②用 de 提示告知事项,用 auprès de 提示消息来源人: s'instruire des circonstances exactes auprès des témoins 从目击者了解具体经过

► **intéresser** 使人感兴趣

反身 感兴趣——均用 à 提示涉及事物: **On se demande à quoi tu t'intéresses!** 我们要问你究竟对什么感兴趣呢?

► **interroger** 询问,提问

用 sur 提示有关内容: Il a interrogé un passant sur la direction à prendre. 他向行人打听要走哪条路。/ Elle a été interrogée sur un sujet difficile. 问了她一个难题。/ s'interroger

sur la conduite à tenir 考虑自己该抱什么态度(采取什么措施)

惯用语 **interroger qn du regard** 用询问的眼神看着某人;**interroger par écrit les élèves** 给学生考笔试

► **inviter** 邀请

用 à 提示参与事项: Le beau temps nous invite à la promenade. 好天气吸引我们去散步。

附注 à 后面可接不定式动词



► **jeter** 扔

地点状语较复杂 ①有用 à 的: jeter qch au panier/à la poubelle/au feu 把东西扔进废纸篓/垃圾箱/火里; jeter une carte à la boîte 将明信片投入信箱; jeter qch/qn à l'eau 扔进/推入水中; jeter à la mer 在紧急情况下牺牲货物而抛弃海中; jeter un visiteur à la porte 把来访者拒之门外; se jeter aux pieds de qn 跪倒某人脚下

比较 **se jeter à genoux** 跪下(à genoux 并非地点状语)

②(有用 dans 的: jeter des vêtements dans un sac 把衣服塞进包里; se jeter dans la Méditerranée(河流)流入地中海; jeter qn dans le désespoir/ dans l'embarras 使人失望/尴尬(比喻用法); jeter son pays dans la guerre 使国家陷入战火之中; se jeter dans les bras de qn 投入某人怀抱; se jeter dans la politique/dans la lutte 投身政治/战斗 ③有用 sur 的: jeter une veste sur ses épaules 披上衣服; jeter un pont sur une rivière 在河上架桥; jeter un regard sur la passé 回顾过去; se jeter sur sa proie 扑向猎物 ④有用 en 的: jeter qn en prison 把人关进监狱; jeter la tête en arrière 仰起头来; jeter la tête/les épaules en avant 将头/肩膀向前挤 ⑤用 contre 表示撞向: jeter son camion contre un arbre 开车撞着树子 ⑥用 par: jeter sa cigarette/ un papier par terre 把烟头/纸扔在地上)

比较 **jeter qn à terre**(马)将人从马背上摔到地下; **se jeter par la fenêtre** 从窗口跳出去

⑦其他:(jeter les bras autour du cou de qn 搂住某人脖子; se jeter du deuxième étage 从三楼跳下; se jeter sous un train 列车经过时卧轨自杀)

► **jouer** ①玩 ②弹奏 ③演出

①用 avec 表示玩弄的东西: jouer avec un crayon/ avec le feu 玩弄铅笔/玩火; jouer avec sa vie/ sa santé 拿生命/健康开玩笑

附注 也可不作状语看待

②用 à 提示乐器: Il va nous jouer du Bach au piano. 他要用钢琴给我们演奏一段巴赫作品。

比较 1 jouer au tennis/au football/aux échecs 打网球/足球/下棋(虽亦用 à,但不属于状语,应视作宾语)

比较 2 如表示弹奏某乐器,乐器作为宾语时,则用 de 引出:jouer du violon/de la flûte 拉提琴/吹笛子

④用 dans 表示在什么戏剧中:Cet acteur a joué dans plusieurs pièces de Molière. 这演员在好几出莫里哀的剧中演过脚色。

► juger ①判断 ②审判 ③(不及物动词)评论

①用 à 提示根据:Je jugeai à son air qu'il était malade. 看他的气色,我想他是病了。也有用 d'après 的:Il ne faut pas juger d'après les apparences. 不能凭表面现象来下判断。§ 也有用 sur 的:C'est sur tes actes qu'on te jugera et pas sur tes paroles. 人们是根据你的行动而不是根据你的话语来判断你的。②用 pour 提示受审原因:Il a été jugé pour meurtre 他因谋杀而受审。③juger de qch 用 par 提示根据:si j'en juge par mon expérience 照我的经验来看 / à en juger par (sur) la situation 如果根据形势来判断的话

K, L

► lâcher 放松

用 de 提示放松的尺寸:Il lâche sa ceinture d'un cran. 他把腰带放松一个扣。/ Il ne m'a pas lâché d'une semelle. 他紧跟着我寸步不离。§ 用 de 表示松脱什么关联:Il ne la lâche pas du regard(des yeux). 他死死地盯着她看。§ 可以有地点状语:lâcher les chevaux dans le pré 把马放到牧场上。§ 用 contre, sur, après 表示攻击对象:Elle a lâché son chien sur le mendiant. 她放狗扑向那乞丐。

► laisser ①留下 ②听凭、交托 ③出让

①可有地点状语:Laisse-moi devant la banque. 让我在银行门口下车! / Il a laissé son manteau au vestiaire. 他把大衣留在衣帽间。§ 有不同时间状语:Je te laisse ma voiture pendant 15 jours. 我把车留给你使用两个星期。/ Laisser le meilleur pour la fin 把最好的放到最后。§ 用 à 接不定式动词表示“有待去做”或“值得去做”:Je te laisse à penser combien il était content. 你自己可以想得到他有多高兴。/ Cela laisse à penser. 这让人思考。/ Ce travail laisse fort à désirer. 这工作亟待改进。

比较 句式 laisser qn faire qch (let sb do sth) 与此不同,表示“让某人去做某事”,宾语后的动词不带 à,如:Laisse-le pleurer. 让他哭吧! ②不同词组表示处于什么状态:laisser qn en paix 让人安静;laisser qn dans le doute 让人怀疑;Il vaut mieux le laisser dans l'ignorance de nos projets. 最好是让他不知道我们的计划。/ laisser les choses

en l'état 让事物保持原状; **laisser qch de côté** 把某事丢在一边; **laisser une chose au soin de qn** 托人照管某事 ③ **Il m'a laissé ce vase pour 100 F.** 这花瓶他 100 法郎卖给我了。/ **laisser du tissu à moitié prix** 半价出售布匹

► **lancer** ①投掷 ②豁出去

①地点状语可有不同介词: **lancer qch par terre** 扔在地上; **lancer qch dans l'eau** 投进水中; **lancer qch en l'air** 抛向空中; **lancer son chien contre qn** 放狗冲向某人; **se lancer sur l'ennemi** 冲向敌人; **lancer la jambe en avant** 向前踢腿 / **Il lança sa voiture dans la foule.** 他将车子直向人群冲去。/ **Il a lancé son parti dans une aventure dangereuse.** 他叫自己的党陷入危险境遇。② **se lancer dans la politique/les affaires** 投身政治/商业; **se lancer dans la course au pouvoir** 钻营权力; **se lancer dans la production de qch** 投入某种产品的生产

► **laver** ①洗 ②洗浴 ③洗去

①用 avec 表示工具: **laver avec une brosse/une éponge** 用刷子/海绵洗; **laver ce vêtement à l'eau chaud/à 40°** 这衣服请用热水洗/用 40 度的热水洗; **laver qch à l'eau froide** 用凉水洗 ② **se laver dans une baignoire/ sous la douche/ dans un lavabo** 洗盆浴/淋浴/在洗脸池里洗 ③用 de 提示洗刷去的东西: (se) **laver d' une faute/ d' une accusation/d' un soupçon** (为自己)洗刷缺点/罪名/嫌疑

惯用语 **laver au jet** 胶管喷水冲洗; **laver à grand eau** 用水冲洗; **laver en machine/à la main** 机器洗/人手洗; **Ces pulls sont en pure laine, alors ne les lavez pas en machine, ça les déforme.** 这些套衫都是纯羊毛的,所以不要用机器洗,会变形的。

► **lever** 抬高

lever les bras/les yeux au ciel 向天伸出哀求的手/举目向天; **lever la main/les yeux sur qn** 伸手打人/抬头望着某人; **lever son verre à la santé de qn** 举杯祝福某人健康

反身 起立/起床——用 de 表示离开哪儿; **se lever de table/de sa chaise** 离席/从椅子上站起来

► **lier** ①捆绑 ②约束

①用 à 表示捆在哪儿: **lier qn à un arbre** 把人绑在树上; **lier l'aide économique à des changements politiques** 把经济援助跟对方改变政治立场挂钩 / **Notre avenir est lié à celui de l'Europe.** 我们的命运与欧洲紧紧相联。§ 用 avec 表示联系的人: **lier amitié avec qn** 与人结成友谊; **lier connaissance avec qn** 结识某人; **lier conversation avec qn** 与人交谈 § 用 avec 表示捆的绳子之类: **lier avec une corde/avec une ficelle** 用绳/线捆 ② **lier qn par un serment/une promesse** 叫人宣誓/让人许诺

► **limiter** 限制

用 à 提示限制的界限: **La vitesse est limitée à 50 km/h.** 时速限制在每小时 50 公里。/ **Je me limite à cinq cigarettes par jour.** 我规定每天只抽 5 支香烟。/ **Nous limiterons notre étude à quelques cas généraux.** 我们的研究工作只限于几个普通案例。

► **lire** 读, 辨认

地点状语根据具体情况选用介词。下列惯用语也带有地点状语: **lire entre les lignes** 从

字里行间看出; On lisait la peur sur son visage/ dans ses yeux. 你可以从他脸上/眼神里看出惧怕的表情。/ lire l'avenir dans les lignes de la main de qn 看手相

惯用语 lire à haute voix 高声朗读; lire dans le journal 在报上看到

► livrer 交付

介词 à 除了引出间接宾语和地点状语之外,又指遭受的结局或从事的工作: livrer à domicile 送货上门; Le pays a été livré au pillage/ à l'anarchie. 使国家遭受掳掠/成为无政府状态。/ livrer qn à la mort 处死人; livrer un manuscrit à l'impression 将手稿付印; se livrer à l'étude/ à un travail 专心学习/工作

► louer 称赞

反身 感到满意——用 de 或 pour 提示原因; On ne peut que se louer d'avoir agi ainsi. 很庆幸这样做。/ Je n'ai qu'à me louer de ses services. 我对他的工作极为满意。

► louer ①出租 ②租用

①介词 à 既指间接宾语(租给谁),又用于出租周期: louer une maison à la semaine 按周出租房屋; se louer à la journée 受雇做计日工 § 用 pour 表示出租多长时间: louer qch pour une semaine 出租/租用一周时间 ②用 de 提示供应人: Il a loué une charrette du voisin. 他向邻居租了一架马车。

► lutter 斗争

用 contre 指进攻对象: lutter contre un adversaire 与敌手拼搏; lutter contre la maladie/ le vent/ un incendie 同疾病/狂风/火灾作斗争; lutter contre l'ignorance/ l'adversité 与愚昧/逆境作斗争; lutter contre le sommeil 极力驱除睡魔; lutter contre la mort 为挽救生命奋斗 § 用 pour 表示争取的东西: lutter pour la liberté/ la démocratie/ ses droits 为争取自由/民主/权利而奋斗

惯用语 lutter de vitesse 比速度: Les deux navires luttèrent de vitesse. 两架船在比谁开得快。

M

► maigrir 消瘦

用 de 提示部位: Il a maigri de figure (或 visage) 他脸瘦了。 § 用 de 提示消瘦: Il a maigri de 5 kg. 他瘦了5公斤。

► manger 吃

用 dans 提示盛食品的餐具: manger dans une assiette/ dans un bol 用碟/碗吃(不要受汉语影响而用 avec 或 par) § 用 en 提示方式: La laitue se mange en salade. 莴苣可做生菜吃。

惯用语 **manger à sa faim** 尽量吃饱; **manger son blé en herbe** 麦子还没结实(还是光枝叶象草一样)就吃掉; **manger comme quatre** 吃得非常多

转 **manger un bébé de caresses** 对婴儿倍加爱护

► **manquer** ①差、少 ②支撑不住 ③未遇上

①不要把间接宾语误作为状语处理,如: *Il manque deux pages à ton livre.* 你的书里少了两页(不能说 *dans ton livre*) 同样,下面句子中的“衬衣”不能作为地点状语: *Quelques boutons manquent à ma chemise.* 我的衬衣上缺几颗扣子。§表示目的照常用 *pour*: *Le temps me manque pour raconter la suite.* 我没有时间继续讲完了。/ *Les mots me manquent pour exprimer ma joie.* 我的喜悦之情难以表达。②部位用 *par* 提示: *Cette maison manque par les fondements.* 这所房子基础松动了。③用 *de* 提示相差的时间: *Vous l'avez manqué de quelques minutes; il vient juste de sortir.* 你再早几分钟就碰上他了,他刚出去。

► **marcher** 走路

用不同介词提示地方: *marcher sur les pelouses* 践踏草坪; *marcher dans une flaque d'eau* 踩在水洼里; *marcher en plein dedans* 正好踩进去; *marcher sur le pied de qn* 踩着某人的脚; *marcher sur les traces de qn* 步人后尘; *marcher sur des oeufs* 小心行事(喻) §用 *de* 或 *à* 提示方式: *marcher d'un pas lent* 漫步走; *marcher à grands pas (à grandes enjambées)* 大踏步走; *marcher à pas de loup* 蹑手蹑脚地走; *marcher à quatre pas (sur les mains)* 爬行; *marcher à reculons* 倒退; *marcher à pas de géant de victoire en victoire* 以巨人般的步伐从胜利走向胜利,但; *marcher sur la pointe des pieds* 踮起脚走; *marcher sur les mains* 倒立行走; *marcher en canard* 蹒跚而行 §用 *à, vers, sur* 表示目的: *marcher vers la ville* 步行进城 §用 *à* 表示速度: *Le train marche à 150 km à l'heure.* 列车以每小时 150 公里的速度行驶。/ *Nous marchions à 100 à l'heure.* 我们每小时的速度是 100 公里 §用 *à* 表示车辆运行的动力: *Cette locomotive marche au mazout (à l'électricité).* 这火车头是烧重油(电动)的。

比较 **marcher sur une ville** 向一城市进军; **marcher vers le succès (à la conquête de la gloire)** 走向成功(成名); **marcher au supplice** 走向刑场; **marcher au combat** 走向战斗; **marcher sur un adversaire** 冲向敌人

特殊表达 适合: **Ça marche pour 8h/lundi.** 八点/星期一可以。/ **marcher pieds nus** 赤脚走路(状语不用介词)

► **marié** ①(让人)跟某人结婚 ②嫁接

①用 *à* 或 *avec* 提示对方: *Il a marié sa fille à (avec) un homme d'affaires.* 他把女儿嫁给了一个商人。/ *Martine s'est mariée avec un médecin.* 马蒂娜和一位医生结婚了。§用 *à* 提示地点: *se marier à la mairie/à l'église* 到市政府举行婚礼/到教堂举行婚礼 ②用 *à* 指用于嫁接的母树: *marié la vigne à l'ormeau* 将葡萄嫁接在小榆树上

► **marquer** 做标记

工具用 *à* 提示: *marquer le bétail au fer rouge* 用烙铁给牲畜烫印记; *marquer à la craie* 用

粉笔做记号。也有用 de 的: Marquez la longueur voulue d'un trait de crayon. 用铅笔标画出需要的长度。/ marquer d'une croix/d'une étiquette 刻十字形/贴标签做记号

► **mélanger** 混合

用 et 连接两项混合的事物,或用 à 或 avec 代替 et; Mélange bien l'huile et le vinaigre, puis ajoute la salade. 把油和醋拌匀,然后加上生菜。/ Pour faire cette crème, il faut mélanger un jaune d'oeuf avec du sucre et du lait. 做这奶油,要用一个鸡蛋黄和糖及牛奶掺和在一起来做。

► **menacer** 威胁

用 de 提示威胁用的具体物件或抽象事物: menacer qn d'un revolver/du poing/de sa canne/du couteau 用手枪/拳头/拐杖/持刀威胁人; menacer qn de mort 用死威胁/ Ce nuage nous menace d'un orage. 这片云预示着一场暴风雨的来临。§ de 后面还可接不定式动词; menacer de partir 威胁要走。但也有用 avec 提示工具的,如: Le bandit menaçait les deux hommes avec son arme. 匪徒用武器威胁两人。

► **mener** 带领

用 à 提示到达地点: mener l'enfant à l'école (à sa chambre) 领孩子上学(进房间去); mener les bêtes aux champs 赶牲口下地; mener la voiture au garage 把车开进车库/ C'est le chemin qui mène à la mer. 这条路可到海边。§ 但根据情况也用其他介词,如: mener qn chez le médecin 带人上医院看病; mener qn en bateau 带人乘船 § 用 par 提示牵着拉着的部位: mener qn par le bout du nez 牵着某人鼻子

惯用语 mener deux à zéro 以 2 比 0 领先

► **mériter** 有功于

用 de 提示有功于谁: Il a bien mérité de la patrie. 他对国家有很多贡献。

► **mesurer** 测量

用 de 提示工具: mesurer des yeux (du regard) 用眼睛估量 § 用 à (或 sur) 提示依据: mesurer un travail aux résultats 根据效果衡量工作; mesurer ses dépenses à son revenu 量入为出; mesurer le travail aux forces de qn 按能力安排工作; mesurer le châtement à l'offense 根据错误大小决定惩罚程度

注意 高达,长达等意义时为及物动词,尺寸为宾语,如: Cette planche mesure deux mètres. 这块木板有两米长。

► **mettre** 放

放何位置可根据情况选用 sur, dans 等来提示,如: Elle lui mit la main sur l'épaule. 她把手放在他的肩上。/ Tu devrais mettre ce livre dans le tiroir. 你应当把这书放进抽屉里。/ Si tu ne la mets pas au réfrigérateur, la viande ne va pas se garder. 你要是不把肉放在冰箱里,是不好保存的。/ Elle a mis la tête à la fenêtre. 她把头伸出窗外。/ mettre une voiture au garage 把车停放车库; mettre les enfants à la crèche 送孩子进托儿所

惯用语: mettre qn à/par terre 让人平躺在地上; mettre qn au/dans le train 送人上火车; mettre les mains en l'air 举起手来; Mettez-moi à la gare, s'il vous plaît. (坐出租车)

车)到火车站! / **mettre qch au point** 制定: Les chirurgiens ont **mis au point** une nouvelle technique pour opérer le cœur. 外科医生研究出心脏手术的新技术。/ **se mettre en règle** 办妥手续; **mettre qch à l'ombre/au frais** 把东西放阴凉地方; **se mettre en rang** 排好队

► **monter** 爬上, 登上

用不同介词表示地点: monter sur une chaise/un arbre/une échelle/une colline/un cheval/le trône 爬上椅子/树/梯子/山坡/马/登上王位; monter dans (à) sa chambre 上楼到卧室去/ La colère fait monter le sang au visage. 怒火使血涌上面孔。/ Le vin lui est monté à la tête. 酒力冲上了头。/ Les larmes lui montaient aux yeux. 眼里涌出了泪水。§ 用不同介词表示登上交通工具: monter en voiture /dans un train/dans un avion /dans un taxi/dans un bus/à bord (à bord d'un bateau)/à cheval/à bicyclette (à vélo) 登上汽车, 上火车(飞机, 出租车), 上船(上马, 骑自行车) § 用不同介词表示走上去的方法: monter à pied/à bicyclette/en voiture/par l'ascenseur 走/骑自行车/坐车/坐电梯上去 § 用 en 表示上升方式: monter en pente douce 呈缓坡形式而上; monter en lacets 曲折而上 § 用 à 表示上升高度: L'avion monte à six mille mètres. 飞机上升到 6000 米高度。/ Le pylône de l'émetteur monte à 300 mètres. 电视发射塔高达 300 米。/ La population de la ville se monte à deux millions de personnes. 这个城市的人口达到 200 万。/ Ce tableau peut monter jusqu'à 30000 F. 这张油画价格可能涨到 3 万法郎。§ 用 de 表示差距: La rivière a monté de cinquante centimètres. 这条河水位上升了 50 厘米。

惯用语 **monter en ligne (au front)** 上前线; **monter en grade** 晋升; **monter en flèche** 直线上升; **monter l'escalier (les marches)** quatre à quatre 一步四级地上楼梯(上石级)。

► **mordre** 咬

用 à 表示部位: Un chien l'a mordu à la jambe/au bras 狗咬了他的腿/手臂。

注意 但在反身用法时, 则不同: **se mordre les doigts** 咬指头(比喻后悔); **se mordre la langue** 咬舌头(比喻“慎言”或“后悔”)

惯用语 **mordre qch à pleines dents (à belles dents)** 大口咬

► **mourir** 死亡

用 de 表示原因, 如: C'est quand même honteux de laisser tant de gens mourir de faim! 让这么多人死于饥饿总是可耻的吧! / mourir d'une maladie (de vieillesse, de chagrin, de peur, d'une blessure, de froid) 死于疾病(衰老, 忧伤, 恐惧, 受伤, 冷冻) § 用 en 表示气概, 如: Mon frère est mort en héros pendant la guerre. 我哥哥在战争中死得很英勇。

惯用语 **mourir de faim (de soif)** 饿(渴)得要死

N

► **nager** 游泳,划桨

nager de l' avant 向前划; nager à culer 倒划; nager à couple 平行荡桨; nager en pointe 交叉荡桨

引 用 **dans** 提示环境: **Tes manches nagent dans la soupe.** 你的袖子淹在汤里了。/ **On nageait dans le sang.** 几乎是浸在血泊中。/ **Il nage dans ses vêtements.** 他穿的衣服太大,身体在里面直晃。

喻 用 **dans** 提示抽象事物: **nager dans la joie/dans l' opulence** 沉浸在欢乐中/生活在富裕的环境/ **On nage dans l' absurdité/le grotesque dans ce film.** 这个片子十分荒唐/可笑。

► **naître** 出生

用 **de** 提示出生家庭,转义时提示来源: **Il est né d' une famille d' ouvriers/ d' un père inconnu/d' une mère anglaise.** 他出生于工人家庭/不知道生父是谁/母亲是英国女子。/ **De la pratique naît la sagesse.** 实践出智慧。/ **être né à terme** 足月生

► **nettoyer** 洗净

用 **à** 或 **avec** 提示洗涤用品及用具: **nettoyer au chiffon/au balai/à la brosse /à l' éponge** 用布巾/扫帚/刷子/海绵清洗; **nettoyer avec du savon/avec du détergent** 用肥皂/洗涤剂洗; **nettoyer à sec/à l' eau** 干洗/水洗

► **nourrir** 供给营养

用 **de** 提示具体或抽象的食物: **Cet enfant ne se nourrit que de légumes.** 这孩子只吃蔬菜。/ **La femme nourrit l' enfant de son lait.** 妇人用自己的奶喂孩子。§ 也有用 **à** 的: **nourrir un oiseau au grain** 用谷物为鸟 § 用 **à** 提示喂食用具: **nourrir un enfant à la cuiller/ au biberon** 用羹匙/奶瓶喂小孩; **nourrir au sein** 母乳喂养

文学用语——表示“培养”时,用 **dans** 提示某种精神: **nourrir les enfants dans la haine du vice** 培养孩子疾恶如仇的精神; **être nourri dans les bons principes** 受到良好的道德陶冶

O

► observer 观察

observer qch au microscope 用显微镜观察

► obtenir 获得

用 de 表示从何处获得: Marie a obtenu de ses parents la permission de sortir ce soir. 玛丽得到父母允许今晚可以外出。

► offrir 赠送, 提供

用 de 接不定式表示自己效力的行为: Je lui ai offert de l'accompagner. 我提出愿意陪他。

比较 用 à 接不定式表示对方受益的行为: Et si tu nous offrais à boire? Il fait chaud. 天气热, 请我们喝点饮料好吗?

惯用语 s'offrir comme guide 自愿充当向导

► opérer 动手术

切除的病灶以及动手术的部位用 de 引出, 如: On l'a opéré d'une tumeur. 人们给他动了肿瘤手术。/ Il a été opéré des amygdales. 他已经动了扁桃体手术。/ se faire opérer des amygdales 接受扁桃体手术; opérer un oeil de la cataracte 给眼睛动白内障手术(de la cataracte 不是 oeil 的补语); opérer qn du foie 给某人做肝脏手术

惯用语 opérer à chaud 急性期动手术; opérer à froid 非急性期动手术

► opposer ①置于对抗状态 ②进行对比

①用 à 提示对抗的一方: A la télévision, la discussion opposait le candidat du parti socialiste à celui de la droite. 社会党和右派的候选人在电视上进行辩论。/ opposer à une guerre injuste une guerre juste 用正义战争反对非正义战争 ②用 à 提示对比事物: Quel orateur peut-on opposer à Cicéron? 有哪个演说家可以跟西塞罗相比?

反身 反对——用 à 提示反对的事物(在法语不是宾语): Ses parents s'opposent à son mariage. 她的父母反对她的婚姻。§ 其他状语: Deux théories s'opposent à ce sujet. 两种理论对这一问题意见相左。/ Les deux joueurs s'opposeront en demi-finale. 这两位运动员将在半决赛时对垒。

► orienter 指向, 导向

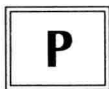
用 vers 或 à 表示朝向: orienter une antenne vers le nord (au nord) 将天线调向北; orienter une maison vers le sud (au sud) 修建房屋时让房屋坐北朝南; orienter le public vers la sortie 给观众指引出口; orienter qn vers un spécialiste 指引人去找专家 § 但可据情况调整介词, 如: orienter la lumière vers/sur mon livre 请把灯转向着我的书

► oublier 忘记, 漏掉

oublier qn dans son testament/dans la distribution/dans (sur) la liste 在遗嘱中/在分配时/在名单中忘掉某人; oublier son parapluie au cinéma/dans le train 把雨伞忘在电影院/火车里了; oublier avec le temps 随着时间的过去而淡忘

► **ouvrir** ①打开 ②开始

①地点状语介词多样: Il a ouvert une fenêtre dans un mur 他在墙上开了一扇窗。/ La fenêtre ouvre sur la rue. 窗子向街开。/ Les fleurs s'ouvrent au soleil. 花朵在阳光下开放。/ Il a fallu ouvrir un passage dans le roc à la dynamite. 人们不得不用炸药在岩层中炸出一条通道。/ Il a ouvert un passage à travers la forêt. 他在树林中开了一条路。/ Le gouffre s'ouvrait à leur pieds. 他们脚下原来是一个深坑。/ La robe s'ouvre par devant. 这裙子从前面开口。/ Une vie nouvelle s'ouvrait devant lui. 新的生活展现在他面前。
②用avec或par提示以什么开始: La soirée musicale s'ouvre avec un chœur. 音乐晚会以合唱开始。/ La séance s'ouvre par un chahut. 会议是在一阵喧闹中开始的。



► **paralyser** 瘫痪

用e表示瘫痪部位: paralysé des jambes 双腿瘫痪了; 用par表示原因: paralysé par le brouillard / par la neige (机场等) 因大雾/因下雪而关闭

► **paraître** 出现

地点可用不同介词: paraître à ou sur l'écran/en scène/en public/en justice/à son travail/à la réunion 出现在银幕上/在舞台上/在公开场合/在法庭上/到工作处上班/出席会议

► **parcourir** 跑遍

时间状语: ①用en表示所用总计时限: Le train parcourt cette distance en deux heures. 火车用两小时跑完这段路程。②用à表示单位时限: Le son parcourt environ trois cent trente mètres à la seconde. 声音每秒大约传播330米。

惯用语 parcourir un lieu à la recherche de qch 在某地四处寻找某物; parcourir la foule des yeux/du regard 用目光扫视群众

► **parler** 说话

方式方法用不同介词: parler des yeux/par gestes 用眼神/手势表示; parler du nez/entre ses dents 用鼻音说话/说得含糊不清; parler par paraboles (énigmes)/avec les mains 用寓言说/用手势帮助表达; parler en public 当众说; 用en提示语言, 如: parler en français 用法语说

► **partager** ①分担、分享 ②分割

①用 avec 或 entre 表示共享的人:partager qch avec qn 和某人共享;partager avec les masses les joies et les peines 和群众同甘共苦;partager avec qn l'addition du repas 在餐馆吃饭和某人共同付费;partager le travail entre des ouvriers 给工人分派任务/ Je partage mon temps entre la lecture et la musique. 我的时间分别用来阅读和听音乐。②用 en 表示结果:partager une pomme en deux par moitié 把一只苹果平分两半

► partir 出发, 离去

用 de 提示出发点:Trois routes partent de l'aéroport. 从机场有三条公路出来。/ Cet industriel est parti de rien/de zéro. 这位工业家是从零起步的。/ Partons de l'hypothèse que...让我们假设.../ Si tu pars du principe que tu as toujours raison 如果你从你总是有理的原则去推论... § 用 pour 提示目的地:Quand partez-vous pour Paris? 你什么时候动身上巴黎去? § 按常规用不同介词提示到达处所:Il est parti dans sa chambre/en Irlande. 他上房间里/上爱尔兰去了。(可能还在爱尔兰或者已返回)/ partir à la guerre 或 au front 上战场 § 用 à 或 en 表示从事的事情:partir en promenade/en vacances/en voyage/en week-end 去散步/去度假/去旅游/度周末。/ Vendredi soir, on n'est pas libres; nous partons en week-end. 星期五晚上我们没空,我们出发去度周末。/ partir à la chasse/ à la pêche 去打猎/钓鱼

惯用语 partir à pied/en voiture/en avion 步行/坐车/坐飞机去

► passer 经过

表示经过地点按具体情况选用介词:passer sur un pont/sous un pont/dans la rue/à travers bois/par les prés/devant la maison de qn 从桥上过/桥下过/街上走过/穿过树林/穿过草地/经过某家住处;La Seine passe à Paris. 塞纳河流经巴黎。

转 L'amitié passe avant la compétition. 友谊比赛重要。/ passer au travers d'une punition 逃过惩罚;passer par différentes phases d'évolution 经历不同发展阶段;passer par de rudes épreuves 经受严峻考验;passer sur les détails 忽略细节;passer sur des formalités 免去例行手续 § 表示到达地点:passer en Chine/à la table/à la caisse/à l'étranger/chez vous/à l'ennemi/dans l'opposition 到中国去/就餐/到收款处/到国外/到您家/投敌/站到反对一方 § 表示目的:passer à la radio/à la visite médicale 去拍X光片/检查身体 § 用 de 提示起点:passer du salon dans la chambre 从客厅走到卧室;passer de la défensive à l'offensive 由防御转入进攻;passer de génération en génération 代代相传;passer d'un extrême à l'autre 由一个极端走向另一极端;passer de l'état solide à l'état liquide 由固态成为液态;passer du rire aux larmes 欢笑转为啼哭 § 表示结果:passer en proverbes 变成谚语;passer en seconde (vitesse) 换到第二挡(速度);passer dans l'usage 普遍使用起来;passer dans les mœurs (les habitudes) 形成风俗

惯用语 faire passer le faux pour le vrai 以假乱真;se faire passer pour le «sauveur du monde» 装出一副“救世主”的面孔;passer un article en (sur le) compte 把一项帐目记入帐内;passer en revue 检查:Avant que nos amis arrivent, je vais passer le salon en revue

pour voir si tout est bien en place. 在朋友们到来之前,我要先检查一下客厅,看看是否一切都已安排妥帖。

► payer 付款

payer par chèque/en espèces/en nature 用支票付款/用现金支付/用实物支付报酬

附注 有时也用 **de**, 如: **Je l' ai payé de mes deniers.** 我用自己的钱付给他。/ **payer à l' heure/ au mois/ à la pièce** 发计时工资/发月薪/发计件工资 § 用 **de** 提示原因: **Ce succès nous paie de tous nos efforts.** 这次成功对我们的全部努力是个酬答。/ **payer qn de sa peine** 酬报某人的劳动 § 用 **de** 表示酬报的手段: **payer un crime de dix ans de prison** 以 10 年监禁偿还罪债; **payer qn de (en) paroles (payer de mots)/ promesses** 以空话/空头承诺应付; **Il l' a payé de sa santé/ de sa vie.** 他这样做是以他的健康/生命为代价的。

惯用语 **payer qn de retour** 以同样方式还报, 如: **Il l' aime et elle le payait de retour.** 他爱她, 她也爱他。 **expérience payée de son sang** 用血换来的经验

► pécher 犯错误

用 **contre** 指违背什么: **pécher contre la politesse/ contre l' hospitalité** 违背礼貌/有损接待的热情 § 用 **par** 提示原因或提示什么错误: **pécher par orgueil/ par ignorance** 因骄傲而犯错误 (或犯骄傲)/因无知而犯错误; **pécher par négligence/ par imprudence/ par imprévoyance** 犯粗心/卤莽/缺乏预见性的错误; **pécher par excès de prudence/ d' optimisme** 错误地太过谨慎/太过乐观

► pêcher 钓鱼

pêcher à la ligne/ au chalut /au filet/ à l' asticot/ à la mouche 用鱼竿/拖网/鱼网/蛆/苍蝇捕鱼

惯用语 **pêcher en eau trouble** 浑水摸鱼; **pêcher au plat** 挑食

► peindre 画, 漆

用 **en** 提示漆成颜色: **Tu vas tout peindre en vert (en blanc)?** 你要全部漆成绿色 (白色) 吗? § 用 **à** 提示工具或颜料: **peindre au pinceau (au rouleau)** 用画笔画, 用滚筒漆; **peindre à l' huile** 画油画; **peindre à la chaux** 用石灰刷白; **peindre à la brosse** 用画笔画

特殊表达 **peindre la façade à neuf** 刷新门面

► pencher 倾斜, 俯身

根据具体情况用不同介词表示方向或地方: **Le tableau penche un peu de ce côté.** 画有点偏朝这边。/ **Ta voiture n' est pas droite. à l' arrière, elle penche un peu à gauche.** 你的汽车不太正, 后面有点向左歪。/ **se pencher en avant** 朝前倾; **se pencher par-dessus bord** 把身体伸出船舷外; **se pencher sur un livre** 靠在书上; **défense de se pencher au dehors** 或 **par la fenêtre/ par la portière** 禁止把手伸出车 (窗、门) 外。

转 倾向于, 研究: **Je penche pour la première hypothèse.** 我倾向于第一种假设。/ **se pencher sur un problème/ un cas** 研究考察某问题/一个案例。

► pendre 挂

悬挂处所用 à 引出: Qu'est-ce que c'est que ces fils qui pendent au plafond? 吊在天花板上的这些线是干什么用的? / pendre au mur/aux branches 挂在墙上/树枝上

► **penser** 考虑,想,认为

用 de 提示对谁/什么抱有看法: Que pense-t-il du film? 他对这个影片有什么看法? / Que penseriez-vous d'un voyage à Rome? 到罗马旅行,你认为如何? / penser du bien/du mal de qn/de qch 对某人/某物有好/不好看法

► **percer** 穿破

用 de 表示手段: percer qn de coups 用刀捅人

► **perdre** ①失去 ②亏损

①用 à 提示原因: J'ai perdu une heure à te chercher. 为了找你,我浪费了一个小时。

②用 sur 或 à 提示在某方面吃亏: perdre sur une marchandise/sur un article 在一批货上/在卖文章版权上吃亏; perdre au change 在交换中吃亏; perdre au jeu/ aux cartes/ au tennis 赌/打牌/打网球输了

反身 ①消失,迷路——用 dans 提示地点、环境: se perdre dans la foule 消失在人群中; Leurs silhouettes se perdirent dans la nuit. 他们的身影消失在夜色中。/ Je me suis perdu dans ce quartier inconnu 我在陌生的街区迷了路 ②入迷,弄糊涂——用 dans 或 en 提示景况: se perdre dans la contemplation/dans les détails/dans ses explications/en conjectures 看得出神/纠缠在细节上/越解释越糊涂/越猜越糊涂

惯用语 perdre qch de vue 看不见

► **piquer** ①虫咬 ②钉、插、别上 ③注射 ④叉起来 ⑤烧烤时戳孔来充填

①à 提示部位: Il a été piqué à l'oreille par une guêpe. 他的耳朵被黄蜂蜇了一下。

附注 如用主动态动词,被蜇部位可做直接宾语,被蜇的人做间接宾语。见下。②用不同介词表示地点: piquer une photo au mur 把照片钉在墙上; piquer une aiguille dans une pelote 把针插在针垫上; piquer une médaille sur sa veste 把奖章别在上衣上; piquer une fleur dans ses cheveux 在头发上插花 ③用 contre 提示预防的病种: On l'a piqué contre la variole 给他种了牛痘。④用 avec 提示工具: piquer la viande/des petits pois avec une fourchette 用叉子叉肉/叉豌豆 ⑤用 de 提示用以充填的食物: rôti piqué d'ail 嵌蒜的烤肉; piqué de lardons 用肥肉充填

反身 se piquer le doigt 针扎了自己的手, le doigt 不是部位状语,而是直接宾语,又如: La fumée me pique les yeux. 烟刺激我的眼睛。/ Le vent nous piquait le visage (或用状语 au visage): 风打在脸上象针刺一样。

► **placer** ①安放 ②存放

①地点状语用不同介词提示: placer des fleurs dans un vase 把花插在瓶里; placer un poste d'observation sur la colline 把哨所设置在山冈上; se placer contre le mur/ en cercle/ de face 站在墙面前/成圆圈/在对面

引 placer en ordre 收拾、整理; placer les intérêts du peuple au-dessus de ses intérêts personnels 把人民利益置于个人利益之上; placer l'honnêteté avant l'intelligence 把诚

实放在聪明之上; **placer nos espérances en les jeunes** 寄希望于青年人; **se placer sous la protection de qn** 将自己处于某人保护下; **se placer parmi les premiers** 名列前茅
② **placer son argent en fonds d'état** 把钱拿去买公债; **placer ses économies à la caisse d'épargne** 把积蓄存入储蓄所; **placer une somme sur son compte** 把钱存入自己帐户;
Placez donc votre argent en achetant un terrain! 拿你的钱去买块地皮!

► plaindre 同情

用 de 提示原因: **La pauvre Colette, je la plains d'avoir un fils toujours malade.** 可怜的科莱特, 我很同情她, 她的孩子总有病。

反身 呻吟, 抱怨; **se plaindre de maux de tête** 叫头痛; **se plaindre de qch à qn** 向某人抱怨一件事

► plaire 叫人喜欢

用 avec 提示以什么特征、手段使人喜欢: **Tu ne me plais pas avec cette coiffure.** 我不喜欢你这个发型。

反身 感到乐趣、舒适——用不同介词表示地点或环境: **Il se plaît à Londres.** 他喜欢住在伦敦。/ **C'est une plante qui se plaît dans les lieux humides.** 这是一种喜欢潮湿的植物。/ **Les fougères se plaisent à l'ombre.** 蕨类植物喜欢生长在荫处。/ **Ma fille se plaît avec les cheveux courts.** 我女儿喜欢留短发。/ **Te plais-tu avec tes nouveaux amis?** 你喜欢跟你的新朋友在一起吗? / **Je ne me plais pas en robe.** 我不喜欢穿连衣裙。

附注 可用 à 后接动词表示喜欢做什么: **Il se plaît à tout critiquer.** 他喜欢对什么都提出批评。

► planter 栽种, 放置、刺入、插入

地点状语照常规: **planter une échelle contre un mur** 把梯子斜靠在墙上; / **Il planta son chapeau sur sa tête.** 他把帽子戴在头上。/ **Il a planté sa voiture au milieu de la rue et il est parti.** 他把车子停在路中间就走开了。/ **Il s'est planté une épine dans le doigt.** 他把一根刺弄进手指里去了。/ **L'ours plante ses griffes dans son bras.** 熊用爪子抓住他的手臂。/ **planter un poignard dans le dos de qn** 把匕首插进人的背部; **se planter à l'écart** 站在一旁

转 **planter son regard (ses yeux) sur qn** 盯着眼睛看人; **planter un baiser sur la joue de qn** 在别人脸颊上亲吻

特别用法 **planter** 可以用地方做宾语, 表示在某地种上什么, 此时, 用 **de** 或 **en** 提示该植物: **On a planté la région en vignes.** 人们在那地方栽上了葡萄树。/ **J'ai vu une avenue plantée d'arbres.** 我看见一条两边植树的大街。/ **planter un terrain en gazon** 在地上铺上草皮

反身 用不同介词提示方面: **Il s'est planté dans ses calculs.** 他计算错了。/ **Il s'est planté à un examen.** 他考试考糟了。/ **Il s'est planté en moto.** 他骑摩托出了事故。/ **L'ordinateur s'est planté (a planté).** (或 **On a planté.**) 计算机死机了。

► **pleurer** ①掉泪 ②伤心悲痛

①用 de(接名词或动词)提示原因: Il nous a raconté une histoire tellement drôle qu'on en pleurerait tous de rire. 他给我们讲了一个非常滑稽的故事, 我们大家都笑得直流眼泪。/ pleurer de joie/d'attendrissement 因高兴/同情而掉泪 § 用 de 提示人体部位: pleurer d'un œil et rire de l'autre 一只眼睛哭, 一只眼睛笑(比喻悲喜交加) § 用 à 表示程度: pleurer à chaudes larmes 悲痛得泪如雨下。②用 sur 表示原因: pleurer sur ses fautes/sur son propre sort 为自己的过失悲痛/为命运悲叹。

► **pleuvoir** 下雨

用 à 表示方式: Il pleuvait à verse(à torrents/à grosses gouttes/à flots/à seaux) 天正下着瓢泼大雨。

特殊表达 当 **pleuvoir** 用做无人称动词时, 用 **de** 提示下的是什么东西: **Il pleut des bombes.** 炸弹纷纷落下。/ **Il pleut des cordes (des halberdes)** (喻) 下倾盆大雨。(或把 **des bombes, des cordes** 中的 **des** 看作不定冠词)

► **plier** ①折叠、弯曲 ②使屈服

① Les branches plient sous le poids des fruits. 树枝被沉甸甸的果实压弯了。/ être plié (en deux) par l'âge/par la maladie/de douleur/de rire 因高龄/疾病/痛苦/大笑而弯腰驼背 ② 用 à 指屈服于什么: plier qn à une discipline/à une habitude 使人服从纪律/养成习惯; se plier aux volontés de qn 屈从于某人意愿。§ 也有用 sous 或 devant 的: plier sous les poids des soucis 受到焦虑的重压; plier devant l'autorité 向权威屈服

惯用语 **plié en deux** 对折; **plié en quatre** 一折四

► **plonger** 浸入, 沉入, 伸进

用 dans 表示具体或抽象的东西里面: se plonger dans l'eau 钻入水中; plonger la main dans un sac 把手伸进袋里 / Les plantes plongent leurs racines dans le sol. 植物把根扎进土里。/ Vous me plongez dans l'embarras. 你使我陷于困难境地。/ Il a plongé dans l'alcool/dans la drogue/dans la dépression. 他染上了嗜酒/吸毒的习惯/感到深深压抑。/ être plongé dans le sommeil/dans une méditation(或 dans ses pensées)/dans la douleur 进入睡乡/陷入沉思/陷于痛苦中

特殊用法 **L'avion plongea sur son objectif.** 飞机向目标俯冲。/ **L'oiseau plongea sur sa proie.** 飞鸟向猎物冲下去。/ **D'ici, la vue plonge sur la ville.** 从这里可以俯瞰全城。/ **Mon regard plongeait sur la vallée.** 我的视线指向下面的山谷。

► **porter** 带着

按常规使用不同介词 ① 表示用某部位携带: porter une valise à la main 手提着箱子; porter un sac de blé sur ses épaules 肩上扛着一袋麦子; porter un enfant dans ses bras/sur son dos 抱着/背着孩子; Ils portent en eux une ferme conviction de réussir. 他们怀有必定胜利的信心。/ Je ne le porte pas dans mon cœur. 我不喜欢他。/ porter la gaieté sur son visage 面带喜色。② 表示到达地点: porter des légumes au marché 把蔬菜运往市场; porter de l'argent à la banque 把钱存入银行; porter un blessé sur le lit 把伤员搬到床上; porter à l'é

cran/à la scène 搬上银幕/舞台;porter l'affaire devant le tribunaux 把事件提交公堂;porter une cuillère à sa bouche 把汤匙往嘴边送;porter la main à son front/sur qn 举手触额/动手打人;porter ses regards sur qch 把目光投向某物;porter une somme sur un registre 把一笔金额记入帐册;porter une somme au crédit d'un compte/ au débit de qn 把款项记入某帐户的贷方/借方;porter qch à la perfection 使事物达到完善;porter la température à 800/le salaire à 16000 F/la vitesse à 30 nœuds 把温度升高到 800 度/把工资提高到 1.6 万法郎/将速度提高到 30 节(1 小时 30 公里) / Cela porte le nombre de blessés à 20. 这一来受伤人数上升到了 20 人。

vi. ① 支撑;Tout l'édifice porte sur ces colonnes. 整个建筑支撑在柱子上。② 碰撞:Il est tombé et sa tête a porté sur une pierre. 他跌倒了,头撞在一块石头上。

► **poser** 放下

地点状语按常规:poser un livre sur la table 把书放在桌上;poser un objet contre un mur/à (par) terre/de travers/à plat 把物品靠墙放/放在地上/横放/平放

反身 停落,飞机降落:Oh! Regarde le petit oiseau qui s'est posé sur la branche 啊! 看小鸟停在树枝上。/ Un avion se pose en catastrophe/sur le ventre. 飞机紧急迫降/机腹着地降落。

惯用语 se poser comme(en, en tant que) 装出…的样子;se poser en victime/en chef/en expert/en défenseur des droits de l'homme 装出受害者/领导人/专家/人权卫士的样子

► **pousser** ①推 ②促使

① 地点状语可用不同介词:pousser une chaise contre le mur/près de la fenêtre/vers la porte/dehors 把椅子推靠墙/靠窗/到门边/出去;pousser un animal devant soi 赶牲口;Le vent nous poussait vers la côte. 风把我们吹到岸边。/ Ce prof l'a beaucoup poussé en maths. 这位老师大大地提高了他的数学成绩。§ 用 de 表示推的工具:Il m'a poussé du coude(du genou) pour me faire comprendre que je disais des bêtises. 他用肘部(膝)推了我一下,让我知道我讲了蠢话。/ pousser un caillou du pied 用脚踢石子 ② 用 à 提示结果:Quels sont les motifs qui l'ont poussé au crime/au désespoir? 是什么动机促使他犯罪/失望的? / pousser qn à la consommation (à la dépense) 鼓励消费。

惯用语 pousser qch à la perfection 使之臻于完美;pousser les choses au noir 悲观地看待事情;pousser à la roue(推推轮子)助一臂之力;pousser qn à bout 使人忍无可忍

附注 à 后面常接用动词:pousser qn à entrer à l'université/à acheter une maison 促使某人进大学/买房子

特殊用法 Ses parents le poussent vers une carrière médicale 他的父母促使他选择医学生涯。/ pousser qn sur un sujet 使人面对某问题

► **précipiter** 推

地点状语用不同介词:précipiter qn dans un escalier/dans le malheur/contre le mur 推下楼梯/推进灾难/推人撞墙

反身 冲向——用不同介词提示地点: **Paul, ne te précipite pas toujours sur le téléphone quand il sonne, laisse-moi répondre.** 保罗,你不要电话铃一响就冲过去,让我来接。/ **se précipiter dans le car/sur le balcon/sur l'ennemi** 争上汽车/冲向阳台/扑向敌人; **se précipiter au devant de qn/ aux pieds de qn** 跪倒在人前/在脚下; **se précipiter dans ses bras** 投向怀抱; **se précipiter au secours de qn** 赶去救援

► **préciser** 讲清

用 **par** 提示方法: **Je pars lundi. Je te préciserai par lettre mon heure d'arrivée à la gare.** 我星期二起程,我会写信告诉你抵达车站的具体时间。

► **préférer** 宁愿,更喜欢

用 **à** 提示被胜过的事物: **Je préfère ce manteau à l'autre.** 我更喜欢这件大衣,不大喜欢那一件。

附注 **préférer** 的宾语如果是动词,对比的行为要用 **plutôt que** 接 **de** 加不定式表示, **de** 可省去: **Je préfère mourir plutôt que (de) me rendre.** 我宁可死也不投降。

► **prendre** ①拿着 ②拿走 ③捉住、抓 ④聘请作 ⑤误认为是

①用 **par** 提示部位,如: **Il la prenait par la main (par la taille).** 他拉着(搂着)她的手(腰)。/ **Cela se prend par le milieu.** 这个要拿中间。②除了用 **de** 之外,还根据具体情况用 **dans, sur, à** 等提示分离的地点: **prendre qch des mains de son ami** 从朋友手中拿走 / **Il a prit une cravate dans le tiroir.** 他从抽屉里拿出一条领带(不是拿去放在抽屉里)。/ **Il prit un journal sur la table.** 他从桌子上拿了一张报纸(不是拿放在桌子上)。/ **prendre de l'argent à la banque(sur son compte)** 从银行(帐户)提款。③用 **à** 提示工具,如: **J'ai pris un poisson à la ligne.** 我钓着了一条鱼。/ **prendre au piège** 用陷阱捕 ④用 **comme** 提示目的,如: **prendre qn comme secrétaire** 请某人当秘书。⑤用 **pour** 提示结果: **On le prend souvent pour son frère.** 人们往往把他当成他的兄弟。/ **Ne me prends pas pour un imbécile!** 别把我当傻瓜!

反身 **Ce remède se prend à jeun.** 此药空腹服用。/ **Son veston s'est pris à un clou.** 他的上装被钉钩住。/ **Le rideau se prend dans la fenêtre.** 窗帘被窗子夹住了。

惯用语 **prendre un pourcentage sur la vente** 从销售额中提取百分之一的佣金; **prendre la cotisation à la retraite sur le salaire** 从工资提取退休金基金

惯用语 **prendre une expression à la lettre** 从字面理解; **prendre au sérieux(à la légère)** 认真(轻率)对待; **prendre qn de court** 不给人充分时间; **prendre qn en pitié (en haine)** 怜悯(憎恨)某人; **prendre en considération** 予以考虑; **prendre qch au tragique** 把事情看得太严重: **Tu te rends malheureuse à force de prendre toujours tout au tragique.** 你总是把什么都看得太严重,这样就使自己不愉快。

► **préparer** 准备

用 **à** 或 **pour** 提示目的: **préparer un élève à un examen** 帮助学生准备考试; **préparer qn à une mauvaise nouvelle/à affronter le monde extérieur** 帮助人对不幸消息做好思想准备/如何面对外部世界; **se préparer au combat/pour une visite/pour les jeux Olympiques/pour un**

bal/au pire 准备战斗/出访/参加奥运/参加舞会/应付更坏局面(作最坏的准备)

► **présenter** 推荐

用 à 或 pour 提示职务:présenter qn à (pour) un poste(emploi)推荐人担任职务

► **préserver** 保存,保护,防止

用 de 提示避免的事故:préserver des fruits de la corruption 防止水果腐烂;préserver qn d'une maladie 使某人不生病;préserver des chaînes de la rouille 防止链条生锈

► **presser** 按压,紧逼

地点状语照常规:Pressez-vous les uns contre les autres, il y aura place pour tout le monde. 请大家挤紧一点,好让大家都有座位。/ Les gens se pressaient autour de la vedette. 人群紧围着电影明星。/ presser qn entre (dans) ses bras 紧抱住;presser qn contre sa poitrine 贴胸抱住 § 用 de 提示紧逼手段:presser qn de questions 盯着某人问个不停

► **prêter** ①提供 ②借贷

①用 à 提示去向:Cette terre se prête à la culture des céréales. 这块地适合种谷物。/ prêter la main à un vol/à une entreprise/ à un complot 参与盗窃/某一举动/某阴谋;prêter attention/de l'importance à qch 给以关注/重视,如:Il faut prêter la plus grande attention à mes paroles. 应该十分关注我的话。②Ils prêtent à 10%. 他们以 10% 的利息借给他人。/ prêter sur gages/à la petite semaine 放抵押贷款/放短期高利贷

惯用语 prêter le flanc à la critique 招致批评

► **prévenir** 通知

用 de 提示告知事项:Jean nous a prévenus par lettre de son arrivée dimanche à Paris. 来信告知我们,星期日他到巴黎。

惯用语 prévenir qn contre (en faveur de) qn/ qch 使人对某人、某事产生反感(好感)

► **prier** 祈求、请求、邀请

prier pour la paix 为和平祈祷;prier pour qn 为某人祈祷/替某人说情 § 用 de 加不定式提示请求的事项或目的:Je vous prie de me pardonner. 我求你原谅我。

注意 prier qn à déjeuner/de venir déjeuner 请人吃饭(à déjeuner 的 déjeuner 可看成名词)

► **priver** 剥夺

用 de 提示剥夺去什么:Si tu n'obéis pas, tu seras privé de dessert. 你要是不听话,就没有甜食吃。/ L'accident l'a privé d'un bras. 事故使他失去了一只手臂。/ priver qn de ses droits politiques/de sa liberté/de récréation 剥夺政治权利/自由/使人不得休息;se priver de tout secours/de ses intérêts personnels/de vin/de cigarettes 得不到任何救援/放弃个人利益/戒酒/戒烟;privé de connaissance/de voix/d'électricité/de sommeil 失去知觉/失声/停电/失眠

► **progresser** 前进

惯用语 progresser par bonds 跳跃式前进

► **proposer** 建议

反身 自荐——用 **pour** 提示目的: **Il se propose pour la mission de choc.** 他自告奋勇担任突击任务。

附注 **pour** 后面也可接不定式动词。

► **protéger (se)** 预防, 防护

用 **de** 或 **contre** 表示防范什么: **se protéger du froid/du (contre le) sida/du (contre le) soleil/contre les piqûres d'insectes** 防寒/预防艾滋病/日光暴晒/虫咬

► **punir** 惩罚

用 **de** 表示惩罚手段: **punir qn de mort/de réclusion/de prison** 处以死刑/徒刑/监禁 § 用 **de** 或 **pour** (均可接用动词) 提示原因: **Il a été puni de son imprudence/de sa paresse.** 他的莽闯/他的偷懒终于使他吃了亏。/ **Tu as été malade, ça te punira de ta gourmandise** 你得病了, 贪嘴终将受罪。/ **être puni pour vol** 因盗窃受处罚

Q

► **quitter** 离开

用 **de** 提示与什么分离: **Il ne l'a pas quittée des yeux de tout le repas.** 在整个用餐过程中, 他的眼睛一直没离开过她。/ **Si je le quitte des yeux une seconde...** 如果我一刻不盯着它...

惯用语 **Nous nous sommes quittés bons amis.** 我们好聚好散。(bons amis 不带有介词)

R

► **rajeunir** 年轻化

用 **de** 表示年轻多少: **L'amour la rajeunit de dix ans.** 恋爱之中的她显得小了 10 岁。/ **Tu le rajeunis (de 5 ans), il est né en 1980.** 你把他的年龄看小了 5 岁, 他是 1980 年出生的。

► **ramasser** 收集

用 **à** 提示方式: **ramasser qch à la pelle** 用铲子铲起来(转)俯拾即是 § 用相应介词提示时机: **ramasser de l'argent à une quête** 在募捐时收钱; **se faire ramasser dans une manif** 示威

游行被捕; se faire ramasser en anglais 英语考试考差了

► **ramener** 送回, 置于

地点状语照常规: Catherine fait souvent le même geste pour ramener ses cheveux en arrière, tu as remarqué? 卡特琳老是用同样的动作把头发往后拢, 你注意没有? / Tu peux m'aider à ramener mon manteau sur mes épaules? 你能帮助我把大衣穿上肩上去吗? / ramener un enfant chez le médecin/un cheval à l'écurie/再把孩子领去看病/把马牵回马厩 § 用 à 提示结果: Toutes ces questions se ramènent à un seul et même point. 所有问题可以归结一点。/ Cela nous ramène 20 ans en arrière. 这件事使我们倒退了 20 年。/ ramener l'inflation à moins de 3% 把通胀降到 3% 以下; ramener les prix à un juste niveau 把物价降到合理水平; ramener le compteur à zéro 把(水、电)表调回零; ramener un noyé à la vie 救活溺水者

► **ranger** 整理, 排好

地点状语(本义或转义)用不同介词: Les bicyclettes doivent se ranger contre le trottoir. 自行车应靠人行道停放。/ Le navire se rangea à quai (contre le quai). 船靠码头停泊了。/ Il range ce roman parmi les bons ouvrages. 他把这部小说列入优秀作品之内。/ ranger qn de son bord 使人站在自己一边; se ranger du côté des masses populaires 站在人民群众一边; se ranger à l'avis de qn 赞同某人意见 § 用不同介词表示方式: ranger par ordre alphabétique 按字母顺序排列; ranger les troupes en ordre de bataille 把部队排成作战队形; se ranger par deux/quatre 排成两/四列

► **rappeler** ①叫回来 ②使人恢复某种状态

① Ses affaires l'ont rappelé à Paris. 他因公事又回到了巴黎。/ rappeler des réservistes au front 把后备兵召赴前线; rappeler un fichier (à l'écran) 把电脑中存放的文档调出来
② 用 à 提示结果: rappeler qn à la vie/au devoir/à l'ordre 使人苏醒/尽责/遵守秩序
惯用语 **Rappelez-moi au bon souvenir de votre mère.** 请代我向您母亲问好。 **Je me permets de me rappeler à votre bon souvenir.** 我谨向您致以最亲切的问候。

► **rappporter** ①拿来, 归还 ②把归于

① 地点状语照常规 ② 用 à 提示归结: L'égoïste rapporte tout à soi. 自私自利者一切都为自己打算。/ On rapporte à un tel la fondation de... 人们认为某人是...的创办人。/ rapporter un événement à telle époque 确定一事件发生在某时代。

反身 与...有关: **La réponse ne se rapporte pas à la question.** 答非所问。

► **rapprocher** 使靠近

用 de 提示靠近的对象, 但不表示离开: Je rapproche la chaise du feu. 我把椅子挪近火炉。 Rapproche-toi de moi! 靠近我! / Chaque heure nous rapprochait du départ. 每时每刻都使我们更临近出发的时间。/ Cela se rapproche de la perfection/de la vérité. 这已几近完美/近于真理了。

► **rattraper** 追上、追回

反身 ① 抓住——用 à 提示抓住的东西: Marie a glissé sur le tapis, en se rattrapant à la

chaise, elle a déchiré son costume. 玛丽在地毯上滑了一交,她抓住椅子时,把衣服撕破了。②弥补——用不同介词提示弥补的机会:**Les plats ne sont pas chers, mais ils se rattrapent sur les vins.** 上的菜虽然低价了些,但酒就补偿过来了。/ **Le joueur avait perdu les deux premiers sets, mais il s'est rattrapé au troisième.** 运动员先失了两局,但第三局赶上了来了。

惯用语 **rattraper son retard sur qn** 赶上某人

► **réagir** 起反应

用 à 提示对什么起反应:**L'ennemi ne réagit pas à la canonnade.** 敌人对炮击没有反应。/ **Il a réagi positivement à ma proposition/ bien au traitement.** 他积极回应了我的建议/对治疗反应良好。§ 当接 **contre** 或 **sur** 时表示“抵抗”及“影响”,如:**L'organisme peut réagir contre maladies infectieuses.** 机体能抵抗传染病。/ **Cet événement a réagi sur les sondages.** 这事件影响了民意调查。

► **recevoir** 收到,接待,接收

地点状语照常规:**recevoir de l'eau dans un vase** 把水接到瓶里;**être reçu à un examen/à une grande école** 考取了/考进高等专科学校;**Il a été reçu dans les premiers/dans les derniers.** 他考试成绩在上等/下等。

比较 (没有介词 **dans**):**Il a été reçu premier/deuxième/dernier.** 他考第一名/第二名/最后一名。/ **recevoir qn chez soi** 在家里接待客人 § 用 à 提示目的:**recevoir qn à dîner** 招待吃饭 § 用 à 提示方法:**recevoir qn à bras ouverts** 敞开双臂接待(比喻热情接待);**recevoir l'ennemi à coups de canon** 用炮火迎接敌人

► **reconnaître** ①认出来 ②承认是 ③辨认出所在位置

①用 à 提示辨认的依据:**Je l'ai reconnu à sa voix** 我从嗓音认出是他。/ **Elle reconnut l'enfant à son foulard rouge.** 她从孩子身上的红围巾认出了孩子。/ **On reconnaît un gros fumeur à ses doigts jaunis.** 可以从他熏黑的指甲知道他是个烟鬼。/ **Le gaz se reconnaît à son odeur.** 煤气可以通过气味来察觉。/ **Le pêcher se reconnaît à ses fleurs roses.** 桃树可以从开的花是不是粉红色的辨认出来。§ 用 **de** 提示区分出来的另一方:**C'est facile de reconnaître un tigre d'un lion, le tigre est rayé de noir.** 老虎和狮子是容易区分的,老虎身上有黑色条纹。②用 **pour** 提示看作什么:**reconnaître qn pour chef** 承认某人是领导 ③ **Je me reconnais dans cet endroit.** 我记得来过这个地方。/ **Je ne m'y reconnais plus.** 我完全不知道置身何处了。

反身 用 **dans** 提示在镜子中或在别人身上认出自己:**Elle ne se reconnaît pas du tout dans ses filles.** 她看不出自己跟哪个女儿有什么相似之处。/ **se reconnaître dans qn** 在某人身上看到了自己的影子

► **reculer** 后退

用 **de** 表示退后的距离:**L'examen a été reculé de deux semaines, ça m'a donné le temps de travailler encore un peu.** 考试推迟了两星期,这使得我有时间再复习复习。/ **reculer de deux pas** 退后两步 § 用 **devant** 表示面临什么而退却:**Il ne faut pas reculer devant la**

difficulté/ses obligations/la dénonciation. 不能在困难/职责面前/在该检举别人时退缩不前。§ 用 en 表示某方面退步: Il a reculé en français. 他法语退步了。

► **réduire** ①减少、折合、化为 ②约简 ③迫使降为

①用 en 表示结果: réduire des mètres cubes en litres 把立方米折合成升 / Sa maison était réduite en cendres. 他的房屋已经化为灰烬。②用 à 表示结果: réduire des fractions au même dénominateur 或 à un dénominateur commun 通分 / Les frais se réduisent à peu de chose. 费用所剩无几。 / réduire à néant/à rien/à zéro 使化为乌有 ③用 à 表示结果: réduire qn à l'obéissance 强迫服从(但 réduire qn en esclavage 迫使…成为奴隶) / Après son accident, il a été réduit à l'inaction. 事故之后,他变得无所作为。

惯用语 réduire un article 3% 将某商品削价 3%

► **regarder** 看

用不同介词表示看的方向: Regarde devant toi. / derrière toi. 你向前/向后看看。 / Regarde à la pendule quelle heure il est. 去看看钟有几点点了。 / Regarde les oiseaux par la fenêtre. 看窗外的鸟儿。

惯用语 regarder qn de haut 傲视某人; regarder qch de près 就近看; regarder dans l'annuaire 查查电话号码本; regarder un mot dans le dictionnaire 查字典; regarder la réalité en face 正视现实; se regarder dans la glace 照镜子

► **régler** ①调整 ②支付、结算

①用 sur 提示依据: régler sa vitesse sur celle de l'autre voiture 看别人的车速如何来调整自己的车速 ②Est-ce que je peux vous régler par chèque (en espèces)? 我可以用支票(现金)支付吗?

惯用语 régler sa dépense sur son revenu 量入为出; régler sa conduite sur les circonstances 按情况行事; régler sa conduite sur qn 以某人为自己言行的榜样

► **relever** ①扶起,提高 ②免除 ③恢复过来

①用 de 表示提高幅度: relever les salaires de 3% 提高 3% 的工资 ②用 de 提示免除的事项: relever qn de ses fonctions/d'une promesse 解除某人职务/履行诺言的义务 ③用 de 提示脱离的处境: se relever de maladie/de couches 病后/产后复原; se relever d'un malheur 从不幸中振作起来; se relever de ses ruines/cendres 从废墟中崛起

► **rembourser** ①偿还 ②报销

①用 de 提示所欠款项(rembourser qn de qch); rembourser qn de ses avances 偿还某人贷款 ②用 à 提示比例: C'est remboursé à 75%. 这可以按 75% 报销。

► **remercier** 感谢

用 de 或 pour 提示原因(de, pour 可后接动词): Je te remercie de tes conseils. 我感谢你提供的建议。 / Nous vous remercions sincèrement de votre aimable hospitalité. 对你们的亲切款待,我们表示衷心感谢。 / Soyez remercié pour cette bonne nouvelle. 谢谢你们带来这个好消息。 § 用 par 或 de 提示回报的东西: Il me remercia d'un sourire/par un cadeau/d'un pourboire 他以微笑/以礼物/以小费向我表示感谢。

► **remettre** ①放回原位,恢复原样 ②恢复过来 ③推迟

①用不同地点状语介词(本义或转义):remettre un enfant au lit/à l'école 送孩子回去睡觉/回到学校 ②用 de 提示脱离的境地:se remettre d'une émotion/d'une fatigue/d'une opération 从激动中平静下来/从疲劳/手术后恢复过来 ③用 à 提示期限:Il ne faut jamais remettre à demain ce qu'on peut faire le jour même. 不要把今天能做的事推到明天。

惯用语 remettre (un appareil, un moteur) en marche 发动起来;remettre une pendule à l'heure 把钟表拨对时;remettre qch à neuf 翻新;remettre qch en état 修复;remettre qn en confiance 使某人恢复信心;remettre qn en prison 把人送回监狱

► **remonter** (使)重新上升,回溯到

用不同介词提示地点、时间或状态:remonter dans sa chambre/en surface/sur le trône/sur les planches 上楼回房间/升到水面/重新登基/再上舞台;remonter en voiture/à cheval/à bord 上车/上马/上船;Les souvenirs remontent à la mémoire. 往事又浮现在脑际。/ Cette histoire remonte à une époque reculée. 这件事是遥远年代的事件了。

反身 添置,添购——用 en 提示物品:se remettre en boîtes de conserve/en chaussures/en vêtements 添购罐头/添置鞋子/衣服

► **remplacer** 用…代替…

用 par 提示替换进来的东西:On peut remplacer le beurre par de l'huile d'olive. 可以用橄榄油代替牛油。/ Tous les téléphones à pièces ont été remplacés par des téléphones à cartes. 所有投币电话机都被磁卡电话机取代了。/ remplacer un vieux lit par un neuf 把旧床换成新床;remplacer du sucre par de la saccharine 用糖精代替糖;remplacer les pointillés par des pronoms 在打点的地方填上代词 § 用 à 表示去参加的活动:remplacer qn à une réunion/à une cérémonie 代替人出席会议/参加一仪式

► **remplir** 装满

用 de 提示装进去的内容(具体或抽象):remplir une casserole d'eau 把锅盛满水;Ce résultat me remplit d'admiration. 这结果使我十分钦佩。/ se remplir de joie/ de remords 感到心花怒放/感到十分内疚;remplir un discours de citations 演说中塞满了引文

► **rendre** 归还,回报

惯用语 Je lui ai rendu injure pour injure. 我对他是“以其人之道还制其人之身”。 rendre coup pour coup 一拳还一拳,一脚还一脚;rendre le bien pour le mal 以德报怨; Dieu vous le rendra au centuple. 上帝要百倍地回报你。

► **renseigner** 告诉

用 sur 提示要告诉人的事件:Qui pourrait me renseigner sur le prix de la voiture/sur lui? 谁能给我介绍一下车的价格/有关他的情况? / Je voudrais me renseigner sur les caméscopes. 我想问一问摄影机的有关问题。

反身 打听——用 auprès de 提示向谁打听,用 à 提示到哪里打听:Renseignez-vous auprès de l'office du tourisme/à l'accueil. 请你到旅行社/接待处问一问。

► **rentrer** 再进入,回到

地点状语按常规: La navette est rentrée dans l'atmosphère. 穿梭机回到了大气层。/ Sa voiture est rentrée dans un arbre. 他的车撞在树上。§ 用 de 提示原因: Il a dû rentrer de voyage d'urgence. 他因急事只好停下旅游回家。

附注 *vt.* **rentrer une voiture au garage** 把车开进车库。

惯用语 **rentrer en scène** (演员) 重新登台; **rentrer en charge** 复职; **rentrer en grâce** 重新得宠; **rentrer dans ses droits** 恢复权利; **rentrer dans son argent** 得回钱

► **renverser** 打倒, 打翻

用 de 表示手段: Elle l'a renversé d'un coup de poing. 她一拳把他打倒在地上。

► **repartir** 重新出发, 再开始

惯用语 **repartir à zéro** 从零开始

► **répartir** 分配

结果视情况用不同介词: répartir les troupes dans divers villages 把部队分散在各个村庄; répartir les élèves en cinq groupes 把学生分成五组; répartir les valises sur le porte-bagages de la voiture 把箱子分放在车子的行李架上; répartir un programme sur plusieurs années 把一个计划安排在好几年内完成。

► **repasser** ① 复习 ② 烫平

repasser à la vapeur 用蒸汽熨烫

► **répondre** 回答

用 par 表示方式或手段: Je vous répondrai par écrit. 我将书面答复你。/ répondre par oui ou par non 给以肯定或否定答复; répondre par un sourire 报以微笑; répondre par des injures 报以辱骂; répondre par monosyllabes 只用一个词来回答(不愿意多讲); répondre par la négative 给以否定回答; répondre à la force par la force 以暴力回击暴力 § 用 de 提示口气: Mon directeur m'a répondu d'un ton sec qu'il n'était pas question que je sois augmenté. 经理用冷淡的口气回答我说, 不存在给我增加工资的问题。

注意 **Il n'est pas question** 是不讨论某事的意思, 不能错误理解为“不成问题”。

► **reposer** (让) 休息

反身 依靠: Je me repose sur vous pour régler cette affaire. 我要靠你来处理这件事。

► **résoudre** 使变成

用 en 提示结果: Le feu résout le bois en cendres. 火把木头化为灰烬。/ Les nuages se résolvent en pluie/grêle. 云化为雨/冰雹。

► **respirer** 呼吸

用 par 提示呼吸的器官: respirer par la bouche/par le nez 用嘴/鼻呼吸; respirer avec difficulté/à pleines poumons 呼吸困难/深呼吸

► **rester** ① 留在 ② 余留

① 地点状语照常规: Un os lui est resté dans la gorge. 有块骨头哽在他喉咙里。② 用 de 提示基础: Ces quelques pierres, c'est tout ce qui reste de la maison après l'incendie. 这几块石头就是房子失火后残留下的全部东西。/ Il n'est rien resté de leur maison / des provi-

sions. 他们的住房/贮备的物资已经毫无所剩了。

惯用语 **Je suis resté sur ma faim.** 我还饿着呢! 我还不过瘾(听故事时)。/ **Ça m' est resté sur l' estomac.** 事情还在让我心酸。/ **Ne restons pas sur un échec.** 别因一次失败而丧气。

► résumer 归结

用 en 或 à 提示结果: Les faits se résument en quelques mots. 事实可以归结为几个字。/ L' affaire se résume à peu de chose. 事情无关紧要。

► rétablir 恢复

rétablir qn dans ses fonctions/dans ses droits 使某人复职/恢复权利

► retarder 耽误, 推迟

用 dans 提示有关事件: Ça l' a retardé dans son travail/dans ses études. 这使他耽误了工作/学习。§ 用 de 提示推后多少时间: Il a retardé son départ d' une heure. 他把起程时间推后了 1 小时。/ retarder l' horloge d' une heure 把钟拨慢 1 小时。

惯用语 **retarder sur son époque (son siècle, son temps)** 落后于时代

► retenir ①留住 ②扣除 ③记住

①地点、景况按常规: La grippe l' a retenu au lit/à la maison. 流感使他卧床不起/无法出门。se retenir sur une pente glissante 在斜坡上提防摔跤; se retenir au milieu de sa course 在奔跑中突然站住; retenir qn en otage 把某人扣押做人质; retenir qn à dîner 留人吃饭 / Il m' a retenu une heure. 他把我留下一个小时。(注意 une heure 前无 pour 等介词)

②用 sur 表示从什么之中扣除, 用 pour 表示目的、作用: Ils nous retiennent 1000 F sur notre salaire pour les assurances. 他们把我们的工资扣了 1000 法郎作为保险费。③用 de 表示经过什么而记住: Je retiens de cette aventure qu' il est plus prudent de bien s' équiper. 从这桩意外我吸取了教训; 作好充分准备才是谨慎做法。

惯用语 **retenir par cœur** 记在心头

► retirer 收回, 取出

用 de 提示脱离的处所、境地(具体或抽象): retirer qn de dessous les décombres 从瓦砾中把某人救出来; retirer de l' argent de (à) la banque/un objet du mont-de-piété 向银行提款/从当铺赎回物品 / J' ai retiré un grand profit de cet enseignement. 我从这次教训得到很大教益。/ se retirer d' une compétition 退出比赛; se retirer du commerce/de la vie politique 退出商界/政界

注意 要把脱离处所跟间接宾语区别开来, 间接宾语用 à 提示, 如: **retirer les vêtements à un enfant** 脱下孩子身上的衣服; **retirer le harnais à un cheval** 从马身上卸下马具 § 退到的地点按常规用介词: **Elle s' est retirée dans un couvent.** 她到一间女修院隐退了。/ **Ils ont décidé de se retirer à la campagne.** 他们决定退居到乡下。

► retourner *vt.* 翻转 *vi.* 退回

用不同介词表示地点、方向: retourner un portrait contre le mur 把画像翻转向着墙壁; retourner dans son pays/à son poste/chez soi/à son ancien métier/à son propos/à la vie sauvage

回国/回岗位/回家/重理旧业/重提老话/恢复野性/ Tout le monde se retournait sur lui (sur son passage). 他走过时,大家都掉过头去。

惯用语 retourner sur ses pas 往回走; **se retourner sur le dos/sur le ventre** 仰卧/俯卧

► **réussir** 成功

用 à 表示获得成功的项目,如:réussir à l'examen/à l'école/à un essai 考试成功/在学校学习成绩好/实验成功 § 或者接用不定式动词,如:Il a réussi à les convaincre. 他终于顺利地说服了他们。§ 成功的大环境用 dans 提示,如:réussir dans la vie 一生获得成功;réussir dans les affaires/dans les études 事业上/学习上获得成功/ Il a réussi dans tout ce qu'il a entrepris. 他所从事的一切都获得成功

惯用语 réussir en anglais 英语学得很好

► **revenir** ①回到,出现在 ②恢复 ③归结为 ④改变意见,重新处理 ⑤值钱

①视情况(本义或转义)用不同介词:revenir à Shanghai/à la maison(chez soi) 回上海/回家/ Cela me revient à l'esprit. 我想起了这件事。/ Le soleil revient sur l'horizon. 太阳再出现在地平线上。/ revenir aux oreilles de qn 传到某人耳中;revenir sur ses pas 半途折回;Cet ancien projet revient sur l'eau. 这个旧方案重新被提出。/ Son nom revient souvent dans la conversation. 谈话中经常提到他的名字。/ Cette question revient souvent sur le tapis. 这个问题经常被提出来。§ 用 de 提示脱离的境地:revenir de voyage/de travailler/de l'école 旅行/下班/放学回来;revenir d'une maladie/d'un étonnement/d'une erreur/de ses illusions/de tout 恢复健康/从惊惶中镇定下来/认识错误/抛弃幻想/万念俱灰;s'en revenir de la chasse 打猎归来 ②用 à 提示结果:On y reviendra, à cette mode. 这种式样会重新流行起来的/ revenir à un sujet/ au chemin de fer/à la vie/à soi 回到本题/回铁路工作/恢复健康/恢复知觉;revenir à ses premières amours/à de meilleurs sentiments/à la religion 恢复最初的恋情/良好心情/宗教信仰;revenir à la charge 从新进攻,(转)再三提出 ③搭配介词 à:Cela revient au même. 这是一回事。/ Ça revient à une question d'argent. 这一切都归结为钱。④用 sur 提示事项:revenir sur sa parole/sur sa décision/sur le compte de qn/sur une question 食言/改变决定/改变对人的看法/重新考虑一问题 ⑤Cet habit me revient à 300 yuan. 这件衣服花了我 300 元钱。/ À combien est-ce que cela va vous revenir? 这要花你多少钱?

► **revêtir** 给(人)穿上,盖上,授予

用 de 提示服装及授予的东西:Les champs sont revêtus de verdure/de neige. 田野披上了绿装/银装。/ revêtir un prêtre des ornements sacerdotaux 给神父穿上司祭服装;revêtir le mensonge des apparences de la vérité 把谎言说得象真的一样;revêtir qn d'une dignité 授予某人头衔;revêtir un document d'une signature 在文件上签字;revêtir un mur de carreaux de faïence/de boiseries/de crépi 给墙铺上瓷砖/镶上木版/涂上沙泥

► **rigoler** 开玩笑

Il ne faut pas rigoler avec la sécurité. 别拿安全开玩笑。

► **rire** 笑

用 de 提示原因:rire des plaisanteries 听了笑话而发笑

惯用语 rire aux éclats 放声大笑;rire aux larmes 笑得流眼泪;rire dans sa barbe 暗暗发笑;rire du bout des dents 强笑

► rougir 发红

de 表示原因:Elle rougit de honte. 她羞红了脸。/ rougir jusqu'aux oreilles 红到耳根

► rouler ①滚动 ②欺骗 ③行驶

①用不同介词表示地方:Le stylo a roulé par terre. 笔在地上滚动。/ rouler dans l'herbe 在草地上打滚;rouler du fil sur une bobine 把线绕在线轴上;rouler un infirme dans sa voiture 用车推残废人;rouler des croquettes dans la farine 将丸子滚一层粉;rouler de la semoule à la main 用手搓面粉团 / Il roulait mille projets dans sa tête. 他脑子里考虑着千般主意。②用 de 表示骗去的东西:Elle m'a roulé de 50 F. 他骗了我 50 法郎。③用 à 表示速度:Le train roulait à 100 km à l'heure/ à vive allure au moment de l'accident. 火车出事故时正以每小时 100 公里的速度/正飞快地行驶着。\$ 用 en 表示车辆:Il roule en Rolls. 他开的是 Rolls 车。/ rouler en automobile 乘汽车去 \$ 用 à 表示燃料:Sa voiture roule au super/ au gazole. 他的车烧高级汽油/烧柴油。

反身 打滚——se rouler par terre 满地打滚,捧腹大笑

► ruiner 破费很多

反身 用 en 表示钱花费去处,如:Je me ruine en recharges pour briquets que je me fais confisquer. 我被没收了打火机燃料,为此,我破费不小。

S

► saigner 出血

用 de 提示流血部位:Marie saigne souvent du nez, surtout quand il fait froid. 玛丽经常流鼻血,特别是天气冷的时候。

► saisir 抓住

用 à 表示抓住的部位:saisir qn à la gorge/ au collet 抓住某人的喉咙/领子;也可用 par, 如:saisir qn par la main 抓住某人的手;saisir un outil par le manche 握住工具的柄

惯用语 saisir au vol 匆匆听到,不经意间听到,路过时偶尔听到:Il a saisi quelques noms au vol. 他不经意间听到几个人的名字。/ saisir d'un coup d'œil 一眼看见:D'un coup d'œil, il saisit ce qui se passait. 他一眼就看出了事件真相。

► saluer 招呼,致意

用 de 提示向人致意的人体部位:saluer qn de la tête/ de la main 点头打招呼/招手致意

§ 用 par 或 de 提示方法: Cette déclaration a été saluée par une ovation. 这项声明受到热烈欢呼。/ Son arrivée fut saluée par des huées. 他的露面遭到了喝倒彩。/ saluer qn par des applaudissements 鼓掌欢迎; saluer par des lazzi 报以嘲笑; saluer un navire de vingt coups de canon 鸣炮 20 响向船只致敬

惯用语 **Saluez-le de ma part.** 请代我问候他。

► **satisfaire** 使人满意

用 de 表示令人满意的事项: Il ne se satisfait pas de mots, il a besoin d'agir. 他不以空话为满足, 他要的是行动。

惯用语 **se satisfaire de peu** 容易满足

► **sauter** ①跳 ②扑上去 ③欣然接受 ④爆炸

①用不同介词表示跳到的地点: sauter sur un cheval/à bas du lit/en selle/d'une fenêtre/de troisième en première 跳上马/跳下床/跳上马鞍/跳出窗户/从初中四年级跳到高中二年级; sauter en l'air 跳得高高的, 象腾空那样; sauter dans un taxi/ dans un autobus 进入出租车/公共汽车 § 用 à 表示方式: sauter à cloche-pied/à pieds joints 单脚跳/并脚跳; sauter en hauteur/en longueur/en parachute 跳高/跳远/跳伞; sauter à la corde/à la perche 跳绳/撑竿跳 § 用 de 表示原因: sauter de joie 高兴得跳起来 ②sauter sur qn/au collet de qn/au cou de qn 向某人扑上去/扑上去揪住衣服/扑上去拥抱 ③跟 sur 搭配: sauter sur une occasion/sur une proposition 抓住机会/抓住提供的工作机会

惯用语 **sauter sur une mine** 踩炸地雷

► **sauver** 救

用 de 表示从什么境地救出: sauver qn de la noyade/de la misère 救出溺水的人/从贫困中拯救人。

反身 逃跑——用 de 提示逃出境地: **Le voleur s'est sauvé du magasin avant que la police n'arrive.** 在警察来到之前, 小偷从商店逃走了。/ **se sauver de prison** 逃出监狱。(注意 prison 没有冠词)

惯用语 **se sauver à toutes jambes** 拼命逃跑

► **sécher** 弄干

地点状语用不同介词: C'est agréable de se baigner et ensuite de se sécher au soleil. 洗个澡, 然后在太阳底下把身体晒干是很舒服的。/ Des linges séchaient aux fenêtres. 衣服晾在窗口。/ se sécher devant le feu 在火旁烘干身上衣服。§ 用 avec 提示工具: se sécher avec une serviette 用毛巾搽干身子

转 ①一片茫然——用 en 提示方面: **J'ai séché en chimie.** 我的化学考糟了, 什么都记不起来。②憔悴——用 de 提示原因: **sécher d'ennui** 因烦恼而憔悴

► **semer** 播种

用 dans 提示地点: Ils ont semé la mort dans la région. 他们给这个地区带来了死寂。/ semer le doute dans l'esprit de qn 在人心造成怀疑

惯用语 **semer à la volée** 撒播(用 à 提示方式); **semer de fleurs le chemin de qn** 给某人

一路撒鲜花(用 de 提示所用物品,即鲜花,le chemin 是宾语,再如 semer ses propos de citations 在谈话中随时引用别人的话语)

► **séparer** 分离

用 de 提示跟什么分离:Une chaîne de montagnes sépare la France de l'Espagne. (或 la France et l'Espagne) 山脉把法国跟西班牙隔开。/ séparer la noix de sa coquille 把果仁跟壳分离;séparer le grain du son 给麦粒脱去麸皮;séparer un minéral de ses impuretés 去掉矿物的杂质 § 还可用于跟人分开,如: Ils avaient séparé l'enfant de sa mère. 人们把孩子跟他的母亲隔开来。/ Une barrière sépare les spectateurs des (et les) joueurs. 一道栅栏把观众跟运动员隔开来。

反身 En voyage, ne vous séparez jamais de votre passeport. 旅行时你千万要注意护照不离身。 § 有用 d'avec 提示分离的: séparer l'ivraie d'avec le bon grain 区别良莠 § 用 en 提示结果,用 par 提示手段: séparer un territoire en deux par une frontière. 划出界限把一块土地一分为二。

► **serrer** 裹紧,握紧

用不同介词提示地点状语: serrer une pipe entre ses dents 嘴里衔着烟斗; serrer qn dans ses bras/contre son cœur 把某人紧搂在怀中 § 用 contre 表示跟什么或某人紧靠着: Le soir, dans le métro, les gens sont serrés les uns contre les autres. 晚上,在地铁里,人们一个紧挨着一个。 § 用 à 提示人体部位: Cette robe me serre trop à la taille. (因为有了 me 做宾语,所以不能再说 à ma taille, 比较: Ce pantalon est juste à ma taille. 这件连衣裙腰部太紧。) se serrer dans une jupe 穿着紧绷绷的裙子; serrer qn à la gorge. (不能说 à sa gorge) 紧咬住某人喉部

惯用语 serrer à droite/à gauche 靠右/靠左(行驶)

► **servir** ①服务 ②端上饭菜 ③服兵役

①用 comme 提示身份: servir qn comme chauffeur 给某人当汽车司机(注意 chauffeur 无冠词) § 可不带宾语: Il sert comme chauffeur. ② servir à boire à qn 给人斟酒(boire 前须加用 à) ③用 dans 提示所在部队: servir dans l'artillerie 在炮兵部队服役

反身 买东西——用 chez 提示商店: se servir en viande chez Leblanc 到勒布朗商店买肉

惯用语 servir qn à table 伺候某人吃饭

► **siffler** 吹哨音

用 pour 表示目的: siffler pour un taxi 吹口哨招呼出租车

惯用语 siffler aux oreilles 在耳边呼啸: L'obus siffle à ses oreilles. 炮弹从他耳边呼啸而过。

► **signaler** 提示、显示

用 au moyen de 表示手段: On signale l'arrivée d'un train au moyen d'une sonnerie. 用铃声提示火车进站。 § 用 à 提示结果或目的: signaler qch à l'attention de qn 提请人注意某事; signaler qn à la vindicte publique 揭发人使之遭受公众谴责

反身 出人头地;**se signaler par sa diligence** 因勤奋而出人头地。

► **signer** 签署

用 **de** 提示工具: **signer d' une croix/ de son vrai nom** 画一个十字作为签字/ 签上真实姓名; **œuvre signée de la main de l' artiste** 艺术家亲手签名的作品; **signer de son sang** 用血签名 § 用 **avec** 提示和谁签约: **Il a signé avec le club italien.** 他跟意大利俱乐部签了约。

► **soigner** 护理、治疗

用 **avec** 提示药物: **Je soigne mes rhumatismes avec des pilules.** 我服用药丸治疗风湿。 § 也有用 **par** 的: **se soigner par les plantes** 服用草药治病。

► **sonner** ①响,听起来 ②按门铃 ③吹号

② 地点状语用 **à la porte**, ‘谁家’用 **chez qn**: **sonner trois coups à la porte** 门上敲了三下; **sonner chez qn** 按谁家门铃

惯用语 **sonner bien à l' oreille** 听去悦耳; **sonner au drapeau** 升旗时吹号

► **sortir** *vi.* ①出去 ②毕业于 *vt.* 拿出

① 用 **de** 提示出处: **Quand vous sortez du métro, la rue du Montparnasse est sur votre gauche.** 当你从地铁出来时,蒙帕尔纳斯街就在你左边。 / **Il a sorti un couteau de sa poche.** 他从口袋里掏出了一把刀。 / **sortir de chez soi** 从家里出去; **sortir de chez le médecin** 出生于医生家庭 ② **Pierre sort d' une grande école de commerce.** 皮埃尔毕业于一所高等商业学院。

惯用语 **sortir de l' hôpital/ de prison** (病人) 出院/(犯人) 出狱(注意冠词的有无); **sortir de table** (无冠词) 离开饭桌; **sortir du lit** (有冠词) 起床; **sortir de son lit** (用物主代词) 河水漫上岸; **sortir de terre** (无冠词) 植物从地里冒出; **Cela lui est sorti de la mémoire** (不是 **de sa mémoire**)/ **de l' esprit.** (不是 **de son esprit**) 这件事,他记不起来了。但下列均用物主代词: **Cela sort de mon domaine/ de ma compétence** 这出乎我的范围/超过我的能力。无人称用法: **Il sort de ce marais une odeur insupportable.** 沼泽里散发出一股难闻的气味。 § 用 **par** 表示经过地点: **sortir par la porte de derrière** 从后门出去 § 表示到达地点用 **à, dans** 或 **en**, 如: **Sortons les fauteuils dans le jardin.** 我们把躺椅搬到园子里去吧! / **sortir en mer** 出海; **sortir en voiture/ à bicyclette** (a) 表示目的: 去乘/骑车兜风 (b) 表示交通工具: 坐汽车/骑自行车出去

► **souffler** 吹风,吹气

① 表示地点: 用 **sur** 的: **souffler sur (dans) ses doigts** 向手指哈气(使暖和); **souffler sur le feu/ sur une bougie** 吹火(使旺)/吹熄蜡烛; **souffler sur sa soupe** 吹凉汤 § 用 **à** 的: **souffler qch à l' oreille de qn** 在耳边轻声告诉某人; **souffler de la fumée au nez de qn** 向人脸上吹烟尘; **souffler des odeurs d' ail au visage de qn** 向人脸上喷出蒜气味 § 用 **dans** 的: **Le vent leur soufflait le sable dans les (不是 ses) yeux.** 风把沙子吹进他们眼里。 ② 表示工具: **souffler dans une trompette/ dans un instrument à vent** 吹喇叭/吹吹奏乐器; **souffler dans le ballon** (驾驶员) 做酒精测试 ③ 表示方式: **Le vent soufflait en (par) rafales/ en tempête.** 刮狂风。

► **souffrir** 受痛苦

用 de 提示原因或人体部位: Il souffre d'une grave maladie/de rhumatismes. 他患有重病/患风湿。/ souffrir de la faim/ du froid/ de la chaleur 忍饥/受冻/受暑; souffrir de l'estomac/de la tête/de la gorge/des reins(均带定冠词)胃痛/头痛/喉咙痛/有肾病

附注 de 可用于动词不定式提示原因: Il a beaucoup souffert d'avoir été chassé de son pays. 他为了被迫离开家园而备尝痛苦。/ Je souffre de le voir si affaibli. 我因见他如此虚弱而难受。

► **soulever** 抬起来

soulever qn de terre(de 表示“离开”,无冠词)把某人从地上抬起来/ Il s'est soulevé sur un bras. (sur 表示体重靠以支撑)他靠一只手撑着坐起来。

► **souligner** 着重指出、画着重线

用 de 提示方法: souligner les mots de deux traits(d'un trait double)画两道线(双线)以突出该段文字; souligner ses yeux de noir 画黑色眼线; 但下列表达却不同: souligner qch en rouge 画上红色着重线

► **souçonner** 怀疑

用 de 提示怀疑内容: soupçonner qn de mensonge/de vol(无冠词)怀疑某人撒谎/盗窃

附注 de 可用于动词不定式: On le soupçonne d'y avoir participé. 人们怀疑他卷入进去了。

► **sourire** 微笑

用 de 提示原因: Je souris de le voir si vaniteux. 我看见他如此好虚荣不禁好笑。(也可看作“不及物动词+宾语”结构)

► **suffire** 足够、满足

跟 à 搭配表示满足…的需要: Ma retraite suffit à mes besoins. 我的退休金足够维持我的生活了。/ Ma femme suffit à mon bonheur. 我妻子是我的全部幸福。§ 用 pour 表示足以达到的地步或目的: Un échec a suffi pour la décourager. 一次失败已使她丧失信心。/ Il suffit d'un rien pour l'inquiéter. 一点小事就使他惴惴不安。/ Il suffit de s'inscrire pour devenir membre. 要入会只需要报个名。/ Il suffit d'un accord verbal pour conclure l'affaire. 单是口头协议就可以了结事情。

► **survivre** 幸存下来

用 à 提示先死去的人: Il a survécu à tous les siens. 他家里人都死了,就他一个人幸存下来。§ 用 à 提示逃过的危险: Elles ont survécu à toutes les pluies, à toutes les gelées nocturnes, à toutes les bises. 他们得以在大雨、夜霜和北风之后幸存下来。

► **suspendre** ①吊、挂 ②中断、停止

①用 à 表示挂在哪儿: Le paresseux se suspend aux arbres par ses quatre membres. 树懒用四肢倒悬在树上。/ suspendre un lustre au plafond par une chaîne 用链条将吊灯吊在天花顶上/ suspendre un hamac à des crochets/à deux poteaux 把吊床吊在吊钩上/在两根柱子上 ②用 de 表示不再继续的事项: suspendre qn de ses fonctions 停止某人职务

T

► taire 沉默

用 sur 表示事情: se taire sur qch

► taper 敲打

地点状语根据情况选用: taper trois coups à la porte 扣三下门; taper un air sur un piano 在钢琴上拙劣地弹一曲调; taper une lettre à la machine 用打字机打信件; apprendre à taper à la machine 学打字; taper une lettre sur ordinateur 用电脑打信; tape sur la touche « Retour » 你打一下回车键。

vi. 用 sur 表示拍打的部位或东西: Je lui tapai sur l'épaule. 我拍了一下他的肩膀。/ taper sur un clou pour l'enfoncer 把钉子敲进去。

► teinter 染上颜色

用 de 提示颜色: Ses yeux s'ouvrent, lorsque la nuit blanchit et que l'horizon commence à se teinter de bleu ou de mauve. 当夜空发白,地平线上染上一层蓝而带紫的颜色时,她睁开双眼。

► téléphoner 打电话

用 à 或 chez 表示对方: Téléphone chez le dentiste pour savoir si tu ne peux pas retarder ton rendez-vous. 给牙医打个电话,看看你预约的就诊时间可否推迟。

► tendre 拉紧

短语动词 tendre à, tendre vers 目的在于,倾向于: Cette mesure tend à faciliter les échanges. 这一措施旨在简便兑换手续。/ tendre à la perfection 力求完善 / Ce procédé technologique tend à se généraliser. 这种工艺操作法将逐渐推广。

► tenir ①拿着 ②得到

① tenir la clé à la main 或 dans sa main 手里拿着钥匙 (la main 属于自己); tenir un enfant par la main 牵着孩子 (la main 属于孩子); Tiens-moi la main. 抓住我的手。/ tenir entre ses mains 双手捧着, (转) 控制着 (如命运 le sort/la destinée de qn); tenir qn dans ses bras 抱着 ② 用 de 表示来源: De qui tenez-vous ce renseignement? 这个消息你是从哪儿得来的? / Il tient cela de son père. (转) 他这一点象他父亲。

惯用语 tenir en équilibre 保持平衡; ne pas tenir en place 坐立不定

短语动词 tenir à ① 珍惜: tenir à qch comme à la prunelle de ses yeux 珍惜什么像珍惜自己的眼珠一样。/ Il ne tenait plus à sa vie. 他不想活了。② 坚持 (接不定式或接 à ce que 引导的虚拟式从句): Il tient beaucoup à vous connaître. 他十分渴望跟您见面。/ Il ne tient pas à ce que je vienne. 他并不希望我来 ③ 固定在: Ce placard tient au mur. 这壁橱是固定在墙上的。/ tenir sur un pied 单腿站立 ④ 由于, 取决于: Ça tient au climat. 这是

气候的关系。/ Il ne tient qu' à vous que cela se fasse. 这做不做全看你了。/ À quoi tient-il que nous ne soyons pas d' accord? 由于什么原因我们不能取得一致意见? § **tenir de** 相像: Cet enfant tient de son père. 这孩子像他父亲。/ Le mulet tient de l' âne et du cheval. 骡兼有驴和马的特性。

反身 ① **se tenir à** a) 依靠, 保持: se tenir d' une main à qch 一只手扶住某物而站立 b) 举行: La réunion se tiendra au Caire. 会议将在开罗举行。② **se tenir de** 控制: Il ne se tenait pas de joie/ de rire. 他高兴得不得了/ 他忍不住笑了。

► **terminer** 结束

用 par 表示手段: La Longue Marche s' est terminée par notre victoire et par la défaite de l' ennemi. 万里长征以我们胜利, 敌人失败告终。/ Nous avons terminé la soirée par une promenade. 我们散散步, 这一晚就这样过去了。/ Le match France-Angleterre de football s' est terminé par la victoire des Anglais par 3 à 0. 法英足球比赛以英国队 3 比 0 取胜告终。/ Ces verbes se terminent par le suffixe <ir>. 这几个动词都以 ir 的后缀结束。§ 用 sur 表示语言, 如: Il termina son discours sur cette phrase. 他用这句话结束了他的演讲。§ 用 en 表示状态: Ces verbes se terminent en -er. 这些动词都以 er 结尾。/ se terminer en pointe 顶端成尖形 / Cette affaire se termina en queue de poisson. 这事虎头蛇尾。/ Cette comédie se termine en tragédie. 这戏剧以悲剧形式结束。§ en 可现在分词表示手段: Il termina en nous remerciant. 最后, 他向我们表示感谢。

► **tirer** ①拉 ②取出, 提取 ③印刷 ④开枪

①用 par 表示拉的部位: Il a fallu tirer le blessé par les jambes pour le sortir de la voiture. 必须拉着伤员的腿, 把他从汽车里拖出来。/ tirer qn par la manche/ par le bras 拉某人的袖子/ 胳膊 ②用 de 指出处: Tire ton mouchoir de ta poche! 从衣袋里把手巾掏出来! / Il faudrait tirer les conséquences de cet échec pour ne pas recommencer les mêmes erreurs. 应该从这次失败中吸取教训, 以免再犯同样的错误/ L' opium est tiré du pavot. 鸦片是从罂粟中提取的。③用 à 提示印的份数: Ce journal tire à 500 000 (numéros) par jour. 这报纸每天印 50 万份。④用 sur 表示对象, 用 dans 表示子弹射入的部位: La police a tiré sur le bandit, mais il n' a pas été touché. 警察向强盗开了枪, 可是他没有被打中。/ Elle lui a tiré une balle dans le dos. 她向他的背部开了一枪。/ Savez-vous tirer à l' arc/ à la carabine/ à balles? 你会射箭/ 打枪/ 实弹射击吗? / tirer à blanc 放空枪

惯用语 **tirer au clair** 搞清楚; **tirer qn de prison/ d' embarras** 营救某人出狱/ 帮助人摆脱困境; **tirer sur (le compte de) qn** 开票由某人付款; **tirer de l' argent sur son compte** 从自己的帐户提款; **tirer à blanc** 放空炮; **tirer au sort** 抽签: Les sujets de l' examen seront tirés au sort. 考试题目将抽签。

► **tomber** ①跌落 ②恰逢

①用 de 提示起点: tomber d' un arbre/ d' une chaise/ d' une échelle 从树上/ 椅子上/ 梯子上跌下; tomber de bicyclette/ de cheval 从自行车上/ 马上跌下 (注意: 这两句名词省去冠词); tomber à bas de son cheval 从马上跌下; tomber dans un piège 中圈套; La température

est tombée à 10°C 气温降到了摄氏 10 度。§ 用 de 表示差距: Sa température est tombée de cinq dixièmes. 他的热度退了五分。§ 用 de 表示原因: Les bras lui tombent de fatigue. 他累得手臂都抬不起来。② 日期不必用介词: Noël tombe un mardi. 圣诞节恰逢星期二。/ Les deux concerts tombent le même jour. 两场音乐会都在一天。

短语动词 **tomber dans** 陷于, 流于(贬), 通向: tomber dans la misère/dans l'alcool/dans la drogue/dans le coma 陷于贫困/染上酒瘾/嗜毒/陷于昏迷; **tomber dans l'oubli** 被遗忘; **tomber dans l'excès/dans la vulgarité** 趋于极端/流于粗俗; Cette rue tombe dans un boulevard. 这条街通一条林荫大道。 **tomber sur** 碰上: J'ai eu la chance de tomber sur un spécialiste. 我幸运地碰上一位专家。/ Je suis tombé sur une vieille photo de toi. 我偶尔发现你的一张老照片。/ On a tiré au sort et c'est tombé sur moi. 我们抽签, 恰好抽中了我。 **tomber en plein dans qch (sur qn)** 正巧碰上: Si on part maintenant, on va tomber en plein dans les embouteillages. 如果我们现在走, 就正赶上交通高峰期。

惯用语 **tomber par terre** 跌倒在地上; **tomber à la renverse** 仰天跌一跤; **tomber aux genoux de qn** 跪倒某人脚下; **tomber au champ d'honneur** 战死沙场; **tomber de fatigue/de sommeil** 累极/困极

► **toucher** ①摸 ②击中 ③领取, 收取

①用 de 提示用什么去摸: toucher du doigt/de la main 用手指/手摸

注意 **toucher la main à qn** 和某人握手, à qn 是间接宾语

②用人做宾语, 部位用 à 提示: toucher qn à l'épaule 击中某人肩膀; Il l'a touché au menton / foie. (拳击)他击中对手的下颌/肝区。

比较 **Je sens une main qui me touche l'épaule.** 我感觉一只手摸我的肩膀

③用 sur 提示在某方面: toucher 5% de commission sur des marchandises 对经手货物收取 5% 的佣金

短语动词 **toucher à** ①碰: Voilà des mets auxquels on n'a pas touché. 这些菜没有动过。

②触及: toucher au plafond 碰到天花板; toucher à sa fin (à son terme) 行将结束 ③改变: Cette maison a été réparée, mais on n'a pas touché à la façade. 这座房子已经修过, 但房子正面没有动。④毗邻: À l'est, la Chine touche à Corée. 中国东面和朝鲜接壤。⑤关系到: Cela touche à l'honneur de la patrie. 这关系到祖国的荣誉。/ La réforme touche au statut des salariés. 改革将影响工薪层的处境。

► **tourner** ①转向 ②旋转 ③变成, 理解成 ④徘徊在

①用 vers 提示方向: Il s'est tourné vers moi et m'a dit quelque chose à l'oreille. 他转向我, 又在耳边对我说了点事儿。/ tourner ses pas vers... 转身走向...; tourner les yeux vers (sur)... 把目光转向...; tourner ses efforts vers... 把精力转向...。但有用其他介词表示方向的

比较 **Le vent tourne au nord.** 转北风。/ **tourner à gauche/à droite** 向左/右转; **tourner dans une rue** 拐进一条街; **se tourner du côté de la fenêtre/du côté de qn** 转向窗子那边/转向某人 ②**La Terre tourne sur elle-même et autour du Soleil.** 地球既自转又绕太

阳公转。③用 **en** 或 **à** 提示结果: **La grippe se tourne facilement en pneumonie.** 流行性感
感冒容易转为肺炎。/ **tourner en plaisanterie/en ridicule** 看成儿戏/变成笑柄; **tourner**
qch en bien/en mal 从好处/坏处去理解; **Le temps a tourné au froid/ à la pluie.** 天变
冷了。/变天下雨了。/ **Leurs relations tournent à l'aigre.** 他们的关系紧张起来了。

④ **Le prix doit tourner autour de 80000 F.** 价格在 8 万法郎上下徘徊。

惯用语 **tourner à vide** 空转; **tourner qn à son gré** 任意摆布人; **tourner à tout vent** 随风
倒; **tourner à son avantage** 使对自己有利; (une usine) **tourne à plein** (工厂) 满负荷
运行

注意 在 **tourner la tête à qn** (使人昏头转向), **tourner le dos à qn** (不理睬人) 等惯用语
中, **à quelqu'un** 是间接宾语, 不是状语。

► **traduire** ①翻译 ②传讯(法律用语)

①用 **de** 提示原文, **en** 提示结果: **traduire du chinois/de l'allemand en français/en anglais**
由汉语/德语译成法语/英语 ②用 **en** 提示地点: **traduire qn en justice/ en correctionnelle**
传讯某人上法庭/轻罪法庭

► **traîner** ①拖 ②落后 ③拖延 ④下垂 ⑤闲荡

①按情况用不同地点介词(包括用于以下词义时): **traîner qch dans un coin** 把东西拖到
角落里; **traîner un meuble à travers une pièce** 把家具从房间这边拖到那边 § 用 **par** 提示
拖着部位: **traîner qn par les pieds** 拖人的脚 ② **Des enfants traînaient à quelque distance.**
有的孩子落后了一段路。③ **traîner en longueur** (把事情) 一直拖延下去 ④ **Les cheveux**
traînent dans le dos. 头发披在背上。/ **Tu ne vois pas que ton manteau traîne par terre?** 你
不见你的大衣拖在地上了吗? ⑤ **traîner en chemin** (dans les rues) 在街上闲荡

► **traiter** ①对待 ②说成是 ③探讨、谈论 ④治疗

①用 **comme**, **en** 提示当成什么看待: **traiter qn comme un chien** 把人当狗一样看待; **traiter**
qn en camarade/en enfant/en malade 把某人当成同志/小孩/病人; **traiter qn d'égal à égal**
(**en égal**) 平等对待 ②用 **de** 提示说成对象: **traiter qn de fou/menteur/paresseux** 说某人
是疯子/骗子/懒汉; **Je n'aime pas du tout qu'on me traite de menteuse quand ce que je dis**
est vrai. 当我说真事时, 我讨厌别人当我说谎。/ **Ils se sont traités de voleur(s).** 他们互
相之间以盗贼相辱骂。

注意 **de** 后的名词不带冠词, 而且在意义上该用复数时, 可用单数代替, 如此句中的 **vo-**
leur。

③用 **de** 提示谈论对象: **Ce livre traite de philosophie.** 这本书是论述哲学的。④用 **par** 提
示药物: **traiter la grippe par des antibiotiques** 用抗菌素治疗流感 § 用 **pour** 提示原因: **se**
faire traiter pour une affection pulmonaire 因肺部感染接受治疗

惯用语 **traiter à fond** (une question) 深入研究

► **transformer** 改变

用 **en** 提示结果: **Elle a transformé leur maison en palais.** 她把家装点得象皇宫一样。/ **La**
chenille se transforme en papillon. 毛虫变成蝴蝶。/ **La manifestation risque de se trans-**

former en émeute. 示威几乎变成了骚乱。/ transformer la houille en énergie 把煤变为热能; transformer du plomb en or 把铅变为黄金; transformer les terres alcalines en rizières fertiles 把盐碱地改造成为肥沃的稻田

► **transmettre** 转交、播放

惯用语 **transmettre en direct** 现场直播: Cette émission est transmise en direct depuis L' Elysée. 这个节目在爱丽舍宫作现场直播。/ transmettre en direct un discours à la radio 在电台直接播放一篇讲话

► **transpirer** 出汗

用 de 提示部位: Il transpire des mains/des paumes/des pieds. 他双手/手掌/双脚爱出汗。
§ 用 à 表示出汗程度: transpirer à grosses gouttes 大滴大滴的出汗。

动词短语 **transpirer sur qch** 苦干: Il a transpiré sur sa composition. 他费了很大的劲去做这篇作文。

► **transporter** ①运输 ②使人激动

① transporter des marchandises par terre/par eau/par train/par avion/par péniche 由陆路/水路/用火车/飞机/驳船运输货物; transporter à bras 用人力搬运 ②用 de 提示原因: se sentir transporté de joie/d'admiration/de fureur 乐不可支/万分赞叹/十分震怒

► **travailler** 工作

表示地方用不同介词: travailler aux champs/ au jardin/à la bibliothèque/à domicile/en atelier/en usine 在田里/花园里/图书馆里/家里/车间/工厂干活; travailler dans les assurances/dans l'enseignement 从事保险/教育工作

惯用语 **travailler aux pièces** 做计件工; **travailler à la perte de qn** 处心积虑企图陷害某人; **travailler à qch** 积极从事, 忙于: À quoi tu travailles en ce moment? 最近你在忙什么? / travailler à l'œuvre commune 为共同事业努力

► **traverser** 穿过、经历

惯用语 **traverser le lac en bateau** 乘船过湖; **traverser une plaine à cheval** 骑马穿过原野; **traverser une rivière à la nage/en bac/à gué** 游泳/乘渡轮/涉水过河; **traverser à grands pas** 大步跨过

► **trembler** 颤抖

用 de 表示原因: trembler de froid/de peur/d'indignation/de colère 冷/害怕/气/愤怒得直哆嗦

附注 de 可以后接原形动词, 如: Il tremble de l'avoir perdu. 他怕他已经失去了它。

惯用语 **trembler de tout son corps** 浑身发抖

► **tromper** 欺骗

用 sur 提示弄错的事项。On m'a trompé sur la marchandise. 在购买东西时误导了我。

反身 弄错——用 de 提示错误的事项, 此时省去冠词, 如: Il n'y avait personne au rendez-vous. - Evidemment, tu t'es trompé de jour (de date). (不是 du jour 或 de la date) 约会时一个人也没有。——那当然, 你把日子搞错了。/ Tu t'es trompé de den-

tiste(不是 du dentiste), ce n' était pas chez celui-là qu' il fallait aller. 你把牙医搞错了,不是应该去看那个医生的。/ se tromper de chemin (de route)/d' adresse/de porte/de 15 F dans un calcul/de jour/de date 走错路/弄错地址/走错门/算错15个法郎/弄错日子/弄错日期;也有用 sur 提示事件的,如:se tromper sur les intentions de qn 领会错了某人的意图

► **trouver** ①找到 ②找到机会做什么 ③觉得,认为

后接 à 加不定式表示 ①找到可以吃的,喝的等:trouver à manger/à boire/à se distraire/à s' occuper 找到吃的/喝的/让自己消遣的/让自己去忙碌的 ②Il trouve à redire à tout. 他对什么都有意见。③trouver qch à son goût 觉得合口味。

反身 se trouver dans l' impossibilité de faire qch 觉得自己做不到;se trouver dans l' obligation de faire qch 认为自己应该

► **tuer** ①杀死 ②使人受不了

①用 avec, de, par, à 表示致死的物品、方法:tuer qn avec une épée/d' un coup de fusil/ par le poison/à coups de pierre/de couteau 用剑/开枪/用毒药/用石头砸/用刀杀人。

反身 自杀,累坏 se tuer de (au) travail/à la tâche 因工作过度累垮了/因完成任务而累坏了。§ à 接不定式也提示原因:se tuer à répéter/expliciter qch à qn 反复向人解释而致体力不支

②使人受不了——用 avec 表示原因:tuer qn avec ses compliments 恭维得使人受不了。

惯用语 tuer dans l' œuf 扼杀在摇篮里;se tuer en montagne/en voiture 死于登山/车祸



► **vanter** 夸耀

对某人夸耀赞扬,某人做间接宾语,而不是状语,如:On m' a beaucoup vanté ce médecin. 人家向我赞扬这位医生。§ 用 de 表示值得夸耀的方面: Pierre est très discret, il ne s' est jamais vanté de ses succès. 皮埃尔很慎重,从不夸耀自己的成绩。

附注 de 可后接动词不定式。

► **varier** 变化

用 avec 或 selon 提示变化的契机:Les coutumes varient selon les lieux. 风俗因地而异。Les goûts varient avec l' âge. 口味随着年龄改变。

► **vendre** 出售

表示价钱不用介词:Ce dictionnaire se vend cinquante yuans. 这本词典售价50元。/ Il m' a vendu un tableau 3000 F. 他卖一幅画给我,卖了3000法郎。§ 另:价格也可用 à,

如: Elle vend des foulards à 400 F. 她的围巾卖了400法郎。§用 pour 表示代价: vendre son droit d'aînesse pour un plat de lentilles 为了一碗豆羹出卖了长子权利/ Il vendrait père et mère pour ce tableau. 他为了这幅图画可以不认父母。

惯用语 **vendre en gros/au détail** 批发/零售; **vendre à bon marché/à prix coûtant** 廉价出售/按原价卖出; **vendre en solde/à crédit** 削价出售/赊卖; **vendre à la douzaine/par paire/à la pièce** 按打出售/出售一副(卖一对或一副)/单件卖; **vendre au poids/au mètre/au kilo** 按斤两/按公尺/按公斤出售; **vendre aux enchères** 拍卖

► **venger** 报仇

为谁报仇,谁做宾语,不是状语,用 de 提示原因,如: Je ne veux pas venger mon collègue de cet affront. 我不愿意因为这件冒犯而报复我的同事。

反身 **se venger sur qn de qch**, 如: Je me vengerai sur son chien de l'insulte. 这次侮辱我要拿他的狗来做报复。

► **vider** 倒空

在以容器为宾语时,用 de 提示倒空的内容物: Il nous faut vider l'appartement de ses meubles. 我们必须腾空房里的家具。/ vider un bassin de ses poissons 把水池里的鱼全部捉光; se vider de son sang 流血至死。

► **vieillir** *vi.* 老了 *vt.* 把人看老了

用 de 表示年龄之差,如: Il a vieilli de 10 ans en quelques jours. 他几天来显得老了10岁。/ Je n'ai que quarante-neuf ans, vous me vieillissez d'un an. 我只有49岁,你把我说大了一岁。

惯用语 **vieillir dans sa famille** 在家度晚年; **vieillir dans un métier** 大半辈子从事某一行工作

► **vivre** 活着

活在某时期用 à 或 dans; **vivre à une grande époque** 生活在一个伟大时期; **vivre dans le passé/dans la postérité** 生活在过去年代/永世长存; **vivre dans le présent (dans la minute présente)** 只顾眼前(转) § 活了多久,用 pendant 或 durant,但常省略,如: Il a vécu 80 ans. 他活到80岁。/ Certaines papillons ne vivent que quelques heures. 某些蝴蝶只能活几小时。/ les années qu'il a vécu 他活过的岁月(que 不是直接宾语,而是状语,所以 vécu 不能加阴性复数词尾 es) § 用 en 或 dans 表示环境或心情: **vivre dans la crainte/en paix** 生活在恐惧中/生活得平平安安 § 用 de 表示用以维生的物资: Il ne vivait que de racines. 他那时只能靠菜根度日。/ Paul n'a plus de travail, sa femme non plus, de quoi vivent-ils? / 保尔下岗了,妻子又没工作,靠什么维持生活啊? / **vivre de laitages/de son traitement/de rentes/de sa peinture/de musique** 靠奶制品/治疗/年金入/卖画/演唱歌曲维生/ L'homme ne vit pas seulement de pain. 人不仅靠面包生活。/ **vivre de son travail** 靠工作维生,但: **vivre avec son salaire** 靠工资生活 § 用 dans 表示生活情况,如: **vivre dans ses livres/ dans la crainte/ dans le passé** 生活在书籍中/在恐惧中/在怀旧中,但: **vivre en paix** 在安详中生活

惯用语 **vivre au jour le jour** 过一天算一天; **vivre de mensonges** 靠说谎过日子; **vivre aux dépens de qn** 靠他人维生; **vivre sur lui-même** 自给自足

▶ **voir** ①看见 ②判断

短语动词 **voir sur** 朝向: Cette maison voit sur une école. 这栋房屋对着一所学校。

反身 **se voir dans une glace** 照镜子

惯用语 **voir qch de ses (propres) yeux** 亲眼看见; **voir en rêve** 梦见; **voir au microscope** 用显微镜观察; **voir qn à l'œuvre** 从行动来判断人

▶ **voler** 飞, 飞舞, 飞奔, 流传

表示地方有不同介词: **voler à haute altitude** 在高空飞翔; **voler au vent** 迎风飘扬; **voler dans les bras de qn** 扑向某人怀抱; Cette nouvelle vole bientôt de bouche en bouche. 这消息很快就传开了。§ 表示目的: **voler au secours de qn** 跑去救人; § 用 **de** 表示工具: **voler de ses propres ailes** 靠本身双翅飞翔; (转) 自食其力 § 用 **en** 或 **à** 表示方式: **voler en éclats** 炸得粉碎; **voler à tire-d'aile** 振翅急飞

▶ **voler** 偷窃, 欺骗

用 **sur** 表示下手处: **voler les clients sur le poids** 少斤缺两坑顾客; **Le boucher ne t'a pas volé sur le poids.** 肉店老板幸亏没有耍称头坑你。

惯用语 **voler à main armée** 持枪抢窃

▶ **voter** 投票

惯用语 **voter à main levée** 举手表决; **voter à droite** 投右派的票; **voter contre/pour** 投赞成/反对票; **voter sur une motion** 表决一项动议

▶ **vouloir** ①愿意, 索取 ②讨价

①用 **de** 表示向谁索要: **Que voulez-vous de moi?** 你期待于我的是什么? ②用 **de** 表示针对的事物: **Que voulez-vous de ce cheval?** - **J'en veux 1000 francs.** 这匹马你要价多少? ——我要 1000 法郎。

惯用语 **en vouloir à qn de qch**

①怨恨, 责怪——用人做间接宾语, 用 **de** 提示原因 (**de** 还可接动词不定式): **Il m'en veut de mon incompréhension/d'avoir fait rater ce projet.** 他责怪我没有理解/我毁了该计划。/ **Je lui en veux de m'avoir menti.** 我恨他对我撒谎。

②后悔: **Je m'en veux d'avoir fait cela.** 我后悔做了这件事。§ **en vouloir à qch** 看中, 谋取: **Ils en voulaient à son argent/à sa vie.** 他们图谋夺取他的钱财/生命。

▶ **voyager** 旅行

voyager par mer 海上旅行; **voyager en avion/en train** 乘飞机/火车旅行; **voyager en 1^{ère} classe** 坐头等舱

索引

A

	Pages.
à ala débandade 凌乱地	92
à âne 骑驴	124
à angle droit 直角形地	96
à angle droit 成十字形(成直角)地	147
à aucun moment 任何时候	238
à ... avis 依照某人看法	299
à bas de 从...跳下	44
à bas de 从...到地上	54
à bas prix 低价地, 廉价地, 便宜地	143
à bâtons rompus 杂乱地, 断断续续地	307
à beaucoup près 差得多	12
à belles dents 津津有味地	86
à bicyclette 骑自行车地	125
à bloc 到极点地	15
à bloc 完全地, 彻头彻尾地	20
à bon compte 便宜地	98
à bon droit 理所当然地, 理直气壮地	79
à bon droit 理所当然地	171, 282
à bon escient 谨慎地	281
à bon marché 低价地, 廉价地, 便宜地	98, 143
à bon titre 有道理	199
à bonne école 受到良好熏陶/培育	337

Pages.

à bout (de) 完全丧失	346
à bout de ressources 走投无路	333
à bout de souffle 喘不过气	329
à bout portant 正对着	95
à bout(de) 到极限	343
à bras 用手臂	129
à bras (à force de bras) 用体力	129
à bras ouverts 张开双臂地	90
à bras raccourcis 猛力地	87
à bras tendu(s) 手臂伸直地	88
à bras-le-corps 拦腰地	87
à bref délai 在短期内	227
à bride abattue 飞快地, 飞速地	273
à brûle-pourpoint 突然	241
à califourchon 骑跨地	88
à ce compte-là 照这么说	326
à ce jour 直到今日	226
à ce moment 那时	238
à ce moment-là 此刻, 那时	233
à ce point de + n. 如此地	20
à ce propos 对此	134
à ce qu' on dit 据说	299
à ce que je crois 照我看	300
à ce que je sais 据我所知	68
à ce que je vois 据我所见	68
à ce sujet 在这方面	136
à ce titre 以此名义	299
à cela près 除此之外	184
à cela près que 要不是	142

	Pages.
à certains moments 有时	244
à ces fins 为了这个目的	180
à ces motssur ces mots 说完/听到这些话	229
à cet effet 为此	324
à cet égard 在这方面	71, 136
à cette adresse 在这个地址	56
à cette différence près que 只有如下区别	7
à cette fin 为了这个目的	180
à cette heure 此刻,那时	233
à cette intention 为了这个目的	180
à chaque fois 每当	29
à chaque pic de 每当顶峰时	253
à charge de revanche 在对等的条件下	292
à chaud 热(加工、处理)	102
à chaudes larmes 热泪盈眶地,痛哭流涕地	88
à cheval 骑马地	124
à cheval (sur) 跨两部分地,跨坐着地	87
à clé 用钥匙地	128
à cloche-pied 单脚跳	85
à cœur joie 尽情地	18
à cœur joie 肆无忌惮地,肆意地	286
à cœur ouvert 坦诚地,坦率地	286
à cœur ouvert 直言不讳地,坦诚地	288
à compte 预付	99
à contre-courant 逆流	93
à contre-fil 逆着木材纹理	93
à contre-jour 逆光地	93
à contre-mesure 不合拍地	193
à contre-pied 反向地	92
à contrecœur 不得已地	193

	Pages.
à contrecœur 勉强地	283
à contresens 曲解地	80
à contresens 反向地	92
à contresens 相反地	94
à contretemps 不合时宜地	117
à cor et à cri 大叫大嚷地	85
à cor et à cri 声嘶力竭地,大叫大嚷地	85, 305
à corps perdu 奋不顾身地	279
à corps perdu 全力以赴地	284
à coup de fouet 用鞭子地	127
à coup sûr 肯定地,绝对地	189
à coup sûr 一定	190
à coups de marteau 用锤子地	127
à coups de pierres 扔石头(打)	127
à coups de poignard 用匕首地	127
à court 由于缺少,由于缺少	319
à court/moyen/long terme 短期/中期/长期	227
à courte/longue échéance 短期/长期	227
à crédit 分期付款	97
à credit 赊欠/赊帐	98
à croupetons 蹲着地	86
à cru 骑光背马地	88
à cru 不用马鞍地	111, 123
à côté de 跟...相比	3
à côté de 在...旁边	49
à côté de 除了...(还)	59
...à coté de 偏离	156
à côté de ça 但另一方面	59
à côté de ça 不过	322
à date fixe 定时地	235
à découvert 空头地,透支	98
à découvert 无遮拦地	157
à découvert 开诚布公地	281

	Pages.
à découvert 透支	337
à /de droite et à /de gauche 四处	45
à défaut de 如果…不在,如果没有	141
à défaut de 缺少…时	254
à défaut de 由于没有	319
à ... degré 达到…的程度	13
à demeure 为了定居	179
à demi 一半	268
à demi-mot 不必细说	302
à des titres divers 出于不同理由	314
à dessein 故意地,有意地	279
à destination 到达目的地	54
à dire vrai 说实话	172
à dire vrai 老实说	282
à discrétion 任意地,随意地	285
à distance 在一段距离之外	36
à distance 在远处	52
à distance 过一段时间	227
à distance 隔一段时间	235
à dix mètres de profondeur 在(十米)深处	51
à domicile 在家,到家	55
à dos d'âne 骑驴	124
à dos d'homme 用背扛着地	128
à dos de chameau 骑骆驼地,用骆驼托运地	124
à double sens 两种涵义	304
à double tour 转两圈	33
à droite 在右边	51
à droite et à gauche 向左向右	43
à égalité de 如果相等的话	141
à façon 来料加工地	101
à faux 诬陷地	81,287

	Pages.
à faux 歪斜地	94
à ferme 作为出租	182
à feu doux 用文火地	102
à feu vif 用旺火地	102
à flanc de 在…侧面	46
à fleur de 跟…齐平	343
à flot 漂浮着(船)	340
à foison 大量地	264
à fond 彻底地,完全地	12
à fond 充分地	13
à fond 到底,全部	15
à fond 全部地	19
à fond 深入地	20
à fond de train 飞快地,飞速地	273
à fonds perdu 血本无归	151
à force de 只要坚持	293
à frais communs 共同分担费用	97
à froid 非急性发作状态	100
à froid 冷(加工、处理)地	101
à froid 疾病非急性期	252
à genoux 跪着地	86
à giorno 明亮如白昼地	19
à gogo 丰富地	266
à gorge déployée 放开嗓子	303
à grand renfort de 用大量的…	270
à grand-peine 困难地/很困难地	78
à grand-peine 非常困难地,艰难地	194
à grande eau 用大量水地	102
à grande vitesse 飞快地,飞速地	273
à grandes enjambées 大踏步地	85
à grandes gorgées 大口大口地	31
à grands cris 强烈地	19
à (grands) flots 大量地	264
à grands pas 大踏步地	85
à grands points 稀疏地(指缝纫)	102

Pages.	Pages.		
à gros bouillons 大量地	264	à l' amiable 私了地	106
à gros flocons(下)大(雪)	21	à l' ancienneté 按资历	298
à gros sanglots 哽咽着	86	à l' anglaise 悄悄地	196
à grosses gouttes 大滴大滴地	31	à l' annonce de 一宣告	230
à guichets fermés 观众满座地	149	à l' antipode de 与...相反	6
à haut régime 高速运转地	274	à l' antique 按古代风格	296
à haute et intelligible voix 高声而又清晰 地	304	à l' apogée de 在顶峰时	256
à haute voix 大声地, 高声地	303	à l' appel 点名时	251
à heure fixe 定时地	235	à l' appel de 一叫到	229
à heures régulières 定时地	235	à l' appel de 在...号召下	320
à huis clos 禁止旁听地	78	à l' approche de 一走近, 临近...的时候	230, 237
à intérêt 按...利息	261	à l' appui de 为了支持	181
à intervalles réguliers 有固定间隔地	244	à l' arrière 在幕后地	83
à jet continu 滔滔不绝地	305	à l' arrivée de/à 在到达...时	231
à jeun 空腹地	78	à l' aspect de 一看见	229
à jour fermant 日暮	209	à l' assaut 冲刺地	194
à jour fixe 定期地	235	à l' aube 拂晓时, 黎明时	208
à juste raison 满有理由	316	à l' aurore 拂晓时, 黎明时	208
à juste titre 理所当然地	79	à l' aurore de 在...初期	245
à juste titre 理所当然地	171, 282	à l' avance 提前	240
à juste titre 有道理	199	à l' avance 预先	245
à l' abandon 无人照管地	157	à l' avant 在前	50
à l' abord 一到达	229	à l' avant de 前面	72
à l' abri de 在掩护下, 在树阴下	161	à l' avenant (de) 与...一致	341
à l' accent 从口音	298	à l' avenir 今后	237
à l' affût 潜伏着地	88	à l' avenir 以后, 将来	244
à l' air libre 在室外	56	à l' aventure 信步地	198
à l' air sec 在干燥气候中	158	à l' aveugle 盲目地	79, 196
à l' aise 舒服	197, 331	à l' aveuglette 盲目地	79
à l' aise 不拘束	329	à l' eau chaude 用热水	309
à l' aise 自在	333	à l' écart de 保持距离	348
à l' aller 去时	254	à l' échelle de 在...范围内, 在...规模内, 在...等级内	69
à l' allure moyenne de 以...平均进度	275	à l' échelon de + n. /à l' échelon + adj. (某一)层次上	67

	Pages.
à l' écoute de 收听(某一电台) ……	337
à l' écrit 在笔试方面 ……	135
à l' égal de qn/qch 同等地 ……	20
à l' égalité 比分相等 ……	348
à l' électricité 用电 ……	309
à l' en croire 照他说来 ……	300
à l' enchère/aux enchères 拍卖 ……	98
à l' encontre de 与…相反 ……	6
à l' encontre de 与…背道而驰 ……	288
à l' encontre (de qn/qch) 反对 ……	279
à l' encre 用墨水地 ……	127
à l' endroit 正面地 ……	95
à l' entour (de) 在…周围 ……	53
à l' entraînement 训练中 ……	256
à l' entrée de 一进入… ……	229
à l' envers 里朝外地 ……	92
à l' envi 一而再再而三地 ……	29
à l' envi 争先恐后地 ……	199, 288
à l' époque glaciaire 在冰河时期 ……	217
à l' épreuve 经得起考验 ……	344
à l' équerre (être en/d' équerre) 成直角地 ……	148
à l' essai 在(运动)试跳时 ……	257
à l' estime 粗略估计地 ……	13
à l' état latent 潜伏着 ……	345
à l' état neuf 好像新的 ……	339
à l' étonnement de 令人吃惊地 ……	149
à l' étouffée 焖地 ……	102
à l' étroit 节衣缩食地 ……	77
à l' étroit 拥挤地 ……	82
à l' étroit 住得拥挤 ……	333
à l' étuvée 焖地 ……	102
à l' examen 考试时 ……	252
à l' excè 过分地 ……	16
à l' exemple de 以…为榜样 ……	108

	Pages.
à l' exemple de 按照样子 ……	298
à l' extérieur 在外面/在国外 ……	51
à l' extrême 到极点地 ……	15
à l' extrême 极端地 ……	16
à l' extrême rigueur 万不得已时,在必要时 ……	255
à l' extrémité de 在…的尽头 ……	48
à l' hectare 每公顷 ……	113
à l' heure 按小时地 ……	113, 297
à l' heure 每小时 ……	220
à l' heure 按时 ……	231
à l' heure actuelle 目前 ……	237
à l' heure actuelle 现在 ……	242
à l' heure de 在…时候 ……	246
à l' heure de la dynastie des 在…时代 ……	217
à l' heure dite 到指定时间 ……	235
à l' heure dite 在约定的时间 ……	246
à l' heure (prévue) 准时 ……	249
à l' heure qu' il est 此刻,那时 ……	233
à l' huile 用油 ……	310
à l' idée de 一想到 ……	230
à l' instinct 本能地,直觉地 ……	163
à l' instinct 本能地 ……	314
à l' image de 和…相似 ……	4
à l' imitation de qn 照…的样子 ……	300
à l' impression 在印刷中 ……	348
à l' improvisiste 突然 ……	241
à l' indice de 按…指标 ……	298
à l' indignation générale 令众人愤慨地 ……	150
à l' infini 无限地 ……	268
à l' instant 当场,当即,马上 ……	233
à l' instant 刚才,刚刚 ……	235
à l' instant où 在…那一刻 ……	246
à l' instar de 和…一样 ……	4

	Pages.
à l'instigation de 在…煽动下 ……	320
à l'insu de 在某人不知道的情况下 ……	109, 122
à l'intention de qn 为了(送给)某人 ……	180
à l'intérieur 在里面 ……	48
à l'intérieur de 在…内部 ……	49
à l'inverse 恰恰相反 ……	324
à l'inverse de 与…相反 ……	6
à l'issue de…结束时 ……	236
à l'occasion 如有机会,如有时间 ……	141
à l'occasion 有机会的时候 ……	256
à l'occasion de 值…之机 ……	248
à l'œil nu 用肉眼 ……	129
à l'opposé de 与…相反 ……	6
à l'opposé de 在…对面 ……	47
à l'opposite de 在…对面 ……	47
à l'oral 在口试方面 ……	135
à l'ordinaire 通常 ……	241
à l'ordre de qn 到某人帐号 ……	138
à l'oreille de qn 私下地 ……	106
à l'origine 起初 ……	238
à l'unanimité 一同地,一致地 ……	107
à l'unanimité 全票地 ……	267
à l'unanimité 一致地,全票地 ……	269
à l'unisson 协调一致 ……	349
à l'usage 越用就越 ……	64
à l'usage 随着…的使用 ……	317
à la barbe de qn 在…眼皮底下 ……	160
à la belle étoile 满天星斗下 ……	155
à la bonne franquette 吃便饭 ……	97
à la bonne heure 太好了 ……	172
à la bretelle 吊挂在肩上 ……	85
à la bretelle 用背带(背) ……	127
à la brune 傍晚时 ……	208

	Pages.
à la cave 在地下室里 ……	55
à la censure 审查中 ……	346
à la charge de(费用或责任)由…承担 ……	350
à la charnière de 在…结合处(时间或地点) ……	56
à la chasse 打猎时 ……	250
à la chasse à 去猎取 ……	178
à la chaîne 流水作业式地 ……	101
à la clé 外加上 ……	61
à la confusion de qn 令人发窘地 ……	150
à la confusion de qn 引起…惭愧地 ……	151
à la course 赛跑时 ……	254
à la craie 用粉笔地 ……	126
à la cravache 粗暴地 ……	278
à la croisée des chemins 在十字路口 ……	159
à la cuiller 用汤匙地 ……	128
à la date de 在某日期 ……	212
à la date prescrite 在规定的日期 ……	212
à la date prévue 在预定的日期 ……	212
à la date prévue 按时 ……	231
à la demande de qn 应某人要求 ……	318
à la demande générale 为了回应群众的需要/要求 ……	179
à la dérive 漂流地 ……	112
à la (dernière) mode 时髦地 ……	111
à la dérobee 偷偷地 ……	198
à la descente de 从…下来时 ……	255
à la diable 马虎地 ……	102
à la diète 禁食 ……	335
à la différence 除非 ……	184

	Pages.
à la différence de 与…不同	5
à la diligence de 根据…建议	315
à la dimension de 按尺寸	295
à la discrétion de 在…支配下	351
à la douzaine 一打一打地	114
à la dure 艰难中	154
à la (en) file (indienne) 鱼贯地, 依次地	168
à la face de 当着…的面	103
à la façon de 按…方式	296
à la fantaise de qn 按照某人喜爱	297
à la faveur de 得益于	315
à la fête 得意	329
à la Fête de la Lune 中秋节	213
à la file 接连	28
à la file 接连地	61
à la file 依次地	88, 167
à la file 一连	168
à la fin 最后	169
à la fin 最后	249
à la fin (de) 在末尾	49
à la fin de 为了…目的	180
à la fin de 十月份月底	214
à la fin de la semaine prochaine 下周末	212
à la fin des années 60 60年代末	217
à la fin du mois prochain 下月底	214
à la fin du printemps 春末	215
à la fleur d'âge 年富力强时期	253
à la fois 一次性	29
à la fois 同时	241
à la folie 到疯狂程度	15
à la folie 狂热地	195

	Pages.
à la fortune du pot 吃便饭	97
à la fraîche 天气凉爽时	209
à la gloire de qn 为了颂扬	180
à la glu 用粘胶地	128
à la (grande) honte de qn 令人(十分)羞愧地	150
à la grande joie 令人十分高兴地	150
à la (grande) surprise de qn 令人大吃一惊地	150
à la guerre 在战争中	257
à la hâte 匆忙地	194
à la hâte 飞快地, 飞速地	273
à (la) hauteur de 与…一样高	6
à la hauteur de 靠近	45
à la hauteur de 在同一纬度	270
à la hauteur de 能胜任(工作), 能应付(局面), 能跟上(时代)	336
à la journée 按日地	113
à la lecture 一读到	229
à la légère 轻率地	196
à la légère 轻率地, 随便地	284
à la légère 随便地	286
à la lettre 一丝不苟地	287
à la ligne 按行数(计算)	297
à la lisière de 处于…边缘, 濒临, 即将	342
à la longue 久而久之, 渐渐地	61
à la longue 日久之后, 久而久之	239
à la louange de 为了称赞	179
à la loupe 用放大镜地	127
à la loyale 正大光明地	288
à la lueur de 借助于…的光线	77
à la lueur de 在微光下	160
à la lumière de 借助于…的光亮	77

	Pages.
à la machine 机器做地	100
à la machine 用打字机地	126
à la machine 用机器	130
à la main 人工地, 手工地	102
à la main 用手工	128
à la maison 在家, 到家	55
à (la) marée basse 低潮时	251
à (la) marée descendante/montante 退潮/涨潮时	255
à (la) marée haute 满潮时	253
à (la) marée montante 涨潮时	257
à la mémoire de 为了纪念	179
à la merci de 任人摆布	349
à la mesure 定做地	111
à la mesure 按尺度	295
à la mesure 与…符合, 与…相称, 与…相适应	340
à la mi-temps (球赛) 半场时	249
à la mi-temps 上半场结束时	254
à la mi + 月份 月半	214
à la mi + 月份 月中	214
à la minute 每分钟	219
à la minute 当场, 当即, 马上	233
à la minute 一分钟之内	243
à la minute 这会儿	248
à la minute présente 此刻, 那时	233
à la moderne 按照现代式样	298
à la moindre occasion 只要有一丝机会	248
à la mort 到极点地	15
à la mort de 在(某人)临死时	257
à la mort de 在…死后	257
à la nage 借助游泳地	111
à (la) Noël 圣诞节	213
à la nuit 夜里	209
à la nuit close 天色全黑时	209

	Pages.
à la nuit close 天完全黑下来时	241
à la nuit tombante 傍晚	208
à la papa 慢条斯理地	196
à la pelle 大量地	264
à la Pentecôtezz 五旬节	213
à la perche 用竹篙地	128
à la perfection 近乎完美地	17
à la perfection 完美地	20
à la... personne 用第…人称	306
à la petite semaine 短期高利贷	97
à la pièce 计件地	101
à la pièce 按个数地, 按件数地	113
à (la) pièce 每件	114
à la pièce 按个数	296
à la pige 按稿件行数	296
à la place 作为替代/补偿	206
à la place de 不…而	116
à la place de 在…位置上	292
à la place de qn 代表	204
à la place de qn 处在某人位置	250
à la plume 用钢笔地	126
à la poêle 用锅地	127
à la pointe de l'épée 靠锋利的刀剑地	127
à la pointe du jour 拂晓时, 黎明时	208
à la porte de qn 在家门口	55
à la première occasion 一有机会	230
à la prière de qn 应某人要求	318
à la queue leu leu 鱼贯地, 依次地	168
à la réception (de sa lettre) 一收到(他的信)	230
à la recherche de 去寻找	178
à la recherche de 寻找	337

	Pages.
à la réflexion 经过思考之后	25
à la réflexion 一经考虑	229
à la règle 用尺子地	126
à la régulière 公平地	76
à la remorque 掉队	334
à la remorque de 被...拖曳着	154
à la remorque de qn 受人摆布	349
à la rentrée 开学时	252
à la rentrée 在休假结束重新上班,复课 时	257
à la rentrée de 在...之后复课时	257
à la renverse 仰面朝天	89
à la requête de 应某人请求	318
à la réserve de 只把...保留下来	185
à la retraite 已退休	347
à la rigueur 必要时	249
à la rigueur 万不得已时,在必要时	255
à la ronde 方圆多大范围内	68
à la ronde 轮流地	79, 166
à la saint-glinglin[俗] 遥遥无期地	242
à la saison des pluies 在雨季里	215
à la satisfaction de qn 令人感到满意地	150
à la satisfaction de qch(对...) 满意地	283
à la sauvette 匆忙地	194
à la sauvette 偷偷地	198
à la séance 会议上	251
à la seconde 在那一刻	209
à la seconde 每秒钟	219
à la seconde 当场,当即,马上	233
à la semaine 按周地	113
à la seule idée 一想到	230
à la (seule) pensée de 只要一想到	293

	Pages.
à la six-quatre-deux 草率地	194
à la sortie 下班(放学/散会/散场)时	255
à la sortie de 一走出	230
à la sortie de...结束时	236
à la sueur de son front 靠劳动	78
à la suite 接连地	61
à la suite de 在...后面	48
à la suite de 在...之后	169, 246
à la suite de (quoi)...之后	248
à la surface(de) 在...表面上	46
à la surprise générale ... 令众人吃惊的 是	150
à la tâche 计件地	101
à la taille de qn 合身材	339
à la tête de 在...前面	169
à la tête de 领导着	336
à la tombée du jour 黄昏时	209
à la traîne 落后	345
à la va-vite 草率地	100
à la va-vite 草率地	194
à la va-vite 慌张地,草率地	195
à la veille de 在...前夕	212
a la veille de 处于...边缘,濒临,即将	342
à la vérité 真的,的确	191
à la vérité 老实说	282
à la vie à la mort 永生永世	223
à la vie et à la mort 生死与共地	106, 285
à la vitesse de... 以...的速度	275
à la volé 一下子	32
à la volée 用力地	82
à la volée 四处飞散地	94
À la vôtre! 为您的健康(干杯!)	181
à la vue de 一看见	229

Pages.

à la vue de tous 众目睽睽之下	162
à la/sa sortie de 在走出…时	231
à livre ouvert 流利地,轻松地	195
à livre ouvert 流畅地	275
à loisir 从容不迫地	194
à longs intervalles 经过长久间歇	237
à longs traits 大口大口地	85, 263
à longueur de 整个…期间	224
à longueur de journée 一整天	223
à ma montre 照(我的)表	300
à ma place 处在我的地位	140
à ma/sa/leur connaissance 就我/某人所知	68
à main droite 在右侧	52
à main gauche 在左侧	52
à mains nues 赤手空拳地	85
à maintes reprises 多次	28
à mesure 逐渐	64
à mi-corps 齐腰	19
à mi-jambe 齐膝	19
à mi-temps 半日制地,兼职地	100
à mi-voix 低声地	303
à mijambe 半膝深	261
à milliers 不计其数	187
à minuit (précis) 半夜(12点正)	208
à moins 到不了这种程度	15
à moins 更便宜地	144
à moins 再便宜些	292
à moins de 没有发生…的话	140
à moitié 一半	21, 268, 272
à moitié prix 半价	261
à mon gré 依我看	299
à mon sens 依我看	299
à mon/son avis 照我(他)的看法	300

Pages.

à mon/son grand regret 令人十分遗憾地	150
à mon/son heure(谁)方便时	235
à mon/son tour 轮到…	166
à mon/ton/son goût 合口味	339
à mort 到极点地	15
à mort 导致死亡地	148
à motif de 以…作图案	300
à moto 骑摩托地	124
à mots couverts 含糊其辞地	304
à mots couverts 用暗语地	306
à n'importe quel prix 不惜任何代价地	96
à n'importe quelle heure 不论何时	232
à néant 成虚无,使化为泡影	148
à neuf 翻新地	149
à notre époque 在我们这个时代	217
à nulle autre seconde 无可匹敌	346
(100 ans) en arrière 上溯(100年)	239
à outrance 过分地	16
à Pâques 复活节	213
à part 单独地,分开地	100
à part 特殊	340
à part soi 暗自在心里	128
à partir de la fin 倒数	165
à partir de la rentrée 从某学年度开始	225
à pas comptés 看一步,走一步地	87
à pas de géant 大踏步地	85
à pas de géant 飞快地,飞速地	85, 273
à pas de loup 蹑手蹑脚地,悄悄地	88
à pas feutrés 蹑手蹑脚地,悄悄地	88

	Pages.
à pas mesurés 看一步,走一步地 …	87
à pattes 步行地 ……………	111
à peine 勉强,刚刚……………	19
à peine 几乎不……………	120
à peine 一…就……………	242
à perdre haleine 上气不接下气地 …	88
à perpétuité 永远地,永久地 ………	244
à perte 亏本地 ……………	98, 149
à perte d' haleine 上气不接下气地 ……	88
à perte d' halaine 喘不过气 ………	329
à perte de vue 一望无际 ……………	69
à petites doses 少量地 ……………	268
à petites gorgées 小口小口地 ………	31
à petites gouttes 小滴小滴地 ………	31
à petites foulées 小步地 ……………	89
à petits pas 小步地 ……………	89
à peu de chose près 差不多 … 12, 261	12, 261
à peu de chose près 将近 ……………	17
à peu près 差不多……………	12
à peu près 将近……………	17
à peu près 几乎 ……………	266
à pic 笔直地,陡峭地……………	90
à pic 正巧……………	248
à pied 步行地 ……………	111
à pied d' œuvre 在施工建筑物旁 …	56
à pied sec 不弄湿脚 ……………	146
à pieds joints 并着双脚地……………	84
à pierre fendre 石头都要开裂 ……	150
à plaisir 任意地,随意地 ……………	285
à plaisir 无缘无故地 ……………	317
à plat 水平地 ……………	93
à plat 筋疲力尽地,躺倒地 ………	330
à plat 耗尽 ……………	339
à plat 漏了气的 ……………	339
à plat ventre 肚腹贴地 ……………	86

	Pages.
à plat ventre 匍伏地 ……………	88
à plate(s) couture(s) 彻底地,完全地	12
à plein 充分地 ……………	13
à plein gosier 放声地 ……………	303
à plein + n. 满满地,到极点 ………	18
à plein nez 扑鼻 ……………	19
à plein régime 高速运转地……………	274
à plein régime 全速地……………	275
à plein rendement 高效率地地 ……	149
à plein temps 全日制地 ……………	102
à pleine gorge 放开嗓子 ……………	303
à pleine vitesse 飞快地,飞速地 …	273
à pleine vitesse 全速地 ……………	275
à pleine(s) main(s) 大把大把地 ……	263
à pleine(s) main(s) 慷慨地 ………	281
à pleins bras 满满一捧 ……………	267
(à) pleins gaz 开足马力地 ………	112
à pleins poumons 高声地 ………	303
à pleins tubes 开足马力地……………	274
à plomb 垂直地 ……………	91
à plus forte raison 更有理由 ………	4
à plus forte raison 更何况 ………	60
à plus forte raison 更有理由,更何况 …	315
à plus ou moins brève/longue échéance	233
迟早 ……………	233
à plusieurs endroits 好几处 ………	45
à plusieurs fois 多次 ……………	28
à poignée 成把地 ……………	262
à poil 光着身子 ……………	86
à poing levé 举起拳头 ……………	87
à poings fermés 握着双手地 ………	89
à point 正合适 ……………	22
à point 正好地,正巧地 ……………	95

Pages.

à point 火候适中地	100
à point 正好	191
à point 正是时候	248
à portée de 在…能达到的范围内	36
à première vue 乍一看	33, 231
à ... près 差	272
à présent 现在	242
à preuve 以…为例	5, 81
à preuve 例如	323
à preuve que 足以证明	152
à prix d'or 以昂贵价格地	144
à profusion 大量地	264
à proportion 相应地	9
à proportion que 越…越…	64
à propos 恰好, 恰当	19
à propos 顺便说一下	324
à proprement parler 确切地说	172
à proximité 在附近	47
à quatre pattes 四脚四手地(比喻艰难地)	89
à quel point 到什么程度	15
à quel point 多么地	16
à quel propos 有何意图	182
à quel titre 以什么理由	300
à quelle distance 距离多远	36
à quelque distance 一段距离	31
à quelques exceptions près 除了几个例外	184
à quelques jours de là 几天以后	227
à qui mieux mieux 争先恐后地	199, 288
à raison de 按…的比例	8
à ras 齐根	19
à ras bord(s) 满到边上	19
à ras de 贴近…表面	94

Pages.

à ravir 令人绝倒地, 令人心醉神迷地	150
à rebours 错误地	75
à rebours 倒转地	91
à rebours 逆着毛发方向地, 反向地	93
à reculons 倒退地	91
à reculons 不乐意地	278
à regret 不情愿地	278
à regret 勉强地	283
à répétition 反复地	28
à retardement 迟钝地	194
à revendre 多着	266
à rude/dure école 受到艰苦磨练	336
à sa convenance 称心	338
à sa guise 任意地, 随意地	285
à sa guise 随心所欲地	286
à sa juste valeur 恰如其分地	19
à sa manière 照自己的做法	103
à sa mise 凭衣衫	299
à sa place 在原地	52
à sa place 自在	333
à sa volonté/guise/tête 任性地	285
à satiété 饱足地	12
à seaux(下)大(雨)	268
à sec 用光	21
à sec 身无分文	156
à (selon, suivant) son habitude 按照习惯	298
à sens unique 单行线地	176
à ses heures de loisir 业余时间	256
à ses moments perdus 空闲时	252
à ses (propres) dépens 因吃亏	318
à ses propres frais 自费	99
à ses risques et périls 后果自负地	149

	Pages.
à seule fin de 仅仅为了	177
à son corps défendant 勉强地	283
à son corps défendant 无可奈何地	287
à son goût 按照口味	297
à son gré 随便地	286
à son haleine 从他口中的气味	298
à son juste prix 正确评价	288
à son marcher 从走路姿势	298
à son poste 在岗位上	158
à son retour 一回来	229
à son tour 反过来	60, 322
à son travail 上班	336
à souhait 好极	16
à suffisance 充足地, 大量地	262
à supposer que 假定	140
à table 吃饭时	250
à table 进餐	335
à tâtons 摸索着地	87
à tempérament 按揭, 分期付款	96
à temps 及时	236
à temps perdu 闲空时	242
à temps perdu 空闲时	252
à temps plein 全日制地	102
à terme échu 租期满时	249
à tes/ses risques et périls 后果自负地	291
à tête reposée 头脑冷静下来	26
à tête reposée 头脑清爽时	255
à tête reposée 冷静地	282
à tire-d'aile 一振翅儿	33
à tire-d'aile 飞快地, 飞速地	273
à tire-larigot 尽情地	18
à tire-larigot 老是不住地	189
à tire-larigot 大量地	264
à titre d'essai 作为尝试	205

	Pages.
à titre de 以... 身份/资格	204
à titre de qn 以... 名义	108
à titre exceptionnel 作为例外	205
à titre gracieux 免费地	98
à titre gratuit 免费地	98
à titre privé/personnel 以私人/个人身 份/名义	204
à tombeau ouvert 快得不怕死似的	274
à tort 错误地	75
à tort et à travers 乱七八糟地	87
à tort et à travers 胡乱地	195
à tort ou à raison 不管有理无理	201
à tour de bras 挥臂用力地	86
à tour de bras 用力地	89
à tour de rôle 轮流地	79, 166
à tour de rôle 轮流	101
à tous (les) coups 每次, 时常	28
à tous les égards 在各方面	136
à tous moments 时时刻刻	240
à tout âge 在任何年龄	218, 257
à tout bout de champ 老是不停地	189
à tout bout de champ 经常, 一直	237
à toute bride 飞快地, 飞速地	273
à tout casser 充其量, 最多	187
à tout/chaque instant 时时刻刻	240
à tout/chaque moment 时时刻刻	240
à tout hasard 去碰碰运气	178
à tout hasard 以防万一	182
à (tout) jamais 永远地, 永久地	244
à tout le moins 至少	22
à tout prendre 总之, 总的来说	173
à tout prendre 总的说来, 总之	327

Pages.

à tout prix 不惜任何代价地	96, 187
à tout prix 不惜一切代价地	278
à tout propos 动不动	187
à tout propos 经常, 动辄	237
à tout propos 动辄	315
à tout va 任意地, 随意地	285
à toute 飞快地, 飞速地	273
à toute (à la dernière) extrémité 生命垂危	346
à toute allure 飞快地, 飞速地	273
à toute allure 全速地	275
a toute bride 飞快地, 飞速地	273
à toute force 用尽体力地, 竭尽全力地	82
à toute force 不顾一切地	186, 278
à toute force 拼命地, 竭尽全力地	196
à toute heure 在任何时刻	246
à toute pompe 飞快地, 飞速地	273
à toute vitesse 飞快地, 飞速地	273
à toute vitesse 全速地	275
à toute volée 用力地	82
à toute volée 猛烈地, 使劲地	196
à toute volée 使劲地	197
à toutes fins utiles 以备不时之需	181
à toutes jambes 飞快地, 飞速地	273
à tue-tête 声嘶力竭地	88
à tue-tête 声嘶力竭地, 大叫大嚷地	305
à un âge avancé 活到高龄	218
à un bel âge 活到高龄	218
à un minimum 到最低限度	16
à un poil près 毫毛之差	16
à un rythme accéléré 高速地	274
à un taux... 以...利率	144

Pages.

à un taux usuraire 高利地	97
à un tournant de sa vie/de sa carrière 一生的/生涯的转折点	256
à une condition 有条件地	292
à une époque très reculée 在遥远的时代	246
à une grande distance 距离很远	36
à une heure avancée 很晚	236
à (une) heure indue 不适当的时间, 夜深时	232
à une majorité écrasante 以压倒多数	269
à une profondeur considérable 相当深	21
à une profondeur de 在某深度	270
à une vitesse vertigineuse 快得令人眩晕地	274
à usage de 供...使用	177
à vau-l' eau 漂流地	112
à vau-l' eau 付诸东流地	149
à vélo 骑自行车地	125
à verse 倾盆地	20
à verse (下)大(雨)	21
à vide 空着地, 空转地	101
à vie 终生	248
à vil prix 贱价地	144
à visage découvert 毫不掩饰地	76, 280
à vitesse réduite 减速地	274
à voix basse 低声地	303
à voix haute 高声地	303
à vol d' oiseau 笔直地	90
à vol d' oiseau 直线距离地	96
à vol d' oiseau 直线距离	270
à volonté 随心所欲地	198
à volonté 随意地	268

	Pages.
à volonté 任意地, 随意地	285
à vos moments perdus 在你有空时	242
à votre commodité 在(您)方便时	256
à votre goût 按照口味	297
À vous l'honneur! 你先请!	166
à (vous) parler franc 坦率地讲	172
à vrai dire 实话说	172
à vrai dire 老实说	282
à vue 在...监视下	109
à vue d'œil 目测地	102
à vue d'œil 眼看着	229
à vue d'œil 转瞬间	276
à vue d'œil 凭眼睛估计	299
à vue de nez 粗略估计地	13
à vue de nez/(estimer) au jugé 约莫(估计)	22
à + 时间段 + de distance 在若干时间之后	228
à + 时间段 + d'intervalle 相隔(多久)	242
abstraction faite de 除了..., 撇开...不谈	185
(accoucher) à terme 足月(分娩)	249
(administrer qch) par voie nasale 经鼻孔(用药)地	101
(administrer qch) par voie rectale 经肠道(用药)地	101
ainsi du reste 依次类推	168
ainsi de suite 依次类推	168
alentour (de) 在...周围	53
(aller) au delà de 超出	67
(aller) en sens contraire/inverse 往相反方向(去)	94

	Pages.
(aller) en stop/en auto-stop; (voyager) sur le pouce(加拿大方言) 搭便车地	124
(aller) par le plus court chemin(走)近路地	112
(annoncer qch) par voie de presse 通过印刷品/传媒(宣扬)	26
après cela 既然如此	323
après coup 事后	240
après mûre réflexion 深思熟虑地	80
après mûres réflexions/toute réflexion faite 深思熟虑之后	285
après quoi 接着	166, 323
après tout 总之, 总的来说	173
après tout 总的说来, 总之	327
après une année révolue 在整整一年以后	246
(arriver/venir) en sens contraire/inverse 从相反方向(来)	91
(assis) à la turque 盘膝(而坐)地	88
(attaquer) à main armée 手持武器(攻击)	88
au bas 底部	72
au bas de 在底部	47
au bas mot 至少	22, 192
au beau (fixe) (天气) 晴朗	340
au beau fixe 处于良好状态	342
au beau fixe (形势) 好	346
au beau fixe (关系) 融洽	349
au beau milieu (de) 在...中途	247
au beau milieu 在...正中央	52
au bénéfice de qn 为了援助...	180
au besoin 必要时	140, 249
au bon moment 适时地	239
au bord de 在...边上	46

Pages.

au bord de 处于…边缘, 濒临, 即将……	342
au bout 到底	15
au bout d' un moment 过了一会……	227, 235
au bout de 在…的尽头	48
au bout de 在结束时, 在…之后	245
au bout de 在…之后	246
au bout de…之后	248
au bout du compte	172
au bout du compte 终究	192
au bout du compte 归根结底	323
au cadenas 用挂锁地	127
au cent mètres 百米赛跑中	249
au centre (de) 在…中间	53
au centuple 百倍地	261
au chant du coq 晨鸡报晓时	208, 250
au chapitre de 在…方面, 就…而言	135
au choix 供选择	177
au chômage 失业	336
au cœur de l' hiver 在隆冬	215
au clair de la lune 在月光下	161
au coin 在角落处	56
au col 颈部、(衣服的)领	72
au comble de 到…的极点	15
au comble (de) 在顶点, 在顶峰	347
au comble de la joie 高兴极了	330
au commencement 开始时	237
au commencement de/au début de + 月份 月初	214
au comptant 用现款	99
au compte-gouttes 零零星星地	266
au compte-gouttes 吝啬地, 斤斤计较地	283

Pages.

au compte de 由…付费	99
au contact de 一接触	229
au cordeau 笔直地, 整齐地	91
au couchant de la vie 在暮年	257
au coucher du soleil 日落时	209
au coucher du soleil 夕阳西下时	209
au courant de la plume 信笔(书写)	275
au cours de 在…期间	228
au cours de 在…过程中	245
au cours de 上…课时	255
au cours du change 按外汇价	143
au cours (du jour) 按当天价	143
au crayon 用铅笔	127
au crépuscule 黄昏时	209
au (dans le) fort de l' hiver 在隆冬季节	215
au 1/100° de seconde 用百分之一秒的速度	276
au début 开始时	237
au début de l' été 在初夏	215
au début des années 90 在 90 年代初	217
au début du printemps 在初春	215
au déclin de l' année 年末岁尾	238
au dedans 在里面	48
au défaut de qn(某人) 缺席时	254
au-dehors 外表上	69
au-dehors de 在…外面	51
au déjeuner 吃午餐时	250
au-delà (de) 在…的那边	49
au-delà de 超过某期限	227
au-delà de toute prévision 出乎众人预料地	148
au-dessous 在楼下	49
au-dessous 在下面	51

	Pages.
au-dessus de ses moyens 超出经济能力	338
au-dessous de zéro 到零度之下	15
au-dessous du niveau de la mer 在海平面之下	270
au-dessus de ses moyens 超出能力	67
au-devant de 迎向	95
au delà 有过之	22
au demeurant 不过	322
au départ 起初	238
au dernier match 最后一场比赛中	257
au dernier point 极端地	16
au désespoir de 对...感到遗憾	330
au dessert 吃甜食时	250
au dessus (de) 在...上	50
au détour de 绕过...,从...转过去	229
au détriment de 有损于...	151
au détriment de qn 对...造成损害地	149
au deuxième plan 次要位置	165
au diable (au diable vert/vauvert) 在远处	52
au diapason (d'une situation) 跟上形势	344
au dîner 吃晚餐时	250
au dire de qn 按...说法	297
au dos 在背面/在背上	46
au... étage 在几层楼	55
au fait 顺便说一下	324
au faite de 在顶点,在顶峰	347
au fer rouge 用烙铁地	128
au fil de la plume 信笔(书写)	275
au fil des siècles 随着(时间)的流逝	317

	Pages.
au fil du temps 随着时间的发展/流逝	240
au fond 基本上	17
au fond 归根结底	171
au fond 实际上	172
au fond de 在...的尽头	48
au fond de 在...深处	50
au fond de 在...最后面,在...底下	53
au fort de 在...最激烈时	247
au four 用炉子(烤)地	128
au froid 在寒冷中	158
au fur et à mesure 陆续	61
au fur et à mesure 逐步地	64
au fur et à mesure de 随着	240
au fur et à mesure par 断断续续地	235
au galop 飞快地,飞速地	273
au gaz 用煤气地	128
au goutte-à-goutte 用输液方式地	102
au grand air 露天地	155
au (grand) complet 全部地	9,68,267
au (grand) dam de 在(大大)有损于...的情况下	151
au grand déplaisir de qn 令人大不快地	149
au grand jamais 无论如何也不	121
au grand scandale de 令人气愤地	150
au gré de qn 按照某人之意	297
au gré de qn 随某人之意	299
au gré de qn 合意	339
au gros de l'hiver 在隆冬季节	215

	Pages.
au hasard 盲目地	79
au hasard 无目的地,随意地	81
au hasard 随便地	286
au hasard de 偶尔在	253
au hasard de la fourchette 碰巧	253
au haut de 在...高处	47
au jaune 成黄色地	146
au jeu 游戏时	256
au jour le jour 一天一天地	62
au jugé 大致估计地	298
au juste 精确地	18
au juste 确切地(说)	20
au juste 确切地	80
au kilomètre carré 每平方公里	114
au large 宽阔地	92
au large 住得宽敞	332
au large 出海	334
au lendemain de...之后不久	248
au lever 起床时	254
au lieu-dit 在叫做...的地方	48
au lieu de 非但没有,反而	60
au lieu de 不...而	116
au lieu et place de 代替地	103
au lit 就寝,卧病在床	335
au loin 在远处	52
au long de 沿着	94
au loto 中彩票时	257
au maximum 充其量,最多	187
au maximum 最多	23, 192, 271
au mazout 用重油	310
au meeting 会议上	251
au même instant 同时	241
au même moment 同时	241
au même titre 同样	4
au mépris de 不顾,无视	278
au micro 用话筒	126

	Pages.
au midi 朝南	42
au mieux 最好	192
au milieu (de) 在...中间	53
au minimum 到最低限度	16
au minimum 至少	22, 192
au minimum 最少	23
au minimum 最低限度	271
au moindre + n. 稍有,稍微	189
au moindre + n. 稍有一点	317
au moins 至少	192
au moment critique 在关键时刻	257
au moment de 当...的时候	234
au moment de 在...时候	246
au moment de 正当...,正要...	248
au moment où 正当...,正要...	248
au moment prévu 按时	231
au moral 心理上	135
au Moyen Âge 在中世纪	218
au naturel 实际上,实质上;天然地	134
au niveau 到...水平	16
au niveau de 到/在什么水平	3
au niveau de 跟得上,赶上	343
au niveau (de qn/qch) 处于,达到... 水 平	343
au nombre de + num 为数多少	268
au nom de 以...名义	108, 204
au nom de 代表	204
au noir 在黑市上	56
au pair 交换服务式地	101
au pair 按票面价格	143
au passage 路过时	253
au passage 在经过时	257
au passage (d' une voiture) (车辆) 经 过时	250
au péril de 冒着...危险	25, 155

	Pages.
au petit jour 拂晓时,黎明时	208
au petit jour 天蒙蒙亮时	209
au petit matin 拂晓时,黎明时	208
au physique 生理上	135
au pied 在脚下	48
au pied de 在...底脚	47
au pied de la lettre 严格地	81
au pied de la lettre 一字一句地,咬文嚼 字地	306
au pied de la lettre 逐字地	307
au pied levé 立即,马上	274
au pis (aller) 在最坏的情况下	161
au pis aller 最坏景况中	333
au plein milieu 在...正中央	52
au pluriel 用于复数	307
au plus court 飞快地,飞速地	273
au plus haut point 到顶点	15
au plus haut point 万分地	21
au plus mal 关系最坏	349
au plus mal 最坏景况中	333
au plus profond de la nuit 深夜	209
au plus tard 最晚	23
au plus tard 最迟	192,249
au plus tôt 最早	23
au plus tôt 尽早	188,237
au plus vite 尽快	18
au poids 按斤两地,按重量地	297
au poids d'or 以昂贵价格地	144
au poids de l'or 以昂贵价格地	144
au poil 恰好	19
au point de 到...程度	15
au point de vue 在...方面,就...而言	135
au point de vue de 从...观点看,从...角 度看	133
au point de vue de 在...立场上 ...	205

	Pages.
au point mort 陷于僵局	346
au possible 极其	17,188
au pouvoir 掌权	338
au préalable 事先	240
au préjudice de 有害于...	151
au premier 在二楼	55
au premier abord 乍一看	33,231
au premier aspect 乍一看	231
au premier bouillon 一沸腾	229
au premier chef 极其	17
au premier chef 尤其	62
au premier chef 特别	189
au premier coup 第一次	30
au premier plan 首要位置	167
au premier rang 第一流	166
au premier regard 乍一看	231
au premier semestre 上半年	216
au (premier) set 第几局中(球类)	251
.....	251
au premier tour 第一轮中	251
au premier/second tour 第...轮中	166
.....	166
au premier + n. 一有,一见...	230
au prix de 以...为代价	151
au prix marqué 明码标价地	98
au prix unitaire de 以...单价	144
au profit de 让位给某物	150
au profit de 为了...利益	179
au prorata de 按...的比例	8,295
au quart de poil 恰好	19
au quart de tour 一下子	32
au quintuple 达到五倍	9
au rabais 只有微薄工资	162
au ralenti 慢吞吞地	275
au...rang 在第几排(行)	169
au rappel de 一提起...	230

	Pages.
au ras de 贴近…表面 ……………	94
au rebours 逆着毛发方向地,反向地 …… ……………	93
au refus de 由于…的拒绝 ……………	319
au regard de 从…角度看 ……………	134
au régime sans sel 饮食忌盐 ……	337
au régime sec 禁酒……………	335
au regret de (faire) 遗憾 ……………	332
au reste 此外,而且 ……………	58
au retour 一回来 ……………	229
au retour 回来时 ……………	251
au retour de 从…回来时 ……………	250
au réveil 醒来 ……………	256
au rez-de-chaussée 在底楼……………	55
au risque de 冒着…危险 ……………	25, 155
au risque de 冒…风险 ……………	150
au rouge(烧)红地 ……………	150
au rythme de 按节奏 ……………	297
au rythme de 按进度 ……………	297
au rythme où ça va 以现行速度 ……	276
au saut du lit 一起床 ……………	230
au saut du lit 起床后 ……………	254
au saut en hauteur 跳高(比赛)时 …… ……………	255
au savon 用肥皂(洗)……………	309
au second plan 处于次要地位 ……	154
au secours 来救人 ……………	177
au sein de 在…深处(在怀抱中)………… ……………	159
au sens figuré 照比喻意义……………	307
au sens large du terme 广义地…………	304
au sens propre 就本来的意义讲 ……	171
au sens propre 按字面本义 ……………	302
au sens strict 严格地说 ……………	305
au sens strict du terme 狭义地…………	305
au service de qn 听候吩咐 ……………	349

	Pages.
au seuil de…开始时 ……………	237
au singulier 用于单数 ……………	307
au ski 滑雪时 ……………	251
au soleil 在太阳下 ……………	160
au soleil levant 大清早 ……………	208
au solstice d' été/d' hiver 在夏至/冬至 日 ……………	212
au sommet 在顶部 ……………	47
au sommet 在顶点,在顶峰 ……	347
au son de 随着…声……………	80
au son du tambour 锣鼓声中 ……	155
au sortir de…结束时,从…出来时 …… ……………	252
au sous-sol 在地下 ……………	55
au spectacle de 看到…情景时 ……	228
au sprint 全速冲刺 ……………	275
au stylo 用自来水笔地 ……………	127
au stylo à bille 用圆珠笔地 ……	127
au su de 据…所知 ……………	299
au su de qn 在…知道的情况下 ……	109
au suffrage 选举中 ……………	256
au superlatif 极其 ……………	17
au suprême degré 极度地 ……………	16
au surplus 此外,而且 ……………	58
au temps de (现代用法)在…时候 …… ……………	224
au temps jadis 从前 ……………	233
au temps jadis 昔日 ……………	242
au terme de 在…末尾 ……………	245
au terme de 在…之后 ……………	246
au total 总计 ……………	10, 271
au total 总之,总的来说 ……………	173
au total 总的说来……………	327
au toucher 通过触摸地……………	94
au tour 用车床 ……………	130
au tour de qn 轮到(某人)时 ……	253

	Pages.
au tournant du siècle 世纪之交	217
au train où 照…那样	300
au trot 快步地	87
au vent 在风中	157
au verso 反面(指书页)	45
au vol 在飘飞中	158
au volant de 驾驶着	335
au vrai 的确	171
au vu et au su de tout de monde 众目睽 睽之下	162
au vu et au su de tout le monde/de tous 众所周知	162, 301
au zénith 在顶点, 在顶峰	347
auprès de 跟…相比	3
aussi bien 更何况	60
aussi sec 当场, 当即, 马上	233
autant que possible 尽可能地	17
autant que possible 尽可能, 尽量	188
autour de + num 大约	264
autre fois 从前	233
autre part 别处	44
autre part 在别处	46
autrement dit 换句话说	323
aux abords de 在…四周	51
aux abords de 即将…, 快要…	236
aux alentours de 在…四周	51
aux alentours (de) 在…周围	53
aux alentours de + num 大约	264
aux antipodes 相距很远	340
aux approches de 临近…的时候	237
aux aurores 拂晓时, 黎明时	208
aux côtés de qn 在(某人)左右	53
aux crochets de qn 靠…资助	98
aux dépens de 以…为牺牲	81

	Pages.
aux dépens de 靠…养活地	97, 105
aux dépens de qch 牺牲(某物)	151
aux dimensions de 按尺寸	295
aux écoutes 监听, 偷听	335
aux élections 在选举中	160
aux élections 大选中	250
aux environs de 在…附近	47
aux frais de qn 花某人的钱	97
aux frontières de la vie et de la mort 生 死关头	255
aux gages de qn 当雇工	334
aux heures creuses 交通低峰期	252
aux heures d' affluence 交通高峰期	253
aux heures de pointe 交通高峰期	253
aux heures difficiles 艰难时刻	252
aux ordres de qn 听候吩咐	349
aux pièces 计件地	101
aux postes de commande 居于领导地位	349
aux premiers froids 一入冬	230
aux préparatifs de 做准备工作	338
aux sports 在运动会上	257
aux termes d' un contrat 根据合同条款	298
aux termes de la loi 根据法律	298
aux termes du code 根据法令条款	298
aux trois quarts 大部分	263
aux troussees de 跟踪, 追捕	334
aux yeux de 在…眼里	160
(avancer) par secousses 颠簸着(前 进)地	111
avant ferme 提前	240
avant la fin + 月份 月底之前	214
avant longtemps 不久之后	231

	Pages.
avant peu 不久之后	231
avant repas 饭前	251
avant terme 早产地	247
avant tout 首先	167, 189
avant toute chose 首先	167
avant toute chose (en premier) 首先	189
avec allant 朝气蓬勃地	199
avec (beaucoup de) naturel(很) 自然地	83
avec abandon 放松地	86
avec abandon 无拘束地	198
avec abandon 完全信任地	286
avec abnégation 忘我地	286
avec acharnement 激动地	280
avec adresse 巧妙地	196
avec amitié 友好地	108
avec appétit 津津有味地	86
avec appréhension 担心地	194
avec ardeur 热忱地, 热情地	285
avec assiduité 刻苦地	101
avec attention 仔细地	83
avec beaucoup de prudence/précaution 十分小心地	286
avec beaucoup d' intérêt 饶有兴趣地	197
avec bonheur 成功地	146
avec bonne grâce 乐意地	282
avec brio 成功地	146
avec chaleur 热忱地, 热情地	285
avec circonspection 谨慎地	281
avec clémence 宽宏大量地	282
avec colère 生气地	285
avec complaisance 得意地	194
avec complaisance 洋洋得意地, 沾沾自 喜地	198

	Pages.
avec constance 坚定地, 坚定不移地	280
avec CV et prétentions 附上简历及待遇 要求	303
avec de grands égards(极其) 尊重地	289
avec dédain 轻蔑地	284
avec délectation 津津有味地	87, 281
avec délicatesse 轻巧地	197
avec des éclats de rire 在一片笑声中	90
avec des éclats de voix 吵嚷地	90
avec des sanglots dans la voix 哽咽着	86
avec détachement 冷淡地, 疏远地	282
avec dextérité 巧妙地	196
avec diligence 勤奋地	196
avec diligence et économie 勤俭地	80
avec distinction 以特殊礼遇	108
avec dureté 苛刻地	282
avec dynamisme 朝气蓬勃地	199
avec économie 节俭地	281
avec effort 费力地	194
avec élan 激动地	280
avec émotion 激动地	280
avec emphase 夸张地	304
avec empressement 殷勤地	287
avec... en regard 有...作对照	5
avec énergie 用力地	82
avec entrain 精神抖擞地	87
avec exaltation 慷慨激昂地	282
avec étourderie 轻率地, 随便地	284
avec facilité 容易地	80
avec facilité 流利地, 轻松地	195

	Pages.
avec facilité 轻松地, 轻易地, 容易地 …	197
avec ferme 坚定地, 坚定不移地 …	280
avec ferveur 虔诚地; 热心地 …	284
avec force 强有力地 …	19
avec force 拼命地, 竭尽全力地 …	196
avec fracas 哗然, 闹嚷嚷地 …	86
avec fracas 砰的一声 …	304
avec franchise 开诚布公地 …	281
avec frénésie 疯狂地 …	279
avec fureur 到疯狂程度 …	15
(avec) juste raison 满有理由 …	316
avec grand effort 大力地 …	76
avec grand intérêt 津津有味地 …	87
avec grand intérêt 饶有兴趣地 …	197
avec grand soin 十分小心地 …	286
avec hauteur 傲慢地 …	277
avec impatience 焦急地 …	281
avec impétuosité 迅猛地 …	198
avec impudence 恬不知耻地 …	286
avec indignation 愤慨地 …	279
avec insistance 一个劲地 …	287
avec instance 坚决地 …	281
avec intention 故意地, 有意地 …	279
(avec) intérêt 按…利息 …	261
avec joie 高兴地 …	194
avec juste raison 满有理由 …	316
avec justice 公平地 …	76
avec l' accent (de) 带…口音 …	303
avec l' aide de 在…帮助下 …	108, 320
avec l' aide de 靠某人帮助 …	316
avec l' espoir de 怀着希望地 …	196, 195
avec la rapidité de 快如…地 …	274
avec largesse 慷慨地 …	281
avec le concours de 在…合作下, 在…协 作下 …	109

	Pages.
avec le concours de qn 靠…赞助/合作 ……	316
avec le consentement de qn 经过…同意 ……	25
avec le porte-voix 用话筒地, 用喇叭地 ……	126
avec le recul 退后/退远一些 …	26, 94
avec le recul (du temps) 随着时间的推 移 …	317
avec le score de … à … 以…比…的比 分 …	10
avec le téléachat 网上购物地 …	98
avec le temps 久而久之, 渐渐地 …	61
avec le temps 随着时间的发展/流逝 … ……	240
avec légèreté 轻盈地 …	88
avec lenteur 慢吞吞地 …	275
avec les plus grandes précautions 十分 谨慎地 …	286
avec lourdeur 笨拙地 …	193
avec lucidité 清醒地 …	197
avec méthode 有条理地 …	82
avec minutie 细致地 …	81
avec optimisme 乐观地 …	195
avec partialité 偏心地 …	284
avec peine 困难地/很困难地 …	78
avec perte(s) et fracas 粗暴地 …	278
avec philosophie 达观地, 理性地 … ……	278
avec plaisir 高兴地 …	194
avec plaisir 乐意地 …	282
avec précaution 小心地 …	198
avec précaution 谨慎地 …	281
avec précipitation 匆忙地 …	194
avec précision 准确地 …	83
avec préméditation 有预谋地, 蓄谋地 … ……	182

	Pages.
avec profit 有成效地	151
avec rage 怒气冲冲地	283
avec ravissement 出神地	194
avec ravissement 陶醉	198
avec recueillement 聚精会神地	195
avec regret 遗憾地	199
avec régularité 准确地	23
avec répugnance 勉强地	283
avec sang-froid 冷静地	282
avec sécheresse 冷淡地, 疏远地	282
avec soin 细心地	287
avec succès 成功地	146
avec succès 有效地	151
avec surprise 惊奇地	195
avec symétrie 匀称地	95
avec tact 圆滑地	199
avec toute la rigueur 严厉地	287
avec un calme ... 镇静地	199
avec un luxe de détails 极其详尽地	17
avec un plouf 扑通一声	305
avec une cuiller 用汤匙地	128
avec une grande fidélité 逼真地	12
avec une grâce légère 优美自如地	90
avec une vigilance redoublée 百倍警惕地	277
avec verve 有兴致地	199
avec vigueur 有力地	90
avec vigueur 拼命地, 竭尽全力地	196
avec vigueur 理直气壮地	283
avec vivacité 激烈地	280
avec zèle 热忱地, 热情地	285
(avoir) dans une pochette-surprise 设法弄来地	164

	Pages.
(avoir qch) en stock 库存	98

B

bel et bon/bel et bien 十足地, 千真万确地	189
(bien) au contraire 相反, 反之	325
bien entendu 当然	170
(bien) loin de 远没有... 反而	63
bien plus 反倒还, 更有甚者	59
bien plus 反倒, 更有甚者	322
bien sûr 当然	170
(boire) à la régalaide 嘴唇不沾杯地(饮酒)	90
(boire) à la ronde 轮流(喝)地 ...	102
(boire) à longs traits 大口大口地(喝)	31
(boire) à tête renversée 仰着头地(喝酒)	89
bon an, mal an 不管年成好坏	201
bon gré mal gré 不管怎样	186
bon gré mal gré 不管愿意不愿意	201
bonheur suprême 万幸	172
bouche bée 张大着嘴	90
bouche bée 目瞪口呆	331
bout à bout 首尾相连地	93
bras dessus, bras dessous 臂挽臂地	84

C

ce coup-ci 这一次	30
cent pour cent 百分之百地	12
cent pour cent 完全地, 彻头彻尾地	20

	Pages.
cent pour cent 百分之百,完全	261
ces... dernières années 最近多少年	217
ces dernières années 近些年	217
ces derniers temps 最近	249
ces jours-ci 近日	237
ces temps derniers 最近	249
(chanter) à 2/3 voix 二/三个声部(合唱)	303
(chanter) à l'unisson 齐声(唱)	305
(chanter) à pleine voix 放声(唱)	303
(chanter/crier) à gorge pleine 放开嗓子(唱/喊叫)	86
(chanter) d'une fausse voix(唱)走调	308
(chanter) d'une voix juste(唱得)准	308
chapeau bas 恭恭敬敬地	279
chaque fin de mois 每个月末	214
chez soi 在家里	48
chiquet à chiquet 一小块一小块地	269
cœur à cœur 坦诚地,坦率地	286
cœur à cœur 推心置腹地	286
cœur à cœur 直言不讳地,坦诚地	288
(combattre) côte à côte 并肩(作战)地	103
comme à l'accoutumée 如常	4
comme ça 这样的话	326
comme ci, comme ça 马马虎乎	18
comme convenu 按照约定	298
comme d'habitude 照例	300
comme de coutume 照平时样子,照例	300

	Pages.
comme de raison 合理地,理所当然地	76
comme de raison 理所当然地	79,282
comme de raison 当然	170
comme de juste 理所当然地	79,282
comme de juste 当然	170
comme de juste 自然,当然	327
(comme) en chair et en os 栩栩如生地	89
comme jamais 比以往更	2
comme par enchantement 神奇地	80
comme par hasard 凑巧	170
comme par hasard 碰巧	253
comme prévu 正如预料	173
comme promis 照所许诺	300
comme quoi 由此可见,由此可以证明(说明)	151
comme quoi(等于)说,说是	303
comme quoi 说是	324
comme suit 如下	324
comme toujours 一如既往	5
comme tout 非常	16
comme un pied 糟糕	22
comme (un) rien 轻松地,轻易地,容易地	197
comme une fleur 轻松地,轻易地,容易地	197
comme une grande 像大姑娘似的	4
compte fait 归根结底	323
(consulter le peuple) par voie de référendum 通过公民投票(了解民意)	26
contre le courant 逆流	93
contre le gré de qn 违心地	286

Pages.

contre son gré 勉强地	283
contre toute apparence 和表面看去的相反出人意料	4
contre toute attente 出乎意料地 ...	148
contre toute attente 想不到,出乎众人预料	190
contre toute prévision 出乎意料地	148
contre vents et marées 顶着风浪地 ...	111
corps à corps 短兵相接地	104
corps et âme 全心全意地	284
côte à côte 并肩地	84
couci-couça 马马乎乎	18
coude à coude 肩并肩地	86
coudes au corps 两肘贴腰地	87
coup sur coup 接连	28
(couper) dans le sens du fil/dans le fil/ dans le sens du bois 顺着纹理(切割) 地	93
(couper) en tranches(切)成一片一片	148
coûte que coûte 不惜任何代价	187
coûte que coûte 不管怎样	201
crainte de 怕	316

D

d'abondance 即兴(发言)	76
d'abord que 一...就	225,242
d'accord 赞成,同意	288
d'affilé 一口,一口气	31
d'affilé 一连	168
d'affilée 接连	28
d'affilée 接连地	61
d'âge en âge 一代一代地	62

Pages.

d'ailleurs 此外,而且	58
d'année en année 一年一年地	62
d'aplomb 垂直地	91
d'après le règlement 根据规定 ...	298
d'après mes calculs 照我的估计	300
d'après moi 依我看	299
d'après nature 依据实物	299
d'arrache-pied 不停地	187,232
d'aujourd'hui en huit 下星期的今天 ...	212
d'aussi loin que 从老远(一看见)	38
d'autant 同样多地	4,268
d'autant mieux 越,更	63
d'autant moins 更少,更不	60
d'autant moins 更加不	119
d'épaules 就肩部而言	68
d'habitude 通常	29,172
d'habitude 平时	238
d'heure en heure 随着时间的发展/流逝	240
d'ici + 时间段 距今多久之后	225
d'ici à 从这儿到	40
d'ici (à) demain 从现在到明天 ...	222
d'ici demain 从现在到明天	211
d'ici là 从现在到那时期	227
d'ici là 在那之前	228
d'ici là 这段时间里	248
d'ici peu 不久之后	231
d'importance 狠狠地	16
d'importance 狠狠地	195
d'instinct 本能地,直觉地	163
d'instinct 本能地	314
d'office 自动地,自行地	26
d'ordinaire 通常	172,241

	Pages.
d' un air décidé 以坚定的态度	287
d' un air furieux 怒气冲冲地	284
d' un bon appétit 津津有味地	86
d' un bon pas 步伐轻快地	84
d' un bond 一跳	32
d' un bout à l' autre 从头到尾	13, 67
d' un commun accord 一同地, 一致地	107
d' un côté... 一方面... 另一方面	325
d' un côté... et de l' autre 一方面... 方面	168
d' un coup de pied 一脚	31
d' un coup de revolver 开一枪	31
d' un coup d' œil 一眼	32
d' un couteau 用刀地	127
d' un échelon 一级	269
d' un geste preste 动作敏捷地	85
d' un iota 一点儿	269
d' un jour à l' autre 随时	240
d' un moment à l' autre 随时	240
d' un mouvement de tête 点头, 摇头	85
d' un œil mauvais 以恶狠狠的眼神	287
d' un pas 以一步之差	272
d' un pas léger 步伐轻巧地	84
d' un pas lent 慢步地	275
d' un pas leste 步伐轻巧地	84
d' un pouce 寸步	262
d' un seul coup 一下子	32
d' un seul jet 一下子	32
d' un (seul) trait 一下子	32
d' un ton + adj. 以...口气	306
d' un ton peiné 唉声叹气地	302
d' un ton sec 直截了当地	307

	Pages.
d' un trait 一口, 一口气	31
d' une adresse merveilleuse 巧妙地	196
d' une année à l' autre 一年一年地	62
d' une façon générale 一般说来	173
d' une heure à l' autre 随时	240
d' une main/des deux mains 用手	129
d' une manière générale 一般说来	173
d' une manière mordante 尖酸刻薄地	281
d' une manière ou d' une autre 不管怎样	201
d' une minute à l' autre 当场, 当即, 马上	233
d' une oreille 用一只耳	130
d' une part... 一方面... 另一方面	325
d' une part... de l' autre 一方面... 一方面	168
d' une plume 用笔地	126
d' une poussée violente 用力一推	33, 82
d' une ruade (指马而言) 一踢	32
d' une seconde à l' autre 当场, 当即, 马上	233
d' une semelle 寸步	263
d' une seule épaulée 用肩一顶	33
d' une seule gorgée 一口, 一口气	31
d' une seule pesée 一撬就	32
d' une seule traite 一口, 一口气	31
d' une seule traite 不间断地	187
d' une voix blanche 干巴巴的(声音)	303

	Pages.
d' une voix forte 大声地	303
d' une voix unanime 齐声地	305
d' urgence 紧迫地	77
d' urgence 刻不容缓地	78
dans ce (bas) monde 在人间	159
dans ce cas 那么, 这样的话	324
dans certaines circonstances particulières 在特定情况下	160
dans certains cas 在某些情况下 ...	142
dans certains milieux 在某些阶层中 ...	70
dans ces conditions 在这种情况下	161
dans cette affaire 在这件事上	137
dans cette intention 为了这个目的 ...	180
dans cette vue 为了这个目的	180
dans de bonnes dispositions (à l' égard de qn) 对...有好感	350
dans de fortes proportions 大幅度地 ...	14
dans de fortes (vastes) proportions 大 幅度地, 大批地	263
dans des couleurs foncées 穿深色服装	111
dans des transes mortelles 极度不安地	330
dans deux ans au printemps 后年春天	215
dans/ en une seconde/ en deux secondes 一会儿	243
dans l' absolu 孤立地, 绝对地	100
dans l' abstrait 抽象地	194
dans l' affirmative 如果赞成, 如果是这样 的话	141
dans l' ambiance 在...气氛中	158

	Pages.
dans l' atmosphère 在...气氛中 ...	158
dans l' embarras 困境中	344
dans l' enchantement 狂喜	331
dans l' ensemble 总体上讲	10
dans l' ensemble 大体上	14
dans l' ensemble 基本上	17
dans l' ensemble 总的来说	23
dans l' ensemble 大体上说	67
dans l' ensemble 总体上	71
dans l' entourage de 在(某人)左右 ...	53
dans l' épargne 节俭地	281
dans l' époque de 在...时代	217
dans l' espoir de 抱着希望 ...	176, 195
dans l' immense majorité des cas 在绝 大多数情况下	158
dans l' incendie 火灾时	252
dans l' incendie 失火时	255
dans l' intérêt de 为了...利益	179
dans l' intérêt général 为了公益 ...	179
dans l' intérim 在过渡时期, 在代理期间	245
dans l' intervalle de 在...期间	246
dans l' intimité 在私生活上	70
dans l' intimité 在知己之间 ...	110, 161
dans l' obscurité 黑暗中	154
dans l' obscurité 默默无闻地	156
dans l' obscurité 含糊不清	339
dans l' œuf 萌芽状态中	155
dans l' œuf 萌芽状态	345
dans l' ombre 暗暗地	75
dans l' ombre 幕后	79
dans l' ombre 默默无闻地	156
dans l' optique de 从...观点来看	133
dans l' ordre 依次地	167

	Pages.
dans l'ordre 按…的次序	296
dans l'ordre inverse 次序颠倒地	165
dans la bonne humeur 心情轻松地	198
dans la chaleur 天气热地	156
dans la clandestinité 秘密地	79
dans la collision 在相撞中	160
dans la confection 从事服装业	334
dans la coulisse (dans les coulisses) 幕后	79
dans la crainte de 免得, 以免	177
dans la crainte de 怕…	316
dans la détresse 危难中	156
dans la force de l'âge 壮年时	257
dans la foulée 相同步伐地	89
dans la gêne 拮据	155
dans la gêne 经济困难	331
dans la généralité des cas 在大多数场合	157
dans la haute antiquité 在远古时代	218
dans la journée 大白天	233
dans la majorité des cas 在绝大多数情况下	158
dans la mêlée 在扭打中	158
dans la mesure de 在…范围内	69
dans la mesure du possible 尽可能, 尽量	188
dans la misère 贫困中	156
dans la mode 从事时装业	334
dans la négative 如果被否定	140
dans la note 恰当, 恰如其分	340
dans la nuit 夜里	209
dans la pensée de 出于…意图	176
dans la pièce d'à côté 在隔壁房间	55

	Pages.
dans la place 了解内幕	336
dans la plénitude 完全地, 彻头彻尾地	20
dans la plus grande discrétion 毫不声张地	195
dans la pratique de tous les jours 在日常生活中	159
dans la première série (列入) 一级	168
dans la publicité 广告业中	68
dans la restauration 从事餐饮业	334
dans la seule intention de 仅仅为了	177
dans la soirée 在晚间	246
dans la solitude 孤独中	154
dans la suite 后来	236
dans la suite 以后, 将来	244
dans la vie 一生中	256
dans le bas 底部	72
dans le besoin 贫困中	156
dans le bon sens 方向正确	42
dans le bon sens 正确方向地	96
dans le bon sens du terme 从字面最好的意义上	303
dans le cadre de 在框架内	70
dans le cadre de 在…方面, 就…而言	135
dans le cadre de 在…背景下	157
dans le cadre de 在…期间	228
dans le calme 平静地	196
dans le célibat 独身地	76
dans le civil 当老百姓时	251
dans le coma 处于昏迷状态	329
dans le contexte de 在…背景下	157
dans le courant de la semaine 本周内	211

	Pages.
dans le courant de la semaine/du mois 在本月内/本周内	227
dans le courant du mois 本月内 ...	214
dans le défilé 在游行队伍中	160
dans le délai fixé 在规定期限内 ...	227
dans le domaine de 在...领域内	70
dans le doute 如有疑问	141
dans le doute 无把握时	255
dans le fond 基本上	17
dans le fond 实际上	172
dans le futur 将来	236
dans le giron de qn 在...怀抱中 ...	158
dans le haut 在高音部	307
dans le langage courant 在日常用语中	307
dans le malheur 艰难中	154
dans le mauvais sens 方向错误	42
dans le même ton que... 与...协调	341
dans le métier 在这一行业	71
dans le minimum de temps 在最短时间 内	228
dans le noir 不知情	333
dans le passé 过去	235
dans le passé 在过去	245
dans le peloton de tête 冒尖,脱颖而出, (运动中)领先	346
dans le périmètre de 在...范围内 ...	69
dans le pétrin 困境中	344
dans le présent 眼下	242
dans le privé 在私生活方面	136
dans le privé 在私生活中	160
dans le secteur 在...部门,在...领域	69
dans le secret 秘密地	79
dans le secret 知情	338

	Pages.
dans le sens de la largeur 横向地	92
dans le sens de la longueur 纵向地	43
dans le sens de la longueur 纵向地	96
dans le sens de la longueur 在长度上	135
dans le sens des aiguilles d'une montre 顺时针方向	42, 93
dans le sens inverse des aiguilles d'une montre 逆时针方向	42, 93
dans le sondage 在民意测验中	158
dans le style de 属于...风格	138
dans le temps 从前	233
dans le temps 以前,当时	244
dans le vague 含含糊糊地	280
dans le vague 处于茫然不知的状况	342
dans le vide 在真空中	161
dans le voisinage 在附近	47
dans les circonstances données 在特定 情况下	160
dans les circonstances présentes 在目 前情况下	158
dans les délais 在规定期限内 ...	227
dans les derniers temps de 在...末期	245
dans les embouteillages 交通堵塞时	252
dans les formes 以正确方式	82
dans les formes 按规定地	99
dans les grandes largeurs 彻底地,完全 地	12
dans les grandes lignes 粗略地	13, 75

Pages.

dans les limites de nos moyens 尽我们力所能及	188
dans les limites du possible 在可能范围内	70
dans les meilleurs termes (avec qn) 关系最好	349
dans les + num 大约	264
dans les règles 按规定地	296
dans les parages 在附近	47
dans les premiers 在前几名中	169
dans les premiers rangs 坐前几排(如电影院内)	56
dans les premiers temps de 在... 初期	245
dans les règles 按规定地	296
dans les sondages 民意测验中	156
dans les temps anciens 古时候	235
dans les ténèbres 黑暗中	154
dans ma/sa précipitation 匆忙中	250
dans mes/ses habitudes 属于我的/他的习惯	138
dans mon esprit 在我看来	300
dans mon/son jeune temps 在... 幼年时	246
dans peu 不久之后	231
dans peu de temps 不久之后	231
dans quels prix 在多少价格范围内	69, 144
dans sa fuite 在逃跑的时候	257
dans sa jeunesse 在幼年时	218
dans sa jeunesse 幼年时	256
dans sa précipitation 由于匆忙	319
dans ses grandes lignes 大体上	14
dans ses grandes lignes 大致地	15
dans ses moyens 不超出经济能力	338

Pages.

dans son ensemble 全部地	267
dans son entier 整个地	71
dans son essence 从本质上说	133
dans son genre 在同类中	70
dans son intégralité 全部地	68, 267
dans son jeune temps 年轻时	253
dans son lieu de vie habituel 在平素的生活处所	50
dans son milieu 自在	333
dans son/mon émotion 在情绪激动中	159
dans son tort 有错	332
dans (sous) la dépendance 在从属地位	351
dans tout l'éclat de sa jeunesse 在青春年华中	159
dans tous les cas 总是	29
dans tous les cas 反正, 无论如何	323
dans tous les sens 朝各个方向, 往各个方面	42
dans tous les sens 到处	42
dans tous les sens 朝各个方向地	91
dans tous ses états 极度兴奋而不能自控	330
dans toute acception du mot/ du terme 按照完整词义	302
dans toute la mesure possible 尽可能, 尽量	188
dans toute la force du mot 不折不扣地	12
dans toutes les directions 向四面八方	43
dans un accident 在事故中	160
dans un avenir prochain 在不久的将来	245

	Pages.
dans un avenir rapproché 在不久的将来	
.....	245
dans un climat de 在...气氛中	158
dans un coin en angle 在角落处	56
dans un confort relatif 生活设备有限	
.....	156
dans un délai de 在...期限内	228
dans un deuxième temps 在(最初/第二)阶段	245
dans un esprit de 出于...意图	176
dans un état... 在...情况下	159
dans un froid rigoureux 严寒中	157
dans un incendie 火灾时	252
dans un instant 当场,当即,马上	233
dans un instant 一会儿	243
dans un mégaphone 用麦克风地	
.....	127
dans un milieu nouveau 在新环境中	
.....	160
dans un moment d'oubli 因一时疏忽	
.....	318
dans un petit moment 一小会儿	243
dans un porte-voix 用话筒地,用喇叭地	
.....	126
dans un premier temps 在(最初/第二)阶段	245
dans un proche avenir 在不久的将来	
.....	245
dans un rayon de 在...范围内	69
dans un restant de tissu 用剩料	309
dans un sens 朝...方向	41
dans un sens extensif 引申意义地	
.....	306
dans une bonne intention 有好意地	
.....	182
dans une bonne passe 处于顺境	
.....	343

	Pages.
dans une circonstance imprévue 在没有预料到的情况下	158
dans une langue... 用...语言	307
dans une grande gêne 经济困难	
.....	331
dans une mauvaise passe 困境	343
dans une optique de 从...观点来看	
.....	133
dans une perspective 从...角度看	
.....	134
dans une... perspective 以...观点	
.....	299
dans une... position 姿势(如何)	90
dans une position 在...处境中	157
dans une réception 招待会上	162
dans votre état 在(你)这样的身体状况下	161
de à la pensée de 一想到	230
de bas en haut 从下到上	40
de beaucoup 大大地	14
de blais 横斜地	92
de bon cœur 乐意地	282
de bon cœur 由衷地,乐意地	288
de bon gré 心甘情愿地	287
de bonne grâce 乐意地	282
de bonne grâce 心甘情愿地	287
de bonne heure 大清早	208
de bonne heure 早	247
de bonne source 据可靠来源	163
de bout en bout 从一头到另一头,穿过	
.....	40
de bout en bout 从头到尾	40,67
de bric et de broc 东拼西凑	76
de but en blanc 率直地	198
de but en blanc 直言不讳地,坦诚地	
.....	288

	Pages.
de chaque jour 在日常生活中	159
de ce fait 因此	318
de ce pas 当场,当即,马上	233
de ce pas 立即,马上	274
de cette façon 这样	83
de cette façon 就这样	323
de cette manière 这样	83
de chant/sur chant 侧立着地	91
de chic 即席地	76
de-ci de-là 这儿那儿	53
de compagnie (avec qn) 结伴地	105
de concert (avec qn) 齐心协力地	106
de concert 同心协力地	286
de confiance 放心地	279
de conserve 一同地,一致地	107
de côté 向旁边	42
de côté 横斜地	92
de côté et d'autre 到处	44
de coutume 平时	238
de crainte de 免得,以免	177
de crainte de 怕	316
de dédain 轻蔑地	284
de dedans 从里面/从…里面	38
de dehors 从外面	40
de dessous 从…下面	40
de dessus 从…上面	39
de devant 从…前面	39
de distance en distance 各处,随处每隔一段距离	36
de dix en dix 十个十个地	61
de dos 从背面	38
de droit 从右边	40
de droite et de gauche 从四面八方	39

	Pages.
de en rapport avec 与…符合,与…相称,与…相适应	340
de face 从正面	40
de face 正面看去	90
de façon répétée et approfondie 反复深入地	76
de façon unifiée 统一地	81
de fil en aiguille 一点一点地	62
de fil en aiguille 慢慢地	275
de fond en comble 彻底地,完全地	12
de fond en comble 完全地,彻头彻尾地	20
de fond en comble 从头到尾	67
de force 强行地	80
de force à (faire) 有能力(做)	332
de front 从正面	40
de front 并排地	84,91
de front 正面地	95
de gaieté de cœur 乐意地	282
de gaieté de cœur 心甘情愿地	287
de gauche 从左边	40
de gauche à droite 从左到右	41
de génération en génération 一代一代地	62
de grâce 出于善心	176
de grâce 发慈悲地	279
de grand cœur 乐意地	282
de gré à gré 经双方同意	25
de gré à gré 两相情愿地	105,283
de gré ou de force 不管愿意不愿意	201,278
de guerre lasse 不好再坚持	314
de haillons 衣衫褴褛地	111
de haut en bas 从上到下	39
de haute/vive lutte 大力地	76

	Pages.
de jour 白班	100
de jour 值白班	338
de jour en jour 一天比一天更	62
de justesse 勉强, 刚刚	19
de l' autre (d' un autre côté) 一方面… 另一方面	325
de l' aveu de 在…证明下	300
de l' aveu de qn 根据某人证明	298
de l' avis de tous 据普遍看法	299
de l' extérieur 从外面	40
de l' heure 每小时	220
de l' intérieur 从里面	38
de là 从那儿, 由此	39
de là 因此	318
de (la) belle/bonne manière 狠狠地…	16
de (la) belle manière 狠狠地	195
de la (ma/ta/sa. . .) vie 有生以来(从 未)	244
de la main 用手	129
de la main à la main 直接地(不转手), 无字据地	83
de la main à la main 无字据	305
de la main de qn 亲手, 亲笔	305
de la part de 以…名义	108
de la part de 至于某人, 以某人的名义, 代表某人	137
de la part de 来自…	164
de la partie 在行	332
de la plaisanterie 开玩笑的口吻 …	307
de la sorte 这样	83
de la taille de qn 合身材	339
de la tête 用点头的方式	128
de la tête aux pieds 从头到脚	67
de la vie (de ma/ta/sa vie) 一生从未	223

	Pages.
de la vitesse de. . . 以…的速度	275
de loin 非常	16
de loin 远比…得多	22
de loin 从远处	40
de loin 久而久之	237
de loin en loin 每隔一段距离	36
de loin en loin 到处	44
de loin en loin 每隔一段距离地	113
de loin en loin 不时地	232
de long en large 前后左右地	42
de long en large 纵横地	96
de lui-même 自动地, 自行地	26
de lui-même 自动地	289
de ma/ta/sa part 替(我)	107
de ma/ta/sa poche 掏腰包	98, 164
de main en main 互相转手, 互相传递	105
de mal en pis 越来越坏	63
de même 同样	4
de mémoire 靠记忆	78
de manière continue 连续地	79
de mémoire de qn 就某人记忆所及 …	68
de manière trop dispersée 三三两两地 (分散地)	267
de mes/ses propres yeux 亲眼 …	189
de mieux en mieux 越来越好	63
de moins en moins 越来越差	63
de moins en moins 越来越少	64
de moitié 一半之差	272
de moment en moment 不时地	232
de mon/son mieux 尽一切力量 …	188
de mon/son plein gré 心甘情愿地	287
de mon temps 在我年轻时	257
de mon (ton/son) mieux 尽力	18

	Pages.
de nature 体质上	135
de nature 与生俱来地	164
de neuf 用新材料	309
de niveau 平(平顺)地	93
de niveau (avec)在同一高度,在同一水 平)	341
de niveau avec qn/qch 处于,达到…水 平	343
de nom 名义上	134
de nos jours 当代	217
de nouveau 又一次	30
de nuit 上夜班	336
de... origine 出身于…	163
de pair 并行地	91
de pair à compagnon 平等地	284
de (par) grâce 发发慈悲	315
de part en part 从一头到另一头,穿透地	40
de part en part 穿透地	91
de part et d'autre 从两面	38
de part et d'autre 双方	106
de part et d'autre 双方,彼此	134, 204
de passage à 路过某地	336
de père en fils 世世代代,一代又一代…	240
de peu 只差一点就	270
de peu 只差一点	272
de peur de 免得,以免	177
de pièces et de morceaux 东拼西凑 …	76
de pied en cap 从头到脚	67
de pied ferme 坚定地,坚定不移地	280
de pire en pire 越来越坏	63
de place en place/par places 到处	44

	Pages.
de plein droit 理所当然地,理直气壮地	79
de plein droit 理所当然地	282
de plain-pied 直截了当地	199
de plain-pied 旗鼓相当	349
de plus 此外,而且	58
dé plus belle 越,更	63
de plus en plus 越来越	63
de peur de 怕…	316
de (plus) près 靠近地	92
de point en point 丝毫不差地	20
de point en point 严格地,丝毫不差地	287
de précisions 极其详尽地	17
de préférence 宁可	4
de préférence à 宁可…而不	4
de première force 第一流	166
de première main 第一次转手	27
de première main 一手的	164
de près 从近处	38
de prime abord 乍一看	33
de prime face 乍一看	33, 231
de prime saut 一下子	32
de proche en proche 渐渐地,逐步地	60
de profil 从侧面	38
de propos délibéré 故意地,有意地	279
de puis toujours 历来,一向	237
de quel droit 凭什么权利	299
de retour 一回来	229
de (sa) nature 生来就(如此)	317
de sa propre initiative 主动地	288
de sang-froid 冷静地	282
de seconde main 第二次转手	27
de seconde main 二手的	164

	Pages.
de service 值班	338
de ses propres mains 亲手	80
de soi-même 自愿地, 主动地	289
de son mieux 尽力地	77
de son propre chef 主动地	288
de son propre mouvement 主动地	288
de son propre mouvement 自愿地, 主动地	289
de son vivant 生前	255
de sortie 外出游玩	337
de source officielle 据官方消息来源	163
de source sûre 据可靠来源	163
de suite 接连	28
de suite 接连地	61
de suite 一连	168
de surcroît 此外, 而且	58
de temps à autre 不时地	232
de temps à autre 随时	240
de temps en temps 不时地	232
de temps en temps 随时	240
de temps immémorial 远古以来	225
de tête 用心, 用脑	82
de tous côtés 从四面八方	39
de tous côtés 到处	44
de tous côtés 四面八方	46
de tous les points de l'horison 从天涯海角	39
de tout cœur 衷心地	288
de tout côté 到处	44
de tout mon/son pouvoir 尽一切力量	188
de tout son cœur 全心全意地	284
de tout son corps 全身	69
de tout son long 长长地	91

	Pages.
de tout temps 历来, 一向	237
de toute antiquité 自从远古时代以来	225
de toute éternité 自古以来	249
de toute évidence 显然	173
de toute façon 不管怎样	186
de toute façon 反正, 无论如何	323
de toute manière 不管怎样	186
de toute manière 不管怎样	201
de toute part 从四面八方	39
de toute sa force 拼命地, 竭尽全力地	196
de toute sa hauteur 整个身高	22
de toute son âme 真心诚意地	288
de toutes parts 从四面八方	39
de toute(s) part(s) 四面八方	46
de toutes pièces 完全地, 彻头彻尾地	20
de toutes ses forces 用尽体力地, 竭尽全力地	82
de toutes ses forces 拼命地, 竭尽全力地	196
de toutes ses forces 使劲地	197
de travers 错误地	75
de travers 歪斜地	94
de travers 歪的, 错误的	340
de trop 多出	265
de visage 就脸部而言	68
de vive voix 亲口	305
de vive force 强行地	80
de vue 仅仅见过面地	105
deçà et delà 到处	44
(décrire) à grands traits 粗略地, 扼要地 (描述)	303
demain en quinze 再下星期的明天	213

	Pages.
(demander, dire) tout à trac 劈头劈脑地 (问,说)	284
depuis 自从	249
depuis lors 从那时起	233
depuis longtemps 早已	247
depuis peu 才不久	232
depuis peu 最近	249
depuis toujours 一贯,历来	243
depuis un moment 刚一会儿	235
dès le moment où... 自从	249
des fois 有时	244
des fois + que 万一	141
des heures régulières 定时地	235
dès l'abord (à l'abord) 从一开始	233
dès l'aurore 拂晓时,黎明时	208
dès l'instant que/où 一... 就	225
dès l'instant que/où 既然	315
dès l'origine 从最初	225
dès la naissance 一生下来	230
dès la plus haute antiquité 自从远古时代 以来	225
dès le commencement 从一开始	233
dès le lever du jour 天一亮	209
dès le potron-minet 天一亮	209
dès les premiers froids 天一冷	225
des lèvres 口头上地	78
dès lors 从那时起	225, 233
dès maintenant 从现在起	225
des moins 极其不	120, 188
des pieds à la tête 从头到脚	67
dès que possible 尽早	188
dès que possible 一有可能	230
des yeux 用眼看	130
deux à deux 两个两个地	266

	Pages.
deux par deux 两个两个地	266
devant les instances de qn 在...坚决/强 烈要求下	320
devant tout le monde 当众地	104
devant une large audience 在大庭广众 之下	157
(dire) de bouche à oreille 附着耳朵(说 话)	86
(dire/ répéter) sur tous les tons 好说歹 说	304
donnant donnant 有来有往	292
(dormir) à poings fermés 熟(睡)地	89
du bout des dents 勉强地	283
du bout des doigts 勉强地	283
du bout des lèvres 勉强地	283
du commencement à la fin 自始至终	249
du consentement de tous 在一致同意下	26
du côté de 在...方向	49
du côté de 在...方面,就...而言	135
du couchant à l'aurore 从西到东	38
du couchant à l'aurore 从西到东	40
du coude 用肘	130
du coup 因此	318
Du fait de manque de 由于缺少,由于缺 少	319
du genou 用膝盖	129
du haut de 从顶上	38
du haut de 从...前面	39
du jour au lendemain 日内,不久很快	239
du jour au lendemain 朝夕之间,突然	247
du jour où... 从...的那一天	225

	Pages.
du levant au couchant 从东到西	38
du même coup 顺便	80
du même pied 齐步地	88
du métier 在行	332
du mois 本月内	211
du moment que/où 既然	315
du nombre (de) 在其中	70
du plus loin que 从老远(一看见)	38
du plus loin que 从远到什么时候起	225
du poing 用拳头	129
du point de vue 在…方面,就…而言	135
du point de vue de 从…观点看,从…角度 度看	133
du premier coup 第一次	30
du premier coup d'œil 一眼	32
du reste 此外,而且	58
du seul fait que 只是由于	321
du simple au double 翻一番	266
du temps de (旧用法)在…时候	224
du temps de nos aïeux 在远祖时代	218
du tout au tout 彻底地,完全地	12
du tout au tout 完全地,彻头彻尾地	20

E

économiquement parlant 从经济的观点 来讲	134
(écrire) en cursive 用草书(书写)	306
(écrire) en script 用手写体(书写)地	307

	Pages.
(emballé) sous vide 真空(包装的)	103
émettre sur ondes courtes (petites) 用短 波	126
en abondance 大量地,丰富地	263
en abrégé 简要地	304
en accord avec qn 在…配合下	109
en alternance 轮流地	79, 101, 166
en amateur 业余地	204
en ambassade 带着使命	176
en ami 友好地	108, 288
en ami 作为朋友(抱友好态度)	205
en ami 抱友好态度地	277
en aparté 私下地	106
en apparence 表面上	66, 71
en (argent) liquide 用现金(支付)	99
en arrière 落后	42, 344
en arrière 在后面/向后	47
en astrologie 在星象学中	136
en attendant 在此期间	245
en attendant 暂且,暂时	247
en attendant 总的说来,总之	327
en attendant de 在…之前	247
en avance 提前	240
en aucun cas 无论如何也不	121
en bateau 乘船地	124
en beauté 体面地	80
en beauté 出色地	100, 194
en berne 下半旗	81
en biais 横斜地	92
en bicyclette 骑自行车地	125
en blanc 成白色地,空白地	146
en bloc 全部地	19, 267
en boitant 跛脚地	84
en bon ordre 有序地	103

	Pages.
en bonne condition 完好无损地……	346
en bonne et due forme 按规定格式地 ……	100, 302
en bonne (et due) forme 按规定程序 ……	297
en bonne part 从好的方面……	203
en bonne passe 处于顺境……	343
en bonne santé 健康地……	330
en bonne voie 进展顺利……	344
en bordure de 在…边上……	46
en bouillie 成糊状地……	146
en branle 摇晃……	346
en bref 简要地……	304
en bus 坐公共汽车地……	125
en cachette 秘密地……	79, 105
en cadence 有节奏地……	82
en cône 成圆锥形地……	148
en capilotade 痛得像断了似地; 情况很糟糕 ……	156
en carême 四旬斋; 封斋期……	213
en cas 以防万一……	182
en cas d'urgence 紧急时……	253
en cas de 遇到…时……	142
en cas de 万一(发生)……	292
en cas de besoin 必要时……	249
en cas de sécheresse ou d'inondation 旱涝时……	251
en catimini 偷偷地……	198
en ce cas 在这种情况下……	161
en ce cas 这样的话……	326
en ce moment 此刻, 那时……	233
en ce moment 目前……	237
en cercle 成圆圈地……	148
en ces lieux (单数意义) 在这里……	52
en ces temps reculés 在遥远的时代… ……	246

	Pages.
en cet endroit 在这个地方……	52
en chandelle 直线似地……	96
en chantier 在开工……	347
en charpie 成碎块地……	147
en chef 做主角……	205
en chemin de fer 乘火车地……	124
en chiffres 用密码地……	307
en chiffres ronds 以整数表示(舍弃零头) ……	269
en chœur 齐声地……	305
en cinq sec 几下子……	274
en classe 课堂上……	253
en code 用密码地……	307
en colonne 成纵队地……	148
en commençant par la fin 倒数……	165
en compagnie de 在…陪伴下……	109
en comparaison 相对地……	5
en comparaison de 跟…相比……	3
en compensation 作为补偿……	205
en compensation de 作为补偿……	182
en complicité avec qn 与人共谋地…… ……	108
en conclusion 最后……	169
en conclusion 总的说来, 总之……	327
en confection (穿、购) 成衣……	111
en conflit 有冲突……	350
en congé 度假……	334
en connaissance de cause 很了解情况 ……	154
en connaisseur 内行地……	204
en conscience 凭良心……	299
en considération de 考虑到……	316
en contraste avec 与…形成对比……	6
en contre-haut de 在高于…之处……	47
en contre-plongée (指摄影而言) 仰着地 ……	95

	Pages.
en contrebas de 在低于…之处	47
en contrepartie 作为抵偿	205
en correspondance régulière avec 跟… 经常通信	348
en coulisse(s) 幕后	79
en croix 成十字形地	147
en croupe(摩托车等的)后坐上,马背的 —后鞍上	72
en d' autres mots 换句话说	323
en d' autres termes 换句话说	304, 323
en danger 有危险	347
en début de séance 开盘时	252
en deçà(de) 在…这边	52
en deçà de 在…之内	71
en dedans 朝里面	42
en dedans 在里面	48
en dédommagement de 为了弥补	179
en défaut 出错	329, 334
en définitive 归根结底	171, 188, 323
en dehors 向外面, 向外面	43
en dehors de la classe 课外	253
en delà 在…之外	53
en délicatesse avec qn 同某人关系微妙	349
en demi-mesure 穿半成品(男式服装的 半现成尺寸)	110
en dents de scie 呈锯齿状地	147
en dépit de 尽管	201
en dépit du bon sens 不按常规地	100
en déplacement 出差	333
en dérangement 出故障	342
en dernier lieu 最后	169
en dernière analyse 归根结底	171, 323

	Pages.
en dernière analyse 总的说来, 总之	327
en des journées de 在…日期中	223
en désaccord avec qn sur qch 意见不合	350
en désespoir de cause 万不得已时, 作为 最后一招	255
en dessous 在下面	51
en dessous du seuil de pauvreté 在贫困 线下	70
en dessus 在上(或上面部分)	50
en détachement à 借调到	335
en détail 详细地	21, 81
en dette envers qn 欠债, 欠某人情	349
en diagonale 横斜地	92
en difficulté 有困难	347
en dilettante 凭兴趣地	284
en direction de 朝…方向	41
en discussion 在争论中	351
en dispute/querelle avec qn 与…争吵	350
en diverses occasions 在种种场合	161
en double 成双份地	262
en double 双份地	268
en double file 并排地	91
en douce 不声不响地	84, 193
en douce 悄悄地	196
en douceur 轻柔地, 轻手轻脚地	88
en droite ligne 直线似地	96
en droite ligne 成直线地	148
en dynamique 充满活力	329
en ébullition 沸腾	343
en échange 作为交换	182, 205
en échange de 为了换取	179

Pages.

en échiquier 成棋盘形地	147
en effervescence 沸腾中	330
en effervescence 沸腾	343
en effet 实际上	172
en effet 真的,的确	191
en effet 原来,实际上	326
en effigie 用模拟人像	82
en embuscade 埋伏	336
en émoi 不安,激动	329
en ennemi 抱敌对态度地	277
en ennemi 敌对地	279
en entier 全部	68
en entier 整个地	71
en équilibre 保持平衡	333
en équipe 分班分组地	100
en équerre 成T形地	147
en escalade 登山时	251
en espèces 用现金(支付)	99
en esprit 想象地	81
en... état 处于...状态	343
en état 就绪	344
en étourdi 轻率地,随便地	284
en éveil 警惕地	281
en éventail 成扇形地	147
en exil 流放中	336
en exprès 通过快件地	305
en extase 出神	329
en face 面对着地	92
en face 当面地	103
en face 面对面地	105
en face (de) 在...对面	45
en face de 面对着...	106
en fait 实际上	172
en famille 和家人一起地	104
en fanfare 大肆宣扬地	76
en fausset 假声地	304

Pages.

en faveur 得宠	348
en faveur de 为了...利益	179
en faveur de 为了支持...	181
en fête 狂欢	331
en feu 着火	338
en file 排着队地	88, 167
en file 鱼贯地,依次地	168
en fin d'après-midi 黄昏时	209
en fin de 在...最后	169
en fin de compte 终究	152, 192, 248
en fin de compte 说到底	172
en fin de journée 一天快结束时	212
en fin de séance 收盘时	255
en fin de séance 休会之后	256
en fin de semaine 本周末	211
en fin de semaine 周末	213
en flagrant délit 在犯罪现场	55
en flammes 燃烧着	345
en flèche 直线似地	96
en flèche (dans) 处于前沿尖端,带头地 位	342
en fleurs 开着花	344
en fonds 有钱	332
en force 强行地	80
en force 用力地	82
en forme de 以...形状	95
en forme de 成...形状地	147
en foule 大量地	264
en fragments 成碎块地	147
en franchise 免税地	98
en fraude 非法地	76
en frères 像弟兄般	5
en friche 荒芜	339
en froid 冷淡地,疏远地	282
en froid 关系冷淡疏远	348
en fuite 出逃	334

Pages.

en fuite 逃跑	337
en fumée 像烟雾一样地	5
en gage 作为抵押	205
en garnison à 驻防在	338
en général 通常	29, 172
en général 一般说来	173
en gerbes 成捆地	147
en germe 处于萌芽状态, 在酝酿中	342
en gestation 在构思中	347
en grâce 得宠	348
en grand 大规模地	14, 263
en grand tralala 大讲排场地	97
en grande partie 大部分	9, 14
en grande pompe 大讲排场地	97
en (grande) quantité 大量地	264
en grandes séries 大批	264
en grave désaccord avec 有严重分歧	350
en grève 罢工, 罢课	333
en gros 粗略地	13, 75
en gros 大致地	15
en gros 大体上	67
en gros 批发地	267
en gros 粗体字	303
en gros 用粗体字地	306
en gros modo 大体上	9
en grosses lettres 用大字标题	126
en grosso modo 大体上	9
en groupe 分组地	100
en guerre 战争状态中	162
en guise de 不...而	116
en guise de 当作	177, 204
en haine de 出于仇恨	314
en haillons 衣衫褴褛地	111
en harmonie avec 与...一致	6, 341

Pages.

en harmonie (avec qn) 和谐地	349
en hausse 上涨	345
en hausse 在上涨, 在升值	348
en hausse de 增加多少	272
en haut 在顶上	47
en haut de 在...上部	50
en haute saison 旺季时	255
en herbe 未成熟时	255
en hommage à qn 为了表示敬意	178
en hommage de 作为...的表示	205
en incandescence 处于白热状态	342
en instance de 即将..., 快要	236
en jaune 成黄色地	146
en l'absence de 当(某人)不在时	119
en l'absence de 如果...不在	141
en l'absence de qn(某人)缺席时	254
en l'air 朝天地	91
en l'air(讲)空话	304
en l'espèce 在这种情况下	161, 326
en l'espace de 在...时间范围内	70
en l'espace de 在...期间	223, 228
en l'honneur de 为了祝贺	181
en la circonstance 在这种情况下	161
en langage... 用...语气(语言)	307
en larmes 掉泪	330
en larmes 流泪地	331
en lever de rideau 头一桩(就要)	167
en liaison avec 通过跟某人的联系	107
en liberté 在自由中	161

	Pages.
en liberté 自由地	289
en lieu sûr 在安全的地方	46
en ligne 按照(划好的)线/成行地	146
.....	146
en ligne 成行地	146
en ligne 排成队地	150
en ligne 占线	338
en ligne droite 成直线地	148
en littérature 在文学方面	136
en location 出租	97
en long 纵向地	96
en long et en large 纵横地	96
en long et en large 从各方面,全面地	133
.....	133
en longueur 纵向地	96
en magasin 有存货	99
en main 在使用着	348
en mains propres 本人手中	138
en maintes occasions 在很多场合	158
.....	158
en maître 像主人似的	5
en majeure partie 大部分	9
en majorité 大部分	9
en majorité 大多数	263
en mal de 缺少	345
en marche 开动着	344
en marche 在前进	347
en marge de 在...边缘	157
en marge de 处于...边缘	250
en marge de cette affaire 除此之外	59
.....	59
en masse 大量地	264
en matière de 在...方面,就...而言	135
.....	135
en matinée 日场中(电影/戏剧)	254
en mauvaise passe 困境	343

	Pages.
en même temps 同时	241
en mémoire de 为了纪念...	179
en mésintelligence 不和睦地	103
en mesure 按节拍	297
en mesure 按拍子	297
en métro 乘地铁地	124
en mission 去执行任务	178
en moderne 按照现代式样	298
en moins 只是少了	7
en moins 差、缺	271
en moins + <i>adj.</i> 但却更不	2
en moins de rien 转瞬间	276
en morceaux 成块地	147
en moto 骑摩托地	124
en mouvement 动起来	343
en moyenne 平均	267
en nage 出汗	329
en net recul 猛跌	345
en noir 悲观地	193
en noir et blanc 黑白的	339
en nombre 数量上	134
en nombre 为数甚多地	268
en nombre 在数量上	270
en nombre réduit 减量	266
en numéraire 用现金	99
en oblique 倾斜地	93
en opposition avec 违背	286
en opposition avec 与...相反	341
en ordre 整齐	341
en outre 此外,而且	58
en pagaie 大量地	264
en pagaille 乱七八糟地	196
en paix 和睦地	104
en pâmoison 完全陶醉	331
en pâmoison 晕倒	332
en panne 损坏状态	340

	Pages.
en panne 出故障	342
en panne(汽车)抛锚	345
en panne 停顿下来	346
en panne de 用光(某东西)	337
en parallèle 同步地	275
en parallèle à 与…同步	245
en parallèle à 刚好跟…同步	251
en pareil cas 在这种情况下	161
en pareille circonstance 在这样的情形	246
en paroles 说起来,口头上	134
en paroles 嘴上说起来	308
en partage 因天赋	318
en partance 即将起航/起飞	335
en partant de la fin 倒数	165
en particulier 尤其	62, 191
en particulier 特别	189
en partie 部分地	9, 66, 261
en partie double/simple 用复式/单式簿记	99
en passant 顺便/顺口	26
en passant 趁便,顺口说	75
en passant 顺路地	112
en passant par 从…过渡到	165
en passe de 即将…快要…	236
en pâture 作为食粮,作为营养	205
en peine pour/de (faire) 有困难	347
en pente douce 缓缓倾斜地	92
en péril (de)… 处于…险境	343
en période de 在…时期	246
en permanence 一直	243
en permanence 永远地,永久地	244
en personne 亲自	189
en perspective 在线,在视线内	70
en perspective 在望	348

	Pages.
en petit 缩小地	150
en petit 小字体地	305
en petit comité 在小范围内	71
en petite quantité 少量地	268
en peu de paroles 三言两语地	305
en pièces 以硬币付款方式	99
en pièces détachées 以配件形式	81
en pirogue 乘独木舟(或皮筏)	124
en place 在原位	52
en place 就位	335
en place 就绪	344
en plastique 塑料的	309
en plein 正好地,正巧地	95
en plein 正好	191
en plein + n. 在…正中央	52
en plein + n. 正在…,正值…	191
en plein air 露天地	155
en plein désarroi 慌乱地,混乱地	330
en plein essor 欣欣向荣	346
en plein jour 大白天	233
en plein milieu (de) 在…中途	247
en plein rapport 丰产	338
en plein vent 露天地	155
en pleine crise 充满危机	342
en pleine croissance 在充分发展	347
en (pleine) forme 精力充沛地	331
en pleine nuit 深夜	209
en pleine propriété 独有主权地	138
en pleine restructuration 全面调整(重组)	336
en pluie 雨点般地	6
en plus 只是更加	6
en plus 此外,而且	58
en plus 外加的,外加上	61

Pages.

en plus 在外,不算在内	71
en plus 多出(多余的)	265
en plus + adj. 但却更,	2
en plus de 除了…(还)	59
en plusieurs endroits 好几处	45
en plusieurs endroits 在几处地方	48
en plusieurs langues 用几种语言地	306
en plusieurs points 在几处地方	48
en poche(指书籍装帧)平装地	102
en pointe 成尖形地	147
en pointe 最高速度时	276
en porte-à-faux 悬伸出	340
en porte-voix 成喇叭状地	147
en poste 任职	336
en potence 成 T 形地	147
en (pour) ce qui concerne 就…来说	134
en (pour) héritage 作为遗产	206
en pourcentage 按百分比	295
en pousse-pousse 乘人力车地	124
en pratique 在实践上	136
en premier 首先	167
en premier lieu 首先	167
en première (classe) 坐一等车厢	125
en première lecture 一读,二读	30
en première ligne 在第一排(行)	169
en premières noces 婚姻次数	28
en présence de 当…在场时	103
en présence de 当着…的面	103
en présence de 面对着…	106
en presence de tous 当众地	104
en prévision de 预料到	320
en prime time 黄金时段	236

Pages.

en principe 原则上说,一般说来	173
en priorité 首先	167
en priorité 优先	168
en prison 蹲监狱	334
en privé 私下地	106
en + 月份 + prochain 明年几月份	216
en profondeur 深深地	20
en progrès 上扬	345
en progrès 有进展,在升值	347
en proie à qch 遭受…折磨	332
en promenade 去散步	178
en proportion 相应地	9
en proportion de 与…相比	5
en proportion de 与…成比例地	10
en proportion de 按…的比例	295
en propre 本人独有主权	138
en provenance de 来自…	164
en public 当众地	104
en puissance 潜在地	80
en pure perte 徒然地	151
en qualité de 以…身份/资格	204
en qualité de 作为一个什么样的人	206
en quantité(s) industrielle(s) 大量地	264
en quantité suffisante 绰绰有余地	270
en quatrième vitesse 全速地	275
en quatrième vitesse 迅速地	275
en quel honneur 干什么用的	177
en quel honneur 凭什么	299
en quelque manière 在某种意义上	22
en quelque sorte 在一定程度上	22
en quelques mots 简言之	304

	Pages.
en quelques mots 用几句话地 ……	306
en quête de 为了寻找… ……	180
en queue de 在…尾部 ……	51
en raccourci 简略地讲 ……	304
en rade(汽车)抛锚 ……	345
en rafales 一个紧接着一个地 ……	168
en raison directe 成正比地 ……	9
en raison inverse 成反比地 ……	9
en raison inverse de 与…成反比 ……	340
en rang(s) 成排地,排队地 ……	147
en rangs serrés 排着紧紧的队伍地 ……	88
en rangs serrés 紧密排列地,密集地 ……	92
en rappel 借助攀绳地 ……	127
en rapport avec 跟…有来往 ……	348
en rapport avec 与…有联系 ……	350
en réalité 实际上 ……	172
en recommandé 通过挂号地 ……	305
en récompense 作为回报 ……	205
en récompense (de) 为了报答,作为酬谢 ……	178
en reconnaissance de 为了表示认可,为了表彰… ……	178
en reconnaissance de 为了感谢… ……	179
en récréation 下课休息 ……	337
en regard de 跟…相比 ……	3
en règle 合手续的 ……	25
en règle 合手续 ……	339
en règle 符合规定 ……	343
en règle générale 原则上说,一般说来 ……	173
en règle générale 按一般规定 ……	297
en relation (avec qn) 有联系 ……	350
en relief 立体地 ……	149

	Pages.
en religion 在修会中(指入修会后另取名) ……	160
en remerciement 以表谢意 ……	182
en remerciement 作为感谢 ……	205
en remerciement de 作为对…的表彰… ……	205
en remorque 拖在后面 ……	346
en remplacement de 作为补偿 ……	182
en réparation 维修 ……	337
en réparation du (dommage causé) 为了弥补(损失) ……	179
en répétition 排练 ……	336
en réponse à 为了答复… ……	179
en réponse à 作为对…的答复 ……	205
en repos 安静,休息 ……	329
en réserve 储藏地 ……	100
en réserve 备用地 ……	176
en résonance avec 跟…保持和谐 ……	348
en résumé 总的说来,总之… ……	327
en retard 迟到 ……	333
en retard sur 落后于 ……	345
en retard sur l'horaire 晚点 ……	337
en retraite 已退休 ……	347
en réunion 开会 ……	335
en revanche 反之 ……	322
en rêve 梦里 ……	155
en rien 一点也不 ……	121
en rogne 生气 ……	331
en rond 成圆形地 ……	148
en rose 乐观地 ……	195
en... rounds(几次)回合 ……	28
en rupture avec 跟…格格不入 ……	348
en rupture avec 与…相决裂… ……	350
en rupture (avec qch) 有所突破 ……	347
en rut(雄性)/en chaleur(雌性) 在(动物)发情期 ……	256

Pages.

en sa qualité 作为一个什么样的人	206
en saillie 突出地	150
en... séances 分...次	28
en sandwich 夹在中间	92, 154
en séance 在会议上	158
en séance 开会	335
en séance publique 在大会上	157
en second 作为助手/副手	206
en second lieu 其次	166
en seconde lecture 一读,二读	30
en secondes nocces 婚姻次数	28
en secret 秘密地	79
en sécurité 处于安全中	329
en séjour 休假	337
en semaine 在一周的工作日中	212, 257
en sens contraire 朝反方向	42
en sens inverse 从相反方向	40
en sens inverse 朝反方向	42
en sens inverse 在相反方向	51
en sens unique 单行(指线路)	338
en sentinelle 站岗	337
en série 成批地	262
en ses propres termes 用他自己的话来说	307
en si peu de temps 在这样短时间内	228
en signe de 为了表示	178
en signe de reconnaissance 作为辨认身份的标志	205
en silence 默默地	304
en soirée 夜场中	256
en solde 削价地	144
en solo 独自	265
en somme 总的来说	23

Pages.

en somme 总的说来,总之	327
en sommeil 停顿下来	346
en son genre 在同类中	70
en son milieu 在物体的中间部位	72
en son plein 满盈状	345
en songe 梦里	155
en souplesse 轻松地	88
en sourdine 轻柔地	88
en sourdine 悄悄地	196
en sous-main 暗暗地	75
en sous-main 秘密地	79
(en) sous-main 私下地	106
en sous-œuvre 从基本上,从根本上	25
en sous-œuvre 从根本上	165
en souvenir de 为了纪念	179
en spirale 成螺旋形地	147
en sténo 用速记地	307
en substance 大体上	67
en sueur 全身是汗	331
en suffisance 充足地,大量地	262
en superficie 表面上	66
en supposant que 假定	140
en surimpression 叠加在一起	76
en surnombre 超额,多余地	262
en surplomb 悬垂而突出	94
en sursaut 突然一惊地	198
en sus de 在...之外	64
en suspens 被搁置地	154
en suspens 有悬念	332
en suspens 悬而未决	346
en suspens 悬而未决,暂时搁置	348
en suspension 悬浮着	340
en tampon 成团地	147
en tas 成垛地	146
en taxi 乘出租车地	124

	Pages.
en témoignage de 以表示	181
en ... temps 分阶段地	235
en temps de 在... 时候	246
en temps de guerre 战时	257
en temps de paix 和平时期	236
en temps de paix 在和平时期	257
en temps de pluie 雨天	256
en temps et en heure 在合适的时间和地点	245
en temps et lieu 适当的时候和场合	239
en temps et lieu 在合适的时间和地点	245, 257
en temps et lieu 在适当的时候, 适时地	246
en temps ordinaire 平常	238
en temps voulu 在规定的时间内	245
en temps voulu 在适当的时候, 适时地	246
en tenue (de) 穿着... 服装	111
en termes... 以... 措辞	306
en termes 用... 词句	306
en termes de marine 用航海术语的	306
en termes de médecine 用医学术语	306
en termes exprès 明确地	304
en termes passionnés 满腔热情地	304
en tête 在前	169
en tête 领先	344
en tête-à-tête 两人单独地	105
en tête (de) 在前头	50
en théorie 在理论上	136
en totalité 全部地	267
en touffes 丛生地	262

	Pages.
en touriste 以游客身份	204
en tournée 巡回演出	337
en tous les cas 反正, 无论如何	323
en tous lieux 到处	44
en tous points 在各方面	136
en tous sens 在每边	49
en tout 在各方面	136
en tout 完全	268
en tout 总共	270
en tout bien (et) tout honneur 诚心诚意地, 好心好意地	278
en tout cas 在任何情况下	159
en tout cas 不管怎样	186
en tout cas 不管怎样	201
en tout cas 反正, 无论如何	323
en tout cas 总的说来, 总之	327
en tout et pour tout 全加起来, 总共	267
en tout et pour tout 总共只有	270
en tout état de cause 在任何情况下	159
en tout point 在各方面	136
en tout temps 总是	29
en toute bonne foi 老老实实地	282
en (toute) confiance 放心地	279
en toute franchise 开诚布公地	281
en toute franchise 坦率地讲	172
en toute franchise 坦率地	198
en toute franchise 非常坦诚地	279
en toute franchise 十分坦率地	286
en toute franchise 直截了当地	307
en toute hâte 急急忙忙地	86, 274
en toute hâte 匆忙地	194
en toute humilité 极其谦恭地	280
en (toute) modestie 谦虚地	284
en toute occasion 任何情况下	254

	Pages.
en toute propriété 独有主权地	97, 138
en toute quiétude 安安心心地	277
en toute rigueur 严格说	173
en toute rigueur 一丝不苟地	287
en toute saison 无论哪个季节	220
en toute simplicité 简单地	77
en toutes circonstances 在任何情况下	159, 246
en toutes lettres 用文字填写地, 不用缩写地	127
en toutes lettres 不缩写	302
en toutes lettres 用文字书写地, 不缩写地	307
en toutes saisons 在各个季节	215
en train 乘火车地	124
en train 状况良好	332
en train 顺利	346
en traits vifs et émouvants 栩栩如生地	89
en trapèze 成梯形地	147
en travers 横着地	92
en triomphe 胜利狂欢地	197
en triple 三倍地	9
en triple 三份	267
en trompe-l'œil 逼真地	90
en trompette 翘起地	93
en tronçons 成段地	146
en troupe 成群地	262
en trop 多出	265
en tumulte 乱哄哄地	195
en tutelle 在…监管/监护下	109
en un (certain) sens 从某种意义上	302
en un clin d'œil 一刹那	243
en un clin d'œil 转瞬间, 转眼间	249

	Pages.
en un clin d'œil 转瞬间	276
en un éclair 一刹那	243
(en) un instant 一刹那	243
en un instant 转瞬间, 转眼间	249
en un jour 在一日内	228
en un laps de temps 一段时间内	243
en un lieu donné 在特定场合	160
en un moment 转瞬间, 转眼间	249
en un mot 总的说来, 总之	327
en un rien de temps 一会儿	243
en un rien de temps 转瞬间	276
en (un) tour de main 轻松地, 轻易地, 容易地	197
en un tour de main 刹那间	232, 273
en un tournemain 刹那间	232
en une fraction de seconde 一刹那	243, 269
en une portée 一胎	32
en vacances 度假	334
en vain 徒然地	151
en vase clos 封闭地	100
en vélo 骑自行车地	125
en veine de qch 有…心情	332
en vérité 的确	171
en vérité 真的, 的确	191
en vertu d'une délégation 授权	299
en vigueur 生效	346
en ville 在外面	56
en visite 访问	334
en vitesse 迅速地	275
en vitesse accélérée 加速地	274
en vogue 时髦	340
en vogue 流行	344
en voiture 乘车地	123
en vouûte 拱形	92

	Pages.
en vrac 散装地	80
en vrac 乱七八糟地	196
en vrac 按斤两地,按重量地	297
en vrac pêle-mêle 胡乱地	195
en vrille 成螺旋形地	147
en vue 在线,在视线内	70
en zigzag 成之字形地	148
enseignes déployées 旗帜飘扬地	156
enseignes déployées 旗帜飘扬地	156
entre autres 其中有	68
entre autres 其中特别是	189
entre deux feux 两难境地	155
entre la vie et la mort 处于生死关头	343
entre les dents 低声地	303
entre les deux 在两者之间	70
entre les premiers 在前几名中	169
entre parenthèses 无妨(说一下),顺便说一下	172
entre parenthèses 顺便说一下	324
entre quatre yeux 两人面对面地	105
entre soi 互相地	105
entre-temps 正在此时	326
entrer en pourparlers avec qn 跟...谈判	334
(entrer/pénétrer) dans l' intimité (de qn) 关系亲密地	104
envers et contre tous 不顾众人反对地	186, 278
envers et contre tout 不顾一切地	186
épaule contre épaule 并肩地	84
ès qualités 以其资格	204
et pour cause 当然有理由啦	315

	Pages.
et puis 此外,而且	58
étape par étape 逐步地	64
(être) à but lucratif 赢利性质	182
être à cent/mille lieues de 万万没有	190
(être) à la réseve 内部阅览,不能外借	178
(être) à portée de 在...能达到的范围内	70
(être) à quelques tours de roue de 坐车去不远	36
être au régime jockey 减肥	335
(être) au rouge, au vert 成红、绿色地 (指交通灯)	146
(être contaminé) par voie sexuelle 通过性途径(传染)	107
(être) dans la détresse 身处困境	346
(être) dans la déveine 倒霉	343
(être) dans la nécessité de 不得不...时	250
(être) dans l' épuisement/dans 衰竭中	331
(être) dans le commerce 经商	335
(être) dans le mouvement 跟上时代,与时代并进	344
(être) dans le potage 迷迷糊糊	331
(être) dans les fers/sous les grilles 坐监,戴着镣铐	338
(être) dans une impasse/aux abois 走投无路	333
(être) de bonne/(être) de mauvaise humeur 情绪好/情绪不好	197
(être) de l' ordre de 在...范围	270
(être) de permanence 值班	338
(être) de semaine 值星(值班一周)	338

Pages.

(être) de son avis 赞同...看法 ... 288

être en bon voisinage avec qn 与...有良好邻里关系 351

(être) en bonne/mauvaise/joyeuse compagnie 与人相处得很好/很差/很愉快 350

(être) en compagnie 在陪客 337

(être) en désordre 混乱 195

(être) en deuil 服丧,戴孝 334

(être) en différend 有争论 350

(être) en/de faction 站岗 337

être en loques 衣衫褴褛地 111

(être) en mon/son pouvoir de (faire) 有能力(做) 332

(être) en mon/son pouvoir(某人)力所能及 68

(être) en plein travail 专心工作,紧张工作 338

être en pourparlers avec qn 跟...谈判 334

(être) en rapport avec 与...相适应 6

(être) en réseau 上网 336

(être) en rut(动物)发情 343

(être) en savates 穿着(旧)拖鞋 111

(être) en service 服役 334

(être) en sueur/en transpiration 出汗 329

(être) en uniforme 穿军服 111

(être) en vente 供出售 177

(être) en vie 活着 335

(être) sans remède 无可救药地 121

être sens dessus dessous 上下颠倒地 93

Pages.

(être) sous l' uniforme 做军人 338

(être) sous rein artificiel 使用人工肾 336

(être) sur le pavé 流落街头,失业 331

(être) sur le point de + inf 即将...,快要 236

(être) tout oreilles 仔细听着 333

(être) tout yeux tout oreilles 聚精会神地,全神贯注地 331

(être vêtu) à la légère 穿得单薄 111

F

face à 朝向 42

face à 面对着 106

face à face 面对面地 105

(faire qch) par complaisance 出于好意 176

(faire qch) sans rime ni raison 杂乱无章地(做事) 199

faute de mieux 由于没有更好的 319

faute de quoi 否则 323

fin courant 本月底 214

fin prochain 下月底 214

flanc à flanc 并排地 91

G

généralement parlant 一般说来 173

grâce à 多亏 315

grande vitesse 全速地 275

grandes(longues) 长波(广播) 126

grosso modo 粗略地 75

grosso modo 大体上说 14,67

H

haut la main 轻而易举地	80, 88
hors cela 除此之外	59
hors d'halaine 喘不过气	329
hors d'haleine 气喘吁吁	331
hors d'usage 不用了, 报废	341
hors de 到...外面	54
hors de chez soi 不在家	333
hors de doute 毫无疑问	120
hors de prix 价格昂贵地	144
hors de proportion 不成比例地	9
hors de service 不用了, 报废	342
hors saison 淡季时	251

I

Il y a deux ans + en + 月份 两年前几月份	216
il y a deux ans en été 前年夏天	215
indépendamment de 除了...(还)	59

J

jamais de la vie 一生从未(指过去), 一生 决不(指将来)	122, 191
(jouer) en simple 单打(网球等)	76
jour après jour 一天一天过去	62
jour et nuit 日夜	223
jour et nuit 夜以继日地	81
jour et nuit 日日夜夜	239
jour pour jour 恰好到今天(满多久)	238
jusqu'à concurrence de 多达	265

jusqu'à l'incandescence 到白热程度	15
jusqu'à nouvel ordre 在另有指示之前	228
jusqu'à perpète[俗] 一直, 永远	244
jusqu'à quand 直到何时	226
jusqu'à son dernier souffle 直到生命最后一息	226
jusqu'au bout 到底	15
jusqu'au bout 直到最后	22
jusqu'au cou 完全地, 彻头彻尾地	20
jusqu'au milieu du corps 齐腰	19
jusqu'ici 直到现在, 直到那时	226
jusqu'ouï 到哪里	54
jusques et y compris 直到...并包括在内	71

L

l'an dernier 去年	216
l'an dernier à pareille époque 去年同期	215, 216
l'an passé 去年	216
l'an prochain 明年	216
l'année dernière 去年	216
l'année passée 去年	216
l'année en cours 今年	216
l'année prochaine 明年	216
l'autre jour 前几天	211, 238
l'autre soir 前几天晚上	238
l'œil mauvais 以恶狠狠的眼神	287
l'œil sec 欲哭无泪地	82
la bouche ouverte 张着嘴地	90
là contre 反对地	279

	Pages.
la fois prochaine 下一次	30
là-haut 在那上边	49
la mine + <i>adj</i> 带着...神色	85
la moitié de sa vie 半生	222
la plupart du temps 通常	241
la preuve 证据就是	300
la semaine prochaine 下周	212
la tête basse 低着头地	85
la tête en bas 头朝下地	89
la tête haute 昂着头地	83
la tête la première 头朝前地	89
la veille (de) 前一天	211
le cas échéant 如果发生这种情况	141
le cas échéant 必要时	249
le cinq courant 本月五日	211
le front haut 昂着头地	83
le front levé 昂着头地	83
le jour précédent 前一天	211
le lendemain (de) 第二天	211
le mieux possible 尽可能(多/少) ...	17
le minimum 尽量少	18
le moins 尽可能(多/少)	17
le moins du monde 一点也不	121
le moment venu 到时	235
le nez au vent 昂着头地	83
le nez en l'air 昂着头地	83
le plus 尽可能(多/少)	17
le plus 最(说明动词时)	23
le plus tôt possible 尽早	188
le regard perdu 茫然	87
le surlendemain 后天,两天之后 ...	211
le temps de dire ouf! 一转眼间 ...	244
le visage tendu 绷着脸地	84
le week-end 周末	213
les bras croisés 双手交叉着地	88

	Pages.
les poings sur les hanches 双手叉腰地	88
les yeux fermés 闭着眼睛地	84
les yeux fermés 两眼闭着地	87
loin de là 差得远	12
lors de 在... 期间	228
lors de votre/son passage à la douane (某人)过海关时	251

M

mais plutôt 而是	322
maintes fois 多次	28
malgré soi 不由自主地	118, 193
malgré soi 不情愿地	278
malgré soi 无意地	287
malgré soi 无心地	317
malgré tout 不管怎样	201, 322
(manger) à la carte 点菜	97
(manger) à prix fixe 吃套餐	97
(manger) au menu 吃套餐	97
(marcher) à quatre pattes 爬行地	112
(marcher) au pas précipité /redoublé 快步(走)	87
(marcher) côte à côte 并排/并肩(走)	91
(marcher) en caravane 结队(同行)地	105
matin et soir 早晚	209
mauvaise part 坏方面	203
(mettre) en attente/sur une voie de garage 不挂断电话等着	154
mettre qn au régime jockey 减肥	335
(mettre) sens dessus dessous 倒着地 (放)	91

	Pages.
mettre sens dessus dessous 上下颠倒地	93
mine de rien 想不到吧	190
mine de rien 满不在乎地	283
mine de rien 若无其事地	285
moins... moins... 越不... 越不	64
moins... plus... 越不... 越	64
moitié... moitié 一半... 一半	269
moitié-moitié 马马乎乎	18
moitié-moitié 一人一半	269
monde aux yeux de tous 众目睽睽之下	162
(monter/baisser) d'un cran (升降) 一级	272
mot à mot 逐字地	169
mot à mot 逐字逐句地	307
mot à mot et phrase à phrase 逐字逐句地	169
mot pour mot 逐字地	169
mot pour mot 不改原话地, 一字不差地	302
mot pour mot 逐字逐句地	307

N

n'importe comment 不管怎样	201, 278
n'importe où 不管何处	44
n'importe quand 不论何时	232
(ne) en aucune manière 决不	120
ne pas (être) à... près 不在乎, 不计较	333
(ne... pas) pour un sou 一点也不	121
(ne... pas) pour un sou 一点也不	190

	Pages.
nez à nez 面对面地	105
ni plus ni moins 不多不少, 不折不扣	261
noir sur blanc 黑笔落在白纸上	188
noir sur blanc 一清二楚, 无可置疑	191
nombre de fois 多次	28
non que 不是因为	117
nu-pieds 赤裸着脚	84
nuit et jour 夜以继日地	223
nuit et jour 日日夜夜	239
nulle part 没有一处	45
nulle part 一处也不	46

O

on ne peut mieux 不能再好	12
on ne peut plus... 极了	17
on ne peut mieux... 极了	17
ou bien 或者	323
outré mesure 过度	16

P

page par page 一页一页地	306
par à-coups 断断续续地	235
par à-loups 断断续续地	28
par accident 偶然地	316
par acclamation 一致欢呼地	199
par acclamation 一致拥护地	287
par ailleurs 此外, 而且	58
par ailleurs 另外	324
par an 每年	219
par analogie 类比地	78
par anticipation 提前	240
par avance 提前	240

	Pages.
par avion 乘飞机地	124
par avion 用飞机地	125
par avion 通过航空地	125
par bateau 乘船地	124
par bateau 通过船	125
par bonds 跳跃式地	89
par bonheur 幸好	173
par bouffées 一阵一阵地	269
par bravade 虚张声势地	198
par brigue 用诡计	82
par... buts à 以...比	10
par camion 用货车(运)地	125
par caprice 任性地	285
par catégories 按分类	296
par ce moyen (等于 ainsi) 就这样	323
par chance 幸好	173
par chance 碰巧	253
par chapitres 逐项	169
par chemin de fer 乘火车地	124
par chèque 以支票(支付)地	99
par cœur 牢牢地(记住),了如指掌地	18
par cœur 用心(记)	82
par cœur 用心	129
par comparaison 相对地	5
par comparaison à/avec 跟...相比	3
par consentement + adj 经过...同意	25
par conséquent 所以	324
par contact 由接触	319
par contrainte 被迫地	75
par contre 相反,反之	325
par conviction 出于自信	315
par coïncidence 碰巧	253
par courrier électronique 通过电子邮件地	305
par crainte de 怕	316

	Pages.
par déférence pour qn 出于尊重某人	315
par degré(s) 渐渐地,逐步地	60
par délégation 受权	299
par dénigrement 用作贬义	307
par dérision 为了嘲弄	179
par des mesures administratives 用行政手段地	103
par des tirs de 用(枪炮)火力	82
par des voies détournées 通过歪门邪道	26
par desœuvrement 为了混时间	179
par distraction 为了消遣	180
par distraction 由于分心	319
par eau 由水路地	125
par économie 为了节约	179
par écrit 书面地	126,305
par égard pour 考虑到	316
par en haut 从上面	37
par équipes 分班分组地	100
par essence 从本质上说	133
par étourderie 轻率地,随便地	284
par excellence 特别	189
par exemple 例如	323
par expérience 借助经验	77
par extension 引申地	306
par fascicules 分册	303
par faveur 由于优待	320
par foucade 凭一时兴致	317
par force 强行地	80
par goût 出于兴趣	314
par grâce 出于善心	176
par grâce 发慈悲地	279
par groupes 分组地	100
par groupes de trois ou quatre 三五成群地	268

	Pages.
par habitude 出于习惯	314
par haine de 出于仇恨	314
par hasard 意外地,偶然地	173
par hasard 偶然地	238, 316
par hasard 碰巧	253
par hélicoptère 用直升飞机地	125
par humeur 凭一时高兴	317
par impossible 近于零,万一	266
par imprudence 不小心	314
par inadvertance 由于疏忽,不小心	319
par indivis 共有地	104
par instants 不时地	232
par instinct 本能地,直觉地	163
par instinct 本能地	314
par intérim 代理,代替	204
par intermittence 间断地	236
par Internet 通过上网地	305
par intervalles 不时地	232
par jeu 出于好玩	314
par jour 每天	219
par l'acquit de conscience 为了问心无 愧	180
par l'affirmative 肯定地	304
par l'entremise de 通过斡旋	107
par l'intermédiaire de 通过中介	107
par là 从那儿经过	37
par là 大约	264
par là 就这样	323
par la bande 迂回曲折地,旁敲侧击地	199
par la faute de qn 由于...的错误	319
par la force de choses 迫于形势	317
par la force de l'habitude 出于习惯	314

	Pages.
par la grâce de Dieu 靠上帝的祝福	316
par la même occasion 借此机会,趁机, 顺便	77
par (la) moitié 一分为二地	269
par la négative 否定地	119
par la pensée 靠想象地	78
par la poste 经邮局地	126
par la poste 通过邮寄地	305
par la radio 从广播中	125
par la respiration artificielle 用人工呼吸 地	102
par la suite 后来	236
par la suite 以后,将来	244
par la voie aérienne 空运地	112
par la voie des airs 空运地	112
par la voie diplomatique 通过外交途径	26, 107
par la voie légale 通过法律途径	26
par le canal de 通过...途径	107
par le côté droit 从右边	37
par le menu 详细地	21
par le passé 过去	235
par le passé 在过去	245
par le pied 齐根	72
par le temps qui court 眼下	242
par (le) train 乘火车地	124
par les livres 在书本上,凭书本知识地	83
par les temps qui courent 眼下	242
par les voies légales 通过法律途径	26
par les voies naturelles 通过自然方式	26
par lettre 发信	126
par malheur 不幸地	170

	Pages.
par malveillance 出于恶意	314
par manière d'acquit 马虎地,敷衍了事地	102
par malice 出于恶意	314
par mégarde 不小心地,无意地	118
par mégarde 无意中	181
par mégarde 不留心,无意中	314
par mensualités 按月地	113
par mer 由水路地	125
par méprise 由于弄错	319
par mille et un moyens 千方百计地	79
par milliers 不计其数	187
par milliers 不计其数	261
par miracle 靠奇迹	316
par mois 按月	297
par moitié 一半一半地	269
par moments 不时地	232
par moments 时而	239
par monts et par vaux 翻山越岭	25
par monts et par vaux 到处	44
par nature 与生俱来地	164
par nécessité 出于急需,迫不得已	314
par occasion 偶然地	238
par opposition à 与...不同	5
par ordre 依次地	167
par ordre 按...的次序	296
par ordre de 依...次序	167
par ordre de qn 奉...之命	315
par orgueil 出于骄傲	314
par ouï-dire 道听途说地	163
par paliers 逐步地	64
par parenthèse 无妨(说一下),顺便说一下	172
par périodes 不时地	232

	Pages.
par personne 每人	114
par personne interposée 通过第三者地	107
par petites doses 少量地	268
par peur de 怕	316
par piston 靠门路地	105
par plaisanterie 开玩笑地	316
par poignées 成把地	262
par politesse 出于礼貌	314
par précaution contre 为了预防	180
par prédilection 出于偏爱	314
par procuration 受委托,通过代理	26
par protection 靠后台地	105
par protection 依仗靠山	107
par pure ignorance 纯粹出于无知	315
par rafales 一阵阵猛烈地	198
par rail 由铁路地	125
par rang de 按...的次序	296
par rang de taille 按高矮次序	296
par rapport à 与...相比	5
par réflexe 本能地,直觉地	163
par relations 靠关系地	105
par rencontre 碰巧	253
par ricochet 由于附带影响	319
par rotation 轮流地	166
par routine 老一套	78
par ruse 用诡计	82
par (sa) nature 生来就(如此)	317
par saccades 时断时续地	239
par sauts et par bonds 东扯西拉地(指说话)	303
par semestre 半年半年地	113
par ses propres moyens 靠自己	78
par simple curiosité 纯粹出于好奇	315

	Pages.
par son nom 叫名字	304
par surcroît 此外,而且	58
par surprise 出其不意地	75
par synthèse 用合成法地	102
par télégramme 发电报	126
par télégramme 通过电报地	305
par téléphone 打电话	126
par téléphone 通过电话地	305
par temps pluvieux 雨天	256
par terre 由陆路地	125
par tête 按人头地	113
par touches... 用...的笔触	306
par touffes 丛生地	262
par tous les moyens 千方百计地 ...	79
par tous les pores 通过全部毛孔	128
par tous les temps 不管天气好坏	201
par trimestre 按季	297
par un coup de fil(打)一次电话	27
par un effet de 由于某种效果	319
par un fait exprès 偏偏	171
par un tiers 通过第三者地	107
par une tierce personne 通过第三者地	107
par vanité 出于虚荣	314
par vengeance 出于报复心理	314
par voie buccale/orale 口服(用药)地	101
par voie d'affiche 通过招贴/广告	26
par voie intraveineuse 经静脉(注射)地	101
par-ci par-là 在这里,在那里	37
par-dedans 从里面	37
par-delà 在...的那边	49
par-dérrière 从后面	37

	Pages.
par-dessous 从下面	37
par-dessus 从上面	37
par-dessus l'épaule 轻蔑地	284
par-dessus le marché 外加地	69
par-dessus tout 尤其	62, 191
par-devant 从前面	37
(parler) à bâtons rompus 东扯西拉地 (指说话)	303
(parler/agir) à visage découvert 明目张胆地(说话、做事)	283
(parler) avec simplicité 直率地(说)	307
(parler) avec volubilité 流利地(讲)	304
(parler) du nez 带着鼻音(说话)	303
(parler) d'une voix traînante 有气无力地(说)	307
(parler) en termes généraux 笼统地(讲)	304
(parler/faire qch) avec conviction (说话/做事)满怀信心地	283
(parler) par circonlocutions 转弯抹角地(说)	308
parler sans pose 说话不做作	118
partie... partie 一部分...一部分	114, 269
pas à pas 一步一步地	62, 89
(pas) de sitôt 不会很快地	117
pas du tout 一点也不	121, 190
pas loin de 将近	17
(pas) pour tout l'or du monde 无论如何也不	121
(pas) pour un empire 无论如何也不	121
(passer) en version sous-titrée 加上字幕(放映影片)	304

Pages.

(payer) en nature 实物(支付)	98
(payer) en or 用金币(支付)	99
(payer) par carte de crédit 用信用卡 (支付)	99
(payer) en plusieurs fois 分期(付款)	97
pièce à pièce 一件一件地	168
(pêcher) au vif 用活饵(钓鱼)	82
pendant l' entracte 幕间休息时	253
pendant l' escale 靠岸期间, 飞机中途着 陆期	253
pendant l' intérim 在过渡时期, 在代理期 间	245
pendant la grossesse 妊娠期间	254
pendant la ménopause 更年期中	251
pendant la menstruation(生理用语) 月 经期间	256
pendant la semaine 在一周的工作日中	212
pendant le période des règles(委婉语) 月经期间	256
pendant le premier semestre 上半年	216
pendant le service 上班时	255
pendant le vol 飞行时间	251
pendant les grosses chaleurs 大热天	250
pendant les hautes eaux (du fleuve) 水 位高时	255
pendant les moments de loisir 空闲时	252
pendant son temps libre 空闲时	252
(persuader qn) par le raisonnement 以 理(说服)	81
petit à petit 渐渐地, 逐步地	60

Pages.

petit à petit 一点一点地	62, 168
petites gouttes 大滴大滴地/小滴小滴地	31
peu à peu 渐渐地, 逐步地	60
peu après 不久之后	231
peu avant 不久之前	232
peu avant qch... 之前不久	248
peu de temps après 不久之后	231
peu ou prou 多多少少	265
pied à pied 一步一步地	89
pieds et points liés 捆住手脚地	87
plein milieu 在...正中央	52
pierre à pierre 一块砖/石地	62
pierre à pierre 一块砖一快砖地	102
plus... moins... 越..., 越不...	64
plus ou moins 多多少少	265
plus... plus... 越..., 越...	64
plus que 非常	16
plus que 不只是	118
plus que de raison 超过合理分量	262
plus tard 以后, 将来	244
porte à porte 门挨门地	92
(porter) en sautoir 用项链挂在胸前地	89
pour ainsi dire 可以这么说, 可以说是, 算 得	171
pour autant 虽然如此, 尽管如此	201
pour autant que je sache 就我所知	298
pour cause de parenté 因为有亲属关系	318
pour ce moment 目前	237
pour cette fois 这一次	30
pour comble de malheur 更糟的是	60
pour conclusion 最后	169

	Pages.
pour de bon 真正的, 严肃地	191
pour de vrai 当真	278
pour des raisons multiples 因多种原因	318
pour jamais 永远地, 永久地	244
pour l' acquit de sa conscience 为了问 心无愧	180
pour l' amour de qn 出于爱某人 ...	314
pour l' exemple 以儆效尤	182
pour l' heure 目前	237
pour l' instant 现在	242
pour l' instant 目前	237
pour l' instant 暂且, 暂时	247
pour la dernière fois 最后一次	30
pour la forme 为了做样子	181
pour la frime 为了装点门面	181
pour la n-ième fois 无数次	29
pour la peine 为了这种付出	317
pour la plupart 大部分	9
(pour) la plupart 大多数	263
pour la vie 一生	223
pour la vie 终生	248
pour le bien de qn 为了...利益	179
pour le bon motif 出于正当原因 ...	315
pour le compte de 为...的利益	178
pour le moins 至少	22
pour le moins 至少	192
pour le moment 此刻, 那时	233
pour le moment 目前	237
pour le moment 暂且, 暂时	247
pour le reste 至于其余	327
pour lors 当时	234
pour lors 那时	238
pour lors 为此	317, 324
pour ma/ sa part 至于我(他), 就我(他) 来说	137

	Pages.
pour mémoire 备查, 备考	176
pour mon compte 至于我	137
pour pas cher 不费高价	143
pour plus de sûreté 为了更加保险起见	179
pour récompense (de) 为了报答, 作为 酬谢	178
pour résultat 作为结果	205
pour rien 低价地, 廉价地, 便宜地	143
pour son malheur 真倒霉	173
pour sûr 肯定	171
pour sûr 肯定地, 绝对地	189
pour (ta) pénitence 作为(对你的)惩罚	205
pour toujours sans retour 永远地, 永久地	244
pour tout 作为全部	71
pour tout dire 总的说来, 总之	327
pour tout l' or du monde 无论如何也不	190
pour tout + n. 作为全部	10
pour toute réponse 作为唯一的答复	206
pour un empire 无论如何也不	190
pour un peu 差一点儿	262
pour un peu 差点就要	272
pour un rien 动不动	187
pour un non 动不动	187
pour une mise de 以...为赌注地	99
pour une part 部分地	66
pour un peu 差点	12
près de 即将..., 快要...	236
(prendre qch) du bon/ mauvais côté 从 好的/坏的方面(看事情)	134
(procéder) par étapes 分期(进行)地	235

	Pages.
Q	
quand même 不管怎样	201
quand même 仍然,总还是.....	324
quatre à quatre 一步跨四级(楼梯)地	269
que dans le moment où/que 正当... ,正 要... ..	248
que de fois 多少次(提问)	28
que si 怎么不呢	122
quelque part 某处	45
quelque part 在某处	49
quelque part 到某个地方	54
quelque peu 有点儿	270
question qch 谈到	134
quitte à 如果需要.....	141
quitte à 哪怕.....	201

R

raison de plus (pour faire...) 又一个原 因	320
(raisonner) par déduction 以演绎方式 (论证)	81
(raisonner) par induction 以归纳方式 (论证)	81
(ranger) par classes 按等级(排列)	295
(recruter des cadres) par voie de concours 通过竞争/考试(招聘干部)	26
recto verso 双面(印刷)地	305
réflexion faite 经过考虑	25
(regarder qn) les yeux fixes 定睛(看 着)	85

	Pages.
(respirer) à pleine poitrine 深(呼吸)	88
(respirer) par la bouche 用嘴(呼吸)	130
(respirer/aspirer/souffler) par le nez 用 鼻(呼吸)地	128
résultat 结果.....	149
rien que 单是,仅仅	187
(rire) à gorge déployée 放声(大笑)	86

S

(s' élever) par échelons 一级级地(上 升).....	269
(s' exprimer) avec précision 明确地 (表达)	283
(s' exprimer) par signes 用手势(沟通)	129
(s' habiller) en pékin / en péquin 穿便 服	110
s' il y a lieu 如有必要	141
selon l' ordre 依次地	167
sans à-coups 顺利地	80
sans à-coups 平稳地	196
sans acception (de) 不偏袒地	278
sans acception de personne 不偏袒任何 人地	117
sans apprêt 不矫揉造作地	117
sans arrêt 不断地,不停地	116
sans arrêt 不停地	117, 232
sans aucun mal 毫无困难地	119
sans aucun (nul) doute 毫无疑问...	120
sans (autre) forme de procès 不再罗嗦 地	25, 118

	Pages.
sans autre précision 没有其他说明……	120
sans avertissement préalable 没有事先通知……	120
sans bruit 悄悄地……	196
sans cela 否则……	323
sans cérémonie 不客气地……	117
sans cesse 不断地,不停地……	116
sans cesse 不停地……	117, 232
sans commentaire 恕不评论……	120
sans comparaison 无可比拟地……	121
sans conteste 无可争议地……	121
sans contrainte 无拘无束地……	121
sans contredit 毫无异议地……	120
sans débrider 不停地……	117
sans défaillance 不屈不挠地……	117
sans défaillance 毫不动摇地……	280
sans délai 毫不延迟地,尽快地,尽早地……	119
sans délai 尽快地,尽早地……	188
sans demander son reste 不再多问地……	118
sans déport 当场,当即,马上……	233
sans détour 直截了当地……	199, 288
sans détour 开门见山地……	78, 281
sans difficulté 毫无困难地……	119
sans distinction 不分青红皂白地……	117
sans doute 大概,十有八九……	170
sans effort 不费力地……	116
sans émotion 无动于衷地……	120
sans encombre 毫无阻碍地……	120
sans encombre 没有意外发生……	120
sans exagération 不夸张地……	117
sans exagération 毫不夸张地……	119
sans exagérer 毫不夸张地……	119
sans emphase aucune 毫不夸张地……	119

	Pages.
sans exception 毫不夸张地……	119
sans nulle exception 毫无例外地……	119
sans exception 毫无例外……	185
sans exclusive 无一例外地……	121
sans excuse 无可推卸地……	121
sans exemple 绝无仅有……	188
sans façon 不客气地……	117
sans façon(s) 不客气地……	278
sans faire attention 无意地……	121, 181
sans fard 坦诚地,坦率地……	286
sans fausse pudeur 毫无顾忌地……	119
sans fausse pudeur 毫不隐晦地,毫无顾忌地……	280
sans faute 千万要……	189
sans faute 务必……	190
sans faute 一定……	190
sans feinte 坦诚地,坦率地……	286
sans frein 无节制地……	120
sans hâte 不慌不忙地……	117
sans indiscretion 并非有意冒犯……	116
sans intermédiaire 直接地……	110
sans intermission 不停地……	117, 232
sans interruption 不停地……	117, 232
sans interruption 一连……	168
sans jamais 从来未曾……	119
sans (le moindre) remords 毫不后悔地……	119
sans le vouloir 无心地……	181
sans le vouloir 无意地……	287
sans mal 不费力地……	116
sans merci 无情地……	287
sans mot dire 一声不吭地……	26
sans motif 无缘无故地……	317
sans notes 不用讲稿(发言)……	302
sans opposition 无反对意见地……	120, 157

	Pages.
sans parler de 更何况	60
sans parler de 不用说	118
sans partage 无保留地	21
sans parti pris 不带偏见地	277
sans peine 轻松地, 轻易地, 容易地	197
sans plus 别无其他	116
sans plus attendre 当场, 当即, 马上	233
sans plus tarder 当场, 当即, 马上	233
sans pose 不做作, 不装模做样	118
sans préambule 开门见山地	78, 281
sans préjudice de 不影响	118
sans presse 不慌不忙地	117
sans prétention 谦虚地	284
sans pudeur 恬不知耻地	286
sans quoi 否则	323
sans relâche 不断地, 不停地	116
sans rémission 不宽限地, 不宽饶地	117
sans répit 不停地	117
sans reproche 并非有意责怪地	277
sans reproche 并非有意责怪	116
sans réserve 无保留地	21
sans réserve 毫无保留地	119
sans restriction 毫无限制地	119
sans ressource 无可挽回地	121
sans résultat 毫无结果地	119
sans retard 尽快	237
sans retenue 无克制地	121
sans retenue 放纵地	279
sans réticence 毫不犹豫地, 毫无保留地	280
sans rime ni raison 莫名其妙地	316
sans scrupule 肆无忌惮地, 肆意地	286

	Pages.
sans sommation 未经警告	26
sans sujet 毫无道理地	119
sans tambour ni trompette 不声不响地	117
sans tambour ni trompette 不声张地	193
sans trêve 不停地	117
sans un sou 身无分文	156
sans vergogne 无耻地	120, 287
sans vergogne 恬不知耻地	286
sauf à 不过	322
sauf avis contraire 除非另有通知	184
sauf contravis 除非另有通知	184
sauf correction 如果没弄错	141
sauf exception 除了偶尔的例外	185
sauf (votre) respect 并非有意冒犯	116
(sauter) à pieds joints 双脚并拢(跳)	88
scientifiquement parlant 从科学的观点来讲	134
(se laver) sous la douche 洗淋浴地	102
(se marier) sous le régime de la communauté de biens/de la séparation de biens 在财产共有/财产分属的模式下(结婚)	300
(se mettre) en treillis 穿劳动服或军服	111
(se trouver) nez à nez 迎面(相遇)	95
séance tenante 当场	44
séance tenante 当场, 当即, 马上	233
selon le nombre de traits du caractère 按笔划顺序	295

	Pages.
selon les règles 按规定地	296
sens dessus dessous 上下颠倒	42
sens devant derrière 前后颠倒地	42, 93
seul à seul 单独地	103, 265
si fait 恰恰相反	324
si peu que rien (旧用法) 几近于无	266
soi-disant 自称	308
soit dit sans reproche 并非有意责怪地	277
somme toute 总的说来, 总之	327
sou à (par/pour) sou 一个铜板一个铜板地	62
sous (la) protection de 在...保护下	108
sous bonne escorte 押送	81
sous ce rapport 在这方面	136
sous cet éclairage 从这一观点看	134
sous condition 有条件地	292
sous contrôle 在...控制下	351
sous couleur de 以...借口	81
sous de sombres couleurs 悲观地	193
sous des perspectives différentes 从不同角度	38
sous garantie 保修期内	249
sous globe 在保护下	157
sous huitaine 一周之后	227
sous huitaine/quinzaine 一周/两周之后	243
sous l' action de 在...作用下	320
sous l' angle de 从...角度看	134
sous l' effet de 因为受到...影响	318
sous l' effet de 在...影响下	320

	Pages.
sous l' empire de 为...所迫	317
sous l' influence de 在...影响下	320
sous l' orage 在暴风雨中	157
sous la conduite de 在...带领下	109
sous la contrainte 被迫地	75
sous la cote 属于...编号	138
sous la dictée 按口述	297
sous la direction de 在...指导下	110
sous la forme de 化装成	149
sous la garantie 在保用期内	227
sous la main 手边有	138
sous la main 被控制在...手里	154
sous la neige 在飞雪中	157
sous la pluie 冒雨	155
sous la pression de 在...逼迫下	320
sous la responsabilité de 由...负责地	108, 350
sous la sauvegarde de 在...保护下	108
sous la sollicitude de 在...关怀下	109
sous la surveillance de 在...监视下	109
sous le coup de 在控制下	351
sous le coup de l' émotion 在激动之下	320
sous le couvert de 在幌子下	83
sous (le) couvert de 在...庇护下	110
sous le feu 在炮火之下	158
sous le joug de 被...控制地	154
sous le manteau 隐秘地	198
sous le manteau de 靠...掩护	78
sous le masque 秘密地	79
sous le masque de 在...伪装下	80
sous le pontificat de 在某教皇任期	217

	Pages.
sous le rapport de 在…方面,就…而言	135
sous le regard attentif de 在…监视下	109
sous le règne de 在某皇帝时代	217
sous le règne de (Louis XIV) 在(路易十四)王朝	257
sous le sceau du secret 保证严守秘密	291
sous le seuil de 跌破…大关 (passer)	67
sous le signe de 在…气氛中	158
sous le signe de 在…星座	160
sous les acclamations générales 在群众欢呼声中	159
sous les ordres de 在…领导下	109
sous les ordres de 在…指挥下	110
sous les Qing/sous la dynastie des Qing 在清代	217
sous les regards 在眼神下	160
sous les sifflements 受人喝倒彩地	156
sous licence 在获得专利的条件下	292
sous peine de 会有…后果	149
sous peine de 违者将如何论处	292
sous perfusion 依赖扶持	350
sous peu 不久之后	231
sous pli cacheté 封口(指信件)	25
sous pression 紧张	330
sous prétexte de/que 借口	77
sous réserve de 只要得到,只要经过	293
sous tous les aspects 全面地	68
sous tous les aspects 从各方面,全面地	133

	Pages.
sous tous les rapports 在各方面	136
sous toutes réserves 在不能完全保证真实性的情况下	292
sous toutes ses faces 从各方面,全面地	133
sous un faux nom 以化名	204
supposé que 假定	140
sur (à) l' invitation de qn 应某人邀请	318
sur ce point 在这一点	137
sur ce ton 这样的口气	307
sur cette matière 在这方面	136
sur ce 正好这时	248
sur commande 按预定,按委托	297
sur demande 按定货,按要求	296
sur des présomptions 凭推断,凭臆想	299
sur écoute(s) 被窃听	333
sur gages 有抵押的	292
sur l' avis de qn 在…建议下	320
sur l' heure 当场,当即,马上	233
sur l' honneur (sur mon honneur) 以名誉担保	299
sur l' horaire 根据时刻表	298
sur l' initiative de 在…倡议/发起/推动下	320
sur l' ordre de 奉了…之命	228
sur la base de 在…基础上	300
sur la demande de qn 应某人要求	318
sur la droite 在右边	51
sur (la) montre 照货样	300
sur la place publique 在大庭广众之下	157
sur la pointe des pieds 踮着脚地	85
sur la proposition de qn 根据某人建议	298

	Pages.
sur la recommandation de 由于…的推荐	320
sur la requête de 应某人请求	318
sur la scène 在舞台上	160
sur la scène politique/internationale 在 政治/国际舞台上(为比喻用法)	160
sur (la) terre 在人间	159
sur le bord de 在…边上	46
sur le chapitre de 在…方面,就…而言	135
sur-le-champ 当场,当即,马上	233
sur le conseil de qn 根据某人建议	298
sur le côté pile 反面	45
sur le coup 当场,当即,马上	233
sur le coup 立即,马上	274
sur le départ pour... 即将起程往…	335
sur le derrière 在后间	55
sur le dos 背着地	84
sur le gril 焦急不安地	330
sur le modèle 按照原型	298
sur le moment 当时	234
sur le monde 在人间	159
sur le plan de 在…方面,在…层面上讲	69
sur le plan de 在…方面,就…而言	135
sur le point de 差点就要	12
sur le point de 在即将…时	245
sur le seuil (de sa maison) 在家门口	55
sur le tas 在实际工作中地,在实践中地	103
sur le ton... 以…口气	306

	Pages.
sur le ton de la conversation 用闲谈	307
sur le (un) pied de 按尺度	295
sur le vif 依据实物	299
sur le vu de 看了	25
sur les adjurations de qn 在…哀求下	320
sur les apparences 凭外表	299
sur les épaules 用肩扛	129
sur les instances de qn 在…坚决/强烈 要求下	320
sur les jambes 直立地	90
sur les ondes 从广播中	125
sur les pas de qn 紧跟某人脚步	105, 166
sur les pieds (sur un pied) 站立着地	90
sur les rangs 排队	336
sur mesure 定做地	111
sur mesure 定做地	100
sur moi/ lui 身边(带有)	45
sur parole 只凭说话	301
sur pied 启动,成立	345
sur pied 起床了,没睡	336
sur pied 痊愈	336
sur place 就地	45
sur rendez-vous 有预约地	26
sur rendez-vous 按预约	297
sur sa faim 饥饿地	330
sur sa lancée 趁势	75
sur ses positions 在自己的立场上	351
sur ses vieux jours 老年时	253
sur simple appel 只消来个电话	83, 292
sur simple présentation de 只消出示	83, 292

	Pages.
sur son horaire (sur l' horaire prévu) 比 预定时间…	2
sur son passage 一路上	256
sur toute la ligne 彻头彻尾地	13
sur toute(s) chose(s) 首先	167
sur trois pattes 四脚四手地(比喻艰难 地)	89
sur un âne 骑驴	124
sur un simple coup de téléphone/de fil 只要打个电话	231
sur une grande échelle 大规模地	14

T

(tailler) au ciseau 用凿子(凿)	130
(tailler) dans le sens du bois 顺着木纹 (削)	42
tambour battant 生龙活虎地	197
tant bien que mal 好歹总算	16
tant bien que mal 马马虎乎	18
tant bien que mal 勉强, 刚刚	19
tant bien que mal 尽力地	77
tant bien que mal 勉强地	283
tant et plus 大大地	14
tant et plus 大量地	264
tant et plus 许多	268
tant qu' à faire 既然如此	315
tant s' en faut 远远没有	22
tant soit peu 有点儿	21
tant soit peu 多少有点	265
tantôt... (et/ou) tantôt 时而…时而 …	239
(taper) sur ordinateur 用电脑(打字)	126
tête à tête 两人单独地	105
tête-bêche 头对脚脚对头地	89

	Pages.
torse nu 光着上半身	86
tôt ou tard 迟早	233
total 总之	327
tour à tour 循环地	81
tour à tour 轮流	101
tour à tour 轮流地	166
tour à tour 时而…时而	239
tour à tour 一会儿…一会儿…	243
(tourner) en studio/en extérieur 拍内 景/外景	102
tous feux éteints 熄了灯地	157
tous les ans à Noël 每年圣诞节	219
tous les jours au matin 每天早上	220
tous les samedis soir(s) 每星期六晚上	220
tous les semestres 每半年	219
tous les... 每几个…	267
tout à coup 突然	241
tout à fait 完全地, 彻头彻尾地	20
tout à l' heure 待一会儿	233
tout à l' heure 当场, 当即, 马上	233
tout à l' heure 刚才, 刚刚	235
tout au long 从头到尾	67
tout au long 全部地	68
tout au long 自始至终	225
tout au long 全部地	267
(tout) au moins/du moins 至少	22
(tout) au plus 最多	23
(tout) au plus 充其量, 最多	187
tout au moins 至少	192
tout au plus 最多	192, 271
tout bien réfléchi 慎重考虑之后	26
tout ce qu' il y a de 再…不过	22
tout compte fait 总的说来, 总之	327
tout compte fait 说到底	172

	Pages.
tout contre 靠近	45
tout court 只呼名不称姓地(叫人)	110
tout court 仅仅	188
tout d'abord 首先	167
tout d'un bloc 整块地,整个地	22
tout d'un coup 一下子	32,275
tout d'un coup 突然	241
(tout) d'une haleine 一口,一口气	31
tout d'une traite 一口,一口气	31
tout d'une traite 不间断地	187
tout d'une voix 齐声地	305
tout de bon (pour de bon) 确实	189
tout de bon 真正的,严肃地	191
tout de go 开门见山地	78
tout de même 仍然,总还是	324
tout de suite 当场,当即,马上	233
tout en eau 汗流浃背地	330
tout en sang 浑身是血	330
(tout) exprès pour +inf. 特意为... ..	178
(tout) le long de 沿着... ,一路上	46
(tout) le long de 整个...期间	224
tout le temps 总是	29,249
tout le temps 老是	237
tout le temps 一直	243
tout ouïe 洗耳恭听	332
tout plein 非常	16
tout près de 快要	344
tout rond 整个地	10
tout rond 正好得整数	270
tout son soûl 心满意足地;饱足地	21
tout son soûl 足够地	23
toute réflexion faite 多方考虑之后	25
toutes affaires cessantes 首先	167

	Pages.
toutes les heures 每小时	220
(traduire) à la lettre 直译	307
trait pour trait 一笔一笔地	31,305
traiter qn avec équité 公正地(待人)	76
(traiter) sur un pied d'égalité 同等(对待)	20
(transmettre) sur ondes courtes/sur petites ondes/sur grandes ondes 用短波/中波/长波(广播)地	102
(transporter) par terre/par voie de terre/par voie terrestre 陆路(运输)地	112
(transporter/expédier qch) par voie de mer/par voie maritime 海运/水路(运输)地	112
(travailler) à la radio 从事广播业	334
(travailler) à mi-temps (作)零工地	101
(travailler) à temps plein 全日(工作)	223
(travailler) au noir 当非法劳工	204
(travailler) dans le renseignement 在情报部门(工作)	337
(travailler/vivre) en commun 共同(工作、生活)地	104
treize à la douzaine 买一打送一个	267
trois jours consécutifs 连续三天	223

U

un à un 一个一个地	62
un à un 逐一	169
un à (par) un 一个一个地	168

	Pages.
un jour de semaine 一周工作日之中的某一天	212
un jour ou l' autre 总有一天	249
un jour plein 一整天	223
un par un 一个一个地	62
un par un 逐一	169
un tant soit peu 多少有点	265
un tantinet 有点儿	21
une autre fois 下次	30
une bonne fois 好好地(指数量多)	266
une fois 一旦	243
une fois(que) 一旦	142
une fois de plus 又一次	30
une fois pour toutes 一劳永逸地	26, 29, 151
une fois pour toutes 只此一次	29
une fois sur mille coups 千百次中的一次	29
une petite heure 不到一小时	222
une supposition que 假定	140

V

vaille que vaille 马马虎乎	18
vaille que vaille 不管怎样	201
(vendre) à bas/vil prix 廉价(出售)	98
(vendre) au détail 零售地	266
(vendre) au prix de revient 以成本价(出售)	144
(vendre) au prix d' usine/au prix de fabrication 以出厂价(出售)	144
(vendre) au-dessous/au-dessus du prix 以低于/高于原来的价格(出售)	144
(vendre/vente) par adjudication 拍卖	98

	Pages.
(vendre/vente) à l' encan 拍卖	98
(vendre) à la livre 论斤两(出售)	299
(vendre) à moitié prix 半价(出售)	143
(vendre) à/au prix coûtant 原价(成本价)出售	99, 144
(vendre) à prix réduit/au rabais 减价(卖)	144
(vendre/acheter) au rabais 让利/打折(销售)/减价(购进)	98
(vendre/acheter) au cours du marché 按市价(卖/买)	143
(vendre) en gros 批发地	98
(vendre/vente) à la criée 叫卖	97
(vendre qch) en paquet 按包数(卖)	295
vers (les) midi 大约正午时分	208
vêtu en loques 衣衫褴褛地	111
vis-à-vis 面对面地	105
vis-à-vis de 在...对面	45
vis-à-vis de 面对着	106
vivre en bon voisinage avec qn 与...有良好邻里关系	351
(vivre) en société 在群体中(生活)	159
(voter) à main levée/à mains levées 举手(表决)	78
(voter) à main levée 举手(选举)地	101
(voter) au scrutin secret 无记名(投票)	81

Y

y compris 包括在内	66
----------------	----

参考书目

1. *Le Petit LAROUSSE Dictionnaire Encyclopédique*, 1995
2. *Le Robert & Collins Senior*
3. 《法汉词典》,上海译文出版社,1979
4. 翁仲福,《法语常用词词典》,知识出版社,1985
5. 林松源,《法语常用词组》,上海译文出版社,1988
6. 钱培鑫,《法语常用词组》,上海译文出版社,2005
7. 广州外国语学院法语教研室,《法语基础语法》,商务印书馆,1979
8. 冯汉津,《法语介词》,商务印书馆,1980
9. 郭麟阁,《法语句法和句型初探》,商务印书馆,1980
10. 雷蒙·罗瓦索著,陈燕芳译,《法语语法》,商务印书馆,1980
11. 徐百康,《简明法语语法》,上海译文出版社,1979
12. 王泉水,《现代法语短语词典》,天津科学技术出版社,1994
13. G. Mauger 著,鲍文蔚等译,《现代法语实用语法》,外语教学与研究出版社,1988
14. 丁雪英,《现代法语疑难解析》,外语教学与研究出版社,2004